叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000001

2. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000002

3. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000003

4. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000004

5. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000005

6. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000006

7. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000007

8. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000008

9. 在北极星下；(under The Polar Star; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .
Chapter I . The Golden Moose .
章 我 . 这 金的 驼鹿 .

第一章 金麋鹿。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['kæptɪn] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] .
Captain Stephen Morris .
队长 史蒂芬 莫里斯 .

斯蒂芬·莫里斯上尉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt] .
A Daring Feat .
一个 大胆 特技 .

一项大胆的壮举。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
The Adventures of a Night .
这 冒险 的 一个 夜晚 .

一夜奇遇记。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ][bæd] [prɪ'dɪkəmənt] .
A Bad Predicament .
一个 坏的 困境 .

进退两难。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['faɪər] .
The Fire .
这 火 .

火灾。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[streɪndʒ] [kəm'pænjənz] .
Strange Companions .
奇怪的 同伴 .

奇怪的同伴。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
On the March .
在 这 行进 .

三月。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[lɔ:st] .
Lost .
丢失的 .

丢失的。

['tʃæptər] [eks] . [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Chapter X . In the Wilderness .
章 X . 在 这 荒野 .

第十章 在荒野中。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪm'prɪznd] [baɪ] [wʊlvz] .
Imprisoned by Wolves .
被监禁 经过 狼 .

被狼群囚禁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[s'təʊəweɪz] .
Stowaways .
偷渡者 .

偷渡者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
On the Ocean .
在 这 海洋 .

在海洋上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A Friend in Need .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [rek] .
The Wreck .
这 破坏 .

残骸。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [rek] .
The Wreck .
这 破坏 .

残骸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ræft] .
The Raft .
这 筏 .

木筏。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] .

On	Board	the	Whaler	.
在	木板	这	捕鲸船	.

在捕鲸船上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs] .

The	Breaking	Ice	.
这	打破	冰	.

破冰。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Cast	Away	in	the	Cold	.
投掷	离开	在	这	寒冷的	.

被遗弃在寒风中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði][aɪs] [hʌt] .

The	Ice	Hut	.
这	冰	小屋	.

冰屋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

On	the	Mainland	.
在	这	大陆	.

在大陆上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

The	Albatross	.
这	信天翁	.

信天翁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

The	Wrecked	Ship	.
这	损毁	船	.

沉船。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] .
A **Thrilling** **Episode** **.**
一个 惊险 插曲 .

精彩的一集。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔrɚz] .
The **Young** **Explorers** **.**
这 年轻的 探险家 .

年轻的探险家们。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] .
The **Snow** **Storm** **.**
这 雪 风暴 .

暴风雪。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [əˈtæk] .
The **Attack** **.**
这 攻击 .

袭击。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[faʊnd] [æt; ət] [læst] .
Found **at** **Last** **.**
成立 在 最后的 .

终于找到了。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Chapter **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['kæptɪn] ['ælən] ['bɜːrtrəm] .
Captain **Alan** **Bertram** **.**
队长 艾伦 伯特伦 .

艾伦·伯特伦上尉。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .
A Terrible Experience .
一个 糟糕的 经验 .

一次糟糕的经历。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[nuː] ['perilz] .
New Perils .
新的 危险 .

新的危机。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
On the Yacht .
在 这 游艇 .

在游艇上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Chapter XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɪm'prɪznd] .
Imprisoned .
被监禁 .

被监禁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Chapter XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['kɑːstəweiz] .
The Rescued Castaways .
这 获救 遇难者 .

获救的遇难者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[æt; ət] ['pɔːrtlənd] .
At Portland .
在 波特兰 .

在波特兰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['wɪlz] [ɪ'skeɪp] .
Will's Escape .
遗嘱 逃脱 .

威尔的逃脱。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
Chapter XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
On the Yacht .
在 这 游艇 .

在游艇上。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Chapter XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] ['prizənəz] .
The Prisoners .
这 囚犯 .

囚徒。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
Chapter XL .
章 XL .

第四十章

['ælənz] ['fɔːrtʃən] .
Alan's Fortune .
艾伦的 财富 .

艾伦的财富。

['tʃæptər] ['ɛksˈɛl'aɪ] .
Chapter XLI .
章 xli .

第四十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['goʊldən] ['laɪbreri]
Golden Library
金的 图书馆

黄金图书馆

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
Of choice reading for Boys and Girls .
的 选择 阅读 为了 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩都爱读的书。

[praɪs] - ['siːˌtiːˈɛs]
Price 10 cts
价格 - cts

价格 10 美分

['kɔpi,raitid] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Copyrighted at Washington , D . C . ,
版权所有 在 华盛顿 , D . C . ,

版权所有，注册地：华盛顿特区

[baɪ]['ælbərt] ['sɪbli] & [ˌsiː 'oʊ] . ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]['sekənd] -
by Albert Sibley & Co . Entered at the post - office at New York as second -
经过 阿尔伯特 西布利 & 合作 . 进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 作为 第二 -
[klæs] [meɪl] - ['mætər] .
class mail - matter .
班级 邮件 - 事情 .

由 Albert Sibley & Co. 寄送。在纽约邮局作为二等邮件寄出。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] .
I . — No .
我 . — 不 .

一、——编号

[θriː] . [nuː] [jɔːk] .
3 . NEW YORK .
3 . 新的 约克 .

3. 纽约。

['noʊv] . [wʌn] , - .
Nov . 1 , 1886 .
十一月 . 1 , - .

1886年11月1日。

['ʌndər] [ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] ;
Under the Polar Star ;
在下面 这 极性 星星 ;

在北极星之下;

— [ɔːr] , —
— OR , —
— 或者 , —

-或者， -

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] .
THE YOUNG EXPLORERS .
这 年轻的 探险家 .

年轻的探险家们。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By DWIGHT WELDON .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ælbərt] ['sɪbli] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
ALBERT SIBLEY & CO . ,
阿尔伯特 西布利 & 一氧化碳 . ,

阿尔伯特·西布利公司

- [roʊz] [striːt] . - .
18 Rose Street . 1886 .
- 玫瑰 街道 . - .

玫瑰街18号，1886年。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['goʊldən] [muːs] .
THE GOLDEN MOOSE .
这 金的 驼鹿 .

金色的驼鹿。

[tʃɪp] ! [tʃɪp] !
Chip ! chip !
芯片 ! 芯片 !

咔嚓！咔嚓！

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðæt] [seɪm] [məˈnɑːtənəs] [saʊnd] , [tʃɪp] , [tʃɪp] — [tʃɪp] , [tʃɪp] , [hæd; həd] ['ekəud]
All day long that same monotonous sound , chip , chip — chip , chip , had echoed
全部 天 长的 那 相同的 单调 声音 , 芯片 , 芯片 — 芯片 , 芯片 , 有 回声
[θruː] ['sɑːləmən] ['bɜːrtrəmz] [wɜːrk] [ruːm] .
through Solomon Bertram's work room .
通过 所罗门 伯特伦的 工作 房间 .

一整天，索罗门·伯特伦的工作室里都回荡着同样的单调声音：咔嗒，咔嗒——咔嗒，咔嗒。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ,
He called himself a ship carpenter , and he was one ,
他 称为 他自己 一个 船 木匠 , 和 他 曾是 一 ,

他自称是造船木匠，而他也的确是。

[fɔːr; fər][noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑːft] ['evər] [dɪd]['faɪnər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
for no member of that craft ever did finer work than that he was now
为了 不 成员 的 那 工艺 曾经 做过 更精细 工作 比 那 他 曾是 现在
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] .
engaged on .
已订婚的 在 .

因为那个行业里没有人能做出比他现在正在做的更精细的工作。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [fæst] [əˈsuːmɪŋ] [ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈpɔːʃəns] ,
Before him , upon the bench , fast assuming artistic proportions ,
前 他 , 之上 这 长椅 , 快速地 假设 艺术 比例 ,

在他面前，长凳上，迅速呈现出艺术品的姿态，

[wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
was what had been a rough block of wood ,
曾是 什么 有 到过 一个 粗糙的 堵塞 的 木头 ,

原来是一块粗糙的木头。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kaːvd] ['ænəməlz] [hed] .
what was now very nearly a carved animal's head .
什么 曾是 现在 非常 几乎 一个 雕刻 动物 头 .

现在它几乎已经雕刻成了一个动物的头部。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] ['trembld] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The old man's eyes filled with tears and his thin hand trembled more than
这 老的 男人的 眼睛 已填 和 眼泪 和 他的 薄的 手 颤抖 更多的 比
[wʌns][æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [fjuː] [tuːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
once as he viewed the few tools at his command ,
一次 作为 他 已查看 这 很少 工具 在 他的 命令 ,

老人看着自己仅有的几件工具，眼中噙满了泪水，瘦弱的手也不止一次地颤抖起来。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [glɑ:nst] [pæst][ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	ever	and	anon	glanced	past	the	half	open	door	which	led	into	the	living
和	曾经	和	匿名	瞥了一眼	过去的	这	一半	打开	门	哪个	引领	进入	这	活的

[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hoʊm] .

rooms	of	the	humble	cottage	he	called	home	.
房间	的	这	谦逊的	小屋	他	称为	家	.

他时不时会瞥一眼那扇半开的门，门后是他称之为家的那间简陋小屋的起居室。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][grɪm] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][wɑ:nt] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðæt] ['θreʃhoʊld] ,

For	at	the	present	moment	grim	poverty	and	want	hovered	over	that	threshold	,
为了	在	这	展示	片刻	严峻	贫困	和	想	悬停	超过	那	临界点	,

因为此刻，赤贫和匮乏的阴影笼罩着那道门槛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] ['fɔ:ltəd] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd]

and	his	brave	heart	that	had	never	faltered	before	,	became	sad	and
和	他的	勇敢的	心	那	有	绝不	犹豫不决	前	,	成为	伤心	和

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

他那颗从未动摇过的勇敢的心，此刻变得悲伤而压抑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kweɪnt] [meɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]

From	the	window	he	could	see	the	quaint	Maine	town	and	the	shipping	in
从	这	窗户	他	可以	看	这	古雅	缅因州	镇	和	这	船运	在

[ðə; ði]['hɑ:rbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

从窗户望出去，可以看到风景如画的缅因州小镇和港口里的船只。

[hɪr] [ɪn] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Here	in	Watertown	he	had	lived	,	man	and	boy	,	for	nearly	half	a	century	,
这里	在	沃特敦	他	有	居住地	,	男人	和	男生	,	为了	几乎	一半	一个	世纪	,

在沃特敦，他从小到大生活了近半个世纪。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

had	brought	up	a	happy	family	,	had	accumulated	almost	a	fortune	.
有	带来	向上	一个	快乐的	家庭	,	有	积累	几乎	一个	财富	.

他养育了一个幸福的家庭，积累了近乎巨额的财富。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [bɪ'ri:vd] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə]

Within	two	years	that	family	had	been	sadly	bereaved	,	the	fortune	cut	down	to
之内	二	年	那	家庭	有	到过	令人遗憾的是	丧亲者	,	这	财富	切	向下	到

[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,

a	pittance	,
一个	微不足道	,

不到两年，这个家庭就遭遇了不幸的丧亲之痛，财产也缩水到几乎所剩无几。

[ænd; ənd][wʌn] ['trʌb(ə)l] [sək'si:dɪŋ] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli] , [hæd; həd] [meɪd] ['sɑ:ləmən] ['bɜ:rtrəm][ə; eɪ]

and	one	trouble	succeeding	another	rapidly	,	had	made	Solomon	Bertram	a
和	一	麻烦	成功	其他	快速	,	有	制成	所罗门	伯特伦	一个

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][oʊld][mæn] .

prematurely	old	man	.
过早	老的	男人	.

祸不单行，所罗门·伯特伦过早地老去了。

[tʃɪp] , [tʃɪp] !

Chip	,	chip	!
芯片	,	芯片	!

咔嚓，咔嚓！

[ðə; ði] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [muːvd] [les] ['deftli] [naʊ] ,

The	mallet	and	chisel	moved	less	deftly	now	,
这	槌	和	凿	已搬	较少的	巧妙地	现在	,

木槌和凿子的动作不再那么灵巧了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wiːldid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]

for	the	hand	that	wielded	them	was	fast	growing	weary	,	and	the	task
为了	这	手	那	挥舞	他们	曾是	快速地	生长	厌倦	,	和	这	任务

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .

was	almost	completed	.
曾是	几乎	完全的	.

因为挥舞它们的手很快就感到疲倦，而任务也即将完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [siːs] [ɪn'taɪərli] .

There	was	a	sudden	interruption	that	made	the	work	cease	entirely	.
那里	曾是	一个	突然	中断	那	制成	这	工作	停止	完全	.

突然发生意外，导致工作完全停止。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][smɑːrt] , [kwɪk] [træmp][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] ,

Followed	by	the	smart	,	quick	tramp	of	hurrying	footsteps	on	the	walk	outside	,
随后	经过	这	聪明的	,	快的	流浪汉	的	匆忙	脚步声	在	这	走	外部	,

紧接着是外面小路上轻快、利落的脚步声。

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [fɔːrm] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] [dɔːr] , [[fɔːr]]

a	boisterous	form	dashed	through	the	house	and	the	work	-	room	door	,	[	4	]
一个	喧闹的	形式	虚线	通过	这	房子	和	这	工作	-	房间	门	,	[	4	]

一个喧闹的身影冲进了房子和工作室的门[4]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [in'truːdid] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['sɑːlətuːd] .

and	a	bright	,	boyish	face	intruded	itself	upon	the	carpenter's	solitude	.
和	一个	明亮的	,	男孩气	脸	入侵	本身	之上	这	木匠的	孤独	.

一张明亮稚嫩的脸庞打破了木匠的孤独。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [dʌn] , ['fɑːðər] ? ” [ɪts] [pə'zesər] [æskt] ['iːgərli] ,

“	Is	the	ship's	head	done	,	father	?	”	its	possessor	asked	eagerly	,
“	是	这	船的	头	完毕	,	父亲	?	”	它是	拥有者	问	急切地	,

“船头做好了吗，父亲？”船的主人急切地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] .

with	a	glance	at	the	work	bench	.
和	一个	瞥一眼	在	这	工作	长椅	.

瞥了一眼工作台。

“ ['ɔːlmoʊst] , [wɪl] .

“	Almost	,	Will	.
“	几乎	,	将要	.

“差不多了，威尔。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

Where	have	you	been	,	and	what	does	that	mean	?
在哪里	有	你	到过	,	和	什么	做	那	意思是	?

你去了哪里？这又意味着什么？

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd]

”	The	boy's	eyes	danced	with	delight	and	his	face	flushed	excitedly	as	he	laid
”	这	男孩们	眼睛	跳舞	和	喜	和	他的	脸	酡	兴奋地	作为	他	铺设

['sevrəl] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

several	small	silver	coins	on	the	bench	.
一些	小的	银	硬币	在	这	长椅	.

男孩的眼睛闪闪发光，脸颊激动地涨红，他把几枚小银币放在长凳上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈmʌni] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ It means money , father , ” he cried ;
“ 它 方法 钱 , 父亲 , ” 他 哭 ;

“父亲，那意味着钱，”他喊道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ɪn]
“ it means that I heard you tell mother this morning that there was not enough in
“ 它 方法 那 我 听到 你 告诉 母亲 这 早晨 那 那里 曾是 不是 足够的 在
[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] ,
the house to buy a pound of flour ,
这 房子 到 买 一个 磅 的 面粉 ,

“这意味着我今天早上听到你跟妈妈说，家里没有足够的钱买一磅面粉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] .
and I made up my mind to earn some .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 赚 一些 .

我下定决心要挣些钱。

[lʊk] , [ˈfɑːðər] , [ˈnɪrli] [fɔːr] [ʃɪlɪŋ] !
Look , father , nearly four shillings !
看 , 父亲 , 几乎 四 先令 !

父亲，你看，差不多有四先令了！

” [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrætld] [ɑːn] [ˈvɑːljəbli] ,
” The old man's eyes were suffused with tears as the boy rattled on volubly ,
” 这 老的 男人的 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 作为 这 男生 摇晃 在 滔滔不绝 ,

“男孩滔滔不绝地说着，老人的眼里却噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃoʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] , “ [maɪ] [breɪv] [bɔɪ]
and something choked in his voice as he sought to murmur , “ My brave boy
和 某物 窒息 在 他的 嗓音 作为 他 寻求 到 低语 , ” 我的 勇敢的 男生
! ”
! ”
! ”

他想低声说：“我勇敢的孩子！”，但声音却哽咽了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːrk] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
“ You know I'm old enough to begin work , father , and I know it too .
” 你 知道 我是 老的 足够的 到 开始 工作 , 父亲 , 和 我 知道 它 也 .

“父亲，您知道我已经到了可以开始工作的年纪，我自己也知道。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðoʊ] , [ənˈles] [its] [əˈmʌŋ]
There is not much chance for employment in the town , though , unless it's among
那里 是 不是 很多 机会 为了 就业 在 这 镇 , 尽管 , 除非 它是 之中
[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] ,
the shipping ,
这 船运 ,

不过，镇上就业机会不多，除非从事航运业。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . ”
and you won't hear of my going to sea . ”
和 你 惯于 听到 的 我的 去 到 海 . ”

你不会听到我出海的消息。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
” 不 , 不 ! ”

“不，不！”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tɑːz] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['seɪlər] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Not even when the old tars say I'm a natural sailor and nimble as a
“ 不是 甚至 什么时候 这 老的 焦油 说 我是 一个 自然的 水手 和 灵活 作为 一个
['mʌŋki] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ? ”
monkey among the rigging ? ”
猴 之中 这 索具 ? ”

“即使那些老水手说我是个天生的水手，在索具间像猴子一样灵活，你也不信吗？”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪl] .
“ Not even then , Will .
“ 不是 甚至 然后 , 将要 .

“即使那样也不行，威尔。”

[ðə; ði] [siː] [kɔːst][ˌem 'iː][wʌn] [breɪv] [sʌn] .
The sea cost me one brave son .
这 海 成本 我 一 勇敢的 儿子 .

大海夺走了我一位勇敢的儿子。

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I can't spare the other . ”
我 不能 空闲的 这 其他 . ”

我不能腾出另一个人。

“ [wel] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] .
“ Well , I remembered that , and went among the shops .
“ 出色地 , 我 记得 那 , 和 去 之中 这 商店 .

“嗯，我记得这件事，然后就去逛商店了。”

[noʊ] [wɜːrk] ['eniwer] .
No work anywhere .
不 工作 任何地方 .

到处都找不到工作。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
Finally I came to the new building they are putting up on the public square ,
最后 我 来了 到 这 新的 建筑 他们 是 推杆 向上 在 这 民众 正方形 ,

最后我来到了他们在公共广场上正在建造的新建筑前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [maɪ] [lʌk] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] . ”
and there I met my luck , as the boys say . ”
和 那里 我 遇见 我的 运气 , 作为 这 男孩们 说 . ”

正如男孩子们常说的，我的好运就此降临。

“ [haʊ] , [wɪl] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .
“ How , Will ? ” inquired the interested Mr . Bertram .
“ 如何 , 将要 ? ” 询问 这 感兴趣的 先生 . 伯特伦 .

“怎么样，威尔？”感兴趣的伯特伦先生问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ,
“ They were just putting on the spire to the tower , and ,
“ 他们 是 只是 推杆 在 这 尖塔 到 这 塔 , 和 ,

“他们当时正在给塔楼安装尖顶，然后，

['redi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːpl] [dʒæk] . ”
ready to arrange the tackle and climb the ropes , was the steeple Jack . ”
准备好 到 安排 这 处理 和 爬 这 绳索 , 曾是 这 尖顶 杰克 . ”

准备就绪，可以攀爬绳索的，是尖顶杰克。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['stiːpl] [dʒæk] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [oʊld][mæn] .
“ What's a steeple Jack ? ” inquired the mystified old man .
“ 是什么 一个 尖顶 杰克 ? ” 询问 这 困惑 老的 男人 .

“什么是尖顶杰克？”困惑的老人问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['klaɪmər] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz]
“ He's a professional climber who makes a business of going up to high places
” 他是 一个 专业的 登山者 WHO 制作 一个 商业 的 去 向上 到 高的 地方
[laɪk] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['taʊərz] .
like steeples and towers .
喜欢 尖顶 和 塔楼 .

“他是一名职业登山者，以攀登尖塔和高塔等高处为生。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They had sent to Portland for him .
他们 有 发送 到 波特兰 为了 他 .

他们派人去波特兰接他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
He wanted one of the workmen to help him by going to the top of the
他 通缉 一 的 这 工人 到 帮助 他 经过 去 到 这 顶部 的 这
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

他想让一名工人帮他爬到塔顶去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [p'lætfɔːmz]
but they said it was too risky , and they were more used to platforms
但 他们 说 它 曾是 也 风险 , 和 他们 是 更多的 用过的 到 平台
[ðæn; ðən] [roʊps] .
than ropes .
比 绳索 .

但他们说这样做风险太大，而且他们更习惯于使用平台而不是绳索。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . ”
Well , to make a long story short , I offered my services . ”
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 提供 我的 服务 . ”

简而言之，我毛遂自荐了。

“ [oʊ] , [wɪl] , ['ɔːlweɪz] ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ! ” [spoʊk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl]
“ Oh , Will , always venturesome and running into danger ! ” spoke a reproachful
“ 哦 , 将要 , 总是 冒险 和 跑步 进入 危险 ! ” 辐 一个 责备的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“哦，威尔，总是那么爱冒险，总是把自己置于危险之中！”一个责备的声音说道。

[wɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
Will turned and surveyed his mother , who had come unobserved to the door
将要 转向 和 调查 他的 母亲 , WHO 有 来 未被观察到的 到 这 门
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
, with a quizzical smile .
, 和 一个 疑惑的 微笑 .

威尔转过身，带着疑惑的微笑打量着悄悄走到门口的母亲。

“ [naʊ] , [dəunt][skoʊld] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now , don't scold , mother , ” he said .
“ 现在 , 不 骂 , 母亲 , ” 他 说 .

“妈妈，别骂我了。”他说。

“ [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [suːn] [faʊnd] .
“ I'm at home among the ropes , as the man soon found .
“ 我是 在 家 之中 这 绳索 , 作为 这 男人 很快 成立 .

“我感觉自己像在家里一样自在，”那人很快发现。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ʌp] ,

I	was	on	the	tower	before	he	was	half	way	up	,
我	曾是	在	这	塔	前	他	曾是	一半	方式	向上	,

他还没爬到塔的一半，我就已经爬上去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

and	when	he	had	set	the	vane	on	the	tower	,	two	hours	later	,
和	什么时候	他	有	放	这	叶片	在	这	塔	,	二	小时	之后	,

两个小时后，当他把风向标架在塔上时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'prentɪs] .

he	told	me	he	wished	he	had	me	for	an	apprentice	.
他	讲述	我	他	希望	他	有	我	为了	一个	学徒	.

他告诉我，他希望我能做他的学徒。

['eniweɪ] , [aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Anyway	,	I	earned	a	little	money	,	and	there	it	is	.
反正	,	我	获得	一个	小的	钱	,	和	那里	它	是	.

总之，我挣了点钱，就是这样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [stɑːrt][ɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] ,

To	-	morrow	I'll	start	in	for	more	,	and	then	you'll	receive	pay	for	the	ship's	head	,
到	-	明天	患病的	开始	在	为了	更多的	,	和	然后	你会	收到	支付	为了	这	船的	头	,

明天我将继续努力，然后你就能拿到船长的报酬了。

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

father	,	and	we'll	get	along	famously	.
父亲	,	和	出色地	得到	沿着	众所周知	.

父亲，我们一定会相处得很好。

" [oʊld]['sɑːləmən]['bɜːrtrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Old	Solomon	Bertram	shook	his	head	sadly	.
"	老的	所罗门	伯特伦	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

老所罗门·伯特伦悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ][peɪ][fɔːr; fər][ðæt][wɜːrk] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	get	no	pay	for	that	work	,	Will	,	"	he	said	.
"	我	将	得到	不	支付	为了	那	工作	,	将要	,	"	他	说	.

"威尔，我做这项工作是不会得到报酬的。"他说。

" [noʊ] [peɪ] , [wen] [juːv] [pʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	pay	,	when	you've	put	a	week's	time	on	it	!
"	不	支付	,	什么时候	你已经	放	一个	本周	时间	在	它	!

"花了一周时间，却没拿到报酬！"

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ?

Why	,	what	do	you	mean	,	father	?
为什么	,	什么	做	你	意思是	,	父亲	?

父亲，您这话是什么意思?

" ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] ['saɪləntli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Bertram	looked	anxiously	at	his	wife	as	if	silently	questioning	her	.
"	先生	.	伯特伦	看起来	焦虑地	在	他的	妻子	作为	如果	默默	提问	她	.

"伯特伦先生焦虑地看着他的妻子，仿佛在无声地询问她。"

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

She	nodded	intelligently	and	withdrew	.
她	点头	聪明地	和	退出	.

她机敏地点了点头，然后退了回去。

“ [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [wɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] , [ˈsɪriəsli] .
“ Sit down near me , Will , ” said Mr . Bertram , seriously .
“ 坐 向下 靠近 我 , 将要 , ” 说 先生 . 伯特伦 , 严重地 .

“威尔，坐到我旁边来，”伯特伦先生严肃地说。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hed] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I promised to have the figure head done to - day ,
“ 我 承诺 到 有 这 数字 头 完毕 到 - 天 ,

“我承诺今天就能把船首像做好。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [waɪl] [aɪ][tɔːk] .
so I will have to work while I talk .
所以 我 将要 有 到 工作 尽管 我 讲话 .

所以，我得边工作边说话。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wɪl] ; [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər]
You're a good boy , Will ; a dutiful son and a help and comfort to your
你是 一个 好的 男生 , 将要 ; 一个 尽职尽责的 儿子 和 一个 帮助 和 舒适 到 你的
[oʊld] ['perənts] ,
old parents ,
老的 父母 ,

威尔，你真是个好孩子；你是个孝顺的儿子，也给年迈的父母带来了帮助和安慰。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['klaʊdɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . ”
and I don't feel like clouding your life with our troubles . ”
和 我 不 感觉 喜欢 云雾 你的 生活 和 我们的 麻烦 . ”

我不想让我们的烦恼影响你的生活。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['iːgərli] .
“ Don't worry about that , father , ” cried Will , eagerly .
“ 不 担心 关于 那 , 父亲 , ” 哭 将要 , 急切地 .

“别担心，父亲，”威尔急切地喊道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [klaʊdz] [wiːl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ If there are any clouds we'll drive them away .
“ 如果 那里 是 任何 云 出色地 驾驶 他们 离开 .

“如果有云，我们会把它们赶走。”

” ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [smaɪld] [æt; ət] ['wɪlz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [sed] :
” Mr . Bertram smiled at Will's boyish enthusiasm and said :
” 先生 . 伯特伦 微笑 在 遗嘱 男孩气 热情 和 说 :

伯特伦先生看着威尔孩子般的热情，笑着说：

“ [wel] , [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ Well , up to two years ago ,
“ 出色地 , 向上 到 二 年 前 ,

“嗯，直到两年前，

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ælən] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
when your brother Alan sailed away for the far north on a whaling voyage ,
什么时候 你的 兄弟 艾伦 航行 离开 为了 这 远的 北 在 一个 捕鲸 航程 ,

当你的哥哥艾伦乘船远赴北方捕鲸时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
we were happy and comfortable .
我们 是 快乐的 和 舒服的 .

我们感到很开心也很舒适。

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
I owned the house and lot here and another piece of property ,
我 拥有 这 房子 和 很多 这里 和 其他 片 的 财产 ,

我拥有这里的房屋和地块，以及另一处房产。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][bæŋk] .

besides	**having**	**two**	**thousand**	**dollars**	**in**	**bank**	**.**
除了	拥有	二	千	美元	在	银行	.

除了银行里还有两千美元存款之外。

[ðɪs] [aɪ][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ælbətrɑːs] .

This	**I**	**put**	**together**	**and**	**purchased**	**a**	**share**	**in**	**the**	**Albatross**	**.**
这	我	放	一起	和	购买	一个	分享	在	这	信天翁	.

我把这些材料整理好，购买了信天翁公司的股份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [pʊr] ['ælən][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] . ”

That	**was**	**the**	**ship**	**poor**	**Alan**	**was**	**captain**	**of**	**.**	**”**
那	曾是	这	船	贫穷的	艾伦	曾是	队长	的	.	”

那是可怜的艾伦担任船长的那艘船。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ə'sentɪd] [wɪl] ['məːmə] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**assented**	**Will**	**murmuringly**	**.**
“	是的	,	我	记住	,	”	同意	将要	低声说道	.

“是的，我记得，”威尔低声应道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['ælən]

“	**If**	**the**	**whaling**	**voyage**	**proved**	**a**	**success**	**I**	**should**	**have**	**made**	**enough**	**to**	**buy**	**Alan**
“	如果	这	捕鲸	航程	已证实	一个	成功	我	应该	有	制成	足够的	到	买	艾伦

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	**ship**	**of**	**his**	**own**	**.**
一个	船	的	他的	自己的	.

“如果捕鲸之旅成功，我应该能赚到足够的钱给艾伦买一艘属于他自己的船。”

[ə'læs] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [stɔːntʃ] [oʊld] ['ælbətrɑːs] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪv] ['kæptɪn] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Alas	**,**	**my**	**son**	**,**	**the**	**staunch**	**old**	**Albatross**	**and**	**its**	**brave**	**captain**	**never**	**came**	**back**	**to**
唉	,	我的	儿子	,	这	坚定	老的	信天翁	和	它是	勇敢的	队长	绝不	来了	后退	到

['wɔtɝˌtaʊn] [ə'gen] !

Watertown	**again**	**!**
沃特敦	再次	!

唉，我的儿子，那艘坚韧的老信天翁号和它勇敢的船长再也没有回到沃特敦！

” ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

”	**Mr**	**.**	**Bertram**	**stopped**	**his**	**work**	**to**	**wipe**	**away**	**a**	**tear**	**that**	**trickled**	**down**	**his**
”	先生	.	伯特伦	停止	他的	工作	到	擦拭	离开	一个	撕	那	涓涓细流	向下	他的

['fɜːroʊd] [tʃiːk] .

furrowed	**cheek**	**.**
沟壑	脸颊	.

“伯特伦先生停下手中的工作，擦去从他布满皱纹的脸颊上滑落的泪水。

“ [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ['æftərwərdz] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zjuːmd] , “ [ðə; ðɪ] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːmd] [ʃɪp]

“	**But**	**one**	**year**	**afterwards**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**resumed**	**,**	**“**	**the**	**mate**	**of**	**the**	**doomed**	**ship**
“	但	一	年	然后	,	”	他	最后	恢复	,	“	这	伴侣	的	这	注定失败	船

[rɪ'tɜːrnd] — ['stiːvən] ['mɔːrɪs] .

returned	**—**	**Stephen**	**Morris**	**.**
返回	—	史蒂芬	莫里斯	.

“但一年后，”他终于继续说道，“那艘注定沉没的船上的大副回来了——斯蒂芬·莫里斯。”

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

He	**told**	**a**	**thrilling**	**tale**	**of**	**adventure**	**.**
他	讲述	一个	惊险	故事	的	冒险	.

他讲述了一个惊险刺激的冒险故事。

[ðə; ðɪ] ['ælbətrɑːs] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [nɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] ,

The	**Albatross**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**gone**	**far**	**north**	**beyond**	**the**	**icebergs**	**,**
这	信天翁	,	他	说	,	有	已消失	远的	北	超过	这	冰山	,

他说，信天翁号已经飞到了冰山以北很远的地方。

[bʌt; bət][hæd; həd][met][ɪts][feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gleɪʃərz] ,

but	had	met	its	fate	among	the	glaciers	,
但	有	遇见	它是	命运	之中	这	冰川	,

但它最终还是在冰川中消亡了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][æn; ən][aɪs] [floʊ][bʌt; bət][hɪm'self] . ”

and	all	on	board	had	been	crushed	in	an	ice	floe	but	himself	.	”
和	全部	在	木板	有	到过	碎	在	一个	冰	浮冰	但	他自己	.	”

船上所有人都被冰块压死了，只有他自己幸免于难。

“ [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] [wɪl] ,

“	Do	you	believe	him	,	father	?	”	asked	Will	,
“	做	你	相信	他	,	父亲	?	”	问	将要	,

“父亲，您相信他吗？”威尔问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] - [neɪm] . [[faɪv]]

a	look	of	dislike	in	his	face	at	the	mention	of	Morris	'	name	.	[	5	]
一个	看	的	不喜欢	在	他的	脸	在	这	提到	的	莫里斯	-	姓名	.	[	5	]

提到莫里斯的名字时，他脸上露出了厌恶的表情。[5]

“ [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['fɔ:lshʊd] .

“	He	surely	would	have	no	object	in	spreading	a	wholesale	falsehood	.
“	他	一定	会	有	不	目的	在	传播	一个	批发的	谬误	.

“他肯定不会介意散布彻头彻尾的谎言。”

[noʊ] , [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [si:md] [tru:] .

No	,	no	,	his	story	seemed	true	.
不	,	不	,	他的	故事	似乎	真的	.

不，不，他的故事似乎是真的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔ:l] [ʌv; əv][aɪs] ,

He	said	that	he	saw	ship	and	men	ground	under	a	mighty	wall	of	ice	,
他	说	那	他	锯	船	和	男人	地面	在下面	一个	强大的	墙	的	冰	,

他说他看到船只和船员被巨大的冰墙压住。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [floʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

and	that	he	miraculously	escaped	by	being	on	the	ice	floe	away	from	the	ship
和	那	他	奇迹般地	逃脱	经过	存在	在	这	冰	浮冰	离开	从	这	船

[wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:rd] .

when	the	catastrophe	occurred	.
什么时候	这	灾难	发生	.

灾难发生时，他奇迹般地躲过了灾难，因为他当时正站在远离船只的浮冰上。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] [froʊz] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ə'mɪd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['sɑ:lətu:d] ,

For	months	he	froze	and	starved	amid	a	horrible	solitude	,
为了	几个月	他	冻住了	和	饥饿	之中	一个	可怕	孤独	,

几个月来，他在可怕的孤独中忍受着饥饿和严寒。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪlər] .

and	one	day	was	discovered	and	rescued	by	a	whaler	.
和	一	天	曾是	发现	和	获救	经过	一个	捕鲸船	.

有一天，他被一艘捕鲸船发现并救起。

[hi:; hi] ['lændɪd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bʌt; bət] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

He	landed	at	Boston	,	but	came	here	at	once	and	told	the	story	of
他	登陆	在	波士顿	,	但	来了	这里	在	一次	和	讲述	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . ”

his	adventures	.	”
他的	冒险	.	”

他抵达波士顿后，立即来到这里，讲述了他的冒险经历。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] , ['hæznt][hiː; hi] , ['fɑːðər] ? ”

“	And	he	has	been	here	since	,	hasn't	he	,	father	?	”
”	和	他	有	到过	这里	自从	,	还没有	他	,	父亲	?	”

“他一直都在这里，对吗，父亲？”

“ [jes] , [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	Will	,	and	that	is	the	strange	part	of	it	.
”	是的	,	将要	,	和	那	是	这	奇怪的	部分	的	它	.

“是的，威尔，这就是奇怪之处。”

['stiːvən] ['mɔːrɪs] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Stephen	Morris	went	away	a	poor	man	.
史蒂芬	莫里斯	去	离开	一个	贫穷的	男人	.

斯蒂芬·莫里斯离开时成了个穷光蛋。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [wʌn] .

He	came	back	a	comparatively	rich	one	.
他	来了	后退	一个	比较	富有的	一	.

他回来的时候已经相当富有了。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hæd; həd] [daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

He	claimed	that	a	relative	had	died	leaving	him	heir	to	a	large	fortune	.
他	声称	那	一个	相对的	有	死亡	离开	他	继承人	到	一个	大的	财富	.

他声称一位亲戚去世，给他留下了一大笔遗产。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [frʌm; frəm] [meit] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['oʊnər] .

Be	that	as	it	may	,	from	mate	he	rose	to	captain	and	ship	owner	.
是	那	作为	它	可能	,	从	伴侣	他	玫瑰	到	队长	和	船	所有者	.

即便如此，他还是从一个水手长一路晋升为船长和船主。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] ['koʊstərz] ,

He	has	an	interest	in	several	coasters	,
他	有	一个	兴趣	在	一些	杯垫	,

他对几款过山车都感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .

and	is	sole	proprietor	of	the	ocean	ship	the	Golden	Moose	.
和	是	唯一	业主	的	这	海洋	船	这	金的	驼鹿	.

并且是远洋货轮“金麋鹿号”的唯一所有者。

[its] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɪp] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪgjər] [hed] ,

It's	for	that	ship	I'm	making	this	figure	head	,
它是	为了	那	船	我是	制作	这	数字	头	,

我制作这个船首像就是为了那艘船。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ri'zjuːmd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,

”	and	Mr	.	Bertram	resumed	work	on	the	same	,
”	和	先生	.	伯特伦	恢复	工作	在	这	相同的	,

于是伯特伦先生继续从事这项工作。

[waɪl] [wɪl] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

while	Will	sat	for	some	moments	deeply	absorbed	in	thought	.
尽管	将要	卫星	为了	一些	时刻	深	吸收	在	想法	.

威尔静静地坐了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [kɔːrs] , [rʌf] [mæn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [neɪmd] ,

He	had	never	liked	the	coarse	,	rough	man	his	father	had	named	,
他	有	绝不	喜欢	这	粗	,	粗糙的	男人	他的	父亲	有	命名	,

他一直都不喜欢他父亲给他取的那个粗鲁无礼的男人的名字。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][dɑːrk] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri]

and	despite	himself	he	seemed	to	trace	some	dark	mystery	in	his	solitary
和	尽管	他自己	他	似乎	到	痕迹	一些	黑暗的	神秘	在	他的	孤

['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] .

rescue	and	the	possession	of	sudden	wealth	.
救援	和	这	拥有	的	突然	财富	.

尽管他自己并不情愿，但他似乎在孤身获救和突然获得财富这件事上发现了一些神秘的秘密。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['fɑːðər] ?

“	Is	that	all	,	father	?
”	是	那	全部	,	父亲	?

“父亲，就这些吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	asked	after	a	pause	.
”	他	问	后	一个	暂停	.

他顿了顿，问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] - ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,

“	No	,	for	in	addition	to	Stephen	Morris	'	other	possessions	,
”	不	,	为了	在	添加	到	史蒂芬	莫里斯	-	其他	财产	,

“不，因为除了斯蒂芬·莫里斯的其他财产之外，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] ,

he	seems	to	have	also	purchased	a	mortgage	on	this	house	and	lot	,
他	似乎	到	有	还	购买	一个	抵押	在	这	房子	和	很多	,

他似乎还为这栋房子和地皮购买了抵押贷款。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

representing	some	of	the	money	I	borrowed	to	buy	the	Albatross	.
代表	一些	的	这	钱	我	借来的	到	买	这	信天翁	.

这笔钱是我为了购买信天翁而借的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	been	very	hard	with	me	about	it	,
他	有	到过	非常	难的	和	我	关于	它	,

他为此对我非常严厉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['regjələrli] ,

for	I	have	had	to	scrape	and	save	to	pay	the	interest	regularly	,
为了	我	有	有	到	刮	和	节省	到	支付	这	兴趣	经常	,

因为我不得不省吃俭用，才能定期支付利息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgjər] [hed] [dʒʌst] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sɪks] [mʌnθs] -

and	this	figure	head	just	makes	out	the	amount	to	pay	him	this	six	months	'
和	这	数字	头	只是	制作	出去	这	数量	到	支付	他	这	六	几个月	-

['ɪntrəst] . ”

interest	.	”
兴趣	.	”

这个傀儡只是简单地估算了一下支付给他这六个月利息的金额。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][nekst] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['stɔːntʃli] .

“	And	I'll	be	ready	to	pay	the	next	,	”	cried	Will	,	staunchly	.
”	和	患病的	是	准备好	到	支付	这	下一个	,	”	哭	将要	,	坚定地	.

“我随时准备支付下一笔，”威尔坚定地喊道。

“ ['fɑːðər] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][stænd] .

“	Father	,	I'm	glad	you	told	me	just	how	we	stand	.
”	父亲	,	我是	高兴的	你	讲述	我	只是	如何	我们	站立	.

“父亲，我很高兴您告诉我我们之间的关系究竟如何。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][help][juː; jʊ] ,

I'm	going	to	be	a	man	and	help	you	,
我是	去	到	是	一个	男人	和	帮助	你	,

我要像个男人一样帮助你。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] ['stiːvən] ['mɔːrɪs][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	I'm	going	to	find	out	just	where	Stephen	Morris	got	all	his	money	,
和	我是	去	到	寻找	出去	只是	在哪里	史蒂芬	莫里斯	得到	全部	他的	钱	,

我一定要查清楚斯蒂芬·莫里斯的钱到底是从哪儿来的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] .

for	I	have	a	suspicion	that	he	is	hiding	the	entire	truth	.
为了	我	有	一个	怀疑	那	他	是	隐藏	这	全部的	真相	.

因为我怀疑他隐瞒了全部真相。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .

You	know	how	people	dislike	him	.
你	知道	如何	人们	不喜欢	他	.

你知道人们有多讨厌他。

[sə'poʊz] [maɪ] ['brʌðər] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['nevər] ['perɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ? ”

Suppose	my	brother	Alan	and	the	crew	never	perished	at	all	?	”
认为	我的	兄弟	艾伦	和	这	全体人员	绝不	遇难	在	全部	?	”

假设我的哥哥艾伦和船员们根本没有遇难呢?

“ [noʊ] , [noʊ] , [wɪl] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [səspɛnsfəli] ,

“	No	,	no	,	Will	,	”	cried	his	father	,	suspensefully	,
“	不	,	不	,	将要	,	”	哭	他的	父亲	,	令人屏息地	,

“不，不，威尔，”他父亲焦急地喊道。

“ [dəunt][ə'weɪkən][maɪ][hoʊps]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'gen] .

“	don't	awaken	my	hopes	only	to	be	plunged	in	despair	again	.
“	不	觉醒	我的	希望	仅有的	到	是	暴跌	在	绝望	再次	.

“不要唤醒我的希望，然后又让我再次陷入绝望。”

[noʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['perənt] [laɪk] [ðæt] .

No	man	would	be	so	cruel	as	to	deceive	a	parent	like	that	.
不	男人	会	是	所以	残忍的	作为	到	欺骗	一个	父母	喜欢	那	.

没有人会如此残忍地欺骗父母。

['stiːvən] ['mɔːrɪs] [ɪz][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Stephen	Morris	is	hard	-	hearted	and	rough	in	his	ways	,
史蒂芬	莫里斯	是	难的	-	心地	和	粗糙的	在	他的	方式	,

斯蒂芬·莫里斯心肠冷硬，行事粗暴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

but	he	would	not	dare	to	return	with	a	false	story	about	the	Albatross	.
但	他	会	不是	敢	到	返回	和	一个	错误的	故事	关于	这	信天翁	.

但他不敢带着关于信天翁的虚假故事回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fɪgjər] [hed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

You	are	to	take	this	figure	head	to	Captain	Morris	.
你	是	到	拿	这	数字	头	到	队长	莫里斯	.

你要把这个船首像带给莫里斯船长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][læst] [stɔːrm]

It	is	to	take	the	place	of	the	moose	head	that	was	broken	in	the	last	storm
它	是	到	拿	这	地方	的	这	驼鹿	头	那	曾是	破碎的	在	这	最后的	风暴

. ”
: ”
. ”

这是为了替换上次风暴中被吹碎的驼鹿头标本。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , ” [sed] [wɪl] , ['tʃɪrəli] ,
“ All right , father , ” said Will , cheerily ,
“ 全部 正确的 , 父亲 , ” 说 将要 , 兴高采烈地 ,

“好的，父亲，”威尔兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
but he kept thinking of the strange story he had heard .
但 他 保留 思维 的 这 奇怪的 故事 他 有 听到 .

但他一直想着他听到的那个奇怪的故事。

“ [tel] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gɪldɪd] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər] .
“ Tell Captain Morris to have it gilded at Portland when he goes there .
“ 告诉 队长 莫里斯 到 有 它 镀金 在 波特兰 什么时候 他 去 那里 .

“告诉莫里斯船长，他去波特兰的时候要让人把这东西镀金。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] .
It can't be done , you know , in Watertown .
它 不能 是 完毕 , 你 知道 , 在 沃特敦 .

你知道，在沃特敦，这是不可能的。

[ðer; ðər] , [its] [dʌn] [æt; ət] [læst] !
There , it's done at last !
那里 , 它是 完毕 在 最后的 !

终于完成了!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [praɪd]
” The old man drew back and surveyed his handiwork with some little pride
” 这 老的 男人 画 后退 和 调查 他的 手工制品 和 一些 小的 自豪
[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
as he gave it a last finishing touch with a chisel .
作为 他 给予 它 一个 最后的 精加工 触碰 和 一个 凿 .

老人后退一步，带着些许自豪审视着自己的作品，然后用凿子进行最后的修饰。

[ðen] [hiː; hi] [smuːðd] [ɔːf][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɪlz] [ɑːrmz] .
Then he smoothed off the rough edges and lifted it into Will's arms .
然后 他 平滑 离开 这 粗糙的 边缘 和 抬起 它 进入 遗嘱 武器 .

然后他把粗糙的边缘抚平，把它抱到威尔的怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] ,
It was quite a bulky object ,
它 曾是 相当 一个 笨重 目的 ,

那是一个相当笨重的物体，

[bʌt; bət] [wɪl] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
but Will professed to be able without difficulty to convey it to its
但 将要 声称 到 是 有能力的 没有 困难 到 传达 它 到 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

但威尔声称他能够毫不费力地将它送到目的地。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [brɔːd] -
He carried it carefully by the doorway so as not to injure the broad -
他 携带 它 小心 经过 这 门口 所以 作为 不是 到 损伤 这 广阔 -
['spredɪŋ] ['æntləz][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]
spreading antlers and walked down the street in the direction of the harbor
传播 鹿角 和 步行 向下 这 街道 在 这 方向 的 这 港口
.
:
.

他小心翼翼地把它从门口抱过，以免伤到它宽阔的鹿角，然后沿着街道朝港口的方向走去。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɔ:miŋ] [plænz][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [sɪ'kjʊr] [wɜ:rk]

His	young	mind	was	busy	forming	plans	of	how	he	should	best	secure	work
他的	年轻的	头脑	曾是	忙碌的	成型	计划	的	如何	他	应该	最好的	安全的	工作

[ænd; ənd] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

and	rescue	his	parents	from	the	poverty	that	threatened	them	.
和	救援	他的	父母	从	这	贫困	那	威胁	他们	.

他年轻的心思早已开始盘算如何才能最好地找到工作，让父母摆脱贫困的威胁。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [skʊ:l] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [deɪz] [ə'saɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['rezəlu:tli] ,

“	I	will	put	school	days	and	play	days	aside	,	”	he	said	,	resolutely	,
”	我	将要	放	学校	天	和	玩	天	旁边	,	”	他	说	,	坚决地	,

“我会把上学和玩耍的时间都暂时搁置起来，”他坚定地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

“	and	begin	life	in	earnest	.
”	和	开始	生活	在	认真	.

“然后真正开始生活。”

” [mɑ:rk][hɪm; ɪm] [wel] , ['ri:dər] ,

”	Mark	him	well	,	reader	,
”	标记	他	出色地	,	读者	,

读者朋友们，请好好记住他。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪn]

this	boy	with	honest	face	and	manly	bearing	and	noble	determination	to	win
这	男生	和	诚实的	脸	和	男子气概	轴承	和	高贵	决心	到	赢

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

his	way	in	the	world	,
他的	方式	在	这	世界	,

这个男孩面容诚实，举止庄重，有着高尚的决心，要在世上闯出自己的一片天地。

[fɔ:r; fər] [er] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɛndz][hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['verid]

for	ere	this	story	ends	he	is	destined	to	meet	with	many	strange	and	varied
为了	埃雷	这	故事	结束	他	是	注定	到	见面	和	许多	奇怪的	和	多种多样

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

在这个故事结束之前，他注定会经历许多奇特而多样的冒险。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kæptɪn] ['sti:vən] ['mɔ:rɪs] .

CAPTAIN	STEPHEN	MORRIS	.
队长	斯蒂芬	莫里斯	.

斯蒂芬·莫里斯上尉。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	Look	out	there	!
”	看	出去	那里	!

“小心外面！”

” [wɪl] ['bɜ:rtrəm] [dɑ:dʒd] [ə'saɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

”	Will	Bertram	dodged	aside	as	he	was	walking	along	the	wharf	,
”	将要	伯特伦	躲避	旁边	作为	他	曾是	步行	沿着	这	码头	,

“威尔·伯特伦沿着码头走着，同时向一侧闪开。”

[nɪr] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊp] - [luːp] [wʌz; wəz]

near	where	the	Golden	Moose	lay	at	anchorage	and	a	broad	rope	-	loop	was
靠近	在哪里	这	金的	驼鹿	躺	在	安克雷奇	和	一个	广阔	绳索	-	环形	曾是

[θroʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [poʊst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɔːl] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

thrown	around	a	dock	post	from	a	yawl	coming	ashore	.
抛掷	大约	一个	码头	邮政	从	一个	帆船	未来	岸上	.

在金麋鹿号停泊的锚地附近，一艘上岸的小艇将一个宽绳环抛到码头柱子上。

“ [ɑː] , [its] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrti] [vɔɪs] .

“	Ah	,	it's	you	,	my	lad	,	”	cried	the	same	hearty	voice	.
“	啊	,	它是	你	,	我的	小伙子	,	”	哭	这	相同的	爽朗	嗓音	.

“啊，是你啊，我的孩子，”一个洪亮的声音再次响起。

“ [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ? ” [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['dʒɑːli][dʒæk]['mɑːrsi] , ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	What's	that	you've	got	?	”	and	fat	and	jolly	Jack	Marcy	,	boatswain	of	the
“	是什么	那	你已经	得到	?	”	和	胖的	和	快乐的	杰克	玛西	,	水手长	的	这

['goʊldən] [muːs] ,

Golden	Moose	,
金的	驼鹿	,

“你拿的是什么？”胖乎乎又乐呵呵的杰克·马西，金麋鹿号的船长问道。

['klæmbəd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [læd] .

clambered	ashore	and	confronted	the	lad	.
攀爬	岸上	和	面对	这	小伙子	.

他爬上岸，与那少年对峙。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] - [hed] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	A	new	figure	-	head	,	”	explained	the	latter	.
“	一个	新的	数字	-	头	,	”	解释	这	后者	.

“一个新的傀儡，”后者解释道。

“ [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”

“	The	last	one	was	lost	in	the	storm	.	”
“	这	最后的	一	曾是	丢失的	在	这	风暴	.	”

“最后一个在暴风雨中丢失了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɔɪ] .

“	And	a	great	storm	it	was	,	boy	.
“	和	一个	伟大的	风暴	它	曾是	,	男生	.

“那真是一场巨大的风暴啊，孩子。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

Where	are	you	going	—	down	to	the	ship	?	”
在哪里	是	你	去	—	向下	到	这	船	?	”

你要去哪儿——到船上去吗?

“ [jes] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] . ”

“	Yes	;	I	want	to	find	Captain	Morris	.	”
“	是的	;	我	想	到	寻找	队长	莫里斯	.	”

“是的，我想找到莫里斯上尉。”

“ [wel] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['skwɔːli] ['tempər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Well	,	you'll	find	him	in	squally	temper	,	I	tell	you	that	,	but	not	at	the	ship	.
“	出色地	,	你会	寻找	他	在	狂风暴雨	脾气	,	我	告诉	你	那	,	但	不是	在	这	船	.

”

”

“嗯，我告诉你，你会发现他脾气暴躁，但不会是在船上。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? ”

“	Where	is	he	,	then	?	”
“	在哪里	是	他	,	然后	?	”

“那他现在在哪儿呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
“ At the shipping office down the wharf .
“ 在 这 船运 办公室 向下 这 码头 .

“在码头尽头的货运办公室。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [læd] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] . ”
Come along , lad , I'll show the way and help you , if you don't mind . ”
来 沿着 , 小伙子 , 患病的 展示 这 方式 和 帮助 你 , 如果 你 不 头脑 . ”

跟我来，孩子，我带路，帮你，如果你不介意的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['hevi] , [dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]
“ It ain't heavy , Jack , ” replied Will , as he trudged along in the boatswain's
“ 它 不是 重的 , 杰克 , ” 回复 将要 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 在 这 水手长的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

“它不重，杰克，”威尔一边说着，一边跟在水手长的船尾拖着沉重的步伐向前走去。

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [muːs] [seɪl] ? ” [[sɪks]]
“ When does the Moose sail ? ” [6]
“ 什么时候 做 这 驼鹿 帆 ? ” [6]

“麋鹿号何时出航？”[6]

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] . ”
“ To - night , up the coast . ”
“ 到 - 夜晚 , 向上 这 海岸 . ”

“今晚，沿着海岸线一路北上。”

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ! ”
“ Oh , how I wish I was going ! ”
“ 哦 , 如何 我 希望 我 曾是 去 ! ”

“哦，我多么希望自己也能去！”

“ [dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [læd] .
“ Don't I wish it too , lad .
“ 不 我 希望 它 也 , 小伙子 .

“我也希望如此，孩子。”

[wiːv] [gɑːt] [wʌn] ['jʌŋstər] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
We've got one youngster on board , but he is no earthly good , except to get into
我们已经 得到 一 青少年 在 木板 , 但 他 是 不 尘世的 好的 , 除了 到 得到 进入
['mɪstʃɪf] . ”
mischief . ”
恶作剧 . ”

我们船上有个小家伙，但他除了惹是生非之外，一无是处。”

“ [tɑːm] ['dɔːltən] ? ”
“ Tom Dalton ? ”
“ 汤姆 道尔顿 ? ”

“汤姆·道尔顿？”

“ [ɪg'zæktli] ; [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['leɪzi] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
“ Exactly ; a shiftless , lazy piece of furniture .
“ 确切地 ; 一个 无所事事 , 懒惰的 片 的 家具 .

“没错；一件游手好闲、懒散的家具。”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] .
Here we are , my boy .
这里 我们 是 , 我的 男生 .

孩子，我们到了。

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɜːrst] .
I'll go in first .
患病的 去 在 第一的 .

我先进去。

[hɪr] [ðæt] ; [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Hear that ; what did I tell you ?
听到 那 ; 什么 做过 我 告诉 你 ?

听到了吗？我跟你说过什么来着？

[ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæntrəmz] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
The captain's in one of his tantrums and no mistake .
这 船长的 在 一 的 他的 发脾气 和 不 错误 .

船长又在发脾气了，这一点毋庸置疑。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
" They had reached the door of the dilapidated structure where the shipping
" 他们 有 达到 这 门 的 这 破旧的 结构 在哪里 这 船运
['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
office was situated ,
办公室 曾是 位于 ,

他们来到了那座破旧建筑的门口，那里是航运办事处所在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and as the boatswain pushed it open an exciting scene was revealed to
和 作为 这 水手长 推动 它 打开 一个 激动人心 场景 曾是 揭晓 到
[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] .
the vision of the two intruders .
这 想象 的 这 二 入侵者 .

当水手长推开门时，两个闯入者眼前展现出一幅令人兴奋的景象。

[dʒæk] ['nɪmbli] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Jack nimbly rounded a desk and got to the other side of the room
杰克 敏捷地 圆润 一个 桌子 和 得到 到 这 其他 边 的 这 房间
[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,
unperceived by its occupants ,
未被察觉的 经过 它是 居住者 ,

杰克身手敏捷地绕过一张桌子，来到房间的另一边，房间里的人都没有察觉到他的存在。

[waɪl] [wɪl] [stʊd] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while Will stood staring over the burden in his arms at Captain Morris and his
尽管 将要 站立 凝视 超过 这 负担 在 他的 武器 在 队长 莫里斯 和 他的
[klɜːrk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
clerk and general business manager ,
职员 和 一般的 商业 经理 ,

威尔站在那里，目光越过怀里的重物，落在莫里斯船长和他的书记员兼总经理身上。

['dɑːnld] ['pɑːkə] .
Donald Parker .
唐纳德 帕克 .

唐纳德·帕克。

[ðə; ði] ['lætər] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'mɪd][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] .
The latter lay at full length on the floor amid a wreck of the office furniture .
这 后者 躺 在 满的 长度 在 这 地面 之中 一个 破坏 的 这 办公室 家具 .

后者横七竖八地躺在地板上，周围是一片狼藉的办公家具。

['glaʊərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][reɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .
Glowering down at him , his face alive with brutal rage , was Captain Morris .
忧郁 向下 在 他 , 他的 脸 活 和 野蛮 愤怒 , 曾是 队长 莫里斯 .

莫里斯上尉怒目而视，脸上满是残暴的愤怒。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ferli] ['brɪsld] [æz; əz] [hiː; hi]

He	seemed	beside	himself	with	passion	,	and	his	beard	fairly	bristled	as	he
他	似乎	旁	他自己	和	热情	,	和	他的	胡须	相当	竖起的	作为	他

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

clenched	his	fists	.
紧握	他的	拳头	.

他似乎激动得失去了理智，紧握双拳，胡须也竖了起来。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Say	that	again	,	”	he	shouted	,	“	will	you	?
“	说	那	再次	,	”	他	喊叫	,	“	将要	你	?

“你再说一遍，”他喊道，“行吗？”

[aɪm] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

I'm	an	imposter	,	am	I	?
我是	一个	冒名顶替者	,	是	我	?

我是个冒名顶替者，对吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	know	that	I	lied	about	the	Albatross	,	do	you	?
你	知道	那	我	撒谎了	关于	这	信天翁	,	做	你	?

你知道我关于信天翁的事是撒谎的，对吧?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] , [wer] [maɪ] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] , [eɪ] ? ”

You	can	tell	the	public	that	,	where	my	money	came	from	,	eh	?	”
你	能	告诉	这	民众	那	,	在哪里	我的	钱	来了	从	,	嗯	?	”

你可以告诉公众，我的钱是从哪里来的，是吧?

“ [dəunt] ['kæptɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt]

“	Don't	Captain	,	I	didn't	mean	anything	,	sure	I	didn't	,	”	pleaded	the	prostrate
“	不	队长	,	我	没有	意思是	任何事物	,	当然	我	没有	,	”	恳求	这	前列腺

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

“别这样，船长，我不是那个意思，真的不是，”趴在地上的帕克哀求道。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːnslɔːt] .

fearful	of	a	second	onslaught	.
可怕	的	一个	第二	猛攻	.

担心会遭到第二次袭击。

“ [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['skaʊndrəl] ! ” [rɔːrd] ['mɔːrɪs] , “ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	You	ungrateful	scoundrel	!	”	roared	Morris	,	“	I've	a	good	mind	to	send	you	to
“	你	忘恩负义	恶棍	!	”	咆哮	莫里斯	,	“	我已经	一个	好的	头脑	到	发送	你	到

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

“你这个忘恩负义的无赖！”莫里斯咆哮道，“我真想把你送进监狱！”

[wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . ”

where	you	belong	.	”
在哪里	你	属于	.	”

回到你该在的地方。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['pɑːkə] .

“	No	,	no	!	”	cried	the	affrighted	Parker	.
“	不	,	不	!	”	哭	这	惊恐	帕克	.

“不，不！”受惊的帕克喊道。

“ [jes] [aɪ] [hæv; həv] .

“	Yes	I	have	.
“	是的	我	有	.

“是的，我有。”

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː] ['friːli] .
You might talk too freely .
你 可能 讲话 也 自由 .

你说话可能太随意了。

[siː] [hɪr] , ['dɑːnld] ['pɑːkə] , [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [snʌg] [bɜːrθ] [hɪr] ,
See here , Donald Parker , I saved you from prison and gave you a snug berth here ,
看 这里 , 唐纳德 帕克 , 我 已保存 你 从 监狱 和 给予 你 一个 舒适 泊位 这里 ,

瞧瞧，唐纳德·帕克，我把你从监狱里救了出来，还给你安排了个舒服的住处。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] — ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['siːkrɪts] ?
and how do you reward me — threatening to betray my secrets ?
和 如何 做 你 报酬 我 — 威胁 到 背叛 我的 秘密 ?

你打算如何奖励我——威胁要泄露我的秘密吗?

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
I trust you no longer .
我 相信 你 不 更长 .

我不再信任你了。

[juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [tuː] .
You get ready to take a voyage with me , and a long one , too .
你 得到 准备好 到 拿 一个 航程 和 我 , 和 一个 长的 一 , 也 .

准备好和我一起踏上旅程吧，而且是一段漫长的旅程。

[jʊə(r)] ['seɪfər] [ə'floʊt] , ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] . ”
You're safer afloat , under my eye . ”
你是 更安全 漂浮 , 在下面 我的 眼睛 . ”

在我的注视下，你漂浮在水面上更安全。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] , ” [hwaɪnd] ['pɑːkə] .
“ I don't like the ocean , ” whined Parker .
“ 我 不 喜欢 这 海洋 , ” 抱怨 帕克 .

“我不喜欢大海，”帕克抱怨道。

“ [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
“ You'll like it or go to jail .
“ 你会 喜欢 它 或者 去 到 监狱 .

“要么喜欢它，要么坐牢。”

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ælbətrɑːs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
As to what you pretend to know about the Albatross and my fortune ,
作为 到 什么 你 假装 到 知道 关于 这 信天翁 和 我的 财富 ,

至于你假装了解的关于信天翁和我的财富的事情，

[juː; jʊ] [lɪsp] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
you lisp one single word outside and I'll make you sorry for it .
你 口齿不清 一 单身的 单词 外部 和 患病的 制作 你 对不起 为了 它 .

你在外面说话漏风一个字，我会让你后悔的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [də'rektɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	Captain	Morris	directed	this	question	to	Will	Bertram	as	he	caught	sight	of
"	队长	莫里斯	指导	这	问题	到	将要	伯特伦	作为	他	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“莫里斯上尉一看到威尔·伯特伦，就把这个问题抛给了他。”

[bʌt; bət] ['wɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz]

but	Will's	face	was	so	obscured	by	the	figurehead	he	did	not	at	once	recognize
但	遗嘱	脸	曾是	所以	模糊不清	经过	这	船首像	他	做过	不是	在	一次	认出

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是威尔的脸被船首像完全遮住了，他一时没认出他来。

“ [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [muːs] [hed] , [sɜːr] .

“	I've	brought	the	moose	head	,	sir	.
"	我已经	带来	这	驼鹿	头	,	先生	.

“先生，我把驼鹿头带来了。”

" ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ['mʌtəd] [æn; ən] [ə'lɑːrmd] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [spræŋ]

"	Captain	Morris	muttered	an	alarmed	interjection	under	his	breath	and	sprang
"	队长	莫里斯	低声说道	一个	惊慌	欹	在下面	他的	气息	和	弹簧

[tuː; tə] ['wɪlz] [saɪd] .

to	Will's	side	.
到	遗嘱	边	.

莫里斯上尉低声惊呼了一声，然后跳到威尔身边。

“ [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [pɔːl] [praɪ] ,

“	See	here	,	you	young	Paul	Pry	,
"	看	这里	,	你	年轻的	保罗	撬	,

“瞧瞧你，年轻的保罗·普赖，

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ?

how	long	have	you	been	sneaking	around	here	listening	to	other	people's	business	?
如何	长的	有	你	到过	鬼鬼祟祟	大约	这里	聆听	到	其他	人们的	商业	?

你偷偷摸摸地在这里偷听别人的事多久了?

" [hiː; hi] [siːzd] ['wɪlz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] [græsp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	seized	Will's	shoulder	in	a	cruel	grasp	as	he	spoke	.
"	他	查获	遗嘱	肩膀	在	一个	残忍的	抓牢	作为	他	辐	.

“说话间，他残忍地抓住了威尔的肩膀。”

“ [aɪ] [dəunt] [sniːk] [ə'raʊnd] ['eniwer] , " [ri'tɔːtid] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɛtəld] [toʊn] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər]

“	I	don't	sneak	around	anywhere	,	"	retorted	Will	in	a	nettled	tone	,	smarting	under
"	我	不	潜行	大约	任何地方	,	"	反驳	将要	在	一个	荨麻	语气	,	刺痛	在下面

[ðə; ði] ['mænz] [grɪp] ,

the	man's	grip	,
这	男人的	紧握	,

“我从来不偷偷摸摸地到处跑，”威尔恼火地反驳道，被那人掐得火辣辣的疼。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] .

and	wrenching	himself	free	.
和	扭动	他自己	自由的	.

他挣脱了束缚。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [skauld] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Captain	Morris	scowled	fearfully	at	the	boy	.
队长	莫里斯	皱着眉头	恐惧地	在	这	男生	.

莫里斯上尉畏惧地怒视着那个男孩。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Well , what do you want ?
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərhed] !
“ Oh , the figurehead !
” 哦 , 这 船首像 !

“哦，船首像！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Take it to the ship , do you hear ?
拿 它 到 这 船 , 做 你 听到 ?

把它带到船上，听到了吗?

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What business have you to rush in here with it ? ”
什么 商业 有 你 到 匆忙 在 这里 和 它 ? ”

你凭什么急匆匆地跑进来?

“ [its] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] . ”
“ It's my business to deliver it to you personally . ”
” 它是 我的 商业 到 递送 它 到 你 亲自 . ”

“亲自送货上门是我的职责。”

“ [noʊ] [sɔːs] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒækəneɪps] .
“ No sauce , you young Jackanapes .
” 不 酱 , 你 年轻的 杰克纳佩斯 .

“没有酱汁，你们这些年轻的蠢货。”

[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [sloʊ] [ɔːr] [aɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [noʊ] [wɜːrk] ,
You'd better go slow or I'll not only give your father no work ,
你会 更好的 去 慢的 或者 患病的 不是 仅有的 给 你的 父亲 不 工作 ,

你最好慢点，否则我不仅不会让你父亲失业，

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [klæmps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but I'll put the clamps on him and close him out .
但 患病的 放 这 夹具 在 他 和 关闭 他 出去 .

但我会把他铐起来，关起来。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

” [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪl] [ˈruːdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
” He pushed Will rudely from the threshold and slammed the door in his face
” 他 推动 将要 粗鲁地 从 这 临界点 和 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸
.
:
.

他粗鲁地把威尔从门口推开，然后砰地一声把门关上了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ber] , ” ['mɝːmɝd] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	**He's**	**a**	**perfect**	**bear**	**,**	”	**murmured**	**Will**	**,**	**indignantly**	**,**	**as**	**he**	**started**	**toward**	**the**
”	他是	一个	完美的	熊	,	”	低声说道	将要	,	愤慨地	,	作为	他	开始	朝向	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

“他是一头完美的熊，”威尔愤愤不平地嘟囔着，一边走向船边。

“ [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**I**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**a**	**villain**	**before**	**and**	**I**	**know**	**it**	**now**	**.**
”	我	相信	他	到	是	一个	恶棍	前	和	我	知道	它	现在	.

“我以前认为他是坏人，现在我更加确信这一点。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

He	**spoke**	**of**	**the**	**Albatross**	**as**	**if**	**there**	**was**	**some**	**secret**	**about**	**it**	**he**
他	辐	的	这	信天翁	作为	如果	那里	曾是	一些	秘密	关于	它	他

['hædnt][toʊld] .

hadn't	**told**	**.**
之前没有	讲述	.

他谈起信天翁来，仿佛信天翁身上有什么他没说的秘密似的。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**only**	**knew**	**!**
哦	,	如果	我	仅有的	知道	!

唉，要是我知道就好了！

[aɪ] [wɪl] [noʊ] , [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	**will**	**know**	**,**	**if**	**watching**	**and**	**working**	**can**	**bring**	**it**	**out**	**.**
我	将要	知道	,	如果	观看	和	在职的	能	带来	它	出去	.

我只要观察和努力，就能知道能否把它激发出来。

” [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['siːwɜːrðɪ] [krɑːft] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

”	**The**	**Golden**	**Moose**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**seaworthy**	**craft**	**,**	**and**	**despite**	**his**	**unpleasant**
”	这	金的	驼鹿	曾是	一个	美好的	,	适航	工艺	,	和	尽管	他的	令人不快的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] ,

experience	**with**	**its**	**owner**	**,**
经验	和	它是	所有者	,

“金麋鹿号”是一艘精良且适航的船只，尽管他与船主有过不愉快的经历，

[wɪl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ɪts] [brɔːd] [dek] .

Will	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**and**	**interest**	**as**	**he**	**crossed**	**its**	**broad**	**deck**	**.**
将要	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	和	兴趣	作为	他	交叉	它是	广阔	甲板	.

威尔穿过宽阔的甲板时，感到一阵愉悦和兴奋。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	**delivered**	**the**	**figure**	**-**	**head**	**to**	**the**	**mate**	**and**	**was**	**absorbed**	**for**	**some**
他	发表	这	数字	-	头	到	这	伴侣	和	曾是	吸收	为了	一些

[taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [seɪlz] .

time	**in**	**watching**	**the**	**sailors**	**manipulate**	**the**	**rigging**	**and**	**sails**	**.**
时间	在	观看	这	水手们	操纵	这	索具	和	帆	.

他将船首像交给大副，然后全神贯注地观看水手们操作索具和帆，持续了一段时间。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] ['bɜːrtrəm] ,

There	**had**	**always**	**been**	**a**	**fascination**	**about**	**shipping**	**for**	**Will**	**Bertram**	**,**
那里	有	总是	到过	一个	魅力	关于	船运	为了	将要	伯特伦	,

威尔·伯特伦一直对航运业很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgriːsiŋ] [sʌm; səm]

and	he	glanced	at	a	boy	about	his	own	age	who	was	greasing	some
和	他	瞥了一眼	在	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	WHO	曾是	润滑	一些

[roʊps] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈenvi] .

ropes	with	positive	envy	.
绳索	和	积极的	嫉妒	.

他瞥了一眼一个和他年纪相仿的男孩，男孩正在往绳子上抹油，他对此充满了羡慕。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [ˈdɔltənz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I'd	like	to	take	Tom	Dalton's	place	for	a	trip	or	two	,	”	he	thought	,
“	ID	喜欢	到	拿	汤姆	达尔顿的	地方	为了	一个	旅行	或者	二	,	”	他	想法	,

“我想代替汤姆·道尔顿去旅行一两次，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

but	he	changed	his	mind	a	moment	later	,
但	他	已更改	他的	头脑	一个	片刻	之后	,

但他片刻后改变了主意。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈɑːfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	Captain	Morris	came	walking	briskly	from	the	shipping	office	toward	the	ship	.
作为	队长	莫里斯	来了	步行	轻快地	从	这	船运	办公室	朝向	这	船	.

莫里斯船长快步从货运办公室走向船上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪ] , [tɑːm] [ˈdɔːltən] ,

At	the	sight	of	him	the	ship's	boy	,	Tom	Dalton	,
在	这	视线	的	他	这	船的	男生	,	汤姆	道尔顿	,

看到他，船上的男孩汤姆·道尔顿

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] ,

whose	head	had	been	bent	over	his	work	,	uttered	a	howl	of	terror	,	and	,
谁	头	有	到过	弯曲	超过	他的	工作	,	说出	一个	嗥	的	恐怖	,	和	,

他原本低头工作，突然发出了一声恐惧的嚎叫，

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] , [enˈskɔnst] [hɪmˈself] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] , [wer]

springing	to	the	rigging	,	ensconced	himself	twenty	feet	from	the	decks	,	where
弹簧	到	这	索具	,	安顿下来	他自己	二十	脚	从	这	甲板	,	在哪里

[hiː; hi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsnɪv(ə)l] .

he	sat	pale	and	sniveling	.
他	卫星	苍白	和	哭泣	.

他跃上索具，躲在离甲板二十英尺的地方，脸色苍白，呜咽着。

[ə; eɪ] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈevri] [mæn][ɑːn] [dek] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] [stept]

A	gloom	seemed	to	come	over	every	man	on	deck	as	Captain	Morris	stepped
一个	愁云	似乎	到	来	超过	每一个	男人	在	甲板	作为	队长	莫里斯	步

[əˈbɔːrd] .

aboard	.
船上	.

莫里斯船长登船时，甲板上的每个人似乎都笼罩在一片阴郁之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] ,

He	had	a	reputation	for	excessive	rudeness	and	brutality	,
他	有	一个	名声	为了	过多的	粗鲁	和	残酷	,

他以极其粗鲁和残暴而臭名昭著。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]

and	his	gleaming	eyes	and	flushed	face	told	that	he	was	half	intoxicated
和	他的	闪闪发光	眼睛	和	酡	脸	讲述	那	他	曾是	一半	酣

[ænd; ənd] [ˈʌgli] .

and	ugly	.
和	丑陋的	.

他那闪亮的双眼和涨红的脸庞表明他半醉半醒，而且相貌丑陋。

“ [ɑːˈhɑː] , [juːv] [rʌn] [əˈweɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Aha , you've run away , have you ?
“ 啊哈 , 你已经 跑步 离开 , 有 你 ?

“啊哈，你逃跑了？”

” [hiː; hi] [[ˈsɛvən]]
” he [7]
” 他 [7]

“他[7]

[jeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [tɑːm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] ; “ [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
yelled at the terrified Tom , shaking his fist at him ; “ well , so much the
大喊 在 这 恐惧 汤姆 , 摇晃 他的 拳头 在 他 ; “ 出色地 , 所以 很多 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
worse for you .
更糟 为了 你 .

他对着吓坏了的汤姆大喊，挥舞着拳头；“好吧，那你真是倒霉透了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [əˈʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪˈd] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt]
I told you if you went ashore without my permission I'd treat you to the cat
我 讲述 你 如果 你 去 岸上 没有 我的 允许 ID 对待 你 到 这 猫
[ʌv; əv] [naɪn] [teɪlz] ,
of nine tails ,
的 九 尾巴 ,

我告诉过你，如果你未经我允许就上岸，我就让你尝尝九尾鞭的滋味。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I mean to keep my word .
和 我 意思是 到 保持 我的 单词 .

我一定会信守诺言。

[kʌm] [daʊn] , [ðer; ðər] !
Come down , there !
来 向下 , 那里 !

下来!

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ['oʊnli] [broʊk] ['ɪntuː] ['wɪldər] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] .
” But the cabin boy only broke into wilder sobs and tears .
” 但 这 舱 男生 仅有的 打破 进入 更狂野 啜泣 和 眼泪 .

“但船舱男孩却放声痛哭，哭得更厉害了。”

“ [get] [ðə; ði] [wɪp] !
“ Get the whip !
“ 得到 这 鞭 !

“拿鞭子来！”

” [ˈɔːrdərd] ['mɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] . [[eɪt]]
” ordered Morris of the mate . [8]
” 订购 莫里斯 的 这 伴侣 . [8]

莫里斯命令大副。[8]

[ðə; ði] ['lætər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪnstrəmənt]
The latter went into the forecastle and returned with the dreaded instrument
这 后者 去 进入 这 前甲板 和 返回 和 这 令人恐惧的 乐器
[ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] ['kæptɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]
of torture with which the cruel captain occasionally terrorized the delinquent
的 酷刑 和 哪个 这 残忍的 队长 偶尔 恐怖 这 不良少年
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] .
members of the ship's crew .
成员 的 这 船的 全体人员 .

后者进入前甲板，带着那件可怕的刑具回来了，残暴的船长偶尔会用这件刑具来恐吓船上不听话的船员。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [hænd][ænd; ənd] [slæʃt]

Will	Bertram	shuddered	as	he	took	it	from	the	mate's	hand	and	slashed
将要	伯特伦	颤抖	作为	他	采取	它	从	这	朋友的	手	和	削减

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ,

it	around	a	mast	with	a	whistling	,
它	大约	一个	桅杆	和	一个	吹口哨	,

威尔·伯特伦从大副手中接过那东西，打了个寒颤，然后嗖地一声把它砍在桅杆上。

['kʌtɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [feɪs] .

cutting	sound	,	a	look	of	fiendish	satisfaction	on	his	brutal	face	.
切割	声音	,	一个	看	的	邪恶的	满意	在	他的	野蛮	脸	.

刺耳的声音，他残暴的脸上露出邪恶的满足感。

“ [naʊ] , [tɑːm]['dɔːltən] , ” [hiː; hi] [jeld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

“	Now	,	Tom	Dalton	,	”	he	yelled	up	into	the	rigging	,
“	现在	,	汤姆	道尔顿	,	”	他	大喊	向上	进入	这	索具	,

“汤姆·道尔顿，”他朝桅杆上方喊道。

“ [its] [ten] ['læʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . ”

“	it's	ten	lashes	if	you	take	your	punishment	like	a	man	.	”
“	它是	十	睫毛	如果	你	拿	你的	惩罚	喜欢	一个	男人	.	”

“如果你像个男人一样接受惩罚，那就挨十鞭子。”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] , [let][ˌem 'iːt][ɔːf] , [pliːz] [let][ˌem 'iːt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , ” [kraɪd][tɑːm] , ['fræntɪkli] .

“	Oh	,	captain	,	let	me	off	,	please	let	me	off	this	time	,	”	cried	Tom	,	frantically	.
“	哦	,	队长	,	让	我	离开	,	请	让	我	离开	这	时间	,	”	哭	汤姆	,	疯狂地	.

“哦，船长，放我下去吧，求求你这次放我下去吧！”汤姆焦急地喊道。

“ [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Come	down	,	I	tell	you	.	”
“	来	向下	,	我	告诉	你	.	”

“下来，我叫你。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	will	kill	me	—	I	can't	stand	it	.
“	它	将要	杀	我	—	我	不能	站立	它	.

“这会要了我的命——我受不了了。”

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ['kuːlli] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	Captain	Morris	coolly	consulted	his	watch	.
”	队长	莫里斯	冷静地	咨询	他的	手表	.

莫里斯上尉冷静地看了看手表。

“ [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][kʌt] .

“	For	every	minute	you	stay	up	there	I'll	give	you	an	extra	cut	.
“	为了	每一个	分钟	你	停留	向上	那里	患病的	给	你	一个	额外的	切	.

“你在上面待的每一分钟，我都会多给你一刀。”

” [ə'mɪd]['vaɪələnt] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,

”	Amid	violent	moanings	and	with	streaming	eyes	,
”	之中	暴力	呻吟	和	和	流媒体	眼睛	,

“伴随着剧烈的呻吟和泪流满面的双眼，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæbɪn] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	wretched	cabin	boy	began	to	slowly	descend	to	the	deck	.
这	可怜	舱	男生	开始	到	缓慢地	下降	到	这	甲板	.

那个可怜的舱室男孩开始缓缓地走下甲板。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [græsp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	shrank	back	as	the	captain	made	a	vicious	grasp	for	him	,	and
他	缩小	后退	作为	这	队长	制成	一个	恶毒	抓牢	为了	他	,	和

[grauld] [aʊt] :

growled	out	:
咆哮	出去	:

船长凶狠地抓住他，他吓得缩了回去，低声咆哮道：

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] . "

"	Take	off	your	jacket	and	shirt	.	"
"	拿	离开	你的	夹克	和	衬衫	.	"

"把外套和衬衫脱掉。"

" [oʊ] , ['kæptɪn] ; [dɪr] ['kæptɪn] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑːm] , " [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [nɑːt] [ðæt]

"	Oh	,	captain	;	dear	captain	,	"	shrieked	the	unhappy	Tom	,	"	for	mercy's	sake	not	that
"	哦	,	队长	;	亲爱的	队长	,	"	尖叫	这	不开心	汤姆	,	"	为了	怜悯的	清酒	不是	那

;

;
;

"哦，船长；亲爱的船长，"不幸的汤姆尖叫道，"看在上帝的份上，不要那样；

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'gen] !

oh	,	please	,	please	,	and	I'll	never	,	never	disobey	the	rules	again	!
哦	,	请	,	请	,	和	患病的	绝不	,	绝不	违	这	规则	再次	!

哦，求求你，求求你，我以后再也不会违反规则了！

" [hiː; hi] ['grɒv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] , [hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]

"	He	groveled	at	the	captain's	feet	,	he	writhed	in	an	agony	of	fright	and
"	他	卑躬屈膝	在	这	船长的	脚	,	他	扭动	在	一个	痛苦	的	惊吓	和

[dred] ['tɔːrtʃər] .

dread	torture	.
恐惧	酷刑	.

他匍匐在船长的脚下，在恐惧和折磨的痛苦中扭动着身体。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kruː] ,

A	low	murmur	of	disapprobation	swept	from	the	lips	of	the	watching	crew	,
一个	低的	低语	的	非难	扫荡	从	这	嘴唇	的	这	观看	全体人员	,

围观的船员们低声发出不满的咕哝声。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə]['oʊpənli]['mænɪfest][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	one	of	them	dared	to	openly	manifest	his	disapproval	of	the
但	不是	一	的	他们	敢于	到	公然	显现	他的	不赞成	的	这

['kæptənz] [kɔːrs] .

captain's	course	.
船长的	课程	.

但他们中没有一个人敢公开表示对船长的做法不赞同。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [ə'loʊn] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mɝːmɝd] ['ɔːdəbli] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt]

Will	Bertram	alone	,	boiling	over	with	indignation	,	murmured	audibly	,	with	flushed
将要	伯特伦	独自的	,	沸腾	超过	和	愤慨	,	低声说道	可听见的	,	和	酡

[feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :

face	and	flashing	eyes	:
脸	和	闪烁	眼睛	:

威尔·伯特伦独自一人，怒火中烧，脸涨得通红，双眼闪着怒气，低声说道：

" [ʃeɪm] !

"	Shame	!
"	耻辱	!

"耻辱！

" ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [spɜːnd] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glaʊəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət]
" Captain Morris spurned the suppliant boy with his feet , glowered defiantly at
" 队长 莫里斯 被拒绝 这 请求者 男生 和 他的 脚 , 怒目而视 公然挑衅 在
[ðə; ði] ['sʌlən] [feɪst] [kruː] ,
the sullen faced crew ,
这 忧郁 面对 全体人员 ,

莫里斯船长用脚踢开了那个乞求的男孩，怒视着一脸阴沉的船员们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ɑːn] [wɪl] .
and then turned fiercely on Will .
和 然后 转向 激烈地 在 将要 .

然后猛烈地斥责威尔。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['pʌnɪʃ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] , [maɪ][pɜːrt] [jʌŋ] [frend] ,
" I'll show you how I punish insolent and disobedient boys , my pert young friend ,
" 患病的 展示 你 如何 我 惩治 傲慢的 和 忤 男孩们 , 我的 活泼 年轻的 朋友 ,
" [hiː; hi] [sniəd] ,
" he sneered ,
" 他 冷笑 ,

“我会让你见识一下我是如何惩罚那些傲慢无礼、不听话的男孩的，我那伶牙俐齿的小伙伴，”他冷笑道。

[mə'lignəntli] .
malignantly .
恶性地 .

恶意地。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒækɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Off with your jacket , I tell you !
" 离开 和 你的 夹克 , 我 告诉 你 !

“我命令你把外套脱掉！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] [tɑːm] .
" he thundered at the half - crazed Tom .
" 他 雷鸣 在 这 一半 - 疯狂 汤姆 .

“他对着半疯的汤姆咆哮道。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [wɪp] [ˌem 'iː] .
" Don't let him whip me .
" 不 让 他 鞭 我 .

“别让他鞭打我。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [bɔɪ] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['seɪləz] .
Save me , save me ! " shrieked the tormented boy , appealing to the silent sailors .
节省 我 , 节省 我 ! " 尖叫 这 饱受折磨 男生 , 上诉 到 这 沉默的 水手们 .

“救救我，救救我！”饱受折磨的男孩尖叫着，向沉默的水手们呼救。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'spaɪŋ] [wɪl] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd]
And then espying Will , he sprang to his side and caught his hand
和 然后 间谍活动 将要 , 他 弹簧 到 他的 边 和 捕捉 他的 手
['fræntɪkli] .
frantically .
疯狂地 .

然后他看到了威尔，便跳到他身边，慌忙抓住他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪbər][ɪn] [wɪl] ['bɜːrtrəmz] [freɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]
There was not a fibre in Will Bertram's frame that did not tremble with
那里 曾是 不是 一个 纤维 在 将要 伯特伦的 框架 那 做过 不是 颤抖 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

威尔·伯特伦浑身上下每一根神经都因义愤填膺而颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

He	was	overwhelmed	with	sympathy	for	the	friendless	Tom	,	and	burning
他	曾是	不堪重负	和	同情	为了	这	没有朋友	汤姆	,	和	燃烧

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['mɔːrɪs] .

with	resentment	against	the	brutal	Morris	.
和	怨恨	反对	这	野蛮	莫里斯	.

他非常同情孤苦伶仃的汤姆，同时也对残暴的莫里斯恨之入骨。

[wʌn] ['sentəns] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['tɑːmz] [ɪr] :

One	sentence	,	quickly	and	impulsively	,	he	whispered	into	Tom's	ear	:
一	句子	,	迅速地	和	冲动地	,	他	低声说道	进入	汤姆的	耳朵	:

他脱口而出，在汤姆耳边低语了一句话：

“ [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	Run	for	it	!
”	跑步	为了	它	!

快跑！

” [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ə; eɪ][hoʊp] [klʌtʃt] [æt; ət] ['iːgərli] ,

”	A	suggestion	from	an	outsider	,	a	hope	clutched	at	eagerly	,
”	一个	建议	从	一个	局外人	,	一个	希望	紧握	在	急切地	,

“来自局外人的建议，紧紧抓住的希望，

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

the	words	seemed	to	arouse	him	to	action	.
这	字	似乎	到	引起	他	到	行动	.

这些话似乎激发了他的行动力。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

With	one	bound	he	was	over	the	rail	and	on	the	wharf	.
和	一	边界	他	曾是	超过	这	轨	和	在	这	码头	.

他一跃而过栏杆，跳上了码头。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Before	Captain	Morris	could	comprehend	what	had	occurred	,
前	队长	莫里斯	可以	理解	什么	有	发生	,

莫里斯上尉还没来得及弄明白发生了什么，

[tɑːm]['dɔːltən][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [laɪk] [wʌn][mæd] .

Tom	Dalton	was	flying	down	the	wharf	like	one	mad	.
汤姆	道尔顿	曾是	飞行	向下	这	码头	喜欢	一	疯狂的	.

汤姆·道尔顿像疯了一样沿着码头飞奔而下。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] , ” [hiː; hi] [jeld] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪp] [tɔːrd] [wɪl] ,

“	You	young	jackanapes	,	”	he	yelled	,	advancing	with	uplifted	whip	toward	Will	,
“	你	年轻的	杰克纳佩斯	,	”	他	大喊	,	前进	和	提升	鞭	朝向	将要	,

“你们这些小蠢货！”他一边喊着，一边高举鞭子朝威尔走去。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	I'll	teach	you	to	raise	a	mutiny	on	my	ship	.	”
“	患病的	教	你	到	增加	一个	兵变	在	我的	船	.	”

“我会让你知道怎么在我的船上发动叛变。”

“ ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

“	Captain	Morris	,	don't	you	dare	to	strike	me	.
“	队长	莫里斯	,	不	你	敢	到	罢工	我	.

“莫里斯上尉，你敢打我试试。”

” [ɪ'rekt] , [dɪ'faɪənt] , [flɪntʃɪŋ] [nɑːt][wʌn] [wɪt] , [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] .

”	Erect	,	defiant	,	flinching	not	one	whit	,	the	spirited	boy	faced	the	enraged	captain	.
”	直立	,	桀骜不驯	,	畏缩	不是	一	白色	,	这	精神抖擞	男生	面对	这	愤怒	队长	.

“挺直身子，昂首挺胸，毫不畏惧，这个精神抖擞的男孩面对着愤怒的船长。

“ [juːl] [help] [maɪ] [kruː] [tuː; tə] ['dezərt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You'll help my crew to desert , will you ?
” 你会 帮助 我的 全体人员 到 沙漠 , 将要 你 ?

“你会帮助我的船员逃跑，对吧？”

[teɪk] [ðæt] .
Take that .
拿 那 .

吃我一拳。

” [ðə; ði] [wɪp] [kʌt] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [i'veidid] [ɪts] ['sɜːrklɪŋ]
” The whip cut the air , but not so quickly but that Will Bertram evaded its circling
” 这 鞭 切 这 空气 , 但 不是 所以 迅速地 但 那 将要 伯特伦 躲避 它是 盘旋
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

“鞭子划破空气，但速度并不快，威尔·伯特伦躲过了它的旋转攻击。”

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .
He leaped aside , and seized the first article for defense that came to hand .
他 跳跃 旁边 , 和 查获 这 第一的 文章 为了 防御 那 来了 到 手 .

他跳到一边，抓起手边第一件可以防身的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːft] [soʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæd; həd]
It proved to be a bucket half full of soft soap with which a sailor had
它 已证实 到 是 一个 桶 一半 满的 的 柔软的 肥皂 和 哪个 一个 水手 有
[bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] ,
been washing the decks ,
到过 洗涤 这 甲板 ,

原来那是一个半桶软肥皂，是水手用来清洗甲板的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs]
but he did not notice
但 他 做过 不是 注意

但他没有注意到

[ðæt] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
that amid his excited determination to resent Captain Morris ' exercise of authority .
那 之中 他的 兴奋的 决心 到 怨恨 队长 莫里斯 - 锻炼 的 权威 .

尽管他内心充满激动，但还是决心要对莫里斯上尉行使权力表示不满。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] [ə'lɔːft] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptənz] [fɔːrm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Lifting it threateningly aloft on a level with the captain's form , he cried out :
举重 它 威胁地 高空 在 一个 等级 和 这 船长的 形式 , 他 哭 出去 :

他威胁性地将那东西高高举起，与船长齐平，然后喊道：

“ [dəunt] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jʊr; jər] [sleɪv] , [ɪf] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] . ”
“ Don't you strike me , Captain Morris ; I am not your slave , if that poor boy is . ”
“ 不 你 罢工 我 , 队长 莫里斯 ; 我 是 不是 你的 奴隶 , 如果 那 贫穷的 男生 是 . ”

“莫里斯上尉，你别打我；如果那个可怜的孩子是你的奴隶，那我可不是。”

“ [drɑːp] [ðæt] !
“ Drop that !
” 降低 那 !

“放下它！”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['foʊmɪŋ] , [reɪdʒ] - [fɪld] [toʊnz] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [dɪd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
” At the captain's foaming , rage - filled tones Will Bertram did drop it .
” 在 这 船长的 起泡 , 愤怒 - 已填 音调 将要 伯特伦 做过 降低 它 .

“听到船长怒不可遏、语气激动，威尔·伯特伦终于松开了手。”

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

The	bucket	fell	between	them	.
这	桶	跌倒	之间	他们	.

水桶掉在了他们中间。

[ɪts] ['kɑ:ntents] ['splætərɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] , [meɪd] [ðə; ði]

Its	contents	splattering	far	and	wide	,	and	trickling	over	the	deck	,	made	the
它是	内容	飞溅	远的	和	宽的	,	和	涓涓细流	超过	这	甲板	,	制成	这

['kæptɪn] [rɪ'tri:t] [sə'merəli] .

captain	retreat	summarily	.
队长	撤退	简而言之	.

里面的东西四处飞溅，流淌到甲板上，迫使船长立即撤退。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['slaɪmi] ['sʌbstəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['fʊthoʊld] .

In	so	doing	the	soft	,	slimy	substance	gave	him	a	slippery	foothold	.
在	所以	正在做	这	柔软的	,	黏糊糊的	物质	给予	他	一个	滑	立足点	.

这样一来，柔软黏滑的物质就给了他一个滑溜溜的立足点。

[hi:; hi][slɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] .

He	slid	forward	with	a	muttered	imprecation	and	fell	.
他	滑行	向前	和	一个	低声说道	诅咒	和	跌倒	.

他低声咒骂着向前滑去，然后摔倒了。

[wɪl] ['bɜ:rtrəm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

Will	Bertram	experienced	a	vague	alarm	as	the	captain	picked	himself	up	.
将要	伯特伦	经验丰富的	一个	模糊的	警报	作为	这	队长	挑选	他自己	向上	.

当船长起身时，威尔·伯特伦隐隐感到一阵不安。

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði][sɔ:ft] [soʊp] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

From	head	to	foot	the	soft	soap	clung	to	his	clothing	,
从	头	到	脚	这	柔软的	肥皂	紧紧抓住	到	他的	衣服	,

从头到脚，柔软的肥皂都粘在他的衣服上。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] ['fri:li] .

while	from	his	nose	and	mouth	the	blood	spurted	freely	.
尽管	从	他的	鼻子	和	嘴	这	血	喷涌而出	自由	.

鲜血从他的鼻子和嘴里喷涌而出。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] [wɪl] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	I've	done	it	,	”	muttered	Will	,	apprehensively	.
“	我已经	完毕	它	,	”	低声说道	将要	,	忧心忡忡地	.

“我做到了，”威尔忐忑不安地低声说道。

“ [aɪ'd] ['betər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] .

“	I'd	better	keep	out	of	his	way	now	.
“	ID	更好的	保持	出去	的	他的	方式	现在	.

“我最好还是离他远点。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] ['klæmbəd] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

”	It	was	well	that	he	clambered	ashore	at	that	moment	,	for	the	captain	,
”	它	曾是	出色地	那	他	攀爬	岸上	在	那	片刻	,	为了	这	队长	,

['frenzid] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

frenzied	with	rage	,
丧心病狂	和	愤怒	,

“幸好他当时爬上了岸，因为船长怒不可遏，

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] .

was	rushing	towards	the	spot	where	he	had	stood	.
曾是	匆忙	向	这	点	在哪里	他	有	站立	.

他正朝着自己刚才站立的地方疾驰而去。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
“ I'll make you pay for this !
“ 患病的 制作 你 支付 为了 这 !

“我会让你付出代价的！”

” [wɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tɑːm]
” Will heard him yell as he hurried down the wharf in the direction Tom
” 将要 听到 他 叫喊 作为 他 慌忙 向下 这 码头 在 这 方向 汤姆
['dɔːltən] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Dalton had gone ,
道尔顿 有 已消失 ,

“威尔听到他一边喊叫一边匆匆沿着码头朝汤姆·道尔顿离开的方向跑去。”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
“ I'll make you and all your family suffer for this !
“ 患病的 制作 你 和 全部 你的 家庭 遭受 为了 这 !

“我会让你和你的全家人为此付出代价！”

” [taɪm] [pruːvd] [tuː; tə] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [haʊ] ['kruːəli] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . [[naɪn]]
” Time proved to Will Bertram how cruelly Captain Morris kept his word . [9]
” 时间 已证实 到 将要 伯特伦 如何 残酷地 队长 莫里斯 保留 他的 单词 . [9]

“时间向威尔·伯特伦证明了莫里斯船长是如何残酷地信守诺言的。[9]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [fiːt] .
A DARING FEAT .
一个 大胆 特技 .

一项大胆的壮举。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
Will Bertram satisfied himself on two points before he relaxed the rapid pace with
将要 伯特伦 使满意 他自己 在 二 积分 前 他 轻松 这 迅速的 步伐 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .
which he had left the deck of the Golden Moose .
哪个 他 有 左边 这 甲板 的 这 金的 驼鹿 .

威尔·伯特伦在确认了两点之后，才放慢了离开“金麋鹿号”甲板时的快节奏。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The first was to learn that Captain Morris was not following him ,
这 第一的 曾是 到 学习 那 队长 莫里斯 曾是 不是 下列的 他 ,

首先，他得知莫里斯上尉并没有跟随他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [tɑːm] ['dɔːltən] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and the next that Tom Dalton had got out of sight .
和 这 下一个 那 汤姆 道尔顿 有 得到 出去 的 视线 .

下一刻，汤姆·道尔顿就消失在了视线之外。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['enməti]
“ I don't know whether I have done right or wrong in incurring Captain Morris ' enmity
“ 我 不 知道 无论 我 有 完毕 正确的 或者 错误的 在 产生 队长 莫里斯 - 敌意
,
,
,

“我不知道我得罪莫里斯上尉是好是坏，

” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'bjuːs] [pʊr] [tɑːm] ,
” he soliloquized , “ but I couldn't stand it to see him abuse poor Tom ,
” 他 独白 , “ 但 我 不能 站立 它 到 看 他 虐待 贫穷的 汤姆 ,

他自言自语道：“但我实在无法忍受看到他虐待可怜的汤姆。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [wɪp] [ˌem 'iː] .

and	I	wouldn't	let	him	whip	me	.
和	我	不会	让	他	鞭	我	.

我不会让他鞭打我。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

I	wonder	what	father	will	say	when	I	tell	him	what	has	occurred	.
我	想知道	什么	父亲	将要	说	什么时候	我	告诉	他	什么	有	发生	.

我想知道当我把发生的事情告诉父亲时，他会怎么说。

〞 [ðɪs] [θɔːt] ['wɜːrid] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ,

〞	This	thought	worried	Will	considerably	,	and	,
〞	这	想法	担心	将要	相当	,	和	,

这个想法令威尔十分担忧，而且，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

revolving	the	episodes	of	the	day	over	and	over	in	his	mind	,
旋转	这	剧集	的	这	天	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他一遍又一遍地在脑海中回放着当天发生的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɑːndərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ['hoʊmwərdz] .

he	found	himself	wandering	considerably	from	a	straight	course	homewards	.
他	成立	他自己	漫游	相当	从	一个	直的	课程	回家	.

他发现自己偏离了回家的直线路线。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [də'vɜːrtɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [nuː] ['tʃænlz] .

An	exciting	divertisement	for	the	time	being	took	his	thoughts	into	new	channels	.
一个	激动人心	分流	为了	这	时间	存在	采取	他的	想法	进入	新的	频道	.

暂时的消遣让他的思绪转向了新的方向。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

As	he	reached	the	public	square	he	observed	quite	a	throng	of	people
作为	他	达到	这	民众	正方形	他	观察到	相当	一个	人群	的	人们

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] [dʒʌst][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

gathered	around	a	large	structure	just	in	course	of	completion	,
聚集	大约	一个	大的	结构	只是	在	课程	的	完成	,

当他到达广场时，他看到一大群人聚集在一个即将完工的大型建筑物周围。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

and	went	towards	them	to	learn	the	cause	of	the	curiosity	and
和	去	向	他们	到	学习	这	原因	的	这	好奇心	和

[ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['mænɪfestɪd] .

excitement	their	actions	manifested	.
激动	他们的	行动	表现出来	.

于是走近他们，想了解他们行为中所表现出的好奇和兴奋的原因。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [geɪv] [wɪl] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [hɪnt]

A	moment's	lingering	on	the	outskirts	of	the	throng	gave	Will	an	intelligent	hint
一个	瞬间	挥之不去的	在	这	郊区	的	这	人群	给予	将要	一个	聪明的	暗示

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] .

as	to	their	interest	in	the	spot	.
作为	到	他们的	兴趣	在	这	点	.

在人群边缘徘徊片刻后，威尔敏锐地察觉到他们对这个地方感兴趣。

“ [its] [ʌp] ['jɑːndər] , ” [ə; eɪ][mæn] [sed] ,

“	It's	up	yonder	,	”	a	man	said	,
“	它是	向上	远处	,	”	一个	男人	说	,

“就在那边，”一个男人说。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['spaɪər] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

pointing	**up**	**at**	**the**	**high**	**spire**	**which**	**crowned**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**tower**	**of**	**the**
指向	向上	在	这	高的	尖塔	哪个	加冕	这	首脑	的	这	塔	的	这

['strʌktʃər] .

structure	**.**
结构	.

他指着高耸的尖顶，尖顶耸立在建筑塔楼的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [dʌsk] ,

It	**was**	**just**	**getting**	**towards**	**dusk**	**,**
它	曾是	只是	获得	向	黄昏	,

天色渐暗，

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪl] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

but	**as**	**Will**	**looked**	**upwards**	**he**	**could**	**make**	**out**	**a**	**white**	**fluttering**	**object**	**.**
但	作为	将要	看起来	向上	他	可以	制作	出去	一个	白色的	飘动	目的	.

但威尔抬头望去，却发现有一个白色的飘动物体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

It	**seemed**	**to**	**be**	**impaled**	**upon**	**the**	**pointed**	**vane**	**of**	**the**	**spire**	**,**	**and**	**Will**	**,**
它	似乎	到	是	刺穿	之上	这	尖	叶片	的	这	尖塔	,	和	将要	,

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

straining	**his**	**vision**	**,**
紧张	他的	想象	,

它似乎被钉在了尖顶的叶片上，威尔眯起眼睛，

[meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊʃ(ə)n][bɜːrd] .

made	**out**	**that**	**it**	**resembled**	**a**	**large**	**ocean**	**bird**	**.**
制成	出去	那	它	类似	一个	大的	海洋	鸟	.

看起来它像一只大型海鸟。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːspreɪ] . ”

“	**A**	**white**	**osprey**	**.**	**”**
”	一个	白色的	鱼鹰	.	”

“一只白色的鱼鹰。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? ”

“	**How**	**did**	**it**	**get**	**there**	**?**	**”**
”	如何	做过	它	得到	那里	?	”

“它是怎么到那儿的？”

“ [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Flew**	**against**	**the**	**point**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**.**
”	飞翔	反对	这	观点	,	我	猜测	,	”	回复	这	男人	.

“我想，是逆着目标飞的吧。”那人回答道。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɜːrd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts]

The	**dying**	**daylight**	**gleaming**	**down**	**the**	**valley**	**showed**	**the**	**bird**	**making**	**frantic**	**efforts**
这	垂死	日光	闪闪发光	向下	这	谷	显示	这	鸟	制作	疯狂的	努力

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪt'self] .

to	**release**	**itself**	**.**
到	发布	本身	.

夕阳西下，余晖洒在山谷间，映照出那只鸟正拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ɪts] [streɪndʒ] , [wɪrd] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wer] [wɪl] [stʊd] .

Its	strange	,	weird	cries	could	be	faintly	heard	from	where	Will	stood	.
它是	奇怪的	,	诡异的	哭泣	可以	是	淡淡的	听到	从	在哪里	将要	站立	.

从威尔站立的地方可以隐约听到它奇怪、诡异的叫声。

[ðə; ði] [kraʊd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

The	crowd	kept	increasing	every	moment	,	and	among	them	Will	noticed	a
这	人群	保留	增加	每一个	片刻	,	和	之中	他们	将要	注意到	一个

[streɪndʒ] , [wel] - [drest] ,

strange	,	well	-	dressed	,
奇怪的	,	出色地	-	穿着	,

人群不断聚集，威尔注意到人群中有一个衣着考究的陌生人。

['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eriəl] [siːn] [ə'bʌv] .

gentlemanly	looking	person	who	seemed	very	much	interested	in	the	aerial	scene	above	.
绅士风度	寻找	人	WHO	似乎	非常	很多	感兴趣的	在	这	天线	场景	多于	.

一位外表绅士的人，似乎对上面的航拍景象非常感兴趣。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	It's	a	fine	specimen	of	a	bird	,	”	he	remarked	.
“	它是	一个	美好的	标本	的	一个	鸟	,	”	他	评论	.

“这是一只非常漂亮的鸟，”他评论道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [plaɪt] ? ”

“	Is	there	not	some	way	of	releasing	it	from	its	plight	?	”
“	是	那里	不是	一些	方式	的	发布	它	从	它是	困境	?	”

难道就没有办法让它摆脱困境吗?

“ [jes] , [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [pɜːrt] [jʌŋ] [mæn] .

“	Yes	,	climb	up	and	catch	it	,	”	responded	a	pert	young	man	.
“	是的	,	爬	向上	和	抓住	它	,	”	回应	一个	活泼	年轻的	男人	.

“是的，爬上去把它抓住，”一个活泼的年轻人回答道。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪskəmfɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

The	stranger	was	not	discomfitted	at	the	jeering	proposition	.
这	陌生人	曾是	不是	不安	在	这	嘲笑	主张	.

陌生人对这番嘲讽的提议并不感到不自在。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] .

He	calmly	took	out	his	pocket	book	and	drew	from	it	a	ten	dollar	bill	.
他	平静地	采取	出去	他的	口袋	书	和	画	从	它	一个	十	美元	账单	.

他镇定地掏出钱包，从中取出一张十美元钞票。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [kəm'pleɪsntli] .

“	Why	not	?	”	he	asked	complacently	.
“	为什么	不是	?	”	他	问	自满地	.

“为什么不呢？”他得意地问道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Suppose	you	try	,	since	you	suggest	it	.
“	认为	你	尝试	,	自从	你	建议	它	.

“既然你提议了，那就试试吧。”

[aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] .

I	will	willingly	give	that	money	for	the	bird	.
我	将要	心甘情愿	给	那	钱	为了	这	鸟	.

我愿意用这笔钱买这只鸟。

” [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .

”	The	crowd	laughed	.
”	这	人群	笑了	.

人群哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'bærəst] .

It	became	the	young	man's	turn	to	look	embarrassed	.
它	成为	这	年轻的	男人的	转动	到	看	尴尬的	.

这下轮到年轻人尴尬了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	ain't	in	earnest	,	"	he	said	.
"	你	不是	在	认真	,	"	他	说	.

"你不是认真的，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	But	I	am	.	"
"	但	我	是	.	"

"但我确实是。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ['kɛrz] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten]

"	Well	,	I	guess	no	one	in	this	crowd	cares	to	risk	his	neck	,	even	for	ten
"	出色地	,	我	猜测	不	一	在	这	人群	关心	到	风险	他的	脖子	,	甚至	为了	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

"看来这群人里没人愿意冒生命危险，哪怕只是为了十美元。"

" ['stiːpl] [dʒæk] [wʊd] , " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Steeple	Jack	would	,	"	broke	in	a	boy	.
"	尖顶	杰克	会	,	"	打破	在	一个	男生	.

"尖塔杰克会……"一个男孩插嘴道。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Where	is	he	?	"	asked	the	stranger	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	这	陌生人	.

"他在哪里？"陌生人问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [left] [taʊn] ['æftər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪər] .

"	Oh	,	he's	left	town	after	fixing	the	spire	.
"	哦	,	他是	左边	镇	后	定影	这	尖塔	.

"哦，他修好尖顶后就离开了小镇。"

" [wɪl] ['bɜːrtrəm] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [stept] ['fɔːrwərd]

"	Will	Bertram	,	an	interested	listener	to	all	that	had	been	said	,	stepped	forward
"	将要	伯特伦	,	一个	感兴趣的	听众	到	全部	那	有	到过	说	,	步	向前

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

"威尔·伯特伦一直饶有兴趣地听着大家的谈话，他一时冲动，走上了前行的路。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt]

His	heart	beat	more	quickly	as	he	thought	of	how	much	good	the	money	might
他的	心	打	更多的	迅速地	作为	他	想法	的	如何	很多	好的	这	钱	可能

[duː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

do	his	family	,
做	他的	家庭	,

想到这笔钱能给他的家人带来多大的好处，他的心跳得更快了。

[jet] [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] :

yet	he	trembled	at	his	own	boldness	,	as	he	asked	:
然而	他	颤抖	在	他的	自己的	大胆	,	作为	他	问	:

然而，当他问道时，他却因自己的胆大妄为而感到颤抖：

" [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['oʊpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [sɜːr] ? "

"	Is	the	offer	open	to	anybody	,	sir	?	"
"	是	这	提供	打开	到	任何人	,	先生	?	"

"先生，这个提议对所有人都开放吗？"

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪl] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll earn it .
“ 患病的 赚 它 .

“我会努力挣到它。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
I'll get the bird for you . ”
患病的 得到 这 鸟 为了 你 . ”

我去帮你把鸟弄来。

“ [hɪr] , [kʌm] [bæk] !
“ Here , come back !
“ 这里 , 来 后退 !

“回来吧！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['rekləs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
I don't want a reckless boy to risk his life , ” began the stranger ,
我 不 想 一个 鲁莽 男生 到 风险 他的 生活 , ” 开始 这 陌生人 ,

“我不想让一个鲁莽的男孩拿自己的生命冒险，”陌生人开口说道。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['ɔːfər] .
alarmed at the result of his careless offer .
惊慌 在 这 结果 的 他的 粗心 提供 .

他对这个草率提议的后果感到震惊。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['æftər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
But Will was gone , and a moment later after disappearing in the basement ,
但 将要 曾是 已消失 , 和 一个 片刻 之后 后 消失 在 这 地下室 ,

但威尔不见了，片刻之后，他消失在了地下室里。

[ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
appeared on the ledge of the third story of the building ,
出现 在 这 壁架 的 这 第三 故事 的 这 建筑 ,

出现在大楼三楼的窗台上，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .
waving his hand to the people below .
挥手 他的 手 到 这 人们 以下 .

他向下面的人们挥了挥手。

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
A new element of excitement was awakened by his rashness .
一个 新的 元素 的 激动 曾是 觉醒 经过 他的 鲁莽 .

他的鲁莽行为唤醒了一种新的兴奋元素。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv]
When he appeared in view again at the base of the tower an apprehensive
什么时候 他 出现 在 看法 再次 在 这 根据 的 这 塔 一个 忧虑
[hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
hush fell over the throng .
嘘 跌倒 超过 这 人群 .

当他再次出现在塔底时，人群中顿时一片寂静，气氛变得紧张起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ʌpwərdz] .
He glanced down once at the upturned faces and then looked upwards .
他 瞥了一眼 向下 一次 在 这 翻转 面孔 和 然后 看起来 向上 .

他低头看了一眼那些仰起的脸，然后抬头望去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

But	that	he	did	not	care	to	expose	himself	to	ridicule	and	the	charge	of
但	那	他	做过	不是	关心	到	暴露	他自己	到	嘲笑	和	这	收费	的

['kaʊərdɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'loʊ] .

cowardice	he	would	have	returned	below	.
怯懦	他	会	有	返回	以下	.

但他不愿让自己遭受嘲笑和懦弱的指责，所以他还是返回了地面。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stiːpl] [dʒæk] ['nɪmbli] [klaɪm] [ðə; ði] ['taʊər]

He	remembered	how	he	had	seen	the	Steeple	Jack	nimbly	climb	the	tower
他	记得	如何	他	有	已见	这	尖顶	杰克	敏捷地	爬	这	塔

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [wɜːrk] [hɪm'self] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [taɪld]

and	by	means	of	a	rope	work	himself	slowly	round	and	round	the	tiled
和	经过	方法	的	一个	绳索	工作	他自己	缓慢地	圆形的	和	圆形的	这	瓷砖

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['stiːpl] .

ornamental	steeple	.
装饰	尖顶	.

他记得自己曾看到尖顶安装工敏捷地爬上塔楼，用绳索慢慢地绕着铺着瓷砖的装饰尖顶一圈又一圈地移动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [smɔːl] [hoʊlz] [bɔːrd] ,

Here	and	there	in	it	were	small	holes	bored	,
这里	和	那里	在	它	是	小的	孔	无聊的	,

上面零星分布着一些小孔。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	only	means	of	sustaining	the	weight	of	his	body	.
这	仅有的	方法	的	维持	这	重量	的	他的	身体	.

这是他支撑自身体重的唯一方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第2/9页

[æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ɔːr][ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

At	that	dizzy	height	a	misstep	or	a	slip	of	the	hand	meant	certain	death	.
在	那	晕眩的	高度	一个	失误	或者	一个	滑	的	这	手	意思是	肯定	死亡	.

在如此高的地方，一步走错或手滑都意味着必死无疑。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [geɪnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] ,

Will	Bertram	summoned	all	his	courage	,	gained	the	base	of	the	steeple	,
将要	伯特伦	被召唤	全部	他的	勇气	,	获得	这	根据	的	这	尖顶	,

威尔·伯特伦鼓起全部勇气，爬上了教堂尖顶的底部。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] ,

and	tying	the	rope	he	had	secured	on	a	floor	below	around	the	steeple	,
和	捆绑	这	绳索	他	有	安全	在	一个	地面	以下	大约	这	尖顶	,

然后把他事先在楼下固定好的绳子绕在教堂尖顶上。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz]

rested	his	back	against	it	and	began	pulling	himself	sideways	and	upwards
休息	他的	后退	反对	它	和	开始	拉	他自己	侧身	和	向上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [smuːð] ,

along	the	smooth	,
沿着	这	光滑的	,

他背靠着它，开始沿着光滑的表面左右向上移动。

['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] . [-]

even	surface	of	the	steeple	.	[	10	]
甚至	表面	的	这	尖顶	.	[	-	]

尖顶表面平整。[10]

[ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [naʊ] .

The	throng	below	had	lost	a	casual	,	idle	curiosity	in	the	feat	of	daring	now	.
这	人群	以下	有	丢失的	一个	随意的	,	闲置的	好奇心	在	这	特技	的	大胆	现在	.

下方的人群不再是那种漫不经心的好奇，而是被这一大胆举动所吸引。

['ɪntrəst] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [spek] [ʌv; əv]

Interest	had	succeeded	,	and	then	,	as	they	saw	that	speck	of
兴趣	有	成功了	,	和	然后	,	作为	他们	锯	那	斑点	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hjuː'mænəti] ['sloʊli] ,

diminishing	humanity	slowly	,
减少	人类	缓慢地	,

兴趣奏效了，然后，当他们看到那一点点逐渐消失的人类生命时，

[lə'bɔːriəsli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , [ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ]

laboriously	round	the	point	of	blackness	against	the	darkening	sky	,	a	shuddering
费力地	圆形的	这	观点	的	黑	反对	这	变暗	天空	,	一个	颤抖

[ˌæprɪ'henʃn] [fɪld] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɑːrt] .

apprehension	filled	the	strongest	heart	.
忧虑	已填	这	最强	心	.

在逐渐昏暗的天空下，艰难地绕着黑暗的边缘转了一圈，即使是最坚强的心灵也充满了颤抖的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] [fɔːrm] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	clinging	form	would	appear	and	disappear	.
这	依恋	形式	会	出现	和	消失	.

这种附着物会时隐时现。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,

It	reached	the	narrowing	summit	of	the	steeple	,
它	达到	这	收窄	首脑	的	这	尖顶	,

它到达了尖顶逐渐收窄的顶端，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [klɑːspt] ['fɜːrmli][ðə; ði] ['loʊər] ['gɪldɪd] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] .

and	a	hand	clasped	firmly	the	lower	gilded	bar	of	the	spire	.
和	一个	手	紧握	牢牢	这	降低	镀金	酒吧	的	这	尖塔	.

一只手紧紧地抓住尖顶下方的镀金横杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] ,

There	was	a	moment	of	awful	suspense	,
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	悬念	,

那一刻真是令人提心吊胆。

[ænd; ənd] [aɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [dʌsk] , [gruː]

and	eyes	strained	and	wearied	by	piercing	the	enveloping	gloom	of	dusk	,	grew
和	眼睛	紧张	和	疲惫	经过	冲孔	这	包围	愁云	的	黄昏	,	生长

['dɪmər] .

dimmer	.
调光器	.

眼睛因刺破黄昏的昏暗而感到疲劳，视线也变得模糊起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɪgjər] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

For	a	moment	the	figure	rested	at	the	base	of	the	spire	,
为了	一个	片刻	这	数字	休息	在	这	根据	的	这	尖塔	,

那人影在尖顶底部停留了一会儿，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['haɪər] .

then	it	was	drawn	a	foot	or	two	higher	.
然后	它	曾是	绘制	一个	脚	或者	二	更高	.

然后又把它画得高了一两英尺。

['dɑːrknəs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Darkness	in	earnest	had	come	down	over	the	earth	,
黑暗	在	认真	有	来	向下	超过	这	地球	,

黑暗真正降临大地。

[bʌt; bət][wʌn] [læst] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [west] [i'ljuːmind] [ðə; ði] ['gɪldɪd]

but	one	last	glint	of	the	dying	sunlight	far	in	the	fading	west	illumined	the	gilded
但	一	最后的	闪烁	的	这	垂死	阳光	远的	在	这	褪色	西方	照明	这	镀金

['spaɪər] .

spire	.
尖塔	.

但西边远处，最后一缕夕阳照亮了金碧辉煌的尖顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [veɪn] .

It	showed	the	huddled	form	of	the	boy	,	his	hand	extended	towards	the	vane	.
它	显示	这	蜷缩着	形式	的	这	男生	,	他的	手	扩展	向	这	叶片	.

画面上，男孩蜷缩着身子，一只手伸向风向标。

[ðæt] [hænd] [klɑːspt] [ðə; ði][bɜːrd] , [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

That	hand	clasped	the	bird	,	released	it	,	and	then	swinging	clear	of	the	spire	,
那	手	紧握	这	鸟	,	发布	它	,	和	然后	摇摆	清除	的	这	尖塔	,

那只手抓住了鸟，松开了它，然后荡过了尖顶。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋli] ['daʊnwərd] .

dropped	it	flutteringly	downward	.
掉落	它	飘动着	向下	.

它飘落下来，轻盈地垂落。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dred] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spensfəl] [θrɔːŋ] .

A	faint	cheer	tinged	with	dread	went	up	from	the	suspenseful	throng	.
一个	头晕的	欢呼	带点色调	和	恐惧	去	向上	从	这	悬疑	人群	.

紧张的人群中响起一阵夹杂着恐惧的微弱欢呼声。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ['ʌtərli] — [naɪt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [siːn] ,

The	daylight	faded	utterly	—	night	came	down	over	all	the	impressive	scene	,
这	日光	褪色	完全地	—	夜晚	来了	向下	超过	全部	这	感人的	场景	,

白昼彻底消逝——夜幕降临，笼罩了这壮丽的景象。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['veri] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɪl] ['bɜːrtrəm] ,

and	only	very	dimly	visible	was	the	form	of	Will	Bertram	,
和	仅有的	非常	依稀	可见的	曾是	这	形式	的	将要	伯特伦	,

威尔·伯特伦的身影只能隐约辨认出来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

returning	to	earth	by	the	way	he	had	left	it	.
返回	到	地球	经过	这	方式	他	有	左边	它	.

他以离开地球时的方式返回地球。

[æt; ət] [læst] ['taʊər] , ['stiːpl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [blæk] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] .

At	last	tower	,	steeple	and	boy	were	a	black	blur	against	the	darkened	sky	.
在	最后的	塔	,	尖顶	和	男生	是	一个	黑色的	模糊	反对	这	变暗	天空	.

最后，塔楼、尖顶和男孩在昏暗的天空下变成了一片黑色的模糊影像。

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['wɑːtʃər] [ʃriːkt] ['aʊtraɪt] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [went]

A	timid	watcher	shrieked	outright	as	some	object	from	above	went
一个	胆小	观察者	尖叫	直接	作为	一些	目的	从	多于	去

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

whirling	past	him	.
旋转	过去的	他	.

一个胆小的旁观者看到上方某个物体旋转着从他身边掠过，忍不住发出了一声尖叫。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] .

“	What	is	it	?	”	inquired	a	dozen	eager	voices	.
“	什么	是	它	?	”	询问	一个	打	渴望的	声音	.

“那是什么？”十几个急切的声音同时问道。

“ [ðə; ði] [roʊp] !

“	The	rope	!
“	这	绳索	!

“绳子！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] !

he	has	reached	the	base	of	the	tower	!
他	有	达到	这	根据	的	这	塔	!

他已经到达塔底了！

[hiː; hi] [ɪz] [seɪf] !

he	is	safe	!
他	是	安全的	!

他安全了！

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] .

”	The	stranger	who	had	offered	the	money	had	grown	very	pale	.
”	这	陌生人	WHO	有	提供	这	钱	有	生长	非常	苍白	.

“那位给钱的陌生人脸色变得非常苍白。”

[hɪz; ɪz][hæt] , [drɑːpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [səˈspens] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] , [wʌz; wəz]

His	**hat**	**,**	**dropped**	**off**	**in**	**the**	**excitement**	**and**	**suspense**	**for**	**the**	**boy**	**,**	**was**
他的	帽子	,	掉落	离开	在	这	激动	和	悬念	为了	这	男生	,	曾是

[ˌdisriˈgɑːdid] .

disregarded	**.**
被忽视	.

在为男孩的遭遇而激动和紧张时，他的帽子掉在了地上，无人理会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]

He	**turned**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**building**	**and**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**
他	转向	到	这	边	的	这	建筑	和	一个	感叹	的	喜

[ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][pæst][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ə; eɪ][fɔːrm] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] .

parted	**his**	**lips**	**as**	**past**	**a**	**ledge**	**of**	**masonry**	**a**	**form**	**came**	**down**	**a**	**rope**	**.**
分手了	他的	嘴唇	作为	过去的	一个	壁架	的	石工	一个	形式	来了	向下	一个	绳索	.

他转向建筑物的一侧，只见一个人影顺着绳子顺着砖石边缘滑了下来，他不禁发出了一声欣喜的惊叹。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	**rope**	**was**	**not**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**the**	**ground**	**.**
这	绳索	曾是	不是	长的	足够的	到	抵达	这	地面	.

绳子不够长，够不到地面。

“ [drɑːp] !

“	**Drop**	**!**
“	降低	!

“降低!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	**he**	**cried**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**arms**	**.**
”	他	哭	,	伸展	出去	他的	武器	.

他张开双臂，哭喊道。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ] ,

One	**minute**	**later**	**,**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**surging**	**,**	**excited**	**throng**	**,**
一	分钟	之后	,	这	中心	的	一个	滔滔	,	兴奋的	人群	,

一分钟后，在熙熙攘攘、兴奋的人群中心，

[wɪl] [ˈbɜːrtrəm] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ˈterə] [ˈfɜːmə][ɪn] [ˈseɪfti] .

Will	**Bertram**	**had**	**regained**	**terra**	**firma**	**in**	**safety**	**.**
将要	伯特伦	有	恢复	大地	公司	在	安全	.

威尔·伯特伦已经安全回到了地面。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**NIGHT**	**.**
这	冒险	的	一个	夜晚	.

一夜奇遇记。

[wɪl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]

Will	**uttered**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**the**	**stranger**	**led**	**him**	**towards**	**the**	**anxious**
将要	说出	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	这	陌生人	引领	他	向	这	焦虑的

[θrɔːŋ] .

throng	**.**
人群	.

陌生人领着威尔走向焦急的人群，威尔长舒了一口气。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tɔːrdz] [wɪl] .

“	**Here's**	**your**	**money**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**extending**	**a**	**bill**	**towards**	**Will**	**.**
“	这里是	你的	钱	,	我的	小的	男人	,	”	他	说	,	扩展	一个	账单	向	将要	.

“这是你的钱，我的小家伙，”他一边说着，一边把一张钞票递给威尔。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sə'spens] [aɪv] ['sʌfərd] [ə'gen] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ten] ['ɒspriːz] .
“ I wouldn't go through the suspense I've suffered again , though , for ten ospreys .
” 我 不会 去 通过 这 悬念 我已经 遭受 再次 , 尽管 , 为了 十 鱼鹰 .

“不过，就算给我十只鱼鹰，我也不会再经历一次那种提心吊胆的煎熬了。”

” [wɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɜːd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
” Will took the money deprecatingly , and his murmured words to the effect that
” 将要 采取 这 钱 贬义地 , 和 他的 低声说道 字 到 这 影响 那
“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ it was too much ,
” 它 曾是 也 很多 ,

威尔轻蔑地接过钱，低声嘟囔着“太多了”，

” [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” were lost amid the busy hum of talk around him .
” 是 丢失的 之中 这 忙碌的 哼 的 讲话 大约 他 .

在他周围嘈杂的谈话声中，他的声音被淹没了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [bɜːrd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ə'brʌptli] .
“ Where's the bird ? ” demanded the stranger , abruptly .
” 在哪里? 这 鸟 ? ” 要求 这 陌生人 , 突然 .

“鸟在哪儿？”陌生人突然问道。

“ [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jɑːndər] , [stɪl] [ə'laɪv] . ”
“ They're chasing it yonder , still alive . ”
” 它们是 追逐 它 远处 , 仍然 活 . ”

“它们还在那边追赶，还活着。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [flaɪ] .
“ Yes , but it can't fly .
” 是的 , 但 它 不能 飞 .

“是的，但是它不会飞。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Here they come with it .
这里 他们 来 和 它 .

他们来了。

” [wɪl] ['bɜːrtrəm] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [waɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
” Will Bertram took this opportunity , while attention was diverted from himself ,
” 将要 伯特伦 采取 这 机会 , 尽管 注意力 曾是 改道 从 他自己 ,
[tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
to slip away from the throng .
到 滑 离开 从 这 人群 .

“威尔·伯特伦趁着大家注意力分散，悄悄地从人群中溜走了。”

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːzd] [baɪ]
Clasping the ten dollar bill tightly in his hands , which were not a little bruised by
紧握 这 十 美元 账单 紧紧 在 他的 双手 , 哪个 是 不是 一个 小的 瘀伤 经过
['klaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

他紧紧攥着那张十美元钞票，双手因攀爬而有些擦伤。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
he thought only of the benefit its possession would afford his parents .
他 想法 仅有的 的 这 益处 它是 拥有 会 买得起 他的 父母 .

他只想到拥有它能给他的父母带来什么好处。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

He	burst	into	the	house	just	as	his	father	and	mother	were	sitting	down
他	爆裂	进入	这	房子	只是	作为	他的	父亲	和	母亲	是	坐着	向下

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

to	their	humble	evening	meal	,
到	他们的	谦逊的	晚上	一顿饭	,

他闯进屋时，他的父母正坐在桌前享用简单的晚餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [taɪm] .

and	wondering	what	had	detained	him	so	long	beyond	his	usual	time	.
和	好奇	什么	有	被拘留	他	所以	长的	超过	他的	通常	时间	.

并纳闷是什么事让他耽搁了这么久，远超他平常的时间。

[ɪm'pʌlsɪv] , [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Impulsive	,	excited	boy	that	he	was	,
冲动	,	兴奋的	男生	那	他	曾是	,

他从小就是一个冲动、兴奋的男孩。

[wɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

Will	could	not	keep	the	climax	of	his	adventure	of	the	afternoon	and
将要	可以	不是	保持	这	高潮	的	他的	冒险	的	这	下午	和

['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] ,

evening	as	a	denouement	to	a	continuous	narrative	,
晚上	作为	一个	结局	到	一个	连续的	叙述	,

威尔无法将他下午和晚上的冒险经历的高潮作为连续叙事的结尾。

[bʌt; bət] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] , [hiː; hi]

but	,	flushed	with	delight	at	imparting	surprise	and	pleasure	to	others	,	he
但	,	酡	和	喜	在	传授	惊喜	和	乐趣	到	其他的	,	他

[leɪd] [ðə; ði] [krɪsp] ,

laid	the	crisp	,
铺设	这	脆	,

但是，他因给他人带来惊喜和快乐而欣喜若狂，便放下了酥脆的……

[nuː] [bɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pleɪt] .

new	bill	at	his	mother's	plate	.
新的	账单	在	他的	母亲的	盘子	.

他母亲餐盘里出现了一张新账单。

“ [wɪl] !

“	Will	!
“	将要	!

“将要！

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , “ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? ”

”	she	cried	,	in	utter	amazement	,	“	where	did	you	get	this	?	”
”	她	哭	,	在	说出	惊愕	,	“	在哪里	做过	你	得到	这	?	”

她惊呼道，语气中充满了惊奇：“你从哪里弄来的？”

“ [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Earned	it	.
“	获得	它	.

“这是他应得的。”

" [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] , ['ɔːlmoʊst] ['æŋkʃəs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [meɪd] [wɪl] ['heɪs(ə)n]

"	The	incredulous	,	almost	anxious	,	expression	in	his	mother's	face	made	Will	hasten
"	这	难以置信	,	几乎	焦虑的	,	表达	在	他的	母亲的	脸	制成	将要	趋

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

his	explanation	.
他的	解释	.

“母亲脸上难以置信、近乎焦虑的表情让威尔加快了解释的步伐。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz][hɪz; ɪz]

The	repast	was	deferred	,	as	with	bated	breath	and	wondering	faces	his
这	餐饮	曾是	延期	,	作为	和	被	气息	和	好奇	面孔	他的

['perənts] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

parents	listened	to	his	recital	.
父母	听着	到	他的	独奏会	.

他的父母屏息凝神、满怀好奇地聆听着他的演奏，饭菜也被推迟了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [groʊ] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

He	saw	his	father's	face	grow	grave	as	he	told	of	his	encounter	with
他	锯	他的	父亲的	脸	生长	严重	作为	他	讲述	的	他的	遇到	和

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ,

Captain	Morris	,
队长	莫里斯	,

他看到父亲在讲述与莫里斯上尉的遭遇时，脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [blæntʃ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ə'sent]

and	that	of	his	mother	blanch	with	anxiety	when	he	described	his	ascent
和	那	的	他的	母亲	焯水	和	焦虑	什么时候	他	描述	他的	上升

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] .

of	the	steeple	.
的	这	尖顶	.

当他描述自己攀登教堂尖顶的情景时，他母亲的脸色因焦虑而变得苍白。

[noʊ] [tʃaɪdɪŋ] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɪps] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]

No	chiding	words	fell	from	his	father's	lips	when	he	had	concluded	his
不	责备	字	跌倒	从	他的	父亲的	嘴唇	什么时候	他	有	结束	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

父亲讲完故事后，没有说一句责备的话。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] :

Instead	,	he	said	,	calmly	:
反而	,	他	说	,	平静地	:

他却平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['enməti] , [wɪl] ,

“	It	is	not	a	question	of	incurring	Captain	Morris	'	enmity	,	Will	,
"	它	是	不是	一个	问题	的	产生	队长	莫里斯	-	敌意	,	将要	,

“威尔，这不是得罪莫里斯上尉的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

it	is	a	simple	question	of	right	and	wrong	.
它	是	一个	简单的	问题	的	正确的	和	错误的	.

这是一个简单的对错问题。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] ['dɔːltən] [wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

His	conduct	to	poor	Tom	Dalton	was	cruel	in	the	extreme	,
他的	执行	到	贫穷的	汤姆	道尔顿	曾是	残忍的	在	这	极端	,

他对可怜的汤姆·道尔顿的行为极其残忍。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	am	afraid	I	should	have	done	just	as	you	did	in	telling	him	to
和	我	是	害怕的	我	应该	有	完毕	只是	作为	你	做过	在	讲述	他	到

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

恐怕我应该像你一样，让他赶紧逃走。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'faɪɪŋ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

As	to	defying	Morris	and	trying	to	resist	his	anger	as	you	did	,
作为	到	反抗	莫里斯	和	尝试	到	抵抗	他的	愤怒	作为	你	做过	,

至于像你那样违抗莫里斯的命令，试图抵抗他的怒火，

[ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] . ”

hereafter	I	would	simply	keep	out	the	way	of	such	men	.	”
此后	我	会	简单地	保持	出去	这	方式	的	这样的	男人	.	”

今后我只会尽量避开这类人。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɪndʒər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] , ['æŋkʃəsli] .

“	He	cannot	injure	you	,	father	,	as	he	threatened	?	”	inquired	Will	,	anxiously	.
“	他	不能	损伤	你	,	父亲	,	作为	他	威胁	?	”	询问	将要	,	焦虑地	.

“他不会像他威胁的那样伤害您吧，父亲？”威尔焦急地问道。

“ [noʊ] , [wɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['ɪntrəst] [noʊt][ɪz] [duː] , [sɪks] [mʌnθs] [hens] ,

“	No	,	Will	,	at	least	not	until	the	next	interest	note	is	due	,	six	months	hence	,
“	不	,	将要	,	在	至少	不是	直到	这	下一个	兴趣	笔记	是	到期的	,	六	几个月	因此	,

[ænd; ənd][baɪ] [-]

and	by	[	11	]
和	经过	[	-	]

“不，威尔，至少在下一张利息票据到期之前不会，也就是六个月后，而且到[11]

[ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

that	time	it	looks	as	if	my	brave	boy	intends	to	have	enough	money	to
那	时间	它	看起来	作为	如果	我的	勇敢的	男生	意图	到	有	足够的	钱	到

['set(ə)l][ðə; ði][kleɪm][fɔːr; fər] [gʊd] . ”

settle	the	claim	for	good	.	”
定居	这	宣称	为了	好的	.	”

看来这次我勇敢的儿子打算攒够钱彻底解决这起索赔案了。

“ [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	I	will	,	father	,	see	if	I	don't	,	”	cried	Will	,	enthusiastically	.
“	我	将要	,	父亲	,	看	如果	我	不	,	”	哭	将要	,	踊跃	.

“我一定，父亲，你试试看！”威尔兴奋地喊道。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

“	I'm	bound	to	work	,
“	我是	边界	到	工作	,

“我必须工作，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['perəl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə]

and	I	don't	intend	to	get	into	trouble	and	peril	to	do	it	as	I	did	to
和	我	不	打算	到	得到	进入	麻烦	和	危险	到	做	它	作为	我	做过	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

我不想再像今天这样让自己陷入麻烦和危险之中。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['eldəz] , ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'faɪd] ['kæptɪn]

Don't	think	me	lacking	in	respect	to	my	elders	,	father	,	because	I	defied	Captain
不	思考	我	缺乏	在	尊重	到	我的	长者	,	父亲	,	因为	我	违抗	队长

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

父亲，请不要因为我违抗莫里斯上尉的命令就认为我不尊重长辈。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] , [mə'lɪgnənt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ]

but	he	is	a	bad	-	hearted	,	malignant	man	,	and	I	could	not	control	my
但	他	是	一个	坏的	-	心地	,	恶性	男人	,	和	我	可以	不是	控制	我的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] . ”

indignation	at	his	conduct	.	”
愤慨	在	他的	执行	.	”

但他心肠歹毒，是个心胸狭窄的人，我对他的行为感到无比愤慨。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][tɑːm]['dɔːltən] ? ” [ɪn'kwaɪəd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] .

“	And	where	is	Tom	Dalton	?	”	inquired	Mrs	.	Bertram	.
“	和	在哪里	是	汤姆	道尔顿	?	”	询问	太太	.	伯特伦	.

“汤姆·道尔顿在哪里？”伯特伦太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [wɪl] .

“	I	don't	know	,	”	responded	Will	.
“	我	不	知道	,	”	回应	将要	.

“我不知道，”威尔回答道。

“ [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːs] [seɪlz] ,

“	Poor	fellow	,	I	must	hunt	him	up	as	soon	as	the	Moose	sails	,
“	贫穷的	同伴	,	我	必须	打猎	他	向上	作为	很快	作为	这	驼鹿	帆	,

“可怜的家伙，等麋鹿号一开航，我就得赶紧把他抓起来。”

[fɔːr; fər] ['hiːl] [kiːp] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

for	he'll	keep	in	hiding	until	then	.
为了	地狱	保持	在	隐藏	直到	然后	.

在此之前，他会一直躲藏起来。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [sez] [aɪm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] ,

Captain	Morris	says	I'm	helping	a	mutiny	and	breaking	his	discipline	,
队长	莫里斯	说道	我是	帮助	一个	兵变	和	打破	他的	纪律	,

莫里斯上尉说我这是在协助叛乱，违反了他的纪律。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] ['dɪsəplɪn] ['hiːz][gɑːt] , ['fɑːðər] . ”

but	I	think	it's	a	mighty	bad	discipline	he's	got	,	father	.	”
但	我	思考	它是	一个	强大的	坏的	纪律	他是	得到	,	父亲	.	”

但我认为他受到的管教非常糟糕，父亲。”

“ [wel] , [kʌm] , [wɪl] , [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

“	Well	,	come	,	Will	,	your	supper	is	ready	,	and	there's	plenty	of	time	to	discuss
“	出色地	,	来	,	将要	,	你的	晚餐	是	准备好	,	和	有	很多	的	时间	到	讨论

[ðə; ðɪ] [ə'fer] ['leɪtər] ,

the	affair	later	,
这	事务	之后	,

“好了，威尔，你的晚饭做好了，这件事以后有的是时间讨论。”

” ['ɜːdʒd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ,

”	urged	Mrs	.	Bertram	,
”	敦促	太太	.	伯特伦	,

“伯特伦夫人敦促道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] .

as	she	bestowed	a	tender	look	on	her	son	and	carefully	folded	away	the	bill	.
作为	她	授予	一个	投标	看	在	她	儿子	和	小心	折叠	离开	这	账单	.

她温柔地看了儿子一眼，然后小心翼翼地把钞票叠好收了起来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	sat	down	at	the	table	,
他们	卫星	向下	在	这	桌子	,

他们坐在桌旁，

[bʌt; bət] ['wɪlz] [tʌŋ] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	Will's	tongue	would	run	over	the	exciting	events	of	the	day	.
但	遗嘱	舌头	会	跑步	超过	这	激动人心	活动	的	这	天	.

但威尔会滔滔不绝地讲述当天发生的激动人心的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [miːl] [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

They	had	scarcely	completed	the	meal	when	a	quick	knock	sounded	at	the	door
他们	有	几乎	完全的	这	一顿饭	什么时候	一个	快的	敲	听起来	在	这	门

.

:

.

他们刚吃完饭，就听到一阵急促的敲门声。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] [huː] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɑːn]

Mrs	.	Bertram	looked	inquiringly	at	the	well	-	dressed	stranger	who	stood	revealed	on
太太	.	伯特伦	看起来	询问地	在	这	出色地	-	穿着	陌生人	WHO	站立	揭晓	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

the	threshold	as	she	answered	the	knock	.
这	临界点	作为	她	回答	这	敲	.

伯特伦太太应门，疑惑地看着站在门口、衣着考究的陌生人。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

“	Does	Mr	.	Bertram	live	here	?	”	he	inquired	,	and	then	,	as	she	nodded
“	做	先生	.	伯特伦	居住	这里	?	”	他	询问	,	和	然后	,	作为	她	点头

[ə'sent] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

assent	,	he	continued	:
同意	,	他	持续	:

“伯特伦先生住在这里吗？”他问道，然后，在她点头表示同意后，他继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] ['bɜːrtrəm] .

“	I	am	looking	for	Will	Bertram	.
“	我	是	寻找	为了	将要	伯特伦	.

“我正在寻找威尔·伯特伦。”

” [wɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Will	recognized	the	voice	and	hastened	to	the	door	.
”	将要	认可	这	嗓音	和	加快	到	这	门	.

威尔认出了这个声音，赶紧跑到门口。

“ [oʊ] ! [its] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['ɑːspreɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	!	it's	the	gentleman	who	wanted	the	osprey	,	”	he	explained	.
“	哦	!	它是	这	绅士	WHO	通缉	这	鱼鹰	,	”	他	解释	.

“哦！原来是那位想要那只鱼鹰的先生，”他解释道。

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , ” [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .

“	Come	in	,	sir	,	”	spoke	Mrs	.	Bertram	,	while	the	husband	tendered	him	a	chair	.
“	来	在	,	先生	,	”	辐	太太	.	伯特伦	,	尽管	这	丈夫	已提交	他	一个	椅子	.

“请进，先生，”伯特伦太太说道，同时她的丈夫给他拉了把椅子。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] [wɪl] .

The	stranger	nodded	pleasantly	to	Will	.
这	陌生人	点头	愉快	到	将要	.

陌生人友好地向威尔点了点头。

“ [jes] , ['hiːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	Yes	,	he's	the	person	I'm	looking	for	.
“	是的	,	他是	这	人	我是	寻找	为了	.

“是的，他就是我要找的人。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [də'rektɪd] [ˌem 'i:] [hɪr] .

The	people	directed	me	here	.
这	人们	指导	我	这里	.

是人们指引我来的。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['rekləsnəs] [ɪn] ['haɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz]

I	suppose	he	has	told	you	of	my	recklessness	in	hiring	him	to	risk	his
我	认为	他	有	讲述	你	的	我的	鲁莽	在	招聘	他	到	风险	他的

[nek] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ?

neck	for	the	sake	of	a	bird	?
脖子	为了	这	清酒	的	一个	鸟	?

我想他应该已经跟你说过我雇佣他去冒险抓一只鸟的鲁莽行为了吧?

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəm] [peɪld] [kən'sɜ:rndli] .

"	Mrs	.	Bertram	paled	concernedly	.
"	太太	.	伯特伦	苍白	担忧地	.

伯特伦夫人脸色苍白，满脸担忧。

" [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['ventʃərsəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	He	is	very	venturesome	,	"	she	said	,	solicitously	.
"	他	是	非常	冒险	,	"	她	说	,	殷勤	.

“他很有冒险精神，”她关切地说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ækrəbæt] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	He	is	a	natural	acrobat	,	"	broke	in	the	stranger	,	enthusiastically	.
"	他	是	一个	自然的	杂技演员	,	"	打破	在	这	陌生人	,	踊跃	.

“他是个天生的杂技演员，”陌生人热情地插话道。

" [maɪnd] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ði:z] [fi:ts] [ʌv; əv]

"	Mind	me	,	madam	,	not	that	I	want	to	encourage	him	to	these	feats	of
"	头脑	我	,	女士	,	不是	那	我	想	到	鼓励	他	到	这些	壮举	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

“夫人，请您理解，我并不是想鼓励他去做这些危险的事情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'prest] .

but	the	agility	,	courage	and	manliness	he	exhibits	should	not	be	suppressed	.
但	这	敏捷	,	勇气	和	男子气概	他	展品	应该	不是	是	被抑制	.

但他所展现出的敏捷、勇气和男子气概不应被压制。

" ['wɪlz] [tʃi:k] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

"	Will's	cheek	flushed	at	the	honest	compliment	the	stranger	bestowed	upon	him	.
"	遗嘱	脸颊	酡	在	这	诚实的	赞扬	这	陌生人	授予	之上	他	.

陌生人真诚的赞美让威尔的脸颊泛起了红晕。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , " [fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr]

"	And	now	to	business	,	"	continued	the	stranger	,	"	for	I	didn't	come	here
"	和	现在	到	商业	,	"	持续	这	陌生人	,	"	为了	我	没有	来	这里

[frʌm; frəm] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

from	idle	curiosity	.
从	闲置的	好奇心	.

“现在进入正题，”陌生人继续说道，“因为我来这里并非出于无聊的好奇心。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑ:bərt] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən]

My	name	is	Robert	Hunter	,	and	I	am	an	agent	for	the	North	American
我的	姓名	是	罗伯特	猎人	,	和	我	是	一个	代理人	为了	这	北	美国人

[mə'nædʒəri] [ænd; ənd] [mju'zi:əm] .

Menagerie	and	Museum	.
动物园	和	博物馆	.

我叫罗伯特·亨特，我是北美动物园和博物馆的代理人。

['evri] [jɪr] [wiː; wi] [send] [aʊt] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Every	year	we	send	out	agents	to	secure	material	for	our	institution	from
每一个	年	我们	发送	出去	代理人	到	安全的	材料	为了	我们的	机构	从

[ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

all	quarters	of	the	globe	.
全部	四分之一	的	这	地球	.

每年我们都会派出代理人从世界各地为我们机构采购物资。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [meɪn] .

I	myself	am	now	on	my	way	to	the	great	northern	forests	of	Maine	.
我	我	是	现在	在	我的	方式	到	这	伟大的	北方	森林	的	缅因州	.

我现在正前往缅因州北部的大森林。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [træp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

We	shall	remain	there	for	some	two	months	and	endeavor	to	trap	a	large
我们	将	保持	那里	为了	一些	二	几个月	和	努力	到	陷阱	一个	大的

['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

number	and	variety	of	animals	,
数字	和	种类	的	动物	,

我们将在那里停留大约两个月，并努力捕捉大量不同种类的动物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] ['ɑːtər] , [ðə; ði] ['biːvər] , [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ðə; ði] [wʊlf]

such	as	the	deer	,	the	moose	,	the	otter	,	the	beaver	,	the	catamount	,	the	wolf
这样的	作为	这	鹿	,	这	驼鹿	,	这	獭	,	这	海狸	,	这	山猫	,	这	狼

, [ðə; ði] [ber] ,

,	the	bear	,
,	这	熊	,

例如鹿、驼鹿、水獭、海狸、美洲狮、狼、熊

[ðə; ði] [fɑːks] , [ðə; ði] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .

the	fox	,	the	lynx	,	and	also	such	large	birds	as	can	be	found	.
这	狐狸	,	这	猞猁	,	和	还	这样的	大的	鸟类	作为	能	是	成立	.

狐狸、猞猁，以及其他一些大型鸟类。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'taɪərli] [ɪ'kwɪpt] ,

For	this	expedition	we	are	very	nearly	entirely	equipped	,
为了	这	远征	我们	是	非常	几乎	完全	配备	,

这次探险我们几乎已经装备齐全了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['wægənz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ,

and	I	am	expected	to	-	morrow	to	join	the	wagons	containing	our	outfit	,
和	我	是	预期的	到	-	明天	到	加入	这	马车	包含	我们的	全套服装	,

[træps] , [ænd; ənd] [men] ,

traps	,	and	men	,
陷阱	,	和	男人	,

我明天要和装载我们装备、陷阱和人员的篷车会合。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

at	a	town	some	few	miles	north	of	here	.
在	一个	镇	一些	很少	英里	北	的	这里	.

在离这里以北几英里的一个小镇上。

" [wɪl] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Will	Bertram	had	listened	with	breathless	attention	.
"	将要	伯特伦	有	听着	和	喘不过气	注意力	.

威尔·伯特伦屏息凝神地听着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]['mɪstə] . ['hʌntɚz] [wɜ:rdz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

His	eyes	glittered	with	excitement	as	Mr	.	Hunter's	words	suggested	to	him
他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	作为	先生	.	猎人的	字	建议	到	他

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] [əd'ventʃə] .

a	fascinating	field	of	adventure	.
一个	迷人	场地	的	冒险	.

亨特先生的话语让他联想到一个充满魅力的冒险领域，他的眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [rer] ['fænsi] [tu:; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] , ” [kən'tɪnju:d] ['hʌntər] .

“	I've	taken	a	rare	fancy	to	your	boy	Will	,	”	continued	Hunter	.
“	我已经	已采取	一个	稀有的	想要	到	你的	男生	将要	,	”	持续	猎人	.

“我对你儿子威尔产生了一种非同寻常的好感，”亨特继续说道。

“ ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [læd] [wi:; wi] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hændi] ['lɪt(ə)l]['tæsks] ,

“	He's	just	the	lad	we	need	for	handy	little	tasks	,
“	他是	只是	这	小伙子	我们	需要	为了	便利	小的	任务	,

“他正是我们需要的能干些小活儿的人，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

and	I've	come	to	make	him	an	offer	to	accompany	us	on	our
和	我已经	来	到	制作	他	一个	提供	到	陪伴	我们	在	我们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我来这里是想邀请他加入我们的探险队。

” ['mɪstə] . ['bɜ:rtrəmz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['sɪriəs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəmz] [hænd] [stoʊl]

”	Mr	.	Bertram's	face	had	grown	serious	,	while	Mrs	.	Bertram's	hand	stole
”	先生	.	伯特伦的	脸	有	生长	严肃的	,	尽管	太太	.	伯特伦的	手	偷窃

[kə'resɪŋli] , ['æŋkʃəsli] , [ə'raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

caressingly	,	anxiously	,	around	that	of	Will	,
温柔地抚摸	,	焦虑地	,	大约	那	的	将要	,

“伯特伦先生的脸色变得严肃起来，而伯特伦太太的手则焦急地、不由自主地抚摸着威尔的手。”

[hu:] [sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

who	sat	near	her	.
WHO	卫星	靠近	她	.

坐在她旁边的人。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , — [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ?

“	You	want	him	to	go	away	,	—	to	leave	us	?
“	你	想	他	到	去	离开	,	—	到	离开	我们	?

你想让他离开我们吗?

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , ['tremjələsli] .

”	she	murmured	,	tremulously	.
”	她	低声说道	,	颤抖地	.

她颤抖着低声说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] . [dəunt] [fɪr] , ['mædəm] .

“	If	he	wants	to	go	and	you	are	willing	.	Don't	fear	,	madam	.
“	如果	他	想要	到	去	和	你	是	愿意的	.	不	害怕	,	女士	.

“如果他想去，而你也愿意，那就别害怕，夫人。”

[aɪl] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][laɪf] ['hi:l] [si:] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

I'll	lead	him	into	no	danger	,	and	the	wild	life	he'll	see	will	benefit	him	.
患病的	带领	他	进入	不	危险	,	和	这	荒野	生活	地狱	看	将要	益处	他	.

我不会让他陷入任何危险，他将看到的野生动物会对他有益。

[wiː; wi] ['kæri] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['klaɪmɪŋ]

We	carry	everything	for	comfort	,	and	,	aside	from	once	in	a	while	climbing
我们	携带	一切	为了	舒适	,	和	,	旁边	从	一次	在	一个	尽管	攀登

[ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]['prɑːspekt] ,

a	hill	to	prospect	,
一个	爬坡道	到	前景	,

我们携带所有舒适用品，除了偶尔爬山勘探之外，

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['bɝːdz][nest] — —

or	a	tree	to	get	some	bird's	nest	—	—
或者	一个	树	到	得到	一些	鸟类	巢	—	—

或者找棵树来筑巢——

" [wɪl] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd]

"	Will	looked	his	disapproval	at	this	suggestion	,	and	the	keen	-	eyed
"	将要	看起来	他的	不赞成	在	这	建议	,	和	这	敏锐的	-	眼睛

['streɪndʒər] , [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

stranger	,	quick	to	notice	it	,
陌生人	,	快的	到	注意	它	,

威尔对这个提议流露出不满，而那位眼尖的陌生人很快就注意到了这一点。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

laid	his	hand	kindly	on	his	arm	and	said	:
铺设	他的	手	亲切地	在	他的	手臂	和	说	:

他和蔼地把手放在他的胳膊上，说道：

“ [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [læd] .

“	Don't	misunderstand	me	,	lad	.
“	不	误解	我	,	小伙子	.

“别误会我的意思，孩子。”

[aɪ] [miːn] [noʊ] [nest] - ['rɔbiŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['oʊnli][ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv] [ə'bændənd] [nests] [tuː; tə] [fɪt]

I	mean	no	nest	-	robbing	expedition	—	only	the	securing	of	abandoned	nests	to	fit
我	意思是	不	巢	-	抢劫	远征	—	仅有的	这	确保	的	弃	巢穴	到	合身

[ʌp][ə; eɪ]['fænsi] ['eɪvieri] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

up	a	fancy	aviary	in	the	museum	.
向上	一个	想要	鸟舍	在	这	博物馆	.

我的意思是，不是为了盗取鸟巢，而是为了收集废弃的鸟巢，以便在博物馆里建造一个漂亮的鸟舍。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənz]

A	man	who	has	lived	long	with	animals	and	birds	for	his	daily	companions
一个	男人	WHO	有	居住地	长的	和	动物	和	鸟类	为了	他的	日常的	同伴

[ləːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

learns	to	be	kind	to	them	,
学习	到	是	种类	到	他们	,

长期与动物和鸟类为伴的人，会学会善待它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊ] [noʊ]['wɑːntən] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [biːsts] .

and	we	allow	no	wanton	killing	of	harmless	beasts	.
和	我们	允许	不	放肆	杀	的	无害	野兽	.

我们绝不允许肆意杀害无害的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][ðə; ði]['ɑːspreɪ] .

It	was	pity	,	as	much	as	curiosity	,	that	made	me	want	the	osprey	.
它	曾是	遗憾	,	作为	很多	作为	好奇心	,	那	制成	我	想	这	鱼鹰	.

让我想要得到那只鱼鹰的，与其说是好奇，不如说是怜悯。

[kʌm] , ['mædəm] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bɔɪ] [æn; ən] ['ɔːfər] .

Come	,	madam	,	I'm	ready	to	make	your	boy	an	offer	.
来	,	女士	,	我是	准备好	到	制作	你的	男生	一个	提供	.

夫人，我准备给您儿子提供一份条件。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [mjuːt] , [bʌt; bət] [glɑːnst] ['tɪrfəli] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li]
" Mrs . Bertram was mute , but glanced tearfully at Will , and then inquiringly
" 太太 . 伯特伦 曾是 沉默的 , 但 瞥了一眼 泪流满面 在 将要 , 和 然后 询问地
[æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]
at her husband . [12]
在 她 丈夫 . [-]

"伯特伦太太一言不发，含泪看了威尔一眼，然后疑惑地看了看她的丈夫。[12]

[wɪl] [tʊk] [ðer; ðər] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
Will took their silence as a token of encouragement .
将要 采取 他们的 沉默 作为 一个 令牌 的 鼓励 .

威尔把他们的沉默视为一种鼓励。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [peɪd] ?
" What will I be paid ?
" 什么 将要 我 是 有薪酬的 ?

"我将获得多少报酬？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [det] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .
" You see , my father is old and there is a debt on the little home .
" 你 看 , 我的 父亲 是 老的 和 那里 是 一个 债务 在 这 小的 家 .

"你看，我父亲年纪大了，而且这栋小房子还背负着债务。"

[æz; əz][ðer; ðər] [help] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər]
As their help and support , I would not leave them for the mere pleasure
作为 他们的 帮助 和 支持 , 我 会 不是 离开 他们 为了 这 仅仅 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
of the expedition . "
的 这 远征 . "

为了他们的帮助和支持，我不会仅仅为了探险的乐趣而抛弃他们。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [læd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌntər] , ['hɑːrtɪli] ,
" Spoken like the true lad I believe you to be , " said Mr . Hunter , heartily ,
" 说 喜欢 这 真的 小伙子 我 相信 你 到 是 , " 说 先生 . 猎人 , 衷心地 ,

"说得真像我印象中那个真正的小伙子，"亨特先生热情地说。

" [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" and business - like , in the bargain .
" 和 商业 - 喜欢 , 在 这 便宜货 .

而且，他还很专业。

[wel] , ['mæstər] [wɪl] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːmiəmz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Well , Master Will , aside from the premiums I will give you for any important
出色地 , 掌握 将要 , 旁边 从 这 保费 我 将要 给 你 为了 任何 重要的
[dɪ'skʌvəri] [ɔːr] ['kæptʃər] ,
discovery or capture ,
发现 或者 捕获 ,

威尔少爷，除了我会给你任何重要发现或捕获的奖励之外，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I will pay you fifteen dollars a month ,
我 将要 支付 你 十五 美元 一个 月 ,

我每月付你十五美元，

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][jʊr; jər] ['perənts] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]

and	I'll	relieve	your	anxiety	about	your	parents	by	paying	you	two	months	in
和	患病的	缓解	你的	焦虑	关于	你的	父母	经过	付费	你	二	几个月	在

[æd'væns] . ”

advance	.	”
进步	.	”

为了减轻你对父母的担忧，我会提前两个月支付你工资。

“ ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

“	Thirty	dollars	!
”	三十	美元	!

“三十美元！”

[oʊ] , ['fɑ:ðər] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][help][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['breθləsli] .

Oh	,	father	,	think	what	a	help	it	would	be	!	”	cried	Will	,	breathlessly	.
哦	,	父亲	,	思考	什么	一个	帮助	它	会	是	!	”	哭	将要	,	气喘吁吁	.

“哦，父亲，想想这会有多大的帮助啊！”威尔气喘吁吁地喊道。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hæt][ɪn][hænd] .

Mr	.	Hunter	arose	to	his	feet	,	hat	in	hand	.
先生	.	猎人	出现	到	他的	脚	,	帽子	在	手	.

亨特先生站起身来，手里拿着帽子。

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

“	I	will	leave	the	hotel	here	to	join	the	expedition	at	ten	o'clock	to	-	morrow
”	我	将要	离开	这	酒店	这里	到	加入	这	远征	在	十	点钟	到	-	明天

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我将于明天上午十点离开酒店，加入探险队。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [let][ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

If	you	want	to	go	,	let	me	hear	from	you	early	in	the	day	.
如果	你	想	到	去	,	让	我	听到	从	你	早期的	在	这	天	.

如果你想去，请尽早告诉我。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəm] ,

Think	it	over	,	Mrs	.	Bertram	,
思考	它	超过	,	太太	.	伯特伦	,

伯特伦夫人，请仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm]

and	rest	assured	if	you	agree	I'll	take	good	care	of	him	and	return	him
和	休息	保证	如果	你	同意	患病的	拿	好的	关心	的	他	和	返回	他

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

safe	and	sound	when	the	expedition	is	over	.
安全的	和	声音	什么时候	这	远征	是	超过	.

如果您同意，请放心，我会好好照顾他，并在探险结束后安全无恙地把他送回来。

” [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , ['li:vɪŋ]

”	He	bade	them	good	-	night	and	was	gone	without	another	word	,	leaving
”	他	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	曾是	已消失	没有	其他	单词	,	离开

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəm] [ɪn] [terz] ,

Mrs	.	Bertram	in	tears	,
太太	.	伯特伦	在	眼泪	,

他向他们道了晚安，一句话也没说就走了，留下伯特伦太太独自哭泣。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

her	husband	anxious	and	silent	,	and	Will	excited	and	undecided	over	the
她	丈夫	焦虑的	和	沉默的	,	和	将要	兴奋的	和	未决定	超过	这

[streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

strange	proposition	he	had	made	.
奇怪的	主张	他	有	制成	.

她的丈夫焦虑而沉默，而威尔则因为自己提出的奇怪提议而兴奋又犹豫不决。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['prɑːvɪdəns] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['æftər][æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

“	It	seems	like	Providence	,	father	,	”	he	said	finally	,	after	an	oppressive	silence	.
“	它	似乎	喜欢	普罗维登斯	,	父亲	,	”	他	说	最后	,	后	一个	压迫性的	沉默	.

“这似乎是天意，父亲，”他终于打破了令人窒息的沉默说道。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	With	what	I	got	to	-	day	,	the	two	months	'	wages	will	support	you	for	a
“	和	什么	我	得到	到	-	天	,	这	二	几个月	-	工资	将要	支持	你	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我今天拿到的这些钱，足够你生活很长时间了，相当于两个月的工资。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

and	you	won't	have	to	work	so	hard	.
和	你	惯于	有	到	工作	所以	难的	.

这样你就不用那么辛苦了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə] [ɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	if	there's	any	extra	money	to	earn	,	I	will	not	miss	it	.
除了	,	如果	有	任何	额外的	钱	到	赚	,	我	将要	不是	错过	它	.

此外，如果有额外的收入来源，我不会错过。

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [hɪr] [aɪ] ['kudnt] [ɜːrn] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] ['lɪvɪŋ]

Why	,	at	the	stores	here	I	couldn't	earn	half	the	amount	,	and	I	get	my	living
为什么	,	在	这	商店	这里	我	不能	赚	一半	这	数量	,	和	我	得到	我的	活的

[friː] . ”

free	.	”
自由的	.	”

“为什么？我在这里的商店里连一半的工资都挣不到，而且我还能免费生活。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ,

“	We	will	have	to	think	and	talk	it	over	,	Will	,	”	replied	Mr	.	Bertram	,
“	我们	将要	有	到	思考	和	讲话	它	超过	,	将要	,	”	回复	先生	.	伯特伦	,

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“威尔，我们得好好想想，好好商量一下。”伯特伦先生严肃地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːrtmənt] .

and	at	a	motion	Mrs	.	Bertram	followed	him	into	the	next	apartment	.
和	在	一个	运动	太太	.	伯特伦	随后	他	进入	这	下一个	公寓	.

于是，伯特伦夫人示意他进了隔壁的公寓。

[wɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] , ['sɪriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Will	could	hear	the	low	,	serious	sound	of	their	voices	in	earnest	consultation	,
将要	可以	听到	这	低的	,	严肃的	声音	的	他们的	声音	在	认真	咨询	,

威尔能听出他们低沉而严肃的交谈声，那是认真商量的结果。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

even	after	they	had	softly	closed	the	door	connecting	the	two	rooms	.
甚至	后	他们	有	轻轻	关闭	这	门	连接	这	二	房间	.

即使他们已经轻轻地关上了连接两个房间的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

He	took	up	a	book	and	tried	to	read	,
他	采取	向上	一个	书	和	尝试	到	读	,

他拿起一本书，试着读了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ðiˌ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

but	the	exciting	thoughts	that	would	come	about	the	expedition	distracted	his	mind
但	这	激动人心	想法	那	会	来	关于	这	远征	愣	他的	头脑

[kəmˈpliːtli] .

completely	.
完全地	.

但想到即将进行的探险，他兴奋不已，完全分了神。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] [ˈfɜːrvəntli] .

“	I	hope	they'll	let	me	go	,	”	he	breathed	fervently	.
“	我	希望	他们会	让	我	去	,	”	他	呼吸	热切地	.

“我希望他们能放我走，”他急切地喘息着。

“ [its] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˌ] [ˈoʊʃ(ə)n] .

“	It's	even	better	than	the	ocean	.
“	它是	甚至	更好的	比	这	海洋	.

“它甚至比大海还要好。”

[həˈloʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Hello	,	what	is	that	?
你好	,	什么	是	那	?

你好，那是什么?

” [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] , [məˈtælɪk] [tæp] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [ˈwɪndoʊ] ,

”	There	had	come	a	quick	,	metallic	tap	at	the	window	,
”	那里	有	来	一个	快的	,	金属	轻敲	在	这	窗户	,

“窗户上传来一阵快速的金属敲击声，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	Will	fixed	his	eyes	in	its	direction	.
和	将要	固定的	他的	眼睛	在	它是	方向	.

威尔的目光便落在了那里。

“ [its] [ðə; ðiˌ] [wɪnd] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	It's	the	wind	,	I	guess	,	”	he	finally	decided	.
“	它是	这	风	,	我	猜测	,	”	他	最后	决定	.

“我想应该是风造成的吧。”他最终说道。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] .

“	No	,	there	it	is	again	.
“	不	,	那里	它	是	再次	.

“不，它又出现了。”

” [wɪl] [əˈroʊz] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [stept]

”	Will	arose	,	put	on	his	cap	,	and	,	walking	to	the	door	,	opened	it	,	stepped
”	将要	出现	,	放	在	他的	帽	,	和	,	步行	到	这	门	,	打开	它	,	步

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

威尔站起身，戴上帽子，走到门口，打开门，走了出去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [əˈraʊnd] .

and	looked	searchingly	around	.
和	看起来	仔细地	大约	.

他四处张望，仔细地寻找着什么。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm]

A	low	whistle	from	the	direction	of	the	woodshed	told	him	that	some
一个	低的	哨	从	这	方向	的	这	柴房	讲述	他	那	一些

[wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [sʌm; səm][wʌn] ,

one	was	there	—	some	one	,
一	曾是	那里	—	一些	一	,

柴房方向传来一声低沉的口哨声，告诉他那里有人——有人，

[hiː; hi] ['θiːəˌraɪzd] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['peblz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

he	theorized	,	who	had	thrown	the	pebbles	against	the	window	to	attract	his
他	理论化	,	WHO	有	抛掷	这	鹅卵石	反对	这	窗户	到	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他推测，是谁朝窗户扔石子来吸引他的注意？

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['mænɪfest] [hɪm'self] ['oʊpənli] — [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [tɑːm]['dɔːltən] .

and	who	did	not	care	to	manifest	himself	openly	—	in	all	probability	,	Tom	Dalton	.
和	WHO	做过	不是	关心	到	显现	他自己	公然	—	在	全部	可能性	,	汤姆	道尔顿	.

而他却不愿公开露面——很可能就是汤姆·道尔顿。

[wɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['verɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] ,

Will	found	his	suspicions	verified	as	he	approached	the	shed	,
将要	成立	他的	怀疑	已验证	作为	他	接近	这	棚	,

当威尔走近棚屋时，他的怀疑得到了证实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['fɪgjər] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	disorderly	figure	stepped	from	behind	the	door	.
和	一个	乱	数字	步	从	在后面	这	门	.

一个衣衫褴褛的身影从门后走了出来。

“ [tɑːm] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Tom	?	”	he	queried	,	peering	into	the	face	of	the	other	.
“	汤姆	?	”	他	查询	,	窥视	进入	这	脸	的	这	其他	.

“汤姆？”他问道，目光紧紧盯着对方的脸。

“ [jes] , [its] [ˌem 'iː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] , ['dɔːgɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	Yes	,	it's	me	,	”	came	the	low	,	dogged	response	.
“	是的	,	它是	我	,	”	来了	这	低的	,	顽强	回复	.

“是的，是我。”一个低沉而坚定的声音回答道。

“ [aɪ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , [wɪl] , [bʌt; bət][aɪm] [naɪ] [stɑːrvd] . ”

“	I	hadn't	ought	to	bother	you	,	Will	,	but	I'm	nigh	starved	.	”
“	我	之前没有	应该	到	打扰	你	,	将要	,	但	我是	夜	饥饿	.	”

“我本不该打扰你，威尔，但我真的快饿死了。”

“ ['hʌŋgri] , [eɪ] , [tɑːm] ? ”

“	Hungry	,	eh	,	Tom	?	”
“	饥饿的	,	嗯	,	汤姆	?	”

“饿了吧，汤姆？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

“	I	should	say	so	.
“	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]

Bring	me	a	hunk	of	bread	and	meat	,	and	I'll	get	out	of	town	and
带来	我	一个	帅哥	的	面包	和	肉	,	和	患病的	得到	出去	的	镇	和

[jʊr; jər] [weɪ] .

your	way	.
你的	方式	.

给我一块面包和一块肉，我就离开这座城市，走你的路。

" [pʊr] [tɑːm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] ['piːpəlz] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" **Poor Tom had become so used to being in people's way that he could not**
" 贫穷的 汤姆 有 变得 所以 用过的 到 存在 在 人们的 方式 那 他 可以 不是
[rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
regard his association with any human being as otherwise than a
看待 他的 协会 和 任何 人类 存在 作为 否则 比 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tɑːlərəns] .
disagreeable tolerance .
令人不快的 宽容 .

"可怜的汤姆已经习惯了挡别人的路，以至于他无法将与任何人的交往视为一种令人不快的容忍。"

" [juː; jʊ] [eint] [ɪn][maɪ] [wei] , [tɑːm] , " [sed] [wɪl] , ['kaɪndli] ,
" **You ain't in my way , Tom , " said Will , kindly ,**
" 你 不是 在 我的 方式 , 汤姆 , " 说 将要 , 亲切地 ,

"你没挡我的路，汤姆，"威尔和蔼地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt]['oʊnli][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" **and I'll not only get you something to eat ,**
" 和 患病的 不是 仅有的 得到 你 某物 到 吃 ,

"我不仅会给你弄点吃的，

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I'll find a place for you to sleep to - night .
但 患病的 寻找 一个 地方 为了 你 到 睡觉 到 - 夜晚 .

但我会给你找个地方今晚睡觉。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [wɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
" **Will returned to the house , and , when he came back ,**
" 将要 返回 到 这 房子 , 和 , 什么时候 他 来了 后退 ,

威尔回到了房子里，当他回来时，

['tendəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] " [hʌŋk] " [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [wɪtʃ]
tendered his belated companion the promised " hunk " of bread and meat , which
已提交 他的 迟到的 伴侣 这 承诺 " 帅哥 " 的 面包 和 肉 , 哪个
[tɑːm] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['rævənəsli] .
Tom seized and devoured ravenously .
汤姆 查获 和 吞噬 贪婪地 .

他把答应给迟到的同伴的"一大块"面包和肉递了过来，汤姆一把抓起就狼吞虎咽地吃了起来。

" [wel] , [tɑːm] , " [sed] [wɪl] , ['faɪnəli] ,
" **Well , Tom , " said Will , finally ,**
" 出色地 , 汤姆 , " 说 将要 , 最后 ,

"好吧，汤姆，"威尔最后说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['boʊltɪd][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
as the runaway bolted the last morsel of food with a sigh of intense
作为 这 逃跑 螺栓连接 这 最后的 小块 的 食物 和 一个 叹 的 激烈的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

逃亡者贪婪地吞下最后一点食物，发出了一声满足的叹息。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? "
" **what are your plans ? "**
" 什么 是 你的 计划 ? "

你有什么计划?

“ [eint] [gɑːt]['eni] . ”
“ Ain't got any . ”
“ 不是 得到 任何 . ”

“一个也没有。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] ? ”
“ You won't go back to the Moose ? ”
“ 你 惯于 去 后退 到 这 驼鹿 ? ”

“你不会再回麋鹿酒吧了吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] ?
Do you think I want to get killed ?
做 你 思考 我 想 到 得到 被杀 ?

你觉得我想送命吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] . ”
I tell you , Will , you don't know what a brute the captain is . ”
我 告诉 你 , 将要 , 你 不 知道 什么 一个 蛮力 这 队长 是 . ”

威尔，我告诉你，你根本不知道船长是个多么残暴的人。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Won't they look for you ? ”
“ 惯于 他们 看 为了 你 ? ”

“他们不会来找你吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
“ Of course they will .
“ 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evriwer] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . ”
They were down the street searching for me everywhere half an hour ago . ”
他们 是 向下 这 街道 搜索 为了 我 到处 一半 一个 小时 前 . ”

半小时前，他们还在街上到处找我。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][wʌn]['pɑːrti] ,
“ Captain Morris and two of the sailors in one party ,
“ 队长 莫里斯 和 二 的 这 水手们 在 一 派对 ,

“莫里斯船长和其中两名水手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and the mate and the boatswain in another .
和 这 伴侣 和 这 水手长 在 其他 .

还有另一艘船上的大副和水手长。

” [wɪl] [rɪ'flektɪd] .
” Will reflected .
” 将要 反映 .

“威尔反思道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɑːm][tuː; tə]

He	had	intended	to	obtain	permission	of	his	parents	to	allow	Tom	to
他	有	故意的	到	获得	允许	的	他的	父母	到	允许	汤姆	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

sleep	in	the	house	that	night	,
睡觉	在	这	房子	那	夜晚	,

他原本打算征得父母的同意，让汤姆当晚睡在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] .

but	if	Captain	Morris	was	looking	for	him	it	would	be	unsafe	.
但	如果	队长	莫里斯	曾是	寻找	为了	他	它	会	是	不安全	.

但如果莫里斯船长在找他，那就不安全了。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [seɪlz] ,

“	If	I	can	only	keep	out	of	the	way	until	the	Golden	Moose	sails	,
“	如果	我	能	仅有的	保持	出去	的	这	方式	直到	这	金的	驼鹿	帆	,

“如果我能躲开，直到金麋鹿号起航，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] . [-]

I	shall	be	all	right	,	”	said	Tom	,	confidently	.	[	13	]
我	将	是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	,	自信地	.	[	-	]

“我没事的，”汤姆自信地说。[13]

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [tɑːm] ; [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” ['wɪspəd] [wɪl] , ['wɔrnɪŋli] .

“	Keep	quiet	,	Tom	;	some	one	is	coming	,	”	whispered	Will	,	warningly	.
“	保持	安静的	,	汤姆	;	一些	一	是	未来	,	”	低声说道	将要	,	警告	.

“安静点，汤姆；有人来了。”威尔低声警告道。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Some	one	was	coming	,	sure	enough	,
一些	一	曾是	未来	,	当然	足够的	,

果然有人来了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] ['futsteps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

for	as	he	spoke	the	heavy	tramp	of	footsteps	at	the	side	of	the	house
为了	作为	他	辐	这	重的	流浪汉	的	脚步声	在	这	边	的	这	房子

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː]

was	followed	by	a	thundering	knock	at	the	back	door	as	the	forms	of	two
曾是	随后	经过	一个	雷鸣	敲	在	这	后退	门	作为	这	表格	的	二

[men] [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] .

men	loomed	into	view	.
男人	迫近	进入	看法	.

就在他说话的时候，房子侧面传来沉重的脚步声，随后后门传来雷鸣般的敲门声，两个男人的身影出现在眼前。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['kweɪvəd] [tɑːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	quavered	Tom	,	beginning	to	tremble	violently	.
“	什么	做过	我	告诉	你	?	”	颤抖	汤姆	,	开始	到	颤抖	暴力	.

“我跟你说过什么？”汤姆颤抖着问道，开始剧烈地发抖。

“ [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ” [rɪ'piːtɪd] [wɪl] , [pə'remptrəli] .

“	Keep	quiet	and	listen	,	”	repeated	Will	,	peremptorily	.
“	保持	安静的	和	听	,	”	重复	将要	,	专断地	.

“保持安静，听着，”威尔厉声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	that	moment	Mrs	.	Bertram	,	in	answer	to	the	knock	,	opened	the	door	.
在	那	片刻	太太	.	伯特伦	,	在	回答	到	这	敲	,	打开	这	门	.

这时，伯特伦太太听到敲门声，便去开了门。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
The **lamplight** **fell** **upon** **the** **faces** **of** **two** **members** **of** **the** **crew** **of** **the** **Golden**
这 灯光 跌倒 之上 这 面孔 的 二 成员 的 这 全体人员 的 这 金的
[muːs] — [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [meit] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][tɑːm]['dɔːltən] ,
Moose **—** **the** **boatswain** **and** **mate** **in** **quest** **of** **Tom** **Dalton** **,**
驼鹿 — 这 水手长 和 伴侣 在 寻求 的 汤姆 道尔顿 ,

灯光照在“金麋号”两名船员的脸上——水手长和二副，他们正在寻找汤姆·道尔顿。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
the **runaway** **.**
这 逃跑 .

逃跑者。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ][bæd] [prɪ'dɪkəmənt] .
A **BAD** **PREDICAMENT** **.**
一个 坏的 困境 .

进退两难。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɪl]
The **first** **question** **asked** **by** **the** **mate** **of** **the** **Golden** **Moose** **referred** **to** **Will**
这 第一的 问题 问 经过 这 伴侣 的 这 金的 驼鹿 指 到 将要
['bɜːrtrəm] ,
Bertram **,**
伯特伦 ,

金麋鹿号船员提出的第一个问题与威尔·伯特伦有关。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [læd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
as **the** **watching** **lad** **had** **expected** **.**
作为 这 观看 小伙子 有 预期的 .

正如旁观的少年所预料的那样。

“ [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ? ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ **Is** **your** **son** **at** **home** **,** **Mrs** **.** **Bertram** **?** **”** **were** **his** **words** **.**
“ 是 你的 儿子 在 家 , 太太 . 伯特伦 ? ” 是 他的 字 .

“伯特伦太太，您儿子在家吗？”他问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪlz] ['mʌðər] ,
“ **He** **was** **a** **moment** **since** **,** **”** **replied** **Will's** **mother** **,**
“ 他 曾是 一个 片刻 自从 , ” 回复 遗嘱 母亲 ,

“他刚才还在呢，”威尔的母亲回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
a **slight** **shade** **of** **anxiety** **in** **her** **face** **as** **she** **glanced** **around** **the** **room** **.**
一个 轻微 阴影 的 焦虑 在 她 脸 作为 她 瞥了一眼 大约 这 房间 .

她环顾四周，脸上闪过一丝焦虑。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] . ”
“ **He** **seems** **to** **have** **gone** **.** **”**
“ 他 似乎 到 有 已消失 . ”

“他好像走了。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ **Where** **to** **?** **”**
“ 在哪里 到 ? ”

“去哪儿？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['neɪbɚz] [bɔɪ] .
Maybe to visit some neighbor's boy .
或许 到 访问 一些 邻居 男生 .

或许是去拜访邻居家的小男孩。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] ? ”
Was it anything particular , sir ? ”
曾是 它 任何事物 特别的 , 先生 ? ”

先生，有什么特别的事情吗?

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [tɑːm]['dɔːltən] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] -
You see he got our cabin boy at the ship , Tom Dalton , to run away to -
你 看 他 得到 我们的 舱 男生 在 这 船 , 汤姆 道尔顿 , 到 跑步 离开 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你看，他今天让我们船上的舱房男仆汤姆·道尔顿逃跑了。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][seɪl] . ”
and we're ready to sail . ”
和 是 准备好 到 帆 . ”

我们准备起航了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ['heɪsnd] [tuː; tə]
“ Oh , I am certain he does not know where he is , ” Mrs . Bertram hastened to
“ 哦 , 我 是 肯定 他 做 不是 知道 在哪里 他 是 , ” 太太 . 伯特伦 加快 到
[seɪ] .
say .
说 .

“哦，我确信他不知道自己身在何处，”伯特伦太太赶紧说道。

“ [trʌst] [ə; eɪ] [kiːn] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ɪn'kredʒələsli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [meit] .
“ Trust a keen - witted boy like him for that , ” incredulously remarked the mate .
“ 相信 一个 敏锐的 - 机智的 男生 喜欢 他 为了 那 , ” 难以置信地 评论 这 伴侣 .

“就凭他这种机敏的男孩就能想到这一点，”船员难以置信地说道。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːr][æt; ət][hoʊm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs]
“ At least he has been busy or at home since he was at the ship this
“ 在 至少 他 有 到过 忙碌的 或者 在 家 自从 他 曾是 在 这 船 这
[ˌæftər'nuːn] . ”
afternoon . ”
下午 . ”

“至少他今天下午离开船上之后，要么一直在忙，要么一直在家。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [wiːl] [pleɪs] [tɑːm]['dɔːltən] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,
“ Well , I guess if we find Will Bertram we'll place Tom Dalton , ” said the mate ,
“ 出色地 , 我 猜测 如果 我们 寻找 将要 伯特伦 出色地 地方 汤姆 道尔顿 , ” 说 这 伴侣 ,
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“嗯，我想如果我们找到威尔·伯特伦，我们就会安排汤姆·道尔顿上任，”船员自信地说。

“ [kʌm] , [dʒæk] , [wiː; wi][wəʊnt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
“ **Come** , **Jack** , **we** **won't** **break** **our** **necks** **looking** **for** **the** **lads** , **but** , **of**
“ 来 , 杰克 , 我们 惯于 休息 我们的 脖子 寻找 为了 这 小伙子们 , 但 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“来吧，杰克，我们不会为了找那几个小伙子而拼命，但是，当然，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .
we **must** **follow** **orders** .
我们 必须 跟随 订单 .

我们必须服从命令。

” [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
” **The** **watching** **boys** **did** **not** **move** **until** **the** **two** **sailors** **were** **well** **out** **of** **sight** .
” 这 观看 男孩们 做过 不是 移动 直到 这 二 水手们 是 出色地 出去 的 视线 .

“旁观的男孩们直到两名水手完全消失在视线中才动弹。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
Tom **was** **crying** **bitterly** .
汤姆 曾是 哭泣 苦涩地 .

汤姆哭得撕心裂肺。

“ [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [tɑːm] , ” ['ɜːdʒd] [wɪl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Be** **a** **man** , **Tom** , ” **urged** **Will** , **encouragingly** .
“ 是 一个 男人 , 汤姆 , ” 敦促 将要 , 令人鼓舞的是 .

“汤姆，像个男人一样，”威尔鼓励道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ **What** **are** **you** **crying** **about** **?** **”**
“ 什么 是 你 哭泣 关于 ? ”

你哭什么呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
“ **Because** **they** **hunt** **me** **down** **so** , **and** **will** **be** **sure** **to** **catch** **me** .
“ 因为 他们 打猎 我 向下 所以 , 和 将要 是 当然 到 抓住 我 .

“因为他们如此追捕我，而且一定会抓住我。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
Everybody's **against** **me** **.** **”**
每个人的 反对 我 . ”

所有人都与我作对。

“ [wel] [aɪ] [eint] , [tɑːm] .
“ **Well** **I** **ain't** , **Tom** .
“ 出色地 我 不是 , 汤姆 .

“我可不是，汤姆。”

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['juːsləsli] , [pʊt] [jʊr; jər] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [jʊə(r)]
Now , **instead** **of** **mourning** **uselessly** , **put** **your** **wits** **together** **and** **decide** **what** **you're**
现在 , 反而 的 丧 无用 , 放 你的 智慧 一起 和 决定 什么 你是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”
going **to** **do** **.** **”**
去 到 做 . ”

现在，与其无谓地哀悼，不如振作起来，决定接下来要做什么。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] , ['hoʊpləsli] .
“ **I** **don't** **know** , ” **responded** **Tom** , **hopelessly** .
“ 我 不 知道 , ” 回应 汤姆 , 绝望地 .

“我不知道，”汤姆绝望地回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Is	there	not	some	acquaintance	you	could	stay	with	to	-	night	?	”
“	是	那里	不是	一些	熟人	你	可以	停留	和	到	-	夜晚	?	”

“你今晚能不能借宿在哪个熟人家？”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [frendz] .

“	I	ain't	got	any	friends	.
“	我	不是	得到	任何	朋友们	.

我没有朋友。

” [wɪl] [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .

”	Will	pondered	deeply	for	a	moment	or	two	.
”	将要	沉思	深	为了	一个	片刻	或者	二	.

威尔沉思了一会儿。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] . ”

“	Look	here	,	Tom	;	I	think	I	know	a	place	where	you	could	go	.	”
“	看	这里	,	汤姆	;	我	思考	我	知道	一个	地方	在哪里	你	可以	去	.	”

“听着，汤姆；我想我知道一个你可以去的地方。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ? ”

“	You	know	the	old	mill	down	the	river	?	”
“	你	知道	这	老的	磨	向下	这	河	?	”

“你知道河下游的那座老磨坊吗？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . ”

I've	been	there	lots	of	times	.	”
我已经	到过	那里	很多	的	时代	.	”

我去过那里很多次了。

“ [wel] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [haɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Well	,	I	suggest	that	you	hide	there	for	to	-	night	.	”
“	出色地	,	我	建议	那	你	隐藏	那里	为了	到	-	夜晚	.	”

“我建议你今晚躲在那儿。”

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

“	They'll	never	think	of	searching	for	me	there	.
“	他们会	绝不	思考	的	搜索	为了	我	那里	.

“他们绝不会想到在那里找我。”

[aɪl] [goʊ] , [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . ”

I'll	go	,	Will	,	if	we	can	get	there	without	being	seen	.	”
患病的	去	,	将要	,	如果	我们	能	得到	那里	没有	存在	已见	.	”

“威尔，如果我们能不被发现就到那儿，我就去。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .

“	Come	along	,	then	.
“	来	沿着	,	然后	.

“那就跟我来吧。”

" [wɪl] [tʊk] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [ruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪl] .

"	Will	took	the	most	retired	route	he	could	think	of	to	reach	the	mill	.
"	将要	采取	这	最多	退休	路线	他	可以	思考	的	到	抵达	这	磨	.

“威尔选择了一条他能想到的最偏僻的路线去磨坊。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][tɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

As	he	went	along	he	talked	seriously	to	Tom	about	his	future	,
作为	他	去	沿着	他	谈话	严重地	到	汤姆	关于	他的	未来	,

他边走边认真地和汤姆谈论他的未来，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	advised	him	to	find	his	way	to	an	uncle	who	lived	some	distance
和	建议	他	到	寻找	他的	方式	到	一个	叔叔	WHO	居住地	一些	距离

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

down	the	coast	,
向下	这	海岸	,

并建议他找到住在沿海远处的叔叔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	from	whose	charge	Tom	,	who	was	an	orphan	,
和	从	谁	收费	汤姆	,	WHO	曾是	一个	孤儿	,

而汤姆，一个孤儿，正是由他抚养长大的。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['bɪtər] [kɔːst] .

had	run	away	to	gain	a	seafaring	experience	at	bitter	cost	.
有	跑步	离开	到	获得	一个	航海	经验	在	苦的	成本	.

他为了获得航海经验而离家出走，付出了惨痛的代价。

“ [wəʊnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] , [lə'guːbriəsli] ,

“	Won't	I	see	you	to	-	morrow	?	”	inquired	Tom	,	lugubriously	,
"	惯于	我	看	你	到	-	明天	?	"	询问	汤姆	,	悲伤地	,

“明天还能见到你吗？”汤姆忧郁地问道。

['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

somewhat	depressed	at	being	left	to	his	own	resources	.
有些	郁闷	在	存在	左边	到	他的	自己的	资源	.

因为只能依靠自己，他感到有些沮丧。

“ [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] . ”

“	I	expect	not	.	”
"	我	预计	不是	.	"

“我估计不会。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Are	you	going	away	?	”
"	是	你	去	离开	?	"

“你要离开吗？”

“ [aɪ] [meɪ] , [tɑːm] , ” [ænd; ənd] [wɪl] [toʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌntɝz] ['ɔːfər] .

“	I	may	,	Tom	,	”	and	Will	told	of	Mr	.	Hunter's	offer	.
"	我	可能	,	汤姆	,	"	和	将要	讲述	的	先生	.	猎人的	提供	.

“也许吧，汤姆，”威尔把亨特先生的提议告诉了他们。

['tɑːmz] [feɪs] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['iːgərli] [æz; əz] [wɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]

Tom's	face	grew	animated	and	his	eyes	flashed	eagerly	as	Will	enthusiastically
汤姆的	脸	生长	动画	和	他的	眼睛	闪光灯	急切地	作为	将要	踊跃

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

referred	to	the	plans	of	the	expedition	.
指	到	这	计划	的	这	远征	.

当威尔热情地谈起探险计划时，汤姆的脸上露出了激动的神情，他的眼睛也闪闪发光。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Oh , if I could only go with you !
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 去 和 你 !

“哦，如果我能和你一起去就好了！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][maɪ'self] , [tɑːm] . ”
“ I don't know that I am going myself , Tom . ”
” 我 不 知道 那 我 是 去 我 , 汤姆 . ”

“我不知道自己能不能去，汤姆。”

“ [oʊ] , [wɪl] !
“ Oh , Will !
” 哦 , 将要 !

“哦，威尔！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [wen] [tɑːm] [brɔːt] [wɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt]
” They were crossing a vacant lot when Tom brought Will to an abrupt halt
” 他们 是 过境 一个 空缺 很多 什么时候 汤姆 带来 将要 到 一个 突然 停止
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
with a startled exclamation ,
和 一个 惊慌 感叹 ,

“他们正穿过一片空地，汤姆突然惊叫一声，威尔猛地停了下来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'lɑːrmədli] .
at the same time clutching his arm alarmedly .
在 这 相同的 时间 紧握 他的 手臂 惊恐地 .

与此同时，他惊恐地抓住了自己的手臂。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] .
“ What's the matter , Tom ? ” inquired Will .
” 是什么 这 事情 , 汤姆 ? ” 询问 将要 .

“汤姆，你怎么了？”威尔问道。

“ [lʊk] ['jɑːndər] .
“ Look yonder .
” 看 远处 .

“看那边。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
There is the Captain and two of his men .
那里 是 这 队长 和 二 的 他的 男人 .

那里有船长和他的两个手下。

” [wɪl] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [ə'fraɪt]
” Will grew a little excited as he glanced in the direction his affrighted
” 将要 生长 一个 小的 兴奋的 作为 他 瞥了一眼 在 这 方向 他的 惊恐
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
companion had indicated .
伴侣 有 表明的 .

“威尔望着他那受惊的同伴所指的方向，不禁有些兴奋起来。”

“ [its] [ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tɑːm] .
“ It's them , sure enough , Tom .
” 它是 他们 , 当然 足够的 , 汤姆 .

“果然是他们，汤姆。”

[naʊ] [dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɔːk] [fæst] .

Now	don't	get	frightened	,	but	walk	fast	.
现在	不	得到	害怕	,	但	走	快速地	.

别害怕，快走。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['skruːtənɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['triːoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	He	hoped	to	evade	the	scrutiny	of	the	trio	,	who	were	some	distance
"	他	希望	到	逃避	这	审查	的	这	三人组	,	WHO	是	一些	距离

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他希望能够躲过三人组的监视，他们当时在远处。

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

by	getting	out	of	their	range	of	vision	.
经过	获得	出去	的	他们的	范围	的	想象	.

通过离开他们的视线范围。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ'dentətɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

A	shout	behind	him	,	however	,	told	him	that	their	identity	was	suspected	,
一个	喊	在后面	他	,	然而	,	讲述	他	那	他们的	身份	曾是	怀疑	,

然而，身后传来一声喊叫，告诉他他们的身份受到了怀疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

and	he	saw	the	three	men	break	into	a	run	.
和	他	锯	这	三	男人	休息	进入	一个	跑步	.

他看到那三个人拔腿就跑。

[wɪl] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd]

Will	followed	their	example	,	urging	his	companion	to	do	the	same	,	and
将要	随后	他们的	例子	,	敦促	他的	伴侣	到	做	这	相同的	,	和

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]

directing	the	[	14	]
导演	这	[	-	]

威尔效仿他们的做法，敦促他的同伴也这样做，并指示[14]

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] ,

way	to	the	old	ruined	mill	,
方式	到	这	老的	毁坏	磨	,

通往旧磨坊的路，

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	outline	of	which	was	visible	a	short	distance	ahead	of	them	.
这	大纲	的	哪个	曾是	可见的	一个	短的	距离	前方	的	他们	.

在他们前方不远处，可以看到它的轮廓。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɪt'self] ,

They	gained	on	their	pursuers	,	and	,	reaching	the	mill	itself	,
他们	获得	在	他们的	追击者	,	和	,	到达	这	磨	本身	,

他们追上了追赶者，并最终抵达了磨坊。

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]

observed	with	satisfaction	that	their	pursuers	were	almost	invisible	in	the	darkness
观察到	和	满意	那	他们的	追击者	是	几乎	无形的	在	这	黑暗

.

:
.

他们满意地发现，追捕者在黑暗中几乎隐形。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [treɪs] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [tɑːm] , " [sed] [wɪl] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Maybe	they	won't	trace	us	here	,	Tom	,	"	said	Will	;	"	now	you	keep	close	to	me	,
"	或许	他们	惯于	痕迹	我们	这里	,	汤姆	,	"	说	将要	;	"	现在	你	保持	关闭	到	我	,

“也许他们不会在这里找到我们，汤姆，”威尔说；“现在你待在我身边。”

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] [spɑːt] [wiːl] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

and	when	we've	found	a	snug	spot	we'll	keep	quiet	and	await	developments	.
和	什么时候我们已经	成立	一个	舒适	点	出色地	保持	安静的	和	等待	发展	.

找到一个舒适的地方后，我们会保持安静，等待事态发展。

" [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] ['strʌktʃər] , [gɔːn] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɔn] ,

"	The	dilapidated	old	structure	,	gone	to	wreck	and	ruin	many	a	year	agone	,
"	这	破旧的	老的	结构	,	已消失	到	破坏	和	废墟	许多	一个	年	曾经	,

“那座破败不堪的老建筑，多年前就已坍塌成废墟了，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] .

was	a	familiar	place	to	the	boys	of	Watertown	.
曾是	一个	熟悉的	地方	到	这	男孩们	的	沃特敦	.

对于沃特敦的男孩们来说，这里是一个熟悉的地方。

[wɪl] [klɑːspt] ['tɑːmz][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrlɪs] ['entrəns] [tuː; tə][ɪts]

Will	clasped	Tom's	hand	and	led	the	way	through	the	doorless	entrance	to	its
将要	紧握	汤姆的	手	和	引领	这	方式	通过	这	无门	入口	到	它是

['loʊər] [flɔːr] .

lower	floor	.
降低	地面	.

威尔紧紧握住汤姆的手，领着他穿过没有门的入口，来到楼下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .

As	he	did	so	Tom	uttered	a	frightened	cry	.
作为	他	做过	所以	汤姆	说出	一个	害怕	哭	.

这时，汤姆发出了一声惊恐的叫喊。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Some	one's	here	,	”	he	whispered	.
“	一些	一个人的	这里	,	”	他	低声说道	.

“有人在这里，”他低声说道。

[sʌm; səm][wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Some	one	certainly	was	there	,
一些	一	当然	曾是	那里	,

当时肯定有人在场。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] ['dɪmli] [ɪts]

for	at	that	moment	a	flashing	light	in	one	corner	of	the	place	showed	dimly	its
为了	在	那	片刻	一个	闪烁	光	在	一	角落	的	这	地方	显示	依稀	它是

[ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] .

entire	interior	.
全部的	内部的	.

因为就在那一刻，屋子一角的闪光灯隐约照亮了屋子的整个内部。

[wɪl] [suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Will	soon	made	out	the	cause	of	the	unexpected	illumination	.
将要	很快	制成	出去	这	原因	的	这	意外	照明	.

威尔很快就能查明这突如其来的光芒的原因。

[ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [sæt][ə; eɪ] [træmp] - ['ɪʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

On	a	heap	of	straw	sat	a	trampish	-	looking	individual	.
在	一个	堆	的	稻草	卫星	一个	流浪汉	-	寻找	个人	.

一个衣衫褴褛的人坐在稻草堆上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	had	just	lighted	a	match	preparatory	to	taking	a	smoke	from	his
他	有	只是	照明	一个	匹配	预备	到	采取	一个	抽烟	从	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他刚刚点燃一根火柴，准备抽一口烟斗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpærəntli] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

and	did	not	apparently	notice	the	intruders	.
和	做过	不是	显然	注意	这	入侵者	.

而且显然没有注意到入侵者。

“ [its] [sʌm; səm][oʊld][træmp] , ” [ˈwɪspəd] [wɪl] .

“	It's	some	old	tramp	,	”	whispered	Will	.
”	它是	一些	老的	流浪汉	,	”	低声说道	将要	.

“是个老流浪汉，”威尔低声说道。

“ [kʌm] , [tɑːm] : [jɑːndɚz] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈstɔːri] .

“	Come	,	Tom	:	yonder's	a	ladder	leading	to	the	next	story	.
”	来	,	汤姆	:	远处的	一个	梯子	领导	到	这	下一个	故事	.

“来吧，汤姆：那边有通往下一层楼的梯子。”

[goʊ] [sloʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [its] [oʊld][ænd; ənd] [ˈrɪkəti] .

Go	slow	on	it	,	for	it's	old	and	rickety	.
去	慢的	在	它	,	为了	它是	老的	和	摇摇晃晃的	.

慢点开，因为它又旧又破。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

” [hiː; hi] [krept] [ʌp][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ˈlædər] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

”	He	crept	up	a	creaking	ladder	and	Tom	followed	him	.
”	他	悄悄地爬向上		一个	嘎吱作响	梯子	和	汤姆	随后	他	.

他蹑手蹑脚地爬上吱嘎作响的梯子，汤姆跟在他后面。

[wɪl] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈlædər] [ʌp][ˈæftər][ðem; ðəm] ,

Will	took	the	precaution	to	pull	the	ladder	up	after	them	,
将要	采取	这	预防	到	拉	这	梯子	向上	后	他们	,

威尔采取了预防措施，在他们之后把梯子也收了起来。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['broʊkən][træp] [dɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] .

and	closed	the	broken	trap	door	over	their	means	of	entrance	.
和	关闭	这	破碎的	陷阱	门	超过	他们的	方法	的	入口	.

然后关上了他们入口处破损的活板门。

“ [naʊ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

“	Now	we'll	sit	down	and	wait	,	”	he	said	,	and	both	boys	slid	to	the	floor	.
”	现在	出色地	坐	向下	和	等待	,	”	他	说	,	和	两个都	男孩们	滑行	到	这	地面	.

“现在我们坐下来等，”他说，然后两个男孩滑到地板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [nɪr] [saʊnd] .

It	was	so	still	that	they	could	hear	every	near	sound	.
它	曾是	所以	仍然	那	他们	可以	听到	每一个	靠近	声音	.

周围静得出奇，连附近的任何动静都能听得一清二楚。

[wɪl] [felt] [tɑːm]['tremb(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ekəud] ['feɪntli] [ðə; ði] [grʌf] , [hɑːrʃ] [vɔɪs]

Will	felt	Tom	tremble	as	from	the	outside	echoed	faintly	the	gruff	,	harsh	voice
将要	毛毡	汤姆	颤抖	作为	从	这	外部	回声	淡淡的	这	粗暴	,	残酷的	嗓音

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

of	Captain	Morris	.
的	队长	莫里斯	.

威尔感觉到汤姆在颤抖，因为从外面隐约传来莫里斯船长粗犷、刺耳的声音。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [æz; əz]

A	minute	later	there	was	a	quick	cry	and	a	sudden	commotion	below	as
一个	分钟	之后	那里	曾是	一个	快的	哭	和	一个	突然	骚动	以下	作为

[ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][oʊld][træmp] ,

if	the	sailors	had	discovered	the	old	tramp	,
如果	这	水手们	有	发现	这	老的	流浪汉	,

一分钟后，下面传来一声短促的喊叫和一阵骚动，好像水手们发现了那个老流浪汉。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [dɪ'stɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [tɑ:m]

and	then	,	as	a	light	showed	distinctly	through	the	cracks	of	the	floor	,	Tom
和	然后	,	作为	一个	光	显示	明显地	通过	这	裂缝	的	这	地面	,	汤姆

['kweɪvəd] , ['gæspɪŋli] :

quavered	,	gaspingly	:
颤抖	,	喘息着	:

然后，当光线清晰地透过地板缝隙照射出来时，汤姆颤抖着，喘着粗气：

“ [ðeɪv] [treɪst] [ˌju: 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

“	They've	traced	us	here	,	and	have	got	a	light	and	are	looking	for
”	他们有	追踪	我们	这里	,	和	有	得到	一个	光	和	是	寻找	为了

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

“他们追踪到我们这里，带着手电筒正在找我们！”

” [wɪl] ['bɜ:rtrəm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tɜ:rstɪs] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt]

”	Will	Bertram	placed	his	eye	to	an	interstice	in	the	floor	to	ascertain	what
”	将要	伯特伦	放置	他的	眼睛	到	一个	空隙	在	这	地面	到	探明	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] .

was	going	on	below	.
曾是	去	在	以下	.

“威尔·伯特伦将目光投向地板上的一个缝隙，想看看下面发生了什么事。

[hi:; hi][ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .

He	arose	suddenly	to	his	feet	with	a	startled	cry	.
他	出现	突然	到	他的	脚	和	一个	惊慌	哭	.

他猛地站起身来，发出了一声惊叫。

“ [kwɪk] , [tɑ:m] , ['oʊpən][ðə; ði][træp] [dɔ:r] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lædər] [daʊn] ! ”

“	Quick	,	Tom	,	open	the	trap	door	and	get	the	ladder	down	!	”
”	快的	,	汤姆	,	打开	这	陷阱	门	和	得到	这	梯子	向下	!	”

“快，汤姆，打开活板门，把梯子放下来！”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪt] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər] ! ”

“	It	is	no	light	below	,	but	a	fire	!	”
”	它	是	不	光	以下	,	但	一个	火	!	”

“下面不是光亮，而是一片火海！”

“ [ə; eɪ]['faɪər] ? ” ['ekəud] [tɑ:m] , ['waɪldli] .

“	A	fire	?	”	echoed	Tom	,	wildly	.
”	一个	火	?	”	回声	汤姆	,	疯狂地	.

“着火了？”汤姆惊恐地喊道。

“ [jes] ; [kwɪk] , [aɪ] [seɪ] ; [ðə; ði][træp] !

“	Yes	;	quick	,	I	say	;	the	trap	!
”	是的	;	快的	,	我	说	;	这	陷阱	!

“是的；快点，我说；陷阱！”

[ðə; ði] ['lædər] !
the ladder !
这 梯子 !

梯子!

" [wɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] ,
" Will himself was compelled to lift the trap door ,
" 将要 他自己 曾是 被迫 到 举起 这 陷阱 门 ,

“威尔本人被迫打开了活板门，

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'lemə] .
for Tom was paralyzed with terror and utter helplessness in their dilemma .
为了 汤姆 曾是 瘫痪 和 恐怖 和 说出 无助 在 他们的 困境 .

汤姆被恐惧和彻底的无助吓得动弹不得，完全无法应对他们的困境。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [træp] ['oʊpən] .
He staggered back as he drew the trap open .
他 交错 后退 作为 他 画 这 陷阱 打开 .

他拉开陷阱时踉跄后退。

[ə; eɪ] [dens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
A dense volume of smoke issued from below ,
一个 稠密 体积 的 抽烟 发布 从 以下 ,

下方冒出大量浓烟，

[waɪl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gler] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kerləs]
while the crackling of burning wood and a ruddy glare told that the careless
尽管 这 噼啪作响 的 燃烧 木头 和 一个 红润 强光 讲述 那 这 粗心
[træmp] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
tramp had precipitated a catastrophe .
流浪汉 有 沉淀 一个 灾难 .

燃烧的木头发出噼啪声，火光冲天，这表明粗心的流浪汉引发了一场灾难。

“ [oʊ] , [wɪl] !
“ Oh , Will !
“ 哦 , 将要 !

“哦，威尔！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "
what shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

“ [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['breɪvli] .
“ Keep cool and get out of this , " replied Will , bravely .
“ 保持 凉爽的 和 得到 出去 的 这 , " 回复 将要 , 勇敢地 .

“保持冷静，离开这里，”威尔勇敢地回答道。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Stay where you are for a minute .
“ 停留 在哪里 你 是 为了 一个 分钟 .

“请稍等片刻。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [træp] [ʃʌt] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He flung the trap shut and groped his way to the window .
" 他 扔 这 陷阱 关闭 和 摸索 他的 方式 到 这 窗户 .

他猛地关上活板门，摸索着走到窗户边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['oʊpən] ['æpərtʃʊr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wel] [nuː] ,
It was now an open aperture , but , as he well knew ,
它 曾是 现在 一个 打开 光圈 , 但 , 作为 他 出色地 知道 ,

现在那里是一个敞开的大门，但是，正如他很清楚的那样，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːp] [pɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

looked	down	upon	a	deep	pit	by	the	side	of	the	structure	.
看起来	向下	之上	一个	深的	坑	经过	这	边	的	这	结构	.

向下望去，只见建筑物旁边有一个深坑。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['lædər] [steps] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ”

“	There	used	to	be	some	ladder	steps	nailed	to	the	side	of	the	building	,	”
”	那里	用过的	到	是	一些	梯子	步骤	钉子	到	这	边	的	这	建筑	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：“以前建筑物侧面钉着一些梯子。”

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	he	leaned	out	of	the	window	.
作为	他	倾斜	出去	的	这	窗户	.

他探出窗外。

[hiː; hi] [piəd] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

He	peered	searchingly	forth	,	and	with	his	hand	felt	for	the	means	of
他	窥视	仔细地	前进	,	和	和	他的	手	毛毡	为了	这	方法	的

[ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

escape	he	had	described	.
逃脱	他	有	描述	.

他探寻地向前望去，然后用手摸索着他所描述的逃生方法。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [swept] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	murmur	of	concern	swept	his	lips	as	he	made	a	thrilling	discovery	.
一个	低语	的	忧虑	扫荡	他的	嘴唇	作为	他	制成	一个	惊险	发现	.

当他有了令人兴奋的发现时，不禁低声叹息了一声。

[ðə; ði] ['lædər] [steps] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	ladder	steps	were	gone	!
这	梯子	步骤	是	已消失	!

梯子不见了！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['faɪər] .

THE	FIRE	.
这	火	.

火灾。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [friːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kerləs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli]

Wind	and	weather	or	the	destructive	freak	of	some	careless	boy	had	certainly
风	和	天气	或者	这	破坏性的	怪物	的	一些	粗心	男生	有	当然

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][wʌn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

cut	off	the	one	avenue	of	escape	for	the	imprisoned	boys	from	the	burning
切	离开	这	一	大街	的	逃脱	为了	这	被监禁	男孩们	从	这	燃烧

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

风雨交加，或者某个粗心大意的男孩的破坏性举动，肯定切断了被囚禁的男孩们从燃烧的建筑物中逃生的唯一途径。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][pɪt] [jɔːnd] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɜːrfɪs] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd]

Had	not	the	pit	yawned	far	below	the	ground	surface	Will	would	have	trusted
有	不是	这	坑	打哈欠	远的	以下	这	地面	表面	将要	会	有	可信

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

to	a	flying	jump	in	the	darkness	.
到	一个	飞行	跳	在	这	黑暗	.

如果不是深渊远在地表之下，威尔或许会冒险在黑暗中纵身一跃。

[tɑːm][ˈdɔːltən] , [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈwelmd] , [sæt] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Tom	Dalton	,	utterly	overwhelmed	,	sat	huddled	together	on	the	floor	quaking	with
汤姆	道尔顿	,	完全地	不堪重负	,	卫星	蜷缩着	一起	在	这	地面	震动	和

[ˈterər] .

terror	.
恐怖	.

汤姆·道尔顿彻底崩溃了，他蜷缩在地板上，吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈfaɪər] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [soʊ] [ˈpleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

The	encroaching	fire	showed	through	the	cracks	so	plainly	now	that	they	could	see
这	侵入	火	显示	通过	这	裂缝	所以	显然	现在	那	他们	可以	看

[iːtʃ] [ˈʌðɚz] [feɪs] .

each	other's	face	.
每个	其他的	脸	.

熊熊烈火透过缝隙清晰可见，他们甚至能看清彼此的脸。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

Already	the	fire	was	burning	the	floor	beneath	them	.
已经	这	火	曾是	燃烧	这	地面	下面	他们	.

火势已经蔓延到他们脚下的地板。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsend] .

They	could	not	descend	.
他们	可以	不是	下降	.

他们无法下去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ˈhaɪər] , ” [sed] [wɪl] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

“	We	must	climb	higher	,	”	said	Will	,	forming	a	quick	resolution	.
“	我们	必须	爬	更高	,	”	说	将要	,	成型	一个	快的	解决	.

“我们必须攀登得更高，”威尔迅速下定决心说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [sterz] [ˈjɑːndər] .

“	There	is	the	old	stairs	yonder	.
“	那里	是	这	老的	楼梯	远处	.

“那边有旧楼梯。”

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] .

Follow	me	,	Tom	.
跟随	我	,	汤姆	.

跟我来，汤姆。

” [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [əuˈbeid] [ˈwɪlz] [ˈɔːrdər] [ˈmjuːtli] ,

”	The	cabin	boy	obeyed	Will's	order	mutely	,
”	这	舱	男生	服从	遗嘱	命令	默默地	,

“舱室男孩默默地服从了威尔的命令。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

and	they	found	themselves	in	a	large	loft	at	the	top	story	of	the	building	.
和	他们	成立	他们自己	在	一个	大的	阁楼	在	这	顶部	故事	的	这	建筑	.

他们发现自己身处这栋楼顶层的一个大阁楼里。

[wɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][æt; ət][wʌns] ,

Will	began	to	reconnoitre	at	once	,
将要	开始	到	侦察	在	一次	,

威尔立即开始侦察。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː]

but	he	found	that	the	distance	from	the	windows	to	the	ground	was	too
但	他	成立	那	这	距离	从	这	视窗	到	这	地面	曾是	也

[greɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [liːp] ['daʊnwərdz] .

great	to	encourage	him	to	take	a	dangerous	leap	downwards	.
伟大的	到	鼓励	他	到	拿	一个	危险的	飞跃	向下	.

但他发现窗户到地面的距离太大，不足以让他冒险向下跳下去。

[ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɔːr][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'leмə] [wɜːrs] . [

They	might	reach	the	attic	or	the	roof	,	but	that	only	made	their	dilemma	worse	.	[
他们	可能	抵达	这	阁楼	或者	这	屋顶	,	但	那	仅有的	制成	他们的	困境	更糟	.	[

-]

15	]
-	]

他们或许能爬到阁楼或屋顶，但这只会让他们的处境更加糟糕。[15]

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

At	last	,	after	a	rapid	inspection	,
在	最后的	,	后	一个	迅速的	检查	,

最后，经过快速检查后，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['krɪtɪkli] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	lit	a	match	and	surveyed	critically	an	aperture	in	the	side	of	the
他	点燃	一个	匹配	和	调查	关键	一个	光圈	在	这	边	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他点燃一根火柴，仔细地观察着建筑物侧面的一个开口。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

The	smoke	and	heat	had	now	become	well	-	nigh	intolerable	,
这	抽烟	和	热	有	现在	变得	出色地	-	夜	无法容忍	,

烟雾和高温已经变得几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['tɪmbər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [tuː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːkənd] ['strʌktʃər]

and	occasionally	some	timber	burning	in	two	would	make	the	weakened	structure
和	偶尔	一些	木材	燃烧	在	二	会	制作	这	减弱	结构

['tɑːp(ə)l][ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

topple	and	tremble	.
倾倒	和	颤抖	.

有时，一些木材燃烧成两截，会导致原本脆弱的结构倾覆摇晃。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [moʊn] [tɑːm] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	Oh	!	what	shall	we	do	?	”	moaned	Tom	,	despairingly	.
“	哦	!	什么	将	我们	做	?	”	呻吟	汤姆	,	绝望地	.

“哦！我们该怎么办？”汤姆绝望地呻吟道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] . ”

“	Get	out	of	this	when	it	comes	to	the	worst	.	”
“	得到	出去	的	这	什么时候	它	来	到	这	最差	.	”

“在最糟糕的情况下，也要摆脱困境。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

“	By	jumping	from	the	window	.	”
“	经过	跳	从	这	窗户	.	”

“从窗户跳下去。”

“ [ænd; ənd] [kɪl] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] !
“ And kill ourselves by the fall !
“ 和 杀 我们自己 经过 这 落下 !

“然后坠落而死！”

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ? ”
“ Can't we call for help ? ”
“ 不能 我们 称呼 为了 帮助 ? ”

“我们不能打电话求助吗？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
“ There's no one in sight on this side of the building ,
“ 有 不 一 在 视线 在 这 边 的 这 建筑 ,

“这栋楼的这一侧一个人影都没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [end] .
and besides they couldn't reach us from the river end .
和 除了 他们 不能 抵达 我们 从 这 河 结尾 .

而且他们也无法从河那边到达我们这里。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɑːm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Now , listen carefully to me , Tom , for our safety depends on our own
现在 , 听 小心 到 我 , 汤姆 , 为了 我们的 安全 取决于 在 我们的 自己的
['efərts] . ”
efforts . ”
努力 . ”

汤姆，你现在要仔细听我说，因为我们的安全取决于我们自己的努力。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? ”
“ What is it , Will ? ”
“ 什么 是 它 , 将要 ? ”

“什么事，威尔？”

“ [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['jɑːndər][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ʃuːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . ”
“ In the corner yonder there's an old shute leading to the river . ”
“ 在 这 角落 远处 有 一个 老的 滑道 领导 到 这 河 . ”

“那边角落里有一条通往河边的旧滑槽。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ʃuːt] ? ”
“ What's a shute ? ”
“ 是什么 一个 滑道 ? ”

“什么是滑道？”

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪtli] - ['bɔːrdɪd] [bɑːks] .
“ A long , tightly - boarded box .
“ 一个 长的 , 紧紧 - 登机 盒子 .

“一个长长的、用木板严密封住的箱子。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] ['rʌbɪʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
They used it to send rubbish down to the river .
他们 用过的 它 到 发送 垃圾 向下 到 这 河 .

他们曾用它来把垃圾送到河里。

[ˌaɪ 'tiː][slɑːnts] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] . ”
It slants down the side of the building about forty feet . ”
它 斜面 向下 这 边 的 这 建筑 关于 四十 脚 . ”

它沿着建筑物侧面向下倾斜约四十英尺。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ You don't mean to slide down it ? ”
“ 你 不 意思是 到 滑动 向下 它 ? ”

“你不是故意要滑下去吧？”

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[its] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
It's our only chance of escape .
它是 我们的 仅有的 机会 的 逃脱 .

这是我们唯一的逃生机会。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈperələs] [wʌn] ,
” It seemed a perilous one ,
” 它 似乎 一个 危险的 一 ,

“这似乎是一次危险的尝试，”

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt]
and as Will held a match over the end of the shute and explained that
和 作为 将要 握住 一个 匹配 超过 这 结尾 的 这 滑道 和 解释 那
[ə; eɪ] [swɪft] [dɪˈsent] [maɪt] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
a swift descent might terminate in a cold plunge in the river ,
一个 迅速 下降 可能 终止 在 一个 寒冷的 暴跌 在 这 河 ,

威尔拿着一根火柴架在滑道的末端，解释说快速下滑可能会导致落入冰冷的河水中。

[tɑːm] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Tom drew back in dismay .
汤姆 画 后退 在 沮丧 .

汤姆惊愕地后退了一步。

“ [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , ” [sed] [wɪl] .
“ I'll go first , ” said Will .
“ 患病的 去 第一的 , ” 说 将要 .

“我先来，”威尔说。

“ [juːl] [ˈfɑːloʊ] . ”
“ You'll follow . ”
“ 你会 跟随 . ”

“你会跟随的。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [wɪl] . ”
“ I'm afraid , Will . ”
“ 我是 害怕的 , 将要 . ”

“我害怕，威尔。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] — [hɪr] [ðæt] ! ”
“ Then we're lost , for the fire — hear that ! ”
“ 然后 是 丢失的 , 为了 这 火 — 听到 那 ! ”

“那我们就完了，因为火——听！”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I'll do it !
“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做！

" [kraɪd] [tɑːm] , ['staːtiŋ] , [æz; əz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['loʊər] [prɑːps] [bəːnd] [ə'weɪ] ,
" cried Tom , starting , as one side of the building , the lower props burned away ,
" 哭 汤姆 , 开始 , 作为 一 边 的 这 建筑 , 这 降低 道具 烧伤 离开 ,

"汤姆惊叫一声，猛地一惊，只见建筑物的一侧，较低的支撑结构被烧毁了。"

[sægd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
sagged to one side .
下垂 到 一 边 .

向一侧倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .
It was high time for action .
它 曾是 高的 时间 为了 行动 .

是时候采取行动了。

[wɪl] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Will climbed over the extending top of the shute and lowered himself into it .
将要 攀登 超过 这 扩展 顶部 的 这 滑道 和 降低 他自己 进入 它 .

威尔爬过延伸出来的滑槽顶部，然后把自己放了进去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd] :
Clinging to the edge he gave Tom a warning word :
依恋 到 这 边缘 他 给予 汤姆 一个 警告 单词 :

他紧紧抓住边缘，警告了汤姆一句话：

" [dəunt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Don't delay a moment in following me . "
" 不 延迟 一个 片刻 在 下列的 我 . "

"请立即跟我来。"

" [aɪ] [wəʊnt] . "
" I won't . "
" 我 惯于 . "

"我不会。"

" [hɪr] [goʊz] , [ðen] !
" Here goes , then !
" 这里 去 , 然后 !

"那就开始了！"

" [wɪl] ['bɜːrtrəm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [græsp] , [hiː; hi] [ʃɑːt]
" Will Bertram experienced a strange sensation as , relaxing his grasp , he shot
" 将要 伯特伦 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 作为 , 放松 他的 抓牢 , 他 射击
['vɜːrtɪkli] ['daʊnwərdz] .
vertically downwards .
垂直方向 向下 .

"威尔·伯特伦放松了握力，垂直向下射出一股奇怪的感觉。"

[hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
His breath seemed taken away , and his hands ,
他的 气息 似乎 已采取 离开 , 和 他的 双手 ,

他似乎喘不过气来，双手也……

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['slɪvərz] .
sweeping the bottom of the shute seemed to gather a thousand little slivers .
扫荡 这 底部 的 这 滑道 似乎 到 收集 一个 千 小的 碎片 .

清扫滑槽底部似乎能收集到上千片细小的碎片。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli]

Then	,	with	a	gasp	,	he	felt	his	body	strike	the	water	and	become	entirely
然后	,	和	一个	喘气	,	他	毛毡	他的	身体	罢工	这	水	和	变得	完全

[səb'mɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

然后，他倒吸一口凉气，感到自己的身体重重地摔入水中，完全沉入了水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

He	was	chilled	by	the	shock	,	but	he	puffed	and	struggled	,
他	曾是	冷藏	经过	这	震惊	,	但	他	膨胀的	和	挣扎	,

他被吓得浑身发冷，但还是喘着粗气挣扎起来。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['breθləs]

and	then	clung	at	a	rock	and	drew	himself	to	the	shore	,	breathless
和	然后	紧紧抓住	在	一个	岩石	和	画	他自己	到	这	支撑	,	喘不过气

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

然后他抓住一块岩石，气喘吁吁、筋疲力尽地爬上了岸。

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ekəuiŋ] [plʌndʒ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

A	second	echoing	plunge	followed	his	own	,
一个	第二	回声	暴跌	随后	他的	自己的	,

继他之后，又一声回荡的俯冲声响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]

and	in	the	radiating	illumination	he	made	out	a	struggling	figure	in
和	在	这	散热	照明	他	制成	出去	一个	挣扎	数字	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

在耀眼的灯光下，他辨认出水中有一个挣扎的身影。

[tɑːm]['dɔːltən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Tom	Dalton	had	followed	his	example	,	and	just	in	time	,
汤姆	道尔顿	有	随后	他的	例子	,	和	只是	在	时间	,

汤姆·道尔顿效仿了他的做法，而且恰逢其时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

for	a	crash	told	of	a	floor	giving	way	in	the	structure	they	had	vacated	.
为了	一个	碰撞	讲述	的	一个	地面	给予	方式	在	这	结构	他们	有	空置	.

事故发生时，他们所离开的建筑物的地板突然塌陷。

“ [tɑːm] ! [tɑːm] !

“	Tom	!	Tom	!
“	汤姆	!	汤姆	!

“汤姆！汤姆！”

[ðɪs] [weɪ] ! ” [kɔːld] [wɪl] , ['kɔːʃəsli] .

this	way	!	”	called	Will	,	cautiously	.
这	方式	!	”	称为	将要	,	谨慎地	.

“这边走！”威尔小心翼翼地喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['perəl] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

But	his	companion	in	peril	either	did	not	hear	him	or	had	determined	to
但	他的	伴侣	在	危险	任何一个	做过	不是	听到	他	或者	有	决定	到

['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] .

follow	his	own	course	.
跟随	他的	自己的	课程	.

但他的同伴要么没听到他的话，要么决心走自己的路。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [swæm] ['vɪgərəsli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,

He	struck	out	deliberately	to	cross	the	river	,	swam	vigorously	forward	,	and	,
他	击	出去	故意地	到	叉	这	河	,	游泳	大力	向前	,	和	,

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

reaching	the	opposite	shore	,
到达	这	对面的	支撑	,

他果断下水渡河，奋力向前游去，到达对岸后，

[kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] ,

cast	a	quick	look	in	the	direction	of	the	burning	mill	,
投掷	一个	快的	看	在	这	方向	的	这	燃烧	磨	,

迅速瞥一眼燃烧的磨坊方向，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] .

and	then	disappeared	in	the	darkness	outside	the	radius	of	its	light	.
和	然后	消失	在	这	黑暗	外部	这	半径	的	它是	光	.

然后消失在它光照范围之外的黑暗中。

“ ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['θi:əˌraɪzd] [wɪl] .

“	He's	probably	afraid	the	captain	will	catch	him	,	”	theorized	Will	.
“	他是	大概	害怕的	这	队长	将要	抓住	他	,	”	理论化	将要	.

“他可能害怕被船长抓住，”威尔推测道。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['hi:z] [seɪf] .

“	At	all	events	,	he's	safe	.
“	在	全部	活动	,	他是	安全的	.

“无论如何，他都很安全。”

” [wɪl] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Will	shook	the	water	from	his	clothes	and	made	a	wide	detour	of	the
”	将要	摇晃	这	水	从	他的	衣服	和	制成	一个	宽的	車輛改道	的	这

['bɜ:rnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

威尔抖了抖衣服上的水，绕开了燃烧的火焰。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [hi:; hi] [sɔ:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

As	he	looked	back	he	saw	quite	a	crowd	gathered	around	the	building	,
作为	他	看起来	后退	他	锯	相当	一个	人群	聚集	大约	这	建筑	,

他回头望去，看到建筑物周围聚集了不少人。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] ,

but	determined	to	evade	them	,	and	made	his	way	homeward	,
但	决定	到	逃避	他们	,	和	制成	他的	方式	回家	,

但他决心躲避他们，于是踏上了回家的路。

['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪld] [freɪm] .

walking	briskly	to	restore	the	circulation	to	his	chilled	frame	.
步行	轻快地	到	恢复	这	循环	到	他的	冷藏	框架	.

他快步走着，以促进血液循环，缓解身体的冰冷。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][læmp] [tɜ:rnd] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

He	found	the	lamp	turned	down	when	he	reached	home	,
他	成立	这	灯	转向	向下	什么时候	他	达到	家	,

他到家时发现灯被调暗了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər]

and	was	glad	to	know	that	his	father	and	mother	had	retired	for
和	曾是	高兴的	到	知道	那	他的	父亲	和	母亲	有	退休	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

得知父母已经就寝，他感到很高兴。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]

"	There's	no	use	worrying	them	about	what's	happened	to	-	night	,	"	he
"	有	不	使用	令人担忧	他们	关于	是什么	发生	到	-	夜晚	,	"	他

[sə'liləkwaizd] ,

soliloquized	,
独白	,

“让他们担心今晚发生的事也没用，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [soʊkt]

and	he	made	up	a	good	fire	in	the	kitchen	and	spread	out	his	soaked
和	他	制成	向上	一个	好的	火	在	这	厨房	和	传播	出去	他的	浸泡过

['gɑːrmənts][tuː; tə][draɪ] .

garments	to	dry	.
服装	到	干燥	.

他在厨房里生起一堆火，把湿透的衣服摊开晾干。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪl] ?

"	Is	that	you	,	Will	?
"	是	那	你	,	将要	?

“那是你吗，威尔？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

"	Mrs	.	Bertram	called	from	her	chamber	.
"	太太	.	伯特伦	称为	从	她	房间	.

“伯特伦夫人从她的房间里喊道。”

" [jes] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" [wɪð; wɪθ][tɑːm]['dɔːltən] .

"	With	Tom	Dalton	.
"	和	汤姆	道尔顿	.

“与汤姆·道尔顿一起。”

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	poor	fellow	was	afraid	Captain	Morris	would	find	him	,
这	贫穷的	同伴	曾是	害怕的	队长	莫里斯	会	寻找	他	,

可怜的家伙害怕莫里斯上尉会找到他。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	I	went	with	him	to	try	and	find	him	a	place	to	sleep	,
和	我	去	和	他	到	尝试	和	寻找	他	一个	地方	到	睡觉	,

于是我陪他一起去找个地方睡觉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪg] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]

"	and	with	this	vague	explanation	Will	bade	his	parents	good	-	night	and
"	和	和	这	模糊的	解释	将要	巴德	他的	父母	好的	-	夜晚	和

[rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

repaired	to	his	own	room	.
已修复	到	他的	自己的	房间	.

带着这番含糊不清的解释，威尔向父母道了晚安，然后回到了自己的房间。

[hiː; hi] [dəuzd] ['restləsli] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp]

He	dozed	restlessly	the	first	portion	of	the	night	,	and	then	,	unable	to	sleep
他	打盹	躁动不安	这	第一的	部分	的	这	夜晚	,	和	然后	,	无法	到	睡觉

，

,

,

夜里前半夜他断断续续地打着盹，后来，再也睡不着了，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verɪd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

his	mind	filled	with	thoughts	of	his	varied	adventures	and	the	anticipated
他的	头脑	已填	和	想法	的	他的	多种多样	冒险	和	这	预期

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

expedition	of	the	morning	,
远征	的	这	早晨	,

他的脑海中充满了对过往种种冒险经历的回忆，以及对第二天早晨探险的期待。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stoʊl] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	wrapped	a	blanket	around	himself	and	stole	silently	to	the	kitchen	.
他	包装	一个	毯子	大约	他自己	和	偷窃	默默	到	这	厨房	.

他裹上毯子，悄悄地溜进了厨房。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	devoted	the	remainder	of	the	night	to	drying	his	clothes	.
他	奉献	这	余	的	这	夜晚	到	烘干	他的	衣服	.

他把剩下的时间都用来晾衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə]

With	the	first	break	of	dawn	he	had	donned	them	and	attended	to
和	这	第一的	休息	的	黎明	他	有	穿戴	他们	和	参加	到

['veriəs] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːrz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

various	little	chores	around	the	house	.
各种各样的	小的	家务	大约	这	房子	.

天刚破晓，他就穿戴整齐，开始做家里的各种杂事。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə; eɪ] [-]

His	curiosity	impelled	him	to	proceed	a	[	16	]
他的	好奇心	被迫	他	到	继续	一个	[	-	]

他的好奇心驱使他继续前进[16]

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wens] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

little	distance	down	the	street	,	whence	a	view	of	the	harbor	could	be	obtained	.
小的	距离	向下	这	街道	,	何处	一个	看法	的	这	港口	可以	是	获得	.

沿着街道走一小段路，就能看到港口的景色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft][æt; ət] ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [trɪm]

He	was	familiar	enough	with	the	various	craft	at	anchorage	to	miss	the	trim
他	曾是	熟悉的	足够的	和	这	各种各样的	工艺	在	安克雷奇	到	错过	这	修剪

[seɪlz] [ænd; ənd][mɑːsts][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - [ʃɪp] .

sails	and	masts	of	Captain	Morris	'	ship	.
帆	和	桅杆	的	队长	莫里斯	-	船	.

他对停泊在锚地的各种船只非常熟悉，以至于没注意到莫里斯船长的船帆和桅杆。

[ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [hæd; həd] [seɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [pʊr] [tɑːm]
The Golden Moose had sailed during the night ; but where was poor Tom
这 金的 驼鹿 有 航行 期间 这 夜晚 ; 但 在哪里 曾是 贫穷的 汤姆
['dɔːltən] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ?
Dalton , the runaway ?
道尔顿 , 这 逃跑 ?

金鹿号已于夜间启航；可可怜的逃亡者汤姆·道尔顿在哪里呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[streɪndʒ] [kəm'pænjənz] .
STRANGE COMPANIONS .
奇怪的 同伴 .

奇怪的同伴。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ['sɜːrtʃɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]
Will Bertram studied his mother's face searchingly as he sat down to breakfast
将要 伯特伦 研究 他的 母亲的 脸 仔细地 作为 他 卫星 向下 到 早餐
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上，威尔·伯特伦坐下来吃早餐时，仔细地观察着母亲的脸。

[ðə; ði][sæd] , ['peɪʃ(ə)nt] [fitʃər] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
The sad , patient features gave no indication of the decision arrived at regarding
这 伤心 , 病人 特征 给予 不 指示 的 这 决定 到达的 在 关于
[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
the proposed expedition , however ,
这 建议的 远征 , 然而 ,

然而，他悲伤而耐心的神情丝毫没有透露出他对此次探险计划的决定。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and Will was compelled to wait until the morning meal was over before the
和 将要 曾是 被迫 到 等待 直到 这 早晨 一顿饭 曾是 超过 前 这
['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
subject was referred to .
主题 曾是 指 到 .

威尔不得不等到早饭吃完后才能提起这个话题。

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Well , my son , your mother and I have talked over the matter of your
“ 出色地 , 我的 儿子 , 你的 母亲 和 我 有 谈话 超过 这 事情 的 你的
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
going away ,
去 离开 ,

“嗯，儿子，你母亲和我已经谈过你离开这件事了，

” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .
” said Mr . Bertram .
” 说 先生 . 伯特伦 .

“伯特伦先生说道。”

[wɪl] [lʊkt] [sə'spensfəl] .
Will looked suspenseful .
将要 看起来 悬疑 .

威尔神情紧张。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [jʊr; jər] [hɑːrt] [siːmz] [soʊ][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	have	decided	,	since	your	heart	seems	so	set	upon	it	,
”	我们	有	决定	,	自从	你的	心	似乎	所以	放	之上	它	,

“既然你如此执意，我们就决定了，

[tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

to	let	you	do	as	you	please	.	”
到	让	你	做	作为	你	请	.	”

让你随心所欲。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	Oh	,	father	,	I	am	so	glad	!
”	哦	,	父亲	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，父亲，我太高兴了！”

” [kraɪd] [wɪl] , ['ræptʃərəsli] .

”	cried	Will	,	rapturously	.
”	哭	将要	,	欣喜若狂	.

“威尔欣喜若狂地喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɔfɝz] — [wʌt] [bɔɪ]

“	Of	course	I	long	for	the	adventurous	life	the	expedition	offers	—	what	boy
”	的	课程	我	长的	为了	这	冒险的	生活	这	远征	优惠	—	什么	男生

['wʊdnt] ? — [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] ,

wouldn't	?	—	but	,	honestly	,
不会	?	—	但	,	诚实地	,

“我当然渴望探险带来的冒险生活——哪个男孩不渴望呢？——但说实话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

I	want	to	help	you	,
我	想	到	帮助	你	,

我想帮助你。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	a	business	point	of	view	it's	the	best	thing	open	to	me	.
和	在	一个	商业	观点	的	看法	它是	这	最好的	事物	打开	到	我	.

从商业角度来看，这是我能做的最佳选择。

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ] ['rekləs] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔɪts] ,

”	He	promised	his	mother	to	indulge	in	no	reckless	or	dangerous	exploits	,
”	他	承诺	他的	母亲	到	放纵	在	不	鲁莽	或者	危险的	漏洞	,

他向母亲承诺，绝不会参与任何鲁莽或危险的冒险活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['iːv(ə)l] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] .

and	to	evade	companionship	with	any	evil	persons	he	might	meet	.
和	到	逃避	友谊	和	任何	邪恶的	人	他	可能	见面	.

并避免与他可能遇到的任何恶人交往。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪl] [went]

Then	,	while	his	mother	was	making	up	a	package	of	his	clothes	,	Will	went
然后	,	尽管	他的	母亲	曾是	制作	向上	一个	包裹	的	他的	衣服	,	将要	去

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

然后，当他母亲正在打包他的衣服时，威尔去了酒店。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Mr	.	Hunter	expressed	a	keen	satisfaction	at	his	decision	.
先生	.	猎人	表达	一个	敏锐的	满意	在	他的	决定	.

亨特先生对自己的决定表示非常满意。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

He	drew	a	sort	of	contract	between	them	,	and	,	as	he	had	promised
他	画	一个	种类	的	合同	之间	他们	,	和	,	作为	他	有	承诺

,

,

,

他与他们之间起草了一份类似契约的文件，并且，正如他所承诺的那样，

[əd'vænst] [ðə; ðɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [beɪd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [liːv]

advanced	the	two	months	'	wages	,	and	bade	Will	return	by	ten	o'clock	to	leave
先进的	这	二	几个月	-	工资	,	和	巴德	将要	返回	经过	十	点钟	到	离开

[hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

home	for	good	.
家	为了	好的	.

预支了两个月的工资，并嘱咐威尔十点钟回来，永远离开家。

[wɪl] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Will	paid	the	money	over	to	his	mother	,
将要	有薪酬的	这	钱	超过	到	他的	母亲	,

威尔把钱交给了他的母亲。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['priːviəs] .

and	took	occasion	to	relate	his	adventures	of	the	night	previous	.
和	采取	场合	到	涉及	他的	冒险	的	这	夜晚	以前的	.

并借此机会讲述了他前一晚的奇遇。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] .

She	trembled	at	the	stirring	recital	.
她	颤抖	在	这	搅拌	独奏会	.

她被那激动人心的朗诵感动得浑身颤抖。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

He	listened	attentively	to	her	parting	words	of	advice	.
他	听着	认真地	到	她	离别	字	的	建议	.

他认真聆听了她临别时的嘱咐。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Bertram	was	not	the	woman	to	show	her	anxiety	and	grief	at	his
太太	.	伯特伦	曾是	不是	这	女士	到	展示	她	焦虑	和	悲伤	在	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

伯特伦夫人并不是那种会对他离开表现出焦虑和悲伤的人。

[bʌt; bət] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [smaɪlz] .

but	kissed	him	good	-	by	with	cheering	words	and	hopeful	smiles	.
但	亲吻	他	好的	-	经过	和	欢呼	字	和	充满希望	微笑	.

但她用鼓励的话语和充满希望的微笑吻别了他。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['iːðər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [mʌnθs] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [er] [ðeɪ]

Little	did	either	dream	of	the	long	,	weary	months	destined	to	intervene	ere	they
小的	做过	任何一个	梦	的	这	长的	,	厌倦	几个月	注定	到	干预	埃雷	他们

[ə'gen] [klɑːspt] [hændz] .

again	clasped	hands	.
再次	紧握	双手	.

他们俩谁也没想到，在再次牵手之前，将会经历漫长而疲惫的几个月。

['wɪlz] [step] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,

Will's	step	was	quick	and	elastic	,
遗嘱	步	曾是	快的	和	松紧带	,

威尔的步伐轻快而富有弹性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ðiː][hoʊ'tel] ,

and	his	heart	thrilled	with	pleasure	as	he	again	reached	the	hotel	,
和	他的	心	激动不已	和	乐趣	作为	他	再次	达到	这	酒店	,

当他再次到达酒店时，心中充满了喜悦。

[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	bundle	of	clothing	strapped	over	his	shoulder	.
他的	捆	的	衣服	绑带	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一捆衣服。

[juːθ] [dʌz] [nɑːt] ['tʃerɪʃ] ['sædnəs] ,

Youth	does	not	cherish	sadness	,
青年	做	不是	珍惜	悲伤	,

青春不珍视悲伤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðiː] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ['tendərli] ['ræðər]

and	his	exuberant	spirits	regarded	the	parting	with	his	parents	tenderly	rather
和	他的	旺盛	烈酒	认为	这	离别	和	他的	父母	温柔地	相当

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

than	with	forebodings	of	distress	.
比	和	不祥的预感	的	痛苦	.

他天性乐观，对待与父母的离别充满温情，而不是预感到痛苦。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd] [wɪl] .

“	Well	,	my	boy	,	all	ready	?	”	asked	Mr	.	Hunter	,	as	he	welcomed	Will	.
“	出色地	,	我的	男生	,	全部	准备好	?	”	问	先生	.	猎人	,	作为	他	欢迎	将要	.

“好了，孩子，准备好了吗？”亨特先生一边问，一边迎接威尔。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

“	If	we	ride	to	the	meeting	place	where	the	expedition	is	we	will	have	to
“	如果	我们	骑	到	这	会议	地方	在哪里	这	远征	是	我们	将要	有	到

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] .

wait	for	a	stage	.
等待	为了	一个	阶段	.

“如果我们骑马前往探险队的集合地点，我们将不得不等待驿站马车。”

[its] ['berli] [ten] [maɪlz] .

It's	barely	ten	miles	.
它是	仅仅	十	英里	.

离这儿不到十英里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ?

What	do	you	say	to	a	walk	?
什么	做	你	说	到	一个	走	?

你觉得散步怎么样?

” [wɪl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['emɪnəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [set]

”	Will	expressed	himself	eminently	satisfied	with	this	arrangement	,	and	the	two	set
”	将要	表达	他自己	非常	使满意	和	这	安排	,	和	这	二	放

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] .

out	at	a	brisk	gait	.
出去	在	一个	轻快	步态	.

威尔对这样的安排表示非常满意，两人便快步出发了。

['wɔtɝˌtaʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Watertown	was	soon	left	behind	them	.
沃特敦	曾是	很快	左边	在后面	他们	.

他们很快就把沃特敦抛在了身后。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ,

The	morning	was	clear	and	frosty	,
这	早晨	曾是	清除	和	霜冻	,

清晨晴朗，但有霜冻。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['hʌntər] ['entərd] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

and	as	they	trudged	along	Mr	.	Hunter	entered	into	numerous	details	regarding
和	作为	他们	艰难跋涉	沿着	先生	.	猎人	进入	进入	很多的	细节	关于

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

在他们艰难跋涉的过程中，亨特先生详细地讲述了这次探险的诸多细节。

[wɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tɔːkəz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

Will	found	him	one	of	the	most	entertaining	talkers	he	had	ever	met	.
将要	成立	他	一	的	这	最多	娱乐	谈话者	他	有	曾经	遇见	.

威尔认为他是自己见过的最风趣健谈的人之一。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mju'ziːəm] , [mə'nædʒəri] [ænd; ənd]['sɜːrkəs][laɪf] ,

He	told	of	all	the	practical	operations	of	museum	,	menagerie	and	circus	life	,
他	讲述	的	全部	这	实际的	运营	的	博物馆	,	动物园	和	马戏团	生活	,

他讲述了博物馆、动物园和马戏团的各种实际运作情况，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['glɪtər] [ænd; ənd]

and	revealed	to	his	companion	the	fact	that	under	the	artificial	glitter	and
和	揭晓	到	他的	伴侣	这	事实	那	在下面	这	人造的	闪光	和

['tɪnsl] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪg'zɪstɪd][hɑːrd] [ri'ælitiz] ,

tinsel	of	circus	experience	existed	hard	realities	,
箔	的	马戏团	经验	存在	难的	现实	,

他向同伴揭示了这样一个事实：在马戏团光鲜亮丽的外表下，隐藏着残酷的现实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz][wʌn] .

of	which	securing	the	collection	of	animals	was	one	.
的	哪个	确保	这	收藏	的	动物	曾是	一	.

其中一项任务是确保收集到足够的动物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第3/9页

[ðə; ði]['kærəvæn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] .

The	caravan	bound	for	the	expedition	was	reached	shortly	after	noon	.
这	大篷车	边界	为了	这	远征	曾是	达到	不久	后	中午	.

中午过后不久，我们便抵达了前往探险队的商队。

['mɪstər] . ['hʌntər] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Mr	.	Hunter	pointed	it	out	to	Will	as	they	reached	the	edge	of	the	town
先生	.	猎人	尖	它	出去	到	将要	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	镇

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

where	he	was	to	meet	it	.
在哪里	他	曾是	到	见面	它	.

亨特先生向威尔指出了这一点，当时他们正到达小镇边缘，威尔将在那里与它碰面。

[wɪl] ['bɜ:rtrəm] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['twenti] ['wægənz][ænd; ənd]

Will	Bertram	was	amazed	to	find	that	there	were	nearly	twenty	wagons	and
将要	伯特伦	曾是	惊叹	到	寻找	那	那里	是	几乎	二十	马车	和

[æz; əz] ['meni] [men] .

as	many	men	.
作为	许多	男人	.

威尔·伯特伦惊讶地发现，这里有近二十辆马车和同样多的人。

['mɪstər] . ['hʌntər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

Mr	.	Hunter	noticed	his	surprise	.
先生	.	猎人	注意到	他的	惊喜	.

亨特先生注意到了他的惊讶。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ɔ:l] [ðoʊz] ['wægənz] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] .

“	Are	you	going	to	use	all	those	wagons	?	”	inquired	Will	.
“	是	你	去	到	使用	全部	那些	马车	?	”	询问	将要	.

“你们打算用上所有这些马车吗？”威尔问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]

“	Yes	,	and	possibly	we	will	have	to	secure	more	before	the	expedition	is
“	是的	,	和	可能	我们	将要	有	到	安全的	更多的	前	这	远征	是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

“是的，而且在探险结束之前，我们可能还需要获取更多物资。”

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['setlmənts] [hæf][ðə; ði]['wægənz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

When	we	reach	the	northern	limit	of	settlements	half	the	wagons	will	remain	there
什么时候	我们	抵达	这	北方	限制	的	定居点	一半	这	马车	将要	保持	那里

.

:

.

当我们到达定居点的北部边缘时，一半的篷车将留在那里。

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪd] .

The	others	will	go	on	and	again	divide	.
这	其他的	将要	去	在	和	再次	划分	.

其他人会继续分裂。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['wægənz][wɪð; wɪθ]

When	we	come	down	to	actual	operations	we	will	have	only	two	wagons	with
什么时候	我们	来	向下	到	实际的	运营	我们	将要	有	仅有的	二	马车	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

实际操作时，我们只会带两节车厢。

[wʌn][wɪð; wɪθ]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

one	with	cages	for	the	animals	we	capture	,	and	one	for	our	own	use	.
一	和	笼子	为了	这	动物	我们	捕获	,	和	一	为了	我们的	自己的	使用	.

一间用来关押我们捕获的动物，另一间供我们自己使用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [fɪld] [wiː; wi][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	former	is	filled	we	send	it	back	to	the	last	station	,
作为	很快	作为	这	以前的	是	已填	我们	发送	它	后退	到	这	最后的	车站	,

一旦前者装满，我们就将其送回上一站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvz] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] , [wʌn]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	moves	forward	the	entire	line	,	one	station	.
和	这	火车	移动	向前	这	全部的	线	,	一	车站	.

列车向前行驶一站，整条线路就停了下来。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kærəvæn] ,

Thus	we	will	have	a	progressive	and	return	caravan	,
因此	我们	将要	有	一个	进步	和	返回	大篷车	,

因此，我们将拥有一支前进和返回的车队。

[ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] [taʊn] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪts]

the	wagon	with	the	animals	going	back	to	the	nearest	railroad	town	,	shipping	its
这	车皮	和	这	动物	去	后退	到	这	最近的	铁路	镇	,	船运	它是

['keɪdʒɪz] ,

cages	,
笼子	,

载着动物的马车正返回最近的铁路小镇，运送着它的笼子。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

and	coming	back	again	.
和	未来	后退	再次	.

而且还会再来。

" [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [wɪl] ['stʌdid] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'pɔintmənts] .

"	For	over	an	hour	Will	studied	the	caravan	in	all	its	appointments	.
"	为了	超过	一个	小时	将要	研究	这	大篷车	在	全部它是		预约	.

“威尔花了一个多小时仔细观察了这辆旅行车及其所有陈设。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] , [gʊd] ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

He	found	the	men	composing	it	rough	,	good	natured	people	,	who	answered	his
他	成立	这	男人	构成	它	粗糙的	,	好的	自然	人们	,	WHO	回答	他的

['nuːmərəs] ['kwestʃənz] ['tʃɪrfəli] .

numerous	questions	cheerfully	.
很多的	问题	愉快地	.

他发现作曲家们都是些粗犷但心地善良的人，他们愉快地回答了他提出的许多问题。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪvɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [staʊt] , ['bɔːrdɪd]

They	showed	him	the	four	living	vehicles	,	as	they	were	called	,	stout	,	boarded
他们	显示	他	这	四	活的	车辆	,	作为	他们	是	称为	,	肥硕	,	登机

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

他们向他展示了四辆被称为“活车”的坚固的木板车。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [bʌŋks] [ɹn'saɪd] , [-]
with **heavy** **wheels** **and** **a** **stove** **and** **bunks** **inside** **,** **[** **17** **]**
和 重的 车轮 和 一个 火炉 和 上下铺 里面 , [-]

车内有沉重的轮子、炉灶和上下铺[17]

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n] [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ]['wægənz] .
as **also** **the** **supply** **or** **provision** **cart** **and** **the** **cage** **wagons** **.**
作为 还 这 供应 或者 条款 大车 和 这 笼 马车 .

还有物资供应车和笼车。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] ['keɪdʒɪz] ,
These **latter** **were** **provided** **with** **barred** **cages** **,**
这些 后者 是 假如 和 禁止 笼子 ,

后者被安置在带栅栏的笼子里。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pəːtʃəst]
and **in** **some** **of** **them** **were** **animals** **that** **had** **already** **been** **purchased**
和 在 一些 的 他们 是 动物 那 有 已经 到过 购买
[frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
from **people** **along** **the** **route** **,**
从 人们 沿着 这 路线 ,

其中一些牲畜已经从沿途的人们手中购买过来。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] , [ə; eɪ][pet] [ber] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
consisting **of** **a** **tame** **fox** **,** **a** **pet** **bear** **,** **and** **quite** **a** **number** **of** **birds** **.**
由 的 一个 驯服 狐狸 , 一个 宠物 熊 , 和 相当 一个 数字 的 鸟类 .

其中包括一只驯服的狐狸、一只宠物熊和相当多的鸟类。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːspreɪ] [wɪl] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,
The **wounded** **osprey** **Will** **had** **rescued** **the** **night** **previous** **,**
这 受伤 鱼鹰 将要 有 获救 这 夜晚 以前的 ,

威尔前一天晚上救起的那只受伤的鱼鹰

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌntər] [hæd; həd] [sent] [ɑːn] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **which** **Mr** **.** **Hunter** **had** **sent** **on** **early** **that** **morning** **,**
和 哪个 先生 . 猎人 有 发送 在 早期的 那 早晨 ,

亨特先生那天清晨就把那东西寄了出去。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
was **being** **fed** **and** **nursed** **by** **a** **member** **of** **the** **caravan** **.**
曾是 存在 美联储 和 护理 经过 一个 成员 的 这 大篷车 .

当时他正由商队中的一名成员喂养和照料。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['pɑːrti] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wen]
Up **to** **this** **stage** **of** **the** **journey** **the** **party** **had** **remained** **at** **a** **hotel** **when**
向上 到 这 阶段 的 这 旅行 这 派对 有 剩余 在 一个 酒店 什么时候
[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] ,
they **reached** **a** **town** **,**
他们 达到 一个 镇 ,

旅程进行到这一阶段时，一行人一直住在酒店里，直到他们到达一个城镇。

[bʌt; bət][æz; əz] ['vɪlɪdʒəz] [gruː] [les] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʊk] ,
but **as** **villages** **grew** **less** **frequent** **it** **was** **designed** **to** **cook** **,**
但 作为 村庄 生长 较少的 频繁 它 曾是 设计 到 厨师 ,

但随着村庄数量减少，它被设计用于烹饪。

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wægənz] .
eat **and** **sleep** **in** **the** **living** **wagons** **.**
吃 和 睡觉 在 这 活的 马车 .

在生活车厢里吃住。

[ðɪs] [noʊˈmædɪk] [laɪf] [pliːzd] [wɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

This	nomadic	life	pleased	Will	from	its	very	novelty	,	and	he	longed	for	the
这	游牧的	生活	高兴	将要	从	它是	非常	新奇	,	和	他	渴望	为了	这

[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

journey	to	begin	,
旅行	到	开始	,

这种游牧生活本身就让威尔感到新鲜，他渴望旅程尽快开始。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [rer] [spɔːrt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

anticipating	rare	sport	when	they	reached	the	wilderness	,
预期	稀有的	运动	什么时候	他们	达到	这	荒野	,

他们期待着到达荒野后能进行一些罕见的体育活动。

[ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈwægən] [loʊd] [ʌv; əv] [træps] [ænd; ənd] [sneəz] [ˈkærid] [baɪ]

and	marveling	at	the	immense	wagon	load	of	traps	and	snares	carried	by
和	惊叹	在	这	巨大	车皮	加载	的	陷阱	和	陷阱	携带	经过

[ðə; ði] [ˈkærəvæn] .

the	caravan	.
这	大篷车	.

他们惊叹于商队运载的满满一车陷阱和圈套。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɑːrt] .

Mr	.	Hunter	ordered	an	immediate	start	.
先生	.	猎人	订购	一个	即时	开始	.

亨特先生下令立即开始。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈekstrə] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [wɪl] [roʊd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

There	were	several	extra	horses	,	and	he	and	Will	rode	two	of	them
那里	是	一些	额外的	马匹	,	和	他	和	将要	骑	二	的	他们

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

ahead	of	the	train	.
前方	的	这	火车	.

还有几匹备用马，他和威尔骑着其中两匹走在火车前面。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [noʊ] [nɪr] [taʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

At	dusk	they	halted	in	a	little	stretch	of	timber	,	no	near	town	being	visible	.
在	黄昏	他们	停止	在	一个	小的	拉紧	的	木材	,	不	靠近	镇	存在	可见的	.

黄昏时分，他们在一小片树林里停了下来，附近看不到城镇。

[hjuːdʒ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈwægənz] [drɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði]

Huge	torches	were	planted	in	the	ground	,	the	wagons	drawn	in	a	circle	,	the
巨大的	火炬	是	已种植	在	这	地面	,	这	马车	绘制	在	一个	圆圈	,	这

[ˈhɔːrsɪz] [ˈteðəd] ,

horses	tethered	,
马匹	系绳	,

巨大的火炬插在地上，马车围成一个圆圈，马匹被拴住。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmens] [kæmp] - [ˈfaɪər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	an	immense	camp	-	fire	built	for	the	night	.
和	一个	巨大	营	-	火	建造	为了	这	夜晚	.

以及为夜晚搭建的巨大篝火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [wɪl] ,

It	was	a	novel	and	busy	sight	for	the	interested	Will	,
它	曾是	一个	小说	和	忙碌的	视线	为了	这	感兴趣的	将要	,

对于感兴趣的威尔来说，这是一幅新奇而热闹的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

and	he	watched	the	preparations	for	supper	with	a	keen	appetite	and
和	他	观看	这	准备工作	为了	晚餐	和	一个	敏锐的	食欲	和

[rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

rare	enjoyment	of	the	scene	.
稀有的	享受	的	这	场景	.

他饶有兴致地看着晚餐的准备工作，对眼前的景象感到十分享受。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fiːd] [fɔːr; fər]

Suddenly	,	at	one	of	the	wagons	,	where	a	man	was	taking	some	feed	for
突然	,	在	一	的	这	马车	,	在哪里	一个	男人	曾是	采取	一些	喂养	为了

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

突然，在其中一辆马车旁，一个男人正在给马匹喂饲料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] .

there	was	a	quick	commotion	.
那里	曾是	一个	快的	骚动	.

现场突然一片混乱。

“ [hə'loʊ] ! ['mɪstər] . ['hʌntər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”

“	Hello	!	Mr	.	Hunter	,	”	he	cried	,	“	here's	a	discovery	.	”
“	你好	!	先生	.	猎人	,	”	他	哭	,	“	这里是	一个	发现	.	”

“你好！亨特先生，”他喊道，“我有一项发现。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hʌntər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [wɪl] ['presɪŋ] [kloʊz]

“	What	is	it	?	”	inquired	Mr	.	Hunter	,	coming	to	the	wagon	,	Will	pressing	close
“	什么	是	它	?	”	询问	先生	.	猎人	,	未来	到	这	车皮	,	将要	紧迫	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

“是什么事？”亨特先生走到马车旁问道，威尔紧紧地跟在他身边。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] ,

Amid	a	mass	of	straw	was	a	form	,
之中	一个	大量的	的	稻草	曾是	一个	形式	,

在一堆稻草中，有一个形状，

[wɪtʃ] [kɪkt] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [en'devəd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

which	kicked	vigorously	as	the	man	endeavored	to	drag	it	from	the	wagon	.
哪个	踢	大力	作为	这	男人	努力	到	拖	它	从	这	车皮	.

当那人试图把它从马车上拖下来时，它剧烈地踢腾着。

“ [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

“	A	stowaway	!	”	cried	the	man	.
“	一个	偷渡者	!	”	哭	这	男人	.

“偷渡者！”那人喊道。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

“	True	enough	,	”	replied	Mr	.	Hunter	.
“	真的	足够的	,	”	回复	先生	.	猎人	.

“的确如此，”亨特先生回答道。

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

“	Pull	him	out	,	and	let	us	have	a	look	at	him	.	”
“	拉	他	出去	,	和	让	我们	有	一个	看	在	他	.	”

“把他拉出来，让我们看看他。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] !
I tell you I haven't done anything wrong !
我 告诉 你 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 !

我告诉你，我没做错任何事!

〞 [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fel] [fəˈmɪliərli] [ɑːn] ['wɪlz] ['stɑːrtld] [ɪr] .
〞 cried a voice that fell familiarly on Will's startled ear .
〞 哭 一个 嗓音 那 跌倒 熟悉地 在 遗嘱 惊慌 耳朵 .

“一个熟悉的声音传入威尔惊恐的耳中。”

[ðə; ði][mæn] [druː] [ɪts] [pəˈzesər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
The man drew its possessor out of the wagon , and wheeled him around to
这 男人 画 它是 拥有者 出去 的 这 车皮 , 和 带轮子的 他 大约 到
[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
the camp - fire .
这 营 - 火 .

那人把马车的主人从车里拉出来，推着他绕到篝火旁。

['mɪstər] . ['hʌntər] [stɛərd] [əˈmjuːzidli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] [ðʌs] [rɪˈviːld] .
Mr . Hunter stared amusedly at the form thus revealed .
先生 . 猎人 凝视 饶有兴致地 在 这 形式 因此 揭晓 .

亨特先生饶有兴致地盯着显露出来的形状。

[æn; ən] [əˈmeɪzd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [swept] [wɪl] ['bɜːrtrəmz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
An amazed ejaculation swept Will Bertram's lips as he recognized him .
一个 惊叹 射精 扫荡 将要 伯特伦的 嘴唇 作为 他 认可 他 .

威尔·伯特伦认出他时，惊讶得说不出话来。

“ [waɪ] , [ɪts][tɑːm]['dɔːltən] !
“ Why , its Tom Dalton !
〞 为什么 , 它是 汤姆 道尔顿 !

“哦，原来是汤姆·道尔顿！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , ['breθləsli] .
〞 he cried , breathlessly .
〞 他 哭 , 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地喊道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
ON THE MARCH .
在 这 行进 .

在行军途中。

[wɪl] ['bɜːrtrəmz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌntər] [ðæt] [ðə; ði]
Will Bertram's expressive face must have betrayed to Mr . Hunter that the
将要 伯特伦的 富有表现力的 脸 必须 有 背叛 到 先生 . 猎人 那 这
['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
stowaway was a friend ,
偷渡者 曾是 一个 朋友 ,

威尔·伯特伦丰富的表情一定让亨特先生意识到，这个偷渡者是他的朋友。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

for	that	gentleman	regarded	Tom	with	a	critical	,	amused	smile	,	and	then
为了	那	绅士	认为	汤姆	和	一个	批判的	,	觉得好笑	微笑	,	和	然后

[æskt] [wɪl] :

asked	Will	:
问	将要	:

那位先生带着批判而又戏谑的微笑打量着汤姆，然后问威尔：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”

“	You	know	this	boy	?	”
”	你	知道	这	男生	?	”

你认识这个男孩吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [tɑːm]['dɔːltən] .

“	Tom	Dalton	.
”	汤姆	道尔顿	.

“汤姆·道尔顿。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['wɔtɝˌtaʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

He	is	from	Watertown	,	but	how	he	came	here	is	more	than	I	can	tell	.
他	是	从	沃特敦	,	但	如何	他	来了	这里	是	更多的	比	我	能	告诉	.

他来自沃特敦，但他如何来到这里，我就不得而知了。

” [tɑːm] [stʊd] ['sʌlənli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæf] - ['kaʊərɪŋ] ,

”	Tom	stood	sullenly	regarding	the	curious	men	around	him	,	half	-	cowering	,
”	汤姆	站立	闷闷不乐地	关于	这	好奇的	男人	大约	他	,	一半	-	畏缩	,

汤姆阴沉着脸，半畏缩地看着周围好奇的男人们。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs]

as	if	expecting	the	usual	beating	he	had	received	on	board	the	Golden	Moose
作为	如果	期待	这	通常	殴打	他	有	已收到	在	木板	这	金的	驼鹿

[fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

for	any	delinquency	.
为了	任何	犯罪	.

仿佛预料到自己会像在“金麋鹿号”上那样，因为任何过错而遭到毒打。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed]

“	Come	to	the	fire	and	warm	yourself	,	and	get	something	to	eat	,	”	said
”	来	到	这	火	和	温暖的	你自己	,	和	得到	某物	到	吃	,	”	说

['mɪstər] . ['hʌntər] ,

Mr	.	Hunter	,
先生	.	猎人	,

“来火边暖暖身子，吃点东西吧，”亨特先生说。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendləs] ['rʌnəweɪ] .

in	a	kindly	tone	,	to	the	friendless	runaway	.
在	一个	亲切地	语气	,	到	这	没有朋友	逃跑	.

用和蔼的语气，对这位孤苦伶仃的离家出走的孩子说道。

[tɑːm] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .

Tom	crept	to	the	camp	-	fire	with	a	look	of	infinite	relief	.
汤姆	悄悄地爬	到	这	营	-	火	和	一个	看	的	无限	宽慰	.

汤姆蹑手蹑脚地走到篝火旁，脸上露出如释重负的表情。

[hiː; hi] [iˈveidid] [ˈwɪlz] [glæns] [ˈʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ruːd] ,

He	evaded	Will's	glance	sheepishly	,	and	was	entirely	silent	until	the	rude	,
他	躲避	遗嘱	瞥一眼	羞怯地	,	和	曾是	完全	沉默的	直到	这	粗鲁的	,

[bʌt; bət][ˈplentɪf(ə)l] ,

but	plentiful	,
但	丰富	,

他羞怯地躲开了威尔的目光，一直沉默不语，直到那粗鲁却又丰富的.....

[ˈiːvnɪŋ] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

evening	repast	was	finished	.
晚上	餐饮	曾是	完成的	.

晚宴结束了。

[wɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

Will	was	consumed	with	curiosity	to	learn	by	what	strange	series	of
将要	曾是	消耗	和	好奇心	到	学习	经过	什么	奇怪的	系列	的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tɑːm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] ,

circumstances	Tom	had	become	a	member	of	the	wagon	train	,
情况	汤姆	有	变得	一个	成员	的	这	车皮	火车	,

威尔非常好奇，想知道汤姆究竟是因为怎样一系列奇特的境遇才成为篷车队的一员的。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .

but	no	opportunity	presented	itself	to	question	him	.
但	不	机会	呈现	本身	到	问题	他	.

但一直没有机会质问他。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [tʊk] [tɑːm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Mr	.	Hunter	himself	,	however	,	took	Tom	in	hand	and	drew	from	him	the
先生	.	猎人	他自己	,	然而	,	采取	汤姆	在	手	和	画	从	他	这

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .

story	of	his	escapade	.
故事	的	他的	恶作剧	.

然而，亨特先生亲自抓住了汤姆，从他口中套出了他这次冒险经历的故事。

[ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

Briefly	related	,	it	was	to	the	effect	that	after	the	fire	at	the	mill	,
简要地	有关的	,	它	曾是	到	这	影响	那	后	这	火	在	这	磨	,

简而言之，事情的经过是这样的：磨坊发生火灾之后，

[kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd]['spoʊkən] ['friːli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌntər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd]

concerning	which	Will	had	spoken	freely	to	Mr	.	Hunter	,	he	had	wandered
有关	哪个	将要	有	说	自由	到	先生	.	猎人	,	他	有	漫步

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wɔtɚˌtaʊn] .

away	from	Watertown	.
离开	从	沃特敦	.

威尔曾向亨特先生畅谈过此事，但他却离开了沃特敦。

[tɑːm] [rɪˈmembər] [ɔːl] [wɪl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Tom	remembered	all	Will	had	told	him	about	the	proposed	expedition	,
汤姆	记得	全部	将要	有	讲述	他	关于	这	建议的	远征	,

汤姆记得威尔告诉他的关于这次探险计划的一切。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .

recalling	even	the	location	of	the	meeting	place	.
回忆	甚至	这	地点	的	这	会议	地方	.

甚至还记得会面地点。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]
The temptations offered by the expected trip to the wilderness were too much
这 诱惑 提供 经过 这 预期的 旅行 到 这 荒野 是 也 很多
[fɔ:r; fər][tɑ:m] .
for Tom .
为了 汤姆 .

即将到来的荒野之旅所带来的诱惑对汤姆来说太大了。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] ['snʌgli] [en'skɔnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
He climbed into a wagon , and had lain snugly ensconced in his hiding place
他 攀登 进入 一个 车皮 , 和 有 莱恩 舒适地 安顿下来 在 他的 隐藏 地方
[ʌn'tɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .

他爬进一辆马车，一直舒舒服服地躲在藏身之处，直到现在。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['hʌntər]
“ And what do you expect I'm going to do with you ? ” inquired Mr . Hunter
“ 和 什么 做 你 预计 我是 去 到 做 和 你 ? ” 询问 先生 . 猎人
.
:
.

“那你觉得我会怎么处置你呢？”亨特先生问道。

“ [let] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [ri'spɔndid] [tɑ:m] , ['prɑ:mptli] .
“ Let me work for you , sir , ” responded Tom , promptly .
“ 让 我 工作 为了 你 , 先生 , ” 回应 汤姆 , 及时 .

“让我为您工作吧，先生，”汤姆立即回答道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
I will , ” and , to the infinite delight of Tom ,
我 将要 , ” 和 , 到 这 无限 喜 的 汤姆 ,

我会的，”令汤姆欣喜若狂的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
he was accepted as a member of the caravan and assigned to a
他 曾是 公认 作为 一个 成员 的 这 大篷车 和 分配 到 一个
[bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən][wɪð; wɪθ] [wɪl] .
bunk in the same wagon with Will .
假寐 在 这 相同的 车皮 和 将要 .

他被接纳为商队的一员，并被安排和威尔同住一辆马车的一个铺位。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [rer] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [held] [ðə; ði]
The evening around the camp - fire , during which rare stories of adventure held the
这 晚上 大约 这 营 - 火 , 期间 哪个 稀有的 故事 的 冒险 握住 这
[bɔɪz] ['spelbaʊnd] ,
boys spellbound ,
男孩们 着迷 ,

那天晚上，男孩们围坐在篝火旁，听着那些难得一见的冒险故事，听得津津有味。

[ðə; ði] [dʒɔ:nt] [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
the jaunt through a strange country ,
这 短途旅行 通过 一个 奇怪的 国家 ,

一次穿越陌生国度的旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði][zest][ʌv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [wen] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn] , [

and	the	zest	of	anticipated	pleasure	when	hunting	and	trapping	should	begin	,	[
和	这	热情	的	预期	乐趣	什么时候	打猎	和	诱捕	应该	开始	,	[

-]

18 **]**

-]

以及狩猎和诱捕开始时所期待的快乐[18]

[meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm] .

made	the	time	pass	rapidly	to	Will	and	Tom	.
制成	这	时间	经过	快速	到	将要	和	汤姆	.

威尔和汤姆觉得时间过得飞快。

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

The	history	of	each	succeeding	day	tallied	with	its	predecessor	in	the	main
这	历史	的	每个	成功	天	统计	和	它是	前任	在	这	主要的

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

details	of	incident	,
细节	的	事件	,

每一天的事件经过在主要细节上都与前一天相吻合。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]

except	that	the	caravan	was	penetrating	farther	and	farther	into	the	belt	of
除了	那	这	大篷车	曾是	渗透	更远	和	更远	进入	这	腰带	的

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['terətɔːri] [wer] [ðer; ðər]['æktʃuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	uninhabited	territory	where	their	actual	operations	were	to	begin	.
这	无人	领土	在哪里	他们的	实际的	运营	是	到	开始	.

只不过，商队正一步步深入到无人居住的地带，而他们的实际行动将在那里开始。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðeɪ] [pæst] , [soʊ][fɑːr] ,

The	weather	had	been	clear	and	cold	,	but	the	rivers	they	passed	,	so	far	,
这	天气	有	到过	清除	和	寒冷的	,	但	这	河流	他们	通过了	,	所以	远的	,

天气晴朗寒冷，但他们所经过的河流，到目前为止，

[wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

were	free	of	ice	,	and	the	roads	were	not	blocked	with	snow	.
是	自由的	的	冰	,	和	这	道路	是	不是	已屏蔽	和	雪	.

路面没有结冰，也没有积雪堵塞道路。

['mɪstər] . ['hʌntər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Mr	.	Hunter	had	predicted	a	change	,	and	one	evening	it	came	.
先生	.	猎人	有	预测	一个	改变	,	和	一	晚上	它	来了	.

亨特先生曾预言会有变化发生，而一天晚上，变化真的发生了。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊnli][wʌn] ['sɑːlətəri] [hʌt] ,

Since	morning	they	had	passed	only	one	solitary	hut	,
自从	早晨	他们	有	通过了	仅有的	一	孤	小屋	,

从早晨到现在，他们只经过了一间孤零零的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wer] [sʌm; səm]

and	he	explained	that	they	were	entering	a	section	of	timber	where	some
和	他	解释	那	他们	是	进入	一个	部分	的	木材	在哪里	一些

[geɪm] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

game	might	be	found	.
游戏	可能	是	成立	.

他解释说，他们正在进入一片林地，那里可能会有一些猎物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər]

At	any	rate	,	the	caravan	was	divided	,	and	minute	instructions	given	for
在	任何	速度	,	这	大篷车	曾是	分割	,	和	分钟	指示	给定	为了

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

总之，商队被分成了两队，并留下了对未来行动的详细指示。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑ:rti] [strʌk] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Then	the	main	party	struck	off	into	the	wilderness	.
然后	这	主要的	派对	击	离开	进入	这	荒野	.

然后，主力部队向荒野进发。

[ðə; ði] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [daʊn] .

The	flakes	began	to	fall	thick	and	heavy	as	darkness	came	down	.
这	薄片	开始	到	落下	厚的	和	重的	作为	黑暗	来了	向下	.

夜幕降临，雪花开始厚厚地飘落。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] .

Mr	.	Hunter	expressed	his	satisfaction	at	this	.
先生	.	猎人	表达	他的	满意	在	这	.

亨特先生对此表示满意。

“ [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [koʊld] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	we	have	a	heavy	fall	of	snow	and	it	continues	cold	,	”	he	said	,
“	如果	我们	有	一个	重的	落下	的	雪	和	它	继续	寒冷的	,	”	他	说	,

“如果下大雪，天气持续寒冷，”他说，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['træpɪŋ] .

“	it	will	be	just	right	for	trapping	.
“	它	将要	是	只是	正确的	为了	诱捕	.

“这里非常适合设陷阱。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:l] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] .

At	any	rate	,	we'll	stay	here	a	day	or	two	and	reconnoitre	.
在	任何	速度	,	出色地	停留	这里	一个	天	或者	二	和	侦察	.

总之，我们会在这里待上一两天，进行侦察。

” [noʊ] [kæmp] - ['faɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [men] ['hʌdl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [stoʊvz] [ɪn] [ðə; ði]

”	No	camp	-	fire	was	built	that	night	,	the	men	huddling	around	their	stoves	in	the
”	不	营	-	火	曾是	建造	那	夜晚	,	这	男人	抱团取暖	大约	他们的	炉灶	在	这

['lɪvɪŋ] ['wægənz] .

living	wagons	.
活的	马车	.

“那天晚上没有生篝火，男人们都围坐在生活车厢里的炉子旁。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['koʊzi] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər] [wɪl] [ænd; ənd] [tɑ:m] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

It	was	cozy	and	warm	for	Will	and	Tom	,	but	one	of	the	drivers	,
它	曾是	舒适	和	温暖的	为了	将要	和	汤姆	,	但	一	的	这	司机	,

对威尔和汤姆来说，车里温暖舒适，但其中一位司机却……

[hu:z] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]

whose	horses	had	got	loose	and	had	to	be	hunted	up	,	reported	a
谁	马匹	有	得到	松动的	和	有	到	是	猎杀	向上	,	据报道	一个

[sɪ'vɪr] [ɪk'spɪriəns] .

severe	experience	.
严重	经验	.

那些马匹走失后需要人去追赶的人报告说，他们经历了一次严重的遭遇。

“ [ðə; ði] ['snoʊz] ['getɪŋ] ['terəbli] [di:p] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ,

“	The	snow's	getting	terribly	deep	and	blinding	,	”	he	said	,	“	and	,
“	这	雪的	获得	可怕	深的	和	失明	,	”	他	说	,	“	和	,

“雪越来越厚，视线模糊，”他说，“而且，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] . ”

as	I	came	up	to	the	horses	,	I'm	sure	I	heard	and	saw	a	wolf	.	”
作为	我	来了	向上	到	这	马匹	,	我是	当然	我	听到	和	锯	一个	狼	.	”

当我走到马匹跟前时，我肯定听到并看到了狼。

“ [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

“	We'll	keep	a	watch	on	the	horses	,	then	,	”	said	Mr	.	Hunter	.
”	出色地	保持	一个	手表	在	这	马匹	,	然后	,	”	说	先生	.	猎人	.

“那我们就密切关注这些马匹，”亨特先生说。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][træps] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ?

“	Are	the	traps	all	ready	for	use	?
”	是	这	陷阱	全部	准备好	为了	使用	?

“陷阱都准备好了吗？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['wægən] .

”	he	inquired	of	the	man	who	had	charge	of	the	equipment	wagon	.
”	他	询问	的	这	男人	WHO	有	收费	的	这	设备	车皮	.

他向负责设备车的男子询问情况。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] ; [wiːl] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

“	Very	well	;	we'll	devote	to	-	morrow	and	the	next	day	to	a	search	for	animals	.
”	非常	出色地	;	出色地	奉献	到	-	明天	和	这	下一个	天	到	一个	搜索	为了	动物	.

“好的，我们将用明天和后天的时间来搜寻动物。”

[ɪf] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .

If	the	signs	are	plentiful	we'll	make	our	first	station	here	.
如果	这	标志	是	丰富	出色地	制作	我们的	第一的	车站	这里	.

如果路标很多，我们就把这里作为我们的第一个站点。

” [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] .

”	Bright	and	early	the	two	boys	were	awake	and	up	.
”	明亮的	和	早期的	这	二	男孩们	是	醒	和	向上	.

“两个男孩一大早就醒了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [fʊt] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['fɔrists] ,

They	found	the	ground	foot	deep	with	snow	,	and	the	vast	forests	,
他们	成立	这	地面	脚	深的	和	雪	,	和	这	广阔的	森林	,

他们发现地面积雪深达一英尺，还有广袤的森林，

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [ʌntræ'vɜːst] ['wɪldərnəs] .

now	covered	with	a	mantle	of	white	,	presenting	the	aspect	of	a	vast	,	untraversed	wilderness	.
现在	涵盖	和	一个	地幔	的	白色的	,	呈现	这	方面	的	一个	广阔的	,	未曾穿越的	荒野	.

如今，这里披上了一层白色的外衣，呈现出一片广袤无垠、人迹罕至的荒野景象。

['mɪstər] . ['hʌntər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

Mr	.	Hunter	joined	them	as	they	gathered	a	lot	of	wood	for	a	fire	,
先生	.	猎人	加入	他们	作为	他们	聚集	一个	很多	的	木头	为了	一个	火	,

亨特先生也加入了他们，一起收集了很多木柴准备生火。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	invited	them	to	take	a	brief	tour	of	inspection	with	him	.
和	受邀	他们	到	拿	一个	简短的	旅游	的	检查	和	他	.

并邀请他们和他一起进行一次简短的视察。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [pæst] [baɪ][noʊ][maːrks][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

His	practiced	eyes	passed	by	no	marks	in	the	snow	,
他的	练习	眼睛	通过了	经过	不	标记	在	这	雪	,

他训练有素的眼睛没有忽略雪地上的任何痕迹。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [træks] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

and	whenever	he	came	to	a	series	of	tracks	he	examined	them	closely	.
和	每当	他	来了	到	一个	系列	的	轨道	他	检查	他们	密切	.

每当他遇到一系列赛道时，他都会仔细检查。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; “ [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɑːks][ænd; ənd]

“	Plenty	of	small	animals	,	”	he	remarked	;	“	and	an	occasional	fox	and
“	很多	的	小的	动物	,	”	他	评论	;	“	和	一个	偶然	狐狸	和

[wʊlf] . ”

wolf	.	”
狼	.	”

“有很多小动物，”他说道，“偶尔还能看到狐狸和狼。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [inˈkwaiəd] [wɪl] .

“	What	is	this	?	”	inquired	Will	.
“	什么	是	这	?	”	询问	将要	.

“这是什么？”威尔问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , ['hevi] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

He	pointed	to	a	deep	,	heavy	furrow	in	the	snow	,
他	尖	到	一个	深的	,	重的	畦	在	这	雪	,

他指着雪地上一道又深又重的沟壑，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

which	looked	as	if	some	object	had	been	dragged	over	its	surface	.
哪个	看起来	作为	如果	一些	目的	有	到过	拖拽	超过	它是	表面	.

表面看起来像是被什么东西拖拽过一样。

['mɪstər] . ['hʌntər] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][maːrks] .

Mr	.	Hunter	proceeded	at	once	to	follow	the	marks	.
先生	.	猎人	继续	在	一次	到	跟随	这	标记	.

亨特先生立即循着标记前去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fʊt] [wʊd] [ə'pɪr] [ˌaʊt'saɪd]

Here	and	there	a	hole	like	that	made	by	a	horse's	foot	would	appear	outside
这里	和	那里	一个	洞	喜欢	那	制成	经过	一个	马匹	脚	会	出现	外部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˌɪnden'teɪʃn] .

of	the	smooth	indentation	.
的	这	光滑的	缩进	.

在光滑的凹陷处，偶尔会出现像马蹄踩出的小洞。

[ˌaɪ 'tiː][led][də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ,

It	led	direct	to	a	dark	ravine	,
它	引领	直接的	到	一个	黑暗的	峡谷	,

它直通一条幽暗的峡谷，

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd]

and	terminated	at	a	cave	-	like	aperture	in	a	mound	covered	with	stunted
和	终止	在	一个	洞穴	-	喜欢	光圈	在	一个	冢	涵盖	和	发育不良

[triːz] .

trees	.
树木	.

尽头是一个长满矮树的土堆上的洞穴状开口。

[hɪr] ['mɪstər] . ['hʌntər] [pɔːzd] .
Here **Mr** **.** **Hunter** **paused** **.**
这里 先生 . 猎人 暂停 .

亨特先生停顿了一下。

“ [juːv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You've** **made** **quite** **a** **discovery** **,** **Will** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你已经 制成 相当 一个 发现 , 将要 , ” 他 说 .

“威尔，你真是有了个了不起的发现，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [sɜːr] ? ”
“ **Is** **it** **an** **animal** **,** **sir** **?** **”**
“ 是 它 一个 动物 , 先生 ? ”

“先生，这是动物吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ɪts] ['fʊtmɑːk] [ɑːr; ər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Its **footmarks** **are** **obscured** **by** **the** **object** **it** **seems** **to** **have** **been** **dragging** **along**
它是 脚印 是 模糊不清 经过 这 目的 它 似乎 到 有 到过 拖拽 沿着
[baɪ][ɪts] [maʊθ] . ”
by **its** **mouth** **.** **”**
经过 它是 嘴 . ”

它的脚印被它嘴里似乎拖着的物体遮住了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] ? ”
“ **And** **you** **think** **it's** **in** **the** **cave** **there** **?** **”**
“ 和 你 思考 它是 在 这 洞穴 那里 ? ”

“你觉得它就在那边的山洞里吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ **Undoubtedly** **.** **”**
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][fɑːks] ? ”
“ **What** **is** **it** **—** **a** **wolf** **or** **fox** **?** **”**
“ 什么 是 它 — 一个 狼 或者 狐狸 ? ”

“那是什么——狼还是狐狸？”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ber] .
“ **No** **,** **a** **bear** **.**
“ 不 , 一个 熊 .

“不，是熊。”

” [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪk'saɪtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [trə'mendəsli] .
” **The** **announcement** **excited** **both** **boys** **tremendously** **.**
” 这 公告 兴奋的 两个都 男孩们 非常 .

“这个消息让两个男孩都非常兴奋。”

“ [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **Let's** **catch** **him** **,** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 我们来吧 抓住 他 , ” 哭 汤姆 .

“我们去抓住他！”汤姆喊道。

['mɪstər] . ['hʌntər] [smaɪld] .
Mr **.** **Hunter** **smiled** **.**
先生 . 猎人 微笑 .

亨特先生笑了。

“ ['hiːd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	He'd	catch	us	if	he	saw	us	unarmed	as	we	are	.
”	他会	抓住	我们	如果	他	锯	我们	徒手	作为	我们	是	.

“如果他看到我们像现在这样手无寸铁，他肯定会抓住我们。”

[noʊ] , [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [get] [ðə; ðiˌ][træps] [aʊt] .

No	,	we'll	get	back	to	camp	and	get	the	traps	out	.
不	,	出色地	得到	后退	到	营	和	得到	这	陷阱	出去	.

不，我们回营地去把陷阱拿出来。

['meɪbi] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːɪn] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Maybe	by	morning	Mr	.	Bruin	will	walk	into	the	one	we	shall	set	for	him	.
或许	经过	早晨	先生	.	布鲁因	将要	走	进入	这	一	我们	将	放	为了	他	.

也许到了早上，布鲁因先生就会走进我们为他准备的那间屋子。

” ['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ][men] .

”	After	breakfast	there	was	a	busy	time	among	the	men	.
”	后	早餐	那里	曾是	一个	忙碌的	时间	之中	这	男人	.

“早餐后，男人们忙了起来。”

[æt; ət]['mɪstər] . ['hʌntɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][træps][ænd; ənd] [sneəz] [wɜːr; wər][set][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

At	Mr	.	Hunter's	direction	traps	and	snares	were	set	in	various	places	,
在	先生	.	猎人的	方向	陷阱	和	陷阱	是	放	在	各种各样的	地方	,

在亨特先生的指示下，人们在各处设置了陷阱和圈套。

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [triː] [mɔːs] [ænd; ənd] [ə'bændənd]

and	Will	and	Tom	were	employed	in	gathering	tree	moss	and	abandoned
和	将要	和	汤姆	是	受雇	在	采集	树	苔藓	和	弃

[nests] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['eɪvieri] .

nests	for	the	aviary	.
巢穴	为了	这	鸟舍	.

威尔和汤姆的工作是为鸟舍收集树苔藓和废弃的鸟巢。

[ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] [deɪ] ,

A	hawk	and	an	owl	were	captured	during	the	day	,
一个	鹰	和	一个	猫头鹰	是	捕获	期间	这	天	,

白天捕获了一只鹰和一只猫头鹰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt]

but	it	was	the	following	morning	that	Mr	.	Hunter	expected	to	find	quite
但	它	曾是	这	下列的	早晨	那	先生	.	猎人	预期的	到	寻找	相当

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðiˌ][træps] [beɪt] ['oʊvər] [naɪt] .

a	number	of	animals	in	the	traps	baited	over	night	.
一个	数字	的	动物	在	这	陷阱	诱饵	超过	夜晚	.

但亨特先生预计第二天早上会在前一天晚上放置的诱饵陷阱里发现相当多的动物。

[ðə; ðiˌ][lɑːrdʒ] [ber] [træp] [left] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒektɪv]

The	large	bear	trap	left	at	the	entrance	to	the	cave	was	a	great	objective
这	大的	熊	陷阱	左边	在	这	入口	到	这	洞穴	曾是	一个	伟大的	客观的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] ,

point	of	interest	to	the	boys	,
观点	的	兴趣	到	这	男孩们	,

留在洞口的大型捕熊陷阱引起了男孩们极大的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiˌ][spɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	they	visited	the	spot	several	times	,
和	他们	到访	这	点	一些	时代	,

他们曾多次到访该地。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['bruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

hoping	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**announce**	**the**	**capture**	**of**	**bruin**	**should**	**that**	**important**
希望	到	是	这	第一的	到	宣布	这	捕获	的	棕熊	应该	那	重要的

[ɪ'vent] [ə'kɜːr] .

event	**occur**	**.**
事件	发生	.

如果捕获到棕熊这一重要事件发生，我希望能够第一时间宣布这一消息。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][set]

They	**stood**	**before**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**regarding**	**the**	**set**
他们	站立	前	这	入口	到	这	洞穴	晚的	在	这	下午	关于	这	放

[træp] ['kjʊriəsli] .

trap	**curiously**	**.**
陷阱	奇怪的是	.

傍晚时分，他们站在洞口，好奇地打量着设置的陷阱。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ? ” [ri'mɑːkt] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Do**	**you**	**see**	**?**	**”**	**remarked**	**Will**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**.**
“	做	你	看	?	”	评论	将要	,	指向	到	它	.

“看到了吗？”威尔指着它说道。

“ [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	**What**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
“	什么	?	”	询问	汤姆	.

“什么？”汤姆问道。

“ [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [gɔːn] .

“	**The**	**meat**	**is**	**gone**	**.**
“	这	肉	是	已消失	.

肉没了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ber] .

It	**must**	**be**	**a**	**cunning**	**bear**	**.**
它	必须	是	一个	狡猾	熊	.

这一定是一头狡猾的熊。

[hiː; hi][hæz; həz] [snɪft] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

He	**has**	**sniffed**	**the**	**bait**	**and**	**cautiously**	**eaten**	**it**	**off**	**without**	**putting**	**his**	**feet**
他	有	嗅了嗅	这	饵	和	谨慎地	吃	它	离开	没有	推杆	他的	脚

[ɪn] .

in	**.**
在	.

他闻到了诱饵的味道，小心翼翼地把它吃了下去，没有把脚伸进去。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] [wʌt] [wɪl] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

”	**It**	**certainly**	**seemed**	**that**	**what**	**Will**	**said**	**was**	**true**	**,**
”	它	当然	似乎	那	什么	将要	说	曾是	真的	,

“威尔说的话似乎确实是真的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

for	**the**	**marks**	**of**	**the**	**animal's**	**feet**	**could**	**be**	**traced**	**in**	**the**	**snow**	**that**	**had**
为了	这	标记	的	这	动物	脚	可以	是	追踪	在	这	雪	那	有

[bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ɪts][den] . [-]

blown	**into**	**the**	**entrance**	**to**	**its**	**den**	**.**	**[**	**19**	**]**
吹	进入	这	入口	到	它是	丹	.	[	-	]

因为在吹进洞穴入口的雪中，还能看到动物的脚印。[19]

[wɪl] [left] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Will	left	Tom	at	the	place	and	announced	his	intention	of	going	around	the
将要	左边	汤姆	在	这	地方	和	宣布	他的	意图	的	去	大约	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

威尔把汤姆留在原地，并宣布他打算绕过土堆。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .

He	made	a	new	discovery	as	he	came	to	the	other	side	of	the	mound	.
他	制成	一个	新的	发现	作为	他	来了	到	这	其他	边	的	这	冢	.

当他走到土堆另一边时，他有了新的发现。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [led][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

A	double	track	in	the	snow	led	to	and	from	a	clump	of	bushes	,
一个	双倍的	追踪	在	这	雪	引领	到	和	从	一个	丛	的	灌木丛	,

雪地上的一条双车道通往一丛灌木，又从灌木丛中返回。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd]['broʊkən][æz; əz] [ɪf] ['riːs(ə)ntli] [pæst] ['oʊvər] .

and	these	latter	were	brushed	aside	and	broken	as	if	recently	passed	over	.
和	这些	后者	是	刷过	旁边	和	破碎的	作为	如果	最近	通过了	超过	.

而后者则被拂去、破碎，仿佛刚刚被人遗忘。

[wɪl] [θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Will	thrilled	at	his	discovery	.
将要	激动不已	在	他的	发现	.

威尔对他的发现感到无比兴奋。

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [tuː] [kiːn] - ['wɪtɪd] [tuː; tə][step]['ɪntuː]

The	cave	had	two	entrances	,	and	the	bear	,	too	keen	-	witted	to	step	into
这	洞穴	有	二	入口	,	和	这	熊	,	也	敏锐的	-	机智的	到	步	进入

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

山洞有两个入口，而那头熊非常机敏，没有落入陷阱。

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] .

was	using	this	one	as	a	means	of	entrance	and	exit	.
曾是	使用	这	一	作为	一个	方法	的	入口	和	出口	.

曾将此作为出入口。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , ” ['mɝːmɝd] [wɪl] .

“	I	believe	I'll	have	a	look	into	the	place	,	”	murmured	Will	.
“	我	相信	患病的	有	一个	看	进入	这	地方	,	”	低声说道	将要	.

“我想我应该去那地方看看，”威尔低声说道。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpərtʃʊr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [kəm'pliːt]

He	parted	the	brushes	and	found	a	large	aperture	looking	down	into	complete
他	分手了	这	刷子	和	成立	一个	大的	光圈	寻找	向下	进入	完全的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他拨开刷子，发现一个大洞口，向下望去是一片漆黑。

['wɪlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Will's	curiosity	overcame	his	prudence	,	and	there	being	no	indication	of	the
遗嘱	好奇心	克服	他的	谨慎	,	和	那里	存在	不	指示	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

presence	of	the	bear	,
在场	的	这	熊	,

威尔的好奇心战胜了他的谨慎，而且没有任何迹象表明熊的存在，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['rezɪnəs] [nɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

he	withdrew	his	head	,	and	,	cutting	a	large	,	resinous	knot	from	a	tree
他	退出	他的	头	,	和	,	切割	一个	大的	,	树脂状的	结	从	一个	树

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

他缩回头，从附近一棵树上砍下一个又大又多树脂的树结，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

proceeded	to	ignite	it	with	a	match	.
继续	到	点燃	它	和	一个	匹配	.

然后他用火柴点燃了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] [sə'fɪʃntli] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

When	it	flared	up	sufficiently	,	he	again	approached	the	rear	opening	to	the	cave
什么时候	它	喇叭口	向上	足够	,	他	再次	接近	这	后部	开幕	到	这	洞穴

,

,

,

当火势足够猛烈时，他再次靠近了洞穴的后入口。

[brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

brushed	aside	the	bushes	,	and	extended	it	far	into	the	darkness	.
刷过	旁边	这	灌木丛	,	和	扩展	它	远的	进入	这	黑暗	.

拨开灌木丛，将它延伸到黑暗深处。

[ɪts] ['reɪdiəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

Its	radiance	showed	the	clay	floor	of	the	cave	a	few	feet	below	.
它是	辐射	显示	这	黏土	地面	的	这	洞穴	一个	很少	脚	以下	.

它的光芒照亮了下方几英尺处的洞穴黏土地面。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪl] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt]

Straining	his	eyes	to	pierce	the	darkness	,	Will	met	with	an	unexpected	accident
紧张	他的	眼睛	到	刺穿	这	黑暗	,	将要	遇见	和	一个	意外	事故

.

:

.

威尔眯着眼睛努力看清黑暗，却遭遇了一场意想不到的意外。

[ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [prɪ'sɪpɪtətli] .

The	bush	he	was	holding	to	gave	way	,	and	he	fell	forward	precipitately	.
这	衬套	他	曾是	保持	到	给予	方式	,	和	他	跌倒	向前	突然地	.

他抓住的灌木丛突然断裂，他猛地向前摔倒。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [həːld] ['daʊnwərdz] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [plʌndʒd] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

The	torch	was	hurled	downwards	,	while	he	himself	plunged	head	foremost	into	the	cave	.
这	火炬	曾是	投掷	向下	,	尽管	他	他自己	暴跌	头	首先	进入	这	洞穴	.

他向下掷去火把，自己则头朝前扎进了洞穴。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bruised	and	startled	,	he	scrambled	to	his	feet	.
瘀伤	和	惊慌	,	他	打乱	到	他的	脚	.

他浑身是伤，惊魂未定，挣扎着站了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	a	terrific	roar	echoed	through	the	darkness	and	gloom	of	the
在	那	片刻	一个	了不起	吼	回声	通过	这	黑暗	和	愁云	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

就在这时，一声震耳欲聋的咆哮声响彻黑暗幽暗的洞穴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[lɔːst] .

LOST	.
丢失的	.

丢失的。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː]

Will	Bertram	discovered	two	things	as	he	thrilled	to	a	realization	of	his	true
将要	伯特伦	发现	二	事物	作为	他	激动不已	到	一个	实现	的	他的	真的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

威尔·伯特伦在意识到自己的真实处境时，欣喜若狂地发现了两件事。

[sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['æpərtʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	ten	feet	away	was	daylight	penetrating	through	the	main	aperture	to	the
一些	十	脚	离开	曾是	日光	渗透	通过	这	主要的	光圈	到	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

大约十英尺外，日光透过洞穴的主入口照射进来。

[waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ,

while	directly	in	front	of	him	and	against	this	light	was	the	great	,
尽管	直接地	在	正面	的	他	和	反对	这	光	曾是	这	伟大的	,

而就在他正前方，与这道光芒相对的是伟大的，

['kraʊtʃɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪt'self] .

crouching	body	of	the	bear	itself	.
蹲伏	身体	的	这	熊	本身	.

熊的蜷缩身体。

[ɪts] [aɪz] , [laɪk] [tuː] [spɑːrks][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['faɪər] , [glɛəd] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Its	eyes	,	like	two	sparks	of	yellow	fire	,	glared	fixedly	upon	him	,
它是	眼睛	,	喜欢	二	火花	的	黄色的	火	,	怒目而视	固定地	之上	他	,

它的眼睛如同两团黄色的火花，死死地盯着他。

[waɪl] [ɪts] [loʊ] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][toʊld] [ðæt] [ɪts][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] . [-]

while	its	low	grumblings	told	that	its	rage	was	fully	aroused	.	[	20	]
尽管	它是	低的	抱怨	讲述	那	它是	愤怒	曾是	完全	被唤醒	.	[	-	]

它的低沉咕哝声表明它已经怒火中烧。[20]

[wɪl] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Will	stood	rooted	to	the	spot	,	but	only	for	a	moment	,
将要	站立	根	到	这	点	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

威尔愣在原地，但只是一瞬间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .

for	a	movement	on	the	part	of	the	bear	aroused	him	to	sudden	action	.
为了	一个	移动	在	这	部分	的	这	熊	被唤醒	他	到	突然	行动	.

熊的一个动作激起了他的警觉，促使他采取了突然行动。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [brɔ:t] [ɪts][hju:dʒ] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [ɑ:rm] ,

Springing	forward	,	the	animal	brought	its	huge	foot	across	the	intruder's	arm	,
弹簧	向前	,	这	动物	带来	它是	巨大的	脚	穿过	这	入侵者的	手臂	,

动物猛地向前跃去，用它巨大的爪子横扫了入侵者的手臂。

['terɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['ɪntu:] [ʃredz] .

tearing	the	sleeve	of	his	coat	into	shreds	.
撕裂	这	袖子	的	他的	外套	进入	碎屑	.

他把外套袖子撕成了碎片。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] ['flikəd] ['braɪtli] .

The	torch	had	fallen	to	the	floor	of	the	cave	,	and	still	flickered	brightly	.
这	火炬	有	倒下	到	这	地面	的	这	洞穴	,	和	仍然	闪烁	明亮地	.

火把掉落在洞穴地面上，但仍然闪烁着明亮的光芒。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [wɪl] [stu:pt] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	no	weapon	to	defend	himself	,	Will	stooped	and	seized	it	,
和	不	武器	到	保卫	他自己	,	将要	弯腰	和	查获	它	,

由于没有武器自卫，威尔弯下腰，一把抓住了它。

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] .

and	brandished	it	squarely	in	the	bear's	face	.
和	挥舞	它	完全	在	这	熊的	脸	.

然后径直把它举到熊的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ,

With	a	growl	the	animal	retreated	a	step	or	two	,
和	一个	咆哮	这	动物	撤退	一个	步	或者	二	,

动物低吼一声，后退了一两步。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

but	maintained	a	strict	and	entire	guardianship	of	the	way	leading	to
但	维持	一个	严格的	和	全部的	监护	的	这	方式	领导	到

[ðə; ði] [meɪn] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

the	main	exit	from	the	cave	.
这	主要的	出口	从	这	洞穴	.

但对通往洞穴主出口的道路实行了严格的全面监护。

[wɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Will	gave	a	quick	glance	behind	him	,
将要	给予	一个	快的	瞥一眼	在后面	他	,

威尔迅速回头瞥了一眼，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə'bændənd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

but	instantly	abandoned	all	thoughts	of	escaping	by	the	way	he	had	come	.
但	即刻	弃	全部	想法	的	逃脱	经过	这	方式	他	有	来	.

但他立刻放弃了沿原路逃跑的所有念头。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv]

The	aperture	was	at	the	end	of	a	slanting	decline	and	several	feet	above
这	光圈	曾是	在	这	结尾	的	一个	斜	衰退	和	一些	脚	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

孔径位于倾斜坡度的末端，比他的头顶高出好几英尺。

[tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [kən'su:m] [taɪm] , [ænd; ənd]['bru:ɪn] , [mɔ:r] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

To	climb	up	that	would	consume	time	,	and	bruin	,	more	agile	than	he	,
到	爬	向上	那	会	消耗	时间	,	和	棕熊	,	更多的	敏捷	比	他	,

爬上去会很费时间，而布鲁因比他更敏捷。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['eksɪt] .

would	certainly	overtake	him	ere	he	had	accomplished	the	exit	.
会	当然	超过	他	埃雷	他	有	完成	这	出口	.

在他完成出口之前，肯定会被人追上。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

In	a	flash	,	Will	decided	that	but	one	way	of	escape	lay	open	to	him	,
在	一个	闪光	,	将要	决定	那	但	一	方式	的	逃脱	躺	打开	到	他	,

威尔瞬间意识到，他只有一条逃生之路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ber] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

and	that	was	by	dashing	past	the	bear	through	the	main	entrance	,
和	那	曾是	经过	帅气	过去的	这	熊	通过	这	主要的	入口	,

于是，他们便从正门冲了过去，避开了熊。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [rɪ'viːld] [tɑːm] ['dɔːltən] .

beyond	which	a	glance	revealed	Tom	Dalton	.
超过	哪个	一个	瞥一眼	揭晓	汤姆	道尔顿	.

透过那一眼，可以看到汤姆·道尔顿。

[ðə; ði] [keɪv] ['nærəud] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	cave	narrowed	as	it	came	to	this	spot	,
这	洞穴	范围缩小	作为	它	来了	到	这	点	,

洞穴在此处逐渐变窄。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wei] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] .

and	this	passage	way	was	almost	completely	filled	by	the	bear's	enormous	body	.
和	这	通道	方式	曾是	几乎	完全地	已填	经过	这	熊的	巨大的	身体	.

这条通道几乎完全被熊庞大的身躯堵住了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] , [wen] [wɪl] ,

The	animal	seemed	ready	for	a	second	onslaught	on	the	intruder	,	when	Will	,
这	动物	似乎	准备好	为了	一个	第二	猛攻	在	这	入侵者	,	什么时候	将要	,

这只动物似乎准备对入侵者发起第二次攻击，这时威尔

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fleɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

waving	the	torch	so	as	to	cause	it	to	flame	still	more	,
挥手	这	火炬	所以	作为	到	原因	它	到	火焰	仍然	更多的	,

挥动火炬，使火焰燃烧得更旺。

[ə'gen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænəməlz] [feɪs] .

again	thrust	it	into	the	animal's	face	.
再次	推力	它	进入	这	动物	脸	.

再次将它塞进动物的脸上。

['bruːɪn] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] [fæŋz] , [bʌt; bət]

Bruin	roared	with	pain	and	rage	and	showed	his	horrible	fangs	,	but
布鲁因	咆哮	和	疼痛	和	愤怒	和	显示	他的	可怕	獠牙	,	但

[ri'triːtid] ['sloʊli] .

retreated	slowly	.
撤退	缓慢地	.

布鲁因痛苦而愤怒地咆哮着，露出了可怕的獠牙，但还是慢慢地退了回去。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , ” ['mɜːmɜːd] [wɪl] , [tjuː'mʌltjuəsli] .

“	If	I	could	only	drive	him	to	the	open	air	,	”	murmured	Will	,	tumultuously	.
“	如果	我	可以	仅有的	驾驶	他	到	这	打开	空气	,	”	低声说道	将要	,	剧烈地	.

“如果我能把他送到户外就好了，”威尔激动地低声说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

There	seemed	but	little	hope	of	this	,	however	,
那里	似乎	但	小的	希望	的	这	,	然而	,

然而，这似乎希望渺茫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [stænd] , [ænd; ənd][hæf] - [reɪzd]
for **the** **bear** **at** **last** **appeared** **to** **make** **a** **sullen** **stand** **,** **and** **half** **-** **raised**
为了 这 熊 在 最后的 出现 到 制作 一个 忧郁 站立 , 和 一半 - 提高
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

最后，熊似乎摆出了一副不悦的姿态，半站起身来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [wɪl] .
as **if** **to** **spring** **on** **Will** **.**
作为 如果 到 春天 在 将要 .

仿佛要扑向威尔。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊpən] ['deɪlaɪt] [bɪ'jɑːnd] .
The **latter** **could** **see** **open** **daylight** **beyond** **.**
这 后者 可以 看 打开 日光 超过 .

后者可以看到远处的开阔阳光。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr]
A **few** **feet** **more**
一个 很少 脚 更多的

再往前几英尺

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [pæst][ðə; ði] [ber] [ɪn] ['seɪfti] .
and **he** **believed** **he** **could** **rush** **past** **the** **bear** **in** **safety** **.**
和 他 相信 他 可以 匆忙 过去的 这 熊 在 安全 .

他相信自己可以安全地冲过熊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] , ['despərət] ['muːvmənt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]
With **a** **last** **,** **desperate** **movement** **he** **flung** **the** **burning** **torch** **square** **at** **the**
和 一个 最后的 , 绝望的 移动 他 扔 这 燃烧 火炬 正方形 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
head **of** **the** **bear** **.**
头 的 这 熊 .

他拼尽全力，将燃烧的火把掷向熊的头部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊl] .
The **animal** **crouched** **back** **,** **and** **then** **turned** **with** **a** **frightful** **howl** **.**
这 动物 蹲着 后退 , 和 然后 转向 和 一个 可怕 嗥 .

那动物向后蹲伏，然后转身发出一声可怕的嚎叫。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['klɪkɪŋ] [snæp] ['ekəud] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
A **sudden** **,** **clicking** **snap** **echoed** **on** **the** **air** **,**
一个 突然 , 点击 折断 回声 在 这 空气 ,

一声突如其来的咔哒声在空中回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .
and **the** **bear** **seemed** **struggling** **and** **floundering** **in** **a** **strange** **way** **.**
和 这 熊 似乎 挣扎 和 挣扎 在 一个 奇怪的 方式 .

这只熊似乎以一种奇怪的方式挣扎和挣扎。

“ [ðə; ði][træp] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['waɪldli] .
“ **The** **trap** **!** **”** **cried** **Will** **,** **wildly** **.**
“ 这 陷阱 ! ” 哭 将要 , 疯狂地 .

“陷阱！”威尔疯狂地喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['bɛrz] [dɪ'lemə] .
His **excited** **words** **expressed** **the** **bear's** **dilemma** **.**
他的 兴奋的 字 表达 这 熊的 困境 .

他激动的话语道出了熊的困境。

['bruːɪn] , [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [sner] [hiː; hi][hæd; həd]

Bruin	**,**	**enraged**	**and**	**retreating**	**,**	**had**	**walked**	**into**	**the**	**very**	**snare**	**he**	**had**
布鲁因	,	愤怒	和	撤退	,	有	步行	进入	这	非常	圈套	他	有

[bɪ'fɔːr] [ə'vɔɪdɪd] .

before	**avoided**	**.**
前	避免	.

布鲁因怒不可遏，一边后退一边走进了他之前一直避开的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**foaming**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	起泡	和	愤怒	,	和	,

他怒不可遏，口吐白沫，而且，

[hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['fɜːrmli] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][klæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [stiːl] [træp][set][æt; ət]

his	**hind**	**legs**	**firmly**	**caught**	**between**	**the**	**clamps**	**of**	**the**	**immense**	**steel**	**trap**	**set**	**at**
他的	后	腿	牢牢	捕捉	之间	这	夹具	的	这	巨大	钢	陷阱	放	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

the	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
这	嘴	的	这	洞穴	,

他的后腿被牢牢地夹在洞口设置的巨大钢制陷阱的夹钳之间。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

was	**struggling**	**wildly**	**to**	**release**	**himself**	**.**
曾是	挣扎	疯狂地	到	发布	他自己	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

With	**a**	**shout**	**of**	**relief**	**and**	**joy**	**,**
和	一个	喊	的	宽慰	和	喜悦	,

伴随着一声如释重负、喜极而泣的喊叫，

[wɪl] ['dɑːrtɪd] [pæst][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ber] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Will	**darted**	**past**	**the**	**imprisoned**	**bear**	**and**	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
将要	飞镖	过去的	这	被监禁	熊	和	进入	这	打开	空气	.

威尔飞快地从被囚禁的熊身边掠过，奔向开阔的天空。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['dɔːltən] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndərmənt] .

He	**found**	**Tom**	**Dalton**	**standing**	**staring**	**at**	**the**	**bear**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**wonderment**	**.**
他	成立	汤姆	道尔顿	常设	凝视	在	这	熊	在	打开	-	嘴巴	惊奇	.

他发现汤姆·道尔顿张着嘴，目瞪口呆地盯着那只熊。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,

The	**trap**	**was**	**secured**	**by**	**an**	**iron**	**chain**	**around**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**,**
这	陷阱	曾是	安全	经过	一个	铁	链	大约	一个	树	,	和	,

陷阱用铁链固定在树上，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['bruːɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][held][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

although	**it**	**allowed**	**bruin**	**a**	**certain**	**range**	**of**	**action**	**,**	**it**	**held**	**him**	**a**	**prisoner**	**.**
虽然	它	允许	棕熊	一个	肯定	范围	的	行动	,	它	握住	他	一个	囚犯	.

虽然这给了布鲁因一定的行动空间，但也把他困在了牢笼里。

[tɑːm][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɛrz] ['flaʊndərɪŋ]

Tom	**was**	**struck**	**on**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**came**	**very**	**near**	**within**	**the**	**bear's**	**floundering**
汤姆	曾是	击	在	这	手臂	,	和	来了	非常	靠近	之内	这	熊的	挣扎

[græsp] ,

grasp	**,**
抓牢	,

汤姆的手臂被击中，差点落入熊挣扎的爪子里。

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænəməlz]
but **Will** **pulled** **him** **aside** **in** **time** **to** **avoid** **a** **crushing** **blow** **from** **the** **animal's**
但 将要 拉 他 旁边 在 时间 到 避免 一个 压碎 吹 从 这 动物
['hevi] [pɔː] .
heavy **paw** **.**
重的 爪子 .

但威尔及时将他拉到一边，避免了被动物沉重的爪子重重击中。

[wɪl] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
Will **entertained** **his** **companion** **with** **a** **vivid** **account** **of** **his** **adventure** **.**
将要 娱乐 他的 伴侣 和 一个 生动 帐户 的 他的 冒险 .

威尔绘声绘色地向同伴讲述了他的冒险经历。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hʌntər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **You** **run** **to** **the** **camp** **and** **tell** **Mr** **.** **Hunter** **what** **has** **occurred** **,** **”** **he** **said**
“ 你 跑步 到 这 营 和 告诉 先生 . 猎人 什么 有 发生 , ” 他 说
,
,
,

“你赶紧跑到营地去，把发生的事情告诉亨特先生，”他说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
when **he** **had** **concluded** **his** **story** **.**
什么时候 他 有 结束 他的 故事 .

他讲完故事后。

“ [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ber] .
“ **I'll** **stay** **and** **watch** **the** **bear** **.**
“ 患病的 停留 和 手表 这 熊 .

“我会留下来看熊。”

” ['mɪstər] . ['hʌntər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] [suːn] .
” **Mr** **.** **Hunter** **and** **several** **of** **the** **men** **arrived** **soon** **.**
” 先生 . 猎人 和 一些 的 这 男人 到达的 很快 .

“亨特先生和几个人很快到了。”

[hiː; hi] ['kɔmplimənˌtid] [wɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən]
He **complimented** **Will** **on** **his** **capture** **,** **and** **pronounced** **the** **bear** **a** **fine** **specimen**
他 赞扬 将要 在 他的 捕获 , 和 发音 这 熊 一个 美好的 标本
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
of **his** **species** **.**
的 他的 物种 .

他称赞威尔捕获了这头熊，并称其为该物种的优秀标本。

[wɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [hʊks] ,
Will **watched** **the** **men** **interestedly** **as** **,** **with** **the** **aid** **of** **poles** **and** **hooks** **,**
将要 观看 这 男人 饶有兴趣地 作为 , 和 这 援助 的 杆子 和 钩子 ,

威尔饶有兴致地看着男人们借助杆子和钩子，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] ['bruːɪn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] ,
they **secured** **bruin** **so** **that** **he** **could** **not** **injure** **them** **,**
他们 安全 棕熊 所以 那 他 可以 不是 损伤 他们 ,

他们控制住了布鲁因，以免他伤害他们。

[wen] [ðeɪ] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
when **they** **conveyed** **him** **to** **a** **cage** **wagon** **which** **was** **sent** **for** **.**
什么时候 他们 传递 他 到 一个 笼 车皮 哪个 曾是 发送 为了 .

他们将他押送到一辆事先叫来的笼车上。

[sʌm; səm] ['klɔːrəfɔːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [rɔbd] ['bruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd]

Some	chloroform	on	a	sponge	robbed	bruin	of	his	natural	fierceness	,	and
一些	氯仿	在	一个	海绵	被抢劫	棕熊	的	他的	自然的	凶猛	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['seɪfli] [keɪdʒd] .

he	was	finally	safely	caged	.
他	曾是	最后	安全	笼中	.

用海绵蘸取氯仿后，这只棕熊失去了天生的凶猛性，最终被安全地关进了笼子里。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['smɔːlər]

The	ensuing	morning	a	fox	and	a	wolf	were	found	,	with	other	smaller
这	随后	早晨	一个	狐狸	和	一个	狼	是	成立	,	和	其他	较小的

['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði][træps] ,

animals	,	in	the	traps	,
动物	,	在	这	陷阱	,

第二天早上，人们在陷阱里发现了一只狐狸和一只狼，以及其他一些小型动物。

[set][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

set	in	various	places	around	the	camp	.
放	在	各种各样的	地方	大约	这	营	.

设置在营地周围的不同地点。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [spent] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

The	history	of	one	day	was	that	of	all	the	week	spent	at	the	camp	.
这	历史	的	一	天	曾是	那	的	全部	这	星期	花费	在	这	营	.

一天的经历，就是在集中营度过的一周的经历。

[wʌn] ['wægən][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][send] [bæk] ,

One	wagon	was	ready	to	send	back	,
一	车皮	曾是	准备好	到	发送	后退	,

有一辆马车已经准备好运回去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['hʌntər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	Mr	.	Hunter	announced	that	they	would	push	on	still	further	into	the
和	然后	先生	.	猎人	宣布	那	他们	会	推	在	仍然	更远	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

然后亨特先生宣布，他们将继续深入荒野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [træmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

It	was	an	exciting	and	interesting	tramp	for	the	two	boys	.
它	曾是	一个	激动人心	和	有趣的	流浪汉	为了	这	二	男孩们	.

对这两个男孩来说，这是一次令人兴奋又有趣的徒步旅行。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪziːst] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

The	ensuing	three	weeks	were	the	busiest	ones	they	had	ever	known	.
这	随后	三	周	是	这	最繁忙	一个	他们	有	曾经	已知	.

接下来的三周是他们经历过的最忙碌的三周。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] ['ɑːtər] , [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	learned	how	the	moose	,	the	deer	,	the	otter	,	the	catamount	and	other
他们	学习	如何	这	驼鹿	,	这	鹿	,	这	獭	,	这	山猫	和	其他

['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

animals	were	captured	,
动物	是	捕获	,

他们了解到驼鹿、鹿、水獭、美洲狮和其他动物是如何被捕获的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ðerz] [ɪn][ə; eɪ] [kwest] [fɔːr; fər] [rer] [bɜːrdz] [ə'mɪd]

and	many	a	thrilling	experience	was	theirs	in	a	quest	for	rare	birds	amid
和	许多	一个	惊险	经验	曾是	他们的	在	一个	寻求	为了	稀有的	鸟类	之中

[ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔrists] .

the	lonely	forests	.
这	孤独	森林	.

在人迹罕至的森林中寻找珍稀鸟类的过程中，他们经历了许多激动人心的时刻。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [kəm'pækt] , [ruːd] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	snow	became	compact	,	rude	runners	were	substituted	for	wheels	on	the
什么时候	这	雪	成为	袖珍的	,	粗鲁的	跑步者	是	替代	为了	车轮	在	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

当积雪变得坚实后，马车上的轮子就被简陋的滑板取代了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [left] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərd] ['ænɪmlz]

and	several	of	the	vehicles	left	the	expedition	filled	with	captured	animals
和	一些	的	这	车辆	左边	这	远征	已填	和	捕获	动物

[ænd; ənd][bɜːrdz] . [-]

and	birds	.	[	21	]
和	鸟类	.	[	-	]

探险队有好几辆车都装满了捕获的动物和鸟类。[21]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ɪn'taɪər] [deɪz] [er] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

When	they	were	traveling	it	would	sometimes	be	entire	days	ere	they	would	come
什么时候	他们	是	旅行	它	会	有时	是	全部的	天	埃雷	他们	会	来

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

across	a	settlement	,
穿过	一个	沉降	,

他们旅行途中，有时一整天都遇不到一个定居点。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] .

or	even	a	house	.
或者	甚至	一个	房子	.

甚至是一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['wɔtɚˌtaʊn] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

It	was	just	about	a	month	after	leaving	Watertown	when	,	one	day	,
它	曾是	只是	关于	一个	月	后	离开	沃特敦	什么时候	,	一	天	,

离开沃特敦大约一个月后，有一天，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː]

an	incident	occurred	which	materially	changed	all	the	plans	of	the	two	boys	who
一个	事件	发生	哪个	重大	已更改	全部	这	计划	的	这	二	男孩们	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

had	so	strangely	become	members	of	the	expedition	.
有	所以	奇怪的	变得	成员	的	这	远征	.

发生了一件事，彻底改变了这两个男孩的所有计划，他们原本以非常奇特的方式成为了探险队的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [muːv] [ðæt] [naɪt] ,

They	had	orders	to	prepare	for	a	new	move	that	night	,
他们	有	订单	到	准备	为了	一个	新的	移动	那	夜晚	,

他们接到命令，当晚就要准备新的行动。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	early	in	the	day	had	gone	back	by	the	route	they	had	come	to	a
和	早期的	在	这	天	有	已消失	后退	经过	这	路线	他们	有	来	到	一个

[pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['rɑːki] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

place	where	a	rocky	formation	in	the	landscape	had	suggested	the	idea	of
地方	在哪里	一个	岩石	形成	在	这	景观	有	建议	这	主意	的

[sək'sesf(ə)l] [bɜːrd] ['hʌntɪŋ] .

successful	bird	hunting	.
成功的	鸟	打猎	.

当天早些时候，他们沿着来时的路返回，来到一处岩石地貌，那里似乎曾是成功猎鸟的地方。

['sevrəl] ['iːgəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Several	eagles	had	been	noticed	by	the	boys	,
一些	老鹰	有	到过	注意到	经过	这	男孩们	,

男孩们注意到有好几只老鹰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	it	was	to	capture	one	of	these	that	they	determined	to	make	the
和	它	曾是	到	捕获	一	的	这些	那	他们	决定	到	制作	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

expedition	on	their	own	account	.
远征	在	他们的	自己的	帐户	.

为了抓获其中一人，他们决定自行组织这次探险。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

The	weather	had	become	mild	,	and	the	snow	had	almost	disappeared	.
这	天气	有	变得	温和的	,	和	这	雪	有	几乎	消失	.

天气转暖，积雪几乎融化了。

['mɪstər] . ['hʌntər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Hunter	warned	them	not	to	go	too	far	from	the	camp	,	as	a
先生	.	猎人	警告	他们	不是	到	去	也	远的	从	这	营	,	作为	一个

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['θretnd] .

storm	was	threatened	.
风暴	曾是	威胁	.

亨特先生警告他们不要离营地太远，因为暴风雨即将来临。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [sneəz] , [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

Provided	with	ropes	and	snares	,	Will	and	Tom	reached	the	spot	they	had	in
假如	和	绳索	和	陷阱	,	将要	和	汤姆	达到	这	点	他们	有	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

威尔和汤姆带着绳索和陷阱，到达了他们预定的地点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	for	over	an	hour	wandered	about	the	place	.
和	为了	超过	一个	小时	漫步	关于	这	地方	.

然后，我在这个地方闲逛了一个多小时。

[æt; ət][læst] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

At	last	,	some	distance	away	,
在	最后的	,	一些	距离	离开	,

最后，在一段距离之外，

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

they	made	out	several	large	birds	circling	about	a	rocky	point	of	land	.
他们	制成	出去	一些	大的	鸟类	盘旋	关于	一个	岩石	观点	的	土地	.

他们发现有好几只大鸟在一块岩石岬角上空盘旋。

[wɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]
Will **suggested** **that** **they** **visit** **the** **spot** **,** **and** **this** **took** **them** **still** **farther** **away**
将要 建议 那 他们 访问 这 点 , 和 这 采取 他们 仍然 更远 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
from **the** **camp** **.**
从 这 营 .

威尔建议他们去那个地方看看，这让他们离营地更远了。

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] ['ɪri¦eri] ,
Clambering **over** **the** **rocks** **,** **exploring** **this** **and** **that** **secluded** **aerie** **,**
攀爬 超过 这 岩石 , 探索 这 和 那 僻 鹰巢 ,

攀爬岩石，探索这个隐蔽的巢穴，

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sner] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and **endeavoring** **to** **snare** **some** **of** **the** **birds** **,** **which** **they** **thought** **to** **be**
和 努力 到 圈套 一些 的 这 鸟类 , 哪个 他们 想法 到 是
['i:gəlz] ,
eagles **,**
老鹰 ,

他们试图捕捉一些他们认为是鹰的鸟。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ðæt] [dʌsk] [gru:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ]
the **hours** **passed** **so** **rapidly** **away** **that** **dusk** **grew** **upon** **them** **before** **they** **realized** **how**
这 小时 通过了 所以 快速 离开 那 黄昏 生长 之上 他们 前 他们 已实现 如何
[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] .
the **day** **had** **advanced** **.**
这 天 有 先进的 .

时间过得飞快，不知不觉中，暮色已降临。

“ [waɪ] , [wɪl] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
“ **Why** **,** **Will** **,** **it's** **getting** **dark** **!** **”** **suddenly** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 为什么 , 将要 , 它是 获得 黑暗的 ! ” 突然 惊呼 汤姆 .

“威尔，天黑了！”汤姆突然惊呼道。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
They **abandoned** **their** **efforts** **at** **catching** **the** **birds** **and** **descended** **to** **the**
他们 弃 他们的 努力 在 捕捉 这 鸟类 和 下降 到 这
['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'ni:θ] .
level **plain** **beneath** **.**
等级 清楚的 下面 .

他们放弃了捕捉鸟类的努力，下到下面的平原上。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [si:md] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
The **scenery** **around** **them** **seemed** **utterly** **unfamiliar** **,** **and** **Will** **was** **somewhat**
这 风景 大约 他们 似乎 完全地 陌生 , 和 将要 曾是 有些
[ə'lɑ:rmd] ,
alarmed **,**
惊慌 ,

周围的景色对他们来说完全陌生，威尔感到有些惊慌。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'fju:zd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **he** **found** **that** **he** **was** **considerably** **confused** **as** **to** **the** **points** **of** **the**
作为 他 成立 那 他 曾是 相当 使困惑 作为 到 这 积分 的 这
['kʌmpəs] .
compass **.**
罗盘 .

他发现自己对罗盘的方位相当困惑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

However	,	he	finally	decided	upon	what	he	supposed	to	be	the
然而	,	他	最后	决定	之上	什么	他	据称	到	是	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæmp] [leɪ] ,

direction	in	which	the	camp	lay	,
方向	在	哪个	这	营	躺	,

然而，他最终还是确定了营地所在的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

and	they	started	forward	on	their	way	.
和	他们	开始	向前	在	他们的	方式	.

于是他们继续前行。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] ['sevrəl] [maɪlz] ,

Darkness	came	on	,	and	,	although	they	had	progressed	several	miles	,
黑暗	来了	在	,	和	,	虽然	他们	有	进展	一些	英里	,

夜幕降临，尽管他们已经前进了好几英里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] ['werəbaʊts] .

they	were	more	bewildered	than	ever	concerning	their	real	whereabouts	.
他们	是	更多的	困惑	比	曾经	有关	他们的	真实的	下落	.

他们对自己的真实下落比以往任何时候都更加困惑。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [noʊz] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [fə'mɪliər]

Any	person	who	has	been	lost	knows	how	,	in	the	effort	to	regain	some	familiar
任何	人	WHO	有	到过	丢失的	知道	如何	,	在	这	努力	到	恢复	一些	熟悉的

['lændmɑːrk] ,

landmark	,
地标	,

任何迷路的人都知道，为了重新找到某个熟悉的标志性地点，他们会经历怎样的挣扎。

[ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] ['wɑːndər] [ʌn'kɑːnʃəsli]

the	mind	becomes	affrighted	and	bewildered	,	and	the	feet	wander	unconsciously
这	头脑	变成	惊恐	和	困惑	,	和	这	脚	漫步	不知不觉

[ænd; ənd] ['eɪməsli] .

and	aimlessly	.
和	漫无目的地	.

心神惊恐迷茫，双脚不由自主地漫无目的地游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [tɑːm] .

It	was	so	with	Will	and	Tom	.
它	曾是	所以	和	将要	和	汤姆	.

威尔和汤姆之间也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

It	must	have	been	nearly	morning	before	they	came	to	a	halt	.
它	必须	有	到过	几乎	早晨	前	他们	来了	到	一个	停止	.

他们停下车时，应该已经快到天亮了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	built	a	fire	in	a	thicket	and	determined	to	wait	until	daybreak	before	they
他们	建造	一个	火	在	一个	灌木丛	和	决定	到	等待	直到	拂晓	前	他们

[ə'temptɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ɔːr] [en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kæmp] .

attempted	again	to	ascertain	their	bearings	or	endeavored	to	reach	the	camp	.
尝试过	再次	到	探明	他们的	轴承	或者	努力	到	抵达	这	营	.

他们在灌木丛中生起一堆火，决定等到天亮后再尝试辨别方向或努力到达营地。

[wɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə] [tɑːm] , [bʌt; bət] [wen] , [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ,

Will	had	not	imparted	his	real	anxieties	to	Tom	,	but	when	,	the	ensuing	day	,
将要	有	不是	传授	他的	真实的	焦虑	到	汤姆	,	但	什么时候	,	这	随后	天	,

威尔并没有向汤姆透露他真正的焦虑，但第二天，

['sevrəl] ['aʊərz] - ['wɑːndərɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɔːr][ɪts][prɑːk'sɪməti] ,

several	hours	'	wandering	failed	to	reveal	any	trace	of	the	camp	or	its	proximity	,
一些	小时	-	漫游	失败的	到	揭示	任何	痕迹	的	这	营	或者	它是	邻近	,

几个小时的搜寻未能发现营地的任何踪迹或其附近的任何迹象。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [diːp] [kən'sɜːrn] .

he	began	to	exhibit	a	deep	concern	.
他	开始	到	展览	一个	深的	忧虑	.

他开始表现出深深的担忧。

“ [siː] [hɪr] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] , [æt; ət][læst] ,

“	See	here	,	Tom	,	”	he	said	,	frankly	,	at	last	,
“	看	这里	,	汤姆	,	”	他	说	,	坦率地说	,	在	最后的	,

“你看，汤姆，”他最后坦率地说。

“ [aɪv] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	I've	led	you	to	believe	that	it	was	only	a	matter	of	time	in	reaching	the
“	我已经	引领	你	到	相信	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	在	到达	这

[kæmp] . ”

camp	.	”
营	.	”

“我一直让你们相信，到达营地只是时间问题。”

“ [jes] , [wɪl] . ”

“	Yes	,	Will	.	”
“	是的	,	将要	.	”

“是的，威尔。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”

“	Well	,	I	thought	it	was	,	but	I've	changed	my	mind	.	”
“	出色地	,	我	想法	它	曾是	,	但	我已经	已更改	我的	头脑	.	”

“嗯，我之前也这么认为，但我现在改变主意了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][læst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] . ”

“	You	said	the	opening	here	looked	like	one	near	our	last	camping	place	.	”
“	你	说	这	开幕	这里	看起来	喜欢	一	靠近	我们的	最后的	野营	地方	.	”

“你说这里的入口看起来像我们上次露营地附近的一个入口。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . ”

“	I	was	mistaken	.	”
“	我	曾是	错误	.	”

“我弄错了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [riːtʃ] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Then	you	don't	think	we'll	reach	camp	to	-	night	?	”
“	然后	你	不	思考	出色地	抵达	营	到	-	夜晚	?	”

“那你觉得我们今晚到不了营地吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [tɑːm] .

“	I'm	afraid	not	,	Tom	.
“	我是	害怕的	不是	,	汤姆	.

“恐怕不行，汤姆。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

There's	no	use	evading	the	true	condition	of	affairs	.
有	不	使用	逃避	这	真的	状况	的	事务	.

回避事实真相毫无意义。

[wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl] [deɪ] .

We've	been	going	in	a	wrong	direction	all	day	.
我们已经	到过	去	在	一个	错误的	方向	全部	天	.

我们今天一整天都走错了方向。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
We **are** **lost** **!**
我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

“第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
IN THE WILDERNESS .
在 这 荒野 .

在荒野之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,
It was a dreary prospect for the tired and hungry boys ,
它 曾是 一个 凄凉 前景 为了 这 疲劳的 和 饥饿的 男孩们 ,

对于疲惫饥饿的男孩们来说，这真是一个令人沮丧的前景。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]
and Tom's face lengthened as he realized the hardship and privation in
和 汤姆的 脸 加长 作为 他 已实现 这 困境 和 匮乏 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
store for them .
店铺 为了 他们 .

汤姆意识到他们即将面临的艰辛和匮乏，脸色变得阴沉下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]
They had eaten the last morsel of food they had brought with them the
他们 有 吃 这 最后的 小块 的 食物 他们 有 带来 和 他们 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

他们吃掉了前一天带来的最后一点食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and the danger of actual starvation stared them in the face .
和 这 危险 的 实际的 饥饿 凝视 他们 在 这 脸 .

他们面临着饿死的危险。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
“ We may have wandered miles from the camp ,
“ 我们 可能 有 漫步 英里 从 这 营 ,

“我们可能已经偏离营地好几英里了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌntər] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
and Mr . Hunter may be looking for us in an entirely different
和 先生 . 猎人 可能 是 寻找 为了 我们 在 一个 完全 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [wɪl] , ['sɪriəsli] .
direction , " said Will , seriously .
方向 , " 说 将要 , 严重地 .

“亨特先生可能在寻找我们，方向完全不同，”威尔认真地说。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [riːtʃ] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] , ['hoʊpfəli] .
“ Can't we reach some town or settlement ? " inquired Tom , hopefully .
“ 不能 我们 抵达 一些 镇 或者 沉降 ? " 询问 汤姆 , 希望 .

“我们能不能到某个城镇或居民点去？”汤姆满怀希望地问道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn]

“	There	may	not	be	a	house	within	a	hundred	miles	,	and	there	may	be	one
”	那里	可能	不是	是	一个	房子	之内	一个	百	英里	,	和	那里	可能	是	一

[wɪˈðɪn] [ten] .

within	ten	.
之内	十	.

“方圆一百英里内可能没有一栋房子，也可能方圆十英里内有一栋。”

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [its] [ˈgetɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊks]

All	we	can	do	is	to	struggle	on	,	and	as	it's	getting	night	and	looks
全部	我们	能	做	是	到	斗争	在	,	和	作为	它是	获得	夜晚	和	看起来

[laɪk] [snoʊ] ,

like	snow	,
喜欢	雪	,

我们只能继续坚持下去，眼看夜幕降临，似乎要下雪了，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [ˈpreri] .

we	had	better	hurry	away	from	this	level	prairie	.
我们	有	更好的	匆忙	离开	从	这	等级	草原	.

我们最好赶紧离开这片平坦的草原。

” [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [triːz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] ,

”	In	the	far	distance	trees	were	visible	,	and	the	boys	,	keeping	them	in	view	,
”	在	这	远的	距离	树木	是	可见的	,	和	这	男孩们	,	保持	他们	在	看法	,

[ˈtrʌdʒd] [ˈwɪrəli] [ˈɑːnwərdz] .

trudged	wearily	onwards	.
艰难跋涉	疲劳	开始	.

“远处可以看到树木，男孩们一边注视着它们，一边疲惫地向前走去。

[snoʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Snow	began	to	fall	late	in	the	afternoon	,
雪	开始	到	落下	晚的	在	这	下午	,

下午晚些时候开始下雪，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [wɪl] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [ˈlægɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [peɪs] ,

and	this	caused	Will	to	urge	the	lagging	Tom	to	hasten	his	pace	,
和	这	导致	将要	到	敦促	这	滞后	汤姆	到	趋	他的	步伐	,

于是威尔催促落在后面的汤姆加快脚步。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [er] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

and	endeavor	to	reach	the	timber	ere	night	and	storm	overtook	them	.
和	努力	到	抵达	这	木材	埃雷	夜晚	和	风暴	超越	他们	.

他们努力在夜幕降临和暴风雨来临之前到达林地。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [wʊdz] [ˈfaɪnəli] .

They	reached	a	scattering	woods	finally	.
他们	达到	一个	散射	树林	最后	.

他们最终到达了一片稀疏的树林。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tɑːm] [-]

Seeking	a	place	to	camp	for	the	night	,	Tom	[	22	]
寻求	一个	地方	到	营	为了	这	夜晚	,	汤姆	[	-	]

汤姆[22]正在寻找一个可以露营过夜的地方

[ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [dɪˈskʌvəri] .

startled	his	companion	with	a	welcome	discovery	.
惊慌	他的	伴侣	和	一个	欢迎	发现	.

他的同伴被这一令人惊喜的发现吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd]['wægən] [wiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	was	the	track	of	horses	'	feet	and	wagon	wheels	along	the	edge	of
它	曾是	这	追踪	的	马匹	-	脚	和	车皮	车轮	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] ['tɪmbər] ,

the	timber	,
这	木材	,

那是马蹄和车轮沿着林地边缘留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [freʃ] .

and	they	were	quite	fresh	.
和	他们	是	相当	新鲜的	.

而且它们非常新鲜。

“ [sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæz; həz] [pæst] [hɪr] ['leɪtli] , [ʃʊr] , ” [sed] [wɪl] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Some	vehicle	has	passed	here	lately	,	sure	,	”	said	Will	,	quite	excitedly	.
“	一些	车辆	有	通过了	这里	最近	,	当然	,	”	说	将要	,	相当	兴奋地	.

“最近肯定有车辆经过这里，”威尔兴奋地说。

“ [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [træks] , — [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	Let	us	follow	up	the	tracks	,	—	they	may	lead	to	some	town	,	”	suggested	Tom	.
“	让	我们	跟随	向上	这	轨道	,	—	他们	可能	带领	到	一些	镇	,	”	建议	汤姆	.

“我们沿着铁轨走吧，——它们可能会通往某个城镇，”汤姆建议道。

[ðɪs] [kɔːrs] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ,

This	course	seemed	a	wise	one	,	and	was	immediately	followed	,
这	课程	似乎	一个	明智的	一	,	和	曾是	立即地	随后	,

这个做法似乎很明智，我立即就采取了行动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fæst]

but	when	the	road	diverged	to	the	opening	all	traces	were	hidden	by	the	fast
但	什么时候	这	路	分歧	到	这	开幕	全部	痕迹	是	隐	经过	这	快速地

['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

falling	snow	.
坠落	雪	.

但当道路岔开通往山口时，所有的痕迹都被迅速飘落的雪掩盖了。

['dɑːrknəs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɑːr][æz; əz]

Darkness	coming	down	showed	a	dreary	waste	of	snow	lying	before	them	far	as
黑暗	未来	向下	显示	一个	凄凉	浪费	的	雪	说谎	前	他们	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

the	eye	could	reach	.
这	眼睛	可以	抵达	.

夜幕降临，眼前只见一片荒凉的雪原，一眼望不到边。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [wɪl] .

“	We	had	better	find	a	camp	for	the	night	,	”	said	Will	.
“	我们	有	更好的	寻找	一个	营	为了	这	夜晚	,	”	说	将要	.

“我们最好找个地方露营过夜，”威尔说。

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] .

They	devoted	some	time	to	searching	for	a	convenient	spot	.
他们	奉献	一些	时间	到	搜索	为了	一个	方便的	点	.

他们花了一些时间寻找合适的地点。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hevi] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪmbər] .

The	snow	had	become	heavy	and	blinding	,	and	penetrated	even	the	timber	.
这	雪	有	变得	重的	和	失明	,	和	渗透	甚至	这	木材	.

积雪变得又厚又密，甚至渗入了木材中。

“ [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] [bʊʃɪz] ['sʌmwer] , ” [sed] [wɪl] ,

“	We'll	find	a	clump	of	screening	bushes	somewhere	,	”	said	Will	,
“	出色地	寻找	一个	丛	的	筛选	灌木丛	某处	,	”	说	将要	,

“我们会在某个地方找到一丛遮蔽灌木，”威尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	they	kept	on	through	the	woods	.
和	他们	保留	在	通过	这	树林	.

他们继续穿过树林。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [pɔːzd] , [wet] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

At	a	little	opening	they	paused	,	wet	,	chilled	and	discouraged	.
在	一个	小的	开幕	他们	暂停	,	湿的	,	冷藏	和	灰心	.

他们在一个小小的空地上停了下来，浑身湿透，瑟瑟发抖，垂头丧气。

['sʌd(ə)nli] [wɪl] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	Will	started	.
突然	将要	开始	.

威尔突然开始说话了。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

”	he	said	,	impressively	.
”	他	说	,	令人印象深刻	.

“他语气坚定地说。”

[tɑːm] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [nɔɪz] ['ekəuiŋ] ['streɪndʒli] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [wʊdz] .

Tom	bent	his	ear	to	catch	an	ominous	noise	echoing	strangely	through	the	silent	woods	.
汤姆	弯曲	他的	耳朵	到	抓住	一个	不祥的	噪音	回声	奇怪的	通过	这	沉默的	树林	.

汤姆侧耳倾听，发现寂静的树林中传来一阵不祥的回响。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [beɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] ,

A	distant	baying	sound	was	borne	upon	the	breeze	,
一个	遥远	吠叫	声音	曾是	出生	之上	这	微风	,

远处传来一阵吠叫声，随风飘来。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

becoming	augmented	in	volume	and	nearness	as	they	listened	.
成为	增强	在	体积	和	接近	作为	他们	听着	.

随着聆听，声音越来越大，越来越近。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] , [ɪn] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊnz] .

“	What	is	it	,	Will	?	”	inquired	Tom	,	in	awe	-	stricken	tones	.
“	什么	是	它	,	将要	?	”	询问	汤姆	,	在	敬畏	-	受打击的	音调	.

“那是什么，威尔？”汤姆用敬畏的语气问道。

“ [wʊlvz] .

“	Wolves	.
“	狼	.

“狼。

” ['tɑːmz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

”	Tom's	face	grew	pale	and	his	hands	began	trembling	violently	.
”	汤姆的	脸	生长	苍白	和	他的	双手	开始	发抖	暴力	.

汤姆的脸色变得苍白，双手开始剧烈颤抖。

“ [oʊ] , [wɪl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ? ”

“	Oh	,	Will	,	what	shall	we	do	if	they	come	here	?	”
“	哦	,	将要	,	什么	将	我们	做	如果	他们	来	这里	?	”

“哦，威尔，如果他们来这里我们该怎么办？”

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː 'es][dʒʌst][jet] . ”

“	They	probably	will	come	here	,	but	we	won't	let	them	catch	us	just	yet	.	”
”	他们	大概	将要	来	这里	,	但	我们	惯于	让	他们	抓住	我们	只是	然而	.	”

“他们很可能会来这里，但我们现在还不会让他们抓住我们。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
”	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

“	Build	a	fire	and	climb	the	highest	tree	we	can	find	.
”	建造	一个	火	和	爬	这	最高	树	我们	能	寻找	.

“生起火，爬上我们能找到的最高大的树。”

” [wɪl] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['gæðər] [liːvz] [ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

”	Will	began	at	once	to	gather	leaves	and	wood	,	but	paused	with	a	cry
”	将要	开始	在	一次	到	收集	树叶	和	木头	,	但	暂停	和	一个	哭

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

“威尔立刻开始收集树叶和木柴，但随即高兴地叫了一声，停了下来。”

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [kwɪk] , [tɑːm] .

“	Come	this	way	quick	,	Tom	.
”	来	这	方式	快的	,	汤姆	.

“汤姆，快过来。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ? ”

Do	you	see	yonder	?	”
做	你	看	远处	?	”

你看到那边了吗?

“ [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ? ”

“	In	the	opening	?	”
”	在	这	开幕	?	”

“在开头？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[its] [ə; eɪ] [haʊs] .

It's	a	house	.
它是	一个	房子	.

这是一栋房子。

[rʌn] , [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

Run	,	Tom	,	for	the	wolves	are	coming	nearer	.
跑步	,	汤姆	,	为了	这	狼	是	未来	更近	.

汤姆，快跑！狼越来越近了。

” [ðə; ði] [beɪ] [saʊnd] [siːmd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	The	baying	sound	seemed	directly	in	the	timber	as	they	dashed	across	the
”	这	吠叫	声音	似乎	直接地	在	这	木材	作为	他们	虚线	穿过	这

['snoʊi] [weɪst] .

snowy	waste	.
下雪的	浪费	.

“当他们飞奔穿过白雪皑皑的荒原时，那吠叫声仿佛直接传到了树林里。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

In	the	centre	of	the	opening	stood	a	structure	of	some	kind	.
在	这	中心	的	这	开幕	站立	一个	结构	的	一些	种类	.

开口中央矗立着某种建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

As	they	neared	it	the	rude	outlines	of	a	log	cabin	were	revealed	.
作为	他们	接近	它	这	粗鲁的	概述	的	一个	日志	舱	是	揭晓	.

随着他们走近，一座小木屋的粗糙轮廓显露出来。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	single	door	was	open	.
这	单身的	门	曾是	打开	.

那扇唯一的门开着。

[θruː] [ðə; ði] ['ruːflis] [tɑːp][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] .

Through	the	roofless	top	the	snow	came	down	heavily	.
通过	这	无顶棚	顶部	这	雪	来了	向下	重度	.

大雪从没有屋顶的屋顶倾泻而下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ə'mɪd]['perəl] .

But	it	was	a	welcome	house	of	refuge	amid	peril	.
但	它	曾是	一个	欢迎	房子	的	避难所	之中	危险	.

但在危难之际，这里却是一个令人欣慰的避难所。

[wɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [prɔpt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Will	pushed	the	door	shut	and	propped	a	heavy	log	lying	inside	against	it	.
将要	推动	这	门	关闭	和	支撑	一个	重的	日志	说谎	里面	反对	它	.

威尔把门关上，然后用里面的一根粗木头抵住门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	he	did	so	he	saw	,	breaking	from	the	cover	of	the	forest	,
作为	他	做过	所以	他	锯	,	打破	从	这	覆盖	的	这	森林	,

这时，他看见，从森林的掩护中冲了出来，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [wʊlvz] .

a	dozen	or	more	wolves	.
一个	打	或者	更多的	狼	.

十几只或更多的狼。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [rɪ'liːvɪdlɪ] ,

“	Just	in	time	,	”	he	murmured	,	relievedly	,
“	只是	在	时间	,	”	他	低声说道	,	松了一口气	,

“真是及时，”他松了口气，低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['tɪmbɝz] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

as	he	glanced	around	at	the	stout	timbers	enclosing	the	cabin	.
作为	他	瞥了一眼	大约	在	这	肥硕	木材	封闭	这	舱	.

他环顾四周，只见小屋周围是粗壮的木梁。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪm'prɪznd] [baɪ] [wʊlvz] .

IMPRISONED	BY	WOLVES	.
被监禁	经过	狼	.

被狼群囚禁。

[tɑːm]['dɔːltən][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['terər][hiː; hi][ɪk'spɪriənst][æt; ət][ðə; ði][nɪr][prɑːk'sɪməti]

Tom	Dalton	could	not	overcome	the	terror	he	experienced	at	the	near	proximity
汤姆	道尔顿	可以	不是	克服	这	恐怖	他	经验丰富的	在	这	靠近	邻近

[ʌv; əv][ðə; ði][wʊlvz][ʌn'tɪl][wɪl][ə'ʃʊrd][hɪm; ɪm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][seɪf].

of	the	wolves	until	Will	assured	him	that	they	were	safe	.
的	这	狼	直到	将要	保证	他	那	他们	是	安全的	.

直到威尔向汤姆·道尔顿保证他们是安全的，汤姆·道尔顿才克服了狼群近在咫尺的恐惧。

“[ðeɪ][kɑːnt][breɪk][ɪn][ðə; ði][dɔːr][nɔːr][riːtʃ][ðə; ði][ruːf].”

“	They	can't	break	in	the	door	nor	reach	the	roof	.	”
“	他们	不能	休息	在	这	门	也不	抵达	这	屋顶	.	”

“他们既破门而入，也够不到屋顶。”

“[bʌt; bət][wiːl][hæv; həv][tuː; tə][steɪ][hɪr][ɔːl][naɪt].”

“	But	we'll	have	to	stay	here	all	night	.	”
“	但	出色地	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.	”

“但我们今晚得在这里待一整夜。”

“['veri]['prɑːbəbli],[tɑːm],[ænd; ənd][wiːl][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][kiːp]

“	Very	probably	,	Tom	,	and	we'll	make	the	best	of	it	and	try	and	keep
“	非常	大概	,	汤姆	,	和	出色地	制作	这	最好的	的	它	和	尝试	和	保持

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl].

comfortable	.
舒服的	.

“很有可能，汤姆，我们会尽力而为，尽量让自己感到舒适。”

”[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃɪrləs]['aʊtlʊk],[haʊ'evər],

”	It	was	a	cheerless	outlook	,	however	,
”	它	曾是	一个	冷冷清清	前景	,	然而	,

然而，前景却十分黯淡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][snoʊ][keɪm][daʊn][θruː][ðə; ði][ˈruːflɪs][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði][seɪm][æz; əz]

for	the	snow	came	down	through	the	roofless	top	of	the	cabin	the	same	as
为了	这	雪	来了	向下	通过	这	无顶棚	顶部	的	这	舱	这	相同的	作为

[ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][aʊt][dɔːz].

if	they	were	out	doors	.
如果	他们	是	出去	门	.

因为雪从没有屋顶的小屋顶部落下来，就像他们在户外一样。

[wɪl][ə'dʒʌstɪd][sʌm; səm][lɔːgz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʃeltər],[haʊ'evər],

Will	adjusted	some	logs	to	form	a	kind	of	shelter	,	however	,
将要	调整	一些	日志	到	形式	一个	种类	的	庇护所	,	然而	,

威尔调整了一些木头，搭建了一个简易的庇护所。

[ænd; ənd][ðen][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['lɪsnd][tuː; tə][ðə; ði]['nɔɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd].

and	then	for	some	time	listened	to	the	noises	from	the	outside	.
和	然后	为了	一些	时间	听着	到	这	噪音	从	这	外部	.

然后，他静静地听了一会儿外面传来的声音。

[ðə; ði][wʊlvz][wɜːr; wər][beɪ][ænd; ənd][snɑːlɪŋ][ænd; ənd]['terɪŋ][æt; ət][ðə; ði][lɔːgz][æz; əz][ɪf]

The	wolves	were	baying	and	snarling	and	tearing	at	the	logs	as	if
这	狼	是	吠叫	和	咆哮	和	撕裂	在	这	日志	作为	如果

['hʌŋgri][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'spektɪd][preɪ].

hungry	for	their	expected	prey	.
饥饿的	为了	他们的	预期的	猎物	.

狼群嚎叫、咆哮，撕咬着原木，仿佛渴望着它们期待的猎物。

[ðiːz][saʊndz][daɪd][ə'weɪ]['æftər][ə; eɪ][waɪl],

These	sounds	died	away	after	a	while	,
这些	声音	死亡	离开	后	一个	尽管	,

过了一会儿，这些声音就消失了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] ['juːsləs] .

the	animals	seeming	to	abandon	their	assault	on	the	cabin	as	useless	.
这	动物	似乎	到	放弃	他们的	突击	在	这	舱	作为	无用	.

动物们似乎意识到攻击小屋毫无意义，于是放弃了攻击。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [treɪl] , ” [sed] [wɪl] ;

“	They	have	gone	off	on	a	new	trail	,	”	said	Will	;
”	他们	有	已消失	离开	在	一个	新的	踪迹	,	”	说	将要	;

“他们踏上了一条新的道路，”威尔说；

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [wʌn] .

but	half	an	hour	later	his	theory	seemed	to	be	an	incorrect	one	.
但	一半	一个	小时	之后	他的	理论	似乎	到	是	一个	错误	一	.

但半小时后，他的理论似乎被证明是错误的。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Far	in	the	distance	the	baying	began	again	,	came	nearer	and	nearer	,
远的	在	这	距离	这	吠叫	开始	再次	,	来了	更近	和	更近	,

远处再次传来犬吠声，越来越近。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ɪn][ɪts] ['ekəuiŋ] [toʊnz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	sounded	more	vicious	in	its	echoing	tones	than	before	.
和	听起来	更多的	恶毒	在	它是	回声	音调	比	前	.

回声听起来比以前更加凶狠。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

“	I	wonder	what	it	means	,	”	spoke	Tom	.
”	我	想知道	什么	它	方法	,	”	辐	汤姆	.

“我想知道这意味着什么，”汤姆说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] , ” [sed] [wɪl] .

“	They	seem	to	be	coming	to	the	cabin	again	,	”	said	Will	.
”	他们	似乎	到	是	未来	到	这	舱	再次	,	”	说	将要	.

“他们似乎又要来小木屋了，”威尔说。

“ [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] .

“	Why	,	one	of	them	is	tearing	at	the	logs	.
”	为什么	,	一	的	他们	是	撕裂	在	这	日志	.

“瞧，其中一个正在撕扯木头。”

” [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wɪl] [spoʊk] .

”	A	scraping	sound	emanated	from	the	outside	as	Will	spoke	.
”	一个	刮擦	声音	散发	从	这	外部	作为	将要	辐	.

威尔说话时，外面传来一阵刮擦声。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

“	Yes	,	and	the	wolf	is	reaching	the	top	.
”	是的	,	和	这	狼	是	到达	这	顶部	.

“是的，狼正在爬到顶峰。”

[oʊ] , [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

Oh	,	Will	,	we	are	lost	!
哦	,	将要	,	我们	是	丢失的	!

哦，威尔，我们迷路了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [klaɪmd] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

”	Over	the	edge	of	the	roof	a	dark	form	climbed	,	plainly	visible	against	the	sky	.
”	超过	这	边缘	的	这	屋顶	一个	黑暗的	形式	攀登	,	显然	可见的	反对	这	天空	.

“屋顶边缘爬出一个黑色的身影，在天空的映衬下清晰可见。”

“ [its] [noʊ] [wʊlf] , [tɑːm] , ” [sed] [wɪl] , ['kwɪkli] .
“ It's no wolf , Tom , ” said Will , quickly .
” 它是 不 狼 , 汤姆 , ” 说 将要 , 迅速地 .

“那不是狼，汤姆，”威尔赶紧说道。

“ [wʌt] , [ðen] ? ”
“ What , then ? ”
” 什么 , 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ə; eɪ][mæn] .
“ A man .
” 一个 男人 .

一个男人。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
Some belated traveler like ourselves .
一些 迟到的 游客 喜欢 我们自己 .

像我们这样的迟到旅客。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] [klaɪmd] [ə'straɪd] [ðə; ði]
” There was no doubt of Will's statement , for the form climbed astride the
” 那里 曾是 不 怀疑 的 遗嘱 陈述 , 为了 这 形式 攀登 跨骑 这
[ruːf] [poʊl] ,
roof pole ,
屋顶 极 ,

“威尔的话毫无疑问，因为那人爬上了屋顶的杆子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]
and , as the howling of the wolves sounded below him , shook his fist in
和 , 作为 这 嚎叫 的 这 狼 听起来 以下 他 , 摇晃 他的 拳头 在
[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
their direction . [23]
他们的 方向 . [-]

听到狼群在他脚下嚎叫，他便朝狼群的方向挥动拳头。[23]

“ [jiː; ji] ['vɑːrmɪnt] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , “ [aɪv] ['tʃiːtɪd] [jiː; ji] [ðɪs] [taɪm] ;
“ Ye varmints , ” the boys heard him cry , “ I've cheated ye this time ;
” 叶 害兽 , ” 这 男孩们 听到 他 哭 , “ 我已经 作弊 是的 这 时间 ;

“你们这些卑鄙小人，”男孩们听到他喊道，“这次我骗了你们；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tævərn] [aɪl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I guess this is the only tavern I'll see to - night .
但 我 猜测 这 是 这 仅有的 酒馆 患病的 看 到 - 夜晚 .

但我猜今晚我只能看到这家酒馆了。

” [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
” His hat had fallen off in climbing to a place of safety ,
” 他的 帽子 有 倒下 离开 在 攀登 到 一个 地方 的 安全 ,

“他在爬到安全地方时，帽子掉了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] .
but some object in a box was clasped in one hand .
但 一些 目的 在 一个 盒子 曾是 紧握 在 一 手 .

但他的一只手里紧紧抓着盒子里的某个东西。

['kjʊriəs] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Curious	,	interested	at	this	new	phase	in	the	occurrences	of	the	night	,
好奇的	,	感兴趣的	在	这	新的	阶段	在	这	发生	的	这	夜晚	,

我对夜间发生的这种新现象感到好奇和感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn]['saɪləntli] .

the	boys	watched	the	man	silently	.
这	男孩们	观看	这	男人	默默	.

男孩们默默地看着那个男人。

[hi:; hi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [wʊlvz] , ['si:kɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

He	kept	talking	down	to	the	snarling	wolves	,	seeking	vainly	to	reach	him	,	in
他	保留	说	向下	到	这	咆哮	狼	,	寻求	徒劳地	到	抵达	他	,	在

[ə; eɪ] [kweɪnt] ,

a	quaint	,
一个	古雅	,

他居高临下地对着咆哮的狼群说话，徒劳地试图用一种古怪的方式与它们沟通。

[kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] .

complaining	tone	.
抱怨	语气	.

抱怨的语气。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['wɪlz] [ə'meɪzmənt] , [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Then	he	opened	the	box	,	and	,	to	Will's	amazement	,	drew	forth	a	violin	.
然后	他	打开	这	盒子	,	和	,	到	遗嘱	惊愕	,	画	前进	一个	小提琴	.

然后他打开盒子，令威尔惊讶的是，里面竟然是一把小提琴。

“ [ji:; ji] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ji:v] [spɔɪld] [ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] - ['tævərn] ,

“	Ye	didn't	get	this	,	although	ye've	spoiled	the	party	at	the	Corners	'	tavern	,
“	叶	没有	得到	这	,	虽然	你们已经	被宠坏了	这	派对	在	这	角落	-	酒馆	,

“你没明白这一点，尽管你破坏了街角酒馆的聚会，

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] .

”	he	shouted	at	the	wolves	.
”	他	喊叫	在	这	狼	.

他朝狼群大喊。

“ [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][sʌm; səm]['mju:zɪk][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] , [ji:; ji]['dʒɑ:li] ['vɑ:rmɪnt] .

“	I'll	give	ye	some	music	to	dance	to	,	ye	jolly	varmints	.
“	患病的	给	是的	一些	音乐	到	舞蹈	到	,	是的	快乐的	害兽	.

“我这就给你们这些快乐的小家伙们放些音乐跳舞。”

” [ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['pɜ:rs(ə)n] [hɪm'self] [si:md] [ðə; ði][ˌrefju'dʒi:] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ,

”	A	jolly	old	person	himself	seemed	the	refugee	,	for	,	without	more	ado	,
”	一个	快乐的	老的	人	他自己	似乎	这	难民	,	为了	,	没有	更多的	阿多	,

“难民本人似乎是一位和蔼可亲的老人，因为，无需多言，

[æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'lemə] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

as	if	rather	enjoying	his	strange	dilemma	than	otherwise	,	he	began	playing	a
作为	如果	相当	享受	他的	奇怪的	困境	比	否则	,	他	开始	玩耍	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

仿佛乐于面对这种奇特的困境，他开始快速地.....

['meri] [tu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

merry	tune	on	his	violin	.
欢乐	调	在	他的	小提琴	.

他拉着小提琴，奏起欢快的曲子。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

” [æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['meləɾi] [daɪd] [ə'weɪ] , [wɪl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
” As the strains of melody died away , Will shouted the word to the musician .
” 作为 这 菌株 的 旋律 死亡 离开 , 将要 喊叫 这 单词 到 这 音乐家 .

“随着旋律渐渐消失，威尔向乐师喊出了那个词。”

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The latter started and stared all around him .
这 后者 开始 和 凝视 全部 大约 他 .

后者突然愣住了，目光四处游移。

“ ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [aɪ] [nuː] ['mjuːzɪk] [teimd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm]
“ Curious , ” he muttered ; “ I knew music tamed animals , but to make ' em
“ 好奇的 , ” 他 低声说道 ; “ 我 知道 音乐 驯服 动物 , 但 到 制作 - 呃
[spiːk] !
speak !
说话 !

“真奇怪，”他喃喃自语道；“我知道音乐可以驯服动物，但让它们说话!

[waɪ] , [its] [sʌm; səm][wʌn] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] ,
Why , it's some one inside the cabin , ” he cried , in surprise ,
为什么 , 它是 一些 一 里面 这 舱 , ” 他 哭 , 在 惊喜 ,

“怎么回事？小屋里有人！”他惊叫道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [wɪl] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
looking down as Will shouted up to him again .
寻找 向下 作为 将要 喊叫 向上 到 他 再次 .

他低头看着威尔再次朝他喊来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [tuː] [bɔɪz] ['drɪvn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] . ”
“ Two boys driven here by the storm and the wolves . ”
“ 二 男孩们 驱动 这里 经过 这 风暴 和 这 狼 . ”

“两个男孩被暴风雨和狼群驱赶到这里。”

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [maɪ] [neɪm] [eint] ['dʒeibez] [braʊn] ,
“ Well , well , if this ain't a night of adventures my name ain't Jabez Brown ,
“ 出色地 , 出色地 , 如果 这 不是 一个 夜晚 的 冒险 我的 姓名 不是 贾贝兹 棕色的 ,

“哎呀，如果这都不算一个充满冒险的夜晚，那我可就不是贾贝兹·布朗了。”

” ['mʌtəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
” muttered the stranger .
” 低声说道 这 陌生人 .

“陌生人低声说道。”

“ [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪdl] , ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , [fɔːr; fər] [its] [maɪ] [bred] [ænd; ənd]
“ Catch the fiddle , youngsters , and don't let it drop , for it's my bread and
“ 抓住 这 小提琴 , 年轻人 , 和 不 让 它 降低 , 为了 它是 我的 面包 和
['bʌtər] .
butter .
黄油 .

“孩子们，抓住小提琴，别让它掉下来，因为这是我的生计。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I'm	coming	down	.
我是	未来	向下	.

我正在下来。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] , ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	lowered	the	violin	and	followed	it	nimbly	,	staring	curiously	at	his
"	他	降低	这	小提琴	和	随后	它	敏捷地	,	凝视	奇怪的是	在	他的

[jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'stres] .

young	companions	in	distress	.
年轻的	同伴	在	痛苦	.

他放下小提琴，敏捷地跟在后面，好奇地盯着一脸痛苦的年轻同伴们。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['ɑːnɪst] [aɪz] ['ferli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][hiː; hi]

His	big	,	honest	eyes	fairly	shone	in	the	semi	-	darkness	of	the	hut	as	he
他的	大的	,	诚实的	眼睛	相当	闪耀	在	这	半	-	黑暗	的	这	小屋	作为	他

['kwestʃənd] [wɪl] ['ræpɪdli] ,

questioned	Will	rapidly	,
被质问	将要	快速	,

他那双大大的、诚实的眼睛在昏暗的小屋里闪闪发光，他快速地询问着威尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] .

and	the	latter	briefly	related	the	causes	leading	to	their	present	dilemma	.
和	这	后者	简要地	有关的	这	原因	领导	到	他们的	展示	困境	.

后者简要介绍了导致他们目前困境的原因。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [tuː]

In	return	,	the	musician	informed	them	that	they	were	in	the	vicinity	of	two
在	返回	,	这	音乐家	知情的	他们	那	他们	是	在	这	附近	的	二

['aɪsəleɪtɪd] ['setlmənts] ,

isolated	settlements	,
孤立	定居点	,

作为回应，这位音乐家告诉他们，他们正处于两个偏僻定居点附近。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	a	schoolmaster	and	musician	,
那	他	曾是	一个	校长	和	音乐家	,

他曾是一名教师兼音乐家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

and	that	he	was	on	his	way	to	a	place	called	"	the	Corners	,
和	那	他	曾是	在	他的	方式	到	一个	地方	称为	"	这	角落	,

他正前往一个叫做“角落”的地方，

" [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,

"	to	play	at	a	party	at	the	tavern	,
"	到	玩	在	一个	派对	在	这	酒馆	,

在酒馆的聚会上演奏

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] .

when	the	storm	belated	him	and	the	wolves	drove	him	to	the	old	cabin	.
什么时候	这	风暴	迟到的	他	和	这	狼	驾驶	他	到	这	老的	舱	.

暴风雨耽误了他的时间，狼群把他赶到了那间旧木屋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrmz]

“	It	ain't	safe	to	venture	out	before	daylight	,	"	he	said	,	“	for	the	storm's
“	它	不是	安全的	到	风险投资	出去	前	日光	,	"	他	说	,	“	为了	这	暴风雨

['hevi] [ænd; ənd] [-]

heavy	and	[	24	]
重的	和	[	-	]

“天亮之前出门不安全，”他说，“因为暴风雨很猛烈[24]

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] .

the	wolves	are	as	thick	as	bees	.
这	狼	是	作为	厚的	作为	蜜蜂	.

狼群密密麻麻，如同蜜蜂一般。

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs]['jɑːndər][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] ,

We'll	build	a	fire	in	the	old	fireplace	yonder	and	keep	warm	,
出色地	建造	一个	火	在	这	老的	壁炉	远处	和	保持	温暖的	,

我们会在那儿的旧壁炉里生火取暖。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [hɪr] .

and	I've	got	a	little	lunch	in	my	pocket	here	.
和	我已经	得到	一个	小的	午餐	在	我的	口袋	这里	.

我口袋里还装着一点午餐。

" [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [oʊld][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	The	bustling	old	musician	,	with	the	help	of	the	boys	,
"	这	繁华	老的	音乐家	,	和	这	帮助	的	这	男孩们	,

“这位忙碌的老音乐家在男孩们的帮助下，

[meɪd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

made	a	slanting	cover	of	the	loose	logs	in	the	cabin	,	and	then	,	with	his
制成	一个	斜	覆盖	的	这	松动的	日志	在	这	舱	,	和	然后	,	和	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他用刀将小屋里散落的木头斜埋起来，然后

[kʌt] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

cut	some	kindling	from	one	of	them	.
切	一些	引火物	从	一	的	他们	.

从其中一棵树上砍些引火柴。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [suːn] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪld] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	cheerful	fire	soon	blazed	in	the	fireplace	,	warming	the	chilled	denizens	of	the
一个	快乐	火	很快	燃烧的	在	这	壁炉	,	变暖	这	冷藏	居民	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

壁炉里很快燃起了熊熊烈火，温暖了小屋里瑟瑟发抖的人们。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	stranger's	lunch	was	very	welcome	to	the	boys	,
这	陌生人的	午餐	曾是	非常	欢迎	到	这	男孩们	,

陌生人带来的午餐很受男孩们的欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] [kept] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ]

and	his	merry	stories	of	frontier	life	kept	them	entertained	until	nearly	morning
和	他的	欢乐	故事	的	边境	生活	保留	他们	娱乐	直到	几乎	早晨

.

:
.

他讲述的边境生活趣事让他们一直兴致勃勃地玩到天快亮。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['trækləs] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

At	daylight	they	started	over	a	trackless	waste	of	snow	for	the	Corners	.
在	日光	他们	开始	超过	一个	无轨	浪费	的	雪	为了	这	角落	.

天亮时分，他们开始穿越一片没有路迹的雪地，前往拐角处。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frendz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

Here	the	boys	found	some	kind	-	hearted	friends	of	Brown	,
这里	这	男孩们	成立	一些	种类	-	心地	朋友们	的	棕色的	,

在这里，男孩们遇到了布朗的一些心地善良的朋友。

[huː] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['koʊzi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

who	welcomed	them	to	a	cozy	home	until	they	could	decide	as	to	their
WHO	欢迎	他们	到	一个	舒适	家	直到	他们	可以	决定	作为	到	他们的

['fjuːtʃər] [kɔːrs] .

future	course	.
未来	课程	.

他们热情地接待了他们，让他们住进一个温馨的家，直到他们能够决定未来的方向。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [braʊn] [led][tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	discussion	of	the	situation	with	Brown	led	to	an	abandonment	of	the
一个	讨论	的	这	情况	和	棕色的	引领	到	一个	放弃	的	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

hope	of	again	joining	Mr	.	Hunter	.
希望	的	再次	加入	先生	.	猎人	.

与布朗讨论情况后，他放弃了再次与亨特先生一起的希望。

[ðə; ði]['oʊnli] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wer] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðeɪ]

The	only	settlement	they	could	remember	where	a	station	had	been	made	,	they
这	仅有的	沉降	他们	可以	记住	在哪里	一个	车站	有	到过	制成	,	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] ,

were	informed	,
是	知情的	,

他们被告知，他们唯一记得曾设立过车站的定居点是：

[wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [θruː] [ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

was	many	miles	to	the	west	,	through	a	trackless	wilderness	.
曾是	许多	英里	到	这	西方	,	通过	一个	无轨	荒野	.

位于西部许多英里之外，穿过一片人迹罕至的荒野。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔtɜˌtaʊn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] ,

“	We	will	have	to	work	our	way	back	to	Watertown	,	”	decided	Will	,
“	我们	将要	有	到	工作	我们的	方式	后退	到	沃特敦	,	”	决定	将要	,

“我们得想办法返回沃特敦，”威尔决定道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['prɑːgres]

and	the	ensuing	day	an	opportunity	presented	itself	to	begin	their	progress
和	这	随后	天	一个	机会	呈现	本身	到	开始	他们的	进步

['hoʊmwərdz] .

homewards	.
回家	.

第二天，他们便有机会开始返乡之旅。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪn'tendɪd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] [fɔːr; fər] [gʊdz] ,

The	storekeeper	intended	driving	to	a	town	some	fifty	miles	distant	for	goods	,
这	店主	故意的	驾驶	到	一个	镇	一些	五十	英里	遥远	为了	商品	,

店主打算开车去大约五十英里外的一个小镇进货。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [friː] [raɪd] .

and	offered	to	give	them	a	free	ride	.
和	提供	到	给	他们	一个	自由的	骑	.

并提出免费载他们一程。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

When	they	reached	the	place	they	learned	that	it	would	be	easier	for	them
什么时候	他们	达到	这	地方	他们	学习	那	它	会	是	更轻松	为了	他们

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːˌkəust] [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [hoʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [les]

to	reach	the	seacoast	and	then	proceed	home	than	to	pass	through	a	less
到	抵达	这	海岸	和	然后	继续	家	比	到	经过	通过	一个	较少的

[ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][də'rekt][tuː; tə] ['wɔtɜˌtaʊn] .

inhabited	portion	direct	to	Watertown	.
有人居住的	部分	直接的	到	沃特敦	.

到达目的地后，他们得知到达海边再回家比直接穿过人烟稀少的地区前往沃特敦要容易得多。

[fɔːr] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪdz] [frʌm; frəm] ['fɑːrmɝz]

Four	**days**	**after**	**leaving**	**the**	**Corners**	**,**	**by**	**means**	**of**	**occasional**	**rides**	**from**	**farmers**
四	天	后	离开	这	角落	,	经过	方法	的	偶然	骑行	从	农民

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	**others**	**,**
和	其他的	,

离开科纳斯四天后，他们偶尔搭乘农民和其他人的航班，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] .

they	**reached**	**the**	**city**	**of**	**Portland**	**.**
他们	达到	这	城市	的	波特兰	.

他们到达了波特兰市。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['wɔtɝˌtaʊn] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	**We**	**won't**	**be**	**long**	**in**	**reaching**	**Watertown**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**confidently**	**.**
“	我们	惯于	是	长的	在	到达	沃特敦	现在	,	”	说	将要	,	自信地	.

“我们很快就能到达沃特敦了，”威尔自信地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
“	为什么	不是	?	”	询问	汤姆	.

“为什么不行？”汤姆问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ,

“	**Because**	**there**	**must**	**be**	**some**	**ships**	**going**	**that**	**way**	**,**
“	因为	那里	必须	是	一些	船舶	去	那	方式	,

“因为肯定有一些船只往那个方向行驶，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .

and	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**sailors**	**.**
和	我	是	熟人	和	一个	好的	许多	的	这	水手们	.

我认识很多水手。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

”	**The**	**first**	**place**	**he**	**visited**	**was**	**the**	**wharves**	**of**	**the**	**city**	**.**
”	这	第一的	地方	他	到访	曾是	这	码头	的	这	城市	.

他首先参观的地方是这座城市的码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [wer] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɪl]

It	**was**	**just**	**dusk**	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**dock**	**where**	**a**	**large**	**ship**	**,**	**which**	**Will**
它	曾是	只是	黄昏	什么时候	他们	来了	到	一个	码头	在哪里	一个	大的	船	,	哪个	将要

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	**,**
认可	,

黄昏时分，他们来到一个码头，那里停泊着一艘大船，威尔认出了这艘船。

[wʌz; wəz] [muəd] .

was	**moored**	**.**
曾是	系泊	.

已停泊。

[tɑːm] , [les] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

Tom	**,**	**less**	**observing**	**than**	**his**	**companion**	**,**	**had**	**not**	**noticed**	**it**	**particularly**	**.**
汤姆	,	较少的	观察	比	他的	伴侣	,	有	不是	注意到	它	特别	.

汤姆不如他的同伴细心，所以并没有特别注意到这件事。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [wiː; wi] [noʊ] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] .

“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**only**	**one**	**ship**	**we**	**know**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
“	那里	似乎	到	是	仅有的	一	船	我们	知道	这里	,	”	说	将要	.

“这里似乎只有我们所知的一艘船，”威尔说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] . ”
“ I haven't seen any . ”
“ 我 还没有 已见 任何 . ”

“我一个也没看到。”

“ [lʊk] ['jɑːndər] , [ðen] .
“ Look yonder , then .
“ 看 远处 , 然后 .

“那就往那边看。”

[ðæt] [wʌn] ['laɪɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rʌnz] ['regjələrli] [tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] .
That one lying nearest to us runs regularly to Watertown .
那 一 说谎 最近的 到 我们 跑步 经常 到 沃特敦 .

离我们最近的那条线路定期开往沃特敦。

” [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .
” Tom started as he recognized the craft , and looked dismayed .
” 汤姆 开始 作为 他 认可 这 工艺 , 和 看起来 沮丧 .

“汤姆认出了这架飞机，吓了一跳，脸上露出沮丧的表情。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .
For it was the Golden Moose .
为了 它 曾是 这 金的 驼鹿 .

因为那是金麋鹿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[s'təʊəweɪz] .
STOWAWAYS .
偷渡者 .

偷渡者。

[tɑːm] ['dɔːltən] [stʊd] ['grɪmli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr]
Tom Dalton stood grimly silent for a moment or two regarding the ship before
汤姆 道尔顿 站立 阴沉地 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 关于 这 船 前
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - [ʃɪp] .
him as if to satisfy himself that it was indeed Captain Morris ' ship .
他 作为 如果 到 满足 他自己 那 它 曾是 的确 队长 莫里斯 - 船 .

汤姆·道尔顿神情肃穆地站在那里，沉默不语，凝视着眼前的船只，仿佛要确认这确实是莫里斯船长的船。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , “ [ɪts] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] . ”
“ Yes , ” he said , finally , “ it's the Golden Moose . ”
“ 是的 , ” 他 说 , 最后 , “ 它是 这 金的 驼鹿 . ”

“是的，”他最后说道，“是金驼鹿。”

“ [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [suːn] , [tuː] , ” [riˈmɑːkt] [wɪl] .
“ And ready to sail soon , too , ” remarked Will .
“ 和 准备好 到 帆 很快 , 也 , ” 评论 将要 .

“而且很快就能启航了，”威尔说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ?
“ Where are you going , Tom ?
“ 在哪里 是 你 去 , 汤姆 ?

“汤姆，你要去哪里？”

” [tɑːm][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .
” Tom had started to leave the spot .
” 汤姆 有 开始 到 离开 这 点 .

汤姆开始离开那里。

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɪp] . ”
“	To	look	for	another	ship	.	”
”	到	看	为了	其他	船	.	”

“去找另一艘船。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“ [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɔtɝˌtaʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“	To	get	back	to	Watertown	,	of	course	.	”
”	到	得到	后退	到	沃特敦	,	的	课程	.	”

“当然是为了回到沃特敦。”

“ [siː] [hɪr] , [tɑːm] . ”
“	See	here	,	Tom	.	”
”	看	这里	,	汤姆	.	”

“汤姆，你看这里。”

“ [wel] . ”
“	Well	.	”
”	出色地	.	”

“出色地。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [krɑːft] [hɪr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔtɝˌtaʊn] . ”
“	I	doubt	if	there's	a	craft	here	going	to	Watertown	.	”
”	我	怀疑	如果	有	一个	工艺	这里	去	到	沃特敦	.	”

“我怀疑这里有没有船要去沃特敦。”

“ [ðen] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [riˈspɔndid] [tɑːm] , [ˈgrʌfli] .
“	Then	we'll	wait	for	one	,	”	responded	Tom	,	gruffly	.
”	然后	出色地	等待	为了	一	,	”	回应	汤姆	,	粗声粗气地	.

“那我们就等一个吧。”汤姆粗声粗气地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [eint] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːs] ? ”
“	You	surely	ain't	thinking	of	the	Moose	?	”
”	你	一定	不是	思维	的	这	驼鹿	?	”

“你肯定不是在想麋鹿吧? ”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [frendz] [əˈbɔːrd] .
We	have	friends	aboard	.
我们	有	朋友们	船上	.

我们有朋友在船上。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
There's	the	boatswain	.
有	这	水手长	.

那边是水手长。

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [pərˈsɪstəntli] .
”	Tom	shook	his	head	persistently	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	持续地	.

汤姆不停地摇头。

“ [its] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's no use of talking , Will , ” he said .
” 它是 不 使用 的 说 , 将要 , ” 他 说 .

“说了也没用，威尔，”他说。

“ [aɪ] ['dɛrənt] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['klʌtʃɪz] [ə'gen] .
“ I daren't trust myself in Captain Morris ' clutches again .
” 我 不敢 相信 我 在 队长 莫里斯 - 离合器 再次 .

“我不敢再让自己落入莫里斯船长的掌控之中了。”

['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] . ”
He'd kill me , sure . ”
他会 杀 我 , 当然 . ”

他肯定会杀了我。

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
” 废话 .

“废话。

[siː] [hɪr] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] ['prɑːbəbli] [seɪlz][tuː; tə]
See here , Tom , the hatches are fastened down and the Moose probably sails to
看 这里 , 汤姆 , 这 孵化 是 系紧 向下 和 这 驼鹿 大概 帆 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

你看，汤姆，舱门都关好了，麋鹿号今晚可能就要出海了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] . ”
It's only a short voyage . ”
它是 仅有的 一个 短的 航程 . ”

这只是一趟短途航行。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ There's a dozen places we could hide about the ship . ”
” 有 一个 打 地方 我们 可以 隐藏 关于 这 船 . ”

“船上至少有十几个地方我们可以藏身。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] — ”
“ That may be , but — ”
” 那 可能 是 , 但 — ”

“也许是这样，但是——”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ɔːl] .
“ And Captain Morris may not be aboard at all .
” 和 队长 莫里斯 可能 不是 是 船上 在 全部 .

“而且莫里斯船长可能根本不在船上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [ðə; ði] [meit] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
You know he sometimes gives the mate charge of the ship . ”
你 知道 他 有时 给予 这 伴侣 收费 的 这 船 . ”

你知道他有时会把掌舵权交给大副。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ'd] ['ventʃər] , [wɪl] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ If I thought that , I'd venture , Will , but I'm really afraid of him . ”
“ 如果 我 想法 那 , ID 风险投资 , 将要 , 但 我是 真的 害怕的 的 他 . ”

“如果我真的这么想，我倒是会冒险一试，威尔，但我真的很怕他。”

“ [wʌns] [ə'bɔːrd] [wiːl] [haɪd] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['wɔtɚˌtaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [skɪp]
“ Once aboard we'll hide snug and safe until we reach Watertown and then skip
“ 一次 船上 出色地 隐藏 舒适 和 安全的 直到 我们 抵达 沃特敦 和 然后 跳过
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“一旦登船，我们就会躲在舒适安全的船舱里，直到到达沃特敦，然后跳上岸。”

” ['tɑːmz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [wei] ['ʌndər] ['wɪlz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
” Tom's hesitation gave way under Will's arguments , and he said :
” 汤姆的 犹豫 给予 方式 在下面 遗嘱 论点 , 和 他 说 :

在威尔的劝说下，汤姆的犹豫消失了，他说：

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [sniːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] [ə'bɔːrd] .
I'll sort of sneak around the ship and see who is aboard .
患病的 种类 的 潜行 大约 这 船 和 看 WHO 是 船上 .

我打算偷偷摸摸地在船上转转，看看船上都有些什么人。

” [wɪl] ['weɪtɪd] [waɪl] [tɑːm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
” Will waited while Tom approached the ship .
” 将要 等待 尽管 汤姆 接近 这 船 .

“威尔等着汤姆走向船。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
The latter was gone about ten minutes .
这 后者 曾是 已消失 关于 十 分钟 .

后者大约十分钟后就离开了。

“ [wel] ? ” [æskt] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ Well ? ” asked Will , as he returned to the place where he was .
“ 出色地 ? ” 问 将要 , 作为 他 返回 到 这 地方 在哪里 他 曾是 .

“怎么样？”威尔一边问，一边回到他原来的地方。

“ [ðə; ði] ['koʊsts] [klɪr] . ”
“ The coast's clear . ”
“ 这 海岸的 清除 . ”

“安全了。”

“ [noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] ? ”
“ No one aboard ? ”
“ 不 一 船上 ? ”

“船上没有人吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['boʊsn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
“ Oh , yes ; the mate and boatswain and half a dozen others are in the
” 哦 , 是的 ; 这 伴侣 和 水手长 和 一半 一个 打 其他的 是 在 这
['kæbɪn] . ” [-]
cabin . ” [25]
舱 . ” [-]

“哦，是的；大副、水手长和另外六个人在船舱里。”[25]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ? ”
“ And the crew ? ”
” 和 这 全体人员 ? ”

“船员们呢？”

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'ʃɔːr] . ”
“ I guess they're ashore . ”
” 我 猜测 它们是 岸上 . ”

“我猜他们已经上岸了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ? ”
“ Did you see Captain Morris ? ”
” 做过 你 看 队长 莫里斯 ? ”

你看到莫里斯上尉了吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Does it look as if they were going to sail to - night ? ”
” 做 它 看 作为 如果 他们 是 去 到 帆 到 - 夜晚 ? ”

“他们看起来像是要今晚出海吗？”

“ [jes] ; [ðə; ði]['læntərnz][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtwərd] [trɪp] .
“ Yes ; the lanterns are ready for an outward trip .
” 是的 ; 这 灯笼 是 准备好 为了 一个 向外 旅行 .

“是的，灯笼已经准备好出发了。”

[kʌm] , ['naʊz] ['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] [stiːl] [ə'bɔːrd] .
Come , now's our time to steal aboard .
来 , 现在是 我们的 时间 到 偷 船上 .

来吧，现在是我们偷偷溜上船的时候了。

[ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
They've been making a lot of changes , just as if they were going on a long
他们有 到过 制作 一个 很多 的 变化 , 只是 作为 如果 他们 是 去 在 一个 长的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

他们一直在进行很多改变，就像要进行一次漫长的航行一样。

” [tɑːm][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði]
” Tom led the way to the ship , and Will followed him over the rail to the
” 汤姆 引领 这 方式 到 这 船 , 和 将要 随后 他 超过 这 轨 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

汤姆带头走向船，威尔跟着他翻过栏杆来到甲板上。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] ?
“ Where shall we hide ?
” 在哪里 将 我们 隐藏 ?

我们该躲到哪里去呢?

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .
" he asked Tom .
" 他 问 汤姆 .

"他问汤姆。"

" [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] . "
" In the forecastle . "
" 在 这 前甲板 . "

"在前甲板上。"

" [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?
" Won't we be discovered ?
" 惯于 我们 是 发现 ?

"我们不会被发现吗？"

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪm][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [muːs] , " [hiː; hi][sed] .
" You must remember I'm at home on the Moose , " he said .
" 你 必须 记住 我是 在 家 在 这 驼鹿 , " 他 说 .

"你一定要记住，我在麋鹿山上才像家一样，"他说。

[ə; eɪ][læmp] [bəːnd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tɑːm][led][ðə; ði] [wei] .
A lamp burned dimly in the forecastle , and thither Tom led the way .
一个 灯 烧伤 依稀 在 这 前甲板 , 和 那里 汤姆 引领 这 方式 .

船头甲板上有一盏昏暗的灯，汤姆带头朝那里走去。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [bʌŋks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][træp] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
They passed a row of bunks , and finally came to a trap door , which he
他们 通过了 一个 排 的 上下铺 , 和 最后 来了 到 一个 陷阱 门 , 哪个 他
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

他们经过一排床铺，最后来到一个活板门前，他打开了活板门。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['æpərtʃʊr] .
" Are we going in there ? " inquired Will , peering into the dark aperture .
" 是 我们 去 在 那里 ? " 询问 将要 , 窥视 进入 这 黑暗的 光圈 .

"我们要进去吗？"威尔问道，同时凝视着黑暗的洞口。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['kʌbi] [hoʊl] , [ænd; ənd] [its] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] .
" A sort of storage cubby hole , and it's warm and cozy .
" 一个 种类 的 贮存 小隔间 洞 , 和 它是 温暖的 和 舒适 .

"就像一个储物小隔间，而且温暖舒适。"

" [bəuθ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['bɔːrdɪd] [ə'pɑːrtmənt] .
" Both boys found themselves ensconced in a low , boarded apartment .
" 两个都 男孩们 成立 他们自己 安顿下来 在 一个 低的 , 登机 公寓 .

"两个男孩发现自己身处一间低矮的、用木板封起来的公寓里。"

['sevrəl] [oʊld] ['mætrəsɪz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][sɔ:ft] [kaʊtʃ] ,

Several	**old**	**mattresses**	**afforded**	**a**	**soft**	**couch**	**,**
一些	老的	床垫	提供	一个	柔软的	长椅	,

几张旧床垫拼成了一张柔软的沙发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst]

and	**they**	**could**	**command**	**a**	**full**	**view**	**of**	**the**	**room**	**through**	**which**	**they**	**passed**
和	他们	可以	命令	一个	满的	看法	的	这	房间	通过	哪个	他们	通过了

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,

through	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**door**	**,**
通过	这	裂缝	在	这	门	,

他们可以透过门缝，将穿过的房间尽收眼底。

[wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [pʊld] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

which	**Tom**	**had**	**pulled**	**shut**	**after**	**him**	**.**
哪个	汤姆	有	拉	关闭	后	他	.

汤姆在他身后把门关上了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪspəd]

They	**had**	**tramped**	**quite**	**a**	**long**	**distance**	**that**	**day**	**,**	**and**	**their**	**whispered**
他们	有	践踏	相当	一个	长的	距离	那	天	,	和	他们的	低声说道

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [su:n] [səb'saidid] ,

conversation	**soon**	**subsided**	**,**
对话	很快	平静下来	,

他们那天走了很远的路，低声交谈的声音很快就停了下来。

[ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .

and	**drowsiness**	**overcame**	**them**	**.**
和	睡意	克服	他们	.

困意袭来，他们渐渐睡着了。

[wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Will	**was**	**the**	**first**	**to**	**awake**	**in**	**the**	**morning**	**.**
将要	曾是	这	第一的	到	醒	在	这	早晨	.

威尔是早上第一个醒来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

From	**the**	**motion**	**of**	**the**	**ship**	**he**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**ocean**	**.**
从	这	运动	的	这	船	他	知道	那	他们	是	在	这	海洋	.

从船的晃动程度，他知道他们正在海上航行。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['seɪləz] [ə'sli:p]

Peering	**through**	**the**	**interstices**	**of**	**the**	**trap**	**door**	**he**	**saw**	**several**	**sailors**	**asleep**
窥视	通过	这	间隙	的	这	陷阱	门	他	锯	一些	水手们	睡着了

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

and	**others**	**coming**	**from**	**and**	**going**	**to**	**the**	**deck**	**.**
和	其他的	未来	从	和	去	到	这	甲板	.

他透过活板门的缝隙向外窥视，看到几个水手在睡觉，还有一些水手在甲板上进进出出。

[wen] [tɑ:m] [ə'woʊk] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði]

When	**Tom**	**awoke**	**they**	**discussed**	**the**	**situation**	**and**	**decided**	**that**	**by**	**that**	**night**	**or**	**the**
什么时候	汤姆	醒来	他们	讨论	这	情况	和	决定	那	经过	那	夜晚	或者	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] .

next	**morning**	**they**	**would**	**reach**	**Watertown**	**.**
下一个	早晨	他们	会	抵达	沃特敦	.

汤姆醒来后，他们讨论了情况，并决定当晚或第二天早上到达沃特敦。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['despərətli] ['hʌŋgri] , ” [tɑːm] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ]
“ I'm getting desperately hungry , ” Tom said more than once , as the long morning
” 我是 获得 绝望地 饥饿的 , ” 汤姆 说 更多的 比 一次 , 作为 这 长的 早晨
[glaidid] [ə'weɪ] .
glided away .
滑翔 离开 .

“我饿得不行了，”汤姆不止一次说道，漫长的上午就这样悄然流逝。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ɑːr'selvz] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ We can't get anything to eat here without revealing ourselves , ” replied Will .
” 我们 不能 得到 任何事物 到 吃 这里 没有 揭示 我们自己 , ” 回复 将要 .

“我们在这里不暴露身份就找不到吃的，”威尔回答说。

['tɑːmz] ['fɔːrtɪtuːd] , [haʊ'evər] , [geɪv] [aʊt] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
Tom's fortitude , however , gave out completely before the day was ended .
汤姆的 坚韧 , 然而 , 给予 出去 完全地 前 这 天 曾是 结束 .

然而，汤姆的毅力在一天结束前就彻底崩溃了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [æt; ət] [læst] .
“ I can't stand it , Will , ” he ejaculated at last .
” 我 不能 站立 它 , 将要 , ” 他 射精 在 最后的 .

“我受不了了，威尔，”他终于喊了出来。

“ [aɪm] ['ferli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .
“ I'm fairly dying of hunger and thirst .
” 我是 相当 垂死 的 饥饿 和 口渴 .

“我快要饿死了，也快要渴死了。”

[lʊk] , [wɪl] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['boʊsn] .
Look , Will , there's the boatswain .
看 , 将要 , 有 这 水手长 .

看，威尔，那是水手长。

” ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl] [sɔː] [dʒæk] ['mɑːrsi] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] .
” Peering through a crack in the door , Will saw Jack Marcy enter the place .
” 窥视 通过 一个 裂缝 在 这 门 , 将要 锯 杰克 玛西 进入 这 地方 .

“威尔透过门缝往里看，看到杰克·马西走了进来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊksl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He was alone , and the forecastle was deserted except for himself .
他 曾是 独自的 , 和 这 前甲板 曾是 荒凉的 除了 为了 他自己 .

他孤身一人，船首楼空无一人，只有他一个人。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [heɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ Shall I hail him ?
” 将 我 冰雹 他 ?

“我该向他致敬吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [tuː; tə] [tɑːm] .
” he whispered , inquiringly , to Tom .
” 他 低声说道 , 询问地 , 到 汤姆 .

他低声询问汤姆。

“ [jes] , [duː] , [wɪl] .
“ Yes , do , Will .
” 是的 , 做 , 将要 .

“好的，威尔。”

['hiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .
He'll bring us something to eat and drink and won't betray us .
地狱 带来 我们 某物 到 吃 和 喝 和 惯于 背叛 我们 .

他会给我们带些吃的喝的，而且不会背叛我们。

" [wɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .
" **Will pushed the door of their place of concealment slightly ajar .**
" 将要 推动 这 门 的 他们的 地方 的 隐蔽 轻微地 半开 .

"威尔把他们藏身之处的门轻轻推开一条缝。"

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

"杰克!

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [səb'duːd] [toʊn] .
" **he uttered in a distinct but subdued tone .**
" 他 说出 在 一个 清楚的 但 低沉的 语气 .

"他用一种清晰但低沉的语气说道。"

[ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bi'wildədli]
The boatswain , who was arranging a bunk , started , and looked bewilderedly
这 水手长 , WHO 曾是 安排 一个 假寐 , 开始 , 和 看起来 困惑地
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

正在安排铺位的舵手突然惊醒，茫然地环顾四周。

" [hɪr] , [dʒæk] , [its] [tɑːm] ['dɔːltən] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [spoʊk] [wɪl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪr] ['oʊpən]
" **Here , Jack , it's Tom Dalton and myself , " spoke Will , pushing the door clear open**
" 这里 , 杰克 , 它是 汤姆 道尔顿 和 我 , " 辐 将要 , 推动 这 门 清除 打开
.
:
.

"杰克，这是我和汤姆·道尔顿，"威尔说着，把门完全推开。

[dʒæk]['mɑːrsi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Jack Marcy came to the spot and stood staring in profound amazement at the
杰克 玛西 来了 到 这 点 和 站立 凝视 在 深刻的 惊愕 在 这
[tuː] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
two boyish faces peering out at him .
二 男孩气 面孔 窥视 出去 在 他 .

杰克·马西走到那里，站在那里，惊奇地盯着两张正朝他张望的稚嫩面孔。

" [wel] , [wel] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɪn] [dʌm'faʊndɪd] [ə'meɪzmənt] .
" **Well , well , " was all he could say , in dumbfounded amazement .**
" 出色地 , 出色地 , " 曾是 全部 他 可以 说 , 在 目瞪口呆 惊愕 .

"哦，哦，"他只能发出这样一声惊叹，震惊得说不出话来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] ?
" **Don't you know us , Jack ?**
" 不 你 知道 我们 , 杰克 ?

"杰克，你不认识我们吗？"

[its] [tɑːm] ['dɔːltən] [ænd; ənd] [wɪl] ['bɜːrtrəm] . "
It's Tom Dalton and Will Bertram . "
它是 汤姆 道尔顿 和 将要 伯特伦 . "

是汤姆·道尔顿和威尔·伯特伦。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" **Yes , yes , I know you , but how on earth do you come here ?**
" 是的 , 是的 , 我 知道 你 , 但 如何 在 地球 做 你 来 这里 ?

"是的，是的，我认识你，但你到底是怎么来到这里的？"

" [spoʊk] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['boʊsn] .
" **spoke the mystified boatswain .**
" 辐 这 困惑 水手长 .

"那困惑的水手长说道。"

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [dʒæk] .
“ Oh , that's a long story , Jack .
“ 哦 , 那就是 一个 长的 故事 , 杰克 .

“哦，那说来话长，杰克。”

[ɔːl] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]
All we're thinking of now is getting back to Watertown , and we want something
全部 是 思维 的 现在 是 获得 后退 到 沃特敦 , 和 我们 想 某物
[tuː; tə] [iːt] . ”
to eat . ”
到 吃 . ”

我们现在只想赶紧回沃特敦，而且我们想吃点东西。”

“ [wer] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , ['waɪldli] .
“ Where ? ” cried Jack , wildly .
“ 在哪里 ? ” 哭 杰克 , 疯狂地 .

“在哪儿？”杰克疯狂地喊道。

“ [tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] .
“ To Watertown .
“ 到 沃特敦 .

“前往沃特敦。”

” [ðə; ði][oʊld] ['boʊsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
” The old boatswain shook his head gravely .
” 这 老的 水手长 摇晃 他的 头 严重地 .

老水手长严肃地摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɪp] , [lædz] .
“ You're on the wrong ship , lads .
“ 你是 在 这 错误的 船 , 小伙子们 .

“伙计们，你们上错船了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] ['wɔtɝˌtaʊn] . ”
It will be many a long day before you see Watertown . ”
它 将要 是 许多 一个 长的 天 前 你 看 沃特敦 . ”

你还要过很多天才能见到沃特敦。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [wɪl] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .
“ What do you mean ? ” asked Will , in sudden alarm .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 将要 , 在 突然 警报 .

“你什么意思？”威尔突然惊恐地问道。

“ [ðə; ði] [muːs] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ The Moose ain't going to Watertown at all . ”
“ 这 驼鹿 不是 去 到 沃特敦 在 全部 . ”

“麋鹿队根本不会去沃特敦。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] ? ”
Not going to Watertown ? ”
不是 去 到 沃特敦 ? ”

不去沃特敦吗？

“ [noʊ] ; [ʃiːz] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθs] - ['oʊʃ(ə)n][trɪp] . ”
“ No ; she's provisioned for a two - months ' ocean trip . ”
“ 不 ; 她是 已配置 为了 一个 二 - 几个月 - 海洋 旅行 . ”

“不，她带足了两个月海上航行的物资。”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] — — ” ['kweɪvəd] [tɑːm] , [ə'piːlɪŋli] .
“ And Captain Morris — — ” quavered Tom , appealingly .
“ 和 队长 莫里斯 — — ” 颤抖 汤姆 , 吸引人的 .

“还有莫里斯船长——”汤姆颤抖着，恳求道。

“ [ɪz][ɪn] [kə'mænd] .
“ Is in command .
“ 是 在 命令 .

“由我指挥。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

[ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
ON THE OCEAN .
在 这 海洋 .

在海上。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][dʒæk] ['mɑːrsiz] ['stɑːrtlɪŋ]
Will Bertram uttered a cry of surprise and dismay at Jack Marcy's startling
将要 伯特伦 说出 一个 哭 的 惊喜 和 沮丧 在 杰克 玛西的 令人震惊
[ˌdeklə'reɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,

杰克·马西的惊人宣言让威尔·伯特伦发出了一声惊讶和沮丧的惊呼。

[waɪl] [tɑːm] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
while Tom grew pale and frightened .
尽管 汤姆 生长 苍白 和 害怕 .

而汤姆则脸色苍白，惊恐万分。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ Come out of that place , both of you , ” said the boatswain .
“ 来 出去 的 那 地方 , 两个都 的 你 , ” 说 这 水手长 .

“你们两个都从那里出来，”水手长说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [haɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
“ You might hide away for a day or two , but not for two months .
“ 你 可能 隐藏 离开 为了 一个 天 或者 二 , 但 不是 为了 二 几个月 .

“你或许可以躲藏一两天，但不可能躲藏两个月。”

[hɪr] , [lædz] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Here , lads , I'll find a place where we can talk without being interrupted .
这里 , 小伙子们 , 患病的 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 讲话 没有 存在 中断 .

伙计们，我找个地方跟你们好好谈谈，别被人打扰。

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˌʌn'lɑːkt]
” He crossed the forecastle , and , taking a key from his pocket , unlocked
” 他 交叉 这 前甲板 , 和 , 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁
[ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,
a door , which ,
一个 门 , 哪个 ,

他穿过船首甲板，从口袋里掏出一把钥匙，打开了一扇门，

['oʊpənd] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
opened , revealed a small apartment with a little window looking out on the deck .
打开 , 揭晓 一个 小的 公寓 和 一个 小的 窗户 寻找 出去 在 这 甲板 .
[-]
[26]
[-]

打开后，露出一间小公寓，公寓里有一扇小窗户，可以望见露台。[26]

[dʒæk] [ˌriːˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kæsk] , [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

Jack	relocked	the	door	,	and	,	pointing	to	some	casks	,	told	the	boys	to
杰克	重新锁定	这	门	,	和	,	指向	到	一些	酒桶	,	讲述	这	男孩们	到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

杰克重新锁上门，指着几个木桶，让男孩们坐下。

“ [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ruːm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	safe	in	the	spirit	room	here	,	”	he	said	.
“	是	安全的	在	这	精神	房间	这里	,	”	他	说	.

“我们在这里的精神房间里很安全，”他说。

“ [naʊ] , [ðen] , [lædz] , [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	then	,	lads	,	out	with	your	story	,	and	let's	hear	the	worst	of	it	.
“	现在	,	然后	,	小伙子们	,	出去	和	你的	故事	,	和	我们来吧	听到	这	最差	的	它	.

“好了，伙计们，把你们的故事讲出来吧，让我们听听最糟糕的部分。”

” [tɑːm]['dɔːltən][wʌz; wəz][tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

”	Tom	Dalton	was	too	engrossed	in	his	misery	,
”	汤姆	道尔顿	曾是	也	全神贯注	在	他的	苦难	,

汤姆·道尔顿太沉浸在自己的痛苦之中了，

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [bloʊz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][met] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ,

as	he	imagined	the	blows	in	store	for	him	when	he	met	Captain	Morris	,
作为	他	想象	这	打击	在	店铺	为了	他	什么时候	他	遇见	队长	莫里斯	,

当他想象着与莫里斯上尉见面时将要遭受的打击时，

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	say	a	word	.
到	说	一个	单词	.

说句话。

[wɪl] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv]['tɑːmz] [flaɪt] [frʌm; frəm]

Will	briefly	related	what	had	occurred	since	the	episode	of	Tom's	flight	from
将要	简要地	有关的	什么	有	发生	自从	这	插曲	的	汤姆的	航班	从

[ðə; ði] [muːs] .

the	Moose	.
这	驼鹿	.

威尔简要地叙述了自汤姆逃离麋鹿事件以来发生的事情。

[dʒæk]['mɑːrsi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] .

Jack	Marcy	listened	with	mouth	agape	.
杰克	玛西	听着	和	嘴	博爱	.

杰克·马西目瞪口呆地听着。

“ [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ʃʊr] ,

“	Well	,	you	boys	deserve	to	get	home	,	for	you're	persevering	enough	,	that's	sure	,
“	出色地	,	你	男孩们	应得	到	得到	家	,	为了	你是	坚持不懈	足够的	,	那就是	当然	,

“嗯，你们这些孩子理应回家，因为你们足够坚持不懈，这是肯定的。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['seɪlɪŋ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	Jack	went	on	to	tell	about	the	change	in	the	usual	sailing	route	of	the
”	和	杰克	去	在	到	告诉	关于	这	改变	在	这	通常	帆船	路线	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

杰克接着讲述了这艘船通常航行路线的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

It	seemed	that	the	coast	trade	had	been	light	during	the	late	winter	months	,
它	似乎	那	这	海岸	贸易	有	到过	光	期间	这	晚的	冬天	几个月	,

似乎在冬末的几个月里，沿海贸易比较清淡。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd]

and	Captain	Morris	had	prepared	for	a	voyage	to	Nova	Scotia	and
和	队长	莫里斯	有	准备	为了	一个	航程	到	新星	斯科舍省	和

[pɔɪnts] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

points	farther	north	.
积分	更远	北	.

莫里斯船长已做好前往新斯科舍省及更北地区的航行准备。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] [wen] [hiː; hi][faindz] [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] , " [sed] [dʒæk] , ['duːbiəsli] .

"	I	don't	know	what	he'll	say	when	he	finds	you're	aboard	,	"	said	Jack	,	dubiously	.
"	我	不	知道	什么	地狱	说	什么时候	他	发现	你是	船上	,	"	说	杰克	,	可疑地	.

"我不知道他发现你在船上时会说什么，"杰克疑惑地说。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ; [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tɑːm] , ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	let	him	know	;	oh	,	please	don't	tell	him	,	"	pleaded	Tom	,	anxiously	.
"	不	让	他	知道	;	哦	,	请	不	告诉	他	,	"	恳求	汤姆	,	焦虑地	.

"别让他知道；哦，求求你别告诉他，"汤姆焦急地恳求道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [læd] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	can't	very	well	hide	the	truth	from	him	,	lad	,	"	said	Jack	.
"	我们	不能	非常	出色地	隐藏	这	真相	从	他	,	小伙子	,	"	说	杰克	.

"我们没办法对他隐瞒真相，小伙子，"杰克说。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blʌbər] , [naʊ] ,

"	Don't	begin	to	blubber	,	now	,
"	不	开始	到	大声哭	,	现在	,

"现在别哭哭啼啼的，

[ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] .

and	we'll	think	of	the	easiest	way	to	get	you	out	of	this	fix	.
和	出色地	思考	的	这	最容易	方式	到	得到	你	出去	的	这	使固定	.

我们会想出最简单的办法帮你摆脱困境。

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] ; [eɪ] , [lædz] ?

You're	hungry	,	I	guess	;	eh	,	lads	?
你是	饥饿的	,	我	猜测	;	嗯	,	小伙子们	?

看来你们饿了，是吧，伙计们?

" [wɪl] [ə'sentid] ['iːgərli] .

"	Will	assented	eagerly	.
"	将要	同意	急切地	.

威尔欣然同意。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] , "

"	I'll	get	you	something	to	eat	and	drink	,	and	we'll	think	the	affair	over	,	"
"	患病的	得到	你	某物	到	吃	和	喝	,	和	出色地	思考	这	事务	超过	,	"

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

"我去给你弄点吃的喝的，我们再好好想想这件事，"杰克说。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fuːd] .

He	left	them	and	returned	in	a	few	minutes	with	the	promised	food	.
他	左边	他们	和	返回	在	一个	很少	分钟	和	这	承诺	食物	.

他离开他们，几分钟后带着承诺的食物回来了。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sə'spensfəl]

Then	he	relocked	the	door	and	left	his	young	charges	anxious	and	suspenseful
然后	他	重新锁定	这	门	和	左边	他的	年轻的	收费	焦虑的	和	悬疑

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['ment(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

over	his	promised	mental	consideration	of	the	case	.
超过	他的	承诺	精神的	考虑	的	这	案件	.

然后他重新锁上了门，留下他那些年轻的监护人焦虑不安，焦急地等待着他承诺会认真考虑这个案子。

['miːntaɪm] , [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Meantime	**,**	**events**	**were**	**in**	**progress**	**in**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**ship**	**,**
与此同时	,	活动	是	在	进步	在	这	舱	的	这	船	,

与此同时，船舱内也发生了一些事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðer; ðər]

of	**which**	**the**	**boys**	**were**	**in**	**entire**	**ignorance**	**,**	**but**	**which**	**materially**	**affected**	**their**
的	哪个	这	男孩们	是	在	全部的	无知	,	但	哪个	重大	做作的	他们的

['welfer] .

welfare	**.**
福利	.

男孩们对此一无所知，但这却对他们的福祉产生了实质性的影响。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs]

Captain	**Morris**	**and**	**his**	**mate**	**had**	**celebrated**	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**Golden**	**Moose**
队长	莫里斯	和	他的	伴侣	有	著名	这	帆船	的	这	金的	驼鹿

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['veri] ['friːli] ,

by	**drinking**	**very**	**freely**	**,**
经过	喝	非常	自由	,

莫里斯船长和他的船员为了庆祝“金麋鹿号”的下水，豪饮了一番。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kʌm]

and	**immediately**	**after**	**the**	**boatswain's**	**visit**	**to**	**the**	**boys**	**the**	**captain**	**had**	**come**
和	立即地	后	这	水手长的	访问	到	这	男孩们	这	队长	有	来

[ɑːn] [dek] .

on	**deck**	**.**
在	甲板	.

水手长探望完男孩们后，船长就来到了甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒæk] ['mɑːrsiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

It	**had**	**been**	**Jack**	**Marcy's**	**intention**	**to**	**approach**	**the**	**Captain**	**on**	**the**	**subject**	**of**
它	有	到过	杰克	玛西的	意图	到	方法	这	队长	在	这	主题	的

[ðə; ði] [s'təʊəweɪz] .

the	**stowaways**	**.**
这	偷渡者	.

杰克·马西原本打算就偷渡者的事情去找船长谈谈。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['sʌlən] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌf] ['mænər] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	**Captain's**	**sullen**	**face**	**and**	**rough**	**manner**	**,**	**however**	**,**	**deterred**	**him**	**from**
这	船长的	忧郁	脸	和	粗糙的	方式	,	然而	,	威慑	他	从

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

carrying	**his**	**plan**	**into**	**operation**	**.**
携带	他的	计划	进入	手术	.

然而，船长阴沉的表情和粗鲁的态度，让他打消了实施计划的念头。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['taɪrənt][ðæn; ðən]['evər] ,

Under	**the**	**influence**	**of**	**liquor**	**,**	**Captain**	**Morris**	**was**	**a**	**worse**	**tyrant**	**than**	**ever**	**,**
在下面	这	影响	的	酒	,	队长	莫里斯	曾是	一个	更糟	暴君	比	曾经	,

酒精的作用下，莫里斯船长比以往更加残暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	**he**	**made**	**it**	**uncomfortable**	**for**	**all**	**the**	**men**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**with**
和	他	制成	它	不舒服	为了	全部	这	男人	他	来了	在	接触	和

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] ['θretnɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'ledʒd]

by	**finding**	**fault**	**with**	**them**	**or**	**threatening**	**chastisement**	**for**	**some**	**alleged**
经过	寻找	过错	和	他们	或者	威胁	惩罚	为了	一些	据称

[ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] .

dereliction	**of**	**duty**	**.**
废弃	的	责任	.

他总是挑剔与他接触的男人，或者威胁要惩罚他们所谓的玩忽职守行为，这让所有与他接触的男人都感到不舒服。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]
Finally **his** **attention** **was** **directed** **to** **a** **little** **knot** **of** **men** **gathered** **on** **the**
最后 他的 注意力 曾是 指导 到 一个 小的 结 的 男人 聚集 在 这
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

最后，他的注意力被聚集在甲板上的一小群人吸引住了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['seɪlər] ,
in **the** **centre** **of** **which** **was** **a** **pale** **and** **excited** **sailor** **,**
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 苍白 和 兴奋的 水手 ,

画面中央站着一位脸色苍白、情绪激动的水手。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] .
who **was** **gesticulating** **violently** **and** **pointing** **to** **the** **forecastle** **.**
WHO 曾是 做手势 暴力 和 指向 到 这 前甲板 .

他一边剧烈地挥舞着手臂，一边指向船首楼。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [hɪr] ? ” ['æŋgrəli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][men] .
“ **What's** **the** **row** **here** **?** **”** **angrily** **demanded** **the** **Captain** **,** **approaching** **the** **men** **.**
“ 是什么 这 排 这里 ? ” 愤怒地 要求 这 队长 , 接近 这 男人 .

“这里发生了什么事？”船长怒气冲冲地走近那些人问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What** **are** **you** **loitering** **around** **here** **for** **?** **”**
“ 什么 是 你 游荡 大约 这里 为了 ? ”

“你在这里闲逛做什么？”

“ [ben] ['ælən] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [sɜ:r] , ” [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Ben** **Allen** **has** **seen** **a** **spirit** **,** **sir** **,** **”** **spoke** **up** **one** **of** **the** **men** **.**
“ 本 艾伦 有 已见 一个 精神 , 先生 , ” 辐 向上 一 的 这 男人 .

“本·艾伦看到了鬼魂，先生，”其中一人开口说道。

“ [wɒts] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ?
“ **What's** **this** **nonsense** **?**
“ 是什么 这 废话 ?

“这都什么鬼东西？”

[tu:] [mʌtʃ] [rʌm] , [aɪ] [ges] , ” ['grʌfli] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rɪs] .
Too **much** **rum** **,** **I** **guess** **,** **”** **gruffly** **replied** **Morris** **.**
也 很多 朗姆酒 , 我 猜测 , ” 粗声粗气地 回复 莫里斯 .

“大概是朗姆酒喝多了吧。”莫里斯粗声粗气地回答道。

“ [aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['kæptɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” ['sɪriəsli] ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] [neɪmd]
“ **I** **did** **see** **a** **spirit** **,** **Captain** **,** **all** **the** **same** **,** **”** **seriously** **answered** **the** **sailor** **named**
“ 我 做过 看 一个 精神 , 队长 , 全部 这 相同的 , ” 严重地 回答 这 水手 命名
[ben] ['ælən] .
Ben **Allen** **.**
本 艾伦 .

“我确实看到了一个幽灵，船长，”名叫本·艾伦的水手严肃地回答道。

“ [hu:z] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['skɔ:fiŋli] .
“ **Whose** **?** **”** **inquired** **the** **Captain** **,** **scoffingly** **.**
“ 谁 ? ” 询问 这 队长 , 轻蔑地 .

“谁的？”船长嘲讽地问道。

“ [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] ['bɔɪz] , [tɑ:m] ['dɔltənz] . ”
“ **The** **old** **cabin** **boy's** **,** **Tom** **Dalton's** **.** **”**
“ 这 老的 舱 男孩们 , 汤姆 达尔顿的 . ”

“老船舱男孩汤姆·道尔顿的。”

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ Where ? ” he demanded .
“ 在哪里 ? ” 他 要求 .

“在哪儿？”他追问道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlz] - [aɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ['spɪrɪt] [ruːm] .
“ At the little bull's - eye glass in the forecastle spirit room .
“ 在 这 小的 公牛的 - 眼睛 玻璃 在 这 前甲板 精神 房间 .

“在前甲板酒窖里的小靶心镜旁。

” [ðə; ði]['mænz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [hæf] [kənˈvɪnst] .
” The man's manner was so earnest that Morris looked half convinced .
” 这 男人的 方式 曾是 所以 认真 那 莫里斯 看起来 一半 确信 .

“那人态度非常认真，以至于莫里斯看起来半信半疑。”

[dʒæk]['mɑːrsi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['diːpli] [kənˈsɜːrnd] .
Jack Marcy had overheard the conversation , and looked deeply concerned .
杰克 玛西 有 无意中听到 这 对话 , 和 看起来 深 担心的 .

杰克·马西无意中听到了他们的对话，神情十分担忧。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ It's all up with the boys if the Captain believes him , ” he muttered .
“ 它是 全部向上 和 这 男孩们 如果 这 队长 相信 他 , ” 他 低声说道 .

“如果队长相信他，那一切都得靠那些小伙子们了，”他嘟囔道。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [diˈsəːnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He at once discerned what had happened .
他 在 一次 辨别 什么 有 发生 .

他立刻明白了发生了什么事。

[tɑːm]['dɔːltən] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ruːm] ,
Tom Dalton , peering out of the window of the spirit room ,
汤姆 道尔顿 , 窥视 出去 的 这 窗户 的 这 精神 房间 ,

汤姆·道尔顿从灵异房间的窗户向外张望，

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['seɪlər] ['ælən] .
had been seen by the sailor Allen .
有 到过 已见 经过 这 水手 艾伦 .

水手艾伦曾见过他。

“ [hɪr] , [dʒæk]['mɑːrsi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ruːm] ? ”
“ Here , Jack Marcy , where's the key to the spirit room ? ”
“ 这里 , 杰克 玛西 , 在哪里? 这 钥匙 到 这 精神 房间 ? ”

“杰克·马西，灵异房间的钥匙在哪儿？”

“ [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælənz] ['nɑːnsens] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ” [æskt]
“ You ain't going to pay attention to Allen's nonsense , are you , captain ? ” asked
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“你不会理会艾伦的胡言乱语吧，队长？”杰克问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] ['kerləsnəs] .
with assumed carelessness .
和 假定 疏忽 .

被认为是粗心大意。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['ælən] , [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Here	,	you	,	Allen	,	we'll	hunt	for	this	spirit	that	haunts	the	ship	.
这里	,	你	,	艾伦	,	出色地	打猎	为了	这	精神	那	闹鬼的地方	这	船	.

艾伦，你来，我们一起去寻找萦绕在这艘船上的幽灵。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm]['dʒæks][hænd][ænd; ənd] [went] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	took	the	key	from	Jack's	hand	and	went	forthwith	into	the
"	他	采取	这	钥匙	从	杰克的	手	和	去	立即	进入	这

['foʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

他从杰克手中接过钥匙，径直走向船首楼。

[wɪl] [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [bʌt; bət] ,

Will	and	Tom	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	but	,
将要	和	汤姆	听到	这	声音	的	接近	脚步声	,	但	,

威尔和汤姆听到了靠近的脚步声，但是，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

little	dreaming	of	what	had	transpired	on	the	deck	,
小的	做梦	的	什么	有	发生了	在	这	甲板	,

她几乎没有想到甲板上发生了什么事。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊsn] [bent] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

supposed	it	was	the	boatswain	bent	on	another	visit	to	them	,
据称	它	曾是	这	水手长	弯曲	在	其他	访问	到	他们	,

我猜想是那个一心想再来拜访他们的水手长。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

as	the	key	grated	in	the	lock	.
作为	这	钥匙	磨碎的	在	这	锁	.

钥匙在锁里发出咔哒声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [stʊd] [træns'fɪkst] , [waɪl] [tɑːm] ['dɔːltən] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv]

Will	Bertram	stood	transfixed	,	while	Tom	Dalton	shrank	back	with	a	feeble	cry	of
将要	伯特伦	站立	呆若木鸡	,	尽管	汤姆	道尔顿	缩小	后退	和	一个	微弱	哭	的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

威尔·伯特伦呆立不动，而汤姆·道尔顿则畏缩着，发出微弱的恐惧叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [geɪzɪŋ] [ə'meɪzɪdli]

For	a	single	moment	Captain	Morris	stood	rooted	to	the	spot	,	gazing	amazedly
为了	一个	单身的	片刻	队长	莫里斯	站立	根	到	这	点	,	凝视	令人惊讶地

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

at	the	two	boys	.
在	这	二	男孩们	.

莫里斯上尉愣在原地，愣住了，惊讶地望着这两个男孩。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [tɑːm] ['dɔːltən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” ['mʌtəd] ['ælən] .

“	I	told	you	,	captain	,	Tom	Dalton	was	there	,	”	muttered	Allen	.
“	我	讲述	你	,	队长	,	汤姆	道尔顿	曾是	那里	,	”	低声说道	艾伦	.

“我告诉过你，队长，汤姆·道尔顿在那里，”艾伦低声说道。

“ [bʌt; bət][noʊ]['spɪrɪt] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

“	But	no	spirit	,	”	cried	Captain	Morris	,	his	eyes	flashing	with	malice	.
“	但	不	精神	,	”	哭	队长	莫里斯	,	他的	眼睛	闪烁	和	恶意	.

“但是没有精神！”莫里斯上尉喊道，他的眼中闪过一丝恶意。

" [tɑːm]['dɔːltən] , [eɪ] ?
" Tom Dalton , eh ?
" 汤姆 道尔顿 , 嗯 ?

"汤姆·道尔顿，是吗？"

[wel] , [maɪ] ['rʌnəweɪ] ['kæbɪn] [bɔɪ] ,
Well , my runaway cabin boy ,
出色地 , 我的 逃跑 舱 男生 ,

嗯，我那逃跑的船舱男孩，

[wiːl] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['naɪsli] [æt; ət] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [ə; eɪ]
we'll now attend to the whipping you got out of so nicely at Watertown a
出色地 现在 出席 到 这 鞭打 你 得到 出去 的 所以 很好 在 沃特敦 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] .
month ago .
月 前 .

现在我们要处理一下你一个月前在沃特敦侥幸逃脱的那顿鞭笞。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tɑːm][hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
" And seizing the terrified Tom he dragged him triumphantly to the deck of
" 和 抓住 这 恐惧 汤姆 他 拖拽 他 凯旋而归 到 这 甲板 的
[ðə; ði] [ʃɪp] . [-]
the ship . [27]
这 船 . [-]

"他抓住吓坏了的汤姆，得意洋洋地把他拖到船的甲板上。[27]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[lænd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
Land was nowhere in sight , and a chill ,
土地 曾是 无处 在 视线 , 和 一个 寒意 ,

视线中不见陆地，寒意袭人。

['frɔːsti] [er] [swept] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [æz; əz][ɪts] ['kæptɪn] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [kruː]
frosty air swept the deck of the Golden Moose as its captain confronted his crew
霜冻 空气 扫荡 这 甲板 的 这 金的 驼鹿 作为 它是 队长 面对 他的 全体人员
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] .
with a new surprise .
和 一个 新的 惊喜 .

寒风拂过"金麋鹿号"的甲板，船长向船员们带来了一个新的惊喜。

[hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He vouchsafed no explanation to them of his discovery of the boys ,
他 担保 不 解释 到 他们 的 他的 发现 的 这 男孩们 ,

他没有向他们解释自己是如何发现这些男孩的。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][fɜːrst] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [s'təʊəweɪz] [hæd; həd] [kʌm]
nor did he exhibit at first any curiosity as to how the stowaways had come
也不 做过 他 展览 在 第一的 任何 好奇心 作为 到 如何 这 偷渡者 有 来
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

起初，他也没有表现出对这些偷渡者如何上船的任何好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]

It	seemed	to	be	enough	to	him	to	know	that	the	former	object	of
它	似乎	到	是	足够的	到	他	到	知道	那	这	以前的	目的	的

[hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [spaɪt] ,

his	hatred	and	spite	,
他的	仇恨	和	尽管如此	,

对他来说，知道他曾经憎恨和怨恨的对象，似乎就足够了。

[tɑːm][ˈdɔːltən] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

Tom	Dalton	,	was	once	more	in	his	power	.
汤姆	道尔顿	,	曾是	一次	更多的	在	他的	力量	.

汤姆·道尔顿再次掌握了自己的权力。

[wɪl] [ˈbɜːrtrəm][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Will	Bertram	had	followed	the	Captain	and	Tom	to	the	deck	.
将要	伯特伦	有	随后	这	队长	和	汤姆	到	这	甲板	.

威尔·伯特伦跟着船长和汤姆来到了甲板上。

[æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːrk][əˈpɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [roʊps] [hiː; hi]

As	Morris	flung	the	cabin	boy	with	a	violent	jerk	upon	a	pile	of	ropes	he
作为	莫里斯	扔	这	舱	男生	和	一个	暴力	混蛋	之上	一个	桩	的	绳索	他

[grauld] [aʊt] ,

growled	out	,
咆哮	出去	,

莫里斯猛地将船舱男孩扔到一堆绳索上，同时低声咆哮道：

[ˈvɪʃəsli] :

viciously	:
恶毒地	:

恶毒地：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði][kæt] - [ʌv; əv] - [naɪn] - [teɪlz] [ˈredi] !

“	You	stay	there	until	I	get	the	cat	-	of	-	nine	-	tails	ready	!
“	你	停留	那里	直到	我	得到	这	猫	-	的	-	九	-	尾巴	准备好	!

“你待在那儿，直到我准备好九尾鞭！”

” [pʊr] [tɑːm] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Poor	Tom	crouched	and	cowered	and	hid	his	face	in	his	hands	,
”	贫穷的	汤姆	蹲着	和	畏缩	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,

可怜的汤姆蜷缩着身子，瑟瑟发抖，双手捂住了脸。

[ˈʌtərɪŋ] [moʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈterər] .

uttering	moans	of	despair	and	terror	.
发出声音	呻吟	的	绝望	和	恐怖	.

发出绝望和恐惧的呻吟。

[wɪl] [gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

Will	grew	sick	at	heart	as	he	contemplated	the	brutal	visage	of	the	half	-
将要	生长	生病的	在	心	作为	他	思考	这	野蛮	面容	的	这	一半	-

[ˈdrʌŋkən] [ˈmɔːrɪs] .

drunken	Morris	.
醉	莫里斯	.

威尔看着半醉的莫里斯那副凶神恶煞的模样，心中一阵恶心。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈventʃərd] [tuː; tə]

He	summoned	all	his	courage	and	boldness	,	however	,	and	ventured	to
他	被召唤	全部	他的	勇气	和	大胆	,	然而	,	和	冒险	到

[əˈdres] [hɪm; ɪm] .

address	him	.
地址	他	.

然而，他鼓起所有的勇气和胆量，冒险上前与他交谈。

“ ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Captain Morris , can I speak a word to you ?
“ 队长 莫里斯 , 能 我 说话 一个 单词 到 你 ?

“莫里斯上尉，我可以跟您说句话吗？”

” ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [snɑːrl] .
” Morris turned with a sneering snarl .
” 莫里斯 转向 和 一个 冷笑 咆哮 .

莫里斯转过身，脸上带着嘲讽的冷笑。

“ [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [haʊ] ['hʌmb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ Ah , my young friend , how humble we are !
“ 啊 , 我的 年轻的 朋友 , 如何 谦逊的 我们 是 !

“啊，我的年轻朋友，我们是多么谦卑啊！”

['aʊər; ɑːr] [toʊn] [eint] [kwaɪt] [æz; əz][dɪ'faɪənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”
Our tone ain't quite as defiant as it was ! ”
我们的 语气 不是 相当 作为 桀骜不驯 作为 它 曾是 ! ”

我们的语气不像以前那么强硬了！

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tɑːm] , [sɜːr] . ”
“ I want to speak to you about Tom , sir . ”
“ 我 想 到 说话 到 你 关于 汤姆 , 先生 . ”

“先生，我想和您谈谈汤姆的事。”

“ [wiːl] [klɪp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] .
“ We'll clip his wings , and yours , too , before this voyage is ended .
“ 出色地 夹子 他的 翅膀 , 和 你的 , 也 , 前 这 航程 是 结束 .

“在这段航程结束之前，我们会剪掉他的翅膀，也会剪掉你的翅膀。”

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
You got him to run away .
你 得到 他 到 跑步 离开 .

你让他逃跑了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I told you I'd get even with you ,
我 讲述 你 ID 得到 甚至 和 你 ,

我告诉过你我会报复你，

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] . ”
and you'll soon find out how well I keep my word . ”
和 你会 很快 寻找 出去 如何 出色地 我 保持 我的 单词 . ”

你很快就会发现我有多么信守承诺。”

“ ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , ” [sed] [wɪl] , ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'bjuːs] [ðæt] [bɔɪ] ,
“ Captain Morris , ” said Will , earnestly , “ you have no right to abuse that boy ,
“ 队长 莫里斯 , ” 说 将要 , 切实 , “ 你 有 不 正确的 到 虐待 那 男生 ,

“莫里斯上尉，”威尔认真地说，“你没有权利虐待那个男孩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] !
and you don't dare to whip me !
和 你 不 敢 到 鞭 我 !

你不敢鞭打我！

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['wɪlz] [ə'piːl] [baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
” Captain Morris terminated Will's appeal by going below and reappearing a minute
” 队长 莫里斯 终止 遗嘱 上诉 经过 去 以下 和 重新出现 一个 分钟
['leɪtər] .
later .
之后 .

“莫里斯船长下到船舱，一分钟后又重新出现，从而终止了威尔的上诉。”

[ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði][kæt] - [ʌv; əv] - [naɪn] - [teɪlz] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp]

The	dreaded	instrument	of	torture	,	the	cat	-	of	-	nine	-	tails	,	was	in	his	grasp
这	令人恐惧的	乐器	的	酷刑	,	这	猫	-	的	-	九	-	尾巴	,	曾是	在	他的	抓牢

.

:

.

他手中握着令人闻风丧胆的刑具——九尾鞭。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['brɔːni] [hænd] [siːzd] ['tɑːmz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ferli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	big	,	brawny	hand	seized	Tom's	jacket	and	fairly	tore	it	from	his	back	.
他的	大的	,	强壮的	手	查获	汤姆的	夹克	和	相当	撕裂	它	从	他的	后退	.

他那只粗壮的大手抓住汤姆的外套，毫不留情地把它从他身上扯了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [taɪd] [ʌp] ,

He	did	not	wait	to	have	his	victim	tied	up	,
他	做过	不是	等待	到	有	他的	受害者	系	向上	,

他甚至没等受害者被绑好就动手了。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['kæbɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

but	began	slashing	at	the	poor	cabin	boy	with	fiendish	satisfaction	in	his	evil
但	开始	砍杀	在	这	贫穷的	舱	男生	和	邪恶的	满意	在	他的	邪恶的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他却带着邪恶的满足感，开始挥刀砍向可怜的船舱男孩。

“ [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .

“	Take	that	,	and	that	.
“	拿	那	,	和	那	.

“拿走那个，还有那个。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][skwɜːrm] , [duː][juː; jʊ] ! ”

you	squirm	,	do	you	!	”
你	蠕动	,	做	你	!	”

你扭来扭去，是吗!

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

“	You	coward	!
“	你	懦夫	!

你这个懦夫!

” [æz; əz] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ]

”	As	blow	after	blow	was	rained	on	the	shoulders	and	body	of	the	screaming
”	作为	吹	后	吹	曾是	下雨了	在	这	肩膀	和	身体	的	这	尖叫

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“当一拳又一拳落在惨叫的汤姆的肩膀和身上时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['senʃərɪŋ]

his	companion	could	not	restrain	his	indignation	,	and	applied	the	censuring
他的	伴侣	可以	不是	抑制	他的	愤慨	,	和	应用	这	谴责

[wɜːrdz][tuː; tə] ['mɔːrɪs] .

words	to	Morris	.
字	到	莫里斯	.

他的同伴无法抑制心中的愤慨，用责备的话语斥责了莫里斯。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] .

The	latter	turned	.
这	后者	转向	.

后者转身离开。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [baɪ] [bɔɪz] ['eni] [lɔːŋgər] !

“	I'll	see	if	this	ship	is	to	be	run	by	boys	any	longer	!
”	患病的	看	如果	这	船	是	到	是	跑步	经过	男孩们	任何	更长	!

“我倒要看看这艘船是不是还要由小伙子们来掌舵！”

” [hiː; hi] [jeld] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

”	he	yelled	,	choking	with	rage	.
”	他	大喊	,	窒息	和	愤怒	.

他怒吼道，气得几乎哽咽。

[ðə; ði] [wɪp] [keɪm] [daʊn] [ə'krɔːs] ['wɪlz] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ]

The	whip	came	down	across	Will's	form	with	a	violence	that	fairly	took	his	breath
这	鞭	来了	向下	穿过	遗嘱	形式	和	一个	暴力	那	相当	采取	他的	气息

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

鞭子狠狠地抽在威尔身上，威力之大几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [stroʊks] .

He	gasped	out	wildly	from	the	pain	inflicted	by	the	cutting	strokes	.
他	倒吸一口气	出去	疯狂地	从	这	疼痛	造成的	经过	这	切割	笔画	.

刀伤带来的剧痛让他发出痛苦的喘息。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	an	interruption	.
突然	那里	曾是	一个	中断	.

突然，被打断了。

[ə; eɪ][hænd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [wɪp] .

A	hand	stronger	than	that	of	the	Captain	clutched	the	descending	whip	.
一个	手	更强	比	那	的	这	队长	紧握	这	下降	鞭	.

一只比船长更有力的手紧紧握住了正在下落的鞭子。

“ [dəunt] [straɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] !

“	Don't	strike	that	boy	again	,	Captain	Morris	!
”	不	罢工	那	男生	再次	,	队长	莫里斯	!

“莫里斯上尉，别再打那个男孩了！”

” [dʒæk]['mɑːrsi][hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [spoʊk] .

”	Jack	Marcy	had	stepped	forward	,	and	it	was	he	who	now	spoke	.
”	杰克	玛西	有	步	向前	,	和	它	曾是	他	WHO	现在	辐	.

杰克·马西走上前来，现在轮到他说话了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [də'rektɪd] [wʌn] [ə'meɪzd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	Captain	directed	one	amazed	glance	at	him	,
这	队长	指导	一	惊叹	瞥一眼	在	他	,

船长惊讶地看了他一眼。

[dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd]

dumbfounded	at	the	first	evidence	of	rebellion	he	had	ever	seen	on	board
目瞪口呆	在	这	第一的	证据	的	叛乱	他	有	曾经	已见	在	木板

[ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .

the	Golden	Moose	.
这	金的	驼鹿	.

在“金麋鹿号”上，他第一次见到反叛的迹象，感到目瞪口呆。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
” he demanded , red with anger .
” 他 要求 , 红色的 和 愤怒 .

他怒气冲冲地问道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['triːtɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [dʒæk] , ['stedəli] .
“ You ain't treating these boys right , Captain ; that's what I mean , ” said Jack , steadily :
” 你 不是 治疗 这些 男孩们 正确的 , 队长 ; 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 杰克 , 稳步 .

“船长，你对这些孩子不公平，我的意思是，”杰克平静地说。

“ [dəunt] [straɪk] [ðem; ðəm] [əˈgen] . ”
“ Don't strike them again . ”
” 不 罢工 他们 再次 . ”

“不要再打他们了。”

“ [stænd] [əˈsaɪd] ! ”
“ Stand aside ! ”
” 站立 旁边 ! ”

“让开！”

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['kæptɪn] .
“ I won't do it , Captain .
” 我 惯于 做 它 , 队长 .

“我不会那么做的，队长。”

[juː; jʊ] [eint] [jɔːrˈself] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ækt] [ðɪs] [wei] .
You ain't yourself , or you wouldn't act this way .
你 不是 你自己 , 或者 你 不会 行为 这 方式 .

你精神状态不对，否则你不会这样。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['strʌgld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz] [friː] , [bʌt; bət][dʒæk][held][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
” The Captain struggled to get his hands free , but Jack held him firmly .
” 这 队长 挣扎 到 得到 他的 双手 自由的 , 但 杰克 握住 他 牢牢 .

“船长挣扎着想挣脱，但杰克牢牢地抓住了他。”

“ ['mjuːtəni] !
“ Mutiny !
” 兵变 !

“兵变!

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [hɪr] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , “ [siːz] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈloʊ] .
“ Here , ” to the crew , “ seize this man and lock him up below .
” 这里 , ” 到 这 全体人员 , “ 抢占 这 男人 和 锁 他 向上 以下 .

“来，”对船员们说，“抓住这个人，把他关在下面。”

” [nɑːt][ə; eɪ]['seɪlər] [stɜːrd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɔːr] [rɪˈliːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] .
” Not a sailor stirred to interfere or relieve the Captain from his dilemma .
” 不是 一个 水手 搅拌 到 干扰 或者 缓解 这 队长 从 他的 困境 .

没有一个水手站出来干预或帮助船长摆脱困境。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? ” [reɪvd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈfaɪnəli] [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

“	Do	you	hear	me	?	”	raved	Morris	,	finally	wrenching	his	hands	free	.
”	做	你	听到	我	?	”	赞不绝口	莫里斯	,	最后	扭动	他的	双手	自由的	.

“你听见我说话了吗？”莫里斯咆哮着，终于挣脱了束缚。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [traʊns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmjuːtənəs] [ˈboʊsn] !

“	Well	,	then	,	I'll	trounce	the	whole	of	you	,	beginning	with	you	,	my	mutinous	boatswain	!
”	出色地	,	然后	,	患病的	痛击	这	所有的	的	你	,	开始	和	你	,	我的	叛逆的	水手长	!

“那么，我就要把你们全都揍趴下，就从你这个叛逆的水手长开始吧！”

” [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][dʒæk][ˈmɑːrsi] .

”	He	struck	at	Jack	Marcy	.
”	他	击	在	杰克	玛西	.

他袭击了杰克·马西。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] .

The	blow	was	not	repeated	.
这	吹	曾是	不是	重复	.

这一击没有再次发生。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔːrwərd] ,

Without	an	indication	of	anger	on	his	bronzed	face	,	but	with	a	quick	step	forward	,
没有	一个	指示	的	愤怒	在	他的	古铜色	脸	,	但	和	一个	快的	步	向前	,

他古铜色的脸上没有一丝怒意，只是迅速向前迈了一步。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [daʊn] .

the	boatswain	lifted	his	fist	and	deliberately	knocked	the	Captain	down	.
这	水手长	抬起	他的	拳头	和	故意地	敲门	这	队长	向下	.

水手长举起拳头，故意将船长击倒在地。

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Captain	Morris	arose	to	his	feet	with	blood	in	his	eye	.
队长	莫里斯	出现	到	他的	脚	和	血	在	他的	眼睛	.

莫里斯上尉站起身来，眼睛里充满了血。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [juː; jʊ] [ˈmjuːtənəs] [ˈskaʊndrəl] ?

“	Do	you	know	what	you've	done	,	you	mutinous	scoundrel	?
”	做	你	知道	什么	你已经	完毕	,	你	叛逆的	恶棍	?

“你这个叛逆的恶棍，你知道你做了什么吗？”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , [juːl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	Oh	,	my	hearty	,	you'll	pay	dearly	for	this	!
”	哦	,	我的	爽朗	,	你会	支付	亲爱的	为了	这	!

“哦，我的好兄弟，你会为此付出惨痛代价的！”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] !

To	the	forecastle	!
到	这	前甲板	!

去前甲板！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðɪs] [ʃɪp] !
You are no longer an officer on this ship !
你 是 不 更长 一个 官 在 这 船 !

你不再是这艘船上的军官了!

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ;
As to these boys , put them to work , " he ordered to the mate ;
作为 到 这些 男孩们 , 放 他们 到 工作 , " 他 订购 到 这 伴侣 ;

"让这些男孩干活,"他命令大副;

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][æt; ət] [ðæt] !
" and give them plenty of it , and the hardest kind at that !
" 和 给 他们 很多 的 它 , 和 这 最难 种类 在 那 !

"而且要给他们很多，最好是最难吃的那种！"

" [dʒæk]['mɑːrsi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Jack Marcy walked up to the Captain and looked him squarely in the eye .
" 杰克 玛西 步行 向上 到 这 队长 和 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

杰克·马西走到船长面前，直视着他的眼睛。

" ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['duːti][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wel]
" Captain Morris , " he said , " you've relieved me of duty on the ship , well
" 队长 莫里斯 , " 他 说 , " 你已经 松了口气 我 的 责任 在 这 船 , 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət] [-]
and good ; but [28]
和 好的 ; 但 [-]

"莫里斯船长,"他说，"你解除了我在船上的职务，很好；但是[28]

[juː; jʊ] [liːv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə'loʊn] .
you leave those boys alone .
你 离开 那些 男孩们 独自的 .

你别再骚扰那些男孩了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ,
It ain't in my nature to see them abused , and I won't ,
它 不是 在 我的 自然 到 看 他们 受虐 , 和 我 惯于 ,

我天性不忍心看到他们受虐待，我也绝不会这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ðæt] [dəunt][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .
and there ain't a man here that don't stand by me .
和 那里 不是 一个 男人 这里 那 不 站立 经过 我 .

这里没有一个男人不站在我这边。

[aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][dɪd][maɪ]['duːti] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [naʊ] .
I've sailed with you a long time and did my duty , but I'm through now .
我已经 航行 和 你 一个 长的 时间 和 做过 我的 责任 , 但 我是 通过 现在 .

我曾与你们一同航行很久，也尽了我的职责，但现在我该结束了。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'iː][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [ɔːr][lænd][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,
You can send me home on a passing ship or land me ashore for mutiny ,
你 能 发送 我 家 在 一个 通过 船 或者 土地 我 岸上 为了 兵变 ,

你可以让我搭乘过往的船只回家，或者以叛变罪名把我送上岸。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
just as you like .
只是 作为 你 喜欢 .

完全按照你的意愿。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pɑːrt] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You and I part company this voyage , and that's the end of it .
你 和 我 部分 公司 这 航程 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

你我此生就此分别，旅程到此结束。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [braʊ] ['da:kənd] .
" The Captain's brow darkened .
" 这 船长的 眉头 变暗 .

船长的眉头皱了起来。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] [fɔ:r; fər]['mju:təni] !
" I will have you tried for mutiny !
" 我 将要 有 你 尝试 为了 兵变 !

"我要以叛变罪审判你！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] , [ðeɪl] [wɜ:rk][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [aɪl] [ˌgærən'ti:] .
" As to those boys , they'll work their passage , I'll guarantee .
" 作为 到 那些 男孩们 , 他们会 工作 他们的 通道 , 患病的 保证 .

"至于那些男孩，他们一定会努力挣到路费，我保证。"

" ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] [dɪd][nɑ:t] [boʊst] ['veɪnli] .
" Captain Morris did not boast vainly .
" 队长 莫里斯 做过 不是 夸 徒劳地 .

莫里斯上尉的吹嘘并非空穴来风。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɪl] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði]
That day and for many days following , Will and Tom were put at the
那 天 和 为了 许多 天 下列的 , 将要 和 汤姆 是 放 在 这
[sə'vɪrəst] ['drʌdʒəri] .
severest drudgery .
最严重 苦役 .

那天以及之后的许多天里，威尔和汤姆都被迫从事极其繁重的苦役。

[dʒæk] ['mɑ:rsiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self]
Jack Marcy's position had been given to one of the sailors and he himself
杰克 玛西的 位置 有 到过 给定 到 一 的 这 水手们 和 他 他自己
[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti] .
relieved from duty .
松了口气 从 责任 .

杰克·马西的职位被分配给了一名水手，他本人也被解除职务。

['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] ['eksərsaɪz] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['kru:əlti] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Captain Morris did not again exercise any positive cruelty against the boys ,
队长 莫里斯 做过 不是 再次 锻炼 任何 积极的 残酷 反对 这 男孩们 ,

莫里斯上尉此后没有再对男孩们施以任何残忍的手段。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['aɪd(ə)l][ðer; ðər] [taɪm] [ə'weɪ] .
but saw that they did not idle their time away .
但 锯 那 他们 做过 不是 闲置的 他们的 时间 离开 .

但他发现他们并没有虚度光阴。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['hoʊldɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
He and the mate seemed to be continually holding mysterious conversations ,
他 和 这 伴侣 似乎 到 是 持续 保持 神秘 对话 ,

他和船员似乎一直在进行一些神秘的对话。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [kru:] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][streɪndʒ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and more than once the crew discussed the strange course of the ship .
和 更多的 比 一次 这 全体人员 讨论 这 奇怪的 课程 的 这 船 .

船员们不止一次地讨论过这艘船奇怪的航向。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊʃ(ə)n] [baʊnd] ， ” [wɪl] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ，

“	We	seem	to	be	ocean	bound	,	”	Will	overheard	one	of	them	say	one	day	,
”	我们	似乎	到	是	海洋	边界	，	”	将要	无意中听到	一	的	他们	说	一	天	，

“我们似乎要去海边了，”有一天，威尔无意中听到其中一人说道。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [pɔːrt][ɪn] [vjuː] . ”

“	with	no	definite	port	in	view	.	”
”	和	不	定	港口	在	看法	.	”

“没有明确的港口。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [pɔɪnts] [nɔːrθ] , [aɪ] [hɪr] ， ” [riˈmɑːkt]

“	He's	going	to	touch	at	Nova	Scotia	and	points	north	,	I	hear	,	”	remarked
”	他是	去	到	触碰	在	新星	斯科舍省	和	积分	北	，	我	听到	，	”	评论

[əˈnʌðər] ['seɪlər] .

another	sailor	.
其他	水手	.

“我听说他会在新斯科舍省及以北的地区靠岸，”另一位水手说道。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] ['ækʃ(ə)n] .

One	dark	night	an	event	occurred	which	threw	some	light	on	the	Captain's	action	.
一	黑暗的	夜晚	一个	事件	发生	哪个	扔	一些	光	在	这	船长的	行动	.

在一个漆黑的夜晚，发生了一件事，这件事对船长的行为起到了一定的解释作用。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn] .

Will	had	been	cleaning	the	lamps	in	the	forward	cabin	.
将要	有	到过	打扫	这	灯	在	这	向前	舱	.

威尔一直在擦拭前舱的灯具。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔːli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

The	weather	had	been	squally	all	day	,	and	had	developed	into	a	positive
这	天气	有	到过	狂风暴雨	全部	天	，	和	有	发达	进入	一个	积极的

[stɔːrm][æt; ət] [naɪt] .

storm	at	night	.
风暴	在	夜晚	.

白天天气一直阴晴不定，晚上发展成暴风雨。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn]

More	than	once	the	boatswain	had	come	to	the	cabin	where	the	captain
更多的	比	一次	这	水手长	有	来	到	这	舱	在哪里	这	队长

[ænd; ənd] [meɪt] [wɜːr; wər] ,

and	mate	were	,
和	伴侣	是	，

水手长不止一次来到船长和大副所在的船舱。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['deɪndʒər] .

asking	for	orders	,	as	the	ship	seemed	in	positive	danger	.
问	为了	订单	，	作为	这	船	似乎	在	积极的	危险	.

请求下达命令，因为该船似乎处于危险之中。

[ðə; ði] [meɪt] [went] [ɑːn] [dek] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

The	mate	went	on	deck	several	times	,	but	would	return	almost	immediately	,
这	伴侣	去	在	甲板	一些	时代	，	但	会	返回	几乎	立即地	，

大副几次到甲板上去，但几乎立刻就回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] ,

and	he	and	the	Captain	would	resume	their	confidential	talk	,
和	他	和	这	队长	会	恢复	他们的	机密的	讲话	，

然后他和船长会继续他们的秘密谈话。

['drɪŋkɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kæbɪn] .

drinking	freely	from	a	bottle	of	liquor	on	the	table	,	in	the	inner	cabin	.
喝	自由	从	一个	瓶子	的	酒	在	这	桌子	，	在	这	内	舱	.

在内舱里，对着桌上的一瓶酒随意喝着。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

They	paid	no	attention	to	Will	,	who	was	in	the	next	compartment	to	the	one
他们	有薪酬的	不	注意力	到	将要	,	WHO	曾是	在	这	下一个	隔间	到	这	一

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,

they	occupied	,
他们	占领	,

他们完全没有注意到威尔，威尔就坐在他们隔壁的车厢里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

but	they	started	and	looked	up	,
但	他们	开始	和	看起来	向上	,

但他们开始抬头望去，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪm'self] [ə'raʊzd] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['boʊldli]

and	Will	himself	aroused	curiously	as	a	form	came	into	the	cabin	and	boldly
和	将要	他自己	被唤醒	奇怪的是	作为	一个	形式	来了	进入	这	舱	和	大胆地

['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] .

entered	on	the	privacy	of	the	captain	and	the	mate	.
进入	在	这	隐私	的	这	队长	和	这	伴侣	.

威尔本人也被激起了好奇心，因为一个身影走进了船舱，大胆地闯入了船长和大副的私人空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk]['mɑːrsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz]

It	was	Jack	Marcy	,	and	his	face	was	grim	and	uncompromising	as
它	曾是	杰克	玛西	,	和	他的	脸	曾是	严峻	和	毫不妥协	作为

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

he	faced	his	superior	officers	.
他	面对	他的	优越的	警官	.

那是杰克·马西，他面对上级军官时，表情严肃而毫不妥协。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [skauld] ['dɑːrkli] .

Captain	Morris	scowled	darkly	.
队长	莫里斯	皱着眉头	黑暗	.

莫里斯上尉阴沉地皱起了眉头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	What	do	you	want	here	?
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['grʌfli] .

”	he	demanded	,	gruffly	.
”	他	要求	,	粗声粗气地	.

“他粗声粗气地问道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	I	want	to	talk	with	you	about	this	ship	.
“	我	想	到	讲话	和	你	关于	这	船	.

“我想和你谈谈这艘船。”

[ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] .

The	crew	are	getting	uneasy	.
这	全体人员	是	获得	不安	.

船员们开始感到不安。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,

They	say	she	is	suffering	from	stress	of	weather	,
他们	说	她	是	痛苦	从	压力	的	天气	,

他们说她是因为天气原因感到压力过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] . ”

and	that	the	commanding	officers	are	not	doing	their	duty	.	”
和	那	这	指挥	警官	是	不是	正在做	他们的	责任	.	”

指挥官们没有尽到职责。

“ [wɒts] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
“ What's that of your business ?
” 是什么 那 的 你的 商业 ?

“那跟你们公司有什么关系？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
You are no longer an officer on the ship . ”
你 是 不 更长 一个 官 在 这 船 . ”

你不再是船上的军官了。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][men][duː][nɑːt] .
“ Maybe not , Captain Morris , but I happen to know what the men do not .
” 或许 不是 , 队长 莫里斯 , 但 我 发生 到 知道 什么 这 男人 做 不是 .

“也许不是，莫里斯上尉，但我恰好知道男人们不知道的事情。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .
There's a leak in the hold , and you two are plotting to sink the ship .
有 一个 泄露 在 这 抓住 , 和 你 二 是 绘制 到 下沉 这 船 .

船舱有漏水，你们两个正密谋让船沉没。

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['waɪldli] .
” Captain Morris sprang to his feet wildly .
” 队长 莫里斯 弹簧 到 他的 脚 疯狂地 .

莫里斯上尉猛地跳了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?
“ Are you mad , to make such a statement ?
” 是 你 疯狂的 , 到 制作 这样的 一个 陈述 ?

“你疯了吗，才会说出这样的话？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['kɑːmli] .
“ No , ” replied Jack , calmly .
” 不 , ” 回复 杰克 , 平静地 .

“不，”杰克平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ I know what I'm talking about .
” 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[wen] [juː; jʊ] [left] ['pɔːrtlənd] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
When you left Portland the Golden Moose was heavily insured and charged with
什么时候 你 左边 波特兰 这 金的 驼鹿 曾是 重度 投保人 和 带电 和
[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kærid] .
a cargo she never carried .
一个 货物 她 绝不 携带 .

你离开波特兰时，“金驼鹿号”投保了高额保险，并且被要求装载它从未运载过的货物。

[aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪt] ,
I accuse you , Captain Morris , and your mate ,
我 控 你 , 队长 莫里斯 , 和 你的 伴侣 ,

我指控你，莫里斯船长，以及你的船员，

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][get] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] !
with trying to sink the ship in mid - ocean to get that insurance money !
和 尝试 到 下沉 这 船 在 中 - 海洋 到 得到 那 保险 钱 !

他们竟然试图在大洋中央击沉这艘船，以骗取保险金！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

"第十五章

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld]
Captain Morris - face underwent a variety of startling changes at the bold
队长 莫里斯 - 脸 经历了 一个 种类 的 令人震惊 变化 在 这 大胆的
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒæk] ['mɑːrsi] .
assertion of Jack Marcy .
断言 的 杰克 玛西 .

杰克·马西的大胆断言让莫里斯船长的脸发生了各种惊人的变化。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Will Bertram could see them by the lamplight through the open door of the
将要 伯特伦 可以 看 他们 经过 这 灯光 通过 这 打开 门 的 这
['ɪnər] ['kæbɪn] ,
inner cabin ,
内 舱 ,

威尔·伯特伦透过敞开的内舱门，借着灯光看到了他们。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [meɪd] .
and was amazed at the bold charge the boatswain had made .
和 曾是 惊叹 在 这 大胆的 收费 这 水手长 有 制成 .

他惊讶于水手长如此大胆的冲锋。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Do you know what you are saying ? " began the Captain .**
" 做 你 知道 什么 你 是 说 ? " 开始 这 队长 .

"你知道你在说什么吗？"船长开口道。

" ['pɜːrfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .

"完美。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] . "
The ship is in danger . "
这 船 是 在 危险 . "

船只处于危险之中。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ðæt] . "
" **We can't help that . "**
" 我们 不能 帮助 那 . "

"我们对此也无能为力。"

" [ænd; ənd] [ə'liːk] . "
" **And aleak . "**
" 和 泄密 . "

"还有泄漏。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] . "
" **Then it must be attended to . "**
" 然后 它 必须 是 参加 到 . "

"那么就必须处理此事。"

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ,
“ You are right , Captain Morris ,
” 你 是 正确的 , 队长 莫里斯 ,

“您说得对，莫里斯上尉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪt] [duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [jʊr; jər]['iːv(ə)l]
and if you and your mate do not immediately set about repairing your evil
和 如果 你 和 你的 伴侣 做 不是 立即地 放 关于 维修 你的 邪恶的
[wɜːrk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ɔːl] .
work I will tell the crew all .
工作 我 将要 告诉 这 全体人员 全部 .

如果你和你的同伴不立即着手弥补你们的恶行，我就会把一切都告诉船员。

” ['mɔːrɪs] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] .
” Morris ' usually red face had grown very pale .
” 莫里斯 - 通常 红色的 脸 有 生长 非常 苍白 .

莫里斯原本红润的脸变得非常苍白。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] ?
“ You say there is a leak ?
” 你 说 那里 是 一个 泄露 ?

“你说有泄漏？”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” he said , after a pause .
” 他 说 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，然后说道。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] ,
“ In the hold , where you and your mate were two hours since ,
” 在 这 抓住 , 在哪里 你 和 你的 伴侣 是 二 小时 自从 ,

“在船舱里，你和你的同伴已经在那里待了两个小时了，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][jʊr; jər][plɑːt][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] -
and where I overheard your plot to sink the ship and trust to the long -
和 在哪里 我 无意中听到 你的 阴谋 到 下沉 这 船 和 相信 到 这 长的 -
[boʊt][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] . ”
boat to get ashore . ”
船 到 得到 岸上 . ”

我还无意中听到你们密谋击沉这艘船，然后依靠救生艇上岸。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ And you imagine the crew would believe this story if you told it to
” 和 你 想象 这 全体人员 会 相信 这 故事 如果 你 讲述 它 到
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“你觉得如果你把这个故事讲给船员们听，他们会相信吗？”

“ [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] . ”
“ I do if I added some further information I have obtained . ”
” 我 做 如果 我 额外 一些 更远 信息 我 有 获得 . ”

“如果我补充一些我获得的新信息，我会的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['riːəl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] . ” [-]
“ The real fate of the crew of the Albatross . ” [29]
” 这 真实的 命运 的 这 全体人员 的 这 信天翁 . ” [-]

“信天翁号船员的真实命运。”[29]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['pælər] [krɔːst] ['mɔːrɪs] - [feɪs] .
At these words a horrible pallor crossed Morris ' face .
在 这些 字 一个 可怕 苍白 交叉 莫里斯 - 脸 .

听到这话，莫里斯的脸上瞬间变得惨白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] .
There was a crash , and the light in the cabin went suddenly out .
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 这 光 在 这 舱 去 突然 出去 .

一声巨响，机舱里的灯突然灭了。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [siːmd] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [fel] [ɑːn] ['wɪlz] ['hɪrɪŋ] :
A heavy blow seemed struck , and then the mate's voice fell on Will's hearing :
一个 重的 吹 似乎 击 , 和 然后 这 朋友的 嗓音 跌倒 在 遗嘱 听力 :

似乎传来一声重击，随后威尔听到了船员的声音：

“ [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] . ”
“ He knows too much , Captain . ”
” 他 知道 也 很多 , 队长 . ”

“他知道得太多了，船长。”

“ [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] , [jes] .
“ For our safety , yes .
” 为了 我们的 安全 , 是的 .

“为了我们的安全，是的。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] .
” There was a violent lurch of the ship as the Captain spoke .
” 那里 曾是 一个 暴力 困境 的 这 船 作为 这 队长 辐 .

“船长说话的时候，船身猛地一晃。”

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [rʌʃt] [pæst] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
The next moment he and the mate rushed past Will to the deck .
这 下一个 片刻 他 和 这 伴侣 匆忙 过去的 将要 到 这 甲板 .

下一刻，他和船员冲过威尔身边，跑到甲板上。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
The latter , alarmed at the wild tossing of the ship , followed them .
这 后者 , 惊慌 在 这 荒野 抛掷 的 这 船 , 随后 他们 .

后者看到船只剧烈摇晃，感到十分惊恐，便跟了上去。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [muːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
The deck of the Golden Moose was a scene of indescribable confusion .
这 甲板 的 这 金的 驼鹿 曾是 一个 场景 的 无法形容 困惑 .

金麋鹿号的甲板上一片混乱，难以言表。

[ðə; ði] ['goʊldən] [muːs] .
THE GOLDEN MOOSE .
这 金的 驼鹿 .

金色的驼鹿。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ðə; ði] [siː] [læʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd]['fjʊri][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] .
The skies were of inky blackness , the sea lashed into a mad fury by a terrific gale .
这 天空 是 的 墨色 黑 , 这 海 鞭打 进入 一个 疯狂的 愤怒 经过 一个 了不起 大风 .

天空漆黑一片，狂风怒吼，大海波涛汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [fɔːr; fər] ,
It is doubtful if the captain and the mate anticipated such a tempest , for ,
它 是 疑 如果 这 队长 和 这 伴侣 预期 这样的 一个 暴风雨 , 为了 ,

船长和大副是否预料到会有这样的风暴，这一点令人怀疑，因为……

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['boʊsn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːtər] - [lɔːgd] , [bəuθ] [men] [siːmd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
as the new boatswain announced that the ship was becoming water - logged , both men seemed terribly frightened .
作为 这 新的 水手长 宣布 那 这 船 曾是 成为 水 - 已登录 , 两个都 男人 似乎 可怕 害怕 .

当新来的舵手宣布船舱开始进水时，两人都显得非常害怕。

[iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .
Each moment the condition of the ship became worse .
每个 片刻 这 状况 的 这 船 成为 更糟 .

船况每况愈下。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
It tossed in the trough of the sea and then on the crest of the waves .
它 抛掷 在 这 槽 的 这 海 和 然后 在 这 波峰 的 这 波浪 .

它先是在海谷中翻腾，然后又在波峰上颠簸。

[tɑːm] ['dɔːltən] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪl] ['bɜːrtrəmz] [saɪd] ,
Tom Dalton , pale and excited , had reached Will Bertram's side ,
汤姆 道尔顿 , 苍白 和 兴奋的 , 有 达到 将要 伯特伦的 边 ,

脸色苍白、激动不已的汤姆·道尔顿来到了威尔·伯特伦身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [dek] .
and both clung to a rope to escape being swept off the deck .
和 两个都 紧紧抓住 到 一个 绳索 到 逃脱 存在 扫荡 离开 这 甲板 .

两人都紧紧抓住一根绳子，才避免被海浪卷下甲板。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] [daʊn] , ” ['kweɪvəd] [tɑːm] .
“ We shall all go down , ” quavered Tom .
“ 我们 将 全部 去 向下 , ” 颤抖 汤姆 .

“我们都会下去的，”汤姆颤抖着说。

“ [siː] , [wɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] . ”
“ See , Will , they are pulling off the long - boat . ”
“ 看 , 将要 , 他们 是 拉 离开 这 长的 - 船 . ”

“看，威尔，他们正把长艇开走。”

“ [ænd; ənd][dʒæk]['mɑːrsi][ɪz] [bɪ'loʊ] .
“ And Jack Marcy is below .
“ 和 杰克 玛西 是 以下 .

“杰克·马西在下面。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [tɑːm] .
Follow me , Tom .
跟随 我 , 汤姆 .

跟我来，汤姆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .
The captain and mate intend leaving him behind .
这 队长 和 伴侣 打算 离开 他 在后面 .

船长和大副打算把他留下。

" [bəuθ] [bɔɪz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Both boys hurried into the cabin .
" 两个都 男孩们 慌忙 进入 这 舱 .

两个男孩匆匆走进小屋。

[wɪl] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] .
Will groped his way to the inner compartment .
将要 摸索 他的 方式 到 这 内 隔间 .

威尔摸索着来到了内层车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] !
It was locked !
它 曾是 已锁定 !

它被锁住了！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] , [bʌt; bət] , [sə'spensfəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had no thought now of personal safety , but , suspenseful for the
['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːntʃ] [frend] ,
rescue of their staunch friend ,
他 有 不 想法 现在 的 个人的 安全 , 但 , 悬疑 为了 这
救援 的 他们的 坚定 朋友 ,

他此刻已无暇顾及自身安危，而是焦急地等待着他们忠诚的朋友获救。

[beɪd] [tɑːm] [help] [hɪm; ɪm] .
bade Tom help him .
巴德 汤姆 帮助 他 .

让汤姆帮他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .
Together they endeavored to force the locked door .
一起 他们 努力 到 力量 这 已锁定 门 .

他们合力试图撬开那扇锁着的门。

[wɪl] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] , [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Will beat at it with a chair , kicked at it , flung his body against it .
将要 打 在 它 和 一个 椅子 , 踢 在 它 , 扔 他的 身体 反对 它 .

他会用椅子砸它，踢它，用身体撞它。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [wei] [æt; ət] [læst] .
The door gave way at last .
这 门 给予 方式 在 最后的 .

门终于开了。

" [dʒæk] ! [dʒæk] !
" Jack ! Jack !
" 杰克 ! 杰克 !

"杰克！杰克！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['blaɪndli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" he cried , groping his way about blindly in the darkness .
" 他 哭 , 摸索 他的 方式 关于 盲目地 在 这 黑暗 .

他哭喊着，在黑暗中盲目地摸索着前进。

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	**lurch**	**of**	**the**	**ship**	**sent**	**him**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
一个	困境	的	这	船	发送	他	到	一	边	的	这	舱	.

船身猛地一晃，他被甩到了船舱的一侧。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

As	**he**	**fell**	**his**	**hand**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**prostrate**	**form**	**.**
作为	他	跌倒	他的	手	来了	在	接触	和	一个	前列腺	形式	.

他倒下时，手碰到了一个倒在地上的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [kən'sɜːrndli] .

“	**It**	**is**	**Jack**	**,**	**and**	**he**	**is**	**insensible**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**concernedly**	**.**
“	它	是	杰克	,	和	他	是	麻木不仁	,	”	他	低声说道	,	担忧地	.

“是杰克，他昏迷不醒，”他担忧地低声说道。

“ [tɑːm] ! [tɑːm] ! ”

“	**Tom**	**!**	**Tom**	**!**	**”**
“	汤姆	!	汤姆	!	”

“汤姆！汤姆！”

“ [aɪm] [hɪr] , [wɪl] . ”

“	**I'm**	**here**	**,**	**Will**	**.**	**”**
“	我是	这里	,	将要	.	”

“我来了，威尔。”

“ ['hɜːri] [ɑːn] [dek] . ”

“	**Hurry**	**on**	**deck**	**.**	**”**
“	匆忙	在	甲板	.	”

“快到甲板上来。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [dʒæk]['mɑːrsi][ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn]['perəl] . ”

“	**To**	**tell**	**the**	**crew**	**that**	**Jack**	**Marcy**	**is**	**lying**	**here**	**helpless**	**and**	**in**	**peril**	**.**	**”**
“	到	告诉	这	全体人员	那	杰克	玛西	是	说谎	这里	无助	和	在	危险	.	”

“告诉船员杰克·马西无助地躺在这里，处境危险。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['kjʊriəsli] .

“	**How**	**did**	**he**	**come**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**curiously**	**.**
“	如何	做过	他	来	这里	?	”	问	汤姆	,	奇怪的是	.

“他是怎么到这儿来的？”汤姆好奇地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

“	**Never**	**mind**	**now**	**.**
“	绝不	头脑	现在	.

“现在没关系了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

The	**captain**	**and**	**mate**	**locked**	**him**	**in**	**.**
这	队长	和	伴侣	已锁定	他	在	.

船长和大副把他锁在了里面。

[kwɪk] , [tel] [ðə; ði] [men] .

Quick	**,**	**tell**	**the**	**men**	**.**
快的	,	告诉	这	男人	.

快，告诉他们。

” [tɑːm] ['dɪsə'pɪrd] .

”	**Tom**	**disappeared**	**.**
”	汤姆	消失	.

汤姆失踪了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['waɪldli] .
A minute later he came rushing down wildly .
一个 分钟 之后 他 来了 匆忙 向下 疯狂地 .

一分钟后，他疯狂地冲了下来。

“ [oʊ] , [wɪl] !
“ Oh , Will !
” 哦 , 将要 !

“哦，威尔！”

[wɪl] !
Will !
将要 !

将要!

” [hiː; hi][kraɪd] , ['fræntɪkli] .
” he cried , frantically .
” 他 哭 , 疯狂地 .

他惊慌失措地喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ What has happened ? ”
” 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] .
“ We are left behind .
” 我们 是 左边 在后面 .

我们被落下了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd]
The captain and the crew have left in the long - boat , and have deserted
这 队长 和 这 全体人员 有 左边 在 这 长的 - 船 , 和 有 荒凉的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

船长和船员乘坐小艇离开，弃船逃生。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'veid] [baɪ] ['tɑːmz]
Will Bertram was utterly overwhelmed at the intelligence conveyed by Tom's
将要 伯特伦 曾是 完全地 不堪重负 在 这 智力 传递 经过 汤姆的
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] .
announcement of the condition of affairs on the deck of the Golden Moose .
公告 的 这 状况 的 事务 在 这 甲板 的 这 金的 驼鹿 .

汤姆宣布“金麋鹿号”甲板上的情况后，威尔·伯特伦完全被所传达的信息震惊了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For some moments he did not speak .
为了 一些 时刻 他 做过 不是 说话 .

他沉默了一会儿。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

The	peril	of	their	situation	stunned	him	completely	.
这	危险	的	他们的	情况	目瞪口呆	他	完全地	.

他们所处的危险境地让他彻底震惊了。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kaʊərdli] , [soʊ][ɪn'hjuːmən] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“ They	could	not	have	been	so	cowardly	,	so	inhuman	,	”	he	murmured	.
“ 他们	可以	不是	有	到过	所以	胆小	,	所以	不人道	,	”	他	低声说道	.

“他们不可能如此懦弱，如此没有人性，”他喃喃自语道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði][men] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

“ Maybe	the	men	didn't	miss	us	in	the	excitement	,	and	the	Captain	wanted	to
“ 或许	这	男人	没有	错过	我们	在	这	激动	,	和	这	队长	通缉	到

[liːv] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ,

leave	us	behind	,
离开	我们	在后面	,

“或许在激动人心的时刻，那些士兵并没有注意到我们，而船长只是想把我们留在后面。”

” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .

” remarked	Tom	.
” 评论	汤姆	.

“汤姆说道。”

[wɪl] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

Will	groped	his	way	to	a	place	where	a	lamp	was	fastened	to	the	wall
将要	摸索	他的	方式	到	一个	地方	在哪里	一个	灯	曾是	系紧	到	这	墙

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lit	it	.
和	点燃	它	.

威尔摸索着找到墙上挂着的一盏灯，把它点亮了。

[ɪts] ['reɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Its	rays	showed	the	boatswain	,	insensible	on	the	floor	.
它是	射线	显示	这	水手长	,	麻木不仁	在	这	地面	.

它的光线照出了躺在地板上昏迷不醒的水手长。

[wɪl] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

Will	leaned	over	him	and	shook	him	gently	.
将要	倾斜	超过	他	和	摇晃	他	轻轻地	.

威尔俯身轻轻摇晃他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [muːv] ,

In	a	few	moments	he	had	the	satisfaction	of	seeing	him	move	,
在	一个	很少	时刻	他	有	这	满意	的	看到	他	移动	,

片刻之后，他欣喜地看到他动了起来。

['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ster] [bi'wildədli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

open	his	eyes	and	stare	bewilderedly	around	him	.
打开	他的	眼睛	和	盯	困惑地	大约	他	.

他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

“ [waɪ] , [wɒts] ['hæpənd] ?

“ Why	,	what's	happened	?
“ 为什么	,	是什么	发生	?

“为什么？发生了什么事？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] .

Oh	,	I	remember	—	the	captain	and	the	mate	.
哦	,	我	记住	—	这	队长	和	这	伴侣	.

哦，我想起来了——船长和大副。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][ɪnˈsensəb(ə)l] .
They knocked me insensible .
他们 敲门 我 麻木不仁 .

他们把我打得不省人事。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
Where are they ? ”
在哪里 是 他们 ? ”

他们在哪里? ”

“ [gɔːn] . ”
“ Gone . ”
“ 已消失 . ”

“走了。”

“ [gɔːn] — [wer] ? ”
“ Gone — where ? ”
“ 已消失 — 在哪里 ? ”

“走了——去哪儿了? ”

“ [ðeɪ] [lɔkt] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ;
“ They locked you in and left the ship in the long - boat ;
“ 他们 已锁定 你 在 和 左边 这 船 在 这 长的 - 船 ;

“他们把你锁在船上，然后乘坐长艇离开了;

” [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
” and Will related what had occurred .
” 和 将要 有关的 什么 有 发生 .

威尔随后讲述了所发生的事情。

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ The scoundrels ! ” ejaculated the boatswain .
“ 这 无赖 ! ” 射精 这 水手长 .

“这群恶棍！”水手长怒吼道。

“ [steɪ] [hɪr] , [maɪ] [lædz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈtɔːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [reɪt] ,
“ Stay here , my lads , for the ship's tossing at a terrible rate ,
“ 停留 这里 , 我的 小伙子们 , 为了 这 船的 抛掷 在 一个 糟糕的 速度 ,

“伙计们，待在这里，船颠簸得厉害。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .
and it ain't safe for you to go on deck .
和 它 不是 安全的 为了 你 到 去 在 甲板 .

你上甲板不安全。

” [ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
” The practiced eye of the old sailor took in the peculiar position of the ship
” 这 练习 眼睛 的 这 老的 水手 采取 在 这 奇特 位置 的 这 船
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

“这位老水手的敏锐目光一眼就注意到了这艘船的特殊位置。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [hoʊl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [bɪn]
One of the masts was broken , and whole parts of the deck had been
一 的 这 桅杆 曾是 破碎的 , 和 所有的 部分 的 这 甲板 有 到过
[swept] [əˈweɪ] .
swept away .
扫荡 离开 .

其中一根桅杆断了，甲板的大部分都被冲走了。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪpt] [loʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪs'eɪbld] ,

The	forward	part	of	the	ship	dipped	low	,	as	though	disabled	,
这	向前	部分	的	这	船	浸入	低的	,	作为	尽管	已禁用	,

船头部分低垂下来，仿佛失去了动力。

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [baɪ] ['rʌdər] [ɔːr] [seɪlz] .

and	its	course	was	erratic	and	unguided	by	rudder	or	sails	.
和	它是	课程	曾是	不稳定的	和	缺乏指导	经过	舵	或者	帆	.

它的航向飘忽不定，既没有舵也没有帆来控制方向。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .

Amid	the	darkness	there	was	no	sight	of	the	long	-	boat	.
之中	这	黑暗	那里	曾是	不	视线	的	这	长的	-	船	.

黑暗中不见长艇的踪影。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [tɑːr] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	You're	right	,	lads	,	”	said	the	old	tar	,	returning	to	the	cabin	.
“	你是	正确的	,	小伙子们	,	”	说	这	老的	焦油	,	返回	到	这	舱	.

“你们说得对，伙计们，”老水手说着，回到了小屋。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd]

“	The	ship	is	deserted	and	at	the	mercy	of	the	storm	—	and	a	bad
“	这	船	是	荒凉的	和	在	这	怜悯	的	这	风暴	—	和	一个	坏的

[stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ” [-]

storm	it	is	.	”	[	30	]
风暴	它	是	.	”	[	-	]

“船上空无一人，任由暴风雨肆虐——而且是一场可怕的暴风雨。”[30]

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

As	he	spoke	,	a	gigantic	wave	swept	over	the	deck	and	into	the	cabin	.
作为	他	辐	,	一个	巨大	海浪	扫荡	超过	这	甲板	和	进入	这	舱	.

他说话间，一个巨浪席卷甲板，涌入船舱。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	We'll	get	out	of	here	as	soon	as	we	can	.
“	出色地	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	.

“我们会尽快离开这里。”

[noʊ] ['wɪmpərɪŋ] , [tɑːm] .

No	whimpering	,	Tom	.
不	呜咽	,	汤姆	.

汤姆，别哭。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [jet] .

With	common	sense	and	courage	we	may	be	saved	yet	.
和	常见的	感觉	和	勇气	我们	可能	是	已保存	然而	.

只要拥有常识和勇气，我们或许还有获救的可能。

” [dʒæk] ['ræn,sækt] ['sevrəl] [nʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] ['sevrəl] [oʊld] [koʊts]

”	Jack	ransacked	several	nooks	in	the	cabin	and	brought	to	view	several	old	coats
”	杰克	洗劫一空	一些	角落	在	这	舱	和	带来	到	看法	一些	老的	外套

[meɪd] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [klɔːθ] .

made	of	tarpaulin	cloth	.
制成	的	篷布	布	.

杰克翻遍了小屋里的几个角落，拿出几件用油布制成的旧外套来看。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [weɪvz] , [ðə; ði] ['triːoʊ] [ɪn'keɪst]

In	these	,	as	a	protection	against	the	rain	and	waves	,	the	trio	encased
在	这些	,	作为	一个	保护	反对	这	雨	和	波浪	,	这	三人组	包裹

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

为了抵御风雨，三人把自己包裹在这些罩子里。

[ðen] [ðə; ði] ['boʊsn] [taɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Then	the	boatswain	tied	a	strong	rope	around	his	waist	and	bade	his	fellow	-
然后	这	水手长	系	一个	强的	绳索	大约	他的	腰部	和	巴德	他的	同伴	-

[kəm'pænjənz] [ɪn]['perəl][duː][ðə; ði] [seɪm] .

companions	in	peril	do	the	same	.
同伴	在	危险	做	这	相同的	.

然后，水手长将一根结实的绳子系在腰间，并命令其他遇险的同伴也这样做。

“ [naʊ] , [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	keep	close	to	me	,	”	he	said	.
“	现在	,	保持	关闭	到	我	,	”	他	说	.

“现在，跟紧我，”他说。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	climbed	to	the	deck	,	the	boys	following	him	.
他	攀登	到	这	甲板	,	这	男孩们	下列的	他	.

他爬上甲板，男孩们跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	well	that	he	took	the	precautions	he	did	,
它	曾是	出色地	那	他	采取	这	防范措施	他	做过	,

他采取的这些预防措施是明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [swept] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

for	the	first	wave	swept	Will	and	Tom	off	their	feet	.
为了	这	第一的	海浪	扫荡	将要	和	汤姆	离开	他们的	脚	.

第一波浪潮就把威尔和汤姆掀翻在地。

[dʒæk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Jack	clung	to	the	wheel	,	toward	which	he	with	difficulty	made	his	way	.
杰克	紧紧抓住	到	这	车轮	,	朝向	哪个	他	和	困难	制成	他的	方式	.

杰克紧紧抓住方向盘，艰难地向它挪动。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪldnəs]

His	companions	crouched	at	his	feet	,	awed	and	frightened	at	the	wildness
他的	同伴	蹲着	在	他的	脚	,	敬畏	和	害怕	在	这	野性

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

他的同伴们蜷缩在他脚边，被这场狂暴的风暴吓坏了。

“ [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [jet] , ['liːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

“	The	boat	may	weather	the	storm	yet	,	leaking	as	she	is	,	”	remarked	Jack	.
“	这	船	可能	天气	这	风暴	然而	,	泄漏	作为	她	是	,	”	评论	杰克	.

“这艘船虽然漏水，但或许还能挺过这场风暴，”杰克说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ? ”

“	But	if	not	?	”
“	但	如果	不是	?	”

“但如果不是这样呢？”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .

“	Then	we	must	trust	to	the	small	boat	those	scoundrels	have	left	behind	.
“	然后	我们	必须	相信	到	这	小的	船	那些	无赖	有	左边	在后面	.

“那么我们就只能相信那些恶棍留下的那艘小船了。”

[hoʊld][fæst] , [lædz] .

Hold	fast	,	lads	.
抓住	快速地	,	小伙子们	.

伙计们，坚持住。

[ə; eɪ] [laɪt] !
A **light** **!**
一个 光 !

一道光!

" [oʊld][dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Old Jack strained his vision to pierce the darkness .
" 老的 杰克 紧张 他的 想象 到 刺穿 这 黑暗 .

老杰克努力睁大眼睛，想要看清黑暗。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æŋkʃəsli] ; " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'hed] ,
" I certainly saw a light , " he repeated , anxiously ; " there it is ahead ,
" 我 当然 锯 一个 光 , " 他 重复 , 焦虑地 ; " 那里 它 是 前方 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
directly in our course ,
直接地 在 我们的 课程 ,

"我确实看到了光，"他焦急地重复道；"它就在前方，正对着我们的航线。"

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "
and bearing down on us . "
和 轴承 向下 在 我们 . "

正向我们逼近。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][lænd] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .
" Is it land ? " queried Tom .
" 是 它 土地 ? " 查询 汤姆 .

"这是陆地吗？"汤姆问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .
" No ; we are hundreds of miles from land .
" 不 ; 我们 是 数百 的 英里 从 土地 .

"不，我们距离陆地还有数百英里。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , [laɪk] [ɑːr'selvz] .
" It is probably a ship in distress , like ourselves .
" 它 是 大概 一个 船 在 痛苦 , 喜欢 我们自己 .

"它很可能是一艘遇险的船，就像我们一样。"

[its] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['læntərn][ɪz] [swept] [aʊt] .
It's coming nearer , and our lantern is swept out .
它是 未来 更近 , 和 我们的 灯笼 是 扫荡 出去 .

它越来越近了，我们的灯笼被扫了出去。

['stedi] , [lædz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Steady , lads , for a crash is coming .
稳定的 , 小伙子们 , 为了 一个 碰撞 是 未来 .

伙计们，稳住，一场灾难即将到来。

" [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
" One single speck of light relieved the gloom of the scene .
" 一 单身的 斑点 的 光 松了口气 这 愁云 的 这 场景 .

"一束微光驱散了眼前的阴霾。"

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The excited boys could make it out coming nearer and nearer .
这 兴奋的 男孩们 可以 制作 它 出去 未来 更近 和 更近 .

兴奋的男孩们眼看着出口越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃædoʊd] [aʊt] ['dɪmli] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] — —
It shadowed out dimly the outlines of a large ship , and then — —
它 阴影 出去 依稀 这 概述 的 一个 大的 船 , 和 然后 — —

它隐约勾勒出一艘大船的轮廓，然后——

[ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [ðer; ðər] [freɪmz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr]

A	crash	that	sent	a	shock	through	their	frames	sounded	above	the	frightful	roar
一个	碰撞	那	发送	一个	震惊	通过	他们的	框架	听起来	多于	这	可怕	吼

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .

of	the	tempest	.
的	这	暴风雨	.

一声巨响震得他们浑身颤抖，盖过了暴风雨可怕的咆哮声。

[ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['stɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ; ['dʒæks] [hoʊld] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] ,

The	timbers	started	beneath	their	feet	;	Jack's	hold	was	torn	from	the	wheel	,
这	木材	开始	下面	他们的	脚	;	杰克的	抓住	曾是	撕裂	从	这	车轮	,

他们脚下的木头开始断裂；杰克的手从车轮上滑落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

and	the	trio	were	flung	indiscriminately	across	the	deck	.
和	这	三人组	是	扔	不加区分地	穿过	这	甲板	.

三人被随意地抛到甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ɔːr] [sʌŋk] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt]

The	ship	that	had	collided	with	them	had	passed	on	or	sunk	,	they	knew	not
这	船	那	有	碰撞	和	他们	有	通过了	在	或者	沉没	,	他们	知道	不是

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

与他们相撞的那艘船已经驶离或沉没，他们不知道是哪种情况。

[ðer; ðər] [oʊn] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

Their	own	desperate	situation	called	for	immediate	action	.
他们的	自己的	绝望的	情况	称为	为了	即时	行动	.

他们自身所处的绝境需要立即采取行动。

“ [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [lædz] .

“	We're	sinking	,	lads	.
“	是	下沉	,	小伙子们	.

“伙计们，我们正在下沉。”

[ɪts] [ðə; ði] [boʊt] , [naʊ] , [ɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

It's	the	boat	,	now	,	or	certain	death	by	drowning	.
它是	这	船	,	现在	,	或者	肯定	死亡	经过	溺水	.

现在要么坐船，要么就只能淹死了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

”	But	the	boat	had	been	swept	away	.
”	但	这	船	有	到过	扫荡	离开	.

但是船已经被冲走了。

[oʊld] [dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Old	Jack	uttered	a	cry	of	dismay	.
老的	杰克	说出	一个	哭	的	沮丧	.

老杰克发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] [naʊ] ,

The	water	was	up	to	their	waists	now	,
这	水	曾是	向上	到	他们的	腰部	现在	,

水已经淹到他们腰部了。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	various	movable	objects	were	floating	about	as	if	on	the	surface	of
和	各种各样的	活动	对象	是	漂浮的	关于	作为	如果	在	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

the	sea	itself	.
这	海	本身	.

各种可移动的物体漂浮在海面上，仿佛漂浮在海面上一样。

“ [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [lædz] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ,
“ Cling to this , lads , ” shouted Jack ,
“ 黏着 到 这 , 小伙子们 , ” 喊叫 杰克 ,

“伙计们，抓紧这个！”杰克喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['foʊksl] ['drɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
as a wooden grating that had been near the forecastle drifted before them .
作为 一个 木制的 格栅 那 有 到过 靠近 这 前甲板 漂移 前 他们 .

一块原本位于船首楼附近的木制格栅漂到了他们面前。

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
They obeyed him just in time ,
他们 服从 他 只是 在 时间 ,

他们及时服从了他的命令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
for a gigantic wave enveloped the deck and swept the ship from beneath
为了 一个 巨大 海浪 被包裹 这 甲板 和 扫荡 这 船 从 下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一道巨浪席卷甲板，将他们脚下的船卷走。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Clinging to the grating they were flung upon the boiling waters about them .
依恋 到 这 格栅 他们 是 扔 之上 这 沸腾 水 关于 他们 .

他们紧紧抓住格栅，被抛入周围沸腾的水中。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [daʊn] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] ['dʒæks] [vɔɪs] [seɪ] .
“ She's gone down , ” they heard Jack's voice say .
“ 她是 已消失 向下 , ” 他们 听到 杰克的 嗓音 说 .

“她倒下了，”他们听到杰克的声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [naʊ] .
“ It is a matter of endurance now .
“ 它 是 一个 事情 的 耐力 现在 .

“现在是坚持到底的问题了。”

” [tɑːm][wʌz; wəz][hæf] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [waɪl] [wɪl] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] , ['blaɪndli] ,
” Tom was half fainting with terror , while Will , chilled and benumbed , blindly ,
” 汤姆 曾是 一半 昏厥 和 恐怖 , 尽管 将要 , 冷藏 和 麻木 , 盲目地 ,

汤姆吓得几乎晕了过去，而威尔则感到一阵寒意和麻木，茫然地看着这一切。

['hoʊpləsli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] .
hopelessly clung to the frail craft .
绝望地 紧紧抓住 到 这 脆弱 工艺 .

他绝望地紧紧抓住那艘脆弱的船。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
At the mercy of the waves , it drifted to and fro ,
在 这 怜悯 的 这 波浪 , 它 漂移 到 和 弗 ,

它任由波浪摆布，来回漂流。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɔːlweɪz] [hæf]
now on the crest of the waves , now in the trough of the sea , always half
现在 在 这 波峰 的 这 波浪 , 现在 在 这 槽 的 这 海 , 总是 一半
[səb'mɜːrdʒd] ,
submerged ,
湮 ,

时而位于波峰，时而位于波谷，始终半浸在水中。

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] - ['wɔːtər] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪɪdʒɚz] .

the	salt	sea	-	water	blinding	and	choking	the	three	voyagers	.
这	盐	海	-	水	失明	和	窒息	这	三	航海者	.

咸涩的海水使这三名航海者视线模糊，呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l]['triːoʊ] .

It	was	an	awful	experience	for	the	imperiled	trio	.
它	曾是	一个	可怕	经验	为了	这	岌岌可危	三人组	.

对于这三名身处险境的人来说，这是一次可怕的经历。

['oʊnli][ðə; ði] [stɔːntʃ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][dʒæk]['mɑːrsi] , ['rɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

Only	the	staunch	,	encouraging	words	of	Jack	Marcy	,	ringing	above	the	tempest	,
仅有的	这	坚定	,	鼓励	字	的	杰克	玛西	,	铃声	多于	这	暴风雨	,

只有杰克·马西坚定而鼓舞人心的话语，在暴风雨中回荡。

[kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌtərli] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

kept	them	from	utterly	succumbing	to	the	terrors	of	their	situation	.
保留	他们	从	完全地	屈服	到	这	恐怖	的	他们的	情况	.

使他们不至于彻底屈服于困境的恐惧。

[æt; ət][læst] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər] ['meni] ['aʊərz] — [ðə; ði][stɔːrm] [səb'saidid] .

At	last	—	it	seemed	after	many	hours	—	the	storm	subsided	.
在	最后的	—	它	似乎	后	许多	小时	—	这	风暴	平静下来	.

最终——似乎过了好几个小时——暴风雨平息了。

[ə; eɪ][kɑːm] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz][ænd; ənd] [feɪnt] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]

A	calm	stole	over	the	wild	waters	and	faint	daylight	began	to	creep	over	the
一个	冷静的	偷窃	超过	这	荒野	水	和	头晕的	日光	开始	到	潜行者	超过	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

平静笼罩着波涛汹涌的水面，微弱的日光开始缓缓洒向这片景象。

[ə; eɪ] ['dʌski] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['rʌdi] [hjuː] .

A	dusky	gray	in	the	far	horizon	was	succeeded	by	a	flush	of	ruddy	hue	.
一个	昏暗	灰色的	在	这	远的	地平线	曾是	成功了	经过	一个	冲洗	的	红润	色调	.

远处地平线上原本昏暗的灰色逐渐被一片红润的天空所取代。

['dɑːrknəs] ['feɪdɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən][gloʊb][ʌv; əv]['faɪər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

Darkness	faded	at	last	,	and	a	great	golden	globe	of	fire	shone	over	the
黑暗	褪色	在	最后的	,	和	一个	伟大的	金的	地球	的	火	闪耀	超过	这

['drɪri] [siːn] .

dreary	scene	.
凄凉	场景	.

黑暗终于消散，一个巨大的金色火球照亮了这片阴沉的景象。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] , [ʌn'broʊkən] , [mə'nɑːtənəs] .

Far	as	the	eye	could	reach	was	water	,	unbroken	,	monotonous	.
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	曾是	水	,	未破	,	单调	.

目光所及之处皆是水，无边无际，单调乏味。

[ðə; ði][oʊld] ['boʊtsweɪnz] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [bliːk] [ɪk'spæns] ['sɜːrtʃɪŋli] .

The	old	boatswain's	eye	scanned	the	bleak	expanse	searchingly	.
这	老的	水手长的	眼睛	扫描	这	苍凉	广阔	仔细地	.

老水手长的目光扫视着荒凉的海面。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .

He	saw	what	the	boys	had	not	noticed	.
他	锯	什么	这	男孩们	有	不是	注意到	.

他看到了男孩们没有注意到的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['i:gər] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]
His face was eager and hopeful as he fixed his glance toward the rising
他的 脸 曾是 渴望的 和 充满希望 作为 他 固定的 他的 瞥一眼 朝向 这 上升
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他望着冉冉升起的太阳，脸上满是渴望和希望。

[ðen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] :
Then he announced in thrilling tones :
然后 他 宣布 在 惊险 音调 :

然后他激动地宣布：

“ [ə; eɪ][seɪl] !
“ A sail !
” 一个 帆 !

“帆！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] [ræft] .
THE RAFT .
这 筏 .

木筏。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['boʊsn] [ɪn'fjoəʊzd] [nu:] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The words of the old boatswain infused new hope and courage into the
这 字 的 这 老的 水手长 注入 新的 希望 和 勇气 进入 这
['dru:pɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
drooping hearts of the two boys .
下垂 心 的 这 二 男孩们 .

老水手长的话语给两个男孩低落的心灵注入了新的希望和勇气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] , [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [gru:] [kɑ:m] , [tu:; tə] [kri:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
They had been enabled , when the waters grew calm , to creep upon the grating ,
他们 有 到过 已启用 , 什么时候 这 水 生长 冷静的 , 到 潜行者 之上 这 格栅 ,

当水面平静下来时，它们得以沿着格栅爬行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
but they were so chilled and exhausted that they were only conscious of
但 他们 是 所以 冷藏 和 筋疲力尽的 那 他们 是 仅有的 有意识的 的
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
suffering and misery .
痛苦 和 苦难 .

但他们又冷又累，只感受到痛苦和不幸。

[bəuθ] [lʊkt] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['dʒæks] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
Both looked eagerly in the direction where Jack's glance was fixed .
两个都 看起来 急切地 在 这 方向 在哪里 杰克的 瞥一眼 曾是 固定的 .

两人都急切地望向杰克目光所及的方向。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] , [dʒæk] , ” [sed] [wɪl] .
“ I don't see anything , Jack , ” said Will .
” 我 不 看 任何事物 , 杰克 , ” 说 将要 .

“我什么也没看见，杰克，”威尔说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [blaɪndz][jʊr; jər] [aɪz] , [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [meɪks] [ðem; ðəm] [wi:k] .
“ The sun blinds your eyes , lad , and the salt water makes them weak .
” 这 太阳 百叶窗 你的 眼睛 , 小伙子 , 和 这 盐 水 制作 他们 虚弱的 .

“孩子，太阳刺得你眼睛睁不开，海水使你的眼睛变得虚弱。”

[its] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [its] ['drɪftɪŋ] [ðɪs] [wei] . ” [-]
It's a sail , and it's drifting this way . ” [31]
它是 一个 帆 , 和 它是 漂流 这 方式 . ” [-]

这是一张帆，它正朝着这个方向漂去。”[31]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'pɔːrtɪd] :
And a few minutes later the boatswain reported :
和 一个 很少 分钟 之后 这 水手长 据报道 :

几分钟后，水手长报告说：

“ [ə; eɪ] [ræft] — [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ A raft — two people on it !
“ 一个 筏 — 二 人们 在 它 !

“一艘木筏——上面有两个人！”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
Do you see it now ? ”
做 你 看 它 现在 ? ”

现在明白了吗?

“ [jes] , ['pleɪnli] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
“ Yes , plainly ! ” cried Will , in excited tones .
“ 是的 , 显然 ! ” 哭 将要 , 在 兴奋的 音调 .

“没错，当然！”威尔兴奋地喊道。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [wɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?
“ Oh , Jack , will they see us ?
“ 哦 , 杰克 , 将要 他们 看 我们 ?

“哦，杰克，他们会看见我们吗？”

” [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
” Some distance away , on the surface of the waters ,
” 一些 距离 离开 , 在 这 表面 的 这 水 ,

“在远处的水面上，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] .
could plainly be made out a floating object resembling a raft .
可以 显然 是 制成 出去 一个 漂浮的 目的 类似 一个 筏 .

可以清楚地看到一个类似木筏的漂浮物体。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [tuː] [fɔːrmz] ,
A single pole with a piece of sail was fixed upon it , while two forms ,
一个 单身的 极 和 一个 片 的 帆 曾是 固定的 之上 它 , 尽管 二 表格 ,

一根杆子上固定着一块帆布，杆子上还有两种形状，

[ə'pærəntli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .
apparently human beings , sat on the raft .
显然 人类 生物 , 卫星 在 这 筏 .

显然是人类坐在木筏上。

“ [its] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ It's bearing our way .
“ 它是 轴承 我们的 方式 .

“它正朝着我们的方向前进。”

[naʊ] , [ðen] , [lædz] , [jel] [jʊr; jər] ['laʊdəst] .
Now , then , lads , yell your loudest .
现在 , 然后 , 小伙子们 , 叫喊 你的 最响亮 .

好了，伙计们，大声喊出来吧！

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['vɪgərəsli] , [dʒæk] [broʊk] [ə; eɪ][bɑ:r]
" **While the boys obeyed the boatswain and shouted vigorously , Jack broke a bar**
" 尽管 这 男孩们 服从 这 水手长 和 喊叫 大力 , 杰克 打破 一个 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] ,
of the wooden grating ,
的 这 木制的 格栅 ,

"男孩们听从水手长的命令，大声喊叫着，而杰克则掰断了一根木栅栏的横杆。"

[taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [ɪts] [end] , [ænd; ənd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
tied a handkerchief to its end , and , maintaining a standing position with
系 一个 手帕 到 它是 结尾 , 和 , 保持 一个 常设 位置 和
['dɪfɪkəlti] , [weɪvd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['waɪldli] .
difficulty , waved the signal wildly .
困难 , 挥手 这 信号 疯狂地 .

她在绳子末端系上一条手帕，艰难地保持站立姿势，疯狂地挥舞着信号。

" [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **They see us ! " cried Jack , excitedly .**
" 他们 看 我们 ! " 哭 杰克 , 兴奋地 .

"他们看见我们了！"杰克兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !
" **They are setting the sail to come this way !**
" 他们 是 环境 这 帆 到 来 这 方式 !

"他们正扬帆起航，朝这个方向驶来！"

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[ə'hɔɪ] !
ahoy !
嘿! !

嘿!

" [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['boʊsn] ['nɪrli] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
" **Amid his excitement , the boatswain nearly fell into the water .**
" 之中 他的 激动 , 这 水手长 几乎 跌倒 进入 这 水 .

"在激动之下，水手长差点掉进水里。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [ræft] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
A minute later the raft came towards them .
一个 分钟 之后 这 筏 来了 向 他们 .

一分钟后，木筏向他们驶来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
It touched the side of the grating , and a hearty voice cried out :
它 感动 这 边 的 这 格栅 , 和 一个 爽朗 嗓音 哭 出去 :

它碰到了格栅的边缘，一声洪亮的声音响起:

" ['mesˌmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] , ['welkəm] !
" **Messmates in distress , welcome !**
" 同伴 在 痛苦 , 欢迎 !

"遇险的战友们，欢迎！"

" [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [wɜ:r; wər] [tu:] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .
" **The occupants of the raft were two — a boy and a man .**
" 这 居住者 的 这 筏 是 二 — 一个 男生 和 一个 男人 .

"木筏上的乘客是两个人——一个男孩和一个男人。"

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .

The	dress	of	the	latter	indicated	him	to	be	a	sailor	.
这	裙子	的	这	后者	表明的	他	到	是	一个	水手	.

后者的穿着打扮表明他是一名水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒæks][eɪdʒ] .

He	was	about	Jack's	age	.
他	曾是	关于	杰克的	年龄	.

他跟杰克年纪相仿。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm] .

His	companion	was	a	boy	,	a	year	or	two	older	than	Will	and	Tom	.
他的	伴侣	曾是	一个	男生	,	一个	年	或者	二	老	比	将要	和	汤姆	.

他的同伴是一个男孩，比威尔和汤姆大一两岁。

[hɪz; ɪz] ['pælər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,

His	pallor	showed	that	he	had	suffered	from	exposure	to	the	storm	,
他的	苍白	显示	那	他	有	遭受	从	接触	到	这	风暴	,

他脸色苍白，表明他曾遭受暴风雨的侵袭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['klæmbər][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

but	his	eye	brightened	as	he	assisted	the	boys	to	clamber	on	the	raft	.
但	他的	眼睛	明亮	作为	他	协助	这	男孩们	到	攀	在	这	筏	.

但当他帮助男孩们爬上木筏时，他的眼睛亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] [krɑːft] , [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['tɪmbɝz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [tɑːp] ,

It	was	a	strong	,	substantial	craft	,	made	of	stout	timbers	,	covered	with	a	gangway	top	,
它	曾是	一个	强的	,	重大的	工艺	,	制成	的	肥硕	木材	,	涵盖	和	一个	舷梯	顶部	,

这是一艘坚固耐用的船，由结实的木材制成，顶部覆盖着舷梯。

[ænd; ənd] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [roʊps] .

and	lashed	together	with	stout	ropes	.
和	鞭打	一起	和	肥硕	绳索	.

并用粗绳捆绑在一起。

[oʊld][dʒæk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

Old	Jack	secured	the	grating	to	the	end	of	the	raft	with	a	rope	,
老的	杰克	安全	这	格栅	到	这	结尾	的	这	筏	和	一个	绳索	,

老杰克用绳子把格栅固定在木筏的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	turned	to	the	sailor	in	charge	of	it	.
和	然后	转向	到	这	水手	在	收费	的	它	.

然后转向负责此事的船员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第5/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd]
There **was** **a** **gleam** **of** **curiosity** **in** **the** **eyes** **of** **the** **latter** **as** **he** **surveyed**
那里 曾是 一个 闪耀 的 好奇心 在 这 眼睛 的 这 后者 作为 他 调查
['dʒæks] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm] .
Jack's **dripping** **form** **.**
杰克的 滴落 形式 .

后者打量着杰克湿漉漉的身体，眼中闪过一丝好奇的光芒。

“ [wel] , [meit] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪl] [krɑːft] ? ”
“ **Well** **,** **mate** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **seem** **to** **have** **been** **cruising** **on** **a** **frail** **craft** **?** **”**
“ 出色地 , 伴侣 , ” 他 说 , “ 你 似乎 到 有 到过 巡航 在 一个 脆弱 工艺 ? ”

“伙计，”他说，“你好像一直在乘坐一艘破旧的小船航行？”

“ [sɪns] [læst] [naɪt] , [jes] . ”
“ **Since** **last** **night** **,** **yes** **.** **”**
“ 自从 最后的 夜晚 , 是的 . ”

“是的，从昨晚开始。”

“ [ʃɪpt] [frʌm; frəm] — — ”
“ **Shipped** **from** **—** **—** **”**
“ 已发货 从 — — ”

“发货地——”

“ ['pɔːrtlənd] , [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] .
“ **Portland** **,** **on** **the** **Golden** **Moose** **,** **and** **sunk** **in** **midocean** **a** **few** **hours** **since** **.**
“ 波特兰 , 在 这 金的 驼鹿 , 和 沉没 在 大洋中部 一个 很少 小时 自从 .

“波特兰，乘坐金麋鹿号，几个小时前沉没在茫茫大海之中。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And **you** **?** **”**
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ ['hjuːgəu]['ɑːrnəld] , ['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] ['livəpuːl] , [baʊnd] [fɔːr; fər]
“ **Hugo** **Arnold** **,** **second** **mate** **of** **the** **merchantman** **Liverpool** **,** **bound** **for**
“ 雨果 阿诺德 , 第二 伴侣 的 这 商船 利物浦 , 边界 为了
[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,
Philadelphia **,** **and** **went** **down** **,**
费城 , 和 去 向下 ,

“利物浦号商船的二副雨果·阿诺德，当时正前往费城，不幸遇难。”

[dɪs'eɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃɪp] . ”
disabled **in** **a** **collision** **with** **an** **unknown** **ship** **.** **”**
已禁用 在 一个 碰撞 和 一个 未知 船 . ”

“与不明船只相撞后失去动力。”

“ [wen] ? ”
“ **When** **?** **”**
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [læst] [naɪt] .
“ **Last** **night** **.**
“ 最后的 夜晚 .

“昨夜。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	A	few	words	of	interrogation	and	reply	showed	that	the	ship	which	had
"	一个	很少	字	的	审讯	和	回复	显示	那	这	船	哪个	有

['heɪsnd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['livəpuːl] .

hastened	the	sinking	of	the	Moose	was	the	Liverpool	.
加快	这	下沉	的	这	驼鹿	曾是	这	利物浦	.

几句询问和回答表明，加速"麋鹿号"沉没的船只正是"利物浦号"。

" [ðə; ðɪ] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒəɹ] [ɔːl] [gɑːt] [ɔːf] — [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['boʊts] , [sʌm; səm] [ɑːn] [rɑːfts] .

"	The	crew	and	the	passengers	all	got	off	—	some	in	the	long	-	boats	,	some	on	rafts	.
"	这	全体人员	和	这	乘客	全部	得到	离开	—	一些	在	这	长的	-	船	,	一些	在	木筏	.

"船员和乘客都下了船——有些人坐长艇，有些人坐木筏。

[ðɪs] [wʌn] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] ['kwɪkli] ,

This	one	we	fixed	up	quickly	,
这	一	我们	固定的	向上	迅速地	,

这个我们很快就修好了。

[bʌt; bət] [θriː] ['ʌðər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [swæm] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['boʊts] . "

but	three	others	on	it	abandoned	us	and	swam	after	the	boats	.	"
但	三	其他的	在	它	弃	我们	和	游泳	后	这	船	.	"

但船上另外三人弃我们而去，游向了其他船只。

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [sɪns] ? "

"	And	you've	been	on	the	water	since	?	"
"	和	你已经	到过	在	这	水	自从	?	"

"从那以后你就一直在水上吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

We	saw	your	signal	,	and	are	mighty	glad	of	company	.
我们	锯	你的	信号	,	和	是	强大的	高兴的	的	公司	.

我们看到了你的信号，非常高兴有人陪伴。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [prɪ'kɔːʃn] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] .

We	took	one	precaution	,	"	and	the	old	sailor	pointed	to	a	cask	and	a	box	.
我们	采取	一	预防	,	"	和	这	老的	水手	尖	到	一个	酒桶	和	一个	盒子	.

"我们采取了一项预防措施，"老水手指着一个木桶和一个箱子。

" [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Drink	and	food	,	"	he	remarked	.
"	喝	和	食物	,	"	他	评论	.

"吃的喝的，"他说道。

['nevər] [dɪd] [fuːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [teɪst] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [tɑːm] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔfəd] .

Never	did	food	have	a	more	welcome	taste	to	Will	and	Tom	than	the	hard	ship's	biscuit	they	were	proffered	.
绝不	做过	食物	有	一个	更多的	欢迎	品尝	到	将要	和	汤姆	比	这	难的	船的	饼干	他们	是	提供的	.

对于威尔和汤姆来说，没有什么食物比船上提供的那块硬饼干更让他们感到满足了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['livəpuːl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːrgoʊ] ,

They	learned	that	the	Liverpool	had	come	from	Germany	with	a	large	cargo	,
他们	学习	那	这	利物浦	有	来	从	德国	和	一个	大的	货物	,

他们得知"利物浦"号是从德国来的，船上载有大量货物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	that	the	mate's	companion	was	a	student	of	a	German	university	,
和	那	这	朋友的	伴侣	曾是	一个	学生	的	一个	德语	大学	,

而且，这位船员的同伴是德国一所大学的学生。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

returning	to	his	home	in	Boston	.
返回	到	他的	家	在	波士顿	.

返回他在波士顿的家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪs] [muə; mɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl]

His	name	was	Willis	Moore	,	and	the	boys	soon	struck	up	a	genial
他的	姓名	曾是	威利斯	摩尔	,	和	这	男孩们	很快	击	向上	一个	和蔼可亲

[ə'kweɪntənsʃɪp] .

acquaintanceship	.
熟人关系	.

他的名字叫威利斯·摩尔，男孩们很快就和他成了友好的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['seɪləz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

The	two	old	sailors	indulged	in	a	long	confidential	conversation	while	the	boys	were
这	二	老的	水手们	沉溺其中	在	一个	长的	机密的	对话	尽管	这	男孩们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

discussing	the	situation	among	themselves	.
讨论	这	情况	之中	他们自己	.

两个老水手趁着男孩们互相商量情况的时候，进行了一次长时间的秘密谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] ['seɪləz] ,

They	were	experienced	sailors	,
他们	是	经验丰富的	水手们	,

他们是经验丰富的航海家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['veri] ['klɪrli]

and	their	general	knowledge	of	the	ocean	enabled	them	to	very	clearly
和	他们的	一般的	知识	的	这	海洋	已启用	他们	到	非常	清楚地

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðer; ðər] ['prɑːbəb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

estimate	their	probable	location	.
估计	他们的	可能	地点	.

他们对海洋的一般了解使他们能够非常清楚地估计自己可能的位置。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʃɪps] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	cannot	have	floated	far	out	of	the	course	of	ships	,	"	said	Jack	.
"	我们	不能	有	漂浮	远的	出去	的	这	课程	的	船舶	,	"	说	杰克	.

"我们不可能漂离船只航线太远，"杰克说。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,

"	The	storm	has	gone	down	,
"	这	风暴	有	已消失	向下	,

暴风雨已经过去了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ə'floʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp]

and	if	we	can	keep	afloat	for	a	few	days	we	will	probably	be	picked	up
和	如果	我们	能	保持	漂浮	为了	一个	很少	天	我们	将要	大概	是	挑选	向上

[baɪ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [krɑːft] .

by	some	passing	craft	.
经过	一些	通过	工艺	.

如果我们能坚持漂浮几天，很可能会被过往的船只救起。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Except**	**for**	**the**	**keen**	**wind**	**,**	**the**	**rescued**	**Will**	**and**	**Tom**	**did**	**not**	**suffer**	**on**	**the**
"	除了	为了	这	敏锐的	风	,	这	获救	将要	和	汤姆	做过	不是	遭受	在	这

[krɑːft] .

craft	**.**
工艺	.

“除了强风之外，获救的威尔和汤姆在船上并没有遭受什么痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

There	**was**	**sufficient**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**,**
那里	曾是	充足的	到	吃	和	喝	为了	一些	时间	,	和	,

食物和水足够吃一段时间，而且，

['æftər][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

after	**their**	**dreadful**	**experience**	**on**	**the**	**Moose**	**and**	**the**	**grating**	**,**	**they**	**were**
后	他们的	可怕	经验	在	这	驼鹿	和	这	格栅	,	他们	是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['maɪnər] [dɪs'kʌmfərt] .

insensible	**to**	**minor**	**discomforts**	**.**
麻木不仁	到	次要的	不适	.

在经历了“麋鹿”号列车和格栅列车的可怕遭遇后，他们对轻微的不适已经麻木了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][kæst]['oʊvər][ðə; ði][fər'lɔːrn] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [æz; əz]

There	**was**	**a**	**shade**	**of**	**anxiety**	**cast**	**over**	**the**	**forlorn**	**group**	**of**	**voyagers**	**as**
那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	投掷	超过	这	绝望	团体	的	航海者	作为

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɔːr] [ɑːn] ,

the	**days**	**and**	**nights**	**wore**	**on**	**,**
这	天	和	夜晚	穿着	在	,

随着日夜流逝，这群孤苦伶仃的旅行者脸上笼罩着一层焦虑的阴影。

[haʊ'evər] .

however	**.**
然而	.

然而。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

For	**two**	**days**	**passed**	**and**	**there**	**was**	**no**	**indication**	**of**	**a**	**ship**	**.**
为了	二	天	通过了	和	那里	曾是	不	指示	的	一个	船	.

两天过去了，仍然没有船只的踪迹。

[ðə; ði][seɪl] ['ruːdli] ['ɪmprəvaɪzd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]

The	**sail**	**rudely**	**improvised**	**was**	**not**	**of**	**much**	**use**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**had**	**lost**
这	帆	粗鲁地	即兴发挥	曾是	不是	的	很多	使用	,	和	,	作为	他们	有	丢失的

[ɔːl] ['ækjərət] ['beərɪŋz] ,

all	**accurate**	**bearings**	**,**
全部	准确的	轴承	,

临时拼凑的帆没什么用，而且由于他们已经失去了所有精确的方位，

[ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪft][æt; ət][ɪts] [wɪl] .

the	**raft**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**drift**	**at**	**its**	**will**	**.**
这	筏	有	到过	允许	到	漂移	在	它是	将要	.

木筏任其随波逐流。

“ [wiːl] [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dʒæk] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	**We'll**	**set**	**a**	**watch**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**that**	**evening**	**.**
"	出色地	放	一个	手表	到	-	夜晚	,	"	说	杰克	,	那	晚上	.

“我们今晚要安排人守夜，”杰克当晚说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**we**	**might**	**have**	**a**	**storm**	**before**	**evening**	**.**
"	它	看起来	作为	如果	我们	可能	有	一个	风暴	前	晚上	.

“看来傍晚之前可能会有一场暴风雨。”

[naʊ] , ['hju:gəu] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hæf]

Now	**,**	**Hugo**	**,**	**you**	**and**	**the**	**boys**	**turn**	**in**	**and**	**I'll**	**take**	**the**	**lookout**	**for**	**half**
现在	,	雨果	,	你	和	这	男孩们	转动	在	和	患病的	拿	这	瞭望台	为了	一半

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

雨果，你和孩子们都去睡觉吧，我来负责放哨半夜。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] [wen] [wɪl] [ə'woʊk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [reɪn]

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**on**	**towards**	**midnight**	**when**	**Will**	**awoke**	**to**	**feel**	**the**	**rain**
"	它	必须	有	到过	在	向	午夜	什么时候	将要	醒来	到	感觉	这	雨

['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

beating	**on**	**his**	**face**	**.**
殴打	在	他的	脸	.

“威尔醒来时，感觉雨水打在脸上，那一定是快到午夜的时候了。”

[ðə; ði] [wɪnd] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər]

The	**wind**	**,**	**too**	**,**	**was**	**blowing**	**,**	**and**	**he**	**aroused**	**himself**	**as**	**he**	**remembered**
这	风	,	也	,	曾是	吹	,	和	他	被唤醒	他自己	作为	他	记得

['dʒæks] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

Jack's	**prediction**	**of**	**the**	**storm**	**,**
杰克的	预言	的	这	风暴	,

风也刮了起来，他想起杰克对暴风雨的预言，这才坐了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌdi] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [nɪr] [ðə; ði][ræft] .

and	**he**	**noticed**	**a**	**slight**	**ruddy**	**glow**	**on**	**the**	**waters**	**near**	**the**	**raft**	**.**
和	他	注意到	一个	轻微	红润	辉光	在	这	水	靠近	这	筏	.

他注意到木筏附近的水面上泛着淡淡的红光。

[hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [wer]

He	**discerned**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**strange**	**illumination**	**as**	**he**	**hurried**	**to**	**where**
他	辨别	这	原因	的	这	奇怪的	照明	作为	他	慌忙	到	在哪里

[dʒæk][wʌz; wəz] . [-]

Jack	**was**	**.**	**[**	**33**	**]**
杰克	曾是	.	[	-	]

他急忙跑到杰克所在的地方，发现了这奇怪光芒的来源。[33]

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['wɪndwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

The	**boatswain**	**was**	**at**	**the**	**extreme**	**windward**	**end**	**of**	**the**	**raft**	**.**
这	水手长	曾是	在	这	极端	迎风	结尾	的	这	筏	.

水手长当时在木筏最上风的一端。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] [flæʃt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] .

Before	**him**	**,**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**raft**	**,**	**a**	**small**	**fire**	**flashed**	**and**	**spluttered**	**.**
前	他	,	在	这	底部	的	这	筏	,	一个	小的	火	闪光灯	和	喷溅	.

在他面前，木筏底部，一小堆火苗闪烁着，噼啪作响。

[hi:; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] , [nɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

He	**had**	**emptied**	**the**	**water**	**out**	**from**	**the**	**cask**	**,**	**knocked**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**
他	有	清空	这	水	出去	从	这	酒桶	,	敲门	在	这	头	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他把桶里的水倒空了，敲了敲头，然后，

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

breaking	**up**	**the**	**box**	**that**	**held**	**the**	**biscuits**	**,**
打破	向上	这	盒子	那	握住	这	饼干	,

把装饼干的盒子砸碎，

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæsk] .

had	built	a	fire	with	the	wood	inside	the	cask	.
有	建造	一个	火	和	这	木头	里面	这	酒桶	.

他用木桶里的木头生了火。

[ðɪs] [hiː; hi] [kept] ['fiːdɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

This	he	kept	feeding	continuously	with	bits	of	the	wood	.
这	他	保留	喂养	持续	和	比特	的	这	木头	.

他不断地往里面塞木头碎片。

[wɪl] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Will	crept	to	his	side	and	spoke	his	name	.
将要	悄悄地爬	到	他的	边	和	辐	他的	姓名	.

威尔悄悄走到他身边，叫了他的名字。

[ðə; ði] ['boʊsn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [toʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft]

The	boatswain	did	not	speak	until	he	had	drawn	the	grating	in	tow	upon	the	raft
这	水手长	做过	不是	说话	直到	他	有	绘制	这	格栅	在	拖	之上	这	筏

,

,

,

水手长直到把格栅拖到木筏上才开口说话。

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæsk] .

and	,	breaking	a	piece	of	wood	from	it	,	placed	it	in	the	cask	.
和	,	打破	一个	片	的	木头	从	它	,	放置	它	在	这	酒桶	.

然后，他从木桶上掰下一块木头，放进桶里。

“ [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɜːrid] [toʊn] ,

“	Don't	wake	the	others	up	,	”	said	Jack	,	in	a	low	,	hurried	tone	,
“	不	唤醒	这	其他的	向上	,	”	说	杰克	,	在	一个	低的	,	慌忙	语气	,

“别吵醒其他人，”杰克低声急促地说。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

that	had	a	shade	of	excitement	quite	unusual	to	the	old	sailor	.
那	有	一个	阴影	的	激动	相当	异常	到	这	老的	水手	.

那一丝兴奋之情，对于这位老水手来说，是相当罕见的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , — [ðə; ði][kæsk] — [ðə; ði]['faɪər] ? ”

“	What	is	it	,	Jack	,	—	the	cask	—	the	fire	?	”
“	什么	是	它	,	杰克	,	—	这	酒桶	—	这	火	?	”

“杰克，到底是什么？是木桶？还是火？”

“ [ə; eɪ] [laɪt] — [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	A	light	—	some	ship	,	sure	,	”	replied	the	boatswain	,	pointing	into	the	darkness	.
“	一个	光	—	一些	船	,	当然	,	”	回复	这	水手长	,	指向	进入	这	黑暗	.

“一盏灯——肯定是某艘船的灯，”水手长指着黑暗中回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	see	it	?	”
“	做过	你	看	它	?	”

你看到了吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ['jɑːndər] .

“	Yes	;	it	comes	and	goes	yonder	.
“	是的	;	它	来	和	去	远处	.

“是的，它在那边来来去去。”

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	keep	the	open	end	of	the	cask	in	that	direction	,
我	保持	这	打开	结尾	的	这	酒桶	在	那	方向	,

我一直把木桶的开口端朝那个方向放。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] . ”

and	if	they	see	the	light	we	may	be	rescued	.	”
和	如果	他们	看	这	光	我们	可能	是	获救	.	”

如果他们看到了光明，我们或许就能获救。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [siːn] ? ”

“	But	you've	thrown	away	the	water	,	and	if	we	shouldn't	be	seen	?	”
”	但	你已经	抛掷	离开	这	水	,	和	如果	我们	不应该	是	已见	?	”

“但是你们把水倒掉了，如果我们不该被人看见呢？”

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] .

“	It's	raining	.
”	它是	下雨	.

“下雨了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] [mɔːr] .

We	can	get	plenty	more	.
我们	能	得到	很多	更多的	.

我们还能得到更多。

” [dʒæk] [kept] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

”	Jack	kept	feeding	the	fire	with	broken	pieces	of	the	grating	.
”	杰克	保留	喂养	这	火	和	破碎的	件	的	这	格栅	.

杰克不断地往火里添碎的烤架碎片。

[ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] [kwaɪt][ə; eɪ]['foʊkəs] ; [bʌt; bət] [wɪl] , ['skænɪŋ]

The	open	end	of	the	cask	gave	the	light	quite	a	focus	;	but	Will	,	scanning
这	打开	结尾	的	这	酒桶	给予	这	光	相当	一个	重点	;	但	将要	,	扫描

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

酒桶的开口让光线聚焦；但威尔却环顾着地平线，

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dʒæk] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

could	see	no	indication	of	the	light	Jack	claimed	to	have	discovered	.
可以	看	不	指示	的	这	光	杰克	声称	到	有	发现	.

杰克声称发现的那束光，我却丝毫没有看到。

[ðə; ði][kæsk][ɪt'self][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]

The	cask	itself	had	begun	to	burn	and	would	soon	fall	in	and	no	longer
这	酒桶	本身	有	开始	到	烧伤	和	会	很快	落下	在	和	不	更长

[kən'faɪn] [ðə; ði]['faɪər] .

confine	the	fire	.
局限	这	火	.

木桶本身已经开始燃烧，很快就会掉进去，再也无法阻止火势蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [gler] ['dʒæks] [feɪs] [lʊkt] ['sɪriəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	the	glare	Jack's	face	looked	seriously	disappointed	.
在	这	强光	杰克的	脸	看起来	严重地	失望的	.

在刺眼的阳光下，杰克的脸上露出了非常失望的表情。

“ [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ɪz] [gɔːn] , [ʃʊr] .

“	The	light	I	saw	is	gone	,	sure	.
”	这	光	我	锯	是	已消失	,	当然	.

“我看到的光芒确实消失了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	ship	may	have	turned	so	we	can't	see	it	.	”
这	船	可能	有	转向	所以	我们	不能	看	它	.	”

船可能已经转向了，所以我们看不见了。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] . ”

“	Maybe	it	was	a	star	.	”
”	或许	它	曾是	一个	星星	.	”

“也许是颗星星。”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[ə'hɔɪ] !

Ahoy	!
嘿!	!

喂!

[ə'hɔɪ] !

ahoy	!
嘿!	!

嘿!

[lʊk] , [læd] ; [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Look	,	lad	;	we're	almost	upon	them	.
看	,	小伙子	;	是	几乎	之上	他们	.

瞧，小伙子，我们快追上他们了。

” [ðə; ði][waɪld][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sliːpɪŋ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	wild	call	of	the	boatswain	aroused	the	remaining	sleeping	occupants	of	the
”	这	荒野	称呼	的	这	水手长	被唤醒	这	其余的	睡眠	居住者	的	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

“水手长的一声狂野的呼喊惊醒了木筏上其余正在睡觉的人。”

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Only	a	short	distance	ahead	of	them	a	ship's	light	could	be	seen	,
仅有的	一个	短的	距离	前方	的	他们	一个	船的	光	可以	是	已见	,

就在他们前方不远处，可以看到一艘船的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [meɪd] [aʊt] .

and	the	outlines	of	the	ship	itself	made	out	.
和	这	概述	的	这	船	本身	制成	出去	.

船体的轮廓也清晰可见。

['evɪdəntli] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	Jack	had	been	looking	in	the	wrong	direction	for	it	.
显然	杰克	有	到过	寻找	在	这	错误的	方向	为了	它	.

显然，杰克一直找错了方向。

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] , [fænd] [baɪ][ðə; ði]

He	redoubled	his	cries	and	piled	the	wood	on	the	fire	,	which	,	fanned	by	the
他	加倍	他的	哭泣	和	堆积	这	木头	在	这	火	,	哪个	,	扇形	经过	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他叫喊得更大声了，并往火堆里堆柴，微风吹拂，火势越烧越旺。

['θretnd] [tuː; tə][set][ðə; ði][ɪn'taɪər][ræft][ɪn] [fleɪmz] .

threatened	to	set	the	entire	raft	in	flames	.
威胁	到	放	这	全部的	筏	在	火焰	.

他威胁要把整个木筏烧成灰烬。

“ [ə'hɔɪ] !
“ Ahoy !
“ 嘿! !

“喂!

” [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːl] [keɪm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
” The responsive call came near at hand .
” 这 响应式设计 称呼 来了 靠近 在 手 .

“响应电话很快就到了。”

[ə; eɪ] [jɔːl] , [mænd] [baɪ] ['sevrəl] ['seɪləz] , [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][ræft] .
A yawl , manned by several sailors , drove directly into the raft .
一个 帆船 , 有人值守 经过 一些 水手们 , 驾驶 直接地 进入 这 筏 .

一艘由几名水手驾驶的小艇径直撞向了木筏。

[ðer; ðər]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] !
Their signal had been heard !
他们的 信号 有 到过 听到 !

他们的信号被接收到了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] !
They were rescued !
他们 是 获救 !

他们获救了!

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后,

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] [tuː; tə]
as the boys and sailors clambered upon the deck of a stately ship to
作为 这 男孩们 和 水手们 攀爬 之上 这 甲板 的 一个 庄严 船 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [kən'veid] [ðem; ðəm] ,
which the yawl had conveyed them ,
哪个 这 帆船 有 传递 他们 ,

男孩们和水手们爬上了一艘气派的船的甲板，这艘船是他们乘坐小艇到达的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ræft] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
they could see the burning raft , a diminishing speck of light , in the far distance .
他们 可以 看 这 燃烧 筏 , 一个 减少 斑点 的 光 , 在 这 远的 距离 .

他们可以看到远处燃烧的木筏，那光点越来越暗。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] .
ON BOARD THE WHALER .
在 木板 这 捕鲸船 .

在捕鲸船上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɑːrti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
It did not take long for the excited party to learn that the ship ,
它 做过 不是 拿 长的 为了 这 兴奋的 派对 到 学习 那 这 船 ,

兴奋的众人很快就得知，这艘船.....

[wɪtʃ] [naʊ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tempəreri] [hoʊm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

which	now	offered	them	a	comfortable	temporary	home	,	was	the	Arctic	,
哪个	现在	提供	他们	一个	舒服的	暂时的	家	,	曾是	这	北极	,

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Captain	John	Smith	,	of	Bedford	.
队长	约翰	史密斯	,	的	贝德福德	.

现在为他们提供了一个舒适的临时住所的是“北极号”，船长是来自贝德福德的约翰·史密斯。

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

The	rescued	party	were	immediately	taken	into	the	captain's	cabin	,
这	获救	派对	是	立即地	已采取	进入	这	船长的	舱	,

获救人员立即被带入船长室。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][pæst] [ədˈventʃəz] .

and	for	over	an	hour	questioned	as	to	their	past	adventures	.
和	为了	超过	一个	小时	被质问	作为	到	他们的	过去的	冒险	.

他们被盘问了一个多小时，询问他们过去的冒险经历。

[dʒæk]['mɑːrsi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - [plɑːt][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði]['goʊldən] [muːs]

Jack	Marcy	concealed	the	fact	of	Captain	Morris	'	plot	to	sink	the	Golden	Moose
杰克	玛西	暗	这	事实	的	队长	莫里斯	-	阴谋	到	下沉	这	金的	驼鹿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] ,

with	a	grim	resolution	that	,
和	一个	严峻	解决	那	,

杰克·马西下定决心，要隐瞒莫里斯船长密谋击沉“金麋鹿号”的事实。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] ['pɔːrtlənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

when	he	once	more	reached	Portland	,	the	truth	should	be	made	known	.
什么时候	他	一次	更多的	达到	波特兰	,	这	真相	应该	是	制成	已知	.

当他再次抵达波特兰时，真相应该公之于众。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Inquiry	from	Captain	Smith	revealed	the	fact	that	the	Arctic	was	a
询问	从	队长	史密斯	揭晓	这	事实	那	这	北极	曾是	一个

['weɪlər] ['fʊli] [rɪgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

whaler	fully	rigged	for	a	cruise	to	the	far	North	.
捕鲸船	完全	作弊	为了	一个	巡航	到	这	远的	北	.

史密斯船长的询问揭示了“北极号”实际上是一艘捕鲸船，装备齐全，可以进行远洋航行。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	castaways	were	cared	for	and	treated	with	kindly	consideration	,
这	遇难者	是	关心	为了	和	治疗	和	亲切地	考虑	,

遇难者们得到了照顾和善待。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][dʒæk]['mɑːrsi] :

and	the	next	morning	the	Captain	said	to	Jack	Marcy	:
和	这	下一个	早晨	这	队长	说	到	杰克	玛西	:

第二天早上，船长对杰克·马西说：

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] , ['boʊsn] . ”

“	We	cannot	change	our	course	to	get	you	ashore	,	boatswain	.	”
“	我们	不能	改变	我们的	课程	到	得到	你	岸上	,	水手长	.	”

“水手长，我们不能改变航线让你上岸。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] , [sɜːr] . ”

“	We	could	not	expect	that	,	sir	.	”
“	我们	可以	不是	预计	那	,	先生	.	”

“我们无法预料到这一点，先生。”

“ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] ? ” “

“	But	should	we	meet	a	returning	vessel	?	”	“
“	但	应该	我们	见面	一个	返回	血管	?	”	“

“但是我们应该会遇到返航的船只吗？”

- [teɪnt] ['laɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
' **Taint** **likely** **at** **this** **season** **of** **the** **year** **.** **”**
- 污点 可能 在 这 季节 的 这 年 . ”

“这个季节出现污渍的可能性很大。”

“ [noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] .
“ **No** **,** **not** **so** **early** **.**
” 不 , 不是 所以 早期的 .

“不，现在还不是时候。”

[stɪl] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] ['weðər] ,
Still **,** **we** **make** **a** **landing** **five** **days** **ahead** **,** **with** **favorable** **weather** **,**
仍然 , 我们 制作 一个 降落 五 天 前方 , 和 有利 天气 ,

尽管如此，我们还是提前五天降落，而且天气状况良好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [bæk] . ”
and **you** **can** **go** **ashore** **and** **wait** **for** **a** **ship** **going** **back** **.** **”**
和 你 能 去 岸上 和 等待 为了 一个 船 去 后退 . ”

你可以上岸等返程的船。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] . ”
“ **All** **right** **,** **Captain** **.** **”**
” 全部 正确的 , 队长 . ”

“好的，船长。”

“ [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hjuːgəu][wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ **Or** **,** **if** **you** **and** **Hugo** **want** **to** **ship** **with** **us** **?**
” 或者 , 如果 你 和 雨果 想 到 船 和 我们 ?

“或者，如果你和雨果想和我们一起发货呢？”

[wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
We're **short** **-** **handed** **.**
是 短的 - 递交 .

我们人手不足。

” [dʒæk] [kən'sɪdərd] ['diːpli] .
” **Jack** **considered** **deeply** **.**
” 杰克 经过考虑的 深 .

杰克沉思片刻。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lædz] , [sɜːr] . ”
“ **There's** **the** **lads** **,** **sir** **.** **”**
” 有 这 小伙子们 , 先生 . ”

“先生，小伙子们在那儿。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
“ **We** **might** **make** **them** **useful** **,** **and** **,** **with** **a** **successful** **voyage** **,**
” 我们 可能 制作 他们 有用 , 和 , 和 一个 成功的 航程 ,

“我们或许能让它们发挥作用，而且，如果航行成功，

[ðeɪ] [maɪt] [get] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [læst]
they **might** **get** **home** **almost** **as** **soon** **as** **waiting** **for** **a** **ship** **at** **our** **last**
他们 可能 得到 家 几乎 作为 很快 作为 等待 为了 一个 船 在 我们的 最后的
['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . ”
landing **station** **.** **”**
降落 车站 . ”

他们可能很快就能回家了，就像在我们上一个登陆站等待船只一样。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I'll** **think** **it** **over** **,** **sir** **,** **”** **said** **Jack** **.**
” 患病的 思考 它 超过 , 先生 , ” 说 杰克 .

“我会考虑一下的，先生。”杰克说。

“ ['miːntaɪm] , [meɪk] [juː 'es]['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Meantime	,	make	us	useful	around	the	ship	.
”	与此同时	,	制作	我们	有用	大约	这	船	.

“与此同时，让我们在船上发挥作用。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

”	The	boys	were	delighted	with	the	Arctic	,
”	这	男孩们	是	高兴极了	和	这	北极	,

孩子们对北极非常着迷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'kjuəiŋ]

and	the	arrangements	made	for	the	capture	of	whales	and	the	securing
和	这	安排	制成	为了	这	捕获	的	鲸鱼	和	这	确保

[ʌv; əv][ɔɪl] ['ferli] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

of	oil	fairly	fascinated	them	.
的	油	相当	着迷	他们	.

捕鲸和获取鲸油的安排令他们非常着迷。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [wʊd]

Were	it	not	for	thoughts	of	anxious	friends	at	home	Will	Bertram	would
是	它	不是	为了	想法	的	焦虑的	朋友们	在	家	将要	伯特伦	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

have	been	glad	to	accompany	the	Arctic	on	her	voyage	.
有	到过	高兴的	到	陪伴	这	北极	在	她	航程	.

如果不是因为想到家中焦急的朋友们，威尔·伯特伦很乐意陪伴北极号进行航行。

['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd]

Circumstances	prevented	their	stopping	at	the	landing	place	Captain	Smith	had
情况	阻止	他们的	停止	在	这	降落	地方	队长	史密斯	有

['spoʊkən][ʌv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

由于种种原因，他们未能抵达史密斯船长所说的登陆地点。

[ə; eɪ][stɔːrm] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ,

A	storm	drove	the	ship	out	of	its	course	,	and	without	passing	a	single	ship	,
一个	风暴	驾驶	这	船	出去	的	它是	课程	,	和	没有	通过	一个	单身的	船	,

一场风暴将船吹离了航线，而且没有与其他任何船只相遇，

[tuː] [wiːks] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [-]

two	weeks	after	picking	up	the	sailors	and	the	boys	the	[	34	]
二	周	后	挑选	向上	这	水手们	和	这	男孩们	这	[	-	]

接上水手和男孩们两周后[34]

['kæptɪn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

captain	assigned	them	to	duties	on	the	ship	.
队长	分配	他们	到	职责	在	这	船	.

船长给他们分配了船上的各项任务。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You'll	have	to	stay	with	the	Arctic	till	she	returns	,	now	,	”	he	said	,
“	你会	有	到	停留	和	这	北极	直到	她	返回	,	现在	,	”	他	说	,

“现在，你得留在北极，直到她回来，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] .

“	and	you	might	find	less	comfortable	quarters	.
“	和	你	可能	寻找	较少的	舒服的	四分之一	.

“而且你可能会发现住处不太舒适。”

" [dʒæk][ænd; ənd]['hju:gəu][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

"	Jack	and	Hugo	were	easily	provided	for	,	and	the	boys	were	given
"	杰克	和	雨果	是	容易地	假如	为了	,	和	这	男孩们	是	给定

[laɪt] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .

light	duties	to	perform	.
光	职责	到	履行	.

“杰克和雨果的生活条件很好，孩子们也只被安排做一些轻松的工作。”

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [taɪm] [pæs] ['plezntli] ,

The	variety	and	excitement	of	the	voyage	made	time	pass	pleasantly	,
这	种类	和	激动	的	这	航程	制成	时间	经过	愉快	,

旅途中的种种经历和刺激让时间过得十分愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	they	resigned	themselves	to	the	inevitable	when	they	learned	that	their
和	他们	辞职	他们自己	到	这	不可避免的	什么时候	他们	学习	那	他们的

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] ['fju:tʃər] .

return	home	was	a	matter	of	the	far	future	.
返回	家	曾是	一个	事情	的	这	远的	未来	.

当他们得知回家遥遥无期时，他们也只能无奈地接受了这个不可避免的事实。

“ [wi:v] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə]

“	We've	crossed	the	line	of	the	whale	hunting	grounds	,	and	you	may	expect	to
“	我们已经	交叉	这	线	的	这	鲸	打猎	理由	,	和	你	可能	预计	到

[si:] [sʌm; səm] [spɔ:rt] ,

see	some	sport	,
看	一些	运动	,

“我们已经越过了捕鲸区的边界，你们可能会看到一些精彩的捕鲸场面。”

" [sed] [oʊld] [dʒæk] [wʌn] [deɪ] .

"	said	old	Jack	one	day	.
"	说	老的	杰克	一	天	.

“老杰克有一天说道。”

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [su:n] ['æftərwərdz] .

His	prediction	was	verified	soon	afterwards	.
他的	预言	曾是	已验证	很快	然后	.

他的预言很快就得到了证实。

[ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:] ['loʊər] ['temprətʃəz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	Arctic	had	been	sailing	into	lower	temperatures	,	and	one	morning	,
这	北极	有	到过	帆船	进入	降低	温度	,	和	一	早晨	,

北极航行途中气温不断下降，一天早晨，

['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [weɪl] [kætʃ] .

after	passing	several	large	masses	of	ice	,	was	put	in	order	for	a	whale	catch	.
后	通过	一些	大的	群众	的	冰	,	曾是	放	在	命令	为了	一个	鲸	抓住	.

穿过几大块冰体后，准备捕鲸。

[ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n] [wɜ:r; wər] [gɑ:t] ['redi] ,

The	boats	and	harpoons	were	got	ready	,
这	船	和	鱼叉	是	得到	准备好	,

船只和鱼叉都已准备就绪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [oʊld] ['hweɪləz] ,

and	about	noon	the	man	on	watch	sang	out	the	cry	so	familiar	to	old	whalers	,
和	关于	中午	这	男人	在	手表	唱	出去	这	哭	所以	熟悉的	到	老的	捕鲸者	,

大约中午时分，值班的男子发出了老捕鲸者们非常熟悉的呼喊声。

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
“	嘿!	!

“喂!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
There **she** **blows** **!**
那里 她 打击 !

她在那里吹气!

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" **Immediately** **the** **deck** **was** **a** **scene** **of** **action** **.**
" 立即地 这 甲板 曾是 一个 场景 的 行动 .

“甲板上立刻变成了一片混乱的景象。”

[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [paɪld]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
Two **boats** **were** **lowered** **,** **and** **the** **men** **piled** **into** **them** **indiscriminately** **.**
二 船 是 降低 , 和 这 男人 堆积 进入 他们 不加区分地 .

两艘小船被放下来，男人们不分青红皂白地涌入船里。

[oʊld][dʒæk][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] ,
Old **Jack** **had** **arranged** **with** **the** **Captain** **to** **take** **part** **in** **the** **capture** **,** **and** **,**
老的 杰克 有 安排 和 这 队长 到 拿 部分 在 这 捕获 , 和 ,
[tuː; tə] ['wɪlz] [dɪ'laɪt] ,
to **Will's** **delight** **,**
到 遗嘱 喜 ,

老杰克已经和船长商量好参与抓捕行动，令威尔欣喜的是，

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .
found **a** **place** **for** **him** **by** **his** **side** **in** **one** **of** **the** **boats** **.**
成立 一个 地方 为了 他 经过 他的 边 在 一 的 这 船 .

在其中一艘船上，给他找了个位置，让他待在自己身边。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['evri] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər]
A **mile** **or** **more** **to** **the** **south** **every** **eye** **had** **noticed** **a** **volume** **of** **water**
一个 英里 或者 更多的 到 这 南 每一个 眼睛 有 注意到 一个 体积 的 水
[spɜːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
spurted **into** **the** **air** **,**
喷涌而出 进入 这 空气 ,

在南面一英里或更远的地方，每个人都能注意到有大量的水柱喷涌而出。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
the **signal** **of** **the** **location** **of** **the** **whale** **.**
这 信号 的 这 地点 的 这 鲸 .

鲸鱼所在位置的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [fɜːrst] .
There **was** **a** **brisk** **rivalry** **between** **the** **two** **boats** **to** **reach** **the** **whale** **first** **.**
那里 曾是 一个 轻快 对抗 之间 这 二 船 到 抵达 这 鲸 第一的 .

两艘船之间展开了激烈的竞争，都想第一个到达鲸鱼所在的位置。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
The **monster** **they** **were** **in** **pursuit** **of** **had** **disappeared** **beneath** **the** **surface** **of**
这 怪物 他们 是 在 追逐 的 有 消失 下面 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

他们追捕的怪物已经消失在水面之下。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ɪts]
but **became** **visible** **at** **times** **again** **,** **and** **the** **boats** **were** **rapidly** **nearing** **its**
但 成为 可见的 在 时代 再次 , 和 这 船 是 快速 临近 它是
[və'sɪnəti] .
vicinity **.**
附近 .

但有时又能再次看到它，而且船只正迅速靠近它附近。

[ðə; ði] [boʊt] [dʒæk] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]

The	boat	Jack	and	Will	were	in	was	commanded	by	the	mate	of	the	Arctic
这	船	杰克	和	将要	是	在	曾是	命令	经过	这	伴侣	的	这	北极

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

and	soon	gained	a	lead	on	the	other	boat	.
和	很快	获得	一个	带领	在	这	其他	船	.

杰克和威尔乘坐的那艘船由北极号的大副指挥，很快就领先于另一艘船。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] ,

At	last	they	came	so	near	to	the	whale	that	one	of	the	sailors	stood	,
在	最后的	他们	来了	所以	靠近	到	这	鲸	那	一	的	这	水手们	站立	,

最后，他们离鲸鱼非常近，其中一名水手站了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɑːr'puːn] [pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] .

with	harpoon	poised	,	ready	to	strike	at	the	proper	moment	.
和	鱼叉	准备	,	准备好	到	罢工	在	这	恰当的	片刻	.

鱼叉已上钩，随时准备在合适的时机发起攻击。

[wɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] , [sɔː] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [flaɪ] ['fɔːrwərd] .

Will	,	watching	with	profound	interest	,	saw	the	harpoon	fly	forward	.
将要	,	观看	和	深刻的	兴趣	,	锯	这	鱼叉	飞	向前	.

威尔饶有兴致地看着，只见鱼叉向前飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] .

It	became	lodged	in	the	body	of	the	whale	.
它	成为	已提交	在	这	身体	的	这	鲸	.

它卡在了鲸鱼的体内。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Then	there	was	a	quick	jerk	,	and	the	monster	disappeared	beneath	the
然后	那里	曾是	一个	快的	混蛋	,	和	这	怪物	消失	下面	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

然后身体猛地一晃，怪物就消失在了海浪之下。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ɪts] [wuːnd] [daɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [braɪt] [red] .

the	blood	from	its	wound	dyeing	the	water	a	bright	red	.
这	血	从	它是	伤口	染色	这	水	一个	明亮的	红色的	.

它伤口流出的鲜血将水染成了鲜红色。

[ðə; ði] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd]

The	rope	attached	to	the	harpoon	that	had	struck	the	whale	was	wound	round
这	绳索	随附的	到	这	鱼叉	那	有	击	这	鲸	曾是	伤口	圆形的

[ə; eɪ] [staʊt] [riːl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

a	stout	reel	in	the	boat	,
一个	肥硕	卷轴	在	这	船	,

击中鲸鱼的鱼叉所系的绳索缠绕在船上一个结实的卷轴上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔː]

and	this	began	to	go	out	so	rapidly	that	it	seemed	as	if	it	would	saw
和	这	开始	到	去	出去	所以	快速	那	它	似乎	作为	如果	它	会	锯

[ɪt'self] [ɪn] [tuː] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

itself	in	two	whenever	it	touched	the	edge	of	the	boat	.
本身	在	二	每当	它	感动	这	边缘	的	这	船	.

而且它向外扩散的速度非常快，以至于每次碰到船边，就好像要把自己锯成两截似的。

[ðə; ði] [weɪl] ['æftər] ['daɪvɪŋ] [diːp] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

The	whale	after	diving	deep	came	up	again	to	the	surface	of	the	water	and
这	鲸	后	潜水	深的	来了	向上	再次	到	这	表面	的	这	水	和

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

began	running	at	a	terrible	rate	of	speed	.
开始	跑步	在	一个	糟糕的	速度	的	速度	.

鲸鱼潜入深海后再次浮出水面，开始以惊人的速度奔跑。

“ [ðə; ði] [riːlz] [aʊt] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

“	The	reel's	out	,	”	cried	a	sailor	.
“	这	卷轴的	出去	,	”	哭	一个	水手	.

“卷线器放出来了！”一个水手喊道。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ə'bændənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	oars	were	drawn	in	now	and	the	boat	abandoned	entirely	to	the
这	桨	是	绘制	在	现在	和	这	船	弃	完全	到	这

[kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

caprice	of	the	whale	.
任性	的	这	鲸	.

船桨已被收回，小船完全被鲸鱼的任性所摆布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [wɪl] — [ə; eɪ][raɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːn] ['mɑːnstər]

It	was	a	novel	experience	for	Will	—	a	ride	,	with	the	marine	monster
它	曾是	一个	小说	经验	为了	将要	—	一个	骑	,	和	这	海洋	怪物

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

as	a	horse	.
作为	一个	马	.

对于威尔来说，这是一次新奇的体验——骑着海洋怪物，它就像一匹马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [riːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

One	of	the	sailors	stood	by	the	reel	with	a	hatchet	in	his	hand	,
一	的	这	水手们	站立	经过	这	卷轴	和	一个	斧头	在	他的	手	,

其中一名水手手里拿着一把斧头，站在卷线器旁。

[ʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

uplifted	as	if	ready	to	sever	the	rope	at	a	moment's	notice	.
提升	作为	如果	准备好	到	断绝	这	绳索	在	一个	瞬间	注意	.

仿佛随时准备挣脱绳索一般，昂首挺胸。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [wɪl] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][dʒæk] .

“	What	is	he	waiting	for	?	”	Will	inquired	of	Jack	.
“	什么	是	他	等待	为了	?	”	将要	询问	的	杰克	.

“他还在等什么？”威尔问杰克。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [roʊp] [ɪz][ɔːl] [pleɪd] [aʊt] ? ”

“	You	see	the	rope	is	all	played	out	?	”
“	你	看	这	绳索	是	全部	玩	出去	?	”

“你看，绳子都用完了吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

“	Well	,	if	the	whale	should	dive	the	boat	would	follow	.
“	出色地	,	如果	这	鲸	应该	潜水	这	船	会	跟随	.

“嗯，如果鲸鱼潜入水中，船就会跟着潜下去。”

[siː] [ðer; ðər] ! ”

See	there	!	”
看	那里	!	”

看！

“ [kʌt] [luːs] !
“ Cut loose !
“ 切 松动的 !

“放开手脚！”

” [ðɪs] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['weɪlz, 'hweɪlz]
” This cry came from the mate , who had been watching the whale's
” 这 哭 来了 从 这 伴侣 , WHO 有 到过 观看 这 鲸鱼的
[mə'nuːvəz] .
maneuvers .
机动 .

“这声呼喊来自那头鲸鱼的同伴，他一直在观察鲸鱼的游动。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [weɪl] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
At the same moment the whale disappeared again .
在 这 相同的 片刻 这 鲸 消失 再次 .

就在同一时刻，鲸鱼再次消失了。

[ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn] [tuː] .
The hatchet descended and cut the rope in two .
这 斧头 下降 和 切 这 绳索 在 二 .

斧头落下，将绳子砍断。

[ðə; ðɪ] [men] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]
The men resumed their oars and rowed rapidly towards the spot where the
这 男人 恢复 他们的 桨 和 划船 快速 向 这 点 在哪里 这
[weɪl] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .
whale had last been seen .
鲸 有 最后的 到过 已见 .

男人们重新划起桨，快速向最后看到鲸鱼的地方划去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːr'puːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [riːl] [ʌv; əv] [roʊp] , [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [gɑːt] ['redi] .
A second harpoon , with a smaller reel of rope , was hastily got ready .
一个 第二 鱼叉 , 和 一个 较小的 卷轴 的 绳索 , 曾是 草草 得到 准备好 .

第二支鱼叉，配有一卷较短的绳索，被迅速准备好了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .
Suddenly there was a commotion directly by the side of the boat .
突然 那里 曾是 一个 骚动 直接地 经过 这 边 的 这 船 .

突然，船边传来一阵骚动。

[ðə; ðɪ] ['præktɪst] [hɑːr'puːnər] [flʌŋ] [ðə; ðɪ][hɑːr'puːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪl] [keɪm] [ʌp] ,
The practiced harpooner flung the harpoon as the whale came up ,
这 练习 捕鲸手 扔 这 鱼叉 作为 这 鲸 来了 向上 ,

经验丰富的捕鲸手在鲸鱼浮出水面的瞬间投掷了鱼叉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .
and then a scene of indescribable confusion ensued .
和 然后 一个 场景 的 无法形容 困惑 随后 .

随后，现场出现了难以形容的混乱场面。

[ðə; ðɪ] [weɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,
The whale had struck the boat with its tail ,
这 鲸 有 击 这 船 和 它是 尾巴 ,

鲸鱼用尾巴撞到了船。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [sæt][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
crushing the boat in which Will sat and flinging its occupants high in the air .
压碎 这 船 在 哪个 将要 卫星 和 投掷 它是 居住者 高的 在 这 空气 .

威尔乘坐的船只被压扁，船上的人被抛向空中。

[oʊld][dʒæk] [siːzd] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Old	**Jack**	**seized**	**Will**	**as**	**they**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**,**
老的	杰克	查获	将要	作为	他们	跌倒	进入	这	水	,

老杰克在威尔落水时一把抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	**then**	**caught**	**at**	**a**	**floating**	**piece**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	然后	捕捉	在	一个	漂浮的	片	的	这	船	.

然后被船上漂浮的一块碎片钩住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [boʊt] ,

The	**other**	**sailors**	**swam**	**towards**	**the**	**companion**	**boat**	**,**
这	其他	水手们	游泳	向	这	伴侣	船	,

其他水手游向了同伴小艇。

[wɪtʃ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

which	**hurried**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**disaster**	**and**	**picked**	**up**	**all**	**who**	**were**	**in**
哪个	慌忙	到	这	场景	的	这	灾难	和	挑选	向上	全部	WHO	是	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

救援人员迅速赶到灾难现场，救起了所有落水者。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['ɑːrktɪk][wʌz; wəz] ['sɪgnəld] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**Arctic**	**was**	**signalled**	**,**
一半	一个	小时	之后	这	北极	曾是	发出信号	,

半小时后，北极发出信号。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪl] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**came**	**to**	**where**	**the**	**whale**	**lay**	**floating**	**on**	**the**	**water**	**,**
和	来了	到	在哪里	这	鲸	躺	漂浮的	在	这	水	,

然后他们来到鲸鱼漂浮在水面上的地方。

[ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

dead	**from**	**the**	**wounds**	**it**	**had**	**received**	**.**
死的	从	这	伤口	它	有	已收到	.

它因伤重而死。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv]

The	**cutting**	**up**	**of**	**the**	**monster**	**and**	**the**	**securing**	**of**	**the**	**oil**	**was**	**an**	**active**
这	切割	向上	的	这	怪物	和	这	确保	的	这	油	曾是	一个	积极的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	**interesting**	**scene**	**to**	**the**	**boys**	**.**
和	有趣的	场景	到	这	男孩们	.

对男孩们来说，肢解怪物和获取石油是一场热闹而有趣的景象。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [kruːzd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

For	**nearly**	**two**	**weeks**	**the**	**Arctic**	**cruised**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
为了	几乎	二	周	这	北极	巡航	在	这	附近	.

北极号在附近海域巡航了近两周。

['sevrəl] ['ʌðər] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'veidid] ['kæptʃər] .

Several	**other**	**whales**	**were**	**sighted**	**,**	**but**	**evaded**	**capture**	**.**
一些	其他	鲸鱼	是	目击者	,	但	躲避	捕获	.

还发现了其他几头鲸鱼，但它们都躲过了捕获。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [droʊv] [ðem; ðəm] ['nɔːrθwərdz] [suːn] ['æftərwərdz] .

A	**terrible**	**storm**	**drove**	**them**	**northwards**	**soon**	**afterwards**	**.**
一个	糟糕的	风暴	驾驶	他们	向北	很快	然后	.

随后不久，一场可怕的风暴迫使他们向北撤退。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prevələns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] .

During	its	prevalence	the	boys	were	ordered	to	remain	below	.
期间	它是	患病率	这	男孩们	是	订购	到	保持	以下	.

在这种风气盛行的时期，男孩们被命令待在楼下。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn] [dek] . [-]

At	last	one	morning	the	tempest	subsided	,	and	the	boys	came	on	deck	.	[	35	]
在	最后的	一	早晨	这	暴风雨	平静下来	,	和	这	男孩们	来了	在	甲板	.	[	-	]

终于有一天早晨，暴风雨停了，男孩们来到了甲板上。[35]

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] .

A	cry	of	amazement	and	delight	broke	from	their	lips	.
一个	哭	的	惊愕	和	喜	打破	从	他们的	嘴唇	.

他们发出了一声惊叹和喜悦的叫声。

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ɑːnwərd] [ə'mɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] .

The	Arctic	was	sailing	onward	amid	fields	of	floating	icebergs	.
这	北极	曾是	帆船	向前	之中	字段	的	漂浮的	冰山	.

北极号在漂浮的冰山群中继续航行。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs] .

THE	BREAKING	ICE	.
这	打破	冰	.

破冰。

[fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] [met] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Far	as	the	eye	could	reach	a	scene	of	bewildering	beauty	met	the	vision	of
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	一个	场景	的	扑朔迷离	美丽	遇见	这	想象	的

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [bɔɪz] .

the	enchanted	boys	.
这	迷人的	男孩们	.

目光所及之处，皆是令人叹为观止的美景，这让这些着迷的男孩们目不暇接。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saʊθ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] [aɪs] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

To	the	far	south	a	level	field	of	snow	-	covered	ice	seemed	to	reach	,
到	这	远的	南	一个	等级	场地	的	雪	-	涵盖	冰	似乎	到	抵达	,

向南远去，似乎有一片平坦的冰雪覆盖的平原，绵延至远方。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

while	on	the	east	and	west	were	towering	walls	of	ice	,
尽管	在	这	东方	和	西方	是	参天	墙壁	的	冰	,

而东西两侧则是高耸的冰墙。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'loʊn] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

between	which	an	open	sheet	of	water	alone	admitted	of	the	onward	progress	of	the	ship	.
之间	哪个	一个	打开	床单	的	水	独自的	承认	的	这	向前	进步	的	这	船	.

其中只有一片开阔的水面允许船只继续前进。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['evriwer] [wʌz; wəz] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .

Except	for	this	glimpse	of	the	sea	,	everywhere	was	ice	and	snow	.
除了	为了	这	一瞥	的	这	海	,	到处	曾是	冰	和	雪	.

除了这片大海，到处都是冰雪。

[wɪl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [mjuːt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

Will	**surveyed**	**the**	**scene**	**in**	**mute**	**interest**	**for**	**some**	**moments**	**.**
将要	调查	这	场景	在	沉默的	兴趣	为了	一些	时刻	.

威尔默默地、饶有兴趣地环顾四周，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒæk] , [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**Jack**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**.**
然后	他	转向	到	杰克	,	WHO	站立	经过	他的	边	.

然后他转向站在他身边的杰克。

“ [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [hɪr] ?

“	**How**	**did**	**we**	**get**	**here**	**?**
”	如何	做过	我们	得到	这里	?

我们是怎么走到这一步的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['drɪftɪd] , ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [bluː] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['boʊsn] , [sen'tenʃəsli] .

“	**Drifted**	**,**	**floated**	**and**	**blew**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**boatswain**	**,**	**sententiously**	**.**
”	漂移	,	漂浮	和	吹	,	小伙子	,	”	回复	这	老的	水手长	,	义正言辞地	.

“漂流、漂浮、吹拂，小伙子，”老水手长一本正经地回答道。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**The**	**storm**	**took**	**us**	**along**	**,**	**and**	**we**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**	**”**
”	这	风暴	采取	我们	沿着	,	和	我们	不能	帮助	它	.	”

“暴风雨把我们卷了进去，我们无能为力。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ? ” [ri'mɑːkt] [wɪl] .

“	**And**	**we**	**are**	**still**	**going**	**north**	**?**	**”**	**remarked**	**Will**	**.**
”	和	我们	是	仍然	去	北	?	”	评论	将要	.

“我们还要继续往北走吗？”威尔说道。

“ [jes] , [læd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] .

“	**Yes**	**,**	**lad**	**;**	**because**	**the**	**ice**	**has**	**closed**	**around**	**us**	**behind**	**.**
”	是的	,	小伙子	;	因为	这	冰	有	关闭	大约	我们	在后面	.

“是的，孩子；因为冰层已经从我们身后合拢过来了。”

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['beəriŋz] . ”

Our	**hope**	**is**	**of**	**striking**	**the**	**open**	**sea**	**somewhere**	**and**	**getting**	**back**	**to**	**our**	**old**	**bearings**	**.**	**”**
我们的	希望	是	的	引人注目	这	打开	海	某处	和	获得	后退	到	我们的	老的	轴承	.	”

我们希望能够驶入某个开阔的海域，然后回到我们原来的方向。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [dʒæk] ? ”

“	**And**	**if**	**we**	**don't**	**,**	**Jack**	**?**	**”**
”	和	如果	我们	不	,	杰克	?	”

“如果我们不这样做呢，杰克？”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [sʌm; səm] ['aɪsbɜːrg] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] .

“	**Then**	**we'll**	**have**	**to**	**lay**	**up**	**alongside**	**some**	**iceberg**	**till**	**the**	**snow**	**melts**	**.**
”	然后	出色地	有	到	躺	向上	旁边	一些	冰山	直到	这	雪	融化	.

“那我们就只能待在冰山旁边，直到积雪融化了。”

” [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

”	**That**	**day**	**and**	**the**	**ensuing**	**one**	**the**	**ship**	**made**	**but**	**little**	**progress**	**,**
”	那	天	和	这	随后	一	这	船	制成	但	小的	进步	,

“那天以及接下来的几天，这艘船几乎没有取得任何进展。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'veidid] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	with	difficulty	several	times	evaded	being	crushed	in	the	ice	.
和	和	困难	一些	时代	躲避	存在	碎	在	这	冰	.

他多次费尽周折才躲过被冰块压碎的危险。

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [diːp] .

The	Arctic	experienced	all	the	perils	of	the	frozen	deep	.
这	北极	经验丰富的	全部	这	危险	的	这	冷冻	深的	.

北极经历了冰封深海的一切危险。

[aɪs] [fləu] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːrg] ,

Ice	floes	closing	in	on	it	,	or	the	toppling	of	some	immense	iceberg	,
冰	浮冰	结束	在	在	它	,	或者	这	倾倒	的	一些	巨大	冰山	,

浮冰向它靠近，或者巨大的冰山崩塌。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['θretnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

more	than	once	threatened	the	safety	of	the	ship	and	the	crew	.
更多的	比	一次	威胁	这	安全	的	这	船	和	这	全体人员	.

不止一次威胁到船舶和船员的安全。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz]

An	incident	of	excitement	and	enjoyment	occurred	the	third	day	in	the	ice	fields
一个	事件	的	激动	和	享受	发生	这	第三	天	在	这	冰	字段

.

:

.

在冰原上的第三天，发生了一件令人兴奋和愉快的事情。

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['weɪlər] — [wʌz; wəz][met] , [laɪk][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd]

A	ship	—	a	whaler	—	was	met	,	like	the	Arctic	seeking	the	open	sea	,	and
一个	船	—	一个	捕鲸船	—	曾是	遇见	,	喜欢	这	北极	寻求	这	打开	海	,	和

['kəːtisiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

courtesies	were	exchanged	,
礼貌	是	交换	,

一艘船——一艘捕鲸船——迎面而来，如同北极星渴望驶向公海，双方互致问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['sɑːlətuːd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] .

and	the	monotony	of	ocean	solitude	broken	in	upon	.
和	这	单调	的	海洋	孤独	破碎的	在	之上	.

大海的孤独单调被打破了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɪps] [lɔːst][wʌn] [ə'nʌðər] .

That	same	night	,	however	,	the	ships	lost	one	another	.
那	相同的	夜晚	,	然而	,	这	船舶	丢失的	一	其他	.

然而，就在同一晚，两艘船却失去了联系。

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɔː] [set][ɪn] ,

A	transient	thaw	set	in	,
一个	瞬态	解冻	放	在	,

短暂的解冻开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɔːtər] -

and	the	ensuing	morning	the	Arctic	was	driving	ahead	through	a	narrow	water	-
和	这	随后	早晨	这	北极	曾是	驾驶	前方	通过	一个	狭窄的	水	-

[wei] ,

way	,
方式	,

第二天早上，北极号正沿着一条狭窄的水道行驶。

[wɪð; wɪθ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] ['frɔːstɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [kruː] [tuː; tə]

with	temperature	that	frosted	everything	on	deck	and	warned	the	crew	to
和	温度	那	磨砂	一切	在	甲板	和	警告	这	全体人员	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪsi] [ɪk'spɪriəns] .

prepare	for	an	icy	experience	.
准备	为了	一个	冰冷的	经验	.

气温骤降，甲板上的一切都结了霜，船员们做好迎接冰天雪地的准备。

[ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [kruː]

The	Arctic	was	well	provided	with	the	necessary	clothing	to	protect	its	crew
这	北极	曾是	出色地	假如	和	这	必要的	衣服	到	保护	它是全体人员	

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] .

from	the	cold	.
从	这	寒冷的	.

“北极号”配备了充足的必要衣物，以保护船员免受严寒侵袭。

[ræpt] [ɪn] [θɪk] [koʊts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['aɪsi]

Wrapped	in	thick	coats	,	even	to	the	boys	,	they	were	enabled	to	face	the	icy
包装	在	厚的	外套	,	甚至	到	这	男孩们	,	他们	是	已启用	到	脸	这	冰冷的

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

就连男孩们也裹上了厚厚的外套，以此抵御凛冽的寒风。

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['aʊər] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

which	each	hour	grew	more	intense	.
哪个	每个	小时	生长	更多的	激烈的	.

每小时的强度都越来越大。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

One	morning	the	ship	came	to	a	stop	.
一	早晨	这	船	来了	到	一个	停止	.

一天早晨，船停了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [wei] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

During	the	night	the	water	-	way	had	frozen	up	,	and	they	were	unable
期间	这	夜晚	这	水	-	方式	有	冷冻	向上	,	和	他们	是	无法

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] .

to	proceed	farther	.
到	继续	更远	.

夜间，水道结冰，他们无法继续前行。

['kæptɪn] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] ,

Captain	Smith	made	a	calculation	of	the	locality	,
队长	史密斯	制成	一个	计算	的	这	地点	,

史密斯船长对当地情况进行了计算，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	announced	to	the	crew	that	night	that	it	was	probable	that	they	would
和	宣布	到	这	全体人员	那	夜晚	那	它	曾是	可能	那	他们	会

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

be	compelled	to	stay	where	they	were	for	some	time	to	come	.
是	被迫	到	停留	在哪里	他们	是	为了	一些	时间	到	来	.

当晚，他向船员们宣布，他们很可能被迫在原地待上一段时间。

“ [wen] [ðə; ðɪ][aɪs] [melts] [ɔːr] [breɪks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] [ə'gen] ,

“ When	the	ice	melts	or	breaks	we	may	be	able	to	reach	the	open	sea	again	,
“ 什么时候	这	冰	融化	或者	休息	我们	可能	是	有能力的	到	抵达	这	打开	海	再次	,

“当冰层融化或破裂时，我们或许就能再次到达公海。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

but	for	the	present	we	will	go	into	winter	quarters	.
但	为了	这	展示	我们	将要	去	进入	冬天	四分之一	.

但现在我们要进入冬营。

〃 [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['aɪsbɜːrg] ,

〃	They	cut	a	course	for	the	ship	to	the	shelter	of	a	slanting	iceberg	,
〃	他们	切	一个	课程	为了	这	船	到	这	庇护所	的	一个	斜	冰山	,

他们为船只开辟了一条航线，驶向一座倾斜的冰山，寻求庇护。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] .

and	then	the	deck	was	lightly	boarded	over	.
和	然后	这	甲板	曾是	轻轻	登机	超过	.

然后甲板上轻轻地铺上了一层木板。

[ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] ['foʊksl] [wɜːr; wər] [meɪd] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs]

The	cabins	and	forecastle	were	made	snug	and	warm	,	and	a	monotonous
这	小木屋	和	前甲板	是	制成	舒适	和	温暖的	,	和	一个	单调

, [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

,	but	not	unpleasant	,
,	但	不是	令人不快的	,

船舱和前甲板布置得舒适温暖，虽然单调乏味，但并不令人厌烦。

[laɪf] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [ɪm'prɪznd] [kruː] .

life	began	for	the	ice	-	imprisoned	crew	.
生活	开始	为了	这	冰	-	被监禁	全体人员	.

被困冰中的船员们开始了新的生活。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

Occasionally	an	expedition	would	venture	out	in	quest	of	game	or	to	explore	the
偶尔	一个	远征	会	风险投资	出去	在	寻求	的	游戏	或者	到	探索	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

neighboring	country	,
邻接	国家	,

偶尔也会有探险队外出狩猎或探索邻国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] .

but	the	intense	cold	made	the	sailors	chary	of	these	wanderings	.
但	这	激烈的	寒冷的	制成	这	水手们	谨慎	的	这些	漫游	.

但严寒使水手们对这些远行心生顾虑。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

One	afternoon	an	event	occurred	which	led	to	serious	consequences	for	the	boys	.
一	下午	一个	事件	发生	哪个	引领	到	严肃的	结果	为了	这	男孩们	.

一天下午发生了一件事，给这些男孩带来了严重的后果。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sled] ,

The	sailors	had	made	a	large	sled	,
这	水手们	有	制成	一个	大的	雪橇	,

水手们制作了一个大型雪橇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

and	a	run	across	the	ice	fields	in	quest	of	a	white	bear	that	had	been	seen
和	一个	跑步	穿过	这	冰	字段	在	寻求	的	一个	白色的	熊	那	有	到过	已见

[praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

prowling	in	the	vicinity	,
潜行	在	这	附近	,

然后，他们穿越冰原，寻找一只曾在附近徘徊的白熊。

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] .

was	suggested	.
曾是	建议	.

有人建议过。

[æt; ət][dʒæk] ['mɑːrsiz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [pledʒ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

At	Jack	Marcy's	solicitation	and	pledge	of	careful	guardianship	,
在	杰克	玛西的	征求意见	和	保证	的	小心	监护	,

在杰克·马西的请求和悉心监护承诺下，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

the	three	boys	were	allowed	to	join	the	party	.
这	三	男孩们	是	允许	到	加入	这	派对	.

这三个男孩被允许参加聚会。

“ [dəunt][goʊ][fɑːr] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] [left][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Don't	go	far	,	”	the	captain	had	said	,	as	the	party	of	twelve	left	the	ship	.
“	不	去	远的	,	”	这	队长	有	说	,	作为	这	派对	的	十二	左边	这	船	.

“别走远，”船长说道，十二个人离开了船。

“ [ɔːl] [læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

“	All	last	night	I	heard	distant	rumblings	,	as	though	the	ice	was	breaking	up
“	全部最后的	夜晚	我	听到	遥远	隆隆声	,	作为	尽管	这	冰	曾是	打破	向上	

[əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

“昨晚我听到远处传来隆隆声，好像我们周围的冰层正在破裂。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kwɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .

It	comes	quick	when	it	starts	.
它	来	快的	什么时候	它	开始	.

一旦开始，就来得很快。

” [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ,

”	The	party	were	provided	with	guns	and	other	weapons	,
”	这	派对	是	假如	和	枪支	和	其他	武器	,

“该党获得了枪支和其他武器，

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] ['iːðər] [berz] [ɔːr] [siːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

for	use	in	case	either	bears	or	seals	were	found	,	and	started	off	across	the	ice	,
为了	使用	在	案件	任何一个	熊	或者	封印	是	成立	,	和	开始	离开	穿过	这	冰	,

以备发现熊或海豹并开始穿越冰面时使用。

['drægɪŋ] [ðə; ði][sled] .

dragging	the	sled	.
拖拽	这	雪橇	.

拖着雪橇。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['aɪsˌbɜːgz] [priˈventid] [ðə; ði] [friː] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

When	they	reached	a	spot	where	the	larger	icebergs	prevented	the	free	progress	of
什么时候	他们	达到	一个	点	在哪里	这	更大的	冰山	阻止	这	自由的	进步	的

[ðə; ði][sled] ,

the	sled	,
这	雪橇	,

当他们到达一个被较大冰山阻挡雪橇自由前进的地方时，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ber] [træks] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] .

the	discovery	of	some	bear	tracks	caused	them	to	separate	.
这	发现	的	一些	熊	轨道	导致	他们	到	分离	.

发现熊的足迹导致他们分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [dʒæk] , ['hjuːgəu][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

It	was	arranged	that	Jack	,	Hugo	and	the	boys	should	remain	in	charge	of
它	曾是	安排	那	杰克	,	雨果	和	这	男孩们	应该	保持	在	收费	的

[ðə; ði][sled] ,

the	sled	,
这	雪橇	,

安排由杰克、雨果和男孩们负责驾驶雪橇。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['seɪləz] [set] [ɔ:f] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] .

while	the	seven	sailors	set	off	in	quest	of	the	bear	.
尽管	这	七	水手们	放	离开	在	寻求	的	这	熊	.

七名水手启程去寻找那头熊。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd] ,

Soon	,	however	,	the	boys	grew	tired	of	remaining	in	one	spot	,	and	,
很快	,	然而	,	这	男孩们	生长	疲劳的	的	其余的	在	一	点	,	和	,

然而不久之后，男孩们就厌倦了待在同一个地方，于是，

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd]['hju:gəu][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

while	Jack	and	Hugo	were	engaged	in	conversation	,
尽管	杰克	和	雨果	是	已订婚的	在	对话	,

当杰克和雨果交谈时，

[set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [bri:f] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

set	off	on	a	brief	exploration	on	their	own	account	.
放	离开	在	一个	简短的	勘探	在	他们的	自己的	帐户	.

他们自行展开了一次短暂的探索。

['skeɪlɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rg][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] [keivz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

Scaling	this	and	that	berg	and	exploring	the	ice	caves	and	sliding	on	the
缩放	这	和	那	伯格	和	探索	这	冰	洞穴	和	滑动	在	这

[smu:ð] [pleɪnz] ,

smooth	plains	,
光滑的	平原	,

攀登这座山峰，探索冰洞，在平坦的平原上滑行，

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] .

they	wandered	farther	than	they	thought	.
他们	漫步	更远	比	他们	想法	.

他们走得比预想的要远。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] , [bɔɪz] , ” [sed] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

“	We	must	return	,	boys	,	”	said	Will	with	a	[	36	]
“	我们	必须	返回	,	男孩们	,	”	说	将要	和	一个	[	-	]

“我们必须回去，孩子们，”威尔说道[36]

[stɑ:rt] , ['faɪnəli] .

start	,	finally	.
开始	,	最后	.

终于开始了。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ][sled] [eint] [ɪn] [vju:] . ”

“	Why	,	the	sled	ain't	in	view	.	”
“	为什么	,	这	雪橇	不是	在	看法	.	”

“哎呀，雪橇不在视线范围内。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ma:rks] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	We	can	find	our	way	back	by	the	snow	marks	,	”	said	Tom	.
“	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	经过	这	雪	标记	,	”	说	汤姆	.

“我们可以循着雪痕找到回去的路，”汤姆说。

[ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	retraced	their	way	more	slowly	than	they	had	come	.
他们	重走	他们的	方式	更多的	缓慢地	比	他们	有	来	.

他们原路返回的速度比来时慢得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['hʌmək] [tɑ:m] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

As	they	reached	a	high	hummock	Tom	uttered	a	loud	shout	.
作为	他们	达到	一个	高的	小丘	汤姆	说出	一个	大声	喊	.

当他们到达一个高高的土丘时，汤姆发出了一声响亮的喊叫。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiəd] [wɪl] .
“ What is it ? ” inquired Will .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 将要 .

“那是什么？”威尔问道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ The ship . ”
“ 这 船 . ”

“那艘船。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sled] ? ”
“ Can you see the sled ? ”
“ 能 你 看 这 雪橇 ? ”

“你能看到雪橇吗？”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ɪn] [saɪt] .
“ No ; it ain't in sight .
“ 不 ; 它 不是 在 视线 .

“不，它不在视线范围内。”

[oʊ] , [wɪl] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Oh , Will , something has happened .
哦 , 将要 , 某物 有 发生 .

哦，威尔，出事了。

[lʊk] [ˈjɑːndər] .
Look yonder .
看 远处 .

看那边。

” [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] .
” Will and his companion climbed up to where Tom was .
” 将要 和 他的 伴侣 攀登 向上 到 在哪里 汤姆 曾是 .

威尔和他的同伴爬到了汤姆所在的地方。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈspektək(ə)l] [met] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
A singular spectacle met the vision of the trio as they gazed to the east .
一个 单数 奇观 遇见 这 想象 的 这 三人组 作为 他们 凝视 到 这 东方 .

三人向东方眺望时，看到了一幅奇特的景象。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][pleɪn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][æn; ən]
Between them and the open plain over which they had come was an
[ʌnˈiːv(ə)n] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌməks] [ænd; ənd] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vjuː] [bɪˈjɑːnd] .
uneven ridge of hummocks and icebergs shutting out the immediate view beyond .
不均匀 岭 的 小丘 和 冰山 关闭 出去 这 即时 看法 超过 .

在他们和他们来时的开阔平原之间，横亘着一道由小丘和冰山构成的崎岖不平的山脊，挡住了远处的视线。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
Far to the east , however , could be seen the Arctic ,
远的 到 这 东方 , 然而 , 可以 是 已见 这 北极 ,

然而，在遥远的东方，可以看到北极。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was upon the ship and the surroundings that the eyes of the
[ˈwɑtʃɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] .
watching boys were riveted .
观看 男孩们 是 铆接 .

围观的男孩们的目光都被船只和周围环境牢牢吸引住了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

A	**strange**	**transformation**	**in**	**the**	**icy**	**scene**	**before**	**them**	**was**	**taking**	**place**	**.**
一个	奇怪的	转型	在	这	冰冷的	场景	前	他们	曾是	采取	地方	.

他们眼前的冰天雪地正在发生一种奇异的变化。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [loʊ] , ['kræklɪŋ] [saʊndz] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [laʊd] ['ekoʊz] [laɪk] [ðə; ði]

A	**series**	**of**	**low**	**,**	**crackling**	**sounds**	**were**	**succeeded**	**by**	**loud**	**echoes**	**like**	**the**
一个	系列	的	低的	,	噼啪作响	声音	是	成功了	经过	大声	回声	喜欢	这

[rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

reports	**of**	**a**	**cannon**	**.**
报告	的	一个	大炮	.

一阵低沉的噼啪声之后，传来像大炮轰鸣般的响亮回声。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪˈmens] ['aɪsˌbɜ:gz] , [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Beyond	**the**	**ship**	**,**	**immense**	**icebergs**	**,**	**the**	**moment**	**before**	**fixed**	**to**	**the**	**landscape**	**,**
超过	这	船	,	巨大	冰山	,	这	片刻	前	固定的	到	这	景观	,

['sʌd(ə)nli] ['trembld] , ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] .

suddenly	**trembled**	**,**	**toppled**	**and**	**fell**	**.**
突然	颤抖	,	倾覆	和	跌倒	.

船外，巨大的冰山，前一刻还固定在地面上，突然颤抖、倾倒、坠落。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪkˈspæns] [si:md] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] , ['rʌʃɪŋ]

As	**they**	**did**	**so**	**,**	**all**	**the**	**eastern**	**expanse**	**seemed**	**to**	**melt**	**into**	**a**	**white**	**,**	**rushing**
作为	他们	做过	所以	,	全部	这	东	广阔	似乎	到	熔化	进入	一个	白色的	,	匆忙

[si:] ,

sea	**,**
海	,

随着他们的举动，整个东方的广袤大地仿佛都融化成了一片白色的、奔腾的海洋。

[mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][dʒaɪˈgæntɪk] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] .

moved	**to**	**and**	**fro**	**in**	**gigantic**	**waves**	**,**	**as**	**if**	**by**	**a**	**mighty**	**tempest**	**.**
已搬	到	和	弗	在	巨大	波浪	,	作为	如果	经过	一个	强大的	暴风雨	.

像被猛烈的风暴席卷一样，在巨浪中来回摇摆。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] !

“	**The**	**ship**	**!**
“	这	船	!

“这艘船!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [lɔ:st] !

She	**is**	**lost**	**!**
她	是	丢失的	!

她迷路了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈpɔ:ld] [wɪl] .

”	**cried**	**the**	**appalled**	**Will**	**.**
”	哭	这	震惊	将要	.

“惊恐万分的威尔喊道。”

[ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk][wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['pɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf]

The	**iceberg**	**near**	**which**	**the**	**Arctic**	**was**	**moored**	**at**	**that**	**moment**	**parted**	**as**	**if**
这	冰山	靠近	哪个	这	北极	曾是	系泊	在	那	片刻	分手了	作为	如果

[kleft] [ɪn] [tweɪn] .

cleft	**in**	**twain**	**.**
裂	在	马克·吐温	.

当时北极号停泊附近的那座冰山突然像裂成两截一样裂开了。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

Amid	**the**	**falling**	**mass**	**of**	**shattered**	**ice**	**and**	**snow**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**temporarily**
之中	这	坠落	大量的	的	破碎	冰	和	雪	,	这	船	曾是	暂时地

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] .

shut	**out**	**from**	**view**	**.**
关闭	出去	从	看法	.

在倾泻而下的碎冰和积雪中，这艘船暂时从视线中消失了。

“ [lʊk] — [ðə; ði] ['seɪləz] !

“	**Look**	**—**	**the**	**sailors**	**!**
”	看	—	这	水手们	!

“看——水手们！”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:m] [hu:] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

”	**It**	**was**	**Tom**	**who**	**spoke**	**,**	**and**	**,**	**as**	**his**	**companions**	**followed**	**the**
”	它	曾是	汤姆	WHO	辐	,	和	,	作为	他的	同伴	随后	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər] ,

direction	**of**	**his**	**extended**	**finger**	**,**
方向	的	他的	扩展	手指	,

“是汤姆开口说话了，他的同伴们顺着他伸出的手指的方向走去，

[ðeɪ] [di'sə:nd] ['sevrəl] [fɔ:rmz] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	**discerned**	**several**	**forms**	**hurrying**	**over**	**the**	**ice**	**towards**	**the**	**ship**	**.**
他们	辨别	一些	表格	匆忙	超过	这	冰	向	这	船	.

他们看到几个身影正匆匆穿过冰面，朝船的方向跑来。

“ [dʒæk] [ænd; ənd] ['hju:gəu] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sled] , ” [sed] [wɪl] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Jack**	**and**	**Hugo**	**must**	**be**	**still**	**with**	**the**	**sled**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**anxiously**	**.**
”	杰克	和	雨果	必须	是	仍然	和	这	雪橇	,	”	说	将要	,	焦虑地	.

“杰克和雨果一定还在雪橇旁，”威尔焦急地说。

“ [kʌm] , [bɔɪz] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	**Come**	**,**	**boys**	**;**	**we**	**must**	**find**	**them**	**and**	**endeavor**	**to**	**regain**	**the**	**ship**	**.**
”	来	,	男孩们	;	我们	必须	寻找	他们	和	努力	到	恢复	这	船	.

“来吧，伙计们；我们必须找到他们，并努力夺回那艘船。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [aɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ]

”	**They**	**climbed**	**down**	**and**	**hastened**	**over**	**the**	**uneven**	**ice**	**towards**	**the**	**spot**	**where**	**they**
”	他们	攀登	向下	和	加快	超过	这	不均匀	冰	向	这	点	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sled] .

had	**left**	**the**	**sled**	**.**
有	左边	这	雪橇	.

他们爬下雪橇，加快脚步越过凹凸不平的冰面，朝着他们停放雪橇的地方跑去。

[ə'mɪd] [ðer; ðər] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] ,

Amid	**their**	**confusion**	**they**	**wandered**	**aimlessly**	**over**	**the**	**ice**	**,**
之中	他们的	困惑	他们	漫步	漫无目的地	超过	这	冰	,

在混乱中，他们漫无目的地在冰面上徘徊。

[æt; ət] [læst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

at	**last**	**coming**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**level**	**plain**	**they**	**had**	**left**	**.**
在	最后的	未来	到	这	边缘	的	这	等级	清楚的	他们	有	左边	.

最终，他们来到了之前离开的那片平坦平原的边缘。

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [met] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

A	**spectacle**	**met**	**their**	**vision**	**which**	**held**	**them**	**spellbound**	**.**
一个	奇观	遇见	他们的	想象	哪个	握住	他们	着迷	.

眼前的景象令他们目瞪口呆。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [væst] [fi:ld] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	**plain**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**vast**	**field**	**of**	**ice**	**.**
这	清楚的	曾是	不	更长	一个	广阔的	场地	的	冰	.

平原不再是一片广袤的冰原。

[sʌm; səm] [ɪ'mens] ['preʃər] [hæd; həd] [krækt] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['frægmənts] .

Some	**immense**	**pressure**	**had**	**cracked**	**its**	**surface**	**into**	**a**	**myriad**	**of**	**fragments**	**.**
一些	巨大	压力	有	裂纹	它是	表面	进入	一个	无数	的	片段	.

巨大的压力将它的表面震裂成无数碎片。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['tʃɜ:rnɪŋ] [si:] , ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['aɪsˌbɜ:gz] ,

A	**white**	**,**	**churning**	**sea**	**,**	**dotted**	**here**	**and**	**there**	**with**	**whirling**	**icebergs**	**,**
一个	白色的	,	搅拌	海	,	虚线	这里	和	那里	和	旋转	冰山	,

['pʌlˌseɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

pulsated	**at**	**their**	**feet**	**.**
脉动	在	他们的	脚	.

一片白色的、翻腾的大海，不时点缀着旋转的冰山，在他们脚下脉动。

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	**Arctic**	**and**	**the**	**men**	**they**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**ice**	**had**	**disappeared**	**.**
这	北极	和	这	男人	他们	有	已见	在	这	冰	有	消失	.

北极和他们在冰上看到的那些人都消失了。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜ:gz] [ri'si:did] [ˌmoʊmən'terəli] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

Far	**in**	**the**	**distance**	**a**	**wall**	**of**	**icebergs**	**receded**	**momentarily**	**farther**	**and**	**farther**
远的	在	这	距离	一个	墙	的	冰山	消退	片刻	更远	和	更远

[frʌm; frəm] [vju:] .

from	**view**	**.**
从	看法	.

远处，一道由冰山组成的墙渐渐远去，消失在视野中。

“ [ðə; ði]['ɑ:rktɪk][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs] ,

“	**The**	**Arctic**	**has**	**been**	**borne**	**out**	**of**	**view**	**beyond**	**the**	**icebergs**	**by**	**the**	**breaking**	**ice**	**,**
“	这	北极	有	到过	出生	出去	的	看法	超过	这	冰山	经过	这	打破	冰	,

“北极的景象已经消失在冰山之外，那是冰层崩裂造成的。”

” ['mɝ:mɝd] [wɪl] .

”	**murmured**	**Will**	**.**
”	低声说道	将要	.

“威尔低声说道。”

“ [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪfti] .

“	**The**	**men**	**must**	**have**	**reached**	**the**	**ship**	**in**	**safety**	**.**
“	这	男人	必须	有	达到	这	船	在	安全	.

“这些人一定已经安全到达船上了。”

” ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['broʊkən][aɪs] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

”	**Every**	**minute**	**the**	**broken**	**ice**	**receded**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**stood**	**.**
”	每一个	分钟	这	破碎的	冰	消退	从	这	点	在哪里	他们	站立	.

“每一分钟，他们站立的地方，破碎的冰层都在向后退去。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] , ” [sed] [wɪl] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]

“	**We**	**must**	**be**	**on**	**solid**	**ground**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**;**	**“**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**shall**	**we**
“	我们	必须	是	在	坚硬的	地面	,	”	说	将要	;	“	但	,	哦	,	男孩们	,	什么	将	我们

[du:] ,

do	**,**
做	,

“我们必须站稳脚跟，”威尔说；“但是，哦，伙计们，我们该怎么办呢？”

[left] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r][ɑ:rmz][ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] ? ”

left	**here**	**without**	**food**	**or**	**arms**	**or**	**even**	**the**	**fuel**	**for**	**a**	**fire**	**?**	**”**
左边	这里	没有	食物	或者	武器	或者	甚至	这	燃料	为了	一个	火	?	”

把他们丢在这里，没有食物、没有武器，甚至连生火的燃料都没有？

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] , [ˌæprɪ'hensɪvli] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ What ！ ” cried Tom , apprehensively ; “ you do not think we will not reach the ship
“ 什么 ！ ” 哭 汤姆 , 忧心忡忡地 ; “ 你 做 不是 思考 我们 将要 不是 抵达 这 船
[ə'gen] ？ ”
again ? ”
再次 ？ ”

“什么！”汤姆忧心忡忡地喊道，“你不认为我们再也回不到船上了吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ？ ”
“ How can we ? ”
“ 如何 能 我们 ？ ”

“我们该怎么做？”

“ [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ？ ”
“ Will they not return and look for us ? ”
“ 将要 他们 不是 返回 和 看 为了 我们 ？ ”

“他们难道不会回来找我们吗？”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [swept] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .
“ They may be swept hundreds of miles by the floating ice .
“ 他们 可能 是 扫荡 数百 的 英里 经过 这 漂浮的 冰 .

“它们可能会被浮冰冲走数百英里。”

” [tɑːm] ['dɔːltən] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [muə; mɔː] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .
” Tom Dalton and Willis Moore looked concerned and despairing .
” 汤姆 道尔顿 和 威利斯 摩尔 看起来 担心的 和 绝望 .

汤姆·道尔顿和威利斯·摩尔看起来既担忧又绝望。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ？ ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['lætər] .
“ What shall we do ? ” murmured the latter .
“ 什么 将 我们 做 ？ ” 低声说道 这 后者 .

“我们该怎么办？”后者低声说道。

“ [fɜːrst] [siːk] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu] , [huː] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt]
“ First seek for Jack and Hugo , who , like ourselves , may not have reached
“ 第一的 寻找 为了 杰克 和 雨果 , WHO , 喜欢 我们自己 , 可能 不是 有 达到
[ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
the Arctic .
这 北极 .

“首先寻找杰克和雨果，他们可能和我们一样，还没有到达北极。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɔːtərweɪ] .
” The boys started along the edge of the open waterway .
” 这 男孩们 开始 沿着 这 边缘 的 这 打开 水路 .

男孩们沿着开阔水道的边缘开始前进。

['sʌd(ə)nli] ['wɪlɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
Suddenly Willis uttered a quick cry of surprise and pointed at an object
突然 威利斯 说出 一个 快的 哭 的 惊喜 和 尖 在 一个 目的
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ahead of them .
前方 的 他们 .

突然，威利斯惊呼一声，指着他们前方的一个物体。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look , ” he said .
“ 看 , ” 他 说 .

“你看，”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [in'kwaiəd] [wɪl] , ['æŋkʃəsli] .
“ What is it ? ” inquired Will , anxiously .
“ 什么 是 它 ？ ” 询问 将要 , 焦虑地 .

“那是什么？”威尔焦急地问道。

“ [ðə; ði] [sled] [wiː; wi] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] . ”

“	The	sled	we	used	on	the	ice	.	”
”	这	雪橇	我们	用过的	在	这	冰	.	”

“我们在冰上用的雪橇。”

“ [ænd; ənd] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	And	broken	to	pieces	.
”	和	破碎的	到	件	.

“而且被打得支离破碎。”

[oʊ] , [bɔɪz] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['hjuːgəu] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs] !

Oh	,	boys	,	Jack	and	Hugo	must	have	been	lost	in	the	breaking	ice	!
哦	,	男孩们	,	杰克	和	雨果	必须	有	到过	丢失的	在	这	打破	冰	!

哦，天哪，杰克和雨果一定是迷失在破裂的冰层中了！

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

”	CHAPTER	XX	.
”	章	xx	.

“第二十章

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

CAST	AWAY	IN	THE	COLD	.
投掷	离开	在	这	寒冷的	.

被遗弃在寒风中。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪl] ,

For	some	moments	Will	,
为了	一些	时刻	将要	,

威尔，过了一会儿……

[tɑːm] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled]

Tom	and	Willis	stood	gazing	blankly	down	at	the	broken	pieces	of	the	sled
汤姆	和	威利斯	站立	凝视	茫然地	向下	在	这	破碎的	件	的	这	雪橇

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [siːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	at	the	bleak	and	cheerless	scene	about	them	.
和	在	这	苍凉	和	冷冷清清	场景	关于	他们	.

汤姆和威利斯茫然地站在那里，低头看着雪橇的碎片，以及周围凄凉凄凉的景象。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['perəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Not	until	that	moment	did	they	realize	fully	the	loneliness	and	peril	of	their
不是	直到	那	片刻	做过	他们	意识到	完全	这	孤独	和	危险	的	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

直到那一刻，他们才完全意识到自己处境的孤独和危险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪk'sept] [ðəm'selvz]

There	was	no	indication	of	the	presence	of	any	human	beings	except	themselves
那里	曾是	不	指示	的	这	在场	的	任何	人类	生物	除了	他们自己

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

除了他们自己之外，附近没有任何人类存在的迹象。

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ɔːr] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] . [-]

The	Arctic	had	either	been	crushed	in	the	ice	or	had	drifted	away	.	[	37	]
这	北极	有	任何一个	到过	碎	在	这	冰	或者	有	漂移	离开	.	[	-	]

北极要么被冰层压碎，要么漂走了。[37]

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	of	the	crew	who	had	been	chasing	the	bear	had	sailed	with	the
那些	的	这	全体人员	WHO	有	到过	追逐	这	熊	有	航行	和	这

[ʃɪp] [ɔːr] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

ship	or	been	lost	in	the	breaking	of	the	ice	.
船	或者	到过	丢失的	在	这	打破	的	这	冰	.

那些追赶熊的船员要么随船航行，要么在破冰中失踪。

[dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

Jack	and	Hugo	,	there	seemed	to	be	no	doubt	,
杰克	和	雨果	,	那里	似乎	到	是	不	怀疑	,

杰克和雨果，这一点似乎毋庸置疑。

[hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [siː] [ʌv; əv]

had	perished	in	striving	to	regain	the	ship	or	fly	before	the	advancing	sea	of
有	遇难	在	努力	到	恢复	这	船	或者	飞	前	这	前进	海	的

[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

ice	and	snow	.
冰	和	雪	.

在试图夺回船只或在不断逼近的冰雪海洋前逃生的过程中丧生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

They	were	alone	,	separated	from	all	of	their	kind	,	cast	away	in	the	cold	.
他们	是	独自的	,	分开	从	全部	的	他们的	种类	,	投掷	离开	在	这	寒冷的	.

它们孤零零的，与同类隔绝，被遗弃在寒冷之中。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['gluːmi] , [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [dɑːrk][ænd; ənd]

To	make	their	situation	more	gloomy	,	night	began	to	come	down	,	dark	and
到	制作	他们的	情况	更多的	阴沉	,	夜晚	开始	到	来	向下	,	黑暗的	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

更糟糕的是，夜幕降临，黑暗而可怕。

[ðə; ði][koʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ,

The	cold	they	had	not	noticed	so	much	in	their	previous	excitement	,	but	,
这	寒冷的	他们	有	不是	注意到	所以	很多	在	他们的	以前的	激动	,	但	,

他们之前因为兴奋而并没有太在意寒冷，但是.....

['æftər] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

after	standing	still	a	few	moments	,	they	found	themselves	chilled	to	the	bone	.
后	常设	仍然	一个	很少	时刻	,	他们	成立	他们自己	冷藏	到	这	骨	.

静立片刻后，他们感到彻骨的寒冷。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [fɔːr; fər] [wʌns] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Will	Bertram	for	once	had	no	cheering	words	for	his	companions	.
将要	伯特伦	为了	一次	有	不	欢呼	字	为了	他的	同伴	.

威尔·伯特伦一反常态，没有对同伴们说一句鼓励的话。

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['perələs] [wʌn] .

He	fully	comprehended	that	their	dilemma	was	an	extremely	perilous	one	.
他	完全	理解	那	他们的	困境	曾是	一个	极其	危险的	一	.

他完全明白他们面临的困境极其危险。

[stɪl] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Still	,	he	endeavored	to	regard	their	situation	as	philosophically	as	possible	.
仍然	,	他	努力	到	看待	他们的	情况	作为	从哲学角度来看	作为	可能的	.

尽管如此，他还是努力尽可能地用哲学的眼光看待他们的处境。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	We	have	all	been	in	danger	before	,	”	he	said	to	his	companions	.
“	我们	有	全部	到过	在	危险	前	,	”	他	说	到	他的	同伴	.

“我们以前都遇到过危险，”他对同伴们说。

“ [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [ʃrɪŋk] [naʊ] . ”
“ Do not let us shrink now . ”
“ 做 不是 让 我们 收缩 现在 . ”

“现在我们绝不能退缩。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz] , [noʊ] [fuːd] , ” [sed] ['wɪlɪs] .
“ But we have no arms , no food , ” said Willis .
“ 但 我们 有 不 武器 , 不 食物 , ” 说 威利斯 .

“但是我们没有武器，也没有食物，”威利斯说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði][koʊld] .
“ Our greatest enemy is the cold .
“ 我们的 最 敌人 是 这 寒冷的 .

我们最大的敌人是寒冷。

[ə'genst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prə'vaɪd] .
Against that we may in a measure provide .
反对 那 我们 可能 在 一个 措施 提供 .

对此，我们或许可以采取一些措施。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [siː] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
However , perhaps the morning may see an entire change in our position . ”
然而 , 也许 这 早晨 可能 看 一个 全部的 改变 在 我们的 位置 . ”

然而，或许明天早上我们的处境就会发生彻底改变。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .
“ What do you mean ? ” inquired Tom .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆问道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ The ship may return .
“ 这 船 可能 返回 .

“这艘船可能会返回。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu] .
We may find Jack and Hugo .
我们 可能 寻找 杰克 和 雨果 .

我们或许能找到杰克和雨果。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .
We can only hope .
我们 能 仅有的 希望 .

我们只能寄希望于此。

[kʌm] , [bɔɪz] , [duː][nɑːt][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət] ['gædər] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [tə'geðər]
Come , boys , do not stand still , but gather the broken pieces of the sled together
来 , 男孩们 , 做 不是 站立 仍然 , 但 收集 这 破碎的 件 的 这 雪橇 一起
. ”
: ”
. ”

孩子们，别站着，快把雪橇的碎片捡起来。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .
“ What for ? ” inquired Tom .
“ 什么 为了 ? ” 询问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
“ To make a fire .
“ 到 制作 一个 火 .

“生火。”

" ['wɪlɪs] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Willis** **started** **towards** **the** **accomplishment** **of** **the** **task** **,** **but** **Tom** **,** **with** **a**
" 威利斯 开始 向 这 成就 的 这 任务 , 但 汤姆 , 和 一个
[dɪ'sperɪŋ] [saɪ] ,
despairing **sigh** **,**
绝望 叹 ,

“威利斯开始着手完成这项任务，但汤姆绝望地叹了口气，

[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] [ʌv; əv][aɪs] .
sank **to** **a** **large** **boulder** **of** **ice** **.**
沉没 到 一个 大的 巨石 的 冰 .

沉入一块巨大的冰块中。

“ [get] [ʌp] [tɑːm] , " ['ɝːdʒd] [wɪl] .
“ **Get** **up** **Tom** **,** **"** **urged** **Will** **.**
" 得到 向上 汤姆 , " 敦促 将要 .

“汤姆，起来吧，”威尔催促道。

“ [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd] . "
“ **But** **I'm** **so** **tired** **.** **"**
" 但 我是 所以 疲劳的 . "

“但我好累。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . "
“ **We** **must** **work** **if** **we** **hope** **to** **get** **through** **the** **night** **.** **"**
" 我们 必须 工作 如果 我们 希望 到 得到 通过 这 夜晚 . "

“如果我们想熬过今晚，就必须努力工作。”

“ [ænd; ənd][aɪm][koʊld][ænd; ənd] ['sliːpi] . "
“ **And** **I'm** **cold** **and** **sleepy** **.** **"**
" 和 我是 寒冷的 和 困 . "

“我又冷又困。”

“ [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [kraɪd] [wɪl] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
“ **Tom** **!** **Tom** **!** **"** **cried** **Will** **,** **aroused** **to** **positive** **terror** **at** **his** **words** **;**
" 汤姆 ! 汤姆 ! " 哭 将要 , 被唤醒 到 积极的 恐怖 在 他的 字 ;

“汤姆！汤姆！”威尔喊道，被他的话吓得魂飞魄散；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd][stɜːr][ə'baʊt] .
“ **you** **must** **get** **up** **and** **stir** **about** **.**
" 你 必须 得到 向上 和 搅拌 关于 .

你必须起来活动活动。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
That's **just** **the** **way** **people** **freeze** **to** **death** **in** **this** **temperature** **.**
那就是 只是 这 方式 人们 冻结 到 死亡 在 这 温度 .

在这种温度下，人们就是这样被冻死的。

[wʌns] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .
Once **asleep** **,** **you** **are** **lost** **.**
一次 睡着了 , 你 是 丢失的 .

一旦睡着，你就迷失了方向。

" [tɑːm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Tom** **reluctantly** **arose** **to** **his** **feet** **and** **moved** **about** **a** **little** **.**
" 汤姆 勉强 出现 到 他的 脚 和 已搬 关于 一个 小的 .

汤姆不情愿地站起身来，动了动。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

His	**feet**	**were**	**unsteady**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**sinking**	**into**	**a**
他的	脚	是	不稳定	,	然而	,	和	他	似乎	到	是	下沉	进入	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['tɔːrpər] .

sort	**of**	**torpor**	**.**
种类	的	麻木	.

然而，他的脚步却很不稳，似乎正陷入一种昏昏欲睡的状态。

['wɪlɪs] [muə; mɔː] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][sled][tuː; tə][ə; eɪ]

Willis	**Moore**	**brought**	**an**	**armful**	**of**	**the**	**pieces**	**of**	**the**	**broken**	**sled**	**to**	**a**
威利斯	摩尔	带来	一个	满满的	的	这	件	的	这	破碎的	雪橇	到	一个

[pleɪs] [wɪl] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

place	**Will**	**had**	**selected**	**,**
地方	将要	有	已选	,

威利斯·摩尔抱着一大堆破损雪橇的碎片，来到威尔选好的地方。

[wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] .

where	**a**	**sort**	**of**	**cave**	**was**	**formed**	**by**	**the**	**grouping**	**of**	**huge**	**blocks**	**of**	**ice**	**.**
在哪里	一个	种类	的	洞穴	曾是	形成	经过	这	分组	的	巨大的	积木	的	冰	.

那里由巨大的冰块堆积而成，形成了一个类似洞穴的地方。

“ [get] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ɔːf] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] , ” ['ɔːrdərd] [wɪl] .

“	**Get**	**your**	**knife**	**and**	**whittle**	**off**	**some**	**shavings**	**,**	**”**	**ordered**	**Will**	**.**
“	得到	你的	刀	和	惠特尔	离开	一些	刨花	,	”	订购	将要	.

“拿你的刀，削些木屑，”威尔命令道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] [ə'lɔtid] , [bʌt; bət] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

His	**companion**	**set**	**to**	**work**	**at**	**the**	**task**	**allotted**	**,**	**but**	**made**	**slow**	**progress**	**,**
他的	伴侣	放	到	工作	在	这	任务	分配	,	但	制成	慢的	进步	,

他的同伴开始着手完成分配的任务，但进展缓慢。

[ə'fɑːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['tʃɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'nʌmd] [ɔːl]['oʊvər] .

affirming	**that**	**he**	**had**	**become**	**so**	**chilly**	**he**	**was**	**benumbed**	**all**	**over**	**.**
肯定	那	他	有	变得	所以	寒冷	他	曾是	麻木	全部	超过	.

他表示自己冷得浑身麻木了。

[wɪl] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['draʊzi] ['æpəθi] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd]

Will	**saw**	**with**	**consternation**	**the**	**same**	**drowsy**	**apathy**	**steal**	**over**	**him**	**that**	**had**
将要	锯	和	惊愕	这	相同的	昏昏欲睡	冷漠	偷	超过	他	那	有

[ˌəuvə'teikən][tɑːm] .

overtaken	**Tom**	**.**
被超越	汤姆	.

威尔惊恐地发现，和汤姆一样的昏昏欲睡、冷漠麻木的情绪也悄然袭来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

He	**himself**	**was**	**beginning**	**to**	**experience**	**a**	**terrible**	**change**	**in**	**the**
他	他自己	曾是	开始	到	经验	一个	糟糕的	改变	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	**.**
温度	.

他自己也开始感受到气温的剧烈变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ['herəldid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld]

It	**was**	**dark**	**now**	**,**	**and**	**the**	**closing**	**day**	**heralded**	**the**	**coming**	**of**	**intense**	**cold**
它	曾是	黑暗的	现在	,	和	这	结束	天	被预言	这	未来	的	激烈的	寒冷的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

天色已黑，闭幕日预示着夜晚将迎来严寒。

[hiː; hi] [paɪld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [wet] [ænd; ənd] [aɪs] - [klɔgd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]

He	piled	together	the	shavings	,	wet	and	ice	-	clogged	,	and	found	a	match	in
他	堆积	一起	这	刨花	,	湿的	和	冰	-	堵塞	,	和	成立	一个	匹配	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他把湿漉漉的、结满冰块的木屑堆在一起，然后在口袋里找到了一根火柴。

[ðə; ði] [paɪl] [tʊk] ['faɪər] ['sloʊli] , [fɜːrst] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	pile	took	fire	slowly	,	first	the	shavings	and	then	the	large	pieces	of	wood	.
这	桩	采取	火	缓慢地	,	第一的	这	刨花	和	然后	这	大的	件	的	木头	.

木柴堆慢慢燃起火来，先是木屑，然后是大块的木头。

[hiː; hi] [meɪd] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [tɑːm] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

He	made	Willis	and	Tom	sit	down	within	the	shelter	of	the	cave	,
他	制成	威利斯	和	汤姆	坐	向下	之内	这	庇护所	的	这	洞穴	,

他让威利斯和汤姆在山洞里坐下，躲避风雨。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	almost	directly	over	the	fire	.
和	几乎	直接地	超过	这	火	.

几乎就在火的正上方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

“	It	will	blaze	up	in	a	minute	,	boys	,	”	he	said	,	“	and	we	shall	have
“	它	将要	火焰	向上	在	一个	分钟	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	和	我们	将	有

[sʌm; səm] [hiːt] . ”

some	heat	.	”
一些	热	.	”

“马上就会燃起来，伙计们，”他说，“我们很快就能感受到温暖了。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [læst] [æn; ən] ['aʊər] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['wɪrəli] .

“	But	it	won't	last	an	hour	,	”	remarked	Tom	,	wearily	.
“	但	它	惯于	最后的	一个	小时	,	”	评论	汤姆	,	疲劳	.

“但这不会持续一个小时，”汤姆疲惫地说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'raʊz] [jɔːr'selvz] ; [get] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [θruː] [ænd; ənd]

“	That	is	why	you	must	arouse	yourselves	;	get	thoroughly	warmed	through	and
“	那	是	为什么	你	必须	引起	你们自己	;	得到	彻底	温暖	通过	和

['restɪd] . ”

rested	.	”
休息	.	”

所以你们必须振作起来，彻底热身并休息好。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rezəluːtli] [faɪt] [ɔːf] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . ”

“	We	must	resolutely	fight	off	sleep	through	the	night	.	”
“	我们	必须	坚决地	斗争	离开	睡觉	通过	这	夜晚	.	”

“我们必须坚决抵制睡意，彻夜不眠。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

“	By	running	and	walking	and	keeping	the	blood	in	circulation	.
“	经过	跑步	和	步行	和	保持	这	血	在	循环	.

“通过跑步、走路和保持血液循环。”

[bɔɪz] ,
Boys **,**
男孩们 ,

男孩们，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
I **have** **read** **of** **people** **situated** **just** **as** **we** **are** **who** **were** **almost**
我 有 读 的 人们 位于 只是 作为 我们 是 WHO 是 几乎
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['riːdʒən][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
comfortable **living** **in** **the** **cold** **region** **for** **years** **.**
舒服的 活的 在 这 寒冷的 地区 为了 年 .

我曾读到过一些和我们一样生活在寒冷地区的人，他们几乎已经适应了在那里生活多年。

['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊpləs] .
Our **case** **is** **not** **hopeless** **.**
我们的 案件 是 不是 绝望 .

我们的案子并非毫无希望。

[wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [æn; ən][aɪs] [hʌt] .
With **daybreak** **we** **will** **build** **an** **ice** **hut** **.**
和 拂晓 我们 将要 建造 一个 冰 小屋 .

天亮时我们将建造一座冰屋。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [fɪʃ] [ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
We **can** **surely** **find** **something** **to** **eat** **—** **fish** **or** **animal** **,** **and** **we** **may** **be**
我们 能 一定 寻找 某物 到 吃 — 鱼 或者 动物 , 和 我们 可能 是
[faʊnd] [baɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] .
found **by** **Esquimaux** **.**
成立 经过 爱斯基摩人 .

我们肯定能找到吃的——鱼或动物，而且我们可能会被爱斯基摩人发现。

〞 ['wɪlz] [wɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'sɪdərəbli] .
〞 **Will's** **words** **encouraged** **his** **companions** **considerably** **.**
〞 遗嘱 字 鼓励 他的 同伴 相当 .

威尔的话极大地鼓舞了他的同伴们。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [druːp] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
“ **But** **do** **not** **droop** **an** **eyelid** **.**
〞 但 做 不是 下垂 一个 眼皮 .

但千万不要垂下眼睑。

[tuː; tə] [sliːp] [miːnz] [deθ] !
To **sleep** **means** **death** **!**
到 睡觉 方法 死亡 !

睡觉就等于死亡！

〞 [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɪm'presɪvli] .
〞 **he** **concluded** **,** **impressively** **.**
〞 他 结束 , 令人印象深刻 .

他总结道，令人印象深刻。

[wɪl] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
Will **piled** **all** **the** **pieces** **of** **wood** **on** **the** **fire** **.**
将要 堆积 全部 这 件 的 木头 在 这 火 .

威尔把所有的木柴都堆到了火上。

[ðeɪ] [bəːnd] ['brɪskli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [ðeɪ] [ɪm'paːtɪd] .
They **burned** **briskly** **,** **but** **he** **was** **amazed** **to** **find** **how** **little** **heat** **they** **imparted** **.**
他们 烧伤 轻快地 , 但 他 曾是 惊叹 到 寻找 如何 小的 热 他们 传授 .

它们燃烧得很旺，但他惊讶地发现它们散发的热量却很少。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sindəz] [wʊd] [feɪd] [aʊt] ,

He	saw	that	in	a	few	minutes	the	dying	cinders	would	fade	out	,
他	锯	那	在	一个	很少	分钟	这	垂死	煤渣	会	褪色	出去	,

他看到，几分钟后，那些即将熄灭的余烬就会消失。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

leaving	them	even	without	a	light	.
离开	他们	甚至	没有	一个	光	.

即使没有灯光，他们也无处可去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] , [ɪk'sept]

He	had	not	noticed	his	companions	huddled	together	amid	the	smoke	,	except
他	有	不是	注意到	他的	同伴	蜷缩着	一起	之中	这	抽烟	,	除了

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] ,

to	suppose	they	,
到	认为	他们	,

他没有注意到同伴们挤在烟雾中，只是猜测他们可能在那里。

[laɪk] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] ['læstɪd] .

like	himself	,	were	trying	to	gather	all	the	warmth	while	the	fire	lasted	.
喜欢	他自己	,	是	尝试	到	收集	全部	这	温暖	尽管	这	火	持续	.

和他一样，大家都在努力从篝火中汲取所有的温暖。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dred] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld]

To	his	amazement	and	dread	,	as	he	approached	them	and	called
到	他的	惊愕	和	恐惧	,	作为	他	接近	他们	和	称为

[ðer; ðər] [neɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

their	names	there	was	no	response	.
他们的	姓名	那里	曾是	不	回复	.

令他既惊讶又恐惧的是，当他走近他们并呼唤他们的名字时，却没有任何回应。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['waɪldli] .

He	shook	them	wildly	.
他	摇晃	他们	疯狂地	.

他疯狂地摇晃着它们。

[ðeɪ] [sæt] [breɪst] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['hedz] [bent] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] , [ænd; ənd]

They	sat	braced	against	each	other	,	their	heads	bent	on	their	breast	,	and
他们	卫星	支撑	反对	每个	其他	,	他们的	头部	弯曲	在	他们的	胸部	,	和

['slʌmbɝɪŋ] [prə'faʊndli] !

slumbering	profoundly	!
沉睡	深刻地	!

他们紧紧相拥而坐，头埋在胸前，沉沉睡去！

[wɪl] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] ['drægd] ['wɪlɪs] [muə; mɔː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Will	groaned	in	spirit	as	he	dragged	Willis	Moore	to	his	feet	.
将要	呻吟	在	精神	作为	他	拖拽	威利斯	摩尔	到	他的	脚	.

威尔内心发出痛苦的呻吟，他拖着威利斯·摩尔站了起来。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [-]

He	succeeded	in	arousing	him	,	and	finally	[	38	]
他	成功了	在	唤起	他	,	和	最后	[	-	]

他成功地唤醒了他，最终[38]

[gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

got	him	to	comprehend	the	dangers	of	their	position	.
得到	他	到	理解	这	危险	的	他们的	位置	.

让他明白了他们所处位置的危险性。

['wɪlɪs] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪs] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Willis	**groped**	**his**	**way**	**backward**	**and**	**forward**	**along**	**the**	**ice**	**,**	**leaning**	**against**	**the**
威利斯	摸索	他的	方式	落后	和	向前	沿着	这	冰	,	倾斜	反对	这

['froʊz(ə)n] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

frozen	**wall**	**for**	**support**	**.**
冷冻	墙	为了	支持	.

威利斯在冰面上摸索着前后移动，靠着冰冻的墙壁支撑身体。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'raʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

Tom	**was**	**more**	**difficult**	**to**	**arouse**	**,**	**but**	**Will**	**almost**	**carried**	**him**	**around**	**to**
汤姆	曾是	更多的	难的	到	引起	,	但	将要	几乎	携带	他	大约	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [mu:v] .

make	**him**	**move**	**.**
制作	他	移动	.

汤姆比较难唤起，但威尔几乎把他扛在肩上才让他动起来。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɑ:mnələns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

The	**fatal**	**somnolence**	**,**	**however**	**,**	**would**	**return**	**almost**	**immediately**	**.**
这	致命的	嗜睡	,	然而	,	会	返回	几乎	立即地	.

然而，致命的嗜睡感几乎会立即再次出现。

[hi:; hi] [wʊd] [get] ['wɪlɪs] ['stɑ:rtɪd] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][tɑ:m] [sʌŋk] [tu:; tə]

He	**would**	**get**	**Willis**	**started**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**around**	**,**	**he**	**would**	**find**	**Tom**	**sunk**	**to**
他	会	得到	威利斯	开始	,	什么时候	,	寻找	大约	,	他	会	寻找	汤姆	沉没	到

[ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .

the	**ice**	**again**	**.**
这	冰	再次	.

他正要让威利斯开始行动，环顾四周，却发现汤姆又沉入了冰窟。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dis'pɛəd] ['ʌtərli] .

At	**last**	**he**	**despaired**	**utterly**	**.**
在	最后的	他	绝望的	完全地	.

最后他彻底绝望了。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:rʃn] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .

His	**exertion**	**had**	**almost**	**exhausted**	**him**	**.**
他的	用力	有	几乎	筋疲力尽的	他	.

他拼尽全力，几乎筋疲力尽。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['hevi] [koʊts][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

He	**took**	**off**	**the**	**heavy**	**coats**	**the**	**boys**	**wore**	**and**	**spread**	**them**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他	采取	离开	这	重的	外套	这	男孩们	穿着	和	传播	他们	在	这	冰	.

他脱下男孩们身上的厚外套，铺在冰面上。

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][tɑ:m][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

Then	**he**	**carried**	**Willis**	**and**	**Tom**	**in**	**turn**	**to**	**them**	**and**	**covered**	**them**	**up**	**in**
然后	他	携带	威利斯	和	汤姆	在	转动	到	他们	和	涵盖	他们	向上	在

[ðem; ðəm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

them	**as**	**tightly**	**as**	**he**	**could**	**.**
他们	作为	紧紧	作为	他	可以	.

然后他依次抱起威利斯和汤姆，尽可能地用毯子把他们盖好。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [kəm'pænjənz] .

He	**even**	**took**	**off**	**his**	**own**	**coat**	**and**	**spread**	**it**	**over**	**his**	**sleeping**	**companions**	**.**
他	甚至	采取	离开	他的	自己的	外套	和	传播	它	超过	他的	睡眠	同伴	.

他甚至脱下自己的外套，铺在睡着的同伴身上。

[fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪl] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði]

For	over	half	an	hour	Will	kept	running	to	and	fro	trying	to	fight	off	the
为了	超过	一半	一个	小时	将要	保留	跑步	到	和	弗	尝试	到	斗争	离开	这

[ɪn'tens] [koʊld] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

intense	cold	that	had	attacked	them	.
激烈的	寒冷的	那	有	遭到攻击	他们	.

半个多小时里，威尔不停地来回奔跑，试图抵御侵袭他们的严寒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self]

It	was	no	ordinary	battle	,	and	he	at	last	was	forced	to	own	himself
它	曾是	不	普通的	战斗	,	和	他	在	最后的	曾是	强制	到	自己的	他自己

['væŋkwɪʃt] .

vanquished	.
战败者	.

这不是一场普通的战斗，最终他不得不承认自己战败了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [laɪk] [liːd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	feet	seemed	like	lead	,	a	strange	numbness	stole	over	his	frame	,	and	his
他的	脚	似乎	喜欢	带领	,	一个	奇怪的	麻木	偷窃	超过	他的	框架	,	和	他的

['sensɪz] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

senses	became	confused	.
感官	成为	使困惑	.

他的双脚仿佛灌了铅，一种奇怪的麻木感袭遍全身，他的感官也变得混乱起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] !

“	I	shall	perish	if	I	stay	here	!
“	我	将	沦	如果	我	停留	这里	!

“如果我留在这里，我必死无疑！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	he	murmured	,	and	he	had	just	strength	enough	to	crawl	under	the
”	他	低声说道	,	和	他	有	只是	力量	足够的	到	爬行	在下面	这

['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

overcoats	with	his	companions	.
大衣	和	他的	同伴	.

他低声说道，然后勉强用尽全力和同伴们一起钻进了大衣里。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [maɪt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['friːzɪŋ] .

The	warmth	of	their	bodies	,	he	hoped	,	might	prevent	their	freezing	.
这	温暖	的	他们的	身体	,	他	希望	,	可能	防止	他们的	冷冻	.

他希望他们身体的体温能够防止他们被冻伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld]

He	was	delighted	after	a	few	moments	to	find	that	all	sensation	of	cold
他	曾是	高兴极了	后	一个	很少	时刻	到	寻找	那	全部	感觉	的	寒冷的

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

过了一会儿，他欣喜地发现自己完全失去了寒冷的感觉。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

Little	did	he	think	this	the	first	signal	of	danger	—	the	beginning	of	that
小的	做过	他	思考	这	这	第一的	信号	的	危险	—	这	开始	的	那

['læsɪtuːd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

lassitude	preceding	the	sleep	of	death	.
倦怠	前	这	睡觉	的	死亡	.

他万万没想到，这竟是危险的第一个信号——死亡沉睡前那种倦怠感的开始。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] .

From	beneath	the	covering	he	had	one	last	glimpse	of	the	starry	heavens	.
从	下面	这	覆盖	他	有	一	最后的	一瞥	的	这	繁星	天	.

透过遮盖物，他最后一次瞥见了繁星点点的夜空。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [rer] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

The	northern	lights	flamed	in	the	sky	in	rare	effulgence	and	beauty	.
这	北方	灯	火焰	在	这	天空	在	稀有的	光辉	和	美丽	.

北极光在夜空中绽放出罕见的绚丽光芒，美不胜收。

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:m] [held] [ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] .

A	peaceful	calm	held	all	the	scene	in	death	-	like	stillness	.
一个	和平	冷静的	握住	全部	这	场景	在	死亡	-	喜欢	寂静	.

整个场景一片死寂般的宁静。

['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'hed] ['glɪməd] [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑ:r][hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [læmp]

Almost	overhead	glimmered	a	radiant	star	he	knew	so	well	as	the	guide	-	lamp
几乎	开销	闪烁	一个	辐射状	星星	他	知道	所以	出色地	作为	这	指导	-	灯

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['mærɪnər] .

of	the	Arctic	mariner	.
的	这	北极	水手	.

几乎就在头顶上方，一颗耀眼的星星闪烁着，他非常熟悉这颗星星，它是北极水手的指路灯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

His	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

['slʌmbər] [held] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tri:oʊ] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perɪlz] ,

Slumber	held	the	strange	trio	,	all	unconscious	of	their	perils	,
睡眠	握住	这	奇怪的	三人组	,	全部	无意识	的	他们的	危险	,

这三个奇怪的人沉浸在睡梦中，对身处的危险浑然不觉。

[kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [di:p] ['ʌndər] [ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r] .

cast	away	on	the	frozen	deep	under	the	Polar	star	.
投掷	离开	在	这	冷冻	深的	在下面	这	极性	星星	.

被遗弃在北极星下的冰封深海中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [aɪs] [hʌt] .

THE	ICE	HUT	.
这	冰	小屋	.

冰屋。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɑ:rtiz] [hu:] [wɜ:r; wər]

When	the	breaking	up	of	the	ice	occurred	there	were	three	parties	who	were
什么时候	这	打破	向上	的	这	冰	发生	那里	是	三	各方	WHO	是

[ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ] [ðæt] [ə'kɜ:rəns] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

imperiled	by	that	occurrence	besides	the	boys	.
岌岌可危	经过	那	发生	除了	这	男孩们	.

冰层破裂时，除了男孩们之外，还有三方人身处险境。

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk][hæd; həd] [du:] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Those	on	board	the	Arctic	had	due	warning	,	and	,	although	the	ship	was
那些	在	木板	这	北极	有	到期的	警告	,	和	,	虽然	这	船	曾是

['bædli] ['ʃætərd] ,

badly	shattered	,
糟糕	破碎	,

“北极号”上的人员都得到了应有的警告，尽管船体严重损毁，

[ðə; ði] [kruː] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpɪŋ] [siː] [ˈoʊpənd]

the	crew	got	it	in	order	to	run	the	dangerous	course	the	chopping	sea	opened
这	全体人员	得到	它	在	命令	到	跑步	这	危险的	课程	这	切碎	海	打开

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

船员们为了驶过波涛汹涌的大海为他们开辟的危险航线，才把它弄到手。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sled] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .

The	seven	sailors	who	had	left	the	sled	also	saw	their	danger	.
这	七	水手们	WHO	有	左边	这	雪橇	还	锯	他们的	危险	.

离开雪橇的七名水手也意识到了危险。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] [riːtʃt] [ɪts] [dek] .

They	hurried	towards	the	ship	,	and	not	one	moment	too	soon	reached	its	deck	.
他们	慌忙	向	这	船	,	和	不是	一	片刻	也	很快	达到	它是	甲板	.

他们急忙向船跑去，一刻也没有耽搁，很快就到达了甲板。

[ðen] , [ˈdrɪvn] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][sped][ɑːn][ɪts] [wei] ,

Then	,	driven	rapidly	forward	,	the	Arctic	sped	on	its	way	,
然后	,	驱动	快速	向前	,	这	北极	加速	在	它是	方式	,

然后，北极星被加速向前推进，疾驰而去。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][eɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .

unable	to	stop	and	aid	those	who	had	been	left	behind	.
无法	到	停止	和	援助	那些	WHO	有	到过	左边	在后面	.

无法停下来帮助那些被留下来的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪl] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

To	the	crew	of	the	ship	,	as	to	Will	Bertram	and	his	companions	,
到	这	全体人员	的	这	船	,	作为	到	将要	伯特伦	和	他的	同伴	,

致船上全体船员，以及威尔·伯特伦和他的同伴们：

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] , [dʒæk][ænd; ənd][ˈhjuːgəu] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

the	fate	of	the	two	sailors	,	Jack	and	Hugo	,	was	a	mystery	.
这	命运	的	这	二	水手们	,	杰克	和	雨果	,	曾是	一个	神秘	.

两名水手杰克和雨果的命运是个谜。

[ðə; ði][oʊld] [tɑːz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən][aɪs] ,

The	old	tars	,	however	,	had	not	been	caught	in	the	broken	ice	,
这	老的	焦油	,	然而	,	有	不是	到过	捕捉	在	这	破碎的	冰	,

然而，那些陈旧的焦油并没有被困在破碎的冰层中。

[bʌt; bət][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈstriːm] ['perəl][hæd; həd] [kʌm] .

but	had	reached	a	place	of	safety	before	extreme	peril	had	come	.
但	有	达到	一个	地方	的	安全	前	极端	危险	有	来	.

但在极度危险到来之前，他们已经到达了安全的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈvəːsɪŋ] ,

They	had	been	engaged	in	conversing	,
他们	有	到过	已订婚的	在	对话	,

他们一直在交谈，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ,

and	had	not	noticed	the	movements	of	the	party	searching	for	the	bear	,
和	有	不是	注意到	这	移动	的	这	派对	搜索	为了	这	熊	,

他没有注意到搜寻熊的队伍的动向。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

nor	that	the	boys	had	wandered	out	of	sight	.
也不	那	这	男孩们	有	漫步	出去	的	视线	.

也不能确定男孩们已经走失了。

[ɪn'groʊst] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][kəm'pleks] [mə'ri:n] ['kwestʃən] ,
Engrossed in discussing some complex marine question ,
全神贯注 在 讨论 一些 复杂的 海洋 问题 ,

正全神贯注地讨论一些复杂的海洋问题，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [tu:; tə]
it was not until the break - up had reached the ship that they aroused to
它 曾是 不是 直到 这 休息 - 向上 有 达到 这 船 那 他们 被唤醒 到
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] .
a sense of their peril .
一个 感觉 的 他们的 危险 .

直到船体解体，他们才意识到自己身处险境。

['dʒæks][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .
Jack's first thought was of the missing members of his party .
杰克的 第一的 想法 曾是 的 这 丢失的 成员 的 他的 派对 .

杰克首先想到的是他一行人中失踪的成员。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ The boys !
” 这 男孩们 !

“男孩们！”

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['i:gərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
” he ejaculated , starting to his feet and eagerly scanning the scene .
” 他 射精 , 开始 到 他的 脚 和 急切地 扫描 这 场景 .

他射精了，站起身来，急切地环顾四周。

[laɪk] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'lemə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz]
Like Will and his companions they saw the ship's dilemma and the sailors
喜欢 将要 和 他的 同伴 他们 锯 这 船的 困境 和 这 水手们
['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .
rushing towards it .
匆忙 向 它 .

和威尔以及他的同伴们一样，他们看到了这艘船的困境以及水手们冲向困境的情景。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [ri:tʃ]
An instinct of self preservation bade them believe that they themselves might reach
一个 本能 的 自己 保存 巴德 他们 相信 那 他们 他们自己 可能 抵达
[ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ,
the Arctic ,
这 北极 ,

出于自保的本能，他们相信自己或许能够到达北极。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .
but the brave old sailors were true to their duty .
但 这 勇敢的 老的 水手们 是 真的 到 他们的 责任 .

但是，这些勇敢的老水手们始终忠于职守。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ld] [hɪr] , ” [sed] ['hju:gəu] .
“ The boys have gone beyond the field here , ” said Hugo .
“ 这 男孩们 有 已消失 超过 这 场地 这里 , ” 说 雨果 .

“这些孩子们已经超越了球场，”雨果说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ We must find them , ” replied Jack .
“ 我们 必须 寻找 他们 , ” 回复 杰克 .

“我们必须找到他们，”杰克回答道。

“ [kwɪk] , [meit] , [let][ˌju: 'es][get][ðə; ði][sled] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Quick , mate , let us get the sled out of this !
“ 快的 , 伴侣 , 让 我们 得到 这 雪橇 出去 的 这 !

“快，伙计，我们把雪橇弄出来！”

" [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [aɪs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .

"	The	oncoming	ice	warned	them	to	act	quickly	.
"	这	即将到来的	冰	警告	他们	到	行为	迅速地	.

“迎面而来的冰块警告他们要迅速行动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

There	was	no	way	,	however	,
那里	曾是	不	方式	,	然而	,

然而，根本没有办法。

[tuː; tə][dræg][ðə; ði][sled] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

to	drag	the	sled	up	the	ascent	to	the	place	where	the	boys	had	gone	.
到	拖	这	雪橇	向上	这	上升	到	这	地方	在哪里	这	男孩们	有	已消失	.

把雪橇拖上山坡，到男孩们去的地方。

[ðeɪ] [kept] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

They	kept	dragging	it	along	the	ice	for	quite	a	distance	,	hoping	to	find	an
他们	保留	拖拽	它	沿着	这	冰	为了	相当	一个	距离	,	希望	到	寻找	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他们拖着它在冰面上走了很远的距离，希望能找到一个开口。

“ [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] [pleɪn] .

“	It's	no	use	,	"	said	Jack	at	last	,	with	an	anxious	look	at	the	ice	plain	.
"	它是	不	使用	,	"	说	杰克	在	最后的	,	和	一个	焦虑的	看	在	这	冰	清楚的	.

“没用的，”杰克最后说道，焦急地望着冰原。

“ [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . "

“	The	break	-	up	will	overtake	us	in	a	few	moments	.	"
"	这	休息	-	向上	将要	超过	我们	在	一个	很少	时刻	.	"

“分手带来的冲击很快就会到来。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən][ðə; ði][sled] ? " [æskt] ['hjuːgəu] .

“	Shall	we	abandon	the	sled	?	"	asked	Hugo	.
"	将	我们	放弃	这	雪橇	?	"	问	雨果	.

“我们弃车走好吗？”雨果问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	;	but	not	the	things	on	it	.
"	是的	;	但	不是	这	事物	在	它	.

“是的；但不是上面的东西。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [jet] .

We	may	need	them	yet	.
我们	可能	需要	他们	然而	.

我们或许还会需要它们。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvərd] [ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents]

"	A	large	tarpaulin	covered	the	sled	,	and	they	gathered	it	and	its	contents
"	一个	大的	篷布	涵盖	这	雪橇	,	和	他们	聚集	它	和	它是	内容

[ʌp] .

up	.
向上	.

“一块大油布盖住了雪橇，他们把雪橇和里面的东西都收了起来。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][æks] .

Among	them	was	an	axe	.
之中	他们	曾是	一个	斧头	.

其中有一把斧头。

['siːzɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [steps][ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Seizing	**this**	**,**	**Jack**	**began**	**cutting**	**steps**	**in**	**the**	**icy**	**wall**	**,**	**and**	**then**	**,**	**by**	**means**	**of**
抓住	这	,	杰克	开始	切割	步骤	在	这	冰冷的	墙	,	和	然后	,	经过	方法	的

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

杰克抓住这个机会，开始在冰墙上凿台阶，然后，通过这些台阶，

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [aɪs] . [-]

they	**gained**	**the**	**upper**	**ice**	**.**	**[**	**39**	**]**
他们	获得	这	上	冰	.	[	-	]

他们占领了上层冰。[39]

[ðə; ði][sled][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

The	**sled**	**was**	**borne**	**upwards**	**and**	**crushed**	**to**	**pieces**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
这	雪橇	曾是	出生	向上	和	碎	到	件	一个	很少	分钟	之后	.

雪橇被向上抛起，几分钟后便被压成了碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

They	**had**	**escaped**	**certain**	**death**	**,**	**and**	**just**	**in**	**time**	**.**
他们	有	逃脱	肯定	死亡	,	和	只是	在	时间	.

他们死里逃生，真是千钧一发。

[iːtʃ] ['siːzɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪnlənd] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

Each	**seizing**	**an**	**end**	**of**	**the**	**tarpaulin**	**,**	**they**	**started**	**inland**	**,**	**seeking**	**for**	**the**	**boys**
每个	抓住	一个	结尾	的	这	篷布	,	他们	开始	内陆	,	寻求	为了	这	男孩们

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

他们每人抓住油布的一端，开始向内陆进发，到处寻找男孩们。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] .

Jack	**was**	**terribly**	**anxious**	**when**	**darkness**	**came**	**down**	**.**
杰克	曾是	可怕	焦虑的	什么时候	黑暗	来了	向下	.

夜幕降临时，杰克非常焦虑。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli]

They	**shouted**	**themselves**	**hoarse**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**wandered**	**aimlessly**
他们	喊叫	他们自己	嘶哑	为了	几乎	一个	小时	,	和	漫步	漫无目的地

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	**the**	**place**	**.**
超过	这	地方	.

他们喊叫了将近一个小时，嗓子都喊哑了，然后漫无目的地在那儿闲逛。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [ri'mɑːkt] ['hjuːgəu] .

“	**We**	**must**	**find**	**them**	**,**	**”**	**remarked**	**Hugo**	**.**
“	我们	必须	寻找	他们	,	”	评论	雨果	.

“我们必须找到他们，”雨果说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][koʊld] .

“	**They**	**will**	**be**	**lost**	**in**	**this**	**terrible**	**cold**	**.**
“	他们	将要	是	丢失的	在	这	糟糕的	寒冷的	.

“他们会在这场严寒中迷失方向。”

[lʊk] , [meit] . ”

Look	**,**	**mate**	**.**	**”**
看	,	伴侣	.	”

听着，伙计。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] [laɪt] .
“ A light .
“ 一个 光 .

“一束光。”

” [ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [met] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] .
” A dull glow , some distance away , met their vision .
” 一个 乏味的 辉光 , 一些 距离 离开 , 遇见 他们的 想象 .

“远处，一道暗淡的光芒映入他们的眼帘。”

“ [its] [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] , ” [riː'mɑːkt] ['hjuːgəu] .
“ It's the Aurora , ” remarked Hugo .
“ 它是 这 极光 , ” 评论 雨果 .

“那是极光，”雨果说道。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [meɪt] . ”
“ Not in the south , mate . ”
“ 不是 在 这 南 , 伴侣 . ”

“南方可不是这样，伙计。”

“ [wʌt] , [ðen] ? ”
“ What , then ? ”
“ 什么 , 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .
“ Some kind of a fire .
“ 一些 种类 的 一个 火 .

“某种火灾。”

” [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [hə'roʊɪkli] , ['taɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [laɪt] .
” They struggled on heroically , tired as they were , towards the distant light .
” 他们 挣扎 在 英勇地 , 疲劳的 作为 他们 是 , 向 这 遥远 光 .

“他们虽然疲惫不堪，却依然英勇地朝着远处的光明前进。”

[ðə; ðɪ] ['dʒægɪd] , [ɪ'regjələr] [aɪs] [kɔːzd] ['sevrəl] ['diːtuəz] ,
The jagged , irregular ice caused several detours ,
这 锯齿状 , 不规律的 冰 导致 一些 绕道 ,

崎岖不平的冰面导致多次绕行。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt]
and the light had become a vague reflection when at length they reached
和 这 光 有 变得 一个 模糊的 反射 什么时候 在 长度 他们 达到
[ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪtɪd] .
the vicinity of the spot whence it emanated .
这 附近 的 这 点 何处 它 散发 .

当他们最终到达光线发出点附近时，光线已经变成了模糊的倒影。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
“ It was a fire , ” said Jack , as , looking beyond them ,
“ 它 曾是 一个 火 , ” 说 杰克 , 作为 , 寻找 超过 他们 ,

“那是一场火灾，”杰克说着，目光越过他们看向别处。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] ['sindəz] .
he caught sight of some glowing cinders .
他 捕捉 视线 的 一些 发光 煤渣 .

他瞥见了一些发光的煤渣。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ræn] ['fɔːrwərd] .
They dropped the tarpaulin and its contents , and Jack ran forward .
他们 掉落 这 篷布 和 它是 内容 , 和 杰克 跑 向前 .

他们扔掉了油布和里面的东西，杰克向前跑去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] :

A	moment	later	his	waiting	companion	heard	him	call	:
一个	片刻	之后	他的	等待	伴侣	听到	他	称呼	:

片刻之后，等候在那里的同伴听到他喊道：

" [ə'hɔɪ] , [meɪt] , [wiːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

"	Ahoy	,	mate	,	we've	found	them	.	"
"	嘿！	,	伴侣	,	我们已经	成立	他们	.	"

“喂，伙计，我们找到他们了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [kraɪd] ['hjuːgəu] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪs] [keɪv] .

"	The	boys	?	"	cried	Hugo	,	dragging	the	tarpaulin	towards	the	ice	cave	.
"	这	男孩们	?	"	哭	雨果	,	拖拽	这	篷布	向	这	冰	洞穴	.

“孩子们？”雨果喊道，拖着防水布朝冰洞走去。

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] . "

"	Yes	,	and	asleep	.	"
"	是的	,	和	睡着了	.	"

“是的，而且睡着了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ? "

"	They	are	lost	,	then	,	in	this	cold	and	exposed	to	the	open	air	?	"
"	他们	是	丢失的	,	然后	,	在	这	寒冷的	和	裸露	到	这	打开	空气	?	"

“那么，他们就迷失在这寒冷的户外，暴露在外了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] .

"	No	,	but	they	soon	would	be	.
"	不	,	但	他们	很快	会	是	.

“不，但他们很快就会是了。”

[tuː; tə][wɜːrk] , ['hjuːgəu] .

To	work	,	Hugo	.
到	工作	,	雨果	.

去工作，雨果。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪkənd] .

They	must	be	awakened	.
他们	必须	是	觉醒	.

他们必须被唤醒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] [ðæt] [in'sjuːd] .

"	It	was	a	lively	scene	that	ensued	.
"	它	曾是	一个	热闹	场景	那	随后	.

接下来是一场热闹的场面。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːlwərt] ['seɪləz] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ,

The	two	stalwart	sailors	dragged	the	boys	to	and	fro	,	put	on	their	overcoats	,
这	二	坚定的	水手们	拖拽	这	男孩们	到	和	弗	,	放	在	他们的	大衣	,

两位身强力壮的水手拖着男孩们来回走动，然后穿上大衣。

[biːt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [waɪd] [ə'weɪk] .

beat	their	hands	and	feet	,	and	finally	had	them	wide	awake	.
打	他们的	双手	和	脚	,	和	最后	有	他们	宽的	醒	.

拍打他们的手脚，终于把他们彻底唤醒了。

[dʒæk] [beɪðd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,

Jack	bathed	their	hands	and	faces	with	alcohol	,
杰克	洗澡	他们的	双手	和	面孔	和	酒精	,

杰克用酒精擦拭了他们的手和脸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第6/9页

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .

a	can	of	which	was	found	in	the	outfit	of	the	sled	.
一个	能	的	哪个	曾是	成立	在	这	全套服装	的	这	雪橇	.

在雪橇的装备中发现了一罐这种饮料。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

The	sight	of	friends	made	the	boys	more	hopeful	and	courageous	,
这	视线	的	朋友们	制成	这	男孩们	更多的	充满希望	和	勇敢	,

看到朋友让男孩们更加充满希望和勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒæks][də'rekʃ(ə)nz] .

and	they	listened	with	attention	to	Jack's	directions	.
和	他们	听着	和	注意力	到	杰克的	方向	.

他们认真地听从了杰克的指示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

It	was	not	safe	to	sleep	,	he	told	them	,
它	曾是	不是	安全的	到	睡觉	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，睡觉不安全。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hju:gəu][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd]

and	managed	to	keep	them	moving	until	Hugo	and	he	had	improvised
和	管理	到	保持	他们	移动	直到	雨果	和	他	有	即兴发挥

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['ʃeltər] .

a	warm	shelter	.
一个	温暖的	庇护所	.

他们设法让他们继续前进，直到他和雨果临时搭建了一个温暖的避难所。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊvər][ðə; ði]

They	took	the	articles	from	the	tarpaulin	and	spread	the	latter	over	the
他们	采取	这	文章	从	这	篷布	和	传播	这	后者	超过	这

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [keɪv] .

entrance	to	the	ice	cave	.
入口	到	这	冰	洞穴	.

他们把物品从防水布上取下来，然后把防水布铺在冰洞入口处。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

They	then	cut	a	round	,
他们	然后	切	一个	圆形的	,

然后他们切出一个圆，

['sɜ:rkjələr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm]['ælkəhɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] .

circular	hole	in	the	ice	and	pouring	some	alcohol	into	it	set	it	on	fire	.
圆	洞	在	这	冰	和	浇注	一些	酒精	进入	它	放	它	在	火	.

在冰块上挖个圆洞，倒入一些酒精，然后点燃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪts] [wɔ:md]

It	was	remarkable	how	the	brief	but	fierce	heat	of	the	burning	spirits	warmed
它	曾是	卓越	如何	这	简短的	但	凶猛的	热	的	这	燃烧	烈酒	温暖

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	temperature	of	the	place	.
这	温度	的	这	地方	.

令人惊讶的是，燃烧的精灵们短暂而猛烈的热量竟然提高了周围环境的温度。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	long	night	was	uncomfortable	,
这	长的	夜晚	曾是	不舒服	,

漫漫长夜令人难熬。

[bʌt; bət][oʊld][dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	old	Jack	was	quite	satisfied	when	morning	came	to	find	none	of	them
但	老的	杰克	曾是	相当	使满意	什么时候	早晨	来了	到	寻找	没有任何	的	他们

[frɔːst] - ['bɪtn] [ɔːr] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

frost	-	bitten	or	sick	from	the	cold	.
霜	-	被咬	或者	生病的	从	这	寒冷的	.

但到了早上，老杰克发现他们中没有一个人被冻伤或冻病，他感到非常满意。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

His	first	work	of	the	morning	was	to	take	an	inventory	of	the	things
他的	第一的	工作	的	这	早晨	曾是	到	拿	一个	存货	的	这	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði][sled] .

from	the	sled	.
从	这	雪橇	.

他早上做的第一件事就是清点雪橇上的物品。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [keɪs]

They	consisted	of	the	articles	the	sailors	had	taken	from	the	ship	in	case
他们	由……组成	的	这	文章	这	水手们	有	已采取	从	这	船	在	案件

[ʌv; əv]['eksɪdʒənsi] ,

of	exigency	,
的	紧急情况	,

这些物品是水手们为应对紧急情况而从船上带下来的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] , [tuː] ['gʌnz] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

and	consisted	of	a	can	of	alcohol	,	two	guns	,	a	hatchet	,	package	of
和	由……组成	的	一个	能	的	酒精	,	二	枪支	,	一个	斧头	,	包裹	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

其中包括一罐酒精、两支枪、一把斧头和一包火药。

[kæps][ænd; ənd] [liːd] ['bulits] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] , [sʌm; səm] [roʊps] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

caps	and	lead	bullets	,	a	package	of	food	,	some	ropes	and	several	large
帽子	和	带领	子弹	,	一个	包裹	的	食物	,	一些	绳索	和	一些	大的

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

火帽和铅弹、一包食物、一些绳子和几把大刀。

“ [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

“	These	will	be	valuable	to	us	if	we	have	to	stay	here	any	length	of
“	这些	将要	是	有价值的	到	我们	如果	我们	有	到	停留	这里	任何	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果我们要在这里待一段时间，这些东西对我们来说将非常宝贵。”

” [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

”	remarked	Jack	.
”	评论	杰克	.

杰克说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [duː][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] .

“	You	don't	think	the	Arctic	will	return	,	do	you	?	”	inquired	Will	.
“	你	不	思考	这	北极	将要	返回	,	做	你	?	”	询问	将要	.

“你不认为北极会恢复原状，是吗？”威尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
“ **It** **may** **.**
” 它 可能 .

“有可能。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ,
Anyway **,** **we** **seem** **to** **be** **on** **solid** **ground** **,** **and** **,** **as** **you** **observe** **,**
反正 , 我们 似乎 到 是 在 坚硬的 地面 , 和 , 作为 你 观察 ,

总之，我们似乎站稳了脚跟，而且，正如你所观察到的，

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kwaɪt] ['oʊpən] [bɪ'jɑːnd] .
the **sea** **is** **quite** **open** **beyond** **.**
这 海 是 相当 打开 超过 .

远处是一片开阔的大海。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
We **will** **remain** **here** **for** **a** **few** **days** **.** **”**
我们 将要 保持 这里 为了 一个 很少 天 . ”

我们将在这里待几天。

“ [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['duːɪŋ] [læst] [naɪt] ? ”
“ **And** **freeze** **to** **death** **,** **as** **we** **came** **very** **nearly** **doing** **last** **night** **?** **”**
” 和 冻结 到 死亡 , 作为 我们 来了 非常 几乎 正在做 最后的 夜晚 ? ”

“然后像我们昨晚差点那样，冻死在冰冷的地面上？”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ **No** **;** **we** **must** **provide** **for** **that** **.** **”**
” 不 ; 我们 必须 提供 为了 那 . ”

“不，我们必须为此做好准备。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . ”
“ **By** **building** **a** **house** **.** **”**
” 经过 建筑 一个 房子 . ”

“通过建造房屋。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wʊd] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
“ **There** **is** **no** **wood** **,** **”** **suggested** **Tom** **.**
” 那里 是 不 木头 , ” 建议 汤姆 .

“这里没有木头，”汤姆说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] . ”
“ **We** **don't** **need** **any** **.** **”**
” 我们 不 需要 任何 . ”

“我们不需要任何。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðen] ? ”
“ **What** **will** **you** **build** **the** **house** **of** **then** **?** **”**
” 什么 将要 你 建造 这 房子 的 然后 ? ”

“那你打算用什么材料建造房子呢？”

“ [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
“ **Ice** **and** **snow** **,** **like** **the** **Esquimaux** **.**
” 冰 和 雪 , 喜欢 这 爱斯基摩人 .

“冰雪，就像爱斯基摩人一样。”

" [waɪl] [dʒæk] [im'pa:tid] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['eksailz] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wʌt]

"	While	Jack	imparted	his	plan	to	his	fellow	exiles	they	helped	themselves	to	what
"	尽管	杰克	传授	他的	计划	到	他的	同伴	流亡者	他们	帮助	他们自己	到	什么

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sled] .

provisions	had	been	saved	from	the	sled	.
条款	有	到过	已保存	从	这	雪橇	.

“杰克向其他流放者讲述了他的计划，而他们则享用了从雪橇上抢救出来的食物。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [kænd] [mi:t] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [tu:; tə][læst][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:]

They	found	enough	canned	meat	and	biscuits	to	last	them	for	a	day	or	two
他们	成立	足够的	罐装	肉	和	饼干	到	最后的	他们	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

他们找到了足够吃一两天的罐头肉和饼干。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fu:d] [ri'vaivd][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

and	the	food	revived	them	considerably	.
和	这	食物	复活	他们	相当	.

食物让他们恢复了不少精力。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	day	was	much	warmer	than	the	night	,
这	天	曾是	很多	更温暖	比	这	夜晚	,

白天比晚上暖和得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

and	they	did	not	suffer	from	the	cold	to	any	extent	.
和	他们	做过	不是	遭受	从	这	寒冷的	到	任何	程度	.

他们丝毫没有感到寒冷。

['æftər] ['brekfəst] [dʒæk][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [bɪld] [ðə; ðɪ][aɪs] [haʊs] .

After	breakfast	Jack	selected	a	spot	where	they	could	safely	build	the	ice	house	.
后	早餐	杰克	已选	一个	点	在哪里	他们	可以	安全	建造	这	冰	房子	.

早餐后，杰克选了一处可以安全建造冰屋的地方。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] ,

He	secured	a	firm	foundation	on	the	ice	,	and	then	,	with	the	hatchet	,
他	安全	一个	公司	基础	在	这	冰	,	和	然后	,	和	这	斧头	,

他在冰面上站稳脚跟后，然后用斧头.....

[bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .

began	to	cut	blocks	of	ice	and	shape	them	as	he	wished	them	.
开始	到	切	积木	的	冰	和	形状	他们	作为	他	希望	他们	.

他开始切割冰块，并按照自己的意愿将它们塑造成各种形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

It	was	an	interesting	day	for	the	boys	.
它	曾是	一个	有趣的	天	为了	这	男孩们	.

对孩子们来说，这是有趣的一天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd]['hju:gəu] [ðæt] [wen]

They	were	so	engrossed	in	watching	and	helping	Jack	and	Hugo	that	when
他们	是	所以	全神贯注	在	观看	和	帮助	杰克	和	雨果	那	什么时候

[ðə; ðɪ][aɪs] [hʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd]

the	ice	hut	was	completed	they	were	amazed	to	find	that	the	day	had
这	冰	小屋	曾是	完全的	他们	是	惊叹	到	寻找	那	这	天	有

['nɪrli] [pæst] .

nearly	passed	.
几乎	通过了	.

他们全神贯注地观看和帮助杰克和雨果，以至于当冰屋建成时，他们惊讶地发现一天已经快过去了。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]['sɜːrkjələr] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

The	hut	was	built	in	circular	shape	,	with	a	[	40	]
这	小屋	曾是	建造	在	圆	形状	,	和	一个	[	-	]

小屋是圆形的，带有一个[40]

['veri] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

very	small	aperture	at	the	top	.
非常	小的	光圈	在	这	顶部	.

顶部开口很小。

[ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

The	cracks	were	filled	with	snow	,	and	water	thrown	over	it	to	form	a
这	裂缝	是	已填	和	雪	,	和	水	抛掷	超过	它	到	形式	一个

[kəm'pliːt] ['keɪsɪŋ] .

complete	casing	.
完全的	套管	.

裂缝里填满了雪，然后浇上水，形成完整的保护层。

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [wɪtʃ] , [rɪ'muːvd] , [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə]

In	front	a	single	block	was	left	open	,	which	,	removed	,	allowed	of	entrance	to
在	正面	一个	单身的	堵塞	曾是	左边	打开	,	哪个	,	已移除	,	允许	的	入口	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

前面留出一块空着的砖块，移开后就可以进入小屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðɪs] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	boys	were	compelled	to	crawl	through	this	aperture	,	and	found	quite	a
这	男孩们	是	被迫	到	爬行	通过	这	光圈	,	和	成立	相当	一个

['koʊzi] [ɪn'tɪriər] ,

cozy	interior	,
舒适	内部的	,

男孩们被迫爬过这个洞口，发现里面空间相当舒适。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [pækt] - [daʊn] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ]

around	which	packed	-	down	banks	of	snow	indicated	the	couches	they	were	to	lie
大约	哪个	包装	-	向下	银行	的	雪	表明的	这	沙发	他们	是	到	说谎

[ɑːn] .

on	.
在	.

周围堆积的积雪表明了他们将要躺卧的地方。

[ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] .

The	tarpaulin	was	cut	up	and	distributed	around	.
这	篷布	曾是	切	向上	和	分布式	大约	.

防水布被裁剪后分发到各处。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [flæsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

Out	of	a	powder	flask	,	with	a	wick	made	of	cloth	,
出去	的	一个	粉末	烧瓶	,	和	一个	灯芯	制成	的	布	,

从一个装有布芯的火药瓶中，

[dʒæk] ['ɪmprəvaɪzd] [æn; ən]['ælkəhɔːl][læmp][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [laɪt] .

Jack	improvised	an	alcohol	lamp	to	afford	light	.
杰克	即兴发挥	一个	酒精	灯	到	买得起	光	.

杰克临时制作了一个酒精灯来照明。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] .

After	supper	the	entire	party	rolled	up	in	their	overcoats	.
后	晚餐	这	全部的	派对	滚动	向上	在	他们的	大衣	.

晚饭后，所有人都裹着大衣回家了。

[dʒæk] [kloʊzd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɔːr] [dɔːr] ['taɪtli] ,

Jack	closed	the	aperture	or	door	tightly	,
杰克	关闭	这	光圈	或者	门	紧紧	,

杰克把门或窗关得严严实实。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætʃəreɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['ælkəhɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .

and	then	saturated	a	piece	of	cloth	with	alcohol	several	times	and	set	it	on	fire	.
和	然后	饱和	一个	片	的	布	和	酒精	一些	时代	和	放	它	在	火	.

然后多次用酒精浸透一块布，并将其点燃。

[ðɪs] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

This	heated	the	air	of	the	hut	quite	comfortably	,
这	加热	这	空气	的	这	小屋	相当	舒适地	,

这样一来，小屋里的空气就变得非常温暖舒适了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	experiment	was	repeated	several	times	throughout	the	night	.
和	这	实验	曾是	重复	一些	时代	自始至终	这	夜晚	.

整个晚上，该实验重复进行了数次。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veriəs] ['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [koʊld] .

The	next	day	Jack	gave	the	boys	various	bits	of	advice	tending	to	show	them	how	to	avoid	the	cold	.
这	下一个	天	杰克	给予	这	男孩们	各种各样的	比特	的	建议	倾向于	到	展示	他们	如何	到	避免	这	寒冷的	.

第二天，杰克给了男孩们各种建议，主要是教他们如何御寒。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

The	provision	stock	was	getting	low	,
这	条款	库存	曾是	获得	低的	,

储备物资即将耗尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hjuːgəu] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	he	and	Hugo	started	out	with	loaded	guns	to	find	what	game	they	could	.
和	他	和	雨果	开始	出去	和	已加载	枪支	到	寻找	什么	游戏	他们	可以	.

他和雨果带着上了膛的枪出发，去寻找他们能猎到的猎物。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

They	returned	successful	before	nightfall	.
他们	返回	成功的	前	黄昏	.

他们天黑前顺利返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɔːs] .

They	had	found	a	large	bird	resembling	a	duck	and	quite	a	quantity	of	a	species	of	moss	.
他们	有	成立	一个	大的	鸟	类似	一个	鸭子	和	相当	一个	数量	的	一个	物种	的	苔藓	.

他们发现了一只体型较大的鸟，外形像鸭子，还有相当数量的某种苔藓。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fer] ['betər] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ” [sed] [dʒæk] [ðæt] [naɪt] .

“	We	will	fare	better	to	go	farther	to	the	interior	,	”	said	Jack	that	night	.
“	我们	将要	票价	更好的	到	去	更远	到	这	内部的	,	”	说	杰克	那	夜晚	.

“我们往内陆走会更有利，”杰克那天晚上说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] !
“ And leave this place where the Arctic may return !
” 和 离开 这 地方 在哪里 这 北极 可能 返回 !

“离开这个北极可能回归的地方吧！”

” [æskt] ['hjuːgəu] .
” asked Hugo .
” 问 雨果 .

“雨果问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , ” [sed] [dʒæk][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ I have watched the movement of the ice , ” said Jack in reply ,
” 我 有 观看 这 移动 的 这 冰 , ” 说 杰克 在 回复 ,

“我一直观察着冰的运动，”杰克回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] , [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ and I believe that the Arctic , borne before it ,
” 和 我 相信 那 这 北极 , 出生 前 它 ,

“而且我相信，北极，在其之前就已经存在，

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['redɪli] .
will be carried too far to come back readily .
将要 是 携带 也 远的 到 来 后退 容易 .

会被带到太远的地方，难以轻易回头。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
At any rate , we will take a tramp back from the coast to - morrow .
在 任何 速度 , 我们 将要 拿 一个 流浪汉 后退 从 这 海岸 到 - 明天 .

总之，我们明天将从海岸徒步返回。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər][træps][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][bɪ'haɪnd]
” The next morning they packed up their traps and left the open water behind
” 这 下一个 早晨 他们 包装 向上 他们的 陷阱 和 左边 这 打开 水 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

第二天早上，他们收拾好陷阱，离开了开阔的水域。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] .
The sun was quite warm , and in some places the snow was melting .
这 太阳 曾是 相当 温暖的 , 和 在 一些 地方 这 雪 曾是 融化 .

阳光很温暖，有些地方的积雪已经开始融化了。

[æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] , [ðeɪ] ['skersli] [felt] [ðə; ði][koʊld] .
At any event , they scarcely felt the cold .
在 任何 事件 , 他们 几乎 毛毡 这 寒冷的 .

总之，他们几乎感觉不到寒冷。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːn] [ɔːr] ['kæptʃərd] .
The tracks of various animals were observed , but none seen or captured .
这 轨道 的 各种各样的 动物 是 观察到 , 但 没有任何 已见 或者 捕获 .

我们观察到了各种动物的足迹，但没有发现或捕获到任何动物。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ,
After traveling for many miles they came to a broad ,
后 旅行 为了 许多 英里 他们 来了 到 一个 广阔 ,

跋涉了许多英里后，他们来到了一片宽阔的草地上，

['oʊpən] ['wɔːtərweɪ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
open waterway similar to the one they had left behind .
打开 水路 相似的 到 这 一 他们 有 左边 在后面 .

与他们离开时所处的开阔水道类似的水道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	We	are	on	an	island	,	”	remarked	Jack	,	after	surveying	the	country	.
”	我们	是	在	一个	岛	,	”	评论	杰克	,	后	测量	这	国家	.

“我们身处一座孤岛上，”杰克环顾四周后说道。

“ ['jɑːndər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

“	Yonder	across	the	water	is	probably	the	mainland	.
”	远处	穿过	这	水	是	大概	这	大陆	.

“水对岸那边很可能就是大陆。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	question	is	,
这	问题	是	,

问题是：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

shall	we	decide	to	remain	here	or	attempt	to	cross	over	to	what	is	undoubtedly
将	我们	决定	到	保持	这里	或者	试图	到	叉	超过	到	什么	是	无疑

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skoʊp] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ? ”

a	much	larger	scope	of	territory	?	”
一个	很多	更大的	范围	的	领土	?	”

我们是决定留在这里，还是尝试穿越到那片无疑更加广阔的领土?

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['hjuːgəu] .

“	How	can	we	do	it	?	”	inquired	Hugo	.
”	如何	能	我们	做	它	?	”	询问	雨果	.

“我们该怎么做呢？”雨果问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] .

“	We	must	devise	some	way	.
”	我们	必须	设计	一些	方式	.

我们必须想办法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] . ”

For	the	night	we	will	stay	here	.	”
为了	这	夜晚	我们	将要	停留	这里	.	”

今晚我们就在这里过夜。

“ [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðər] [aɪs] [haʊs] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	And	build	another	ice	house	?	”	inquired	Tom	.
”	和	建造	其他	冰	房子	?	”	询问	汤姆	.

“还要再建一座冰窖吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [snoʊ] [haʊs] .

“	No	;	we	will	secure	temporary	quarters	and	make	a	rough	snow	house	.
”	不	;	我们	将要	安全的	暂时的	四分之一	和	制作	一个	粗糙的	雪	房子	.

“不，我们会找个临时住所，建一个简易的雪屋。”

” ['redi] [hændz] [suːn] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [hʌt] .

”	Ready	hands	soon	constructed	a	hut	.
”	准备好	双手	很快	建造	一个	小屋	.

“手脚麻利的人很快就搭起了一间小屋。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

The	weather	was	much	colder	than	the	preceding	night	,
这	天气	曾是	很多	更冷	比	这	前	夜晚	,

天气比前一晚冷得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

but	with	the	alcohol	and	some	moss	they	managed	to	pass	a
但	和	这	酒精	和	一些	苔藓	他们	管理	到	经过	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

comfortable	night	.
舒服的	夜晚	.

但有了酒精和一些苔藓，他们还是度过了一个舒适的夜晚。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	they	awoke	they	found	a	thin	sheet	of	ice	covering	the	water	,
什么时候	他们	醒来	他们	成立	一个	薄的	床单	的	冰	覆盖	这	水	,

他们醒来时发现水面上覆盖着一层薄冰。

['evɪdəntli] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

evidently	an	arm	of	the	sea	.
显然	一个	手臂	的	这	海	.

显然是海洋的一条支流。

[lɑːrdʒ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Large	cakes	of	ice	were	held	in	the	field	,
大的	蛋糕	的	冰	是	握住	在	这	场地	,

田野里摆放着大块的冰块。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [dʒæk] [im'paːtid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	after	breakfast	Jack	imparted	his	plan	to	his	companions	.
和	后	早餐	杰克	传授	他的	计划	到	他的	同伴	.

早餐后，杰克将他的计划告诉了他的同伴们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['feri] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	must	ferry	across	on	the	cakes	of	ice	,	”	he	said	.
“	我们	必须	渡船	穿过	在	这	蛋糕	的	冰	,	”	他	说	.

“我们必须用冰块渡河，”他说。

“ [ðə; ði] [nuː] [aɪs][ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['broʊkən] [θruː] ['iːzəli] .

“	The	new	ice	is	thin	,	and	can	be	broken	through	easily	.
“	这	新的	冰	是	薄的	,	和	能	是	破碎的	通过	容易地	.

“新冰层很薄，很容易被打破。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] .

It	is	not	more	than	half	a	mile	across	.
它	是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	穿过	.

它的宽度不超过半英里。

” [dʒæk][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

”	Jack	selected	a	large	cake	of	ice	near	the	shore	and	they	all	got	on	it
”	杰克	已选	一个	大的	蛋糕	的	冰	靠近	这	支撑	和	他们	全部	得到	在	它

.

:
.

杰克在岸边选了一大块冰，他们都爬了上去。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled][ænd; ənd] , [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

Then	Jack	took	a	rope	from	the	sled	and	,	attaching	the	hatchet	,
然后	杰克	采取	一个	绳索	从	这	雪橇	和	,	连接	这	斧头	,

然后杰克从雪橇上取下一根绳子，把斧头绑在绳子上，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,

flung	it	to	the	nearest	large	cake	of	ice	,
扔	它	到	这	最近的	大的	蛋糕	的	冰	,

我把它扔向最近的一大块冰块。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['sloʊli] ['prɑːgres] ['fɔːrwərd] .

when	he	would	pull	on	the	rope	and	slowly	progress	forward	.
什么时候	他	会	拉	在	这	绳索	和	缓慢地	进步	向前	.

他会拉着绳子慢慢向前走。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

It	took	several	hours	to	cross	the	water	.
它	采取	一些	小时	到	叉	这	水	.

过河花了几个小时。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [aɪs][hæd; həd]

When	they	at	length	reached	the	opposite	shore	they	saw	that	the	new	ice	had
什么时候	他们	在	长度	达到	这	对面的	支撑	他们	锯	那	这	新的	冰	有

[meltid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [keɪks] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

melted	and	the	floating	cakes	were	speeding	along	to	the	sea	.
融化	和	这	漂浮的	蛋糕	是	超速	沿着	到	这	海	.

当他们最终到达对岸时，他们看到新冰已经融化，漂浮的冰块正迅速地向大海漂去。

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] [laɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ]

The	mainland	they	believed	they	had	reached	was	in	character	like	the	island	they
这	大陆	他们	相信	他们	有	达到	曾是	在	特点	喜欢	这	岛	他们

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

他们认为自己到达的大陆与他们离开的岛屿非常相似。

[ə; eɪ][væst] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

a	vast	field	of	ice	and	snow	.
一个	广阔的	场地	的	冰	和	雪	.

一片广袤的冰雪之地。

[waɪl] ['hjuːgəu][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]

While	Hugo	and	Will	were	exploring	for	a	place	for	a	camp	for	the
尽管	雨果	和	将要	是	探索	为了	一个	地方	为了	一个	营	为了	这

[naɪt] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

night	the	latter	became	very	much	excited	as	he	observed	what	seemed	to	be
夜晚	这	后者	成为	非常	很多	兴奋的	作为	他	观察到	什么	似乎	到	是

[æn; ən][aɪs] [hʌt] .

an	ice	hut	.
一个	冰	小屋	.

雨果和威尔在寻找过夜营地时，威尔看到一个看起来像冰屋的东西，顿时兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔrmz] , [bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

It	was	covered	with	the	snow	of	many	storms	,	but	its	shape	was	plainly
它	曾是	涵盖	和	这	雪	的	许多	暴风雨	,	但	它是	形状	曾是	显然

[dɪ'faɪnd] .

defined	.
定义	.

虽然被多次暴风雪覆盖，但它的形状依然清晰可见。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hʌt] ?

“	Is	it	a	hut	?
“	是	它	一个	小屋	?

“这是个小屋吗？”

” ['hjuːgəu] [æskt] [wɪl] , ['iːgərli] .

”	Hugo	asked	Will	,	eagerly	.
”	雨果	问	将要	,	急切地	.

“雨果急切地问威尔。”

“ [jes] , [læd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] .
“ Yes , lad , and it has been occupied at some time or other .
” 是的 , 小伙子 , 和 它 有 到过 占领 在 一些 时间 或者 其他 .

“是的，孩子，它曾经被人占据过。”

[rʌn] [fɔːr; fər][dʒæk] .
Run for Jack .
跑步 为了 杰克 .

快跑，杰克！

[ðɪs] [meɪ] [pruːv] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
This may prove an important discovery .
这 可能 证明 一个 重要的 发现 .

这或许是一项重要的发现。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
ON THE MAINLAND .
在 这 大陆 .

在大陆上。

[dʒæk][ˈmɑːrsi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [suːn] [dʒɔɪnd][ˈhjuːgəu] ,
Jack Marcy and the remainder of the party soon joined Hugo ,
杰克 玛西 和 这 余 的 这 派对 很快 加入 雨果 ,

杰克·马西和其余的人很快也加入了雨果的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈboʊsn] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [hiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and the old boatswain surveyed the round heap that had been discovered with
和 这 老的 水手长 调查 这 圆形的 堆 那 有 到过 发现 和
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
a critical eye .
一个 批判的 眼睛 .

老水手长用挑剔的目光审视着发现的那堆圆形土堆。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪs] [hʌt] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ It is an ice hut , sure enough , ” he said , quite excitedly ,
” 它 是 一个 冰 小屋 , 当然 足够的 , ” 他 说 , 相当 兴奋地 ,

“果然是个冰屋，”他兴奋地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] .
“ but it is probably a long time since it was used .
” 但 它 是 大概 一个 长的 时间 自从 它 曾是 用过的 .

“但它可能已经很久没有被使用了。”

[let] [ˌjuː ˈes][get][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhæbɪtəb(ə)l] .
Let us get to work at it and see if it is habitable .
让 我们 得到 到 工作 在 它 和 看 如果 它 是 适宜居住 .

让我们开始行动，看看它是否适宜居住。

” [ðeɪ] [skreɪpt] [ɔːf] [wʌt] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
” They scraped off what ice and snow there was ,
” 他们 刮擦 离开 什么 冰 和 雪 那里 曾是 ,

他们刮掉了地上仅有的冰雪。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [kʌt] [ə; eɪ] [blɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] . [-]
and then Jack cut a block out of the side of the structure . [41]
和 然后 杰克 切 一个 堵塞 出去 的 这 边 的 这 结构 . [-]

然后杰克从建筑物的侧面切下了一块砖。[41]

[hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	crawled	into	the	house	and	came	out	again	with	a	pleased	look	on	his
他	爬行	进入	这	房子	和	来了	出去	再次	和	一个	高兴	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他爬进屋里，然后又出来了，脸上带着满意的表情。

“ [wiːl] [sliːp] [wɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	sleep	warm	to	-	night	,	”	he	said	.
“	出色地	睡觉	温暖的	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“我们今晚可以睡个暖和觉了，”他说。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [wɪl] , ['iːgərli] .

“	Why	?	”	asked	Will	,	eagerly	.
“	为什么	?	”	问	将要	,	急切地	.

“为什么？”威尔急切地问道。

“ [huː'evər] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][hʌt] [bɪ'fɔːr] [left] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

“	Whoever	occupied	the	hut	before	left	quite	a	lot	of	things	behind	.
“	谁	占领	这	小屋	前	左边	相当	一个	很多	的	事物	在后面	.

“之前住在这间小屋里的人留下了很多东西。”

[kriːp] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] .

Creep	in	after	me	and	see	.
潜行者	在	后	我	和	看	.

悄悄跟在我后面看看。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][dɪd][soʊ] ,

”	The	rest	of	the	party	did	so	,
”	这	休息	的	这	派对	做过	所以	,

“党内其他人也照做了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn]

and	found	themselves	in	a	hut	much	larger	than	the	one	they	had	built	on
和	成立	他们自己	在	一个	小屋	很多	更大的	比	这	一	他们	有	建造	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他们发现自己身处一间比他们在岛上建造的小屋大得多的小屋里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [læmp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ə'mʌŋ]

Upon	the	floor	was	a	rudely	constructed	lamp	,	such	as	is	in	common	use	among
之上	这	地面	曾是	一个	粗鲁地	建造	灯	,	这样的	作为	是	在	常见的	使用	之中

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

the	Esquimaux	.
这	爱斯基摩人	.

地板上放着一盏简陋的灯，这种灯在爱斯基摩人中很常见。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔːr] [peɪl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][fɑːks] ,

By	its	side	was	a	pouch	or	pail	made	of	the	skin	of	a	bear	or	fox	,
经过	它是	边	曾是	一个	小袋	或者	桶	制成	的	这	皮肤	的	一个	熊	或者	狐狸	,

旁边放着一个用熊皮或狐狸皮制成的袋子或桶。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['froʊz(ə)n] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər] [ɔːr][fæt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

and	containing	frozen	chunks	of	the	blubber	or	fat	of	some	animal	.
和	包含	冷冻	块	的	这	大声哭	或者	胖的	的	一些	动物	.

里面含有冷冻的动物鲸脂或脂肪块。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːkjəpənsi] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

The	floor	of	the	hut	showed	a	long	occupancy	in	the	past	,
这	地面	的	这	小屋	显示	一个	长的	占用	在	这	过去的	,

小屋的地板显示出过去长期有人居住的痕迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [boʊnz] .

and	was	discolored	with	grease	and	bits	of	meat	and	fish	bones	.
和	曾是	变色	和	润滑脂	和	比特	的	肉	和	鱼	骨头	.

表面沾满了油脂、肉块和鱼骨，颜色发黑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tʃɪrd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

The	discovery	cheered	all	of	the	party	,	for	it	showed	that	the	place	had
这	发现	欢呼	全部	的	这	派对	,	为了	它	显示	那	这	地方	有

[wʌns] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ,

once	been	visited	,
一次	到过	到访	,

这一发现令在场的所有人都欢欣鼓舞，因为它表明这个地方曾经有人到访过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [faɪnd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .

and	that	they	might	in	time	find	some	native	settlement	.
和	那	他们	可能	在	时间	寻找	一些	本国的	沉降	.

他们或许会在某个时候找到一些原住民的定居点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	any	rate	the	hut	was	a	comfortable	shelter	for	them	.
在	任何	速度	这	小屋	曾是	一个	舒服的	庇护所	为了	他们	.

总之，这间小屋对他们来说是一个舒适的避难所。

[dʒæk] [də'rektɪd] ['hjuːgəu] , ['wɪlɪs] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][get][ðə; ði] [hʌt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Jack	directed	Hugo	,	Willis	and	Tom	to	get	the	hut	in	order	,
杰克	指导	雨果	,	威利斯	和	汤姆	到	得到	这	小屋	在	命令	,

杰克吩咐雨果、威利斯和汤姆把小屋收拾好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	he	and	Will	went	out	with	the	guns	in	search	of	food	.
和	他	和	将要	去	出去	和	这	枪支	在	搜索	的	食物	.

他和威尔带着枪出去寻找食物。

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	saw	some	birds	and	animals	,	but	could	not	get	near	to	them	.
他们	锯	一些	鸟类	和	动物	,	但	可以	不是	得到	靠近	到	他们	.

他们看到了一些鸟类和动物，但无法靠近它们。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [træmp] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['leɪtər] [pruːvd]

Returning	after	a	disappointing	tramp	,	they	made	a	second	discovery	that	later	proved
返回	后	一个	令人失望	流浪汉	,	他们	制成	一个	第二	发现	那	之后	已证实

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	the	utmost	importance	.
的	这	极致	重要性	.

在一次令人失望的徒步旅行后返回途中，他们有了第二次发现，后来证明这一发现极其重要。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

THE	ALBATROSS	.
这	信天翁	.

信天翁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] ['sɪŋgjələr] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

They	had	passed	several	singular	formations	in	the	snow	and	ice	during	their
他们	有	通过了	一些	单数	阵型	在	这	雪	和	冰	期间	他们的

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

在跋涉过程中，他们经过了冰雪中几处奇特的地貌。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [əˈnʌðər] [hʌt] .

and	more	than	once	Will	supposed	he	had	discovered	another	hut	.
和	更多的	比	一次	将要	据称	他	有	发现	其他	小屋	.

威尔不止一次地以为自己发现了另一间小屋。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [pruːvd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːr] [snoʊ] ,

Investigation	,	however	,	proved	the	masses	to	be	of	ice	or	snow	,
调查	,	然而	,	已证实	这	群众	到	是	的	冰	或者	雪	,

然而，调查证实这些物体是由冰或雪构成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	they	abandoned	this	line	of	exploration	until	,	as	they	came	near	the	camp	,
和	他们	弃	这	线	的	勘探	直到	,	作为	他们	来了	靠近	这	营	,

于是他们放弃了这条探索路线，直到接近营地时，

[wɪl] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ['noʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .

Will	made	the	discovery	noted	at	the	end	of	the	last	chapter	.
将要	制成	这	发现	著名的	在	这	结尾	的	这	最后的	章	.

威尔做出了上一章结尾提到的发现。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] [ðer; ðər] [prəʊˈtruːdid] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [oʊld] [dʒæk] [ster]

From	several	blocks	of	ice	there	protruded	an	object	which	made	old	Jack	stare
从	一些	积木	的	冰	那里	突出	一个	目的	哪个	制成	老的	杰克	盯

['blæŋkli] .

blankly	.
茫然地	.

从几块冰块中伸出一个物体，让老杰克目瞪口呆。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] !

“	Why	,	it's	a	piece	of	wood	!
”	为什么	,	它是	一个	片	的	木头	!

“哎呀，它只是一块木头而已！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

There	was	no	doubt	of	this	fact	,	as	was	proven	by	a	brief	investigation	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这	事实	,	作为	曾是	已证实	经过	一个	简短的	调查	.

这一点毋庸置疑，经过简短的调查便证实了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,

It	seemed	to	be	a	part	of	the	boarding	of	a	boat	,
它	似乎	到	是	一个	部分	的	这	登机	的	一个	船	,

这似乎是登船仪式的一部分，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [nɑːt] ['kerləsli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

and	had	evidently	been	placed	where	it	was	,	not	carelessly	,	but	for
和	有	显然	到过	放置	在哪里	它	曾是	,	不是	粗心大意	,	但	为了

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

a	purpose	.
一个	目的	.

显然，它的放置位置并非随意，而是有其目的的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It's	a	landmark	,	”	said	Jack	.
”	它是	一个	地标	,	”	说	杰克	.

“这是一个地标，”杰克说。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] .
“ Of what ? ” inquired Will .
“ 的 什么 ? ” 询问 将要 .

“什么？”威尔问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] [faʊnd] .
“ Of the same party , probably , that built the hut we found .
“ 的 这 相同的 派对 , 大概 , 那 建造 这 小屋 我们 成立 .

“很可能和我们发现的那间小屋是同一伙人建造的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] , [læd] ? ”
You see those blocks of ice , lad ? ”
你 看 那些 积木 的 冰 , 小伙子 ? ”

你看到那些冰块了吗，小伙子?

“ [jes] , [dʒæk] . ”
“ Yes , Jack . ”
“ 是的 , 杰克 . ”

“是的，杰克。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] , [nɑːt] [θroʊn] [hɪr] . ”
“ They were dragged , not thrown here . ”
“ 他们 是 拖拽 , 不是 抛掷 这里 . ”

“他们是被拖到这里来的，不是被扔到这里来的。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ”
“ For what purpose ? ”
“ 为了 什么 目的 ? ”

“为了什么目的？”

“ [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [kæʃ] . ”
“ To protect a cache . ”
“ 到 保护 一个 缓存 . ”

“为了保护藏匿点。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dʒæk] ? ”
“ What is that , Jack ? ”
“ 什么 是 那 , 杰克 ? ”

“那是什么，杰克？”

“ [its] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .
“ It's a hiding - place for food or the like .
“ 它是 一个 隐藏 - 地方 为了 食物 或者 这 喜欢 .

“这是存放食物之类的东西的藏身之处。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] , ['prɑːbəbli] ['kɑːstəweiz] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
For instance , the men who were here , probably castaways like ourselves ,
为了 实例 , 这 男人 WHO 是 这里 , 大概 遇难者 喜欢 我们自己 ,

例如，那些在这里的男人，很可能和我们一样是漂流者。

[ə'bændənd] [ðer; ðər] [hʌt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
abandoned their hut to seek some native settlement or find a ship .
弃 他们的 小屋 到 寻找 一些 本国的 沉降 或者 寻找 一个 船 .

他们放弃了小屋，去寻找原住民的定居点或寻找船只。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
They could not carry all their stores , and wanted to secure them from
他们 可以 不是 携带 全部 他们的 商店 , 和 通缉 到 安全的 他们 从
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

他们无法携带所有的货物，而且想确保货物不会被动物吃掉。

[soʊ] [ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [paɪld] [ðə; ði][aɪs]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	they	buried	them	in	the	snow	,	piled	the	ice	over	it	,
所以	他们	埋葬	他们	在	这	雪	,	堆积	这	冰	超过	它	,

所以他们把它们埋在雪里，然后在上面堆上冰块。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

and	then	put	up	this	board	as	a	marking	signal	of	the	spot	.
和	然后	放	向上	这	木板	作为	一个	标记	信号	的	这	点	.

然后竖起这块牌子作为该地点的标记信号。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

Should	they	return	,	it	would	be	a	supply	station	for	them	.	”
应该	他们	返回	,	它	会	是	一个	供应	车站	为了	他们	.	”

如果他们返回，这里将成为他们的补给站。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] [blɑːks]

“	I	understand	,	Jack	;	and	you	think	we	shall	find	something	under	those	blocks
“	我	理解	,	杰克	;	和	你	思考	我们	将	寻找	某物	在下面	那些	积木

[ʌv; əv][aɪs] ? ”

of	ice	?	”
的	冰	?	”

“我明白了，杰克；你觉得我们能在那些冰块下面找到什么吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [læd] . ”

“	Undoubtedly	,	lad	.	”
“	无疑	,	小伙子	.	”

“毫无疑问，小伙子。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ðen] . ”

“	Let	us	go	to	work	,	then	.	”
“	让	我们	去	到	工作	,	然后	.	”

“那我们开始工作吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ju'naɪtɪd][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

“	All	right	,	”	and	Jack	and	his	companion	united	their	strength	to	remove
“	全部	正确的	,	”	和	杰克	和	他的	伴侣	团结的	他们的	力量	到	消除

[ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs] [blɑːks] .

the	solid	ice	blocks	.
这	坚硬的	冰	积木	.

“好吧，”杰克和他的同伴齐心协力移开了坚硬的冰块。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

They	found	it	no	easy	task	,
他们	成立	它	不	简单的	任务	,

他们发现这并非易事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːlɪdli] [pækt] [snoʊ] .

and	when	they	were	displaced	came	to	a	foundation	of	solidly	packed	snow	.
和	什么时候	他们	是	流离失所	来了	到	一个	基础	的	稳固地	包装	雪	.

它们被冲走后，发现自己身处坚实的积雪之中。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ðɪs] .

The	hatchet	was	used	to	loosen	this	.
这	斧头	曾是	用过的	到	松开	这	.

用斧头把它撬松了。

[sʌm; səm] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ,

Some	feet	below	the	surface	they	found	a	package	encased	in	the	hard	,
一些	脚	以下	这	表面	他们	成立	一个	包裹	包裹	在	这	难的	,

在地下几英尺处，他们发现了一个被硬物包裹的包裹。

[draɪd] [skɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][taɪd] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] .

dried	**skin**	**of**	**some**	**animal**	**and**	**tied**	**securely**	**with**	**pieces**	**of**	**rope**	**.**
干燥	皮肤	的	一些	动物	和	系	安全地	和	件	的	绳索	.

用某种动物的干皮，用绳子牢牢捆扎起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

There	**were**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**of**	**these**	**packages**	**of**	**various**	**sizes**	**,**
那里	是	一个	打	或者	更多的	的	这些	包裹	的	各种各样的	尺寸	,

这类包裹有十几个，大小不一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][plæŋks][ʌv; əv] [wʊd] [leɪd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cache**	**several**	**large**	**planks**	**of**	**wood**	**laid**	**there**	**to**
和	在	这	底部	的	这	缓存	一些	大的	木板	的	木头	铺设	那里	到

[prə'tekt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔː] ,

protect	**the**	**packages**	**in**	**case**	**of**	**a**	**thaw**	**,**
保护	这	包裹	在	案件	的	一个	解冻	,

在藏匿点的底部铺着几块大木板，以防冰雪融化时包裹被损坏。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [wʊd] [sɪŋk] ['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['skætərd] .

when	**the**	**mass**	**would**	**sink**	**uniformly**	**and**	**not**	**become**	**scattered**	**.**
什么时候	这	大量的	会	下沉	均匀地	和	不是	变得	疏散	.

当物体均匀下沉而不分散时。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪl] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**Run**	**to**	**the**	**hut**	**,**	**Will**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	跑步	到	这	小屋	,	将要	,	”	说	杰克	,

“快跑到小屋去，威尔，”杰克说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .

after	**they**	**had**	**lifted**	**out**	**all**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**cache**	**.**
后	他们	有	抬起	出去	全部	这	内容	的	这	缓存	.

在他们将藏匿处的所有物品搬走之后。

“ [fɔːr; fər]['hjuːgəu][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“	**For**	**Hugo**	**and**	**the**	**boys**	**?**	**”**
“	为了	雨果	和	这	男孩们	?	”

“为了雨果和孩子们？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'kʌvərd] [ðɪs] [stʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**uncovered**	**this**	**stuff**	**now**	**,**	**and**	**we**	**must**	**remove**	**it**	**.**
我们	有	裸露	这	东西	现在	,	和	我们	必须	消除	它	.

我们现在已经发现了这些东西，必须清除掉。

” [wen] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjənz] [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**When**	**Will**	**and**	**his**	**excited**	**companions**	**rejoined**	**Jack**	**they**	**found**	**that**	**he**	**had**
”	什么时候	将要	和	他的	兴奋的	同伴	重新加入	杰克	他们	成立	那	他	有

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [dræg] - [sled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

constructed	**a**	**rough**	**drag**	**-**	**sled**	**out**	**of**	**the**	**pieces**	**of**	**wood**	**.**
建造	一个	粗糙的	拖	-	雪橇	出去	的	这	件	的	木头	.

“当威尔和兴奋的同伴们与杰克会合时，他们发现杰克用这些木头碎片制作了一个简陋的拖拉雪橇。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] ,

Upon	**this**	**they**	**piled**	**the**	**packages**	**,**	**and**	**then**	**,**	**attaching**	**a**	**rope**	**,**
之上	这	他们	堆积	这	包裹	,	和	然后	,	连接	一个	绳索	,

他们将包裹堆放在上面，然后系上绳子，

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] .

started	with	their	treasures	for	the	hut	.
开始	和	他们的	宝藏	为了	这	小屋	.

他们先拿出自己的宝贝来搭建小屋。

[baɪ][dɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [haust]

By	dark	they	had	all	the	packages	inside	the	hut	,	and	were	housed
经过	黑暗的	他们	有	全部	这	包裹	里面	这	小屋	,	和	是	房屋

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

天黑之前，他们把所有包裹都搬进了小屋，然后就在那里过夜了。

[ðer; ðər] [nuː] ['ʃeltər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

Their	new	shelter	proved	to	be	a	most	comfortable	one	,	for	the	house
他们的	新的	庇护所	已证实	到	是	一个	最多	舒服的	一	,	为了	这	房子

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [bɪlt] ,

had	been	carefully	built	,
有	到过	小心	建造	,

他们的新住所非常舒适，因为房子是精心建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['blʌbər] [ðeɪ] [faʊnd] [im'pa:tid] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

and	the	lamp	and	blubber	they	found	imparted	both	light	and	heat	.
和	这	灯	和	大声哭	他们	成立	传授	两个都	光	和	热	.

他们找到的灯和鲸脂既能发光又能发热。

“ [haʊ] ['koʊzi][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] , ” [ri'mɑːkt] [wɪl] , [æz; əz][dʒæk][set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	How	cozy	and	home	-	like	,	”	remarked	Will	,	as	Jack	set	about	examining	the
“	如何	舒适	和	家	-	喜欢	,	”	评论	将要	,	作为	杰克	放	关于	检查	这

['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . [-]

various	packages	.	[	42	]
各种各样的	包裹	.	[	-	]

“多么温馨舒适，像家一样啊，”威尔说道，杰克则开始检查各种包裹。[42]

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] ,

They	contained	a	score	of	delightful	surprises	,
他们	包含	一个	分数	的	愉快	惊喜	,

它们包含了许多令人愉悦的惊喜，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	indicated	clearly	that	their	original	possessors	were	members	of	some
和	表明的	清楚地	那	他们的	原来的	拥有者	是	成员	的	一些

['ʃɪps] [kruː] [ænd; ənd] ['kɑːstəweiz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

ship's	crew	and	castaways	like	themselves	.
船的	全体人员	和	遇难者	喜欢	他们自己	.

并明确指出，这些物品的原主人是某艘船上的船员和像他们一样的遇难者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [kænd] [miːts] , ['dʒeliz][ænd; ənd] ['bɪskɪts] ;

There	were	several	packages	of	canned	meats	,	jellies	and	biscuits	;
那里	是	一些	包裹	的	罐装	肉类	,	果冻	和	饼干	;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

there	was	a	variety	of	clothing	,
那里	曾是	一个	种类	的	衣服	,

有好几包罐头肉、果冻和饼干；还有各种各样的衣服。

[sʌm; səm] [bʊks] , [tuːlz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

some	books	,	tools	and	cooking	utensils	.
一些	图书	,	工具	和	烹饪	餐具	.

一些书籍、工具和烹饪用具。

“ [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [faɪnd] , ” [ri'mɑ:kt] ['hju:gəu] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ; “ [wi:; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]
“ A glorious find , ” remarked Hugo , enthusiastically ; “ we can defy the arctic
” 一个 辉煌 寻找 , ” 评论 雨果 , 踊跃 ; “ 我们 能 违抗 这 北极
[koʊld] [naʊ] .
cold now .
寒冷的 现在 .

“真是个了不起的发现！”雨果兴奋地说，“现在我们可以无惧北极的严寒了。”

” [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
” But among all they found there was not an indication as to the name
” 但 之中 全部 他们 成立 那里 曾是 不是 一个 指示 作为 到 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wens] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli] .
of the ship whence these articles had come originally .
的 这 船 何处 这些 文章 有 来 起初 .

“但是，他们找到的所有东西中，没有一样能表明这些物品最初来自哪艘船。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [klu:] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
They discovered no clew in this direction until , in looking over one of the books
他们 发现 不 线索 在 这 方向 直到 , 在 寻找 超过 一 的 这 图书
,
,
,

直到翻阅其中一本书时，他们才发现这方面的线索。

[wɪl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌfli] ['rɪt(ə)n] [laɪn] .
Will came to a roughly written line .
将要 来了 到 一个 大致 书面 线 .

威尔走到一行粗略写好的字迹前。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [skrɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bə:nd] ['sɪndər][ænd; ənd]
It had been scrawled on a blank page by a piece of burned cinder and
它 有 到过 潦草的 在 一个 空白的 页 经过 一个 片 的 烧伤 煤渣 和
[left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
left unfinished .
左边 未完成 .

那是用一块烧焦的煤渣潦草地写在一张白纸上的，没有完成。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [ðɪs] [deɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] [daʊn] -
“ This day abandoned the ship and started on an exploring tour down Barnell's
” 这 天 弃 这 船 和 开始 在 一个 探索 旅游 向下 -
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

“这一天，我们弃船而去，开始了巴内尔角探险之旅。”

” [oʊld][dʒæk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Old Jack looked up from tying one of the packages quite excitedly .
” 老的 杰克 看起来 向上 从 捆绑 一 的 这 包裹 相当 兴奋地 .

“老杰克兴奋地抬起头，他正忙着捆扎其中一个包裹。”

“ [wɒts] [ðæt] , [læd] ? ”
“ What's that , lad ? ”
” 是什么 那 , 小伙子 ? ”

“那是什么，小伙子？”

“ [ə; eɪ][laɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . ”
“ A line written in this book . ”
“ 一个 线 书面 在 这 书 . ”

“这本书里写的一句话。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Read it again .
“ 读 它 再次 .

“再读一遍。”

” [wɪl] [dɪd][soʊ] .
” Will did so .
” 将要 做过 所以 .

威尔照做了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [pɔɪnt] ? ”
“ You are sure it says Barnell's Point ? ”
“ 你 是 当然 它 说道 - 观点 ? ”

“你确定上面写的是巴内尔角吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .
“ Yes ; it is plainly written here .
“ 是的 ; 它 是 显然 书面 这里 .

“是的，这里写得很清楚。”

[waɪ] , [dʒæk] ?
Why , Jack ?
为什么 , 杰克 ?

为什么，杰克?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɛrɪnərz] [aɪ] .
” There was a peculiar look in the old mariner's eye .
” 那里 曾是 一个 奇特 看 在 这 老的 水手的 眼睛 .

“那位老水手的眼神有些古怪。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [læd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] - [pɔɪnt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Because , lad , if this is Barnell's Point we've made a great discovery for you .
” 因为 , 小伙子 , 如果 这 是 - 观点 我们已经 制成 一个 伟大的 发现 为了 你 .
”
”
”

“因为，孩子，如果这里真是巴内尔角，那我们可就为你发现了一个大宝地。”

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ For me ? ”
“ 为了 我 ? ”

“为我？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðæt] - [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]
“ That Barnell's Point is the place where the Albatross was crushed to pieces in
” 那 - 观点 是 这 地方 在哪里 这 信天翁 曾是 碎 到 件 在
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

“巴内尔角就是信天翁号被冰压碎的地方。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .
THE WRECKED SHIP .
这 损毁 船 .

沉船。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][oʊld]['dʒæks] [ə'naʊnsmənt] .
Will Bertram started violently at old Jack's announcement .
将要 伯特伦 开始 暴力 在 老的 杰克的 公告 .

威尔·伯特伦听到老杰克的宣布后，勃然大怒。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
” 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

” [hiː; hi] [æskt] [tjuː'mʌltjuəsli] .
” he asked tumultuously .
” 他 问 剧烈地 .

他激动地问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['kæptɪn] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] [sed] . ”
“ That's what Captain Stephen Morris said . ”
” 那就是 什么 队长 史蒂芬 莫里斯 说 . ”

“斯蒂芬·莫里斯上尉就是这么说的。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] - [pɔɪnt] ? ”
“ That the Albatross was lost at Barnell's Point ? ”
” 那 这 信天翁 曾是 丢失的 在 - 观点 ? ”

“信天翁号是在巴内尔角失踪的吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [pleɪs] ? ”
“ And this is probably that place ? ”
” 和 这 是 大概 那 地方 ? ”

“这里大概就是那个地方吧? ”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ] ['brʌðər] ['ælən][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] , ” ['mɜːmɜd] [wɪl] .

“	**The**	**ship**	**my**	**brother**	**Alan**	**was**	**captain**	**of**	**,**	**”**	**murmured**	**Will**	**.**
”	这	船	我的	兄弟	艾伦	曾是	队长	的	,	”	低声说道	将要	.

“那是我哥哥艾伦担任船长的那艘船，”威尔低声说道。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ? ”

“	**Here**	**the**	**unfortunate**	**crew**	**were**	**all**	**crushed**	**in**	**the**	**ice**	**?**	**”**
”	这里	这	不幸	全体人员	是	全部	碎	在	这	冰	?	”

“那些不幸的船员都被压在冰层里了吗？”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” ['dʒæks] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

”	**Jack's**	**last**	**word**	**was**	**explosive**	**and**	**emphatic**	**.**
”	杰克的	最后的	单词	曾是	爆炸物	和	强调	.

杰克最后说的话掷地有声，掷地有声。

[wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Will	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
将要	看起来	在	他	在	惊喜	.

威尔惊讶地看着他。

“ [ðæts] [wʌt] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [sed] . ”

“	**That's**	**what**	**Captain**	**Morris**	**said**	**.**	**”**
”	那就是	什么	队长	莫里斯	说	.	”

“莫里斯上尉就是这么说的。”

“ [hiː; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [læd] .

“	**He**	**said**	**what**	**was**	**false**	**,**	**lad**	**.**
”	他	说	什么	曾是	错误的	,	小伙子	.

“他说的都是谎话，小子。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [wʌn]

I	**happened**	**to**	**overhear**	**him**	**talking**	**on**	**the**	**Golden**	**Moose**	**with**	**the**	**mate**	**one**
我	发生	到	无意中听到	他	说	在	这	金的	驼鹿	和	这	伴侣	一

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

有一天，我碰巧听到他和他的同伴在金驼鹿号上聊天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [fə'mɪliər] [hiː; hi]

and	**it**	**verified**	**a**	**suspicion**	**I**	**had**	**formed**	**when**	**I**	**noticed**	**how**	**familiar**	**he**
和	它	已验证	一个	怀疑	我	有	形成	什么时候	我	注意到	如何	熟悉的	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] ['pɑːkə] ,

was	**with**	**Donald**	**Parker**	**,**
曾是	和	唐纳德	帕克	,

这证实了我之前的怀疑，当时我注意到他与唐纳德·帕克非常熟悉。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [æt; ət] ['wɔtɜˌtaʊn] .

his	**business**	**manager**	**,**	**at**	**Watertown**	**.**
他的	商业	经理	,	在	沃特敦	.

他在沃特敦的业务经理。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] . ”

I	**knew**	**there**	**was**	**some**	**mystery**	**about**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**Albatross**	**.**	**”**
我	知道	那里	曾是	一些	神秘	关于	这	损失	的	这	信天翁	.	”

我知道信天翁号的失踪背后隐藏着一些谜团。

“ [aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] - ['stɔ:ri] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	I	never	believed	Captain	Morris	'	story	,	”	cried	Will	.
”	我	绝不	相信	队长	莫里斯	-	故事	,	”	哭	将要	.

“我从来不相信莫里斯船长的故事，”威尔喊道。

“ [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

“	I	determined	to	watch	and	wait	.
”	我	决定	到	手表	和	等待	.

我决定观察等待。

[wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [mu:s] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['i:v(ə)l]

When	you	heard	me	in	the	cabin	of	the	Golden	Moose	accuse	him	of	evil
什么时候	你	听到	我	在	这	舱	的	这	金的	驼鹿	控	他	的	邪恶的

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] ,

work	with	the	Albatross	,
工作	和	这	信天翁	,

当你在金麋鹿旅馆的小屋里听到我指控他与信天翁一起作恶时，

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['gɪlti] [hi:; hi]['æktɪd] . ”

you	know	how	guilty	he	acted	.	”
你	知道	如何	有罪的	他	行动	.	”

你知道他表现得有多么罪恶。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] ? ”

“	Then	you	think	my	brother	was	not	killed	?	”
”	然后	你	思考	我的	兄弟	曾是	不是	被杀	?	”

“那你认为我哥哥没被杀吗？”

“ [aɪ][du:] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [haʊ] [dɪd] ['mɔ:rɪs] [get][ðə; ði][men] [hu:] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	did	Morris	get	the	men	who	rescued	him	to	believe	it	?	”
”	如何	做过	莫里斯	得到	这	男人	WHO	获救	他	到	相信	它	?	”

“莫里斯是如何让救他的人相信他的话的？”

“ [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] [wer] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [welθ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	That's	as	much	a	mystery	as	where	his	sudden	wealth	came	from	.
”	那就是	作为	很多	一个	神秘	作为	在哪里	他的	突然	财富	来了	从	.

“这和他突然暴富的来源一样令人费解。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wɜ:rk] [dʌn] ,

There	was	some	wicked	work	done	,
那里	曾是	一些	邪恶	工作	完毕	,

有人做了些邪恶的事，

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][men] [hu:] [bɪlt] [ðɪs] [hʌt][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] .

for	I	believe	the	men	who	built	this	hut	were	of	the	crew	of	the	Albatross	.
为了	我	相信	这	男人	WHO	建造	这	小屋	是	的	这	全体人员	的	这	信天翁	.

因为我相信建造这座小屋的人是“信天翁号”的船员。

[aɪ] ['θi:əraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

I	theorize	that	they	abandoned	the	ship	for	some	reason	,
我	理论化	那	他们	弃	这	船	为了	一些	原因	,

我推测他们出于某种原因弃船逃生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt]

and	this	was	a	station	they	made	in	the	search	for	some	native	settlement
和	这	曾是	一个	车站	他们	制成	在	这	搜索	为了	一些	本国的	沉降

.

:

.

这是他们在寻找原住民定居点时建立的一个站点。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	a	long	time	the	castaways	discussed	the	matter	of	the	crew	of	the
"	为了	一个	长的	时间	这	遇难者	讨论	这	事情	的	这	全体人员	的	这

['ælbətrɑːs] .

Albatross	.
信天翁	.

“很长一段时间里，遇难者们都在讨论‘信天翁号’船员的事情。”

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] .

Their	discovery	materially	changed	their	plans	.
他们的	发现	重大	已更改	他们的	计划	.

他们的发现从根本上改变了他们的计划。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [nɪr] [ðə; ði] ['siː,kəust] , " [sed] [dʒæk] .

“	They	seem	to	have	kept	near	the	seacoast	,	"	said	Jack	.
“	他们	似乎	到	有	保留	靠近	这	海岸	,	"	说	杰克	.

“他们似乎一直待在海边附近，”杰克说。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

“	I	propose	that	we	follow	the	same	course	,
“	我	提出	那	我们	跟随	这	相同的	课程	,

我建议我们采取相同的策略，

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

for	as	they	have	not	returned	they	may	have	discovered	a	settlement	.
为了	作为	他们	有	不是	返回	他们	可能	有	发现	一个	沉降	.

因为他们还没有回来，所以他们可能已经找到了定居点。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][sled] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]

"	The	next	morning	Jack	made	a	sled	of	the	wood	they	had	found	and
"	这	下一个	早晨	杰克	制成	一个	雪橇	的	这	木头	他们	有	成立	和

[pækt] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

packed	their	baggage	upon	it	.
包装	他们的	行李	之上	它	.

第二天早上，杰克用他们找到的木头做了一个雪橇，把行李装在上面。

[strɔːŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

Strong	ropes	were	attached	,	and	they	took	turns	at	pulling	it	over	the	snow	.
强的	绳索	是	随附的	,	和	他们	采取	转弯	在	拉	它	超过	这	雪	.

他们系上结实的绳子，轮流把它拉过雪地。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

They	kept	close	to	the	coast	.
他们	保留	关闭	到	这	海岸	.

他们一直沿着海岸线行进。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	first	day	out	they	made	no	discoveries	of	any	importance	,
这	第一的	天	出去	他们	制成	不	发现	的	任何	重要性	,

第一天他们没有取得任何重要的发现。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][dɑːrk][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['emɪnəns] ,

but	just	at	dark	the	second	day	,	as	they	rounded	a	high	eminence	,
但	只是	在	黑暗的	这	第二	天	,	作为	他们	圆润	一个	高的	卓越	,

但就在第二天傍晚，当他们绕过一座高地时，

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

their	eyes	met	a	scene	that	startled	and	delighted	them	.
他们的	眼睛	遇见	一个	场景	那	惊慌	和	高兴极了	他们	.

他们的目光落在了眼前的一幕上，这景象让他们既惊讶又欣喜。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Held	in	place	by	the	ice	,	in	a	slight	indentation	in	the	land	,	was	a	ship	.
握住	在	地方	经过	这	冰	,	在	一个	轻微	缩进	在	这	土地	,	曾是	一个	船	.

一艘船被冰层固定住，停泊在陆地上的一个浅凹处。

[wɪl] [stʊd] [træns'fɪkst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Will	stood	transfixed	for	a	moment	,	and	then	one	cry	of	joy	rang	from	his	lips	.
将要	站立	呆若木鸡	为了	一个	片刻	,	和	然后	一	哭	的	喜悦	响铃	从	他的	嘴唇	.

威尔愣住了片刻，然后一声喜悦的呼喊从他口中发出。

“ [maɪ] ['brʌðɝz] [ʃɪp] !

“	My	brother's	ship	!
”	我的	兄弟	船	!

“我哥哥的船！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['waɪldli] .

”	he	ejaculated	,	wildly	.
”	他	射精	,	疯狂地	.

他疯狂地射精了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] !

“	It	is	the	Albatross	!
”	它	是	这	信天翁	!

“是信天翁！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

”	CHAPTER	XXV	.
”	章	25	.

“第二十五章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] .

A	THRILLING	EPISODE	.
一个	惊险	插曲	.

精彩的一集。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dis'mæntld] [hʌl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

It	was	indeed	the	Albatross	,	or	rather	the	dismantled	hull	of	that	ship	,
它	曾是	的确	这	信天翁	,	或者	相当	这	拆卸	船体	的	那	船	,

那确实是“信天翁”号，或者更确切地说，是那艘船被拆解后的船体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['kɑːstəweɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] . [-]

which	the	Arctic	castaways	had	discovered	.	[	43	]
哪个	这	北极	遇难者	有	发现	.	[	-	]

北极遇难者发现了这一点。[43]

[wɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,

Will	and	Jack	both	recognized	it	at	a	glance	,
将要	和	杰克	两个都	认可	它	在	一个	瞥一眼	,

威尔和杰克一眼就认出了它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [ɪn] [aɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

although	it	was	encrusted	in	ice	and	covered	with	snow	.
虽然	它	曾是	结壳的	在	冰	和	涵盖	和	雪	.

虽然它表面结满了冰，覆盖着积雪。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪr] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə] ['kæptɪn] ['sti:vən] ['mɔ:rɪs] - ['stɔ:ri] ,

Its	presence	here	gave	the	lie	to	Captain	Stephen	Morris	'	story	,
它是	在场	这里	给予	这	说谎	到	队长	史蒂芬	莫里斯	-	故事	,

它的存在揭穿了斯蒂芬·莫里斯船长的说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [ɪ'skeɪp] .

but	it	intensified	the	mystery	of	his	solitary	escape	.
但	它	加强	这	神秘	的	他的	孤	逃脱	.

但这反而加深了他孤身逃脱的神秘感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd]

It	was	apparent	as	they	approached	the	ship	that	it	had	been	deserted
它	曾是	明显	作为	他们	接近	这	船	那	它	有	到过	荒凉的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

当他们靠近这艘船时，很明显它已经荒废了很久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]

They	were	compelled	to	remove	a	large	quantity	of	snow	from	the	deck
他们	是	被迫	到	消除	一个	大的	数量	的	雪	从	这	甲板

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

before	they	could	force	a	way	to	the	cabin	.
前	他们	可以	力量	一个	方式	到	这	舱	.

他们不得不先清除甲板上的大量积雪，才能强行进入船舱。

['evriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] — [ðə; ði][hoʊld]['ɔ:lmoʊst] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊksl]

Everything	here	was	in	disorder	—	the	hold	almost	empty	and	the	forecastle
一切	这里	曾是	在	紊乱	—	这	抓住	几乎	空的	和	这	前甲板

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

dismal	and	badly	damaged	by	a	fire	that	had	taken	place	there	.
惨淡	和	糟糕	损坏的	经过	一个	火	那	有	已采取	地方	那里	.

这里一片混乱——船舱几乎空空如也，前甲板阴暗破败，曾发生过一场大火。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

A	few	days	previous	the	little	party	would	have	been	delighted	at	the	discovery
一个	很少	天	以前的	这	小的	派对	会	有	到过	高兴极了	在	这	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ju:'tɪləti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ]

of	a	warm	home	and	the	various	articles	of	utility	and	comfort	with
的	一个	温暖的	家	和	这	各种各样的	文章	的	公用事业	和	舒适	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'baʊnd] .

which	the	cabin	abounded	.
哪个	这	舱	大量	.

几天前，这群人如果发现一个温暖的家，以及小屋里琳琅满目的各种实用舒适用品，一定会欣喜若狂。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [dʒæk][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

Now	,	however	,	Jack	was	almost	positive	that	research	would	result	in	the	finding
现在	,	然而	,	杰克	曾是	几乎	积极的	那	研究	会	结果	在	这	寻找

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] ,

of	a	native	settlement	,
的	一个	本国的	沉降	,

但现在，杰克几乎可以肯定，研究将会发现原住民的定居点。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	through	this	means	a	return	home	.
和	通过	这	方法	一个	返回	家	.

通过这种方式，他可以回家。

[wɪl] , [tu:] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ælən][ə'laɪv] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

Will	,	too	,	believing	his	brother	Alan	alive	,	was	anxious	to	pursue	their	journey	.
将要	,	也	,	相信	他的	兄弟	艾伦	活	,	曾是	焦虑的	到	追求	他们的	旅行	.

威尔也相信他的兄弟艾伦还活着，因此急于继续他们的旅程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][bɜːrn] ,

They	found	a	stove	in	the	cabin	and	plenty	of	fuel	to	burn	,
他们	成立	一个	火炉	在	这	舱	和	很多	的	燃料	到	烧伤	,

他们在小屋里找到了一个炉子和充足的燃料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	they	had	an	abundance	of	food	.
和	他们	有	一个	丰富	的	食物	.

他们食物充足。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [dʒæk] [ðæt] [naɪt] .

“	We	have	been	going	in	a	wrong	direction	,	”	said	Jack	that	night	.
“	我们	有	到过	去	在	一个	错误的	方向	,	”	说	杰克	那	夜晚	.

“我们一直走错了方向，”杰克那天晚上说道。

“ [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] . ”

“	The	party	that	left	the	ship	went	around	to	the	northeast	.	”
“	这	派对	那	左边	这	船	去	大约	到	这	东北	.	”

“离开船的那群人向东北方向走了。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ? ” [æskt] ['hjuːgəu] .

“	Then	we	must	retrace	our	way	?	”	asked	Hugo	.
“	然后	我们	必须	回溯	我们的	方式	?	”	问	雨果	.

“那我们必须原路返回吗？”雨果问道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] [ɔːr] [riːtʃ]

by	following	them	as	closely	as	possible	we	shall	learn	their	fate	or	reach
经过	下列的	他们	作为	密切	作为	可能的	我们	将	学习	他们的	命运	或者	抵达

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] .

the	place	of	safety	they	have	gained	.
这	地方	的	安全	他们	有	获得	.

通过尽可能密切地跟踪他们，我们将了解他们的命运，或者到达他们所到达的安全之地。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

”	It	was	decided	to	prepare	for	a	long	journey	.
”	它	曾是	决定	到	准备	为了	一个	长的	旅行	.

“决定做好长途旅行的准备。”

[dʒæk] [bɪlt] [ə; eɪ] ['betər] [sled] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jack	built	a	better	sled	and	selected	various	articles	of	food	which	he
杰克	建造	一个	更好的	雪橇	和	已选	各种各样的	文章	的	食物	哪个	他

[meɪd] ['ɪntuː][kəm'pækt]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

made	into	compact	packages	.
制成	进入	袖珍的	包裹	.

杰克造了一辆更好的雪橇，并挑选了各种食物，将它们打包成紧凑的包装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

They	were	two	days	on	the	ship	when	some	startling	incidents	occurred	to	hasten
他们	是	二	天	在	这	船	什么时候	一些	令人震惊	事件	发生	到	趋

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

their	journey	from	the	place	.
他们的	旅行	从	这	地方	.

他们在船上待了两天，期间发生了一些令人震惊的事件，加速了他们离开此地的旅程。

[træks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Tracks	of	various	animals	had	been	seen	in	the	snow	,
轨道	的	各种各样的	动物	有	到过	已见	在	这	雪	,

雪地里发现了各种动物的足迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

and	the	boys	had	been	allowed	to	visit	the	shore	.
和	这	男孩们	有	到过	允许	到	访问	这	支撑	.

男孩们被允许去海边玩耍。

[wɪl] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][træp] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['aɪərn] [hu:ps] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Will	had	constructed	a	trap	out	of	two	iron	hoops	found	in	the	hold	of	the
将要	有	建造	一个	陷阱	出去	的	二	铁	篮球	成立	在	这	抓住	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

威尔用在船舱里找到的两个铁环制作了一个陷阱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [weɪr] [ði:z] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɜ:r; wər][moʊst]

and	had	set	it	at	a	spot	where	these	tracks	in	the	snow	were	most
和	有	放	它	在	一个	点	在哪里	这些	轨道	在	这	雪	是	最多

['nu:mərəs] .

numerous	.
很多的	.

并将它放置在雪地上这些车辙最多的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,

It	was	the	ensuing	morning	that	he	and	Tom	,	visiting	the	vicinity	,
它	曾是	这	随后	早晨	那	他	和	汤姆	,	访问	这	附近	,

第二天早上，他和汤姆在附近游览时，

[tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [sɔ:] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][træp] [ðeɪ]

to	their	delight	saw	some	kind	of	an	animal	struggling	in	the	trap	they
到	他们的	喜	锯	一些	种类	的	一个	动物	挣扎	在	这	陷阱	他们

[hæd; həd][set] .

had	set	.
有	放	.

令他们欣喜的是，他们看到某种动物在他们设置的陷阱中挣扎。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] :

As	they	drew	nearer	Tom	exclaimed	:
作为	他们	画	更近	汤姆	惊呼	:

随着他们越来越近，汤姆惊呼道：

“ [ə; eɪ][fɑ:ks] , [wɪl] !

“	A	fox	,	Will	!
“	一个	狐狸	,	将要	!

“一只狐狸，威尔！”

” [ðeɪ] [gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

”	They	got	near	enough	to	observe	it	closely	.
”	他们	得到	靠近	足够的	到	观察	它	密切	.

他们靠近到足以仔细观察的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [teɪl][ænd; ənd]

It	proved	to	be	an	animal	of	a	strange	color	,	with	bushy	tail	and
它	已证实	到	是	一个	动物	的	一个	奇怪的	颜色	,	和	茂密的	尾巴	和

['θɪkli] [fɜ:rd] [fi:t] ,

thickly	furred	feet	,
浓密	毛茸茸的	脚	,

它原来是一种毛色奇特的动物，尾巴蓬松，脚上长着厚厚的毛。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [səʊls] .

even	to	the	soles	.
甚至	到	这	鞋底	.

甚至到鞋底。

[wɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] - [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːksəz]
Will made a slip - knot on a rope they carried and flung it over the fox's
将要 制成 一个 滑 - 结 在 一个 绳索 他们 携带 和 扔 它 超过 这 狐狸的
[hed] .
head .
头 .

威尔在他们携带的绳子上打了个活结，然后把绳子甩到狐狸的头上。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] [tɑːm] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] .
He pulled at the animal while Tom released it from the trap .
他 拉 在 这 动物 尽管 汤姆 发布 它 从 这 陷阱 .

他拉扯着那只动物，而汤姆则把它从陷阱里放了出来。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .
The first movement of the fox was to start on a run .
这 第一的 移动 的 这 狐狸 曾是 到 开始 在 一个 跑步 .

狐狸的第一个动作就是开始奔跑。

[wɪl] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , [slɪpt] ,
Will held on to the rope , slipped ,
将要 握住 在 到 这 绳索 , 滑倒了 ,

威尔抓住绳子，滑倒了。

[fel] [ænd; ənd] [went] [klɪr] ['oʊvər] [æn; ən] ['aɪsi] [ledʒ] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
fell and went clear over an icy ledge ten feet below .
跌倒 和 去 清除 超过 一个 冰冷的 壁架 十 脚 以下 .

摔了下去，直接掉到了十英尺下的冰崖下面。

[ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'weɪ] .
The fox had disappeared , carrying the rope away .
这 狐狸 有 消失 , 携带 这 绳索 离开 .

狐狸叼着绳子消失了。

[wɪl] [wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] .
Will was half disposed to laugh .
将要 曾是 一半 处置 到 笑 .

威尔差点笑出声来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
He looked up to see how he would regain the ledge ,
他 看起来 向上 到 看 如何 他 会 恢复 这 壁架 ,

他抬头望去，想看看自己该如何才能重新回到岩架上。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
when he heard Tom utter a frightened cry .
什么时候 他 听到 汤姆 说出 一个 害怕 哭 .

当他听到汤姆发出惊恐的叫声时。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .
At the same moment an immense white object loomed up before his vision .
在 这 相同的 片刻 一个 巨大 白色的 目的 迫近 向上 前 他的 想象 .

就在同一时刻，一个巨大的白色物体出现在他的眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['poʊlər] [ber] ,
It was a white polar bear ,
它 曾是 一个 白色的 极性 熊 ,

那是一头白色的北极熊。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and with eyes fixed on Will it was advancing straight towards him .
和 和 眼睛 固定的 在 将要 它 曾是 前进 直的 向 他 .

它目光紧紧锁定着威尔，径直朝他走来。

[wɪl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [-]
Will **turned** **pale** **and** **began** **to** **retreat** **[** **44** **]**
将要 转向 苍白 和 开始 到 撤退 [-]

威尔脸色苍白，开始后退[44]

['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

慢慢地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['tɑːmz] [kraɪ] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He **could** **hear** **Tom's** **cry** **die** **out** **in** **the** **distance** **,** **and** **knew** **that** **he** **was**
他 可以 听到 汤姆的 哭 死 出去 在 这 距离 , 和 知道 那 他 曾是
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted **.**
荒凉的 .

他能听到汤姆的呼喊声在远处渐渐消失，他知道自己被抛弃了。

[wɪl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] .
Will **found** **that** **he** **had** **one** **advantage** **over** **the** **bear** **.**
将要 成立 那 他 有 一 优势 超过 这 熊 .

威尔发现他比熊有一个优势。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
The **place** **where** **he** **was** **had** **a** **narrow** **path** **leading** **towards** **the** **sea** **,**
这 地方 在哪里 他 曾是 有 一个 狭窄的 小路 领导 向 这 海 ,
[wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
was **deep** **with** **snow** **,**
曾是 深的 和 雪 ,

他所在的地方有一条通往海边的狭窄小路，路上积雪很深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .
and **the** **bear** **made** **but** **slow** **progress** **.**
和 这 熊 制成 但 慢的 进步 .

熊的行进速度很慢。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] .
Still **it** **kept** **following** **him** **,** **and** **he** **could** **not** **run** **.**
仍然 它 保留 下列的 他 , 和 他 可以 不是 跑步 .

但它仍然跟着他，他跑不掉。

[hiː; hi] [gruː] ['terəfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
He **grew** **terrified** **as** **he** **came** **to** **an** **abrupt** **halt** **.**
他 生长 恐惧 作为 他 来了 到 一个 突然 停止 .

他猛地停住脚步，顿时惊恐万分。

[ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [aɪs] .
The **path** **he** **had** **been** **following** **was** **blocked** **by** **a** **projecting** **mass** **of** **ice** **.**
这 小路 他 有 到过 下列的 曾是 已屏蔽 经过 一个 投影 大量的 的 冰 .

他一直走的路被一大块突出的冰堵住了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːr] [liːp] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
He **must** **either** **retrace** **his** **way** **or** **leap** **down** **a** **steep** **incline** **at** **the** **risk** **of**
他 必须 任何一个 回溯 他的 方式 或者 飞跃 向下 一个 陡 倾斜 在 这 风险 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

他要么原路返回，要么冒着生命危险跳下陡坡。

[ðə; ði] [ber] , ['æftər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
The **bear** **,** **after** **floundering** **around** **for** **some** **moments** **,** **glared** **at** **him** **fiercely** **.**
这 熊 , 后 挣扎 大约 为了 一些 时刻 , 怒目而视 在 他 激烈地 .

熊挣扎了一会儿后，狠狠地瞪着他。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , ['stelθi] ['mænər] .

It	kept	advancing	in	a	cautious	,	stealthy	manner	.
它	保留	前进	在	一个	谨慎	,	隐秘的	方式	.

它以谨慎、隐秘的方式不断前进。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [læd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

“	I	am	lost	,	”	murmured	the	imperilled	lad	,	in	a	tone	of	utter	despair	.
”	我	是	丢失的	,	”	低声说道	这	危及	小伙子	,	在	一个	语气	的	说出	绝望	.

“我迷路了,”遇险的少年用绝望的语气喃喃道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Just	then	he	saw	a	dark	object	drop	directly	behind	the	bear	from	the
只是	然后	他	锯	一个	黑暗的	目的	降低	直接地	在后面	这	熊	从	这

[ledʒ] [ə'bʌv] .

ledge	above	.
壁架	多于	.

就在这时，他看到一个黑色物体从上面的岩架上掉下来，正好落在熊的身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] .

It	was	Jack	.
它	曾是	杰克	.

是杰克。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

He	held	in	his	hand	the	hatchet	,
他	握住	在	他的	手	这	斧头	,

他手里拿着斧子，

[ænd; ənd] [wɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kriːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ber] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	Will	saw	him	creep	behind	the	bear	until	he	had	reached	the	animal	.
和	将要	锯	他	潜行者	在后面	这	熊	直到	他	有	达到	这	动物	.

威尔看到他悄悄地爬到熊身后，直到接近那只动物。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪl] [wen] [dʒæk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

The	bear	seemed	about	to	spring	upon	Will	when	Jack	lifted	the	hatchet	.
这	熊	似乎	关于	到	春天	之上	将要	什么时候	杰克	抬起	这	斧头	.

眼看熊就要扑向威尔，杰克却举起了斧头。

[ɪts] [ʃɑːrp] [edʒ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

Its	sharp	edge	came	down	on	the	hind	foot	of	the	animal	with	terrific	force	,
它是	锋利的	边缘	来了	向下	在	这	后	脚	的	这	动物	和	了不起	力量	,

它的锋利边缘以惊人的力量击中了动物的后脚。

['ɔːlmoʊst] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

almost	severing	it	from	its	body	.
几乎	切断	它	从	它是	身体	.

几乎将它从身体上切断。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ledʒ] ,

At	the	same	moment	a	gun	was	fired	from	the	upper	ledge	,
在	这	相同的	片刻	一个	枪	曾是	被解雇	从	这	上	壁架	,

就在同一时刻，上层平台传来一声枪响。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hjuːgəu] .

doubtless	in	the	hands	of	Hugo	.
毫无疑问	在	这	双手	的	雨果	.

毫无疑问，这出自雨果之手。

[ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [haʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	bear	turned	with	a	horrible	howl	,	and	then	,
这	熊	转向	和	一个	可怕	嗥	,	和	然后	,

熊发出一声凄厉的嚎叫，转过身来，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

making	a	red	track	in	the	snow	after	it	,	fell	down	the	steep	incline	.
制作	一个	红色的	追踪	在	这	雪	后	它	,	跌倒	向下	这	陡	倾斜	.

它从陡坡上滚落下来，在雪地上留下了一道红色的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

It	seems	that	Tom	had	alarmed	Jack	and	Hugo	at	the	ship	in	time	to
它	似乎	那	汤姆	有	惊慌	杰克	和	雨果	在	这	船	在	时间	到

[kʌm] [tuː; tə] ['wɪlz] ['reskjuː] .

come	to	Will's	rescue	.
来	到	遗嘱	救援	.

看来汤姆及时在船上通知了杰克和雨果，使他们能够及时赶来营救威尔。

[wɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [help] ,

Will	reached	the	ledge	again	with	Jack's	help	,
将要	达到	这	壁架	再次	和	杰克的	帮助	,

在杰克的帮助下，威尔再次到达了悬崖边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði] [ber] [leɪ] .

and	the	little	party	hurried	down	to	the	ravine	where	the	bear	lay	.
和	这	小的	派对	慌忙	向下	到	这	峡谷	在哪里	这	熊	躺	.

于是，这群人赶紧跑到熊躺着的山沟边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ded] .

They	found	the	animal	dead	.
他们	成立	这	动物	死的	.

他们发现这只动物已经死亡。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]

The	shot	from	the	gun	and	the	blow	from	the	hatchet	had	killed	him
这	射击	从	这	枪	和	这	吹	从	这	斧头	有	被杀	他

.

:

.

枪击和斧击夺去了他的生命。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][dʒæk][set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [skɪn] ,

The	bear	was	a	monster	,	and	Jack	set	about	removing	its	skin	,
这	熊	曾是	一个	怪物	,	和	杰克	放	关于	移除	它是	皮肤	,

那头熊是个怪物，杰克开始剥它的皮。

[wɪtʃ] [froʊz] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

which	froze	hard	before	they	reached	the	ship	with	it	.
哪个	冻住了	难的	前	他们	达到	这	船	和	它	.

在他们带着它到达船上之前，它就已经冻得结结实实了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] [ber] [steɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

That	night	they	had	fresh	bear	steaks	for	supper	.
那	夜晚	他们	有	新鲜的	熊	牛排	为了	晚餐	.

当晚他们晚餐吃了新鲜的熊肉排。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sled] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

The	next	morning	they	were	arranging	the	sled	,	ready	to	depart	,
这	下一个	早晨	他们	是	安排	这	雪橇	,	准备好	到	离开	,

第二天早上，他们正在整理雪橇，准备出发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kærid] , [wen] [tɑːm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]

with	the	bear	skin	covering	the	articles	carried	,	when	Tom	came	rushing	from
和	这	熊	皮肤	覆盖	这	文章	携带	,	什么时候	汤姆	来了	匆忙	从

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

汤姆从小屋里冲出来时，他手里拿着的物品都盖着熊皮。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
where **he** **had** **remained** **.**
在哪里 他 有 剩余 .

他一直待在那里。

“ ['faɪər] ! ['faɪər] !
“ **Fire** **!** **Fire** **!**
” 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] ; “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
” **he** **cried** **,** **wildly** **;** **“** **the** **ship** **is** **on** **fire** **!**
” 他 哭 , 疯狂地 ; “ 这 船 是 在 火 !

他疯狂地喊道：“船着火了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXVI** **.**
” 章 26 .

“第二十六章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɝz] .
THE **YOUNG** **EXPLORERS** **.**
这 年轻的 探险家 .

年轻的探险家们。

['tɑːmz] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom's **carelessness** **with** **a** **lamp** **had** **precipitated** **a** **catastrophe** **,** **and** **the**
汤姆的 疏忽 和 一个 灯 有 沉淀 一个 灾难 , 和 这
['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
Albatross **was** **soon** **enveloped** **in** **flames** **.**
信天翁 曾是 很快 被包裹 在 火焰 .

汤姆不小心碰坏了一盏灯，引发了一场灾难，“信天翁号”很快就被火焰吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]
It **was** **fortunate** **that** **the** **stores** **ready** **for** **the** **journey** **were** **outside** **on** **the**
它 曾是 幸运 那 这 商店 准备好 为了 这 旅行 是 外部 在 这
[sled] ,
sled **,**
雪橇 ,

幸好旅途中准备好的物资都放在雪橇外面。

[els] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
else **the** **loss** **would** **have** **been** **a** **serious** **one** **.**
别的 这 损失 会 有 到过 一个 严肃的 一 .

否则损失将会非常惨重。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [haʊ] [freɪl] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [hoʊm] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz]
The **fire** **showed** **how** **frail** **the** **stability** **of** **Arctic** **home** **life** **was** **to** **those**
这 火 显示 如何 脆弱 这 稳定 的 北极 家 生活 曾是 到 那些
[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
unused **to** **it** **.**
未使用的 到 它 .

这场火灾向那些不习惯北极生活的人表明，北极家园生活的稳定性是多么脆弱。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] ,
Had **they** **depended** **on** **the** **ship** **as** **a** **shelter** **,**
有 他们 取决于 在 这 船 作为 一个 庇护所 ,

如果他们把船当作避难所的话

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'zæstər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['hoʊmləs] .
the **present** **disaster** **would** **have** **made** **them** **entirely** **homeless** **.**
这 展示 灾难 会 有 制成 他们 完全 无家可归者 .

这场灾难本会让他们彻底无家可归。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	,	however	,	were	thinking	of	the	expedition	down	the	coast	which	had
他们	,	然而	,	是	思维	的	这	远征	向下	这	海岸	哪个	有

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

preceded	them	.
之前	他们	.

然而，他们却在想着之前沿着海岸线进行的探险。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	We	are	well	equipped	,	”	said	Jack	,
“	我们	是	出色地	配备	,	”	说	杰克	,

“我们装备齐全，”杰克说。

“ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [stɑːrv] [ɔːr] [friːz] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . ”

“	and	cannot	starve	or	freeze	if	we	take	proper	care	of	ourselves	.	”
“	和	不能	饿死	或者	冻结	如果	我们	拿	恰当的	关心	的	我们自己	.	”

“只要我们好好照顾自己，就不会挨饿受冻。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [hʌt] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	Will	you	follow	the	coast	to	the	ice	hut	?	”	asked	Will	.
“	将要	你	跟随	这	海岸	到	这	冰	小屋	?	”	问	将要	.

“你们愿意沿着海岸线走到冰屋吗？”威尔问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðens] [stɪl] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	We	may	as	well	,	and	thence	still	keep	along	the	shore	.
“	我们	可能	作为	出色地	,	和	因此	仍然	保持	沿着	这	支撑	.

“我们不妨继续沿着海岸线走。”

” [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

”	The	sled	was	easily	moved	along	the	snow	,
”	这	雪橇	曾是	容易地	已搬	沿着	这	雪	,

“雪橇很容易在雪地上移动，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] ['veri] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [briːf] [raɪd] .

and	when	one	of	the	boys	got	very	tired	he	was	allowed	a	brief	ride	.
和	什么时候	一	的	这	男孩们	得到	非常	疲劳的	他	曾是	允许	一个	简短的	骑	.

当其中一个男孩非常累的时候，他被允许短暂地乘坐一次。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	second	night	after	leaving	the	Albatross	they	camped	in	the	ice	house	they	had
这	第二	夜晚	后	离开	这	信天翁	他们	露营	在	这	冰	房子	他们	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

discovered	the	day	they	crossed	to	the	main	land	.
发现	这	天	他们	交叉	到	这	主要的	土地	.

离开信天翁号后的第二个晚上，他们在穿越到大陆那天发现的冰屋里露营。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [weɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

From	this	spot	they	followed	the	water	-	way	surrounding	the	island	they	had
从	这	点	他们	随后	这	水	-	方式	周围	这	岛	他们	有

[bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'rɪdʒənəli] .

been	cast	away	on	originally	.
到过	投掷	离开	在	起初	.

从这里出发，他们沿着环绕着他们最初被困岛屿的水道前进。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi]

Sometimes	the	route	was	irregular	and	difficult	,	but	they	made	a	steady
有时	这	路线	曾是	不规律的	和	难的	,	但	他们	制成	一个	稳定的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

有时路途崎岖坎坷，但他们稳步前进。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
They **discovered** **no** **further** **trace** **of** **the** **party** **from** **the** **Albatross** **for** **nearly** **a**
他们 发现 不 更远 痕迹 的 这 派对 从 这 信天翁 为了 几乎 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

将近一周的时间里，他们都没有在“信天翁号”上发现该一行人的踪迹。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [iːtʃ] [naɪt] .
During **that** **time** **they** **were** **compelled** **to** **build** **a** **temporary** **shelter** **each** **night** **.**
期间 那 时间 他们 是 被迫 到 建造 一个 暂时的 庇护所 每个 夜晚 .

在那段时间里，他们被迫每晚搭建临时住所。

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
They **suffered** **little** **from** **the** **cold** **now** **,** **as** **they** **had** **become** **used** **to** **it** **in**
他们 遭受 小的 从 这 寒冷的 现在 , 作为 他们 有 变得 用过的 到 它 在
[ə; eɪ] ['meʒər] ,
a **measure** **,**
一个 措施 ,

他们现在几乎感觉不到寒冷了，因为他们已经在某种程度上习惯了寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['maɪldər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [left] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
and **the** **weather** **was** **considerably** **milder** **than** **when** **they** **first** **left** **the** **Arctic** **.**
和 这 天气 曾是 相当 较温和 比 什么时候 他们 第一的 左边 这 北极 .

而且，当时的天气比他们刚离开北极时要温和得多。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən][aɪs] [hʌt] .
At **last** **,** **they** **one** **day** **came** **to** **what** **had** **evidently** **been** **an** **ice** **hut** **.**
在 最后的 , 他们 一 天 来了 到 什么 有 显然 到过 一个 冰 小屋 .

最后，有一天，他们来到了一处显然曾经是冰屋的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ruːt] .
It **was** **now** **in** **ruins** **,** **but** **it** **showed** **they** **were** **on** **the** **right** **route** **.**
它 曾是 现在 在 废墟 , 但 它 显示 他们 是 在 这 正确的 路线 .

它现在已成废墟，但这表明他们走对了路。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Beyond **this** **the** **coast** **-** **line** **was** **so** **irregular** **that** **a** **detour** **was** **made** **,**
超过 这 这 海岸 - 线 曾是 所以 不规律的 那 一个 車輛改道 曾是 制成 ,

除此之外，海岸线非常崎岖不平，所以不得不绕道而行。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
and **Jack** **decided** **that** **the** **party** **preceding** **them** **had** **done** **the** **same** **.**
和 杰克 决定 那 这 派对 前 他们 有 完毕 这 相同的 .

杰克认为，前面那一伙人也是这么做的。

[ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [koʊst] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
They **regained** **the** **coast** **,** **not** **wishing** **to** **go** **too** **far** **into** **the** **interior** **,**
他们 恢复 这 海岸 , 不是 祝 到 去 也 远的 进入 这 内部的 ,

他们重新夺回了海岸线，不愿深入内陆太远。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] .
but **found** **it** **more** **difficult** **of** **traversing** **as** **they** **progressed** **.**
但 成立 它 更多的 难的 的 穿越 作为 他们 进展 .

但随着行程的推进，他们发现穿越道路变得越来越困难。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [siːlz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
One **day** **the** **boys** **discovered** **several** **seals** **disporting** **themselves** **on** **the** **ice** **,**
一 天 这 男孩们 发现 一些 封印 体育运动 他们自己 在 这 冰 ,

有一天，男孩们发现几只海豹在冰面上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['kæptʃər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

and	an	hour	was	devoted	to	attempting	a	capture	,	but	without	effect	.
和	一个	小时	曾是	奉献	到	尝试	一个	捕获	,	但	没有	影响	.

他们花了一个小时试图抓捕，但没有成功。

[ðə; ði] [siːlz] . [-]

THE	SEALS	.	[	46	]
这	封印	.	[	-	]

海豹突击队。[46]

['faɪnəli] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'keɪm] ['juːnɪfɔːrm] ,

Finally	the	rocky	character	of	the	coast	became	uniform	,
最后	这	岩石	特点	的	这	海岸	成为	制服	,

最终，海岸线的岩石地貌变得千篇一律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ]

and	they	found	they	could	not	keep	to	the	shore	and	take	the	sled	with
和	他们	成立	他们	可以	不是	保持	到	这	支撑	和	拿	这	雪橇	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们发现他们无法留在岸边，也无法带着雪橇一起离开。

[dʒæk][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz]

Jack	decided	to	leave	the	ocean	and	make	a	venture	of	crossing	the	plains
杰克	决定	到	离开	这	海洋	和	制作	一个	风险投资	的	过境	这	平原

['laɪɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

lying	back	from	the	sea	,
说谎	后退	从	这	海	,

杰克决定离开海洋，冒险穿越远离海岸的平原。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

at	least	for	a	day	or	two	,
在	至少	为了	一个	天	或者	二	,

至少一两天内，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ['pɑːrti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

to	see	if	some	new	traces	of	the	Albatross	party	might	not	be	found	.
到	看	如果	一些	新的	痕迹	的	这	信天翁	派对	可能	不是	是	成立	.

看看能否找到信天翁探险队的新踪迹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [tuː; tə][ðə; ði]

They	found	the	temperature	considerably	lower	as	they	progressed	to	the
他们	成立	这	温度	相当	降低	作为	他们	进展	到	这

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

他们发现，越往内部走，温度就越低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [snoʊ]

and	the	second	day	of	their	journey	was	so	cold	that	they	made	a	snow
和	这	第二	天	的	他们的	旅行	曾是	所以	寒冷的	那	他们	制成	一个	雪

[hʌt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

hut	and	did	not	travel	at	all	that	day	.
小屋	和	做过	不是	旅行	在	全部	那	天	.

旅程的第二天天气非常寒冷，他们便建造了一个雪屋，当天没有继续前行。

[ðə; ði] [deɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,

The	days	,	too	,	were	becoming	much	shorter	,
这	天	,	也	,	是	成为	很多	较短	,

白昼也变得越来越短。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [si:md] [tu:; tə][mɜ:rdʒ]['ɪntu:][ə; eɪ]['heɪzi] ['twaɪlaɪt] ['ɜ:rli]
and **when** **there** **was** **little** **sunlight** **seemed** **to** **merge** **into** **a** **hazy** **twilight** **early**
和 什么时候 那里 曾是 小的 阳光 似乎 到 合并 进入 一个 朦胧 暮 早期的
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .
in **the** **afternoon** **.**
在 这 下午 .

当阳光微弱时，午后不久便会变成朦胧的暮色。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] ,
For **two** **weeks** **they** **continued** **on** **their** **way** **,**
为了 二 周 他们 持续 在 他们的 方式 ,

他们继续上路两周。

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['pri:viəs] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .
meeting **with** **no** **traces** **of** **previous** **occupancy** **of** **the** **vicinity** **.**
会议 和 不 痕迹 的 以前的 占用 的 这 附近 .

经检查，附近区域没有发现任何先前有人居住的痕迹。

[dʒæk][ænd; ənd]['hju:gəu] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Jack **and** **Hugo** **looked** **serious** **and** **concerned** **over** **the** **situation** **,** **and**
杰克 和 雨果 看起来 严肃的 和 担心的 超过 这 情况 , 和
[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] .
discussed **it** **continually** **.**
讨论 它 持续 .

杰克和雨果神情严肃，对眼前的状况感到担忧，并不断地讨论着这件事。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [koʊst] , ” [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [sed] , “ [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **We** **have** **left** **the** **coast** **,** **”** **the** **former** **said** **,** **“** **and** **cannot** **find** **it** **again** **.**
“ 我们 有 左边 这 海岸 , ” 这 以前的 说 , “ 和 不能 寻找 它 再次 .

“我们已经离开了海岸，”前者说，“再也找不到它了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ]
But **we** **are** **progressing** **blindly** **,** **and** **possibly** **further** **and** **further** **away**
但 我们 是 进展 盲目地 , 和 可能 更远 和 更远 离开
[frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] . ”
from **any** **settlement** **.** **”**
从 任何 沉降 . ”

但我们却在盲目前进，而且可能离达成任何协议越来越远。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['hju:gəu] .
“ **We** **can't** **help** **it** **,** **mate** **,** **”** **rejoined** **Hugo** **.**
“ 我们 不能 帮助 它 , 伴侣 , ” 重新加入 雨果 .

“我们也没办法，伙计，”雨果重新说道。

“ ['meɪbi] [nɑ:t] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Maybe** **not** **,** **”** **said** **Jack** **,** **“** **but** **there's** **some** **kind** **of** **a** **great** **change** **in** **the**
“ 或许 不是 , ” 说 杰克 , “ 但 有 一些 种类 的 一个 伟大的 改变 在 这
['weðər] ['kʌmɪŋ] . ”
weather **coming** **.** **”**
天气 未来 . ”

“也许不会，”杰克说，“但天气即将发生某种巨大变化。”

“ ['koʊldɚ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Colder** **,** **you** **mean** **?** **”**
“ 更冷 , 你 意思是 ? ”

“你是说更冷吗？”

“ ['prɑ:bəbli] . ”
“ **Probably** **.** **”**
“ 大概 . ”

“大概。”

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , let us provide for it . ”
“ 出色地 , 让 我们 提供 为了 它 . ”

“好吧，让我们来解决这个问题。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
“ I think it best .
“ 我 思考 它 最好的 .

我觉得这样最好。

[hɪəz] [maɪ][plæn] : [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][aɪs] ['jɑːndər] ? ”
Here's my plan : You see the high ridge of land and ice yonder ? ”
这里是 我的 计划 : 你 看 这 高的 岭 的 土地 和 冰 远处 ? ”

我的计划是这样的：你看到远处那道高耸的陆地和冰川了吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ? ”
“ You mean about twenty miles to the north ? ”
“ 你 意思是 关于 二十 英里 到 这 北 ? ”

“你是说往北大约二十英里吗？”

“ ['nɪrər] ['fɪfti] . ”
“ Nearer fifty . ”
“ 更近 五十 . ”

“接近五十岁。”

“ [wel] , [dʒæk] ? ”
“ Well , Jack ? ”
“ 出色地 , 杰克 ? ”

“怎么样，杰克？”

“ [ðæt] ['iːðər] [maːrks][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr] [lʊks] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] ['kʌntri] .
“ That either marks the boundary of the land or looks over some new country .
“ 那 任何一个 标记 这 边界 的 这 土地 或者 看起来 超过 一些 新的 国家 .

“那里要么是这片土地的边界，要么可以眺望到某个新的国家。”

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər] . ”
We'll go there . ”
出色地 去 那里 . ”

我们会去那里。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʃoʊz] .
“ See what a view shows .
“ 看 什么 一个 看法 演出 .

“看看风景如何展现。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If we're going to go into temporary quarters and wait for something to
如果 是 去 到 去 进入 暂时的 四分之一 和 等待 为了 某物 到
[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði]
develop it is better to be near the protection of the cliffs than on the
发展 它 是 更好的 到 是 靠近 这 保护 的 这 悬崖 比 在 这
['oʊpən] [pleɪn] .
open plain .
打开 清楚的 .

如果我们打算暂时安置在某个地方，等待情况好转，那么靠近悬崖的庇护比在开阔的平原上要好得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] , ['dʒægɪd]

"	It	took	three	days	to	accomplish	the	journey	to	the	bold	,	jagged
"	它	采取	三	天	到	完成	这	旅行	到	这	大胆的	,	锯齿状

['hedlənd,'hedlænd][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

headland	Jack	had	discovered	.
海岬	杰克	有	发现	.

“到达杰克发现的那片险峻崎岖的海岬，花了整整三天时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][set][ɪn]['ækʃ(ə)n]

It	was	so	cold	when	they	reached	it	that	all	their	energies	were	set	in	action
它	曾是	所以	寒冷的	什么时候	他们	达到	它	那	全部	他们的	能量	是	放	在	行动

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

to	provide	for	the	rigors	of	the	night	.
到	提供	为了	这	严酷	的	这	夜晚	.

他们到达目的地时，天气非常寒冷，他们所有的精力都用来应对夜晚的严寒。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪs] [hʌt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

A	strong	ice	hut	was	constructed	,
一个	强的	冰	小屋	曾是	建造	,

建造了一座坚固的冰屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['blʌbər] [læmp][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

and	they	were	content	to	crowd	around	the	blubber	lamp	for	warmth	and
和	他们	是	内容	到	人群	大约	这	大声哭	灯	为了	温暖	和

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

be	thankful	they	had	a	shelter	.
是	感恩	他们	有	一个	庇护所	.

他们心满意足地围在鲸脂灯旁取暖，并庆幸自己有一个遮风避雨的地方。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

The	next	morning	Jack	announced	that	he	would	scale	the	icy	cliffs	and	take	a
这	下一个	早晨	杰克	宣布	那	他	会	规模	这	冰冷的	悬崖	和	拿	一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

view	of	their	location	.
看法	的	他们的	地点	.

第二天早上，杰克宣布他要攀登冰崖，看看他们的位置。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [wɪl] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

He	allowed	Will	and	Tom	to	accompany	him	.
他	允许	将要	和	汤姆	到	陪伴	他	.

他允许威尔和汤姆陪同他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['hedlənd,'hedlænd] .

It	took	several	hours	to	scale	the	slippery	headland	.
它	采取	一些	小时	到	规模	这	滑	海岬	.

攀登湿滑的海岬花了几个小时。

[æt; ət][ɪts][tɑːp][ə; eɪ] [waɪd] [skoʊp] [ʌv; əv] ['siːnəri] [met] [ðer; ðər] [vjuː] .

At	its	top	a	wide	scope	of	scenery	met	their	view	.
在	它是	顶部	一个	宽的	范围	的	风景	遇见	他们的	看法	.

在山顶，广阔的景色尽收眼底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] .

They	could	look	back	for	miles	over	the	vast	plain	they	had	traversed	.
他们	可以	看	后退	为了	英里	超过	这	广阔的	清楚的	他们	有	穿越	.

他们可以回头望去，看到他们曾经穿越的那片广袤平原，视野可达数英里。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪ'mens] [leɪk] ,

Beyond	was	what	resembled	an	immense	lake	,
超过	曾是	什么	类似	一个	巨大	湖	,

远处是一片类似巨大湖泊的区域，

['tɜːrmə,net] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['boʊldli] - [dɪ'faɪnd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [lænd] .

terminating	many	miles	distant	in	the	boldly	-	defined	shores	of	some	new	land	.
终止	许多	英里	遥远	在	这	大胆地	-	定义	海岸	的	一些	新的	土地	.

终点位于数英里之外，在一片新大陆轮廓分明的海岸线上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

It	was	frozen	over	,
它	曾是	冷冻	超过	,

地面结冰了。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['kæzəmz] [wer] [ðə; ði][aɪs]

but	its	surface	here	and	there	was	marked	with	huge	chasms	where	the	ice
但	它是	表面	这里	和	那里	曾是	标记	和	巨大的	深渊	在哪里	这	冰

[hæd; həd] [krækt] .

had	cracked	.
有	裂纹	.

但是，冰面上到处都是巨大的裂缝，那是冰层破裂造成的。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [siːn] ['wɪlz] [kiːn] [aɪz] [di'səːnd] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ]

As	they	stood	viewing	the	desolate	scene	Will's	keen	eyes	discerned	some	moving
作为	他们	站立	观看	这	荒凉	场景	遗嘱	敏锐的	眼睛	辨别	一些	移动

['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pleɪn] .

objects	on	the	frozen	plain	.
对象	在	这	冷冻	清楚的	.

他们站在那里眺望荒凉的景象，威尔敏锐的目光发现冰冻的平原上有一些移动的物体。

“ [lʊk] , [dʒæk] !

“	Look	,	Jack	!
“	看	,	杰克	!

“看，杰克！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

[wʊlvz] — [fɔksiz] ?

Wolves	—	foxes	?
狼	—	狐狸	?

狼——狐狸?

” [dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

”	Jack	strained	his	vision	to	the	utmost	.
”	杰克	紧张	他的	想象	到	这	极致	.

杰克竭尽全力地睁大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən][ˌɪdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	uttered	an	ejaculation	of	excitement	.
然后	他	说出	一个	射精	的	激动	.

然后他兴奋地发出了一声呻吟。

“ [its] [noʊ] [wʊlvz] [ɔːr] [fɔksiz] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	no	wolves	or	foxes	,	lad	,	”	he	said	.
“	它是	不	狼	或者	狐狸	,	小伙子	,	”	他	说	.

“小伙子，这里没有狼也没有狐狸，”他说。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
” 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [dɔːgz] — [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['draɪvər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk]
“ Dogs — a sled and an Esquimaux driver , as sure as my name is Jack
” 狗 — 一个 雪橇 和 一个 爱斯基摩人 司机 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 杰克
['mɑːrsi] .
Marcy .
玛西 .

“狗——雪橇和爱斯基摩人驾车者，就像我的名字叫杰克·马西一样确定。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXVII .
” 章 xxvii .

“第二十七章

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] .
THE SNOW STORM .
这 雪 风暴 .

暴风雪。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [ɪn'tensli] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət]
The longer the intensely absorbed and excited Jack and the boys gazed at
这 更长 这 强烈地 吸收 和 兴奋的 杰克 和 这 男孩们 凝视 在
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
the distant object that had attracted their attention the more distinct did it
这 遥远 目的 那 有 吸引 他们的 注意力 这 更多的 清楚的 做过 它
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

杰克和男孩们全神贯注、兴奋不已，他们凝视着远处吸引他们注意力的物体，时间越长，物体就越清晰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
“ It is certainly a sled , and it is coming this way ! ” exclaimed Will .
” 它 是 当然 一个 雪橇 , 和 它 是 未来 这 方式 ! ” 惊呼 将要 .

“那肯定是一辆雪橇，而且正朝这边过来！”威尔惊呼道。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][pleɪn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Yes , we must try and reach the plain , ” said Jack .
” 是的 , 我们 必须 尝试 和 抵达 这 清楚的 , ” 说 杰克 .

“是的，我们必须想办法到达平原，”杰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
He was about to descend as they had come ,
他 曾是 关于 到 下降 作为 他们 有 来 ,

他正要像他们来时那样下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
for the only way to carry out his plan was to go around some distance
为了 这 仅有的 方式 到 携带 出去 他的 计划 曾是 到 去 大约 一些 距离
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['loʊər] ,
to where the cliffs were lower ,
到 在哪里 这 悬崖 是 降低 ,

因为他计划的唯一实施方法是绕道一段距离，走到悬崖较低的地方。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
when he paused .
什么时候 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] .

The	moving	objects	on	the	snow	seemed	suddenly	to	blend	into	a	confused	mass	.
这	移动	对象	在	这	雪	似乎	突然	到	混合	进入	一个	使困惑	大量的	.

雪地上移动的物体似乎突然融合成了一团混乱的物体。

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ɪts] ['draɪvər] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	sled	and	its	driver	mysteriously	disappeared	from	view	,
这	雪橇	和	它是	司机	神秘地	消失	从	看法	,

雪橇和它的驾驶员神秘地从人们的视线中消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] ['steɪʃəneri] .

while	the	dogs	were	flung	in	the	air	and	then	seemed	to	stand	stationary	.
尽管	这	狗	是	扔	在	这	空气	和	然后	似乎	到	站立	静止的	.

狗狗们被抛向空中，然后似乎静止不动了。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['breθləsli] .

“	What	has	happened	?	”	asked	Tom	,	breathlessly	.
“	什么	有	发生	?	”	问	汤姆	,	气喘吁吁	.

“发生了什么事？”汤姆气喘吁吁地问道。

“ [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

“	A	break	in	the	ice	.
“	一个	休息	在	这	冰	.

“冰层破裂了。”

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['draɪvər] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] .

The	sled	and	its	unfortunate	driver	have	gone	down	.
这	雪橇	和	它是	不幸	司机	有	已消失	向下	.

雪橇和它那不幸的驾驶员都摔倒了。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [help] !

Oh	,	if	we	were	near	enough	to	give	him	help	!
哦	,	如果	我们	是	靠近	足够的	到	给	他	帮助	!

唉，如果我们当时离他近一些就好了，可以帮帮他！

” [dʒæk] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [-]

”	Jack	waited	no	longer	,	and	they	hurried	[	47	]
”	杰克	等待	不	更长	,	和	他们	慌忙	[	-	]

杰克不再等待，他们匆匆赶路[47]

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [haʊs] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] .

down	to	the	ice	house	much	faster	than	they	had	ascended	the	cliff	.
向下	到	这	冰	房子	很多	快点	比	他们	有	上升	这	悬崖	.

他们下到冰屋的速度比爬上悬崖的速度快得多。

[dʒæk] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['hjuːgəu] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Jack	hurriedly	related	to	Hugo	what	had	occurred	,
杰克	匆匆	有关的	到	雨果	什么	有	发生	,

杰克急忙把发生的事情告诉了雨果。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'jɑːnd] .

and	explained	how	they	might	scale	the	cliff	farther	down	the	shore	and	get	out	on	the	ice	beyond	.
和	解释	如何	他们	可能	规模	这	悬崖	更远	向下	这	支撑	和	得到	出去	在	这	冰	超过	.

并解释了他们如何攀爬更远处的海岸悬崖，到达更远处的冰面上。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	boys	will	stay	here	,	”	he	said	.
“	这	男孩们	将要	停留	这里	,	”	他	说	.

“孩子们会留在这里，”他说。

“	[duː]	[nɑːt]	[liːv]	[ðə; ði]	[hʌt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[rɪˈtɜːrn]	,	[wɪl]	.
“	**Do**	**not**	**leave**	**the**	**hut**	**till**	**we**	**return**	**,**	**Will**	**.**
”	做	不是	离开	这	小屋	直到	我们	返回	,	将要	.

“威尔，在我们回来之前不要离开小屋。”

”	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈseɪləz]	[tʊk]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[ænd; ənd]	[ˈstɑːrtɪd]	[aʊt]	[ɑːn][ðer; ðər]	[ˈhɜːrid]	[ˈerənd]	.
”	**The**	**two**	**sailors**	**took**	**each**	**a**	**gun**	**and**	**started**	**out**	**on**	**their**	**hurried**	**errand**	**.**
”	这	二	水手们	采取	每个	一个	枪	和	开始	出去	在	他们的	慌忙	差事	.

“两名水手各拿了一支枪，匆匆开始了他们的任务。”

[taɪm]	[pæst]	[ˈdrɪrəli]	[tuː; tə][ðə; ði][ˈtriːoʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]	.
Time	**passed**	**drearily**	**to**	**the**	**trio**	**they**	**had**	**left**	**behind**	**them**	**.**
时间	通过了	沉闷地	到	这	三人组	他们	有	左边	在后面	他们	.

对于他们身后的三人来说，时间过得十分凄凉。

[tɑːm][ænd; ənd]	[ˈwɪlɪs]	[wɪʃt]	[tuː; tə][goʊ]	[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[klɪfs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
Tom	**and**	**Willis**	**wished**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**cliffs**	**to**	**see**	**the**	**lake**	**,**
汤姆	和	威利斯	希望	到	去	向上	到	这	悬崖	到	看	这	湖	,

汤姆和威利斯想到悬崖上去看湖。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[riˈmaindid]	[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈdʒæks]	[ɪnˈdʒʌŋkʃn]	.
but	**Will**	**reminded**	**them**	**of**	**Jack's**	**injunction**	**.**
但	将要	提醒	他们	的	杰克的	禁令	.

但威尔提醒他们杰克的禁令。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[wel]	[ðeɪ]	[ˈfɑːloʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
It	**was**	**well**	**they**	**followed**	**it**	**,**
它	曾是	出色地	他们	随后	它	,

他们听从了建议，这很好。

[fɔːr; fər]	[ˈʃɔːrtli]	[ˈæftərwərdz]	[ə; eɪ][waɪld]	[wɪnd]	[swept]	[ˈoʊvər][ðə; ði]	[spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˈfjʊriəs]	[snoʊ]
for	**shortly**	**afterwards**	**a**	**wild**	**wind**	**swept**	**over**	**the**	**spot**	**and**	**a**	**furious**	**snow**
为了	不久	然后	一个	荒野	风	扫荡	超过	这	点	和	一个	狂怒	雪

[stɔːrm]	[set]	[ɪn]	.
storm	**set**	**in**	**.**
风暴	放	在	.

不久之后，狂风席卷了这里，一场猛烈的暴风雪随之而来。

[æz; əz]	[ˈdɑːrknəs]	[keɪm]	[daʊn]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[wɜːr; wər][noʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪˈtɜːrn]	[ʌv; əv][dʒæk]
As	**darkness**	**came**	**down**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**the**	**return**	**of**	**Jack**
作为	黑暗	来了	向下	,	和	那里	是	不	标志	的	这	返回	的	杰克

[ænd; ənd][ˈhjuːgəu]	,
and	**Hugo**	**,**
和	雨果	,

夜幕降临，杰克和雨果仍未归来。

[wɪl]	[bɪˈkeɪm]	[əˈlɑːrmd]	.
Will	**became**	**alarmed**	**.**
将要	成为	惊慌	.

威尔感到惊慌。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[əˈsaɪd][ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ɔːr]	[blɑːk]	[ʌv; əv][aɪs]	,
He	**pushed**	**aside**	**the**	**door**	**,**	**or**	**block**	**of**	**ice**	**,**
他	推动	旁边	这	门	,	或者	堵塞	的	冰	,

他推开门，或者说推开冰块。

[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[tuː; tə][ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[krɔːld]	[aʊt]	[ˈfaɪnəli]	.
that	**filled**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**hut**	**and**	**crawled**	**out**	**finally**	**.**
那	已填	这	入口	到	这	小屋	和	爬行	出去	最后	.

它堵住了小屋的入口，最后爬了出来。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ,

The	snow	was	deep	and	blinding	,
这	雪	曾是	深的	和	失明	,

积雪很深，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	became	terrified	as	he	realized	the	difficulty	the	sailors	would	have
和	他	成为	恐惧	作为	他	已实现	这	困难	这	水手们	会	有

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

in	finding	the	hut	.
在	寻找	这	小屋	.

当他意识到水手们找到小屋会很困难时，他感到十分害怕。

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	imparted	his	apprehensions	to	his	companions	.
他	传授	他的	担忧	到	他的	同伴	.

他把自己的担忧告诉了同伴们。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	may	be	out	on	the	lake	yet	,	”	he	said	.
“	他们	可能	是	出去	在	这	湖	然而	,	”	他	说	.

“他们可能还在湖上呢，”他说。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt]['sɪgnəl][ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	Can	we	not	signal	them	?	”	inquired	Tom	.
“	能	我们	不是	信号	他们	?	”	询问	汤姆	.

“我们能不能给他们发个信号？”汤姆问道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	How	?	”	asked	Will	.
“	如何	?	”	问	将要	.

“怎么做到的？”威尔问道。

“ [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ]['faɪər] .

“	A	light	—	a	fire	.
“	一个	光	—	一个	火	.

“一束光——一场火。”

” [wɪl] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] .

”	Will	reflected	deeply	.
”	将要	反映	深	.

威尔陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juː'tɪləti][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [dʒæk]

Then	he	decided	on	a	course	that	might	be	of	some	utility	in	guiding	Jack
然后	他	决定	在	一个	课程	那	可能	是	的	一些	公用事业	在	指导	杰克

[ænd; ənd]['hjuːgəu][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	Hugo	to	the	hut	.
和	雨果	到	这	小屋	.

然后他决定走一条可能有助于引导杰克和雨果到达小屋的路线。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tɑːm][tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['blʌbər] [læmp] [ˌaʊt'saɪd]

He	ordered	Tom	to	wrap	himself	up	closely	and	take	the	blubber	lamp	outside
他	订购	汤姆	到	裹	他自己	向上	密切	和	拿	这	大声哭	灯	外部

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

他命令汤姆把自己裹得严严实实，然后把鲸脂灯拿到小屋外面去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ,

He	was	to	keep	feeding	it	freely	,
他	曾是	到	保持	喂养	它	自由	,

他要继续随意喂养它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fleɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

so	as	to	make	as	much	flame	as	possible	and	shade	it	from	the
所以	作为	到	制作	作为	很多	火焰	作为	可能的	和	阴影	它	从	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .

wind	and	snow	.
风	和	雪	.

以便尽可能地制造出更大的火焰，并使其免受风雪侵袭。

[wɪl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl] .

Will	himself	had	ventured	on	an	exploit	that	was	fraught	with	peril	.
将要	他自己	有	冒险	在	一个	开发	那	曾是	充满危机	和	危险	.

威尔本人也曾冒险进行过一次充满危险的探险。

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ][koʊld] , ”

“	You	remain	here	with	the	light	as	long	as	you	can	stand	the	cold	,	”
“	你	保持	这里	和	这	光	作为	长的	作为	你	能	站立	这	寒冷的	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“只要你能忍受寒冷，你就留在这里享受光明吧。”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu][ɑːr; ər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] ? ”

“	You	think	Jack	and	Hugo	are	this	side	of	the	cliffs	?	”
“	你	思考	杰克	和	雨果	是	这	边	的	这	悬崖	?	”

“你觉得杰克和雨果会在悬崖这边吗？”

“ ['pɑːsəbli] .

“	Possibly	.
“	可能	.

“有可能。”

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] . ”

If	so	,	they	will	be	guided	by	the	light	.	”
如果	所以	,	他们	将要	是	引导	经过	这	光	.	”

如果真是如此，他们将受到光明的指引。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪl] ? ”

“	And	you	,	Will	?	”
“	和	你	,	将要	?	”

“威尔，你呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [klɪfs] .

“	I	am	going	to	scale	the	cliffs	.
“	我	是	去	到	规模	这	悬崖	.

“我要攀登悬崖。”

” [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

”	Tom	uttered	a	cry	of	dismay	.
”	汤姆	说出	一个	哭	的	沮丧	.

汤姆发出了一声惊愕的叫喊。

“ [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ? ”

“	In	this	terrible	storm	?	”
“	在	这	糟糕的	风暴	?	”

“在这场可怕的风暴中？”

“ [jes] , [tɑːm] .

“	Yes	,	Tom	.
“	是的	,	汤姆	.

“是的，汤姆。”

" [wɪl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] .

"	Will	began	the	slow	and	difficult	ascent	.
"	将要	开始	这	慢的	和	难的	上升	.

“威尔开始了缓慢而艰难的攀登。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

A	dozen	times	he	slipped	and	fell	,
一个	打	时代	他	滑倒了	和	跌倒	,

他滑倒摔了十几次，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

but	he	finally	had	the	satisfaction	of	reaching	the	summit	of	the	rocks
但	他	最后	有	这	满意	的	到达	这	首脑	的	这	岩石

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

overlooking	the	frozen	lake	.
俯瞰	这	冷冻	湖	.

但他最终还是登上了俯瞰冰冻湖泊的岩石顶峰，获得了满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]

He	had	brought	the	can	of	alcohol	and	some	pieces	of	cloth	with
他	有	带来	这	能	的	酒精	和	一些	件	的	布	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他随身带着一罐酒和一些布条。

['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəhɔːl] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm][ə'faɪr][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm]

Saturating	the	latter	with	the	alcohol	,	he	set	them	afire	and	waved	them
饱和	这	后者	和	这	酒精	,	他	放	他们	着火	和	挥手	他们

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

他将后者浸透酒精，点燃后挥舞着它们。

[ðɪs] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ælkəhɔːl][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]

This	he	kept	up	until	all	the	alcohol	was	exhausted	except	what	was	left	in	the
这	他	保留	向上	直到	全部	这	酒精	曾是	筋疲力尽的	除了	什么	曾是	左边	在	这

[læmp][dʒæk][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [flæsk] .

lamp	Jack	had	improvised	from	the	powder	flask	.
灯	杰克	有	即兴发挥	从	这	粉末	烧瓶	.

他一直这样做，直到所有的酒都喝光了，只剩下杰克用火药瓶临时做成的灯里剩下的酒。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] ,

Lighting	the	wick	,
灯光	这	灯芯	,

点燃灯芯，

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][set] [ɪts] [fleɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	shaded	the	feeble	light	with	pieces	of	ice	and	set	its	flame	towards	the
他	阴影	这	微弱	光	和	件	的	冰	和	放	它是	火焰	向	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他用冰块遮蔽了微弱的灯光，并将火焰转向湖面。

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ;

“	They	may	not	be	able	to	see	it	,	”	he	soliloquized	;
“	他们	可能	不是	是	有能力的	到	看	它	,	”	他	独白	;

“他们可能看不到，”他自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	but	I	have	done	all	I	could	for	them	.
”	但	我	有	完毕	全部	我	可以	为了	他们	.

但我已经尽我所能帮助他们了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['wɪrid] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] .

”	He	was	chilled	and	wearied	long	before	he	reached	the	hut	again	.
”	他	曾是	冷藏	和	疲惫	长的	前	他	达到	这	小屋	再次	.

“他还没回到小屋，就已经又冷又累了。”

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [wel] - [naɪ] ['froʊz(ə)n] .

Tom	had	been	forced	to	retreat	into	the	hut	,	well	-	nigh	frozen	.
汤姆	有	到过	强制	到	撤退	进入	这	小屋	,	出色地	-	夜	冷冻	.

汤姆被迫退回小屋里，几乎冻僵了。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['wɪlz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	welcomed	Will's	safe	return	with	delight	.
他	欢迎	遗嘱	安全的	返回	和	喜	.

他欣喜地迎接威尔平安归来。

“ [dʒæk][ænd; ənd]['hjuːgəu][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Jack	and	Hugo	have	made	a	snow	house	somewhere	,	”	he	said	;
“	杰克	和	雨果	有	制成	一个	雪	房子	某处	,	”	他	说	;

“杰克和雨果在某个地方堆了一座雪屋，”他说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	with	this	theory	they	were	forced	to	be	content	.
和	和	这	理论	他们	是	强制	到	是	内容	.

而基于这种理论，他们被迫接受了现状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .

With	the	first	dawn	of	day	the	boys	were	awake	and	outside	.
和	这	第一的	黎明	的	天	这	男孩们	是	醒	和	外部	.

天刚蒙蒙亮，男孩们就醒了，来到了户外。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd]

They	looked	vainly	for	some	trace	of	the	two	sailors	until	they	heard	a	loud
他们	看起来	徒劳地	为了	一些	痕迹	的	这	二	水手们	直到	他们	听到	一个	大声

['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelps] .

series	of	yelps	.
系列	的	耶普斯	.

他们徒劳地寻找着那两名水手的踪迹，直到听到一阵响亮的叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第7/9页

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ðiːz]
They ran through the deep snow as best they could towards the spot whence these
他们 跑 通过 这 深的 雪 作为 最好的 他们 可以 向 这 点 何处 这些
[saʊndz] ['emə˛neɪtid] .
sounds emanated .
声音 散发 .

他们竭尽全力地穿过厚厚的积雪，朝着声音传来的方向奔去。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔːgz] ,
Half a dozen dogs ,
一半 一个 打 狗 ,

六只狗

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['hjuːgəu] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
such as they had often heard Jack and Hugo describe as the faithful
这样的 作为 他们 有 经常 听到 杰克 和 雨果 描述 作为 这 忠实
['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪ˛moʊz] ,
servants of the Esquimaux ,
仆人 的 这 爱斯基摩人 ,

正如他们经常听杰克和雨果描述的那样，他们是爱斯基摩人的忠实仆人。

[wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ]
were gamboling in the snow under the partial shelter of an overhanging ledge
是 嬉戏 在 这 雪 在下面 这 部分的 庇护所 的 一个 悬垂 壁架
[ʌv; əv] [aɪs] .
of ice .
的 冰 .

他们在冰崖的半遮蔽下，在雪地里嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] [baɪ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [skɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ,
They were secured together by long strings made of dried skin of some animal ,
他们 是 安全 一起 经过 长的 字符串 制成 的 干燥 皮肤 的 一些 动物 ,

它们用某种动物的干皮制成的长绳子绑在一起。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['boʊldər] [ʌv; əv] [aɪs] .
the end of which was secured around a huge boulder of ice .
这 结尾 的 哪个 曾是 安全 大约 一个 巨大的 巨石 的 冰 .

它的末端固定在一块巨大的冰块上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] [fɔːrmz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bæŋk]
As they were gazing , curious and interested , two forms pushed aside a bank
作为 他们 是 凝视 , 好奇的 和 感兴趣的 , 二 表格 推动 旁边 一个 银行
[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

他们正好奇地凝视着，这时，两个身影推开了一堆雪。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['æpərtʃʊr] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
and , from a cave - like aperture , the two sailors came into view .
和 , 从 一个 洞穴 - 喜欢 光圈 , 这 二 水手们 来了 进入 看法 .

从一个类似洞穴的开口处，出现了两名水手的身影。

“ [dʒæk] ! — ['hjuːgəu] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Jack ! — Hugo ! ” cried the boys , delightedly .
“ 杰克 ! — 雨果 ! ” 哭 这 男孩们 , 欣喜地 .

“杰克！——雨果！”男孩们高兴地喊道。

“ [jes] , [lædz] ; [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] .

“	Yes	,	lads	;	and	snug	and	safe	.
”	是的	,	小伙子们	;	和	舒适	和	安全的	.

“是的，伙计们；而且舒适安全。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

We	found	the	snow	a	warm	bed	for	the	night	.
我们	成立	这	雪	一个	温暖的	床	为了	这	夜晚	.

我们把雪当成了温暖的床，安然入睡。

” [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

”	Will	explained	how	they	had	endeavored	to	signal	them	;	then	he	pointed
”	将要	解释	如何	他们	有	努力	到	信号	他们	;	然后	他	尖

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] .

to	the	dogs	.
到	这	狗	.

威尔解释了他们是如何试图向他们发出信号的；然后他指着狗。

[dʒæk] [lʊkt] [sæd] .

Jack	looked	sad	.
杰克	看起来	伤心	.

杰克看起来很伤心。

“ [its] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] , [læd] .

“	It's	a	sorrowful	story	,	lad	.
”	它是	一个	悲伤	故事	,	小伙子	.

“孩子，这是一个悲伤的故事。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] . ”

The	man	who	drove	them	and	the	sled	went	down	in	a	fissure	in	the	ice	.	”
这	男人	WHO	驾驶	他们	和	这	雪橇	去	向下	在	一个	裂缝	在	这	冰	.	”

驾驶雪橇的那个人和雪橇一起掉进了冰缝里。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	you	couldn't	save	him	?	”
”	和	你	不能	节省	他	?	”

“你没能救他吗？”

“ [noʊ] . [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd]

“	No	.	When	we	reached	the	place	the	ice	had	closed	and	the	dogs	had
”	不	.	什么时候	我们	达到	这	地方	这	冰	有	关闭	和	这	狗	有

['broʊkən] [luːs] . ”

broken	loose	.	”
破碎的	松动的	.	”

“不。当我们到达那里时，冰面已经闭合，狗也挣脱了冰面。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	bring	them	here	?	”
”	如何	做过	你	带来	他们	这里	?	”

“你是怎么把他们带到这里来的？”

“ [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

“	They	followed	us	.
”	他们	随后	我们	.

他们跟踪我们。

[ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['kɪtnz] .

They're	gentle	as	kittens	.
它们是	温和的	作为	小猫	.

它们像小猫一样温柔。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [-]

Had	the	Esquimaux	lived	,	and	had	we	[	48	]
有	这	爱斯基摩人	居住地	,	和	有	我们	[	-	]

如果爱斯基摩人活了下来，如果我们[48]

[ˌəʊvə'teikən][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][led][juː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . ”

overtaken	him	,	he	might	have	led	us	at	once	to	a	settlement	.	”
被超越	他	,	他	可能	有	引领	我们	在	一次	到	一个	沉降	.	”

如果他追上我们，他或许就能立刻带领我们达成和解。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər]

“	And	maybe	to	the	very	one	the	crew	of	the	Albatross	and	my	brother
“	和	或许	到	这	非常	一	这	全体人员	的	这	信天翁	和	我的	兄弟

['ælən][hæv; həv] [riːtʃt] ,

Alan	have	reached	,
艾伦	有	达到	,

“或许正是信天翁号的船员和我哥哥艾伦所到达的那个地方，

” [sed] [wɪl] , ['hoʊpfəli] .

”	said	Will	,	hopefully	.
”	说	将要	,	希望	.

“威尔满怀希望地说。”

“ ['pɑːsəbli] , [læd] .

“	Possibly	,	lad	.
“	可能	,	小伙子	.

“有可能，小伙子。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [nɪr] [hɪr] . ”

However	,	it	shows	there	are	natives	near	here	.	”
然而	,	它	演出	那里	是	本地人	靠近	这里	.	”

但这表明附近有原住民居住。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	And	you	will	search	for	them	?	”
“	和	你	将要	搜索	为了	他们	?	”

“你会去寻找他们吗？”

“ [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”

“	The	dogs	will	find	them	.	”
“	这	狗	将要	寻找	他们	.	”

“警犬会找到他们的。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sled] [ænd; ənd][stɑːrt][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

“	We	will	make	a	new	sled	and	start	them	over	the	frozen	lake	.
“	我们	将要	制作	一个	新的	雪橇	和	开始	他们	超过	这	冷冻	湖	.

“我们将制作一个新的雪橇，然后让他们在冰冻的湖面上滑行。”

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɑːrt][də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɛskɪˌmoʊz] ['vɪlɪdʒ] .

They	will	probably	start	direct	for	the	nearest	Esquimaux	village	.
他们	将要	大概	开始	直接的	为了	这	最近的	爱斯基摩人	村庄	.

他们很可能会直接前往最近的爱斯基摩村庄。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	XXVIII	.
”	章	二十八	.

“第二十八章

[ðə; ði] [ə'tæk] .
THE **ATTACK** **.**
这 攻击 .

袭击。

“ [hə'rɑ:] !
“ **Hurrah** **!**
” 欢呼 !

“欢呼!

” [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [moʊ'mentəs] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
” **Amid** **the** **excitement** **of** **a** **most** **momentous** **episode** **in** **the** **Arctic** **experience** **of**
” 之中 这 激动 的 一个 最多 意义重大 插曲 在 这 北极 经验 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:stəweiz] ,
the **young** **castaways** **,**
这 年轻的 遇难者 ,

在年轻的遇难者们经历北极探险中最激动人心的时刻之际，

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
this **excited** **cry** **burst** **from** **their** **lips** **.**
这 兴奋的 哭 爆裂 从 他们的 嘴唇 .

他们激动地叫了出来。

[ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
They **forgot** **all** **the** **sorrows** **and** **perils** **of** **the** **past** **in** **the** **exhilarating** **delight** **of**
他们 忘了 全部 这 悲伤 和 危险 的 这 过去的 在 这 令人振奋 喜 的
[ðə; ði]['aʊər] .
the **hour** **.**
这 小时 .

在此刻令人兴奋的喜悦中，他们忘记了过去所有的悲伤和危险。

[dʒæk]['mɑ:rsi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Jack **Marcy** **had** **made** **a** **long** **,**
杰克 玛西 有 制成 一个 长的 ,

杰克·马西做了一件很长的事，

['næroʊ] [sled][baɪ] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
narrow **sled** **by** **reconstructing** **the** **old** **one** **brought** **from** **the** **ship** **and** **placing**
狭窄的 雪橇 经过 重建 这 老的 一 带来 从 这 船 和 放置
[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] [ɑ:n] [ðɪs] ,
most **of** **their** **stores** **on** **this** **,**
最多 的 他们的 商店 在 这 ,

他们把从船上带来的旧雪橇改造成窄雪橇，并将大部分物资放在上面。

[ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] ['dʒɜ:rni]
and **,** **seating** **themselves** **one** **behind** **the** **other** **,** **they** **started** **on** **a** **wild** **journey**
和 , 座位 他们自己 一 在后面 这 其他 , 他们 开始 在 一个 荒野 旅行
['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
over **the** **ice** **.**
超过 这 冰 .

于是，他们一个接一个地坐下，开始了在冰面上的疯狂旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪp] [ɪn]['dʒæks][hændz]
They **had** **crossed** **over** **the** **cliffs** **,** **and** **as** **the** **long** **whip** **in** **Jack's** **hands**
他们 有 交叉 超过 这 悬崖 , 和 作为 这 长的 鞭 在 杰克的 双手
[krækt] ,
cracked **,**
裂纹 ,

他们翻过了悬崖，杰克手中的长鞭发出啪嗒啪嗒的响声，

[ðə; ði] [treɪnd] ['ænɪmlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sled] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

the	trained	animals	attached	to	the	sled	started	on	their	journey	.
这	受过训练	动物	随附的	到	这	雪橇	开始	在	他们的	旅行	.

训练有素的动物被拴在雪橇上，开始了它们的旅程。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][sled][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

By	noon	the	sled	had	reached	the	opposite	shores	of	the	lake	.
经过	中午	这	雪橇	有	达到	这	对面的	海岸	的	这	湖	.

中午时分，雪橇已经到达了湖的对岸。

[dʒæk] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][sə'gæsəti]

Jack	allowed	the	dogs	to	take	their	own	course	,	believing	their	natural	sagacity
杰克	允许	这	狗	到	拿	他们的	自己的	课程	,	相信	他们的	自然的	睿智

[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [raɪt] .

would	lead	them	right	.
会	带领	他们	正确的	.

杰克让狗狗们自由行动，相信它们天生的智慧会指引它们走向正确的方向。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['erər] .

In	this	he	was	not	in	error	.
在	这	他	曾是	不是	在	错误	.

在这一点上，他并没有错。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] ['dʒɔɪfəli] .

Towards	evening	the	animals	began	to	yell	joyfully	.
向	晚上	这	动物	开始	到	叫喊	欣喜地	.

傍晚时分，动物们开始欢快地叫喊起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

As	they	rounded	a	slight	elevation	in	the	ground	the	voyagers	knew	that	they
作为	他们	圆润	一个	轻微	海拔	在	这	地面	这	航海者	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [nɪr] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

were	near	human	habitation	.
是	靠近	人类	居住地	.

当航海者们绕过地面上的一小块隆起时，他们就知道他们已经接近人类居住地了。

[bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [aɪs] [hʌt] ,

Beyond	they	could	see	several	ice	huts	,
超过	他们	可以	看	一些	冰	小屋	,

远处可以看到几座冰屋，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ɛskɪˌmoʊz] [bɔɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]

and	four	Esquimaux	boys	near	at	hand	were	engaged	in	playing	a	popular
和	四	爱斯基摩人	男孩们	靠近	在	手	是	已订婚的	在	玩耍	一个	受欢迎的

[ə'merɪkən] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [boʊn] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] .

American	game	with	bone	clubs	and	a	ball	.
美国人	游戏	和	骨	俱乐部	和	一个	球	.

附近有四个爱斯基摩男孩正在玩一种流行的美国游戏，他们用骨头棒和球进行游戏。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [ɔːf]

The	youngsters	stared	wonderingly	at	the	strangers	,	and	then	scampered	off
这	年轻人	凝视	惊奇地	在	这	陌生人	,	和	然后	四处逃窜	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði][aɪs] [hʌt] .

towards	the	ice	huts	.
向	这	冰	小屋	.

孩子们好奇地盯着陌生人，然后跑向冰屋。

[tɔːrdz] [ðiːz] [dʒæk] [də'rektɪd] [ðə; ði][sled] .

Towards	these	Jack	directed	the	sled	.
向	这些	杰克	指导	这	雪橇	.

杰克朝着他们驶去，雪橇也朝着他们驶去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

By	the	time	they	had	reached	them	quite	a	throng	of	natives	were	gathered
经过	这	时间	他们	有	达到	他们	相当	一个	人群	的	本地人	是	聚集

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

当他们到达目的地时，已经有一大群当地人聚集起来迎接他们。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kloʊsli] - ['mʌfld] [mæn] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	leader	,	a	large	,	closely	-	muffled	man	,	looked	suspiciously	at	Jack	and	his
这	领导者	,	一个	大的	,	密切	-	闷音	男人	,	看起来	可疑地	在	杰克	和	他的

['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

party	and	extended	his	hand	,
派对	和	扩展	他的	手	,

领头的是个身材高大、裹得严严实实的男人，他狐疑地打量着杰克一行人，并伸出了手。

['mɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] .

murmuring	some	unintelligible	words	.
淙淙	一些	无法理解	字	.

他低声说着一些听不清的话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	also	spoke	to	some	of	those	around	him	,
他	还	辐	到	一些	的	那些	大约	他	,

他还和周围的一些人交谈过。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [tuː; tə][æn; ən]

and	these	began	busily	unloading	the	sled	and	carrying	the	parcels	to	an
和	这些	开始	忙碌地	卸货	这	雪橇	和	携带	这	包裹	到	一个

[aɪs] [hʌt] .

ice	hut	.
冰	小屋	.

于是，他们开始忙着卸下雪橇上的包裹，并将包裹搬到冰屋里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ðə; ði] ['liːdər] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

When	they	had	completed	the	transfer	the	leader	motioned	for	them	to
什么时候	他们	有	完全的	这	转移	这	领导者	示意	为了	他们	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

交接完成后，领队示意他们跟他走。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːd] [hoʊm] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	led	them	into	the	rude	home	his	hospitality	placed	at	their	disposal	.
和	引领	他们	进入	这	粗鲁的	家	他的	热情好客	放置	在	他们的	处理	.

然后领着他们走进他热情好客地提供给他们的简陋住所。

[dʒæk] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][baɪ][saɪnz][ænd; ənd][wɜːrdz] ,

Jack	made	several	efforts	to	converse	with	the	man	by	signs	and	words	,
杰克	制成	一些	努力	到	交谈	和	这	男人	经过	标志	和	字	,

杰克多次尝试用手势和语言与那人交流，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

but	the	latter	could	not	comprehend	them	.
但	这	后者	可以	不是	理解	他们	.

但后者却无法理解他们。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æz; əz]['prez(ə)nts] ,

He	accepted	,	however	,	several	of	the	packages	as	presents	,
他	公认	,	然而	,	一些	的	这	包裹	作为	礼物	,

但他收下了其中几个包裹作为礼物。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ðer; ðər] [gests] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [fɪld]

and	himself	and	two	others	finally	brought	their	guests	a	large	bowl	filled
和	他自己	和	二	其他的	最后	带来	他们的	客人	一个	大的	碗	已填

[wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊkɪŋ] [griːs] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][fæt] .

with	smoking	grease	and	chunks	of	fat	.
和	吸烟	润滑脂	和	块	的	胖的	.

最后，他和另外两人端来一大碗冒着烟的油脂和大块的脂肪，供客人享用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈseɪvəri] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	was	an	unsavory	dish	for	the	boys	,	hungry	as	they	were	,
它	曾是	一个	令人不快的	盘子	为了	这	男孩们	,	饥饿的	作为	他们	是	,

对于饥肠辘辘的男孩们来说，这道菜实在难以下咽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [əˈfend] [ðer; ðər][həusts] .

but	they	ate	some	in	order	that	they	might	not	offend	their	hosts	.
但	他们	吃	一些	在	命令	那	他们	可能	不是	得罪	他们的	主持人	.

但为了不冒犯主人，他们还是吃了一些。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [huː] [stɛərd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz]

The	leader	left	his	two	companions	in	the	hut	,	who	stared	steadily	at	the	strangers
这	领导者	左边	他的	二	同伴	在	这	小屋	,	WHO	凝视	稳步	在	这	陌生人

[wɪð; wɪθ][bɪg] ,

with	big	,
和	大的	,

领头人把他的两个同伴留在小屋里，他们目不转睛地盯着陌生人，

[aʊl] - [laɪk] [aɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

owl	-	like	eyes	,	but	were	silent	.
猫头鹰	-	喜欢	眼睛	,	但	是	沉默的	.

它们有着猫头鹰般的眼睛，但却沉默不语。

“ [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdər] [ˌjuː ˈes] [frendz] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	They	evidently	consider	us	friends	,	but	don't	know	how	to	express	it	,	”
“	他们	显然	考虑	我们	朋友们	,	但	不	知道	如何	到	表达	它	,	”

[riˈmɑːkt] [dʒæk] .

remarked	Jack	.
评论	杰克	.

“他们显然把我们当朋友，但不知道该如何表达，”杰克说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

A	few	moments	later	,	however	,	an	episode	occurred	which	somewhat	changed	their
一个	很少	时刻	之后	,	然而	,	一个	插曲	发生	哪个	有些	已更改	他们的

[ˈkɑːnfɪdənt] [əˈpɪnjən] .

confident	opinion	.
自信的	观点	.

然而，不久之后发生的一件事，在某种程度上改变了他们原本自信的看法。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [feɪs] .

The	leader	re	-	entered	the	hut	with	an	ominous	face	.
这	领导者	关于	-	进入	这	小屋	和	一个	不祥的	脸	.

领头人面色阴沉地重新走进了小屋。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [əˈroʊz][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsaɪləntli] .

He	spoke	a	few	words	to	his	companions	,	who	arose	and	departed	silently	.
他	辐	一个	很少	字	到	他的	同伴	,	WHO	出现	和	已离开	默默	.

他向同伴们说了几句话，同伴们起身默默地离开了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

Then	he	sat	down	by	Jack	and	uttered	a	single	word	.
然后	他	卫星	向下	经过	杰克	和	说出	一个	单身的	单词	.

然后他坐在杰克旁边，只说了一个字。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] “ .

It	sounded	like	“	Kaoka	.
它	听起来	喜欢	“	考卡	.

听起来像“Kaoka”。

” [dʒæk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Jack	looked	puzzled	.
”	杰克	看起来	困惑	.

杰克一脸困惑。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [sled] .

The	Esquimaux	imitated	the	actions	of	a	driver	on	a	sled	.
这	爱斯基摩人	模仿	这	行动	的	一个	司机	在	一个	雪橇	.

爱斯基摩人模仿雪橇驾驶员的动作。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [draʊnd] , ” [sə'dʒestɪd] ['hjuːgəu] .

“	He	means	the	man	we	saw	drowned	,	”	suggested	Hugo	.
“	他	方法	这	男人	我们	锯	溺水	,	”	建议	雨果	.

“他指的是我们看到的那个溺水的人，”雨果猜测道。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][aɪs] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] .

Jack	made	a	motion	as	of	ice	opening	and	closing	.
杰克	制成	一个	运动	作为	的	冰	开幕	和	结束	.

杰克做了一个冰块开合的动作。

[hiː; hi] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪŋ] .

He	then	went	through	the	pantomime	of	a	man	drowning	.
他	然后	去	通过	这	哑剧	的	一个	男人	溺水	.

然后他表演了一段溺水者的哑剧。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]

The	Esquimaux	looked	fixedly	at	him	for	a	moment	or	two	,	and	then	shook
这	爱斯基摩人	看起来	固定地	在	他	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

his	head	solemnly	.
他的	头	庄严地	.

爱斯基摩人盯着他看了一两秒，然后郑重地摇了摇头。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

He	arose	without	another	word	and	left	the	hut	.
他	出现	没有	其他	单词	和	左边	这	小屋	.

他一言不发地起身离开了小屋。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['hjuːgəu] .

“	What	does	that	mean	?	”	inquired	Hugo	.
“	什么	做	那	意思是	?	”	询问	雨果	.

“那是什么意思？”雨果问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

“	It	means	that	he	don't	believe	us	.
“	它	方法	那	他	不	相信	我们	.

“这意味着他不相信我们。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['verɪfaɪd] .

”	This	was	soon	verified	.
”	这	曾是	很快	已验证	.

“这一点很快就得到了证实。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	little	party	were	preparing	to	sleep	when	a	loud	thud	sounded	on	the
这	小的	派对	是	准备	到	睡觉	什么时候	一个	大声	砰的一声	听起来	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

outside	of	the	hut	.
外部	的	这	小屋	.

小团体正准备睡觉时，小屋外面传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [lɑːrdʒ] [prəd'ʒektaɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	followed	by	others	,	as	if	large	projectiles	were	being	flung	against	the
它	曾是	随后	经过	其他的	,	作为	如果	大的	抛射物	是	存在	扔	反对	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

随后又有其他物体撞击小屋，仿佛有大型投掷物砸向小屋。

[ðen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	a	huge	block	in	the	side	was	dashed	in	,	almost	striking	one	of	the	boys	.
然后	一个	巨大的	堵塞	在	这	边	曾是	虚线	在	,	几乎	引人注目	一	的	这	男孩们	.

然后，一块巨大的积木从侧面飞了过来，差点击中其中一个男孩。

[ə; eɪ] ['sekənd] [blɑːk] [fel] — [ðə; ði] [hʌt] [siːmd] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] . [-]

A	second	block	fell	—	the	hut	seemed	crumbling	into	ruins	.	[	49	]
一个	第二	堵塞	跌倒	—	这	小屋	似乎	摇摇欲坠	进入	废墟	.	[	-	]

第二块砖倒塌了——小屋似乎要坍塌成废墟了。[49]

[dʒæk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

Jack	caught	a	glimpse	of	a	dozen	or	more	of	the	Esquimaux	.
杰克	捕捉	一个	一瞥	的	一个	打	或者	更多的	的	这	爱斯基摩人	.

杰克瞥见了十几个爱斯基摩人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ]

They	were	shouting	and	gesticulating	wildly	,	and	were	armed	with	large
他们	是	喊叫	和	做手势	疯狂地	,	和	是	武装	和	大的

[klʌbz] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [aɪs] .

clubs	and	solid	chunks	of	ice	.
俱乐部	和	坚硬的	块	的	冰	.

他们大声叫喊，手舞足蹈，手里拿着大棍棒和大块冰块。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] !

“	We	will	be	crushed	to	death	!
“	我们	将要	是	碎	到	死亡	!

“我们会被碾死！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] , ['hjuːgəu] . ”

“	Hand	me	the	gun	,	Hugo	.	”
“	手	我	这	枪	,	雨果	.	”

“把枪给我，雨果。”

“ [dəunt] [ʃuːt] , [dʒæk] ! ”

“	Don't	shoot	,	Jack	!	”
“	不	射击	,	杰克	!	”

“别开枪，杰克！”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

“	We	must	,	or	they	will	kill	us	.
“	我们	必须	,	或者	他们	将要	杀	我们	.

“我们必须这样做，否则他们会杀了我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][self] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

It	is	our	only	means	of	self	protection	to	frighten	them	away	.	”
它	是	我们的	仅有的	方法	的	自己	保护	到	吓唬	他们	离开	.	”

吓走它们是我们唯一的自卫手段。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['æŋgri] . ”

“	They	are	terribly	angry	.	”
”	他们	是	可怕	生气的	.	”

“他们非常愤怒。”

“ [jes] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . ”

“	Yes	;	they	think	we	killed	the	owner	of	the	dogs	and	stole	the	animals	.	”
”	是的	;	他们	思考	我们	被杀	这	所有者	的	这	狗	和	偷窃	这	动物	.	”

“是的，他们认为我们杀了狗的主人，还偷了狗。”

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” [æz; əz]['hjuːgəu] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][aɪs] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] .

”	As	Hugo	uttered	the	warning	a	shower	of	ice	fell	over	the	ruined	hut	.
”	作为	雨果	说出	这	警告	一个	淋浴	的	冰	跌倒	超过	这	毁坏	小屋	.

“雨果发出警告的同时，一阵冰雹落在了那座破败的小屋上。”

[dʒæk] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Jack	raised	the	gun	and	fired	.
杰克	提高	这	枪	和	被解雇	.

杰克举起枪开了火。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

The	yells	of	the	Esquimaux	mingled	with	the	deafening	explosion	.
这	喊叫	的	这	爱斯基摩人	混合	和	这	震耳欲聋	爆炸	.

爱斯基摩人的喊叫声与震耳欲聋的爆炸声混杂在一起。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[faʊnd] [æt; ət] [læst] .

FOUND	AT	LAST	.
成立	在	最后的	.

终于找到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

That	the	Esquimaux	were	enraged	,	and	believing	that	their	companion	had
那	这	爱斯基摩人	是	愤怒	,	和	相信	那	他们的	伴侣	有

[bɪn] ['məːdəd] ,

been	murdered	,
到过	被谋杀	,

爱斯基摩人勃然大怒，认为他们的同伴被谋杀了。

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

were	determined	to	avenge	his	death	,	there	could	be	no	doubt	.
是	决定	到	报仇	他的	死亡	,	那里	可以	是	不	怀疑	.

他们决心为他报仇，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] , ['kwɪkli] :

They	had	retreated	when	the	gun	was	fired	,	and	Jack	said	,	quickly	:
他们	有	撤退	什么时候	这	枪	曾是	被解雇	,	和	杰克	说	,	迅速地	:

枪响时他们已经撤退了，杰克迅速说道：

“ [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Climb	out	of	here	as	soon	as	you	can	.
”	爬	出去	的	这里	作为	很快	作为	你	能	.

“尽快离开这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] . ”

We	must	fly	.	”
我们	必须	飞	.	”

我们必须飞。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ? ” [dɪ'mɜːd] ['hjuːgəu] .

“	But	won't	they	listen	to	reason	?	”	demurred	Hugo	.
”	但	惯于	他们	听	到	原因	?	”	拒绝	雨果	.

“可是他们难道听不进道理吗？”雨果反驳道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

“	They	can't	understand	us	.
”	他们	不能	理解	我们	.

“他们听不懂我们说话。”

[siː] ['jɑːndər] , ['hjuːgəu] , [ɪz][ə; eɪ][sled][ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz] .

See	yonder	,	Hugo	,	is	a	sled	and	some	dogs	.
看	远处	,	雨果	,	是	一个	雪橇	和	一些	狗	.

看那边，雨果，有一辆雪橇和几条狗。

[get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] . ”

Get	the	boys	there	.	”
得到	这	男孩们	那里	.	”

把孩子们送到那里。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? ”

“	You	intend	to	take	them	away	?	”
”	你	打算	到	拿	他们	离开	?	”

“你打算把他们带走吗？”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	intend	to	escape	as	best	we	may	before	the	Esquimaux	return	to	the
”	我	打算	到	逃脱	作为	最好的	我们	可能	前	这	爱斯基摩人	返回	到	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

“我打算在爱斯基摩人再次发动攻击之前，尽我们所能逃脱。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

”	replied	Jack	,	determinedly	.
”	回复	杰克	,	坚定地	.

“杰克坚定地回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['faɪərd] ,

As	the	natives	made	a	forward	movement	the	gun	was	again	fired	,
作为	这	本地人	制成	一个	向前	移动	这	枪	曾是	再次	被解雇	,

当土著居民向前推进时，枪声再次响起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] .

and	had	the	effect	of	checking	their	advance	.
和	有	这	影响	的	检查	他们的	进步	.

并起到了遏制他们前进的作用。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

They	had	some	difficulty	in	urging	the	dogs	away	from	the	camp	,
他们	有	一些	困难	在	敦促	这	狗	离开	从	这	营	,

他们费了好大劲才把狗赶离营地。

[bʌt; bət] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [sled] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['snoʊi] [ɪk'spæns] .

but	once	started	the	sled	flew	over	the	snowy	expanse	.
但	一次	开始	这	雪橇	飞翔	超过	这	下雪的	广阔	.

但一旦启动，雪橇便飞驰过白雪皑皑的平原。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [hu:] [wɜ:r; wər] , ['daʊtləs] , [ə'fraɪt] [æt; ət]

They	were	not	followed	by	the	Esquimaux	,	who	were	,	doubtless	,	affrighted	at
他们	是	不是	随后	经过	这	爱斯基摩人	,	WHO	是	,	毫无疑问	,	惊恐	在

[ðə; ði] ['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

他们没有跟随，爱斯基摩人无疑是被枪炮吓坏了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [dʒæk] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

After	several	hours	Jack	ordered	a	halt	,	and	they	found	a	shelter	for	the
后	一些	小时	杰克	订购	一个	停止	,	和	他们	成立	一个	庇护所	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

几个小时后，杰克下令停车，他们找了个地方过夜。

[ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

resuming	their	journey	the	next	day	.
恢复	他们的	旅行	这	下一个	天	.

第二天他们继续旅程。

['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [pæst] [aɪs] [hʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Several	times	on	their	way	they	passed	ice	huts	and	other	evidences	of	the
一些	时代	在	他们的	方式	他们	通过了	冰	小屋	和	其他	证据	的	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

passage	of	recent	travelers	,
通道	的	最近的	旅行者	,

途中他们多次经过冰屋和其他近期有旅行者经过的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['broʊkən] [sled] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] [fu:d] .

such	as	broken	sleds	and	scraps	of	food	.
这样的	作为	破碎的	雪橇	和	碎屑	的	食物	.

例如破损的雪橇和食物残渣。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

At	nightfall	,	two	days	later	,	they	came	to	a	settlement	.
在	黄昏	,	二	天	之后	,	他们	来了	到	一个	沉降	.

两天后的夜幕降临之际，他们达成了和解。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] .

Beyond	it	was	the	open	sea	.
超过	它	曾是	这	打开	海	.

再往前就是茫茫大海。

['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .

Anchored	near	the	coast	was	a	large	ship	.
锚定	靠近	这	海岸	曾是	一个	大的	船	.

一艘大船停泊在海岸附近。

[snoʊ] [hʌt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ru:d] [freɪm] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

Snow	huts	and	several	rude	frame	houses	were	also	visible	.
雪	小屋	和	一些	粗鲁的	框架	房屋	是	还	可见的	.

还能看到雪屋和几间简陋的木屋。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðeɪ] [met] [æz; əz] [ðə; ði] [sled] [stɑ:pt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

The	first	man	they	met	as	the	sled	stopped	was	a	white	man	.
这	第一的	男人	他们	遇见	作为	这	雪橇	停止	曾是	一个	白色的	男人	.

雪橇停下来后，他们遇到的第一个人是个白人。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] ,

He	**welcomed**	**them**	**cordially**	**,**
他	欢迎	他们	诚挚地	,

他热情地接待了他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**leaving**	**home**	**they**	**entered**	**a**	**house**	**resembling**	**those**
和	为了	这	第一的	时间	自从	离开	家	他们	进入	一个	房子	类似	那些

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

they	**had**	**been**	**used**	**to**	**live**	**in**	**.**
他们	有	到过	用过的	到	居住	在	.

离开家乡后，他们第一次走进了一间和他们以前居住的房子很像的房子。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][moʊst] [ʃɪps] [ɪn]

The	**man**	**explained**	**that**	**the**	**place**	**was**	**a**	**whaling**	**station**	**known**	**to**	**most**	**ships**	**in**
这	男人	解释	那	这	地方	曾是	一个	捕鲸	车站	已知	到	最多	船舶	在

[ðə; ði] [treɪd] .

the	**trade**	**.**
这	贸易	.

那人解释说，这里是一个捕鲸站，大多数从事捕鲸贸易的船只都知道这个地方。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] ['nuːmərəs] ['ɛskɪˌmoʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	**settlement**	**had**	**numerous**	**Esquimaux**	**among**	**its**	**population**	**,**
这	沉降	有	很多的	爱斯基摩人	之中	它是	人口	,

该定居点居民中有许多爱斯基摩人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər]

and	**several**	**of**	**these**	**and**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**ship**	**at**	**anchor**
和	一些	的	这些	和	成员	的	这	全体人员	的	这	船	在	锚

[suːn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] ['bɪldɪŋ] ,

soon	**gathered**	**in**	**the**	**depot**	**building**	**,**
很快	聚集	在	这	仓库	建筑	,

随后，其中几人以及停泊在锚地的船上的船员们很快聚集到了仓库大楼里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['kɑːstəweiz] .

as	**it**	**was**	**called**	**,**	**to**	**survey**	**with**	**curiosity**	**the**	**escaped**	**castaways**	**.**
作为	它	曾是	称为	,	到	民意调查	和	好奇心	这	逃脱	遇难者	.

正如人们所称呼的那样，带着好奇心去观察那些逃脱的遇难者。

[dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

Jack	**related**	**the**	**story**	**of**	**their**	**adventures**	**.**
杰克	有关的	这	故事	的	他们的	冒险	.

杰克讲述了他们的冒险故事。

[ɪn] [ɪts][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

In	**its**	**narration**	**he**	**several**	**times**	**spoke**	**of**	**the**	**Albatross**	**and**	**its**	**crew**	**.**
在	它是	旁白	他	一些	时代	辐	的	这	信天翁	和	它是	全体人员	.

在叙述中，他多次提到信天翁号及其船员。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪl] .

When	**he**	**had**	**concluded**	**the**	**man**	**who**	**had**	**welcomed**	**him**	**turned**	**to**	**Will**	**.**
什么时候	他	有	结束	这	男人	WHO	有	欢迎	他	转向	到	将要	.

说完之后，迎接他的那个人转向了威尔。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəmz] ['brʌðər] , [eɪ] ? ”

“	**And**	**this**	**is**	**Captain**	**Bertram's**	**brother**	**,**	**eh**	**?**	**”**
“	和	这	是	队长	伯特伦的	兄弟	,	嗯	?	”

“这位是伯特伦船长的兄弟，是吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Jack**	**.**
“	是的	,	”	回复	杰克	.

“是的，”杰克回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] ? ” ['kwiərid] [wɪl] , ['æŋkʃəsli] .

“	Do	you	know	my	brother	,	sir	?	”	queried	Will	,	anxiously	.
”	做	你	知道	我的	兄弟	，	先生	？	”	查询	将要	，	焦虑地	。

“先生，您认识我哥哥吗？”威尔焦急地问道。

“ [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”

“	We	parted	company	a	week	ago	.	”
”	我们	分手了	公司	一个	星期	前	.	”

“我们一周前分道扬镳了。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ? ”

“	Then	he	is	alive	and	well	?	”
”	然后	他	是	活	和	出色地	？	”

“那他现在还活着，而且身体健康？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] .

“	He	was	at	last	accounts	.
”	他	曾是	在	最后的	账户	.

“据最后记录显示，他当时……”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] . ”

He	has	gone	about	fifty	miles	down	the	coast	.	”
他	有	已消失	关于	五十	英里	向下	这	海岸	.	”

他沿着海岸线走了大约五十英里。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	？	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] .

“	To	find	a	ship	to	return	home	in	.
”	到	寻找	一个	船	到	返回	家	在	.

“找一艘船回家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [hɪr] [ðen] . ”

There	was	none	here	then	.	”
那里	曾是	没有任何	这里	然后	.	”

当时这里什么也没有。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ? ”

“	And	her	crew	?	”
”	和	她	全体人员	？	”

“还有她的船员呢？”

“ [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Are	with	him	.
”	是	和	他	.

“和他在一起。”

” [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

”	The	information	made	Will	excited	and	anxious	,
”	这	信息	制成	将要	兴奋的	和	焦虑的	,

这条消息让威尔既兴奋又焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

and	he	asked	the	man	a	score	of	questions	about	the	Albatross	.
和	他	问	这	男人	一个	分数	的	问题	关于	这	信天翁	.

他问了那个人二十多个关于信天翁的问题。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

['hju:gəu][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [kɔ:rs]

Hugo	and	the	boys	held	a	consultation	that	evening	as	to	the	best	course
雨果	和	这	男孩们	握住	一个	咨询	那	晚上	作为	到	这	最好的	课程

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'su:] .

for	them	to	pursue	.
为了	他们	到	追求	.

当晚，雨果和孩子们商量了一下他们应该采取的最佳策略。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [graʊndz] ,

The	ship	at	anchor	sailed	in	a	few	days	for	the	whaling	grounds	,
这	船	在	锚	航行	在	一个	很少	天	为了	这	捕鲸	理由	,

停泊在锚地的那艘船几天后就驶往捕鲸场了。

[ænd; ənd][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd]['hju:gəu][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [pə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .

and	both	Jack	and	Hugo	could	have	found	positions	among	the	crew	.
和	两个都	杰克	和	雨果	可以	有	成立	职位	之中	这	全体人员	.

杰克和雨果都有可能在船员中找到工作。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm]

The	chances	of	finding	ships	returning	home	at	the	next	station	induced	them
这	机会	的	寻找	船舶	返回	家	在	这	下一个	车站	诱导	他们

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] .

to	determine	to	go	thither	.
到	决定	到	去	那里	.

他们考虑到下一站可能会遇到返航的船只，于是决定前往那里。

[ðer; ðər] [wɪl] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

There	Will	might	find	his	brother	,
那里	将要	可能	寻找	他的	兄弟	,

威尔或许会在那里找到他的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['ɛskɪˌmoʊz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]

and	the	ensuing	morning	two	Esquimaux	agreed	to	drive	them	to	their
和	这	随后	早晨	二	爱斯基摩人	同意	到	驾驶	他们	到	他们的

[ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [sled] .

intended	destination	on	their	sleds	.
故意的	目的地	在	他们的	雪橇	.

第二天早上，两名爱斯基摩人同意用雪橇将他们送到目的地。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

They	came	upon	a	ship	in	the	ice	before	they	reached	the	settlement	,
他们	来了	之上	一个	船	在	这	冰	前	他们	达到	这	沉降	,

在到达定居点之前，他们发现了一艘被冰封的船。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['witnisiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [di:p] [ʌv; əv] [tu:] ['seɪləz] [hu:]

and	were	witnesses	to	the	burial	in	the	frozen	deep	of	two	sailors	who
和	是	证人	到	这	葬礼	在	这	冷冻	深的	的	二	水手们	WHO

[hæd; həd][daɪd][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

had	died	on	shipboard	.
有	死亡	在	船上	.

他们亲眼目睹了两名在船上丧生的水手被埋葬在冰冷的深海中。

[ðə; ði] ['loʊnli] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [-]

The	lonely	procession	on	the	ice	,	the	[	51	]
这	孤独	游行	在	这	冰	,	这	[	-	]

冰上孤独的队伍，[51]

[streɪndʒ] ['luːnər] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪm'prest]

strange	lunar	phenomena	in	the	sky	and	the	silence	of	the	scene	impressed
奇怪的	月球	现象	在	这	天空	和	这	沉默	的	这	场景	印象深刻

[ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'lemnəti] .

them	all	with	its	solemnity	.
他们	全部	和	它是	严肃	.

天空中奇异的月相和现场的寂静，给所有人留下了庄严肃穆的印象。

[æn; ən] ['ɑːrktɪk] ['fjuːnərəl] .

AN	ARCTIC	FUNERAL	.
一个	北极	葬礼	.

一场北极葬礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [suːn]

From	the	sailors	they	learned	that	several	ships	were	intending	to	sail	soon
从	这	水手们	他们	学习	那	一些	船舶	是	意图	到	帆	很快

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	next	station	,
从	这	下一个	车站	,

他们从水手口中得知，有几艘船打算很快从下一个站点起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['diːpoʊ][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

and	they	traveled	all	that	night	,	reaching	the	whaling	depot	at	daylight	.
和	他们	旅行	全部	那	夜晚	,	到达	这	捕鲸	仓库	在	日光	.

他们连夜赶路，天亮时才到达捕鲸站。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][sled] [stɑːpt] .

Will	Bertram	could	scarcely	contain	himself	when	the	sled	stopped	.
将要	伯特伦	可以	几乎	包含	他自己	什么时候	这	雪橇	停止	.

当雪橇停下来时，威尔·伯特伦几乎难以抑制自己的激动之情。

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs]

A	casual	inquiry	had	revealed	the	fact	that	the	crew	of	the	Albatross
一个	随意的	询问	有	揭晓	这	事实	那	这	全体人员	的	这	信天翁

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

were	at	the	main	building	in	the	settlement	,
是	在	这	主要的	建筑	在	这	沉降	,

一次偶然的询问透露，信天翁号的船员们当时正在定居点的主楼里。

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃt] ['ðɪðər] .

and	Will	rushed	thither	.
和	将要	匆忙	那里	.

于是威尔赶紧跑了过去。

[ə; eɪ] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] [dʒʌst] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

A	room	crowded	with	bunks	showed	a	dozen	or	more	men	just	arising	from
一个	房间	挤	和	上下铺	显示	一个	打	或者	更多的	男人	只是	产生	从

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

一间摆满上下铺的房间里，十几个男人刚刚从睡梦中醒来。

['wɪlz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['iːgərli] :

Will's	heart	in	his	mouth	,	he	cried	out	,	eagerly	:
遗嘱	心	在	他的	嘴	,	他	哭	出去	,	急切地	:

威尔心跳加速，急切地喊道：

“ ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] ! ”

“	Captain	Bertram	!	”
“	队长	伯特伦	!	”

“伯特伦船长！”

“ [hɪr] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .
“ Here ！ ” replied a hearty voice .
“ 这里 ！ ” 回复 一个 爽朗 嗓音 .

“给你！”一个洪亮的声音回答道。

[wɪl] [dæʃt] [prɪ'sɪpɪtətli] ['fɔːrwərd] .
Will dashed precipitately forward .
将要 虚线 突然地 向前 .

威尔猛地向前冲去。

“ [oʊ] ! ['ælən] !
“ Oh ! Alan !
“ 哦 ！ 艾伦 !

“哦！艾伦！

[maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] !
My brother , my brother !
我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

我的兄弟，我的兄弟！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I have found you at last .
我 有 成立 你 在 最后的 .

我终于找到你了。

” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
“ CHAPTER XXX .
” 章 XXX .

“第三十章。

['kæptɪn] ['ælən] ['bɜːrtrəm] .
CAPTAIN ALAN BERTRAM .
队长 艾伦 伯特伦 .

艾伦·伯特伦上尉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ælən]['bɜːrtrəm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] , [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]
It was Alan Bertram , his long - lost brother , bronzed and bearded and
它 曾是 艾伦 伯特伦 , 他的 长的 - 丢失的 兄弟 , 古铜色 和 留着胡子的 和
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

那是艾伦·伯特伦，他失散多年的兄弟，皮肤黝黑，蓄着胡须，判若两人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] [aɪz] [biːmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [wɪl] ,
but the same kindly eyes beamed down on the happy Will ,
但 这 相同的 亲切地 眼睛 光束 向下 在 这 快乐的 将要 ,

但那双慈祥的眼睛也照耀着快乐的威尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
and the same hearty voice welcomed him .
和 这 相同的 爽朗 嗓音 欢迎 他 .

同样热情的声音欢迎了他。

“ [wɪl] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ælən] .
“ Will ! ” ejaculated the amazed Alan .
“ 将要 ！ ” 射精 这 惊叹 艾伦 .

“威尔！”惊愕的艾伦脱口而出。

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] [huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [ded] .
“ Yes , yes , it is I , and you are alive whom we thought dead .
“ 是的 , 是的 , 它 是 我 , 和 你 是 活 谁 我们 想法 死的 .

“是的，是的，是我，而你，我们以为已经死了的你，还活着。”

" ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [stʌnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .

"	**Captain**	**Bertram**	**acted**	**like**	**a**	**man**	**stunned**	**by**	**an**	**unexpected**	**blow**	**.**
"	队长	伯特伦	行动	喜欢	一个	男人	目瞪口呆	经过	一个	意外	吹	.

“伯特伦上尉表现得像个遭受突如其来打击的震惊之人。”

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌŋk] — [wɪl] ['nevər] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ænd; ənd]

He	**sank**	**to**	**a**	**bunk**	**—**	**Will**	**never**	**releasing**	**his**	**grasp**	**on**	**his**	**hand**	**—**	**and**
他	沉没	到	一个	假寐	—	将要	绝不	发布	他的	抓牢	在	他的	手	—	和

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] ['blæŋkli] [æt; ət] [wɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

could	**only**	**stare**	**blankly**	**at**	**Will**	**for**	**some**	**moments**	**.**
可以	仅有的	盯	茫然地	在	将要	为了	一些	时刻	.

他瘫倒在一张床铺上——威尔始终没有松开他的手——他只能茫然地盯着威尔看了好一会儿。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	**How**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
"	如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . ”

It	**seems**	**like**	**a**	**dream**	**.**	**”**
它	似乎	喜欢	一个	梦	.	”

感觉像做梦一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [driːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ri'ælәti] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**It**	**is**	**no**	**dream**	**,**	**but**	**a**	**reality**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
"	它	是	不	梦	,	但	一个	现实	,	”	哭	将要	.

“这不是梦，而是现实！”威尔喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	**I**	**have**	**been**	**seeking**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	我	有	到过	寻求	你	为了	一个	长的	时间	.

“我一直在寻找你。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [step] [baɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

We	**have**	**followed**	**you**	**step**	**by**	**step**	**from**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**Albatross**	**.**
我们	有	随后	你	步	经过	步	从	这	破坏	的	这	信天翁	.

我们一路跟随你，从“信天翁号”沉船事件开始。

" [ðə; ði] ['seɪlәz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .

"	**The**	**sailors**	**had**	**crowded**	**around**	**them**	**,**	**interested**	**and**	**spellbound**	**at**	**the**	**strange**	**meeting**	**.**
"	这	水手们	有	挤	大约	他们	,	感兴趣的	和	着迷	在	这	奇怪的	会议	.

水手们围拢在他们周围，对这场奇特的会面既好奇又着迷。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] , [æt; ət] ['ælənz] [rɪ'kwest] , [wɪl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

They	**listened**	**intently**	**as**	**,**	**at**	**Alan's**	**request**	**,**	**Will**	**began**	**the**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**.**
他们	听着	专注地	作为	,	在	艾伦的	要求	,	将要	开始	这	故事	的	他的	冒险	.

应艾伦的要求，威尔开始讲述他的冒险故事，众人听得津津有味。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**told**	**of**	**Captain**	**Stephen**	**Morris**	**more**	**than**	**one**	**excited**	**and**	**angry**	**ejaculation**	**interrupted**	**him**	**.**
作为	他	讲述	的	队长	史蒂芬	莫里斯	更多的	比	一	兴奋的	和	生气的	射精	中断	他	.

当他讲述斯蒂芬·莫里斯上尉的故事时，不止一次激动而愤怒的射精打断了他的讲述。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ ”

“	The	scoundrel	!	”
”	这	恶棍	！	”

“这个无赖！”

“ [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'laɪv] ！

“	He	knew	we	were	alive	!
”	他	知道	我们	是	活	！

“他知道我们还活着！”

” [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] .

”	These	and	similar	expressions	broke	from	the	sailors	.
”	这些	和	相似的	表达式	打破	从	这	水手们	.

“这些以及类似的表达从水手们口中脱口而出。”

[æt; ət][læst] [wɪl] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

At	last	Will	concluded	his	story	.
在	最后的	将要	结束	他的	故事	.

最后，威尔讲完了他的故事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][dʒæk] , ['hjuːgəu][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

As	he	did	so	Jack	,	Hugo	and	the	boys	entered	the	room	.
作为	他	做过	所以	杰克	,	雨果	和	这	男孩们	进入	这	房间	.

这时，杰克、雨果和男孩们走进了房间。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['trʌsti] [oʊld] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] ['gɑːrdɪd]

A	cheery	welcome	greeted	the	trusty	old	sailors	who	had	so	faithfully	guarded
一个	欢快的	欢迎	问候	这	可靠	老的	水手们	WHO	有	所以	忠实	守卫

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

their	young	charges	.
他们的	年轻的	收费	.

受到热烈欢迎，这些忠诚的老水手们一直尽心尽力地守护着他们的年轻伙伴们。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [siːn] [in'sjuːd] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ,

A	noisy	scene	ensued	when	the	sailors	discussed	the	actions	of	Captain	Morris	,
一个	嘈杂	场景	随后	什么时候	这	水手们	讨论	这	行动	的	队长	莫里斯	,

水手们议论莫里斯船长的行为时，现场一片嘈杂。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

whom	they	had	believed	to	be	dead	.
谁	他们	有	相信	到	是	死的	.

他们原本以为这些人已经死了。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][dʒæk][led][tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

An	inquiry	from	Jack	led	to	Captain	Bertram	telling	his	story	.
一个	询问	从	杰克	引领	到	队长	伯特伦	讲述	他的	故事	.

杰克的询问促使伯特伦船长讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

It	seems	that	the	Albatross	had	made	a	most	successful	voyage	.
它	似乎	那	这	信天翁	有	制成	一个	最多	成功的	航程	.

看来“信天翁号”的航行非常成功。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['sevrəl] [weɪlz] , [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	ship	had	captured	several	whales	,	had	a	hold	full	of	oil	,	and	was
这	船	有	捕获	一些	鲸鱼	,	有	一个	抓住	满的	的	油	,	和	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

这艘船捕获了几头鲸鱼，船舱里装满了石油，正在返航途中。

['hoʊmwərd] [baʊnd] , [wen] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ['eriə] .

homeward	bound	,	when	adverse	winds	bore	it	into	the	storm	area	.
回家	边界	，什么时候	不利	风	钻孔	它	进入	这	风暴	区域	.

返航途中，逆风将其卷入风暴区。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [nɔːrθ] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] .

The	Albatross	was	driven	north	and	cast	upon	the	Arctic	coast	.
这	信天翁	曾是	驱动	北	和	投掷	之上	这	北极	海岸	.

信天翁被驱赶到北方，最终搁浅在北极海岸。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	icebergs	threatened	to	crush	the	ship	,	and	the	captain	,
这	冰山	威胁	到	压碎	这	船	,	和	这	队长	,

冰山随时可能压垮船只，船长……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

believing	they	were	not	far	out	of	the	course	of	ships	,
相信	他们	是	不是	远的	出去	的	这	课程	的	船舶	,

他们认为自己离船只航线并不远，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

determined	to	attempt	to	save	the	cargo	.
决定	到	试图	到	节省	这	货物	.

决心尽力挽救货物。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['lændɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [nɪr] [ðə; ði]

The	barrels	of	oil	were	therefore	landed	and	piled	away	in	a	nook	near	the
这	桶	的	油	是	所以	登陆	和	堆积	离开	在	一个	角落	靠近	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

因此，这些桶装石油被卸下，堆放在海岸附近的一个隐蔽角落里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	next	day	the	ice	broke	,	carrying	the	Albatross	some	distance	.
这	下一个	天	这	冰	打破	,	携带	这	信天翁	一些	距离	.

第二天，冰层破裂，将信天翁号冲到了远处。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

The	ship	was	wrecked	,
这	船	曾是	损毁	,

船沉了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['bædli][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .

but	not	so	badly	but	that	it	afforded	a	temporary	home	for	the	crew	.
但	不是	所以	糟糕	但	那	它	提供	一个	暂时的	家	为了	这	全体人员	.

但情况并没有那么糟糕，它为船员们提供了一个临时的住所。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

They	remained	on	the	ship	all	through	the	rigorous	winter	,	and	then	started	to
他们	剩余	在	这	船	全部	通过	这	严格的	冬天	,	和	然后	开始	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

find	a	settlement	.
寻找	一个	沉降	.

他们一直待在船上度过了严酷的冬季，然后开始寻找定居点。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] , [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [æn; ən][aɪs] [klɪf] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

On	the	way	Stephen	Morris	,	in	scaling	an	ice	cliff	,	fell	into	the	sea	.
在	这	方式	史蒂芬	莫里斯	,	在	缩放	一个	冰	悬崖	,	跌倒	进入	这	海	.

途中，斯蒂芬·莫里斯在攀登冰崖时，不慎跌入海中。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]

They	searched	for	him	,	but	could	not	find	him	,	and	,	giving	him	up
他们	搜索	为了	他	,	但	可以	不是	寻找	他	,	和	,	给予	他	向上

[fɔːr; fər] [draʊnd] ,

for	drowned	,
为了	溺水	,

他们搜寻了他，但找不到他，于是认为他已经溺水身亡了。

[prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

proceeded	on	their	way	.
继续	在	他们的	方式	.

他们继续前行。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ][aɪs] [hʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑːstəweɪz] [hæd; həd] [siːn] ,

They	built	the	ice	huts	the	castaways	had	seen	,
他们	建造	这	冰	小屋	这	遇难者	有	已见	,

他们建造了遇难者们曾经见过的冰屋。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb][ʌv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] .

and	at	last	came	upon	a	wandering	tribe	of	Esquimaux	.
和	在	最后的	来了	之上	一个	漫游	部落	的	爱斯基摩人	.

最后，他们遇到了一群四处游荡的爱斯基摩人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

With	them	they	lived	for	some	months	.
和	他们	他们	居住地	为了	一些	几个月	.

他们和他们一起生活了几个月。

[ðeɪ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl] - [ɔɪl] [dɪ'pɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	told	them	of	the	whale	-	oil	deposit	,	and	several	of	them	and
他们	讲述	他们	的	这	鲸	-	油	订金	,	和	一些	的	他们	和

[ðə; ðɪ] [kruː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][spɑːt] .

the	crew	visited	the	spot	.
这	全体人员	到访	这	点	.

他们告诉他们有鲸油矿藏，其中几个人和船员一起去那里考察了一番。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	returned	,	amazed	and	disappointed	.
他们	返回	,	惊叹	和	失望的	.

他们回来了，既惊讶又失望。

[ðə; ðɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	barrels	of	oil	had	disappeared	.
这	桶	的	油	有	消失	.

那些油桶不见了。

['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɔːr] , [ðə; ðɪ][aɪs] ['meltɪŋ] ,

Either	they	had	been	found	by	some	ship	or	,	the	ice	melting	,
任何一个	他们	有	到过	成立	经过	一些	船	或者	,	这	冰	融化	,

要么是被某艘船发现的，要么是冰融化后发现的。

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

had	floated	them	into	the	sea	.
有	漂浮	他们	进入	这	海	.

把它们漂到了海里。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['ælbətrɑːs] [kruː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [traɪb] ,

For	many	months	the	Albatross	crew	remained	with	the	tribe	,
为了	许多	几个月	这	信天翁	全体人员	剩余	和	这	部落	,

“信天翁号”船员与该部落一起生活了数月之久。

['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

finally	**finding**	**their**	**way**	**to**	**the**	**whaling**	**station**	**.**
最后	寻找	他们的	方式	到	这	捕鲸	车站	.

他们终于找到了前往捕鲸站的路。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlər] .

Within	**a**	**day**	**or**	**two**	**Captain**	**Bertram**	**said**	**they**	**would**	**sail**	**for**	**home**	**on**	**a**	**whaler**	**.**
之内	一个	天	或者	二	队长	伯特伦	说	他们	会	帆	为了	家	在	一个	捕鲸船	.

伯特伦船长说，一两天内他们就会乘捕鲸船回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['briːfli] [toʊld] .

This	**was**	**his**	**story**	**,**	**briefly**	**told**	**.**
这	曾是	他的	故事	,	简要地	讲述	.

这是他的故事，简述如下。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][ɔɪl] [went] [tuː; tə] , ['kæptɪn] ?

“	**And**	**you**	**wonder**	**where**	**the**	**oil**	**went**	**to**	**,**	**Captain**	**?**
“	和	你	想知道	在哪里	这	油	去	到	,	队长	?

“你想知道石油都到哪里去了吗，船长？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**curious**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	他	问	,	和	一个	好奇的	看	在	他的	脸	.

“他脸上带着好奇的表情问道。”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] [gɑːt] [rɪtʃ] ? ” [-]

“	**And**	**you**	**wonder**	**how**	**Stephen**	**Morris**	**got**	**rich**	**?**	**”**	**[**	**52**	**]**
“	和	你	想知道	如何	史蒂芬	莫里斯	得到	富有的	?	”	[	-	]

“你想知道斯蒂芬·莫里斯是如何发财的吗？”[52]

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] — ”

Then	**you**	**suspect**	**—**	**”**
然后	你	怀疑	—	”

然后你怀疑——”

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] . ”

“	**That**	**he**	**is**	**a**	**villain**	**and**	**a**	**robber**	**.**	**”**
“	那	他	是	一个	恶棍	和	一个	强盗	.	”

“他是个恶棍，是个强盗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] ? ”

“	**You**	**have**	**a**	**theory**	**?**	**”**
“	你	有	一个	理论	?	”

“你有什么理论吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][wʌn] . ”

“	**A**	**very**	**plausible**	**one**	**.**	**”**
“	一个	非常	合情合理	一	.	”

“非常有可能。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	He	was	not	drowned	at	all	.	”
”	他	曾是	不是	溺水	在	全部	.	”

“他根本没有溺水。”

“ [ðæt] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] . ”

“	That	seems	certain	.	”
”	那	似乎	肯定	.	”

“看来确实如此。”

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

“	In	some	way	he	escaped	.
”	在	一些	方式	他	逃脱	.

“他以某种方式逃脱了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	found	himself	alone	,	and	he	remained	around	the	ship	.
他	成立	他自己	独自的	,	和	他	剩余	大约	这	船	.

他发现自己孤身一人，于是便留在了船上。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ]['θiːəraɪz; 'θɪraɪz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

One	day	,	I	theorise	,	a	ship	came	along	.	”
一	天	,	我	理论化	,	一个	船	来了	沿着	.	”

我推测，有一天，一艘船驶了过来。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	That's	possible	.	”
”	那就是	可能的	.	”

“这有可能。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

“	He	was	seen	and	taken	aboard	.
”	他	曾是	已见	和	已采取	船上	.

“他被发现并被带上了船。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] . ”

They	did	not	see	the	wreck	of	the	Albatross	.	”
他们	做过	不是	看	这	破坏	的	这	信天翁	.	”

他们没有看到信天翁号的残骸。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɔːl] [ə'bɔːrd]

“	He	made	up	a	false	story	about	it	being	crushed	in	the	ice	and	all	aboard
”	他	制成	向上	一个	错误的	故事	关于	它	存在	碎	在	这	冰	和	全部	船上

[lɔːst] . ”

lost	.	”
丢失的	.	”

“他编造了一个谎言，说船被冰压碎，船上所有人遇难。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kraɪm] . ”

“	Because	he	wanted	no	witnesses	against	his	crime	.	”
”	因为	他	通缉	不	证人	反对	他的	犯罪	.	”

“因为他不想留下任何证人指证他的罪行。”

“ [wʌt] [kraɪm] ? ”
“ What crime ? ”
“ 什么 犯罪 ? ”

“犯了什么罪？”

“ ['rɑːbəri] !
“ Robbery !
“ 抢劫 !

“抢劫！

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːzd] [ðə; ði][ɔɪl][æz; əz] ['liːgəli] [ðerz] [ænd; ənd]
He and the captain of the ship seized the oil as legally theirs and
他 和 这 队长 的 这 船 查获 这 油 作为 合法地 他们的 和
[dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][pɔːrt] . ”
divided on it when they got into port . ”
分割 在 它 什么时候 他们 得到 进入 港口 . ”

他和船长依法扣押了石油，并在进港后瓜分了石油。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] ! ”
“ The villain ! ”
“ 这 恶棍 ! ”

“恶棍！”

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
“ That he is ,
“ 那 他 是 ,

“他确实是……”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
and he let you take the chances of perishing in the cold to carry out his
和 他 让 你 拿 这 机会 的 消亡 在 这 寒冷的 到 携带 出去 他的
[plɑːt] .
plot .
阴谋 .

他让你冒着冻死的风险去执行他的阴谋。

” [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,
” This seemed very plausible ,
” 这 似乎 非常 合情合理 ,

“这似乎很有道理，”

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [ðer; ðər][reɪdʒ] [nuː] [noʊ]
and when Jack told of the sinking of the Golden Moose their rage knew no
和 什么时候 杰克 讲述 的 这 下沉 的 这 金的 驼鹿 他们的 愤怒 知道 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

当杰克讲述“金麋鹿号”沉没的消息时，他们怒不可遏。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , ” [ðeɪ] [ə'fɜːrmd] .
“ We'll have him punished when we return , ” they affirmed .
“ 出色地 有 他 受到惩罚 什么时候 我们 返回 , ” 他们 确认 .

“我们回来后一定会惩罚他，”他们肯定地说。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ,
A bountiful breakfast was prepared for the castaways ,
一个 丰富 早餐 曾是 准备 为了 这 遇难者 ,

为遇难者们准备了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
and they and the crew of the Albatross were a happy party all that day .
和 他们 和 这 全体人员 的 这 信天翁 是 一个 快乐的 派对 全部 那 天 .

他们和“信天翁号”上的船员们那天一整天都非常开心。

[tɔːrdz] [nuːn] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [led] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wer] [ə; eɪ]

Towards	**noon**	**Captain**	**Bertram**	**led**	**Will**	**to**	**a**	**point**	**some**	**distance**	**away**	**where**	**a**
向	中午	队长	伯特伦	引领	将要	到	一个	观点	一些	距离	离开	在哪里	一个

[ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

ship	**was**	**anchored**	**.**
船	曾是	锚定	.

临近中午时分，伯特伦船长带领威尔来到不远处，那里停泊着一艘船。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [floʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**see**	**the**	**ice**	**is**	**beginning**	**to**	**break**	**and**	**float**	**for**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	看	这	冰	是	开始	到	休息	和	漂浮	为了	好的	,	”	他	说	.

“你看，冰层开始破裂，并且会永远漂浮起来，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]['oʊpən] ; ['prɑːbəbli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**We**	**will**	**sail**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**channel**	**is**	**open**	**;**	**probably**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	我们	将要	帆	作为	很快	作为	这	渠道	是	打开	;	大概	到	-	明天	.

“一旦航道开通，我们就会启航；可能就在明天。”

” [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men][tuː; tə][get][ðer; ðər][træps]

”	**When**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**depot**	**he**	**ordered**	**the**	**men**	**to**	**get**	**their**	**traps**
”	什么时候	他们	返回	到	这	仓库	他	订购	这	男人	到	得到	他们的	陷阱

[pækt] ['redi] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

packed	**ready**	**for**	**conveying**	**them**	**to**	**the**	**ship**	**.**
包装	准备好	为了	传递	他们	到	这	船	.

“当他们回到仓库时，他命令士兵们把陷阱打包好，准备运到船上。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] , ['moʊstli] , ['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrktɪk] [ɪk'spɪriəns] ,

They	**comprised**	**,**	**mostly**	**,**	**relics**	**of**	**their**	**Arctic**	**experience**	**,**
他们	包括	,	大多	,	遗物	的	他们的	北极	经验	,

它们大多是他们北极经历的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] - [skɪn]['dʒæks]['pɑːrti][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

and	**the**	**white**	**bear**	**-**	**skin**	**Jack's**	**party**	**had**	**secured**	**was**	**not**	**forgotten**	**.**
和	这	白色的	熊	-	皮肤	杰克的	派对	有	安全	曾是	不是	被遗忘的	.

杰克一行人弄到的那张白熊皮也没有被遗忘。

['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [gɑːt][ə; eɪ] [sled] ['redi] [ænd; ənd] [æskt] [wɪl] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

Captain	**Bertram**	**got**	**a**	**sled**	**ready**	**and**	**asked**	**Will**	**to**	**aid**	**him**	**.**
队长	伯特伦	得到	一个	雪橇	准备好	和	问	将要	到	援助	他	.

伯特伦船长准备好雪橇，让威尔帮忙。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**haven't**	**much**	**baggage**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	还没有	很多	行李	,	”	他	说	,

“我没什么负担，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [θruː] [ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz] .

“	**but**	**I**	**have**	**one**	**article**	**that**	**I**	**have**	**clung**	**to**	**through**	**all**	**my**	**adventures**	**.**
“	但	我	有	一	文章	那	我	有	紧紧抓住	到	通过	全部	我的	冒险	.

“但我有一篇文章，在我所有的冒险经历中，我一直都紧紧抓住它不放。”

” ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəl] .

”	**Under**	**one**	**of**	**the**	**bunks**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**barrel**	**.**
”	在下面	一	的	这	上下铺	他	尖	到	一个	桶	.

“他指着其中一个铺位下的一个桶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][seɪl] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] .

It	**was**	**secured**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**sail**	**cloth**	**,**	**and**	**bore**	**the**	**captain's**	**name**	**.**
它	曾是	安全	在	一个	片	的	帆	布	,	和	钻孔	这	船长的	姓名	.

它被固定在一块帆布上，上面写着船长的名字。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [wɪl] , ['kjʊriəsli] .
“ What is it ? ” asked Will , curiously .
“ 什么 是 它 ? ” 问 将要 , 奇怪的是 .

“那是什么？”威尔好奇地问道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , ” [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəmz] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
“ Our fortune , ” was Captain Bertram's mysterious reply .
“ 我们的 财富 , ” 曾是 队长 伯特伦的 神秘 回复 .

“我们的财富，”伯特伦船长神秘地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
A TERRIBLE EXPERIENCE .
一个 糟糕的 经验 .

一次糟糕的经历。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ? ” [rɪ'piːtɪd] [wɪl] , [ɪn] [veɪg] ['wʌndərmənt] .
“ Our fortune ? ” repeated Will , in vague wonderment .
“ 我们的 财富 ? ” 重复 将要 , 在 模糊的 惊奇 .

“我们的财富？”威尔喃喃自语，带着一丝疑惑。

“ [jes] , [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .
“ Yes , Will , ” replied Alan , looking around to see that they were not observed .
“ 是的 , 将要 , ” 回复 艾伦 , 寻找 大约 到 看 那 他们 是 不是 观察到 .

“是的，威尔，”艾伦回答道，同时环顾四周，确认没有人注意到他们。

“ [ðæt] [kæsk] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .
“ That cask contains valuable property .
“ 那 酒桶 包含 有价值的 财产 .

“那个木桶里装着贵重物品。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dʒʌst] [naʊ] .
No matter what just now .
不 事情 什么 只是 现在 .

不管刚才发生了什么。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɪr] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I brought it from the ship to here , heavy as it is ,
我 带来 它 从 这 船 到 这里 , 重的 作为 它 是 ,

我把它从船上带到这里，虽然它很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
and it has been a source of mystery to the crew all along .
和 它 有 到过 一个 来源 的 神秘 到 这 全体人员 全部 沿着 .

一直以来，这都是船员们心中的一个谜团。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪts] ['kɑːntents] ,
I had reasons for not telling them its contents ,
我 有 原因 为了 不是 讲述 他们 它是 内容 ,

我有理由不告诉他们里面的内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
but if we succeed in getting it safely home we will be rich ,
但 如果 我们 成功 在 获得 它 安全 家 我们 将要 是 富有的 ,

但如果我们能成功把它安全运回家，我们就会发财。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and they shall not be forgotten .
和 他们 将 不是 是 被遗忘的 .

他们不会被遗忘。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

Some	one	is	coming	,	"	and	the	appearance	of	a	sailor	interrupted	the
一些	一	是	未来	,	"	和	这	外貌	的	一个	水手	中断	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“有人来了，”这时，一个水手的出现打断了谈话。

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] ,

The	barrel	was	conveyed	to	the	ship	,	and	Captain	Bertram	,
这	桶	曾是	传递	到	这	船	,	和	队长	伯特伦	,

桶被运到船上，伯特伦船长

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

having	some	business	to	discuss	with	the	captain	of	the	ship	,
拥有	一些	商业	到	讨论	和	这	队长	的	这	船	,

有事要和船长商量。

[wɪl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Will	decided	to	return	to	the	settlement	.
将要	决定	到	返回	到	这	沉降	.

威尔决定返回定居点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][lænd] ,

He	did	not	go	as	they	had	come	,	by	land	,
他	做过	不是	去	作为	他们	有	来	,	经过	土地	,

他没有像他们来时那样走陆路离开。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

but	in	an	adventurous	spirit	set	out	to	cross	on	the	ice	,
但	在	一个	冒险的	精神	放	出去	到	叉	在	这	冰	,

但他们怀着冒险精神，决定横穿冰面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['floʊtɪŋ] .

which	was	broken	up	and	already	floating	.
哪个	曾是	破碎的	向上	和	已经	漂浮的	.

它已经破碎并漂浮在水面上。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪk] [tuː; tə] [keɪk] ,

Leaping	from	cake	to	cake	,
跳跃	从	蛋糕	到	蛋糕	,

从一块蛋糕跳到另一块蛋糕，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [wɪtʃ] ,

he	enjoyed	the	sport	until	he	found	himself	on	a	large	piece	which	,
他	享受	这	运动	直到	他	成立	他自己	在	一个	大的	片	哪个	,

他一直很享受这项运动，直到他发现自己身处一块巨大的岩石上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['floʊtɪd] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [piːs] .

when	he	came	to	leave	it	,	had	floated	several	feet	from	any	other	piece	.
什么时候	他	来了	到	离开	它	,	有	漂浮	一些	脚	从	任何	其他	片	.

当他离开时，它已经漂浮到距离其他任何碎片好几英尺远的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

“	It	will	float	against	some	of	them	again	,	"	he	murmured	,
“	它	将要	漂浮	反对	一些	的	他们	再次	,	"	他	低声说道	,

“它还会再次与其中一些船只相撞，”他低声说道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ræpɪdli]

but	to	his	consternation	he	observed	that	the	entire	mass	was	floating	rapidly
但	到	他的	惊愕	他	观察到	那	这	全部的	大量的	曾是	漂浮的	快速

['siwərdz] .

seawards	.
向海	.

但令他惊愕的是，他发现整个物体正迅速向大海漂去。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [ɪn]['oʊpən]

He	had	reason	for	apprehension	now	,	for	he	was	fast	getting	in	open
他	有	原因	为了	忧虑	现在	,	为了	他	曾是	快速地	获得	在	打开

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他现在有理由感到担忧，因为他很快就要进入开阔水域了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

He	could	not	venture	to	swim	with	his	heavy	clothing	on	,	and	besides	the
他	可以	不是	风险投资	到	游泳	和	他的	重的	衣服	在	,	和	除了	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他穿着厚重的衣服不敢下水游泳，而且地上还有冰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'geðər] , [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

if	it	came	together	,	would	crush	him	.
如果	它	来了	一起	,	会	压碎	他	.

如果这一切真的发生了，他会被彻底击垮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑːn][lænd] ,

His	face	paled	as	he	saw	that	no	one	was	in	sight	on	land	,
他的	脸	苍白	作为	他	锯	那	不	一	曾是	在	视线	在	土地	,

看到陆地上空无一人，他的脸色顿时变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] .

and	that	the	ice	was	moving	in	a	swift	current	.
和	那	这	冰	曾是	移动	在	一个	迅速	当前的	.

冰块正以迅猛的速度移动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

“	I	am	lost	!
“	我	是	丢失的	!

我迷路了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	he	cried	,	wildly	.
”	他	哭	,	疯狂地	.

他疯狂地喊道。

“ [oʊ] ! [waɪ] [dɪd][aɪ] ['fuːlɪʃli] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ?

“	Oh	!	why	did	I	foolishly	venture	on	the	ice	?
“	哦	!	为什么	做过	我	愚蠢地	风险投资	在	这	冰	?

“唉！我为什么傻乎乎地冒险上冰呢？”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

”	But	it	was	too	late	to	remedy	his	error	,
”	但	它	曾是	也	晚的	到	补救	他的	错误	,

但为时已晚，无法弥补他的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [drɪft][tuː; tə][sʌm; səm][floʊ] .

and	he	could	only	hope	he	might	drift	to	some	floe	.
和	他	可以	仅有的	希望	他	可能	漂移	到	一些	浮冰	.

他只能希望自己能漂到一块浮冰上。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

Darkness	came	down	over	the	scene	.
黑暗	来了	向下	超过	这	场景	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	shore	had	disappeared	.
这	支撑	有	消失	.

海岸线消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] !

He	was	afloat	on	a	cake	of	ice	in	the	open	sea	!
他	曾是	漂浮	在	一个	蛋糕	的	冰	在	这	打开	海	!

他当时漂浮在茫茫大海中的一块冰上!

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [pʊr] [wɪl] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

The	horrors	of	that	night	poor	Will	never	forgot	.
这	恐怖	的	那	夜晚	贫穷的	将要	绝不	忘了	.

可怜的威尔永远也无法忘记那个夜晚的恐怖经历。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['brʌðər] ,

At	the	very	verge	of	a	swift	journey	home	with	his	recovered	brother	,
在	这	非常	边缘	的	一个	迅速	旅行	家	和	他的	恢复	兄弟	,

就在他即将和康复的哥哥一起踏上回家的旅程之际，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [si:md] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	cup	of	happiness	seemed	dashed	from	his	lips	.
这	杯子	的	幸福	似乎	虚线	从	他的	嘴唇	.

他唇边的幸福仿佛瞬间破碎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['perəl] [ɪ'tɜ:rnəti] [lu:md] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [prer] ,

In	his	awful	peril	eternity	loomed	before	him	,	and	,	after	an	hour	of	fervent	prayer	,
在	他的	可怕	危险	永恒	迫近	前	他	,	和	,	后	一个	小时	的	热切	祷告	,

在他身处险境之时，永恒的阴影笼罩着他，经过一个小时虔诚的祈祷，

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

he	resigned	himself	to	his	fate	.
他	辞职	他自己	到	他的	命运	.

他认命了。

[ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs][hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

In	wandering	over	the	piece	of	ice	he	slipped	and	fell	.
在	漫游	超过	这	片	的	冰	他	滑倒了	和	跌倒	.

他在冰面上漫步时滑倒了。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .

The	contact	with	a	jagged	edge	stunned	him	,	and	he	knew	no	more	.
这	接触	和	一个	锯齿状	边缘	目瞪口呆	他	,	和	他	知道	不	更多的	.

与尖锐边缘的接触让他晕头转向，他失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [-]

When	he	awakened	to	consciousness	he	[	53	]
什么时候	他	觉醒	到	意识	他	[	-	]

当他恢复意识时[53]

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['koʊzi] [bʌŋk] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld]['seɪlər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

was	lying	in	a	warm	,	cozy	bunk	,	a	grizzled	old	sailor	bending	over	him	.
曾是	说谎	在	一个	温暖的	,	舒适	假寐	,	一个	斑白	老的	水手	弯曲	超过	他	.

他躺在温暖舒适的铺位上，一位饱经风霜的老水手正弯腰看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

His	**head**	**was**	**bandaged**	**and**	**he**	**was**	**weak**	**and**	**feverish**	**.**
他的	头	曾是	包扎	和	他	曾是	虚弱的	和	发烧	.

他头部缠着绷带，身体虚弱，而且发烧。

“ [wel] , [læd] , [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [spoʊk] [ə; eɪ] [grʌf] ,

“ **Well**	**,**	**lad**	**,**	**you've**	**come**	**back**	**to**	**life**	**at**	**last**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**”**	**spoke**	**a**	**gruff**	**,**
” 出色地	,	小伙子	,	你已经	来	后退	到	生活	在	最后的	,	它	似乎	,	”	辐	一个	粗暴	,

“哟，小子，看来你终于活过来了，”一个粗声粗气的人说道。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] .

but	**kindly**	**voice**	**.**
但	亲切地	嗓音	.

但语气很和善。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“ **Where**	**am**	**I**	**?**	**”**
” 在哪里	是	我	?	”

“我这是在哪儿？”

“ [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] ['peŋgwɪn] . ”

“ **On**	**board**	**the**	**whaler**	**Penguin**	**.**	**”**
” 在	木板	这	捕鲸船	企鹅	.	”

“在捕鲸船企鹅号上。”

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? ”

“ **How**	**did**	**I**	**come**	**here**	**?**	**”**
” 如何	做过	我	来	这里	?	”

“我怎么会来到这里？”

“ [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] . ”

“ **Picked**	**up**	**on**	**a**	**floating**	**cake**	**of**	**ice**	**.**	**”**
” 挑选	向上	在	一个	漂浮的	蛋糕	的	冰	.	”

“捡起了一块漂浮的冰块。”

“ [wen] — [læst] [naɪt] ?

“ **When**	**—**	**last**	**night**	**?**
” 什么时候	—	最后的	夜晚	?

“什么时候——昨晚？”

” [ðə; ði]['seɪlər] [læft] .

” **The**	**sailor**	**laughed**	**.**
” 这	水手	笑了	.

水手笑了。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“ **No**	**,**	**indeed**	**.**
” 不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”

A	**week**	**ago**	**.**	**”**
一个	星期	前	.	”

一周前。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ? ”

“ **And**	**I**	**have**	**been**	**here**	**since**	**?**	**”**
” 和	我	有	到过	这里	自从	?	”

“那我从那时起就一直在这里吗？”

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ker] , [jes] . ”

“ **Under**	**the**	**surgeon's**	**care**	**,**	**yes**	**.**	**”**
” 在下面	这	外科医生的	关心	,	是的	.	”

“是的，在外科医生的治疗下。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] ? "
" Then I must have been injured ? "
" 然后 我 必须 有 到过 受伤 ? "

"那我一定是受伤了？"

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [sɪns] .
" You had an ugly cut in the head , and you've been delirious since .
" 你 有 一个 丑陋的 切 在 这 头 , 和 你已经 到过 谵妄 自从 .

"你的头部受了重伤，而且从那时起你就一直神志不清。"

" [wɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ælən][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [griːf]
" Will thought of his brother Alan with anxiety as he contemplated his grief
" 将要 想法 的 他的 兄弟 艾伦 和 焦虑 作为 他 思考 他的 悲伤
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .
when he found him gone .
什么时候 他 成立 他 已消失 .

"威尔想起他的哥哥艾伦，心中充满焦虑，因为他发现哥哥已经去世，悲痛欲绝。"

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [wʊd] [suːn]
He consoled himself with the thought , however , that Captain Bertram would soon
他 安慰 他自己 和 这 想法 , 然而 , 那 队长 伯特伦 会 很快
[seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
sail for home .
帆 为了 家 .

然而，他想到伯特伦船长很快就会启程回家，便感到一阵安慰。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['vɔɪɪdʒ] .
The Penguin made a rapid voyage .
这 企鹅 制成 一个 迅速的 航程 .

企鹅进行了一次快速航行。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkər] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] .
One bright morning the ship anchored at Portland .
一 明亮的 早晨 这 船 锚定 在 波特兰 .

一个阳光明媚的早晨，轮船在波特兰抛锚停泊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .
The captain provided Will with sufficient money to reach home .
这 队长 假如 将要 和 充足的 钱 到 抵达 家 .

船长给了威尔足够的钱让他回家。

[hens] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [mʌnθs] ['priːviəs] .
Hence he had sailed a stowaway months previous .
因此 他 有 航行 一个 偷渡者 几个月 以前的 .

因此，他几个月前就偷渡上了船。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He had returned as poor as he went away ,
他 有 返回 作为 贫穷的 作为 他 去 离开 ,

他回来的时候和离开时一样穷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]['æftər]
but his experience had been of a character likely to benefit him in after
但 他的 经验 有 到过 的 一个 特点 可能 到 益处 他 在 后
['jɪrz] .
years .
年 .

但他的经历很可能会在多年后对他有所帮助。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] [baɪ] [reɪl] .
He proceeded within twenty miles of Watertown by rail .
他 继续 之内 二十 英里 的 沃特敦 经过 轨 .

他乘火车前往距离沃特敦不到20英里的地方。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪnstən] , [ten] [maɪlz] ['nɪrər] .

A	coach	took	him	to	Princeton	,	ten	miles	nearer	.
一个	教练	采取	他	到	普林斯顿	,	十	英里	更近	.

一位教练送他去了普林斯顿，那里离他家近了十英里。

[hɪr] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Here	,	just	at	dusk	,	he	entered	a	little	store	to	purchase	something	to	eat	,
这里	,	只是	在	黄昏	,	他	进入	一个	小的	店铺	到	购买	某物	到	吃	,

就在黄昏时分，他走进一家小店想买点吃的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]

and	was	emerging	a	minute	later	,	when	he	started	and	then	stood
和	曾是	新兴	一个	分钟	之后	,	什么时候	他	开始	和	然后	站立

[dʌm'faʊndɪd] .

dumbfounded	.
目瞪口呆	.

一分钟后他正要出来，突然停了下来，目瞪口呆。

[ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hɪm'self] .

A	man	walking	briskly	had	stopped	as	abruptly	as	himself	.
一个	男人	步行	轻快地	有	停止	作为	突然	作为	他自己	.

一个原本快步走着的男人突然停了下来，就像他刚才那样突然。

“ [wɪl] ['bɜːrtrəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['waɪldli] .

“	Will	Bertram	!	”	cried	the	man	,	wildly	.
”	将要	伯特伦	!	”	哭	这	男人	,	疯狂地	.

“威尔·伯特伦！”那人疯狂地喊道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

How	came	you	here	?
如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['stiːvən] ['mɔːrɪs] !

”	It	was	Captain	Stephen	Morris	!
”	它	曾是	队长	史蒂芬	莫里斯	!

“是斯蒂芬·莫里斯上尉！”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[nuː] ['perilz] .

NEW	PERILS	.
新的	危险	.

新的危险。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [soʊ] ['streɪndʒli] [met]

The	street	was	dark	and	deserted	except	where	the	two	persons	so	strangely	met
这	街道	曾是	黑暗的	和	荒凉的	除了	在哪里	这	二	人	所以	奇怪的	遇见

[stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

stood	staring	at	each	other	.
站立	凝视	在	每个	其他	.

街道昏暗空旷，只有两个人奇怪地相遇，彼此凝视着。

['wɪlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['terər] [hiː; hi] [felt]

Will's	first	impulse	was	to	fly	under	the	influence	of	the	old	terror	he	felt
遗嘱	第一的	冲动	曾是	到	飞	在下面	这	影响	的	这	老的	恐怖	他	毛毡

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

of	Captain	Morris	.
的	队长	莫里斯	.

威尔的第一反应是逃跑，因为他仍然对莫里斯上尉感到恐惧。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] .

The	latter	,	however	,	recovering	partly	from	his	surprise	,	suddenly	seized	him	by	the	arm	.
这	后者	,	然而	,	恢复中	部分	从	他的	惊喜	,	突然	查获	他	经过	这	手臂	.

然而，后者从震惊中回过神来，突然抓住他的胳膊。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] , [ʌn'nætʃrəl] [toʊn] .

“	Come	with	me	,	”	was	all	he	said	,	in	a	choked	,	unnatural	tone	.
“	来	和	我	,	”	曾是	全部	他	说	,	在	一个	窒息	,	不自然	语气	.

他用一种哽咽、不自然的语气，只说了这么一句：“跟我来。”

“ [aɪ][wəʊnt] !

“	I	won't	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

” [wɪl] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [friː] , [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klæsp] .

”	Will	struggled	to	get	free	,	but	Morris	held	him	in	a	tight	clasp	.
”	将要	挣扎	到	得到	自由的	,	但	莫里斯	握住	他	在	一个	紧的	搭扣	.

“威尔挣扎着想要挣脱，但莫里斯紧紧地抓住了他。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , ” [sed] ['mɔːrɪs] , ['menəsɪŋli] .

“	You	keep	quiet	,	if	you're	wise	,	”	said	Morris	,	menacingly	.
“	你	保持	安静的	,	如果	你是	明智的	,	”	说	莫里斯	,	威胁地	.

“如果你够聪明，就保持沉默，”莫里斯威胁道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	want	to	hurt	you	.	”
“	我	不	想	到	伤害	你	.	”

“我不想伤害你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	What	do	you	want	of	me	?	”
“	什么	做	你	想	的	我	?	”

“你想要我做什么？”

“ [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	To	talk	to	you	.	”
“	到	讲话	到	你	.	”

“想和你谈谈。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	don't	want	to	talk	with	you	.
“	我	不	想	到	讲话	和	你	.

“我不想和你说话。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

Let	me	go	,	Captain	Morris	.
让	我	去	,	队长	莫里斯	.

放开我，莫里斯上尉。

" [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	But	Morris	held	tightly	to	him	,	and	almost	dragged	him	along	.
"	但	莫里斯	握住	紧紧	到	他	,	和	几乎	拖拽	他	沿着	.

但莫里斯紧紧地抓住他，几乎是拖着他走的。

[æt; ət][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] .

At	a	retired	spot	on	the	confines	of	the	village	was	a	tavern	.
在	一个	退休	点	在	这	限制	的	这	村庄	曾是	一个	酒馆	.

在村子边缘一个僻静的地方，有一家酒馆。

[wɪl] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['drɪŋkɪŋ]

Will	knew	of	it	as	a	place	of	unsavory	reputation	,	it	being	a	low	drinking
将要	知道	的	它	作为	一个	地方	的	令人不快的	名声	,	它	存在	一个	低的	喝

[den] .

den	.
丹	.

威尔知道这是一个名声不好的地方，是一个低级的饮酒场所。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'piːld] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .

"	I	won't	go	to	that	place	with	you	,	"	he	appealed	,	holding	back	.
"	我	惯于	去	到	那	地方	和	你	,	"	他	上诉	,	保持	后退	.

"我不会和你一起去那个地方，"他恳求道，克制住了自己。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Well	,	you	will	.
"	出色地	,	你	将要	.

"嗯，你会的。"

" [wɪl] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Will	struggled	and	shouted	for	help	,	but	the	Captain	only	laughed	at	him
"	将要	挣扎	和	喊叫	为了	帮助	,	但	这	队长	仅有的	笑了	在	他

.

:
.

"威尔挣扎着大声呼救，但船长只是嘲笑他。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] .

"	They	are	my	friends	yonder	,	"	he	said	,	"	and	your	obstinacy	won't	help	you	.
"	他们	是	我的	朋友们	远处	,	"	他	说	,	"	和	你的	固执	惯于	帮助	你	.

"他们是我的朋友，"他说，"你的固执对你没有任何帮助。"

" [wɪl] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Will	was	compelled	to	accompany	him	through	the	narrow	entrance	to	the
"	将要	曾是	被迫	到	陪伴	他	通过	这	狭窄的	入口	到	这

['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

living	rooms	of	the	tavern	.
活的	房间	的	这	酒馆	.

"威尔被迫陪他穿过狭窄的入口，进入酒馆的客厅。"

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]

A	man	,	evidently	the	landlord	,	came	to	the	door	,	but	at	a	glance	from
一个	男人	,	显然	这	房东	,	来了	到	这	门	,	但	在	一个	瞥一眼	从

['mɔːrɪs] [rɪ'taɪərd] .

Morris	retired	.
莫里斯	退休	.

一名男子，显然是房东，来到门口，但被莫里斯看了一眼后便退下了。

[ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	latter	entered	a	room	that	was	dark	,
这	后者	进入	一个	房间	那	曾是	黑暗的	,

后者走进了一间黑暗的房间。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænsəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

except	where	the	light	showed	from	a	transom	looking	into	an	adjoining	room	.
除了	在哪里	这	光	显示	从	一个	横梁	寻找	进入	一个	相邻的	房间	.

唯独从横梁透进来的光线照进隔壁房间的地方除外。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [ə'roʊz] .

From	that	apartment	sounds	of	drinking	and	dispute	arose	.
从	那	公寓	声音	的	喝	和	争议	出现	.

从那间公寓里传出喝酒和争吵的声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

The	air	was	foul	with	tobacco	smoke	and	the	fumes	of	liquor	.
这	空气	曾是	犯规	和	烟草	抽烟	和	这	烟雾	的	酒	.

空气中弥漫着烟草烟雾和酒气。

['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] [flʌŋ] [wɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Captain	Morris	flung	Will	into	a	chair	and	confronted	him	.
队长	莫里斯	扔	将要	进入	一个	椅子	和	面对	他	.

莫里斯上尉把威尔扔到椅子上，质问他。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .

“	Now	then	,	”	he	said	,	“	I	have	a	few	questions	to	ask	you	.
“	现在	然后	,	”	他	说	,	“	我	有	一个	很少	问题	到	问	你	.

“那么，”他说，“我有一些问题想问你。”

” [wɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Will	was	silent	.
”	将要	曾是	沉默的	.

威尔沉默不语。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] ['sʌplɪmentɪd] .

“	And	I	expect	you	to	answer	them	,	”	he	supplemented	.
“	和	我	预计	你	到	回答	他们	,	”	他	补充	.

“我希望你能回答这些问题，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ? ”

“	And	then	I	can	go	?	”
“	和	然后	我	能	去	?	”

“然后我就可以走了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [mu:s] ? ”

“	How	did	you	escape	from	drowning	on	the	Golden	Moose	?	”
“	如何	做过	你	逃脱	从	溺水	在	这	金的	驼鹿	?	”

“你是怎么从金麋鹿号上的溺水事故中幸存下来的？”

“ ['æftər][ju:; jʊ][left][ˌju: 'es][tu:; tə][sɪŋk] — ” [bɪ'gæn] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ After you left us to sink — ” began Will , but the captain interrupted him ,
” 后 你 左边 我们 到 下沉 — ” 开始 将要 , 但 这 队长 中断 他 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“在你抛弃我们任其沉没之后——”威尔刚开口，就被船长不耐烦地打断了。

“ ['æftər][aɪ][left][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪŋk] ? ”
“ After I left you to sink ? ”
” 后 我 左边 你 到 下沉 ? ”

“在我离开你任其沉沦之后？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ I did nothing of the kind . ”
” 我 做过 没有什么 的 这 种类 . ”

“我根本没做过那种事。”

“ [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] . ”
“ You certainly put off in the long boat . ”
” 你 当然 放 离开 在 这 长的 船 . ”

“你肯定是在长船上拖延时间。”

“ [ðə; ði] [weɪvz] ['kærid] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . ” [-]
“ The waves carried us away from the ship . ” [54]
” 这 波浪 携带 我们 离开 从 这 船 . ” [-]

“海浪把我们带离了船。”[54]

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ri'mɑ:kt] [wɪl] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Oh , that was it ? ” remarked Will , incredulously .
” 哦 , 那 曾是 它 ? ” 评论 将要 , 难以置信地 .

“哦，就这？”威尔难以置信地说道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
We tried to get back to the ship and couldn't do it . ”
我们 尝试 到 得到 后退 到 这 船 和 不能 做 它 . ”

我们试图返回船上，但没能成功。

“ [wel] , ” [ri'zju:md] [wɪl] , “ [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [gɔ:n] , [dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][aɪ]
“ Well , ” resumed Will , “ when we found the boat gone , Jack and Tom and I
” 出色地 , ” 恢复 将要 , “ 什么时候 我们 成立 这 船 已消失 , 杰克 和 汤姆 和 我
—
—
—

“嗯，”威尔继续说道，“当我们发现船不见了的时候，杰克、汤姆和我——”

” ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] ['stɑ:rtɪd] .
” Captain Morris started .
” 队长 莫里斯 开始 .

莫里斯上尉开始了。

“ [oʊ] , [dʒæk] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] . ”
“ Oh , Jack escaped , too . ”
“ 哦 , 杰克 逃脱 , 也 . ”

“哦，杰克也逃走了。”

“ [jes] , [wiː; wi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ][ræft] . ”
“ Yes , we floated away on a grating and were rescued by a raft . ”
“ 是的 , 我们 漂浮 离开 在 一个 格栅 和 是 获救 经过 一个 筏 . ”

“是的，我们被水流冲走了，后来被一艘木筏救了出来。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][dʒæk] [naʊ] ? ”
“ And where is Jack now ? ”
“ 和 在哪里 是 杰克 现在 ? ”

“杰克现在在哪儿? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Did he come back with you ? ”
“ 做过 他 来 后退 和 你 ? ”

“他跟你一起回来了吗? ”

“ [noʊ] .
“ No . ”
“ 不 .

“不。

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .
” Captain Morris looked mystified . ”
” 队长 莫里斯 看起来 困惑 .

莫里斯上尉一脸困惑。

[wɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
Will was determined not to tell what he knew concerning the remainder of
将要 曾是 决定 不是 到 告诉 什么 他 知道 有关 这 余 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .

威尔决心不透露他所知道的关于他剩余冒险经历的一切。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['seprət] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ?
“ Where did you separate with Jack ? ”
“ 在哪里 做过 你 分离 和 杰克 ?

你和杰克在哪里分开的?

” ['mɔːrɪs] [æskt] .
” Morris asked . ”
” 莫里斯 问 .

莫里斯问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [lænd] . ”
“ Oh , that was after we reached land . ”
“ 哦 , 那 曾是 后 我们 达到 土地 . ”

“哦，那是我们上岸之后的事了。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ʌp] [ə'raʊnd] - [pɔɪnt] .
“ Up around Barnell's Point .
” 向上 大约 - 观点 .

“在巴内尔角附近。”

” [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” At hearing these words Captain Morris sprang to his feet .
” 在 听力 这些 字 队长 莫里斯 弹簧 到 他的 脚 .

听到这话，莫里斯上尉立刻站了起来。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [aʊt] .
” he almost shrieked out .
” 他 几乎 尖叫 出去 .

他几乎是尖叫着喊出来的。

“ [ə'raʊnd] - [pɔɪnt] .
“ Around Barnell's Point .
” 大约 - 观点 .

“巴内尔角附近。”

” [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['wɪlz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [græsp] .
” His hand trembled as he seized Will's arm in a fierce grasp .
” 他的 手 颤抖 作为 他 查获 遗嘱 手臂 在 一个 凶猛的 抓牢 .

他紧紧抓住威尔的手臂，手微微颤抖。

“ [siː] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”
“ See here , boy , ” he quavered , “ what are you hiding from me ? ”
” 看 这里 , 男生 , ” 他 颤抖 , “ 什么 是 你 隐藏 从 我 ? ”

“听着，小子，”他颤抖着说，“你到底在瞒着我什么？”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][haɪd] ? ”
“ What should I hide ? ”
” 什么 应该 我 隐藏 ? ”

“我应该隐瞒什么？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [pɔɪnt] ? ”
“ What do you know about Barnell's Point ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 - 观点 ? ”

你对巴内尔角了解多少?

“ [ɔːl] .
“ All .
” 全部 .

“全部。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
I was there . ”
我 曾是 那里 . ”

我在那里。”

“ [wɪð; wɪθ][dʒæk] ? ”
“ With Jack ? ”
” 和 杰克 ? ”

“和杰克一起吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? ”
“ How did you get there ? ”
” 如何 做过 你 得到 那里 ? ”

你是怎么到那儿的?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] . ”
“ We were wrecked . ”
” 我们 是 损毁 . ”

“我们彻底完蛋了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðer; ðər] ? ”
“ And how did you leave there ? ”
” 和 如何 做过 你 离开 那里 ? ”

“那你是怎么离开那里的? ”

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][sled] . ”
“ Part of the way on a sled . ”
” 部分 的 这 方式 在 一个 雪橇 . ”

“乘雪橇走了一段路。”

“ [ə; eɪ][sled] ? ”
“ A sled ? ”
” 一个 雪橇 ? ”

“雪橇? ”

“ [jes] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ][sled] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .
“ Yes , Captain Morris , a sled made of part of the timbers of the Albatross .
” 是的 , 队长 莫里斯 , 一个 雪橇 制成 的 部分 的 这 木材 的 这 信天翁 .

“是的，莫里斯船长，那是用信天翁号的部分木材制成的雪橇。”

” [æz; əz] [wɪl] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
” As Will uttered these words Captain Morris fell to a chair .
” 作为 将要 说出 这些 字 队长 莫里斯 跌倒 到 一个 椅子 .

“威尔话音刚落，莫里斯上尉就跌坐在椅子上。”

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A groan of apprehension passed his lips .
一个 呻吟 的 忧虑 通过了 他的 嘴唇 .

他发出了一声不安的呻吟。

[ɪn] [hɔːrs] , ['strɪkən] [toʊnz] [wɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] :
In hoarse , stricken tones Will heard him murmur :
在 嘶哑 , 受打击的 音调 将要 听到 他 低语 :

威尔听到他用沙哑、痛苦的声音低语道:

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] !
“ They have discovered all !
” 他们 有 发现 全部 !

“他们已经全部发现了! ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] — ['ruːɪnd] !
I am lost — ruined !
我 是 丢失的 — 毁坏 !

我迷失了——彻底完了!

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
” CHAPTER XXXIII .
” 章 xxxiii .

“第三十三章

[ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
ON THE YACHT .
在 这 游艇 .

在游艇上。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] ,

For	fully	two	minutes	there	was	a	lapse	of	dead	silence	,
为了	完全	二	分钟	那里	曾是	一个	失效	的	死的	沉默	,

整整两分钟，一片死寂。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr] - [ruːm] .

broken	only	by	the	commotion	in	the	outside	bar	-	room	.
破碎的	仅有的	经过	这	骚动	在	这	外部	酒吧	-	房间	.

只有外面酒吧间的骚动打破了这份宁静。

[wɪl] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['mɔːrɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːnəst]

Will	sat	watching	Morris	in	the	half	light	of	the	apartment	with	the	keenest
将要	卫星	观看	莫里斯	在	这	一半	光	的	这	公寓	和	这	最热衷

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

威尔坐在昏暗的公寓里，满心欢喜地看着莫里斯。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] ['wɪlz]

He	realized	that	the	latter	was	tormented	over	what	he	knew	from	Will's
他	已实现	那	这	后者	曾是	饱受折磨	超过	什么	他	知道	从	遗嘱

[dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [skiːmz] .

disclosures	to	be	the	wreck	of	all	his	evil	schemes	.
披露	到	是	这	破坏	的	全部	他的	邪恶的	方案	.

他意识到，后者因为从威尔的爆料中得知自己所有邪恶计划的失败而备受煎熬。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

For	if	the	true	story	of	the	Albatross	was	known	,
为了	如果	这	真的	故事	的	这	信天翁	曾是	已知	,

如果信天翁的真实故事为人所知，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [muːs] [meɪd] ['pʌblɪk] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [bəuθ]

and	his	attempt	to	wreck	the	Golden	Moose	made	public	he	might	lose	both
和	他的	试图	到	破坏	这	金的	驼鹿	制成	民众	他	可能	失去	两个都

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	fortune	and	his	liberty	.
他的	财富	和	他的	自由	.

他试图摧毁金麋鹿号的举动，让公众知道他可能会失去财富和自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

It	was	not	Will's	intention	to	reveal	the	entire	truth	to	him	,	however	.
它	曾是	不是	遗嘱	意图	到	揭示	这	全部的	真相	到	他	,	然而	.

然而，威尔并不打算向他透露全部真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [naʊ] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][hiː; hi]

He	was	,	in	fact	,	now	sorry	that	he	had	warned	him	to	the	extent	he
他	曾是	,	在	事实	,	现在	对不起	那	他	有	警告	他	到	这	程度	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

事实上，他现在很后悔当初警告过他那么多次。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] :

Finally	the	captain	said	:
最后	这	队长	说	:

最后，船长说道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [dʒæk]['mɑːrsi][ɪz] ? ”

“	You	say	you	don't	know	where	Jack	Marcy	is	?	”
“	你	说	你	不	知道	在哪里	杰克	玛西	是	?	”

“你说你不知道杰克·马西在哪儿？”

“ [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] . ”
“ Not positively . ”
“ 不是 积极地 . ”

“不太确定。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][gɑːt] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ Because I got separated from him and the others . ”
“ 因为 我 得到 分开 从 他 和 这 其他的 . ”

“因为我和他以及其他人走散了。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] ? ”
“ What others ? ”
“ 什么 其他的 ? ”

“还有哪些人？”

“ [ˈkɑːstəweiz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . ”
“ Castaways who were with us . ”
“ 遇难者 WHO 是 和 我们 . ”

“和我们一起漂流的遇难者们。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] . ”
“ And I floated out to sea on a cake of ice . ”
“ 和 我 漂浮 出去 到 海 在 一个 蛋糕 的 冰 . ”

“然后我就乘着一块冰漂向大海。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ? ”
“ And was picked up ? ”
“ 和 曾是 挑选 向上 ? ”

“然后被抓住了？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd] .
“ Yes , and brought to Portland . ”
“ 是的 , 和 带来 到 波特兰 . ”

“是的，并带到了波特兰。”

[naʊ] [ðen] , [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] , [aɪv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . ”
Now then , Captain Morris , I've answered your questions and I wish to go . ”
现在 然后 , 队长 莫里斯 , 我已经 回答 你的 问题 和 我 希望 到 去 . ”

好了，莫里斯上尉，您的问题我已经回答完了，我想走了。

“ [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] ? ”
“ To tell people all about the Albatross ? ”
“ 到 告诉 人们 全部 关于 这 信天翁 ? ”

“向人们讲述信天翁的故事？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] . ”
“ It will show my former story to have been a lie . ”
“ 它 将要 展示 我的 以前的 故事 到 有 到过 一个 说谎 . ”

“这将证明我之前说的话都是谎言。”

“ [wel] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] ? ”
“ Well , ain't it one ? ”
” 出色地 , 不是 它 一 ? ”

“嗯，难道不是吗？”

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] ,
You're a dangerous enemy to my interests ,
你是 一个 危险的 敌人 到 我的 兴趣 ,

你对我而言是一个危险的敌人，危害我的利益。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [prəˈtekʃn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
and for self - protection I think I'll keep you here a few days . ”
和 为了 自己 - 保护 我 思考 患病的 保持 你 这里 一个 很少 天 . ”

为了自身安全，我想我会把你留在这里几天。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ No , you won't .
” 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

” [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” Will had made a dash for the door .
” 将要 有 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

威尔冲向门口。

[bɪˈfɔːr] ['mɔːrɪs] [kʊd; kəd] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Before Morris could interrupt him he had opened it and sprang into the
前 莫里斯 可以 打断 他 他 有 打开 它 和 弹簧 进入 这
[nekst] [əˈpɑːrtmənt] .
next apartment .
下一个 公寓 .

莫里斯还没来得及打断他，他就打开门，跳进了隔壁的公寓。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
As he did so , and attempted to rush past the men who were there ,
作为 他 做过 所以 , 和 尝试过 到 匆忙 过去的 这 男人 WHO 是 那里 ,

他这样做，并试图冲过在那里的那些人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] .
one of them put his feet out .
一 的 他们 放 他的 脚 出去 .

其中一人伸出了脚。

[æz; əz] [wɪl] ['stʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
As Will stumbled over and fell to the floor he recognized him .
作为 将要 踉跄 超过 和 跌倒 到 这 地面 他 认可 他 .

威尔踉跄着摔倒在地，这时他认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɑːnld] ['pɑːkə] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .
It was Donald Parker , the manager and confidant of Captain Morris .
它 曾是 唐纳德 帕克 , 这 经理 和 知己 的 队长 莫里斯 .

那是唐纳德·帕克，莫里斯上尉的经理兼密友。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
He seemed to understand that Will was trying to escape .
他 似乎 到 理解 那 将要 曾是 尝试 到 逃脱 .

他似乎明白威尔想要逃跑。

“ [stɑːp] [ðæt] [bɔɪ] !
“ Stop that boy !
“ 停止 那 男生 !

“抓住那个男孩！”

” [jeld] ['mɔːrɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” yelled Morris from the next room .
” 大喊 莫里斯 从 这 下一个 房间 .

“莫里斯从隔壁房间喊道。”

['pɑːkə] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [blɑːkt] ['wɪlz] ['eksɪt] .
Parker sprang to the door and blocked Will's exit .
帕克 弹簧 到 这 门 和 已屏蔽 遗嘱 出口 .

帕克猛地冲到门口，挡住了威尔的去路。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θriː] [men] ['siːtɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
The latter turned to three men seated drinking and smoking .
这 后者 转向 到 三 男人 坐着 喝 和 吸烟 .

后者转向三个正坐着喝酒抽烟的男人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
“ They are trying to keep me here against my will !
” 他们 是 尝试 到 保持 我 这里 反对 我的 将要 !

“他们想违背我的意愿把我留在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
At that moment Captain Morris entered the room . [55]
在 那 片刻 队长 莫里斯 进入 这 房间 . [-]

这时，莫里斯上尉走进了房间。[55]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [hiː; hi] [nɑːkt] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
With a single blow of his fist he knocked Will to the floor .
和 一个 单身的 吹 的 他的 拳头 他 敲门 将要 到 这 地面 .

他一拳就把威尔打倒在地。

“ [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , ” [spoʊk] ['pɑːkə] , [kən'sɜːrndli] .
“ You've killed him , captain , ” spoke Parker , concernedly .
” 你已经 被杀 他 , 队长 , ” 辐 帕克 , 担忧地 .

“你杀了他，船长，”帕克担忧地说。

“ ['nɑːnsens] , ['hiːz] ['oʊnli] [stʌnd] .
“ Nonsense , he's only stunned .
” 废话 , 他是 仅有的 目瞪口呆 .

“胡说，他只是惊呆了。”

[siː] [hɪr] , [men] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”
See here , men , you all know me ? ”
看 这里 , 男人 , 你 全部 知道 我 ? ”

瞧瞧，伙计们，你们都认识我吧?

“ ['veri] [wel] , ['kæptɪn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] .
“ Very well , captain , ” chimed in the denizens of the bar - room .
” 非常 出色地 , 队长 , ” 齐声说道 在 这 居民 的 这 酒吧 - 房间 .

“好的，船长，”酒吧里的人们齐声说道。

“ [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] . ”
“ I'm your friend , and we're working for mutual interests . ”
” 我是 你的 朋友 , 和 是 在职的 为了 相互的 兴趣 . ”

“我是你的朋友，我们是为了共同的利益而努力。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [treɪd] ; [eɪ] , ['kæptɪn] ? ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	**In**	**the**	**smuggling**	**trade**	**;**	**eh**	**,**	**captain**	**?**	**”**	**laughed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	在	这	走私	贸易	;	嗯	,	队长	?	”	笑了	一	的	这	男人	.

“从事走私生意，是吧，船长？”其中一个人笑着说。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	**Never**	**mind**	**.**
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] ['ruːɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] . ”

This	**boy**	**may**	**ruin**	**all**	**our**	**plans**	**. ”**
这	男生	可能	废墟	全部	我们的	计划	. ”

这个男孩可能会毁了我们所有的计划。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Don't**	**let**	**him**	**.**	**”**
”	不	让	他	.	”

“别让他得逞。”

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

“	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**.**
”	我	不	打算	到	.

“我不打算这样做。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	**intend**	**to**	**keep**	**him**	**a**	**close**	**prisoner**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
我	打算	到	保持	他	一个	关闭	囚犯	为了	一个	很少	天	,

我打算把他严加看管几天。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] .

and	**no**	**one**	**must**	**know**	**of**	**his**	**being**	**here**	**.**
和	不	一	必须	知道	的	他的	存在	这里	.

绝对不能让任何人知道他在这里。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒəʊnz] ?

You	**understand**	**,**	**Jones**	**?**
你	理解	,	琼斯	?

你明白吗，琼斯?

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

”	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**landlord**	**.**
”	他	说	,	转弯	到	这	房东	.

“他一边说着，一边转向房东。”

“ [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪkər] [tuː] [tʃiːp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

“	**You**	**get**	**me**	**my**	**liquor**	**too**	**cheap**	**to**	**have**	**me**	**meddle**	**with**	**your**	**business**	**,**
”	你	得到	我	我的	酒	也	便宜的	到	有	我	插手	和	你的	商业	,

“你给我的酒太便宜了，我可不想插手你的生意。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] .

”	**replied**	**the**	**tavern**	**-**	**keeper**	**.**
”	回复	这	酒馆	-	守门员	.

“酒馆老板回答道。”

“ [naʊ] [bɔɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrɪs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”

“	**Now**	**boys**	**,**	**”**	**continued**	**Morris**	**,**	**“**	**we**	**must**	**get**	**him**	**out**	**of**	**here**	**.**	**”**
”	现在	男孩们	,	”	持续	莫里斯	,	“	我们	必须	得到	他	出去	的	这里	.	”

“孩子们，”莫里斯继续说道，“我们必须把他弄出去。”

“ [wen] ? ”

“	**When**	**?**	**”**
”	什么时候	?	”

“什么时候? ”

“ [æt; ət][wʌns] . ”
“ At once . ”
“ 在 一次 . ”

“立刻。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ? ”
“ Where are you going to take him to ? ”
“ 在哪里 是 你 去 到 拿 他 到 ? ”

“你要把他带到哪里去？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [jɑːt] . ”
“	**To**	**the**	**old**	**yacht**	**.**	**”**
”	到	这	老的	游艇	.	”

“去那艘旧游艇。”

“ ['æŋkər] [nɪr] ['wɔtɝˌtaʊn] ? ”
“	**Anchored**	**near**	**Watertown**	**?**	**”**	
”	锚定	靠近	沃特敦	?	”	

“锚泊在沃特敦附近？”

“ [jes] . ”
“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? ”
“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**him**	**there**	**?**	**”**
”	如何	是	我们	去	到	得到	他	那里	?	”

“我们该怎么把他弄到那里去？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][æt; ət][wʌns] .
“	**One**	**of**	**you**	**secure**	**a**	**horse**	**and**	**wagon**	**at**	**once**	**.**
”	一	的	你	安全的	一个	马	和	车皮	在	一次	.

“你们当中一人立刻弄来一辆马车。”

” ['pɑːkə] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [fɪl] ['mɔːrɪs] - ['ɔːrdər] .
”	**Parker**	**started**	**out**	**to**	**fill**	**Morris**	**'**	**order**	**.**
”	帕克	开始	出去	到	充满	莫里斯	-	命令	.

帕克最初是去完成莫里斯的订单。

“ [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“	**When**	**we**	**get**	**to**	**the**	**yacht**	**I'll**	**explain**	**this**	**affair**	**to**	**you**	**,**
”	什么时候	我们	得到	到	这	游艇	患病的	解释	这	事务	到	你	,

“等我们上了游艇，我会把这件事解释给你听。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
”	**said**	**the**	**captain**	**to**	**the**	**men**	**.**
”	说	这	队长	到	这	男人	.

“船长对士兵们说道。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɔːrɪs] , ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli]
Half	**an**	**hour**	**later**	**Morris**	**,**	**Parker**	**and**	**the**	**three**	**men**	**,**	**who**	**were**	**evidently**
一半	一个	小时	之后	莫里斯	,	帕克	和	这	三	男人	,	WHO	是	显然

[fə'mɪliər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
familiar	**associates**	**,**
熟悉的	同事	,

半小时后，莫里斯、帕克和那三个显然是熟人的男子

[left] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] .
left	**the**	**bar**	**-**	**room**	**.**
左边	这	酒吧	-	房间	.

离开了酒吧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ə'baʊt] [wɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə]

The	captain	exhorted	the	landlord	to	keep	silent	about	Will	,	which	he	agreed	to
这	队长	劝勉	这	房东	到	保持	沉默的	关于	将要	,	哪个	他	同意	到

[du:] .

do	.
做	.

船长劝告房东不要谈论威尔，房东同意了。

[wɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm] ['mɔ:rɪs] - ['kaʊərdli] [bloʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

Will	was	placed	,	still	insensible	from	Morris	'	cowardly	blow	,	in	a	wagon	.
将要	曾是	放置	,	仍然	麻木不仁	从	莫里斯	-	胆小	吹	,	在	一个	车皮	.

威尔被莫里斯卑鄙的殴打后仍然昏迷不醒，被放进了一辆马车里。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [nɪr] ['wɔtɝˌtaʊn] .

An	hour	or	two	later	it	stopped	at	a	point	on	the	coast	near	Watertown	.
一个	小时	或者	二	之后	它	停止	在	一个	观点	在	这	海岸	靠近	沃特敦	.

一两个小时后，它在沃特敦附近的海岸边停了下来。

[hɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [muəd] .

Here	a	large	yacht	was	moored	.
这里	一个	大的	游艇	曾是	系泊	.

这里停泊着一艘大型游艇。

[wɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ]

Will	was	placed	in	a	compartment	behind	the	little	cabin	of	the	yacht	,	in	a
将要	曾是	放置	在	一个	隔间	在后面	这	小的	舱	的	这	游艇	,	在	一个

[ru:d] [bʌŋk] ,

rude	bunk	,
粗鲁的	假寐	,

威尔被安排在游艇小船舱后面的一个隔间里，睡在一个简陋的铺位上。

[stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

still	insensible	.
仍然	麻木不仁	.

仍然昏迷不醒。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən][wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['prɪnstən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

The	horse	and	wagon	were	sent	back	to	Princeton	with	one	of	the	men	,
这	马	和	车皮	是	发送	后退	到	普林斯顿	和	一	的	这	男人	,

其中一人带着马车返回了普林斯顿。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

who	was	engaged	to	return	as	soon	as	possible	.
WHO	曾是	已订婚的	到	返回	作为	很快	作为	可能的	.

他已承诺尽快返回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [wɪl] [ə'woʊk] .

It	was	about	midnight	when	Will	awoke	.
它	曾是	关于	午夜	什么时候	将要	醒来	.

威尔醒来时已是午夜时分。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ˌkɑ:mprɪ'hend]

He	had	a	dull	pain	in	his	head	,	and	he	could	not	at	first	comprehend
他	有	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	,	和	他	可以	不是	在	第一的	理解

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他感到头部隐隐作痛，起初无法理解自己所处的境地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] ['bʊlz] - [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

A	small	glass	bull's	-	eye	looked	out	on	the	water	,
一个	小的	玻璃	公牛的	-	眼睛	看起来	出去	在	这	水	,

一个小小的玻璃靶心正对着水面，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] . [-]

and	through	the	cracks	in	the	door	he	could	see	a	light	.	[	56	]
和	通过	这	裂缝	在	这	门	他	可以	看	一个	光	.	[	-	]

透过门缝，他看到了一丝光亮。[56]

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He	then	decided	that	he	was	on	a	boat	of	some	kind	.
他	然后	决定	那	他	曾是	在	一个	船	的	一些	种类	.

他随后断定自己是在一艘船上。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	peered	through	the	cracks	of	the	door	,	and	uttered	a	sigh	of	dismay	.
他	窥视	通过	这	裂缝	的	这	门	,	和	说出	一个	叹	的	沮丧	.

他从门缝里向外窥视，失望地叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

For	he	was	still	in	the	power	of	his	enemy	.
为了	他	曾是	仍然	在	这	力量	的	他的	敌人	.

因为他仍然在敌人的掌控之下。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['drɪŋkɪŋ] .

Captain	Morris	and	his	four	associates	were	seated	at	a	table	drinking	.
队长	莫里斯	和	他的	四	同事	是	坐着	在	一个	桌子	喝	.

莫里斯上尉和他的四名同伴坐在桌旁喝酒。

['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Parker	was	saying	:
帕克	曾是	说	:

帕克当时说：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sliːps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kæptɪn] .

“	The	boy	sleeps	a	long	time	,	Captain	.
“	这	男生	睡觉	一个	长的	时间	,	队长	.

“这孩子睡了很久，船长。”

['meɪbi] ['hiːl] ['nevər] [weɪk] [ʌp] . ”

Maybe	he'll	never	wake	up	.	”
或许	地狱	绝不	唤醒	向上	.	”

也许他永远不会醒来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] , ” [wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] - ['bruːt(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

“	It	might	be	the	best	thing	for	us	if	he	never	did	,	”	was	Morris	'	brutal	reply	.
“	它	可能	是	这	最好的	事物	为了	我们	如果	他	绝不	做过	,	”	曾是	莫里斯	-	野蛮	回复	.

“如果他从未这样做，对我们来说或许是最好的，”莫里斯冷酷地回答道。

“ [naʊ] , [ðen] , [meɪts] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [skiːm] ,

“	Now	,	then	,	mates	,	let	me	explain	to	you	my	scheme	,
“	现在	,	然后	,	伙伴们	,	让	我	解释	到	你	我的	方案	,

“好了，伙计们，让我来给你们解释一下我的计划。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['bɔɪz] [ə'pɪrəns] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	why	this	boy's	appearance	bids	fair	to	spoil	it	for	us	.
和	为什么	这	男孩们	外貌	出价	公平的	到	剧透	它	为了	我们	.

以及为什么这个男孩的外表很可能会破坏我们的兴致。

" [wɪl] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ]
" **Will came nearer to the door and prepared to listen to some startling**
" 将要 来了 更近 到 这 门 和 准备 到 听 到 一些 令人震惊
[ˌrevi'leiʃənz] .
revelations .
启示 .

威尔走近门口，准备聆听一些令人震惊的爆料。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɪm'prɪznd] .
IMPRISONED .
被监禁 .

被监禁。

" [wen] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [sʌŋk] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , " [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - [fɜːrst][wɜːrdz] ,
" **When the Golden Moose sunk in mid - ocean , " were Captain Morris ' first words ,**
" 什么时候 这 金的 驼鹿 沉没 在 中 - 海洋 , " 是 队长 莫里斯 - 第一的 字 ,

"当金麋鹿号沉没在大洋中央时，"这是莫里斯船长说的第一句话。

" [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒæk]['mɑːrsi] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" **I believed that Jack Marcy , the boatswain , went down with the ship . "**
" 我 相信 那 杰克 玛西 , 这 水手长 , 去 向下 和 这 船 . "

"我相信水手长杰克·马西和船一起沉了。"

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plɑːt] , ['kæptɪn] ? " [in'kwaiəd] ['pɑːkə] .
" **Did he know of your plot , captain ? " inquired Parker .**
" 做过 他 知道 的 你的 阴谋 , 队长 ? " 询问 帕克 .

"他知道你的计划吗，船长？"帕克问道。

" [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He suspected it .**
" 他 怀疑 它 .

他怀疑这一点。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] [faɪld] [maɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] . "
I returned to Portland and filed my claim for the insurance money . "
我 返回 到 波特兰 和 已提交 我的 宣称 为了 这 保险 钱 . "

我回到波特兰后提交了保险索赔申请。

" [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ? "
" **Ship and cargo ? "**
" 船 和 货物 ? "

"船和货物？"

" [ɪg'zæktli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrgoʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [kæsk] [ænd; ənd][bɑːksɪz]
" **Exactly , although there was no cargo except a few empty casks and boxes**
" 确切地 , 虽然 那里 曾是 不 货物 除了 一个 很少 空的 酒桶 和 盒子
['leɪb(ə)ld] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
labeled merchandise .
标签 商品 .

"没错，虽然除了几个空桶和标有'货物'字样的箱子外，没有其他货物。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɑːrsi][ænd; ənd] [wɪl] ['bɜːrtrəm][ænd; ənd][tɑːm]['dɔːltən][wɜːr; wər]
As I said , I supposed Marcy and Will Bertram and Tom Dalton were
作为 我 说 , 我 据称 玛西 和 将要 伯特伦 和 汤姆 道尔顿 是
[draʊnd] . "
drowned . "
溺水 . "

正如我所说，我猜想玛茜、威尔·伯特伦和汤姆·道尔顿都溺水身亡了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ? ” [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

“	And	they	ain't	?	”	inquired	one	of	the	sailors	.
”	和	他们	不是	?	”	询问	一	的	这	水手们	.

“难道他们不是吗？”一名水手问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

This	boy	returns	and	says	they	are	still	in	the	Arctic	regions	.
这	男生	返回	和	说道	他们	是	仍然	在	这	北极	地区	.

男孩回来后说他们仍然在北极地区。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . ”

If	so	,	we	are	safe	.	”
如果	所以	,	我们	是	安全的	.	”

如果真是这样，我们就安全了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ? ”

“	But	they	are	alive	?	”
”	但	他们	是	活	?	”

“但他们还活着？”

“ [truː] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['mɑːrsi] [ə'weɪ] ,

“	True	;	but	I	only	want	to	keep	the	boy	quiet	a	week	and	Marcy	away	,
”	真的	;	但	我	仅有的	想	到	保持	这	男生	安静的	一个	星期	和	玛西	离开	,

“没错；但我只想让那孩子安静一个星期，也想让玛茜远离我。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][plænz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] . ”

and	our	plans	will	be	completed	.	”
和	我们的	计划	将要	是	完全的	.	”

我们的计划将会完成。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ? ”

“	You	mean	the	insurance	money	?	”
”	你	意思是	这	保险	钱	?	”

“你是说保险赔偿金吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['oʊvər] [suːn] .

That	will	be	paid	over	soon	.
那	将要	是	有薪酬的	超过	很快	.

款项很快就会付清。

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

I	have	converted	all	my	other	property	into	money	,
我	有	转换	全部	我的	其他	财产	进入	钱	,

我已经把其他所有财产都变现了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['wɔtɜ˞ˌtaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] .

and	we	will	leave	Watertown	before	the	truth	is	known	.
和	我们	将要	离开	沃特敦	前	这	真相	是	已知	.

真相大白之前，我们将离开沃特敦。

[ðɪs] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

This	boy	also	spoke	of	the	Albatross	.
这	男生	还	辐	的	这	信天翁	.

这个男孩还谈到了信天翁。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃɪp] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [maɪ'self] .

When	I	returned	I	reported	that	ship	lost	with	all	on	board	but	myself	.
什么时候	我	返回	我	据报道	那	船	丢失的	和	全部	在	木板	但	我	.

我返回后报告说，那艘船失踪了，船上除了我以外所有人都遇难了。

[ɪn'sted] , [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

Instead	,	I	had	made	a	bargain	with	the	captain	,	who	rescued	me	,
反而	,	我	有	制成	一个	便宜货	和	这	队长	,	WHO	获救	我	,

相反，我与救我的船长达成了一项协议。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts]

to	seize	the	oil	the	Albatross	had	stored	away	,	and	we	divided	the	profits
到	抢占	这	油	这	信天翁	有	存储	离开	,	和	我们	分割	这	利润

. ”

: ”

. ”

我们夺取了信天翁号储存的石油，然后瓜分了利润。”

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɑːks] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [gets] [aʊt] . ”

“	You're	in	a	bad	box	,	captain	,	if	the	truth	gets	out	.	”
“	你是	在	一个	坏的	盒子	,	队长	,	如果	这	真相	获得	出去	.	”

“船长，如果真相泄露出去，你就麻烦大了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] .

“	It	mustn't	.
“	它	不得	.

“绝对不行。”

[ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [ɪz] [kə'lektɪd] .

This	boy	must	be	kept	a	close	prisoner	until	the	insurance	money	is	collected	.
这	男生	必须	是	保留	一个	关闭	囚犯	直到	这	保险	钱	是	集	.

在保险赔偿金到账之前，必须将这个男孩严加看管。

” [wɪl] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ['vɪləni] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mɔːrɪs] .

”	Will	was	horrified	at	the	cool	villainy	displayed	by	Morris	.
”	将要	曾是	惊恐万分	在	这	凉爽的	邪恶	显示	经过	莫里斯	.

“威尔对莫里斯表现出的那种冷酷的邪恶感到震惊。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [er] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [skiːmz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	only	hoped	that	ere	his	evil	schemes	were	put	into	operation	some	of	the
他	仅有的	希望	那	埃雷	他的	邪恶的	方案	是	放	进入	手术	一些	的	这

[kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] .

crew	of	the	Albatross	would	return	to	Watertown	.
全体人员	的	这	信天翁	会	返回	到	沃特敦	.

他只希望在他邪恶的计划付诸实施之前，“信天翁号”上的一些船员能够返回沃特敦。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

Captain	Morris	visited	him	the	next	morning	and	endeavored	to	induce	him
队长	莫里斯	到访	他	这	下一个	早晨	和	努力	到	诱导	他

[tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

to	tell	more	of	Jack	and	his	whereabouts	.
到	告诉	更多的	的	杰克	和	他的	下落	.

第二天早上，莫里斯船长拜访了他，并试图让他说出更多关于杰克及其下落的信息。

[wɪl] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

Will	,	however	,	refused	to	do	so	.
将要	,	然而	,	拒绝	到	做	所以	.

然而，威尔拒绝这样做。

“ [juːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [duː] , ” [sed] ['mɔːrɪs] .

“	You'll	stay	here	till	you	do	,	”	said	Morris	.
“	你会	停留	这里	直到	你	做	,	”	说	莫里斯	.

“你会一直待在这里直到你完成为止，”莫里斯说。

“ [aɪ'd] [steɪ] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['boʊldli] .

“	I'd	stay	here	even	if	I	did	,	”	replied	Will	,	boldly	.
”	ID	停留	这里	甚至	如果	我	做过	,	”	回复	将要	,	大胆地	.

“即使那样，我也会留在这里，”威尔大胆地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ,

“	You	are	sailing	in	deep	waters	,	Captain	Morris	,
”	你	是	帆船	在	深的	水	,	队长	莫里斯	,

“莫里斯船长，你正驶入深海。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [rɪ'gret] [ɔːl][jʊr; jər] [kraɪmz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'tenʃn] [hɪr] .

and	you	will	yet	regret	all	your	crimes	and	my	detention	here	.
和	你	将要	然而	后悔	全部	你的	犯罪	和	我的	拘留	这里	.

你终将为你的罪行以及我被拘留于此而感到后悔。

” [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrli] .

”	His	meals	were	brought	to	him	regularly	.
”	他的	餐	是	带来	到	他	经常	.

“他的饭菜会定期送到他面前。”

[twaɪs] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Twice	he	endeavored	to	force	the	door	leading	to	the	cabin	,	but	was
两次	他	努力	到	力量	这	门	领导	到	这	舱	,	但	曾是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

他曾两次试图强行打开通往小屋的门，但都失败了。

[ðə; ði] [glæs] ['bʊlz] - [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriːp] [θruː]

The	glass	bull's	-	eye	might	be	easily	removed	,	but	he	could	not	creep	through
这	玻璃	公牛的	-	眼睛	可能	是	容易地	已移除	,	但	他	可以	不是	潜行者	通过

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

the	aperture	.
这	光圈	.

玻璃靶心可能很容易被取下，但他却无法从开口处爬过去。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr][ɑːn] [dek] .

Besides	,	there	was	always	some	one	of	the	crew	in	the	cabin	or	on	deck	.
除了	,	那里	曾是	总是	一些	一	的	这	全体人员	在	这	舱	或者	在	甲板	.

此外，船舱里或甲板上总会有船员在。

[ðə; ði] [jɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

The	yacht	,	which	was	moored	at	a	rocky	and	isolated	portion	of	the	coast
这	游艇	,	哪个	曾是	系泊	在	一个	岩石	和	孤立	部分	的	这	海岸

,

,

,

那艘游艇停泊在海岸边一处岩石嶙峋、人迹罕至的地方。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

remained	there	for	some	days	.
剩余	那里	为了	一些	天	.

在那里待了几天。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ]

One	morning	the	captain	came	into	the	cabin	,	where	Parker	was	seated	,	with
一	早晨	这	队长	来了	进入	这	舱	,	在哪里	帕克	曾是	坐着	,	和

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

an	excited	face	.
一个	兴奋的	脸	.

一天早晨，船长走进帕克坐着的船舱，一脸兴奋。

“ ['eni] [nuːz] , ['kæptɪn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .
“ Any news , captain ? ” inquired the latter .
“ 任何 消息 , 队长 ? ” 询问 这 后者 .

“船长，有什么消息吗？”后者问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ? ”
“ About the insurance money ? ”
“ 关于 这 保险 钱 ? ”

“是关于保险赔偿金的事吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] . ”
A letter from Portland . ”
一个 信 从 波特兰 . ”

一封来自波特兰的信。

“ [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ They will pay it ? ”
“ 他们 将要 支付 它 ? ”

“他们会付钱吗？”

“ [ɑːn] [dɪ'mænd] . ”
“ On demand . ”
“ 在 要求 . ”

“一经请求。”

“ [ðen] [wiː; wi] [seɪl] ? ”
“ Then we sail ? ”
“ 然后 我们 帆 ? ”

“那我们扬帆起航吗？”

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ This afternoon .
“ 这 下午 .

“今天下午。

” ['pɑːkə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪlz] ['prɪzn] .
” Parker pointed to Will's prison .
” 帕克 尖 到 遗嘱 监狱 .

帕克指着威尔的监狱。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What about the boy ? ” he asked .
“ 什么 关于 这 男生 ? ” 他 问 .

“那男孩怎么样了？”他问道。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] .
“ We'll take him with us until the affair is settled .
“ 出色地 拿 他 和 我们 直到 这 事务 是 定居 .

“我们会把他带走，直到事情解决为止。”

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .
” That afternoon the men made ready to start on their voyage up the coast .
” 那 下午 这 男人 制成 准备好 到 开始 在 他们的 航程 向上 这 海岸 .

“那天下午，男人们准备开始沿海岸北上的航行。

['wɪlz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Will's	**heart**	**sank**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**again**	**leaving**	**the**	**vicinity**	**of**
遗嘱	心	沉没	作为	他	已实现	那	他	曾是	再次	离开	这	附近	的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

威尔意识到自己又要离开家附近时，心中一阵沉重。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['peɪʃntli] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	**had**	**tried**	**to**	**patiently**	**suffer**	**his**	**forced**	**imprisonment**	**,**
他	有	尝试	到	耐心	遭受	他的	强制	监禁	,

他曾试图耐心忍受被迫监禁的痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [sæd][ænd; ənd] ['tɪrfl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

but	**he**	**grew**	**sad**	**and**	**tearful**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**parents**	**,**
但	他	生长	伤心	和	内牛满面	作为	他	想法	的	他的	父母	,

但一想到父母，他就感到悲伤不已，泪流满面。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [dæʃt] ['ruːdli] [tuː; tə]

and	**all**	**his**	**happy**	**anticipations**	**of**	**meeting**	**them**	**dashed**	**rudely**	**to**
和	全部	他的	快乐的	预期	的	会议	他们	虚线	粗鲁地	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

他所有关于与他们见面的美好期待都无情地破灭了。

[ðə; ði] [jɑːt] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][koʊst] , [krɔːst] [ðə; ði]['hɑːrbər]

The	**yacht**	**started**	**on**	**its**	**voyage**	**,**	**and**	**,**	**skirting**	**the**	**coast**	**,**	**crossed**	**the**	**harbor**
这	游艇	开始	在	它是	航程	,	和	,	裙边	这	海岸	,	交叉	这	港口

['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['wɔtɜˌtaʊn] .

channel	**at**	**Watertown**	**.**
渠道	在	沃特敦	.

游艇启航，沿着海岸线航行，穿过沃特敦港的航道。

[wɪl] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ['meni] [fə'mɪliər] [lænd] -

Will	**,**	**through**	**the**	**little**	**window**	**,**	**could**	**discern**	**in**	**the**	**near**	**distance**	**many**	**familiar**	**land**	**-**
将要	,	通过	这	小的	窗户	,	可以	辨别	在	这	靠近	距离	许多	熟悉的	土地	-

[maːrks] .

marks	**.**
标记	.

威尔透过小窗户，可以看到不远处许多熟悉的标志性建筑。

[æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ['nɔːrθwərd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] .

As	**the**	**yacht**	**started**	**on**	**its**	**course**	**northward**	**a**	**stately**	**ship**	**passed**	**up**	**the**	**harbor**	**.**
作为	这	游艇	开始	在	它是	课程	向北	一个	庄严	船	通过了	向上	这	港口	.

当游艇开始向北航行时，一艘气派的船只驶入了港口。

[ðə; ði] [jɑːt] ['berli] [klɪrd] [ɪts]['baʊz, 'boʊz] .

The	**yacht**	**barely**	**cleared**	**its**	**bows**	**.**
这	游艇	仅仅	已清除	它是	弓	.

游艇的船头勉强越过水面。

[wɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['stɑːrtɪd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [-]

Will	**,**	**looking**	**back**	**,**	**started**	**,**	**regarded**	**the**	**[**	**57**	**]**
将要	,	寻找	后退	,	开始	,	认为	这	[	-	]

威尔回过头来，开始考虑[57]

[ʃɪp] ['kloʊsli] ,

ship	**closely**	**,**
船	密切	,

船身紧密，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv]
caught sight of several persons on the deck and uttered a wild ejaculation of
捕捉 视线 的 一些 人 在 这 甲板 和 说出 一个 荒野 射精 的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
surprise and delight .
惊喜 和 喜 .

他瞥见甲板上有几个人，不禁发出了一声惊喜而兴奋的惊呼。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋk] , [hiː; hi] [strʌk]
Then , seizing a heavy piece of wood broken from the hunk , he struck
然后 , 抓住 一个 重的 片 的 木头 破碎的 从 这 帅哥 , 他 击
['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
desperately at the window .
绝望地 在 这 窗户 .

然后，他抓起一块从那块木头上掰下来的沉重木块，拼命地砸向窗户。

[ðə; ði] [glæs] ['bʊlz] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['frægmənts] .
The glass bull's - eye was shattered into a myriad of fragments .
这 玻璃 公牛的 - 眼睛 曾是 破碎 进入 一个 无数 的 片段 .

玻璃靶心被打碎成无数碎片。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
And , pressing his pale and excited face to the opening ,
和 , 紧迫 他的 苍白 和 兴奋的 脸 到 这 开幕 ,

然后，他将苍白而激动的脸贴在了开口处，

[wɪl] ['bɜːrtrəm] [kraɪd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] :
Will Bertram cried wildly in the direction of the passing ship :
将要 伯特伦 哭 疯狂地 在 这 方向 的 这 通过 船 :

威尔·伯特伦朝着驶过的船只的方向疯狂地大喊：

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
” CHAPTER XXXV .
” 章 xxxv .

“第三十五章

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['kɑːstəweɪz] .
THE RESCUED CASTAWAYS .
这 获救 遇难者 .

获救的遇难者。

[waɪl] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['verid] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [frendz]
While **Will** **Bertram** **was** **passing** **through** **strange** **and** **varied** **adventures** **the** **friends**
尽管 将要 伯特伦 曾是 通过 通过 奇怪的 和 多种多样 冒险 这 朋友们
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
he **had** **left** **behind** **him** **at** **the** **whaling** **station** **were** **mourning** **him** **as**
他 有 左边 在后面 他 在 这 捕鲸 车站 是 丧 他 作为
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

当威尔·伯特伦经历各种奇特冒险时，他留在捕鲸站的朋友们却为他的离去而悲痛不已。

['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]
Captain **Bertram** **missed** **him** **when** **he** **returned** **to** **the** **settlement** **,** **and** **search**
队长 伯特伦 错过 他 什么时候 他 返回 到 这 沉降 , 和 搜索
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [institjuːtid] .
was **at** **once** **instituted** **.**
曾是 在 一次 已设立 .

伯特伦船长返回定居点时发现他不见了，于是立即展开了搜寻。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][lænd] .
He **learned** **that** **Will** **had** **not** **returned** **by** **land** **.**
他 学习 那 将要 有 不是 返回 经过 土地 .

他得知威尔没有走陆路回来。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
He **must** **,** **therefore** **,** **have** **attempted** **to** **cross** **on** **the** **ice** **.**
他 必须 , 所以 , 有 尝试过 到 叉 在 这 冰 .

因此，他一定是试图从冰面上过马路。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [siː] ,
The **field** **had** **broken** **up** **and** **floated** **to** **sea** **,**
这 场地 有 破碎的 向上 和 漂浮 到 海 ,

田地崩塌，漂浮到海里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and **it** **was** **believed** **that** **Will** **had** **been** **carried** **away** **in** **this** **manner** **.**
和 它 曾是 相信 那 将要 有 到过 携带 离开 在 这 方式 .

人们认为威尔就是这样被带走的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [səːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
A **small** **boat** **searched** **along** **the** **coast** **,**
一个 小的 船 搜索 沿着 这 海岸 ,

一艘小船沿海岸线搜寻，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwest] [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
but **after** **a** **long** **quest** **no** **trace** **was** **found** **of** **the** **missing** **boy** **.**
但 后 一个 长的 寻求 不 痕迹 曾是 成立 的 这 丢失的 男生 .

但经过长时间的搜寻，始终没有找到失踪男孩的踪迹。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [æt; ət] [læst] .
“ **He** **has** **been** **drowned** **,** **”** **decided** **Captain** **Bertram** **at** **last** **.**
“ 他 有 到过 溺水 , ” 决定 队长 伯特伦 在 最后的 .

“他溺水身亡了，”伯特伦船长最终断定。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['kæptɪn] , ” [sed] [oʊld][dʒæk] , ['hoʊpfəli] .
“ **Don't** **say** **that** **,** **captain** **,** **”** **said** **old** **Jack** **,** **hopefully** **.**
“ 不 说 那 , 队长 , ” 说 老的 杰克 , 希望 .

“别这么说，船长，”老杰克满怀希望地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] .
“ **He** **may** **have** **been** **picked** **up** **by** **some** **ship** **.**
“ 他 可能 有 到过 挑选 向上 经过 一些 船 .

“他可能被某艘船救起了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [set] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪlər]
" The next day the captain and crew of the Albatross set sail on the whaler
" 这 下一个 天 这 队长 和 全体人员 的 这 信天翁 放 帆 在 这 捕鲸船
[fɔːr; fər] [hoʊm] .
for home .
为了 家 .

“第二天，信天翁号的船长和船员们驾驶着捕鲸船启程回家。”

[dʒæk] , ['hjuːgəu][ænd; ənd][tɑːm] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
Jack , Hugo and Tom accompanied them .
杰克 , 雨果 和 汤姆 伴随 他们 .

杰克、雨果和汤姆也陪同他们一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
They made a rapid and uneventful voyage .
他们 制成 一个 迅速的 和 平静无事 航程 .

他们的航行迅速而顺利。

['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .
Captain Bertram was continually under the gloom of his bereavement .
队长 伯特伦 曾是 持续 在下面 这 愁云 的 他的 丧亲之痛 .

伯特伦船长一直沉浸在丧亲之痛的阴霾中。

“ [pʊr] [wɪl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ Poor Will , " he would say ;
“ 贫穷的 将要 , " 他 会 说 ;

“可怜的威尔，”他会说；

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] ? "
“ what will the old folks say when they learn he is lost ? "
“ 什么 将要 这 老的 各位 说 什么时候 他们 学习 他 是 丢失的 ? "

“老人们知道他迷路了会怎么说呢？”

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk] .
“ Cheer up , captain , " said Jack .
“ 欢呼 向上 , 队长 , " 说 杰克 .

“振作起来，船长，”杰克说。

“ [wɪl] [eint] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp]
“ Will ain't the boy to give up easily , and had a dozen chances for escape
“ 将要 不是 这 男生 到 给 向上 容易地 , 和 有 一个 打 机会 为了 逃脱
.
:
.

“威尔不是那种轻易放弃的孩子，他有十几次逃跑的机会。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
He may be home before we are .
他 可能 是 家 前 我们 是 .

他可能比我们先到家。

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [hoʊm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
" As the ship neared home the action of Captain Morris was discussed .
" 作为 这 船 接近 家 这 行动 的 队长 莫里斯 曾是 讨论 .

“当船只接近家港时，人们开始讨论莫里斯船长的行动。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] , ['stɜːrnli] .
“ He shall be arrested at once , " said Captain Bertram , sternly .
“ 他 将 是 被捕 在 一次 , " 说 队长 伯特伦 , 严厉地 .

“他必须立即被逮捕，”伯特伦上尉严厉地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] . ”

“	It	is	his	wickedness	that	caused	all	our	troubles	.	”
”	它	是	他的	邪恶	那	导致	全部	我们的	麻烦	.	”

“正是他的邪恶行径给我们带来了所有麻烦。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] .

“	We	must	give	him	no	warning	,	”	said	Jack	,	“	or	he	will	escape	.
”	我们	必须	给	他	不	警告	,	”	说	杰克	,	“	或者	他	将要	逃脱	.

“我们绝不能给他任何警告，”杰克说，“否则他会逃跑。”

” [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ˈwɔtɚˌtaʊn] .

”	One	morning	the	ship	started	down	the	coast	for	Watertown	.
”	一	早晨	这	船	开始	向下	这	海岸	为了	沃特敦	.

一天早上，这艘船开始沿海岸驶往沃特敦。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] [wʌns] [mɔːr] .

The	crew	were	excited	and	anxious	to	reach	their	native	land	once	more	.
这	全体人员	是	兴奋的	和	焦虑的	到	抵达	他们的	本国的	土地	一次	更多的	.

船员们既兴奋又焦急地想要再次回到故土。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈtʃæn(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɔːl] , [ˈaʊtwərd]

As	the	ship	sailed	into	the	harbor	channel	they	passed	a	small	yawl	,	outward
作为	这	船	航行	进入	这	港口	渠道	他们	通过了	一个	小的	帆船	,	向外

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

当这艘船驶入港口航道时，他们遇到了一艘驶向外海的小帆船。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] [ɪnˈtentli] .

Jack	watched	the	little	craft	intently	.
杰克	观看	这	小的	工艺	专注地	.

杰克目不转睛地盯着那艘小船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [dek] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	were	four	men	visible	on	deck	,	three	of	whom	were	strangers	to	him
那里	是	四	男人	可见的	在	甲板	,	三	的	谁	是	陌生人	到	他

.

:
.

甲板上有四个人，其中三个他都不认识。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	fourth	,	however	,	he	recognized	at	a	glance	.
这	第四	,	然而	,	他	认可	在	一个	瞥一眼	.

然而，第四个他一眼就认出来了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] !

“	Look	there	,	captain	!
”	看	那里	,	队长	!

“看那边，船长！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ˈælən] .

”	he	cried	to	Alan	.
”	他	哭	到	艾伦	.

“他哭着对艾伦说。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Who	is	it	?	”
”	WHO	是	它	?	”

“是谁？ ”

“ ['dɑ:nld] ['pɑ:kə] , ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] - [raɪt] - [hænd][mæn] ! ”

“	Donald	Parker	,	Captain	Morris	'	right	-	hand	man	!	”
”	唐纳德	帕克	,	队长	莫里斯	-	正确的	-	手	男人	!	”

“唐纳德·帕克，莫里斯上尉的得力助手！”

“ [ðen] ['mɔ:rɪs] [hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”

“	Then	Morris	himself	may	be	on	board	?	”
”	然后	莫里斯	他自己	可能	是	在	木板	?	”

“那么莫里斯本人可能也会加入？”

“ [jes] ; [si:] , [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !

“	Yes	;	see	,	he	is	there	,	just	coming	out	of	the	cabin	!
”	是的	;	看	,	他	是	那里	,	只是	未来	出去	的	这	舱	!

“是的；你看，他就在那儿，正从小屋里出来呢！”

” [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði] [jɑ:t] ,

”	If	Jack	had	had	his	way	the	ship	would	have	stopped	the	yacht	,
”	如果	杰克	有	有	他的	方式	这	船	会	有	停止	这	游艇	,

“如果杰克能如愿，那艘船就会拦住那艘游艇。”

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] ['mɔ:rɪs] [æprɪ'hend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] .

so	anxious	was	he	to	see	Morris	apprehended	for	his	many	crimes	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	看	莫里斯	被捕	为了	他的	许多	犯罪	.

他非常渴望看到莫里斯因其犯下的众多罪行而被逮捕。

[ðə; ði] [jɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	yacht	crossed	the	bows	of	the	ship	.
这	游艇	交叉	这	弓	的	这	船	.

游艇从船头驶过。

[dʒæk] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] , [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [æt; ət][ɪts] [stɜ:rn] .

Jack	,	following	it	with	his	glance	,	saw	a	strange	sight	at	its	stern	.
杰克	,	下列的	它	和	他的	瞥一眼	,	锯	一个	奇怪的	视线	在	它是	船尾	.

杰克顺着船头望去，看到船尾出现了奇怪的景象。

[ðə; ði] [glæs] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [aʊt] .

The	glass	bull's	-	eye	in	the	rear	of	the	cabin	was	suddenly	broken	out	.
这	玻璃	公牛的	-	眼睛	在	这	后部	的	这	舱	曾是	突然	破碎的	出去	.

小屋后部的玻璃靶心突然破碎了。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [help] .

A	white	face	appeared	at	the	opening	,	and	a	voice	cried	loudly	for	help	.
一个	白色的	脸	出现	在	这	开幕	,	和	一个	嗓音	哭	高声	为了	帮助	.

开口处出现了一张白脸，并传来一声响亮的求救声。

“ ['kæptɪn] ! ['kæptɪn] !

“	Captain	!	Captain	!
”	队长	!	队长	!

“船长！船长！”

[lʊk] [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

Look	there	!	”	shouted	Jack	.
看	那里	!	”	喊叫	杰克	.

“看那边！”杰克喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	almost	frantic	with	amazement	and	excitement	.
他	曾是	几乎	疯狂的	和	惊愕	和	激动	.

他几乎欣喜若狂，既惊讶又兴奋。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['ælən] .

“	What	is	it	?	”	asked	Alan	.
”	什么	是	它	?	”	问	艾伦	.

“那是什么？”艾伦问道。

“ [wɪl] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ! ”
“ Will , your brother ! ”
“ 将要 , 你的 兄弟 ! ”

“威尔，你哥哥！”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ; [dʒæk] — [dʒæk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Oh , it cannot be ; Jack — Jack are you sure ? ”
“ 哦 , 它 不能 是 ; 杰克 — 杰克 是 你 当然 ? ”

“哦，不可能；杰克——杰克，你确定吗？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ I am positive I saw him .
“ 我 是 积极的 我 锯 他 .

“我确信我见过他。”

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .
Now he is gone .
现在 他 是 已消失 .

他已经走了。

[kwɪk] , [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .
Quick , get one of the boats out ; we must overtake them .
快的 , 得到 一 的 这 船 出去 ; 我们 必须 超过 他们 .

快，把其中一艘船开出去；我们必须超过他们。

[sʌm; səm] [nuː] ['vɪləni] [ɪz] [ə'floʊt] !
Some new villainy is afloat !
一些 新的 邪恶 是 漂浮 !

新的邪恶势力正在崛起!

” [wɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Will had disappeared from the window .
” 将要 有 消失 从 这 窗户 .

“威尔从窗户消失了。”

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['mɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] .
His cries had been heard by Morris , who had instantly rushed below .
他的 哭泣 有 到过 听到 经过 莫里斯 , WHO 有 即刻 匆忙 以下 .

他的呼喊声被莫里斯听到了，莫里斯立即冲了下去。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [wɪl] [wʌz; wəz] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
He burst into the compartment where Will was , wild with rage .
他 爆裂 进入 这 隔间 在哪里 将要 曾是 , 荒野 和 愤怒 .

他怒气冲冲地闯进威尔所在的隔间。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pɑːrt]
He dragged him away from the window and locked him in a dark part
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] .
of the hold .
的 这 抓住 .

他把人从窗边拖开，锁在船舱黑暗的角落里。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːkə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
Just then Parker came rushing to where he was .
只是 然后 帕克 来了 匆忙 到 在哪里 他 曾是 .

就在这时，帕克冲了过来。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɑːks] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're in a bad box , captain , ” he said .
“ 是 在 一个 坏的 盒子 , 队长 , ” 他 说 .

“我们处境很糟糕，队长，”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪz] . ”

“	The	boy's	cries	.	”
”	这	男孩们	哭泣	.	”

“男孩的哭声。”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	I	heard	them	and	stopped	him	.	”
”	是的	,	我	听到	他们	和	停止	他	.	”

“是的，我听到了，我阻止了他。”

“ [tuː] [leɪt] . ”

“	Too	late	.	”
”	也	晚的	.	”

“为时已晚。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [pæst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”

“	The	men	on	the	ship	we	passed	heard	him	.	”
”	这	男人	在	这	船	我们	通过了	听到	他	.	”

“我们经过的那艘船上的人都听到了他的话。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	of	it	?	”
”	什么	的	它	?	”

那又怎样?

“ [its] [ə; eɪ] ['weɪlər] . ”

“	It's	a	whaler	.	”
”	它是	一个	捕鲸船	.	”

“这是一艘捕鲸船。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ ['hoʊmwərd] [baʊnd] . ” [-]

“	Homeward	bound	.	”	[	58	]
”	回家	边界	.	”	[	-	]

“归途。”[58]

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

“	They	won't	pay	any	attention	to	the	boy	.	”
”	他们	惯于	支付	任何	注意力	到	这	男生	.	”

“他们根本不会理会那个男孩。”

“ [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	They	will	,	and	have	,	for	he	had	friends	on	board	.
”	他们	将要	,	和	有	,	为了	他	有	朋友们	在	木板	.

“他们会的，而且已经做到了，因为他有朋友在船上。”

” ['mɔːrɪs] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

”	Morris	started	violently	.
”	莫里斯	开始	暴力	.

莫里斯开始变得暴躁起来。

“ [frendz] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	Friends	,	”	he	repeated	,	a	vague	suspicion	of	the	truth	entering	his	mind	.
”	朋友们	,	”	他	重复	,	一个	模糊的	怀疑	的	这	真相	进入	他的	头脑	.

“朋友们，”他重复道，一丝模糊的怀疑涌上心头，似乎真相就在眼前。

“ [jes] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒæk]['mɑːrsi] .

“	Yes	,	and	one	of	them	was	Jack	Marcy	.
”	是的	,	和	一	的	他们	曾是	杰克	玛西	.

“是的，其中一人就是杰克·马西。”

” ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pɑːkə] .

”	Morris	turned	pale	and	hastened	to	the	deck	,	followed	by	Parker	.
”	莫里斯	转向	苍白	和	加快	到	这	甲板	,	随后	经过	帕克	.

莫里斯脸色苍白，急忙跑到甲板上，帕克紧随其后。

[wʌn] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

One	glance	in	the	direction	of	the	whaler	revealed	the	true	state	of	affairs	.
一	瞥一眼	在	这	方向	的	这	捕鲸船	揭晓	这	真的	状态	的	事务	.

只需朝捕鲸船的方向瞥一眼，就能明白事情的真相。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jɔːl] .

He	saw	several	men	letting	down	a	yawl	.
他	锯	一些	男人	出租	向下	一个	帆船	.

他看到几个男人放下了一艘小艇。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] — ['ælən]['bɜːrtrəm][ænd; ənd][dʒæk]['mɑːrsi] !

Two	of	them	he	recognized	—	Alan	Bertram	and	Jack	Marcy	!
二	的	他们	他	认可	—	艾伦	伯特伦	和	杰克	玛西	!

他认出了其中两人——艾伦·伯特伦和杰克·马西！

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[æt; ət] ['pɔːrtlənd] .

AT	PORTLAND	.
在	波特兰	.

在波特兰。

[wen] [dʒæk]['mɑːrsi] [sɔː] [wɪl] ['bɜːrtrəmz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpriˈhendid] ,

When	Jack	Marcy	saw	Will	Bertram's	face	at	the	window	in	the	boat	he	instantly	comprehended	,
什么时候	杰克	玛西	锯	将要	伯特伦的	脸	在	这	窗户	在	这	船	他	即刻	理解	,

当杰克·马西在船上的窗户边看到威尔·伯特伦的脸时，他立刻明白了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['vɪləni] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] .

as	he	had	said	,	that	some	new	villainy	was	afloat	.
作为	他	有	说	,	那	一些	新的	邪恶	曾是	漂浮	.

正如他所说，某种新的邪恶势力正在滋生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ɪn] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['paʊər] .

It	was	enough	for	him	to	know	that	he	was	a	prisoner	and	in	Captain	Morris	'	power	.
它	曾是	足够的	为了	他	到	知道	那	他	曾是	一个	囚犯	和	在	队长	莫里斯	-	力量	.

他只要知道自己是囚犯，落入莫里斯上尉手中就足够了。

[hiː; hi] ['æktɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvmənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ]

He	acted	on	a	quick	impulse	as	he	saw	movements	on	board	the	yacht	which
他	行动	在	一个	快的	冲动	作为	他	锯	移动	在	木板	这	游艇	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪts] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ræpɪdli] .

indicated	that	its	crew	were	about	to	proceed	rapidly	.
表明的	那	它是全体人员		是	关于	到	继续	快速	.

他看到游艇上的动静表明船员即将快速航行，便迅速采取了行动。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [hiː; hi]

Rushing	to	the	captain	of	the	ship	which	had	brought	them	home	,	he
冲刺	到	这	队长	的	这	船	哪个	有	带来	他们	家	,	他

[æskt] , ['hɜːrɪdli] :

asked	,	hurriedly	:
问	,	匆匆	:

他急忙跑到送他们回家的船长面前，匆匆问道：

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] , ['kæptɪn] ? ”

“	Can	we	have	a	boat	,	captain	?	”
“	能	我们	有	一个	船	,	队长	?	”

“船长，我们能租条船吗？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [jɑːt] .

“	To	follow	that	yacht	.
“	到	跟随	那	游艇	.

“跟着那艘游艇。”

[ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	we	came	back	here	to	arrest	is	upon	it	,
这	男人	我们	来了	后退	这里	到	逮捕	是	之上	它	,

我们回来要逮捕的那个人已经盯上他了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'bɔːrd] .

and	a	friend	of	ours	is	a	prisoner	aboard	.
和	一个	朋友	的	我们的	是	一个	囚犯	船上	.

我们的一位朋友被关押在船上。

” [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [dʒæk] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['seɪləz] [spræŋ]

”	A	boat	was	instantly	lowered	,	and	Jack	,	Alan	,	and	several	sailors	sprang
”	一个	船	曾是	即刻	降低	,	和	杰克	,	艾伦	,	和	一些	水手们	弹簧

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

to	the	oars	.
到	这	桨	.

“一艘小船立刻被放下来，杰克、艾伦和几名水手跳上船桨。”

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [di'səːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] .

Meanwhile	this	action	had	been	discerned	from	the	yacht	.
同时	这	行动	有	到过	辨别	从	这	游艇	.

与此同时，游艇上的人已经察觉到了这一行动。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['pɑːkə] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] .

“	They	are	coming	on	board	,	captain	,	”	said	Parker	to	Morris	.
“	他们	是	未来	在	木板	,	队长	,	”	说	帕克	到	莫里斯	.

“他们要上船了，船长，”帕克对莫里斯说。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] . ”

“	We	won't	let	them	.	”
“	我们	惯于	让	他们	.	”

“我们不会让他们得逞的。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kraʊd] [seɪl] ？ ”
“ Shall we crowd sail ？ ”
“ 将 我们 人群 帆 ？ ”

“我们一起乘船吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [ˈpɑːkə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]
“ We can soon outrun them , ” and Parker gave the necessary orders to
“ 我们 能 很快 超越 他们 , ” 和 帕克 给予 这 必要的 订单 到
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
his assistants .
他的 助理 .

“我们很快就能甩掉他们，”帕克向他的助手们下达了必要的命令。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] [jɔːl] [bɪˈhaɪnd] .
They soon left the yawl behind .
他们 很快 左边 这 帆船 在后面 .

他们很快就把小艇甩在了身后。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [pəˈsjuːəz] [əˈbændən] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They saw their disappointed pursuers abandon the chase and return to the ship .
他们 锯 他们的 失望的 追击者 放弃 这 追赶 和 返回 到 这 船 .

他们看到失望的追赶者放弃了追逐，返回了船上。

“ [wɪə(r)] [seɪf] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈpɑːkə] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ We're safe , captain , ” said Parker , triumphantly .
“ 是 安全的 , 队长 , ” 说 帕克 , 凯旋而归 .

“我们安全了，船长，”帕克得意地说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jes] . ”
“ For a time , yes . ”
“ 为了 一个 时间 , 是的 . ”

“有一段时间是这样的。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes][ˈleɪtər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
“ They will follow us later , you think ？ ”
“ 他们 将要 跟随 我们 之后 , 你 思考 ？ ”

“你觉得他们之后会来找我们吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
They have seen the boy . ”
他们 有 已见 这 男生 . ”

他们见过那个男孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ？ ”
“ You are sure of it ？ ”
“ 你 是 当然 的 它 ？ ”

你确定吗？

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ Didn't he shout to them ?
“ 没有 他 喊 到 他们 ?

他难道没有对他们大喊大叫吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][duː] , ['pɑːkə] . ”

We	must	act	quickly	in	what	we	do	,	Parker	.	”
我们	必须	行为	迅速地	在	什么	我们	做	,	帕克	.	”

帕克，我们必须迅速采取行动。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? ”

“	What	is	your	plan	?	”
”	什么	是	你的	计划	?	”

你的计划是什么?

“ [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] . ”

“	To	run	to	Portland	.	”
”	到	跑步	到	波特兰	.	”

“跑到波特兰去。”

“ [ðeɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['fæstər] [ʃɪp] . ”

“	They	may	follow	us	in	a	faster	ship	.	”
”	他们	可能	跟随	我们	在	一个	快点	船	.	”

“他们可能会乘着更快的船跟上来。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [wiː; wi]

“	We	have	too	great	a	start	of	them	,	and	they	may	not	suspect	we
”	我们	有	也	伟大的	一个	开始	的	他们	,	和	他们	可能	不是	怀疑	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”

are	going	there	.	”
是	去	那里	.	”

“我们在这方面的先发优势太大了，他们可能不会想到我们会去那里。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ? ”

“	You	intend	to	collect	the	insurance	money	?	”
”	你	打算	到	收集	这	保险	钱	?	”

“你打算领取保险金吗? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而? ”

“ [lænd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [seɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔːrt] .

“	Land	the	boy	and	sail	to	some	distant	port	.
”	土地	这	男生	和	帆	到	一些	遥远	港口	.

“把男孩送上岸，然后驶往某个遥远的港口。”

” [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [swɪft] [briːz] .

”	All	that	afternoon	and	night	the	yacht	sailed	before	a	swift	breeze	.
”	全部	那	下午	和	夜晚	这	游艇	航行	前	一个	迅速	微风	.

“整个下午和晚上，游艇都在微风的吹拂下航行。”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ðɪ][krɑːft] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] .

The	next	day	about	noon	the	craft	landed	at	the	wharf	at	Portland	.
这	下一个	天	关于	中午	这	工艺	登陆	在	这	码头	在	波特兰	.

第二天中午左右，这艘船抵达了波特兰码头。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sʊ] [ʃɪp] .

There	had	been	no	indications	of	a	pursuing	ship	.
那里	有	到过	不	症状	的	一个	追求	船	.

没有任何迹象表明有船只追击。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [suːn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] .

“	I	will	return	soon	,	”	said	Captain	Morris	.
”	我	将要	返回	很快	,	”	说	队长	莫里斯	.

“我很快就会回来，”莫里斯上尉说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpepərz] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɔːst] [muːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	taken	the	papers	about	the	lost	Moose	with	him	,
他	有	已采取	这	文件	关于	这	丢失的	驼鹿	和	他	,

他随身带着关于走失驼鹿的报道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	his	intention	was	to	visit	the	office	of	the	company	in	which	the	ship
和	他的	意图	曾是	到	访问	这	办公室	的	这	公司	在	哪个	这	船

[wʌz; wəz] [ɪnˈʃʊrd] .

was	insured	.
曾是	投保人	.

他的目的是拜访为这艘船投保的保险公司办事处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]

He	had	nearly	reached	his	destination	when	he	drew	back	in	the	shelter	of
他	有	几乎	达到	他的	目的地	什么时候	他	画	后退	在	这	庇护所	的

[ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .

a	doorway	.
一个	门口	.

他几乎到达目的地时，却躲进了门口的掩护里。

[dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][wɜːr; wər] [θriː]

Just	entering	the	building	where	the	insurance	company	was	located	were	three
只是	进入	这	建筑	在哪里	这	保险	公司	曾是	位于	是	三

[men] .

men	.
男人	.

走进保险公司所在大楼的有三个男人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒæk][ˈmɑːrsi][ænd; ənd]['ælən][ˈbɜːrtrəm] .

Two	of	them	he	recognized	as	Jack	Marcy	and	Alan	Bertram	.
二	的	他们	他	认可	作为	杰克	玛西	和	艾伦	伯特伦	.

他认出其中两人分别是杰克·马西和艾伦·伯特伦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

The	other	he	assumed	to	be	a	detective	.
这	其他	他	假定	到	是	一个	侦探	.

他推测另一个人是侦探。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪn] [diːp] [ʃəˈgrɪn] ,

“	They	have	suspected	all	,	”	he	murmured	,	in	deep	chagrin	,
”	他们	有	怀疑	全部	,	”	他	低声说道	,	在	深的	懊恼	,

“他们怀疑了所有人，”他喃喃自语，语气中充满了深深的懊恼。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [hɪr] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

“	and	have	hurried	here	by	rail	to	prevent	my	collecting	the	money	.
”	和	有	慌忙	这里	经过	轨	到	防止	我的	收集	这	钱	.

“他们乘火车匆匆赶来，是为了阻止我收取这笔钱。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [flaɪt] [naʊ] .

There's	nothing	left	but	flight	now	.
有	没有什么	左边	但	航班	现在	.

现在除了逃亡别无选择。

” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

”	He	hurriedly	returned	to	the	yacht	.
”	他	匆匆	返回	到	这	游艇	.

他匆匆返回游艇。

['pɑːkə] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Parker stood conversing with a stranger ,
帕克 站立 对话 和 一个 陌生人 ,

帕克站在那里和一个陌生人交谈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðer; ðər]
and his face was ominous of some new complicating disaster to their
和 他的 脸 曾是 不祥的 的 一些 新的 并发 灾难 到 他们的
['tʃerɪʃt] [plænz] .
cherished plans .
珍爱 计划 .

他的脸色预示着他们珍视的计划将遭遇新的、更加复杂的灾难。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Are you Captain Morris ? ” asked the stranger .
“ 是 你 队长 莫里斯 ? ” 问 这 陌生人 .

“你是莫里斯上尉吗？”陌生人问道。

“ [jes] . [get] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , ['pɑːkə] . ”
“ Yes . Get ready to sail , Parker . ”
“ 是的 . 得到 准备好 到 帆 , 帕克 . ”

“是的，准备起航吧，帕克。”

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kuːlli] .
“ Not just yet , captain , ” said the stranger , coolly .
“ 不是 只是 然而 , 队长 , ” 说 这 陌生人 , 冷静地 .

“还没到时候，船长，”陌生人冷冷地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [kruː] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . ”
“ I have orders to keep the yacht and crew here for further orders . ”
“ 我 有 订单 到 保持 这 游艇 和 全体人员 这里 为了 更远 订单 . ”

“我接到命令，要让游艇和船员留在这里，以待进一步指示。”

“ [huː] [frʌm; frəm] ? ”
“ Who from ? ”
“ WHO 从 ? ”

“来自谁？ ”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
“ The chief of police .
“ 这 首席 的 警察 .

“警察局长。”

” ['mɔːrɪs] - [feɪs] [fel] .
” Morris ' face fell .
” 莫里斯 - 脸 跌倒 .

莫里斯的脸色沉了下来。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ I don't understand , ” he stammered .
“ 我 不 理解 , ” 他 结结巴巴 .

“我不明白，”他结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Oh , yes you do , captain , ” replied the stranger .
“ 哦 , 是的 你 做 , 队长 , ” 回复 这 陌生人 .

“哦，是的，船长，”陌生人回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ski:m] [tu:; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [sʌŋk]
“ I'm a detective , and your scheme to collect money for a ship you sunk
“ 我是 一个 侦探 , 和 你的 方案 到 收集 钱 为了 一个 船 你 沉没
[ɪz] [noʊn] .
is known .
是 已知 .

“我是一名侦探，你企图为自己击沉的船只骗取赔偿金的阴谋已经败露了。”

” ['mɔ:rɪs] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
” Morris stood dumbfounded for a moment or two .
” 莫里斯 站立 目瞪口呆 为了 一个 片刻 或者 二 .

莫里斯愣住了，一时不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] :
There was a dangerous gleam in his eye as he asked the stranger :
那里 曾是 一个 危险的 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 问 这 陌生人 :

他问陌生人时，眼中闪过一丝危险的光芒：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ə'rest] , [ðen] ? ” [-]
“ I am under arrest , then ? ” [59]
“ 我 是 在下面 逮捕 , 然后 ? ” [-]

“那我被捕了吗？”[59]

“ [wel] , [jes] .
“ Well , yes .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
That's about it .
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[sʌm; səm]['ɑ:fəsərz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] . ”
Some officers will be here shortly . ”
一些 警官 将要 是 这里 不久 . ”

一些警员很快就会到。

“ [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] , ” ['ventʃərd] ['mɔ:rɪs] .
“ The charge is a false one , ” ventured Morris .
“ 这 收费 是 一个 错误的 一 , ” 冒险 莫里斯 .

“这项指控是虚假的，”莫里斯试探性地说道。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔtɝˌtaʊn] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ The two men who came from Watertown an hour since and went with a
“ 这 二 男人 WHO 来了 从 沃特敦 一个 小时 自从 和 去 和 一个
[dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə]
detective to the office of the insurance company and sent me here to
侦探 到 这 办公室 的 这 保险 公司 和 发送 我 这里 到
[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] ,
watch for the yacht ,
手表 为了 这 游艇 ,

“一个小时前从沃特敦来的那两个人，带着一名侦探去了保险公司办公室，然后派我来这里监视那艘游艇。”

[dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
don't seem to think so . ”
不 似乎 到 思考 所以 . ”

他们似乎并不这么认为。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pru:fs] . ”
“ They have no proofs . ”
“ 他们 有 不 证明 . ”

“他们没有任何证据。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ə'rest] .
“ They have evidence enough to demand your arrest .
” 他们 有 证据 足够的 到 要求 你的 逮捕 .

“他们掌握了足够的证据，可以要求逮捕你。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrnɪʃt] . ”
Then there is the proof the boy furnished . ”
然后 那里 是 这 证明 这 男生 提供 . ”

还有男孩提供的证据。

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ”
“ What boy ? ”
” 什么 男生 ? ”

“哪个男孩？ ”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
“ The one you have locked up in the hold of the yacht .
” 这 一 你 有 已锁定 向上 在 这 抓住 的 这 游艇 .

“你锁在游艇船舱里的那一个。”

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [lʊkt] ['ʌtərli] ['krestfɔːlən] .
” Captain Morris looked utterly crestfallen .
” 队长 莫里斯 看起来 完全地 垂头丧气 .

莫里斯上尉看起来垂头丧气。

“ [wʌt] [pruːf] ?
“ What proof ?
” 什么 证明 ?

什么证据?

” [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] .
” he stammered out .
” 他 结结巴巴 出去 .

他结结巴巴地说。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [rʌf] ['pensld] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n]
“ He seemed to have dropped a rough penciled letter telling of your intention
” 他 似乎 到 有 掉落 一个 粗糙的 铅笔画 信 讲述 的 你的 意图
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
of coming here ,
的 未来 这里 ,

“他似乎留下了一封用铅笔潦草写的信，信中说明了你来这里的意图。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .
from the cabin window .
从 这 舱 窗户 .

从机舱窗户望出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
It was picked up by his brother and his companion .
它 曾是 挑选 向上 经过 他的 兄弟 和 他的 伴侣 .

他的兄弟和同伴捡到了它。

” ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] .
” Captain Morris was in a desperate strait .
” 队长 莫里斯 曾是 在 一个 绝望的 海峡 .

莫里斯上尉当时处境十分危急。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

The	evidence	against	him	was	overwhelming	,	and	he	realized	would	certainly
这	证据	反对	他	曾是	压倒	,	和	他	已实现	会	当然

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

send	him	to	prison	.
发送	他	到	监狱	.

对他不利的证据确凿无疑，他意识到这肯定会让他入狱。

[hiː; hi]['æktɪd] ['prɑːmptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

He	acted	promptly	in	his	dilemma	.
他	行动	及时	在	他的	困境	.

他迅速采取了应对困境的行动。

['sʌd(ə)nli] , ['siːzɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ['laɪɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ]

Suddenly	,	seizing	an	iron	bar	lying	near	at	hand	,	he	dealt	the	detective	a
突然	,	抓住	一个	铁	酒吧	说谎	靠近	在	手	,	他	已处理	这	侦探	一个

['hevi] [bloʊ] .

heavy	blow	.
重的	吹	.

他突然抓起旁边的一根铁棍，狠狠地打了侦探一拳。

[ðə; ði] ['lætər] [sæŋk][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	latter	sank	insensible	to	the	deck	.
这	后者	沉没	麻木不仁	到	这	甲板	.

后者无力地沉入甲板中。

“ [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ” ['ɔːrdərd] ['mɔːrɪs] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Fling	him	on	the	wharf	,	”	ordered	Morris	,	excitedly	,
“	一扔	他	在	这	码头	,	”	订购	莫里斯	,	兴奋地	,

“把他扔到码头上去！”莫里斯兴奋地命令道。

“ [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [æt; ət] [wʌns] .

“	and	set	sail	for	the	open	sea	at	once	.
“	和	放	帆	为了	这	打开	海	在	一次	.

“随即扬帆起航，驶向公海。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

”	Ten	minutes	later	,	when	other	officers	came	to	the	place	,
”	十	分钟	之后	,	什么时候	其他	警官	来了	到	这	地方	,

十分钟后，当其他警员赶到现场时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs]

they	found	their	fellow	-	officer	just	recovering	from	the	effects	of	Captain	Morris
他们	成立	他们的	同伴	-	官	只是	恢复中	从	这	效果	的	队长	莫里斯

- ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [gɔːn] .

'	stunning	blow	and	the	yacht	gone	.
-	令人惊叹的	吹	和	这	游艇	已消失	.

他们发现他们的同伴刚刚从莫里斯船长的重击中恢复过来，而游艇已经不见了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

['wɪlz] [ɪ'skeɪp] .

WILL'S	ESCAPE	.
遗嘱	逃脱	.

威尔的逃脱。

[wɪl] ['bɜːrtrəm] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɑːrtmənt] ,

Will	Bertram	,	locked	in	the	cabin	apartment	,
将要	伯特伦	,	已锁定	在	这	舱	公寓	,

威尔·伯特伦被锁在小木屋公寓里

[kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	only	imagine	what	was	going	on	outside	from	the	movements	of	the
可以	仅有的	想象	什么	曾是	去	在	外部	从	这	移动	的	这

[jɑːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [kruː] .

yacht	and	of	its	crew	.
游艇	和	的	它是全体人员		.

只能通过游艇及其船员的举动来猜测外面发生了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːrt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

There	was	a	little	port	-	hole	in	the	place	where	he	was	,
那里	曾是	一个	小的	港口	-	洞	在	这	地方	在哪里	他	曾是	,

他所在的地方有个小舷窗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['eni] [əd'væntɪdʒ] .

but	it	did	not	admit	of	his	looking	out	to	any	advantage	.
但	它	做过	不是	承认	的	他的	寻找	出去	到	任何	优势	.

但这并不允许他从中寻找任何有利的方面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər]

He	knew	that	the	yacht	had	reached	its	destination	,	but	when	,	an	hour	later
他	知道	那	这	游艇	有	达到	它是	目的地	,	但	什么时候	,	一个	小时	之后

,

,

他知道游艇已经到达目的地，但一个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [set] [seɪl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	again	set	sail	his	heart	sank	at	the	uncertainty	of	his	situation	.
它	再次	放	帆	他的	心	沉没	在	这	不确定	的	他的	情况	.

它再次扬帆起航，他因处境的不确定性而心头一沉。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Once	he	tried	the	door	of	the	place	.
一次	他	尝试	这	门	的	这	地方	.

他试了试那地方的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

It	was	locked	,	but	he	found	he	could	easily	burst	it	open	.
它	曾是	已锁定	,	但	他	成立	他	可以	容易地	爆裂	它	打开	.

虽然门锁着，但他发现自己可以轻易地把它撬开。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] ,

To	do	this	and	have	his	escape	discovered	,	however	,
到	做	这	和	有	他的	逃脱	发现	,	然而	,

然而，这样做却导致他的逃跑计划被发现。

[wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'nuːd] [ə'bjuːs][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæptɪn]

would	only	be	to	subject	himself	to	renewed	abuse	at	the	hands	of	Captain
会	仅有的	是	到	主题	他自己	到	更新	虐待	在	这	双手	的	队长

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

那样做只会让他再次遭受莫里斯上尉的虐待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['steɪʃənd]

He	could	look	into	the	cabin	through	a	little	window	,	and	here	he	stationed
他	可以	看	进入	这	舱	通过	一个	小的	窗户	,	和	这里	他	驻

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他可以透过小窗户看到小屋里的情况，于是他就站在这里。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['mentəli] ,

“	I	will	try	to	escape	to	-	night	,	”	he	decided	mentally	,
”	我	将要	尝试	到	逃脱	到	-	夜晚	,	”	他	决定	精神上	,

“我今晚一定要逃出去，”他心里下定决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

and	he	waited	patiently	for	night	to	come	.
和	他	等待	耐心	为了	夜晚	到	来	.

他耐心地等待着夜幕降临。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [jɑːt] [riːtʃt] [ænd; ənd] [left]

The	cabin	was	not	visited	for	several	hours	after	the	yacht	reached	and	left
这	舱	曾是	不是	到访	为了	一些	小时	后	这	游艇	达到	和	左边

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

游艇抵达和离开波特兰后，几个小时内都没有人去探望过这间小屋。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

At	last	,	however	,	the	boat	came	to	a	stop	.
在	最后的	,	然而	,	这	船	来了	到	一个	停止	.

最终，船停了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['pɑːkə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	few	minutes	later	Captain	Morris	and	Parker	came	into	the	cabin	.
一个	很少	分钟	之后	队长	莫里斯	和	帕克	来了	进入	这	舱	.

几分钟后，莫里斯船长和帕克走进了船舱。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Are	we	going	to	stay	here	for	the	night	?
”	是	我们	去	到	停留	这里	为了	这	夜晚	?

“我们今晚要在这里过夜吗？”

” [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

”	the	latter	asked	.
”	这	后者	问	.

后者问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] .

“	Yes	,	”	replied	Morris	.
”	是的	,	”	回复	莫里斯	.

“是的，”莫里斯回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? ”

“	Do	you	think	it	safe	?	”
”	做	你	思考	它	安全的	?	”

你觉得安全吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] . ”

“	We	cannot	have	traveled	over	forty	miles	.	”
”	我们	不能	有	旅行	超过	四十	英里	.	”

“我们不可能走了超过四十英里。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

“	But	this	is	an	unfrequented	part	of	the	coast	.
”	但	这	是	一个	冷落	部分	的	这	海岸	.

但这是海岸线上人迹罕至的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	will	decide	what	to	do	by	the	morning	.
我们	将要	决定	什么	到	做	经过	这	早晨	.

我们将在明天早上决定下一步的行动方案。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] . ”

That	boy	has	spoiled	all	our	plans	.	”
那	男生	有	被宠坏了	全部	我们的	计划	.	”

那个男孩把我们所有的计划都搞砸了。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ? ”

“	Then	you	have	given	up	all	idea	of	the	insurance	money	?	”
“	然后	你	有	给定	向上	全部	主意	的	这	保险	钱	?	”

“那你是不是彻底放弃拿保险金的念头了？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [friː] [ænd; ənd][kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

“	I	shall	be	glad	if	we	get	free	and	can	get	enough	from	the	sale	of
“	我	将	是	高兴的	如果	我们	得到	自由的	和	能	得到	足够的	从	这	销售	的

[ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] . ”

the	yacht	to	take	us	to	some	distant	place	.	”
这	游艇	到	拿	我们	到	一些	遥远	地方	.	”

“如果我们能获得自由，并且能通过出售游艇获得足够的钱带我们去某个遥远的地方，我将非常高兴。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['wɔtɝˌtaʊn] ? ”

“	You	have	the	money	from	the	sale	of	your	property	at	Watertown	?	”
“	你	有	这	钱	从	这	销售	的	你的	财产	在	沃特敦	?	”

“你有卖掉沃特敦房产的钱吗？”

“ [jes] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrtrəm] ['mɔːrgɪdʒ] .

“	Yes	,	all	but	the	Bertram	mortgage	.
“	是的	,	全部	但	这	伯特伦	抵押	.

“是的，除了伯特伦抵押贷款之外的所有贷款。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ænd; ənd] [sel] [oʊld] ['bɜːrtrəm] [aʊt] .

I	ordered	my	lawyer	to	foreclose	and	sell	old	Bertram	out	.
我	订购	我的	律师	到	取消抵押赎回权	和	卖	老的	伯特伦	出去	.

我指示我的律师取消抵押品赎回权，并将老伯特伦房产出售。

[aɪm][glæd][aɪ][dɪd] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I'm	glad	I	did	now	,	”	remarked	Morris	,	with	malignant	satisfaction	expressed	on	his
我是	高兴的	我	做过	现在	,	”	评论	莫里斯	,	和	恶性	满意	表达	在	他的

['iːv(ə)l] [fitʃər] .

evil	features	.
邪恶的	特征	.

“我现在很庆幸我这么做了，”莫里斯说道，他邪恶的脸上露出了令人毛骨悚然的满足感。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You'll	never	get	it	.	”
“	你会	绝不	得到	它	.	”

“你永远不会明白的。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪv] [peɪd] [ɔːf] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]

“	I'll	have	the	pleasure	of	knowing	that	I've	paid	off	this	boy	for	making	all
“	患病的	有	这	乐趣	的	会心	那	我已经有薪酬的		离开	这	男生	为了	制作	全部

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

“我很高兴知道我已经付钱让这个男孩为他制造的所有麻烦付出了代价。”

" ['pɑːkə] [lʊkt] [ˌævə'rɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðæt] ['mɔːrɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz]
" Parker looked avariciously at the well - filled pocket - book that Morris exhibited as
" 帕克 看起来 贪婪地 在 这 出色地 - 已填 口袋 - 书 那 莫里斯 展出 作为
[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
he looked over some papers it contained .
他 看起来 超过 一些 文件 它 包含 .

帕克贪婪地看着莫里斯拿出来翻阅其中文件的塞得满满的钱包。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [bɪ'loʊ] .
At that moment one of the crew came below .
在 那 片刻 一 的 这 全体人员 来了 以下 .

这时，一名船员来到了下面。

" [wel] ? " [sed] ['mɔːrɪs] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Well ? " said Morris , interrogatively .
" 出色地 ? " 说 莫里斯 , 疑问句 .

"嗯？"莫里斯问道。

" [wɪə(r)] [muəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
" We're moored for the night . "
" 是 系泊 为了 这 夜晚 . "

"我们今晚就停泊在这里了。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] . "
Tell the others to watch for an hour or two . "
告诉 这 其他的 到 手表 为了 一个 小时 或者 二 . "

告诉其他人观察一两个小时。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" All right , captain .
" 全部 正确的 , 队长 .

"好的，船长。"

" [ðə; ði] ['seɪlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌriːə'piəd] .
" The sailor returned to the deck , but soon reappeared .
" 这 水手 返回 到 这 甲板 , 但 很快 再次出现 .

"水手回到甲板上，但很快又出现了。"

['mɔːrɪs] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] .
Morris ordered him to bring them some liquor from a cupboard .
莫里斯 订购 他 到 带来 他们 一些 酒 从 一个 橱柜 .

莫里斯命令他从橱柜里拿些酒来。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrɪs] .
The man did so , and placed a bottle before Morris .
这 男人 做过 所以 , 和 放置 一个 瓶子 前 莫里斯 .

那人照做了，并将一个瓶子放在莫里斯面前。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" Not that one , " said the latter .
" 不是 那 一 , " 说 这 后者 .

"不是那个，"后者说道。

" [waɪ] [nɑːt] , ['kæptɪn] ? "
" Why not , captain ? "
" 为什么 不是 , 队长 ? "

"为什么不行，船长？"

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [drʌgd] .
“ Because it's drugged .
“ 因为 它是 吸毒 .

“因为它被下了药。”

[wiː; wi] [juːst] [ðæt] [tuː; tə] [doʊs] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈsmʌglɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . ” [
We used that to dose the revenue officers in our last smuggling expedition . ” [
我们 用过的 那 到 剂量 这 收入 警官 在 我们的 最后的 走私 远征 . ” [
-]
60]
-]

我们在上次走私行动中用这种方法迷晕了税务官员。”[60]

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [brɔːt] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]
The sailor brought out another bottle , and the trio sat down and began
这 水手 带来 出去 其他 瓶子 , 和 这 三人组 卫星 向下 和 开始
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfriːli] .
drinking freely .
喝 自由 .

水手又拿出一瓶酒，三人坐下，开始畅饮。

“ [wiːl] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɔːl] [kʌm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz]
“ We'll look around the deck and all come below and have a game of cards
“ 出色地 看 大约 这 甲板 和 全部 来 以下 和 有 一个 游戏 的 牌
,
,
,

“我们会环顾甲板，然后都到下面来玩牌，

[aɪ] [ges] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɔːrɪs] , [ˈfaɪnəli] .
I guess , ” remarked Morris , finally .
我 猜测 , ” 评论 莫里斯 , 最后 .

“我想也是，”莫里斯最后说道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The next moment the cabin was deserted .
这 下一个 片刻 这 舱 曾是 荒凉的 .

下一刻，小屋里就空无一人了。

[wɪl] [ˈbɜːrtrəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Will Bertram had been an interested listener and witness to all that had
将要 伯特伦 有 到过 一个 感兴趣的 听众 和 证人 到 全部 那 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

威尔·伯特伦一直饶有兴趣地倾听并见证了所有发生的事情。

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈlɪbərti] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd]
A wild notion to secure liberty came into his mind as he recalled the episode
一个 荒野 概念 到 安全的 自由 来了 进入 他的 头脑 作为 他 召回 这 插曲
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
of the two bottles of liquor .
的 这 二 瓶子 的 酒 .

回想起那两瓶酒的往事，他脑海中浮现出一个争取自由的疯狂念头。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [plæn] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪmˈself] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .
He determined on a bold plan to render himself master of the yacht .
他 决定 在 一个 大胆的 计划 到 使成为 他自己 掌握 的 这 游艇 .

他决心采取大胆的计划，让自己成为游艇的主人。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Without	**much**	**effort**	**he**	**broke**	**open**	**the**	**door**	**and**	**gained**	**the**	**cabin**	**.**
没有	很多	努力	他	打破	打开	这	门	和	获得	这	舱	.

他几乎没费什么力就破门而入，进入了小屋。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Going	**to**	**the**	**cupboard**	**,**
去	到	这	橱柜	,

走向橱柜，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [sed] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] ['greɪtər]

he	**took**	**the**	**bottle**	**Morris**	**had**	**said**	**contained**	**the**	**drug**	**and**	**mixed**	**the**	**greater**
他	采取	这	瓶子	莫里斯	有	说	包含	这	药品	和	混合	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

portion	**of**	**it**	**with**	**the**	**liquor**	**on**	**the**	**table**	**.**
部分	的	它	和	这	酒	在	这	桌子	.

他拿起莫里斯所说的装有毒品的瓶子，将大部分毒品与桌上的酒混合在一起。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	**regained**	**his**	**covert**	**just**	**as**	**Morris**	**and**	**the**	**men**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**cabin**	**.**
他	恢复	他的	隐蔽	只是	作为	莫里斯	和	这	男人	关于	-	进入	这	舱	.

就在莫里斯和其他人重新进入小屋的时候，他重新获得了隐蔽性。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] [pæk]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**party**	**were**	**engaged**	**in**	**playing**	**games**	**with**	**a**	**greasy**	**pack**
在	一个	很少	分钟	这	派对	是	已订婚的	在	玩耍	游戏	和	一个	腻	盒

[ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [drʌgd] ['lɪkər] .

of	**cards**	**and**	**drinking**	**the**	**drugged**	**liquor**	**.**
的	牌	和	喝	这	吸毒	酒	.

几分钟后，一行人便开始玩起了用一副油腻腻的扑克牌玩游戏，并喝下了掺了药的酒。

[wɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pɑːkə] [dræŋk] [les] ['hevɪli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Will	**noticed**	**that**	**Parker**	**drank**	**less**	**heavily**	**than**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**that**	**he**
将要	注意到	那	帕克	喝	较少的	重度	比	他的	同伴	,	和	那	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nærəʊli] .

watched	**the**	**captain**	**narrowly**	**.**
观看	这	队长	勉强	.

威尔注意到帕克比他的同伴们喝得少，而且他一直密切关注着船长。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

An	**hour**	**later**	**the**	**game**	**was**	**played**	**slowly**	**and**	**the**	**men**	**seemed**	**to**	**become**
一个	小时	之后	这	游戏	曾是	玩	缓慢地	和	这	男人	似乎	到	变得

['draʊzi] .

drowsy	**.**
昏昏欲睡	.

一个小时后，比赛节奏放慢了，男人们似乎都昏昏欲睡。

[ðə; ði] [drʌgd] ['lɪkər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

The	**drugged**	**liquor**	**had**	**done**	**its**	**work**	**.**
这	吸毒	酒	有	完毕	它是	工作	.

掺了药的酒起了作用。

[wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pɑːkə] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə]

Will	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**anxiety**	**as**	**he**	**noticed**	**that**	**Parker**	**alone**	**seemed**	**to**
将要	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	作为	他	注意到	那	帕克	独自的	似乎	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

resist	**the**	**effects**	**of**	**the**	**drug**	**.**
抵抗	这	效果	的	这	药品	.

威尔注意到只有帕克似乎能抵抗药物的作用，这让他焦虑不已。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['slʌmbərd] ['di:pli] ,

Even	he	,	as	he	observed	that	all	of	his	companions	slumbered	deeply	,
甚至	他	,	作为	他	观察到	那	全部	的	他的	同伴	沉睡	深	,

就连他自己，当他看到所有的同伴都睡得很沉时，也感到很困惑。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

with	difficulty	arose	to	his	feet	.
和	困难	出现	到	他的	脚	.

他费力地站了起来。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['mɔ:rɪs] [sæt][ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .

He	came	over	to	where	Morris	sat	and	then	seemed	to	reflect	.
他	来了	超过	到	在哪里	莫里斯	卫星	和	然后	似乎	到	反映	.

他走到莫里斯坐着的地方，然后似乎陷入了沉思。

“ [ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

“	The	pocket	-	book	contains	a	fortune	for	me	,	”	he	muttered	,
“	这	口袋	-	书	包含	一个	财富	为了	我	,	”	他	低声说道	,

“我的钱包里有一笔巨款，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rɪs] [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

“	and	if	I	stay	with	Morris	I'll	be	sure	to	get	into	trouble	.
“	和	如果	我	停留	和	莫里斯	患病的	是	当然	到	得到	进入	麻烦	.

“如果我继续和莫里斯待在一起，我肯定会惹上麻烦。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['sli:pi] ; [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [el] -

I	declare	I'm	feeling	dizzy	and	sleepy	;	I'll	wait	and	take	the	pocket	-	book	l	-
我	宣布	我是	感觉	晕眩的	和	困	;	患病的	等待	和	拿	这	口袋	-	书	我	-

[ə; eɪ] - [ti:] - [i:] - [ɑ:r] .

a	-	t	-	e	-	r	.
一个	-	t	-	e	-	r	.

我声明我感到头晕困倦；我稍后再去拿钱包。

” [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

”	He	sank	to	a	chair	as	he	spoke	.
”	他	沉没	到	一个	椅子	作为	他	辐	.

他一边说话一边坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] .

His	eyelids	drooped	.
他的	眼睑	下垂	.

他的眼皮耷拉了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[wɪl] ['weɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

Will	waited	only	a	single	moment	.
将要	等待	仅有的	一个	单身的	片刻	.

威尔只等了片刻。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæbɪn][pæst][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [men]

He	pushed	open	the	door	and	crept	into	the	cabin	past	the	sleeping	men
他	推动	打开	这	门	和	悄悄地爬	进入	这	舱	过去的	这	睡眠	男人

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑ:t] .

and	to	the	deck	of	the	yacht	.
和	到	这	甲板	的	这	游艇	.

他推开门，蹑手蹑脚地穿过熟睡的男人们，进入船舱，来到游艇甲板上。

“ [friː] !
“ Free !
” 自由的 !

“自由的!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .
” he cried , delightedly .
” 他 哭 , 欣喜地 .

他高兴地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['paʊər] [æt; ət] [læst] .
“ I am out of Captain Morris ' power at last .
” 我 是 出去 的 队长 莫里斯 - 力量 在 最后的 .

“我终于摆脱了莫里斯船长的控制。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
” CHAPTER XXXVIII .
” 章 38 .

“第三十八章

[ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] .
ON THE YACHT .
在 这 游艇 .

在游艇上。

['wɪlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flaɪ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm]
Will's first impulse as he regained his freedom was to fly instantly from
遗嘱 第一的 冲动 作为 他 恢复 他的 自由 曾是 到 飞 即刻 从
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

威尔重获自由后的第一个念头就是立刻跳下船。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
which an enforced imprisonment had made hateful to him .
哪个 一个 强制执行 监禁 有 制成 可恶 到 他 .

强制监禁使他对此深恶痛绝。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] .
He paused , however , as he remembered the issues at stake .
他 暂停 , 然而 , 作为 他 记得 这 问题 在 赌注 .

然而，他停顿了一下，因为他想起了事关重大的问题。

“ [wen] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [riː'geɪnz] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
“ When Captain Morris regains consciousness he will fly with his associates .
” 什么时候 队长 莫里斯 恢复 意识 他 将要 飞 和 他的 同事 .

“莫里斯上尉恢复意识后，将与他的同伴一起飞行。”

[ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
The money , too ! ” cried Will .
这 钱 , 也 ! ” 哭 将要 .

“还有钱！”威尔喊道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːrgoʊ]
“ Does it not belong to the Albatross , for he robbed the ship of its cargo
” 做 它 不是 属于 到 这 信天翁 , 为了 他 被抢劫 这 船 的 它是 货物
?
?
?

“难道这东西不属于信天翁吗？因为他抢劫了船上的货物？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər]

"	But	what	could	he	do	with	four	men	,	even	if	asleep	and	harmless	for
"	但	什么	可以	他	做	和	四	男人	,	甚至	如果	睡着了	和	无害	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ?

the	time	being	?
这	时间	存在	?

“但是，即使这四个人暂时睡着了，没有危险，他又能拿他们做什么呢？”

[hiː; hi] [maɪt] [baɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [jɑːt] .

He	might	bind	them	,	but	alone	he	could	not	manage	the	yacht	.
他	可能	绑定	他们	,	但	独自的	他	可以	不是	管理	这	游艇	.

他或许能把他们绑起来，但他一个人无法驾驭这艘游艇。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['sɜːrtʃɪŋli] .

He	scanned	the	landscape	searchingly	.
他	扫描	这	景观	仔细地	.

他目光扫视着周围的景色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [gliːmd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪriər] ,

A	long	distance	away	gleamed	a	light	to	the	far	interior	,
一个	长的	距离	离开	闪闪发光	一个	光	到	这	远的	内部的	,

远处，一道光芒照向遥远的内陆。

['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd][fɑːrm] [haʊs] .

probably	that	of	some	isolated	farm	house	.
大概	那	的	一些	孤立	农场	房子	.

可能是某个偏僻农舍的。

[wɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][let] [di'veləpmənts] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] .

Will	determined	to	go	thither	,	and	let	developments	guide	his	future	movements	.
将要	决定	到	去	那里	,	和	让	发展	指导	他的	未来	移动	.

威尔决心前往那里，并让事态发展指引他未来的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi]

It	took	him	over	half	an	hour	to	reach	the	place	where	the	light	he
它	采取	他	超过	一半	一个	小时	到	抵达	这	地方	在哪里	这	光	他

[hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

had	seen	was	located	.
有	已见	曾是	位于	.

他花了半个多小时才到达他看到光亮的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] .

It	proved	to	be	as	he	had	supposed	—	a	farm	house	.
它	已证实	到	是	作为	他	有	据称	—	一个	农场	房子	.

正如他所料，那是一座农舍。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][met] [hɪm; ɪm] .

He	knocked	at	the	door	,	and	an	old	man	met	him	.
他	敲门	在	这	门	,	和	一个	老的	男人	遇见	他	.

他敲了敲门，一位老人开了门。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn]

Will	was	somewhat	incoherent	and	excited	at	first	as	he	told	his	story	in
将要	曾是	有些	语无伦次	和	兴奋的	在	第一的	作为	他	讲述	他的	故事	在

[briːf] .

brief	.
简短的	.

威尔在简要讲述他的故事时，起初有些语无伦次，情绪也很激动。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələs] [wen] [wɪl] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs]

The	old	farmer	was	almost	incredulous	when	Will	exposed	the	villainy	of	Morris
这	老的	农民	曾是	几乎	难以置信	什么时候	将要	裸露	这	邪恶	的	莫里斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	his	associates	.
和	他的	同事	.

当威尔揭露莫里斯及其同伙的罪恶行径时，老农夫几乎难以置信。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][help][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [bæk] [tuː; tə]['pɔːrtlənd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

“	And	you	want	some	help	in	getting	the	yacht	back	to	Portland	and	putting
“	和	你	想	一些	帮助	在	获得	这	游艇	后退	到	波特兰	和	推杆

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ɪn][dʒeɪl] ,

these	scoundrels	in	jail	,
这些	无赖	在	监狱	,

“你们想让我帮忙把游艇运回波特兰，并把这些恶棍送进监狱吗？”

[eɪ] ? ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

eh	?	”	he	remarked	.
嗯	?	”	他	评论	.

“嗯？”他说道。

“ [wel] , [aɪl] [help][juː; jʊ] .

“	Well	,	I'll	help	you	.
“	出色地	,	患病的	帮助	你	.

“好吧，我会帮你的。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

”	He	called	his	two	sons	,	and	they	were	soon	on	their	way	to	the	yacht	.
”	他	称为	他的	二	儿子们	,	和	他们	是	很快	在	他们的	方式	到	这	游艇	.

他给两个儿子打了电话，他们很快就赶往游艇。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

When	they	arrived	they	found	Morris	and	the	others	still	insensible	.
什么时候	他们	到达的	他们	成立	莫里斯	和	这	其他的	仍然	麻木不仁	.

他们到达时，发现莫里斯和其他人仍然昏迷不醒。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [staʊt] [roʊps] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

The	farmer	secured	some	stout	ropes	and	tied	them	securely	.
这	农民	安全	一些	肥硕	绳索	和	系	他们	安全地	.

农夫找来几根结实的绳子，把它们牢牢地系好。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hiː; hi] [mænd] [ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] ,

Then	,	with	his	sons	,	he	manned	the	yacht	,	and	,
然后	,	和	他的	儿子们	,	他	有人值守	这	游艇	,	和	,

然后，他和儿子们一起驾驶游艇，

[wɪl] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔːrtlənd] ,

Will	deciding	that	two	of	them	could	take	it	to	Portland	,
将要	决定	那	二	的	他们	可以	拿	它	到	波特兰	,

威尔决定由他们两人把它带到波特兰。

[left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

left	one	of	his	sons	to	complete	the	voyage	.
左边	一	的	他的	儿子们	到	完全的	这	航程	.

他留下一个儿子完成航程。

[ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	estimated	the	direction	and	location	of	their	intended	destination	,
他们	估计的	这	方向	和	地点	的	他们的	故意的	目的地	,

他们估算了目的地的方向和位置，

[ænd; ənd] [wɪl] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [jɑːt] .

and	Will	knew	enough	about	a	ship	to	sail	the	yacht	.
和	将要	知道	足够的	关于	一个	船	到	帆	这	游艇	.

威尔对船舶有足够的了解，能够驾驶游艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] ['pɔːrtlənd] .

It	was	morning	when	the	boat	reached	Portland	.
它	曾是	早晨	什么时候	这	船	达到	波特兰	.

船抵达波特兰时已是清晨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

It	had	required	all	the	attention	of	Will	and	the	farmer's	son	to	manage
它	有	必需的	全部	这	注意力	的	将要	和	这	农民的	儿子	到	管理

[ðə; ði] [jɑːt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

管理这艘游艇需要威尔和农夫的儿子全神贯注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

and	they	had	not	paid	any	attention	to	their	prisoners	.
和	他们	有	不是	有薪酬的	任何	注意力	到	他们的	囚犯	.

他们对囚犯漠不关心。

[ðə; ði] [boʊt] ['seɪfli] ['lændɪd] , [haʊ'evər] ,

The	boat	safely	landed	,	however	,
这	船	安全	登陆	,	然而	,

船只安全靠岸了。

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kɔːzd] [wɪl] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

a	loud	series	of	cries	from	the	cabin	caused	Will	to	go	below	.
一个	大声	系列	的	哭泣	从	这	舱	导致	将要	到	去	以下	.

船舱里传来一连串响亮的喊叫声，威尔见状便下到船舱里去。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] , [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

Captain	Morris	,	red	in	the	face	and	wild	with	rage	,
队长	莫里斯	,	红色的	在	这	脸	和	荒野	和	愤怒	,

莫里斯上尉满脸通红，怒不可遏。

[glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [en'devəd] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .

glared	at	him	and	endeavored	vainly	to	break	his	bonds	.
怒目而视	在	他	和	努力	徒劳地	到	休息	他的	债券	.

她怒视着他，徒劳地试图挣脱束缚。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?

“	Is	this	your	work	?
“	是	这	你的	工作	?

这是你的作品吗?

” [hiː; hi] [reɪvd] . [-]

”	he	raved	.	[	61	]
”	他	赞不绝口	.	[	-	]

“他咆哮道。[61]

“ [jes] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

“	Yes	,	Captain	Morris	.
“	是的	,	队长	莫里斯	.

“是的，莫里斯上尉。”

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .

The	tables	are	turned	now	,	and	you	are	my	prisoner	.
这	表格	是	转向	现在	,	和	你	是	我的	囚犯	.

现在风水轮流转，你成了我的囚犯。

" ['pɑ:kə] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪk] , [groʊn] ['ɔ:dəbli] .
" **Parker , who was also awake , groaned audibly .**
" 帕克 , WHO 曾是 还 醒 , 呻吟 可听见的 .

帕克当时也醒着，他发出了一声明显的呻吟。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [æt; ət] ['pɔ:rtlənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] .
" **At Portland , and you will soon be in jail .**
" 在 波特兰 , 和 你 将要 很快 是 在 监狱 .

"在波特兰，你很快就会被关进监狱。"

" ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] [tʃeɪft] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Captain Morris chafed in silence for some time .**
" 队长 莫里斯 擦伤 在 沉默 为了 一些 时间 .

莫里斯上尉默默地忍受了许久的煎熬。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说:

" [si:] [hɪr] , [bɔɪ] . "
" **See here , boy . "**
" 看 这里 , 男生 . "

"看这里，孩子。"

" [wel] , ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] ? "
" **Well , Captain Morris ? "**
" 出色地 , 队长 莫里斯 ? "

"怎么样，莫里斯上尉？"

" [hu:z] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Who's on deck with you ? "**
" 谁是 在 甲板 和 你 ? "

"谁和你一起在甲板上？"

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [get] [lu:s] .
" **A man who won't let you get loose .**
" 一个 男人 WHO 惯于 让 你 得到 松动的 .

"一个不会让你逃脱的男人。"

[soʊ][dəunt][traɪ] ['eni] [trɪks] . "
So don't try any tricks . "
所以 不 尝试 任何 技巧 . "

所以别耍任何花招。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ? "
" **Do you want to be rich ? "**
" 做 你 想 到 是 富有的 ? "

你想变得富有吗?

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] . "
" **Not with your money . "**
" 不是 和 你的 钱 . "

"别用你的钱。"

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

[rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Release us and I'll give you a thousand dollars .
发布 我们 和 患病的 给 你 一个 千 美元 .

放了我们，我就给你一千美元。

” [wɪl] [læft] .
” Will laughed .
” 将要 笑了 .

威尔笑了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . ”
“ You haven't got it to give me . ”
“ 你 还没有 得到 它 到 给 我 . ”

“你没法给我。”

“ [aɪ][hæv; həv][ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] . ”
“ I have ten times that amount in my pocket book . ”
“ 我 有 十 时代 那 数量 在 我的 口袋 书 . ”

“我口袋里还有十倍于此的钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [jɔːrz] . ”
“ It ain't yours . ”
“ 它 不是 你的 . ”

“这不是你的。”

“ [huːz] , [ðen] ? ”
“ Whose , then ? ”
“ 谁 , 然后 ? ”

“那么，是谁的呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .
“ It was stolen from the owners of the Albatross .
“ 它 曾是 被盗 从 这 所有者 的 这 信天翁 .

“它是从信天翁号的主人那里偷来的。”

” ['mɔːrɪs] [skauld] ['diːpli] [æt; ət] ['wɪlz] [wɜːrdz] .
” Morris scowled deeply at Will's words .
” 莫里斯 皱着眉头 深 在 遗嘱 字 .

莫里斯听到威尔的话，眉头紧锁。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [its] [ðerz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] [ðer; ðər] ['getɪŋ]
“ They'll have to prove it's theirs , ” he cried , “ and I'll risk their getting
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们必须证明那是他们的，”他喊道，“我愿意冒着让他们得到它的风险。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I have one satisfaction .
我 有 一 满意 .

我感到很满足。

[jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] .
Your family will be turned out of their home before another week .
你的 家庭 将要 是 转向 出去 的 他们的 家 前 其他 星期 .

再过一周，你们全家就会被赶出家门。

" [wɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Will** **was** **silent** **and** **abruptly** **left** **the** **cabin** **.**
" 将要 曾是 沉默的 和 突然 左边 这 舱 .

威尔沉默不语，突然离开了小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ælən]
He **had** **confidence** **enough** **in** **his** **own** **ability** **and** **that** **of** **his** **brother** **Alan**
他 有 信心 足够的 在 他的 自己的 能力 和 那 的 他的 兄弟 艾伦
[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
to **make** **some** **arrangement** **for** **adjusting** **the** **matter** **of** **the** **mortgage** **.**
到 制作 一些 安排 为了 调整 这 事情 的 这 抵押 .

他对自己和哥哥艾伦的能力充满信心，决定安排调整抵押贷款事宜。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
Going **up** **on** **the** **deck** **he** **instructed** **his** **assistant** **to** **keep** **a** **close** **watch** **over**
去 向上 在 这 甲板 他 指示 他的 助手 到 保持 一个 关闭 手表 超过
[ðə; ði] ['prizənəz] .
the **prisoners** **.**
这 囚犯 .

他走到甲板上，吩咐助手严密看守囚犯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Are** **you** **going** **away** **?** **"** **asked** **the** **latter** **.**
" 是 你 去 离开 ? " 问 这 后者 .

"你要离开吗？"后者问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" **For** **the** **police** **.** **"**
" 为了 这 警察 . "

"为了警察。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [men] [ə'restɪd] ? "
" **You** **are** **going** **to** **have** **these** **men** **arrested** **?** **"**
" 你 是 去 到 有 这些 男人 被捕 ? "

"你们打算逮捕这些人吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] .
I **shall** **return** **shortly** **.**
我 将 返回 不久 .

我很快就会回来。

" [wɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" **Will** **went** **to** **the** **police** **station** **and** **asked** **for** **the** **officer** **in** **charge** **.**
" 将要 去 到 这 警察 车站 和 问 为了 这 官 在 收费 .

"威尔去了警察局，要求见负责此案的警官。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd] [dʒæk]

A	few	words	of	inquiry	revealed	the	fact	that	Captain	Bertram	and	Jack
一个	很少	字	的	询问	揭晓	这	事实	那	队长	伯特伦	和	杰克

[ˈmɑːrsi] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Marcy	were	expected	at	the	station	that	morning	.
玛西	是	预期的	在	这	车站	那	早晨	.

几句询问便得知，伯特伦上尉和杰克·马西当天早上应该会到车站。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːpɪŋ] ? ” [inˈkwaiəd] [wɪl] .

“	Do	you	know	where	they	are	stopping	?	”	inquired	Will	.
“	做	你	知道	在哪里	他们	是	停止	?	”	询问	将要	.

“你知道他们要在哪里停吗？”威尔问道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [neɪmd] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [nɪr] [baɪ] .

The	officer	named	a	hotel	near	by	.
这	官	命名	一个	酒店	靠近	经过	.

警官提到了一家附近的酒店。

[wɪl] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] .

Will	hastened	there	at	once	.
将要	加快	那里	在	一次	.

威尔立刻赶了过去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fəˈmɪliər] [fɔːrmz] .

Just	as	he	was	crossing	the	vestibule	he	saw	two	familiar	forms	.
只是	作为	他	曾是	过境	这	前厅	他	锯	二	熟悉的	表格	.

他刚穿过门厅，就看到了两个熟悉的身影。

“ [ˈælən] — [dʒæk] !

“	Alan	—	Jack	!
“	艾伦	—	杰克	!

“艾伦——杰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

”	he	cried	,	as	he	rushed	to	where	they	were	.
”	他	哭	,	作为	他	匆忙	到	在哪里	他们	是	.

他一边喊着，一边冲向他们所在的地方。

“ [wɪl] ! ” [kraɪd] [ˈælən] , [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [toʊnz] .

“	Will	!	”	cried	Alan	,	in	delighted	tones	.
“	将要	!	”	哭	艾伦	,	在	高兴极了	音调	.

“威尔！”艾伦高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] ?

“	You	are	free	?
“	你	是	自由的	?

“你是自由的吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ? ”

You	have	escaped	?	”
你	有	逃脱	?	”

你逃出来了？

“ [jes] , [læst] [naɪt] . ”

“	Yes	,	last	night	.	”
“	是的	,	最后的	夜晚	.	”

“是的，昨晚。”

“ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] ? ”

“	And	Captain	Morris	?	”
“	和	队长	莫里斯	?	”

“还有莫里斯船长？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

“	He	and	his	crew	are	prisoners	on	board	the	yacht	.
”	他	和	他的	全体人员	是	囚犯	在	木板	这	游艇	.

“他和他的船员都是游艇上的囚犯。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

”	CHAPTER	XXXIX	.
”	章	xxxix	.

“第三十九章

[ðə; ði] ['prizənəz] .

THE	PRISONERS	.
这	囚犯	.

囚犯们。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ræpɪd]

For	several	minutes	Will	Bertram	was	kept	busy	answering	his	brother's	rapid
为了	一些	分钟	将要	伯特伦	曾是	保留	忙碌的	回答	他的	兄弟	迅速的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

威尔·伯特伦忙着回答他哥哥连珠炮似的问题，忙活了好几分钟。

[hiː; hi][toʊld]['ælən][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	told	Alan	of	all	that	had	occurred	,
他	讲述	艾伦	的	全部	那	有	发生	,

他把所有发生的事情都告诉了艾伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɪlz]

and	the	latter	expressed	the	keenest	satisfaction	at	the	result	of	Will's
和	这	后者	表达	这	最热衷	满意	在	这	结果	的	遗嘱

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

shrewdness	and	patience	.
城府	和	耐心	.

后者对威尔的精明和耐心所带来的结果表示了最强烈的满意。

“ [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [left] ['pɔːrtlənd] ,

“	We	sent	a	ship	in	pursuit	of	the	yacht	after	it	left	Portland	,
”	我们	发送	一个	船	在	追逐	的	这	游艇	后	它	左边	波特兰	,

“游艇离开波特兰后，我们派了一艘船去追击它。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [wɪl] .

”	he	explained	to	Will	.
”	他	解释	到	将要	.

“他向威尔解释道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Are	you	going	to	the	boat	?	”	asked	Jack	.
”	是	你	去	到	这	船	?	”	问	杰克	.

“你要去船上吗？”杰克问道。

“ [noʊ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] .

“	No	;	to	the	police	station	first	.
”	不	;	到	这	警察	车站	第一的	.

“不，先去警察局。”

” [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][fækts][ʌv; əv]

”	Here	the	officer	in	charge	was	made	acquainted	with	all	the	recent	facts	of
”	这里	这	官	在	收费	曾是	制成	熟人	和	全部	这	最近的	事实	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“在这里，主管警官了解了案件的所有最新情况。”

[ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɜ:rtrəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

A	detail	of	men	were	sent	with	Captain	Bertram	and	his	friends	.
一个	细节	的	男人	是	发送	和	队长	伯特伦	和	他的	朋友们	.

一队人马被派去陪同伯特伦上尉和他的朋友们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑ:t] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['hændkʌft]

When	they	arrived	at	the	yacht	Morris	and	his	companions	were	handcuffed
什么时候	他们	到达的	在	这	游艇	莫里斯	和	他的	同伴	是	手铐

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n] [dek] .

and	brought	on	deck	.
和	带来	在	甲板	.

当他们到达游艇时，莫里斯和他的同伴们被戴上手铐并带到甲板上。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [glɛəd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] ['ælən] .

The	former	did	not	speak	a	word	,	but	glared	in	silence	at	Alan	.
这	以前的	做过	不是	说话	一个	单词	,	但	怒目而视	在	沉默	在	艾伦	.

前者一言不发，只是默默地怒视着艾伦。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [plænz] ,

He	knew	that	he	was	foiled	in	all	his	evil	plans	,
他	知道	那	他	曾是	挫败	在	全部	他的	邪恶的	计划	,

他知道自己的所有邪恶计划都失败了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] .

and	his	heart	was	filled	with	hatred	toward	those	he	had	wronged	.
和	他的	心	曾是	已填	和	仇恨	朝向	那些	他	有	冤枉	.

他的心中充满了对那些被他伤害过的人的仇恨。

['kæptɪn] ['bɜ:rtrəm] [dɪs'mɪst] ['wɪlz] [ə'sɪstənt] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌnid] [rɪ'wɔ:rd]

Captain	Bertram	dismissed	Will's	assistant	,	the	farmer's	son	,	with	a	moneyed	reward
队长	伯特伦	解雇	遗嘱	助手	,	这	农民的	儿子	,	和	一个	有钱人	报酬

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

for	his	aid	.
为了	他的	援助	.

伯特伦船长解雇了威尔的助手，也就是农夫的儿子，并给了他一笔钱作为报酬。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

The	yacht	was	taken	in	charge	by	the	police	,
这	游艇	曾是	已采取	在	收费	经过	这	警察	,

游艇已被警方扣押。

[hu:] [æt; ət] [wʌns] ['mɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

who	at	once	marched	their	prisoners	to	the	station	.
WHO	在	一次	行军	他们的	囚犯	到	这	车站	.

他们立即押送囚犯前往车站。

[hɪr] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] .

Here	Morris	was	searched	.
这里	莫里斯	曾是	搜索	.

莫里斯在这里被搜查。

[tu:; tə] ['wɪlz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [moʊst] [pər'sɪstənt] [kwest] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] - [wel] -

To	Will's	amazement	the	most	persistent	quest	failed	to	reveal	Captain	Morris	'	well	-
到	遗嘱	惊愕	这	最多	执着的	寻求	失败的	到	揭示	队长	莫里斯	-	出色地	-

[fɪld] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

filled	pocket	-	book	.
已填	口袋	-	书	.

令威尔惊讶的是，他坚持不懈的寻找也没能找到莫里斯船长那鼓鼓囊囊的钱包。

[hi:; hi] [naʊ] [wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

He	now	wished	he	had	taken	it	when	the	opportunity	had	presented	itself	.
他	现在	希望	他	有	已采取	它	什么时候	这	机会	有	呈现	本身	.

他现在后悔当初没有抓住机会。

['mɔːrɪs] - [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [sed] [tuː; tə]['ælən] :

Morris	**'**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**satisfaction**	**as**	**Will**	**said**	**to**	**Alan**	**:**
莫里斯	-	眼睛	闪闪发光	和	满意	作为	将要	说	到	艾伦	:

威尔对艾伦说完这句话后，莫里斯的眼中闪过一丝满意的光芒：

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [hiː; hi]['oʊpənli] ['boʊstɪd] [wʌz; wəz]

"	**He**	**had**	**a**	**pocket**	**-**	**book**	**containing**	**money**	**he**	**openly**	**boasted**	**was**
"	他	有	一个	口袋	-	书	包含	钱	他	公然	吹嘘	曾是

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] . "

indirectly	**the**	**proceeds**	**of**	**the**	**oil**	**he**	**stole**	**from**	**the**	**Albatross**	**.**	**"**
间接	这	收益	的	这	油	他	偷窃	从	这	信天翁	.	"

"他有一个钱包，里面装着钱，他公开吹嘘说这些钱间接来源于他从信天翁号上偷来的石油。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [mə'lignəntli] .

"	**You**	**won't**	**find**	**it**	**,**	**either**	**,**	**"**	**cried**	**Morris**	**,**	**malignantly**	**.**
"	你	惯于	寻找	它	,	任何一个	,	"	哭	莫里斯	,	恶性地	.

"你也找不到的，"莫里斯恶狠狠地喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

They	**were**	**forced**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**dark**	**as**	**to**	**its**	**mysterious**	**disappearance**	**,**
他们	是	强制	到	保持	在	这	黑暗的	作为	到	它是	神秘	消失	,

他们被迫对它的神秘失踪一无所知。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**Morris**	**and**	**his**	**accomplices**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**cells**	**of**	**the**	**station**	**.**
和	莫里斯	和	他的	同谋	是	已采取	到	这	细胞	的	这	车站	.

莫里斯和他的同伙被带到了警局的牢房里。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] , [dʒæk][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

From	**the**	**station**	**Captain**	**Bertram**	**,**	**Jack**	**and**	**Will**	**repaired**	**for**	**the**	**office**	**of**
从	这	车站	队长	伯特伦	,	杰克	和	将要	已修复	为了	这	办公室	的

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

the	**insurance**	**company**	**.**
这	保险	公司	.

从车站出发，伯特伦上尉、杰克和威尔前往保险公司办公室。

[hɪr] ['ælən] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Here	**Alan**	**consulted**	**with**	**the**	**officers**	**,**
这里	艾伦	咨询	和	这	警官	,

在这里，艾伦与警官们进行了商议。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ]

who	**decided**	**to**	**prosecute**	**Morris**	**for**	**sinking**	**the**	**Golden**	**Moose**	**and**	**attempting**
WHO	决定	到	起诉	莫里斯	为了	下沉	这	金的	驼鹿	和	尝试

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ['frɔːdʒələntli] . [-]

to	**collect**	**the**	**insurance**	**money**	**fraudulently**	**.**	**[**	**62**	**]**
到	收集	这	保险	钱	欺诈性地	.	[	-	]

他们决定起诉莫里斯，指控他击沉了"金麋鹿号"，并试图骗取保险金。[62]

[ðeɪ] [ədˈvaɪzd] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

They	**advised**	**Captain**	**Bertram**	**to**	**at**	**once**	**begin**	**a**	**civil**	**suit**	**for**	**the**	**recovery**
他们	建议	队长	伯特伦	到	在	一次	开始	一个	民用	套装	为了	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊlən] [weɪl] [ɔɪl] .

of	**the**	**amount**	**Morris**	**had**	**received**	**from**	**the**	**stolen**	**whale**	**oil**	**.**
的	这	数量	莫里斯	有	已收到	从	这	被盗	鲸	油	.

他们建议伯特伦船长立即提起民事诉讼，追回莫里斯从被盗鲸油中获得的款项。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] [kɔːrt] .

He	**told**	**him**	**he**	**could**	**seize**	**on**	**the**	**yacht**	**until**	**the**	**case**	**was**	**tried**	**in**	**court**	**.**
他	讲述	他	他	可以	抢占	在	这	游艇	直到	这	案件	曾是	尝试	在	法庭	.

他告诉他，在法庭审理此案之前，他可以扣押这艘游艇。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['pɔ:rtlənd] .

They	made	a	last	visit	to	the	police	station	before	leaving	Portland	.
他们	制成	一个	最后的	访问	到	这	警察	车站	前	离开	波特兰	.

离开波特兰之前，他们最后一次去了警察局。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ðen] [ɪn'fɔ:rmd] ['kæptɪn] ['bɜ:rtrəm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]

The	officer	then	informed	Captain	Bertram	that	one	of	the	prisoners	wished	to	see
这	官	然后	知情的	队长	伯特伦	那	一	的	这	囚犯	希望	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

随后，该军官告知伯特伦上尉，一名囚犯想见他。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] ['ælən] .

“	Which	one	?	”	asked	Alan	.
“	哪个	一	?	”	问	艾伦	.

“哪一个？”艾伦问道。

“ [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kɔ:l] ['pɑ:kə] .

“	The	man	they	call	Parker	.
“	这	男人	他们	称呼	帕克	.

“他们称之为帕克的人。”

[hi:; hi] [si:mz] ['veri] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp'breidiŋ] ['mɔ:rɪs] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

He	seems	very	uneasy	and	has	been	upbraiding	Morris	for	getting	him	into	trouble	.
他	似乎	非常	不安	和	有	到过	责骂	莫里斯	为了	获得	他	进入	麻烦	.

他看起来很不安，一直在责备莫里斯让他陷入麻烦。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

Will	you	see	him	?	”
将要	你	看	他	?	”

你会见到他吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] ['ælən] [ə'loʊn] .

”	Parker	was	brought	from	the	cells	,	and	asked	to	see	Alan	alone	.
”	帕克	曾是	带来	从	这	细胞	,	和	问	到	看	艾伦	独自的	.

“帕克被从牢房里带出来，并被要求单独见艾伦。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] .

They	were	shown	into	a	private	room	.
他们	是	所示	进入	一个	私人的	房间	.

他们被带进了一个私人房间。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd] ['ælən] .

“	Well	,	what	is	it	?	”	inquired	Alan	.
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	询问	艾伦	.

“那是什么？”艾伦问道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] - [ski:mz] . ” : . ”

“	I	wanted	to	say	that	I	had	nothing	to	do	with	all	Captain	Morris	'	schemes	.	”	:	.	”
“	我	通缉	到	说	那	我	有	没有什么	到	做	和	全部	队长	莫里斯	-	方案	.	”	:	.	”

“我想说的是，我与莫里斯船长的所有计划都毫无关系。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] .

“	You	were	in	his	confidence	all	the	time	,	”	replied	Alan	.
”	你	是	在	他的	信心	全部	这	时间	,	”	回复	艾伦	.

“你一直都得到他的信任，”艾伦回答道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [help] [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	That	may	be	,	but	I	didn't	help	sink	the	ship	.
”	那	可能	是	,	但	我	没有	帮助	下沉	这	船	.

“也许是这样，但我并没有参与导致船沉没。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	have	a	proposition	to	make	to	you	.	”
我	有	一个	主张	到	制作	到	你	.	”

我有个提议要跟你说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɑːsɪkjuːt] [aɪl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptənz] [skiːmz] . ”

“	If	you	won't	prosecute	I'll	tell	all	about	the	Captain's	schemes	.	”
”	如果	你	惯于	起诉	患病的	告诉	全部	关于	这	船长的	方案	.	”

“如果你不起诉，我就把船长的阴谋全部供出来。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . ”

“	I	know	them	already	.	”
”	我	知道	他们	已经	.	”

“我已经认识他们了。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] ,

“	I'll	tell	you	who	the	Captain	is	he	divided	with	on	the	oil	,
”	患病的	告诉	你	WHO	这	队长	是	他	分割	和	在	这	油	,

“我来告诉你，船长和他一起瓜分石油的是谁。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	you	can	make	him	pay	it	back	.
和	你	能	制作	他	支付	它	后退	.

你可以让他还钱。

” ['ælən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Alan	was	silent	.
”	艾伦	曾是	沉默的	.

艾伦沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在北极星下；(Under the Polar Star; or,)
第9/9页

“ [aɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['mɔːrɪs] [hɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] . ”
“ I'll also tell you where Morris hid his pocket book . ”
“ 患病的 还 告诉 你 在哪里 莫里斯 隐藏 他的 口袋 书 . ”

“我还会告诉你莫里斯把钱包藏在哪儿了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [sed] ['ælən] ,
“ I can't agree to compromise a crime , ” said Alan ,
“ 我 不能 同意 到 妥协 一个 犯罪 , ” 说 艾伦 ,

“我不能同意对犯罪行为做出妥协，”艾伦说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [rɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]
“ but if you try to repair your wrong I will try to make your punishment as
“ 但 如果 你 尝试 到 维修 你的 错误的 我 将要 尝试 到 制作 你的 惩罚 作为
[laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
light as possible . ”
光 作为 可能的 . ”

“但是，如果你努力弥补你的错误，我会尽量减轻你的惩罚。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
“ All right , Captain .
“ 全部 正确的 , 队长 .

“好的，船长。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
I hope you will .
我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ,
I never would have stayed with Morris ,
我 绝不 会 有 入住 和 莫里斯 ,

我绝不会留在莫里斯那里。

['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd]
only he knew I had been in jail and threatened to have me arrested
仅有的 他 知道 我 有 到过 在 监狱 和 威胁 到 有 我 被捕
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

只有他知道我坐过牢，他还威胁要再次逮捕我。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] [bʊk] ? ”
“ And the pocket book ? ”
“ 和 这 口袋 书 ? ”

“那你的钱包呢？”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

['mɔːrɪs] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
Morris handed it to me while the officers were not looking .
莫里斯 递交 它 到 我 尽管 这 警官 是 不是 寻找 .

趁着警察不注意，莫里斯把它递给了我。

" ['ælən] [left] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

"	Alan	left	the	pocket	book	with	the	police	,
"	艾伦	左边	这	口袋	书	和	这	警察	,

“艾伦把钱包留给了警察。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

and	that	night	he	and	Will	and	Jack	started	homeward	bound	for
和	那	夜晚	他	和	将要	和	杰克	开始	回家	边界	为了

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] .

Watertown	.
沃特敦	.

当晚，他和威尔、杰克启程返回沃特敦的家。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

['ælənz] ['fɔ:rtʃən] .

ALAN'S	FORTUNE	.
艾伦的	财富	.

艾伦的财富。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑ:rti] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['faɪərsaɪd] [ʌv; əv]

It	was	a	happy	family	party	that	gathered	around	the	humble	fireside	of
它	曾是	一个	快乐的	家庭	派对	那	聚集	大约	这	谦逊的	炉边	的

['sɑ:ləmən] ['bɜ:rtrəm] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .

Solomon	Bertram	the	day	following	the	occurrences	described	in	the	last	chapter	.
所罗门	伯特伦	这	天	下列的	这	发生	描述	在	这	最后的	章	.

在上一章所描述的事件发生后的第二天，所罗门·伯特伦一家人围坐在简陋的炉火旁，举行了一场欢乐的聚会。

[wɪl] ['bɜ:rtrəm] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['tɪrfl] ,

Will	Bertram	never	forgot	the	tearful	,
将要	伯特伦	绝不	忘了	这	内牛满面	,

威尔·伯特伦永远不会忘记那令人泪流满面的……

[dɪ'laɪtɪd] ['welkəm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['foʊldɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər]

delighted	welcome	he	received	when	his	father	and	mother	folded	him	in	their
高兴极了	欢迎	他	已收到	什么时候	他的	父亲	和	母亲	折叠	他	在	他们的

[ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['hɑ:rts] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

arms	with	grateful	hearts	as	one	from	the	dead	.
武器	和	感激的	心	作为	一	从	这	死的	.

他的父母满怀感激地将他拥入怀中，如同迎接死者一般，这是他们最热烈的欢迎。

['wɪlɪs] [ænd; ənd] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['hju:gəu] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst]

Willis	and	Tom	and	Hugo	were	also	there	,	and	,	when	the	first
威利斯	和	汤姆	和	雨果	是	还	那里	,	和	,	什么时候	这	第一的

['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['welkəm] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

raptures	of	welcome	had	subsided	,
狂喜	的	欢迎	有	平静下来	,

威利斯、汤姆和雨果也在那里，当最初的欢迎喜悦渐渐平息之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [pæst] [əd'ventʃəz] ,

the	boys	retired	to	a	corner	and	talked	over	their	past	adventures	,
这	男孩们	退休	到	一个	角落	和	谈话	超过	他们的	过去的	冒险	,

男孩们退到角落里，开始谈论他们过去的冒险经历。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɔ:r] [moʊ'mentəs] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

while	the	older	people	discussed	the	more	momentous	issues	of	the	hour	.
尽管	这	老	人们	讨论	这	更多的	意义重大	问题	的	这	小时	.

而老人们则在讨论当下更为重大的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wen] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

It	was	towards	evening	when	an	interruption	to	the	harmony	of	the	happy
它	曾是	向	晚上	什么时候	一个	中断	到	这	和谐	的	这	快乐的

[ˌriː'juːniən] [ə'kɜːrd] .

reunion	occurred	.
团圆	发生	.

临近傍晚时分，这场幸福重逢的和谐氛围被打破了。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['bəːtrəm]

A	knock	at	the	door	was	followed	by	the	entrance	of	a	man	the	Bertrams
一个	敲	在	这	门	曾是	随后	经过	这	入口	的	一个	男人	这	伯特伦斯

[nuː] ['veri] [wel] .

knew	very	well	.
知道	非常	出色地	.

一阵敲门声过后，进来的是一位伯特伦夫妇非常熟悉的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [rəu] .

It	was	Captain	Morris	'	lawyer	,	Mr	.	Rowe	.
它	曾是	队长	莫里斯	-	律师	,	先生	.	罗威	.

那是莫里斯上尉的律师罗伊先生。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self]

He	nodded	to	the	occupants	of	the	room	and	then	addressed	himself
他	点头	到	这	居住者	的	这	房间	和	然后	已解决	他自己

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

to	Mr	.	Bertram	.
到	先生	.	伯特伦	.

他向房间里的人点了点头，然后对伯特伦先生说道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wished	to	see	you	privately	,	Mr	.	Bertram	,	”	he	said	.
“	我	希望	到	看	你	私下	,	先生	.	伯特伦	,	”	他	说	.

“我想单独见您一面，伯特伦先生，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪlz] ['fɑːðər] .

“	You	can	speak	out	,	”	replied	Will's	father	.
“	你	能	说话	出去	,	”	回复	遗嘱	父亲	.

“你可以畅所欲言，”威尔的父亲回答道。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	It's	about	the	mortgage	,	I	suppose	?	”
“	它是	关于	这	抵押	,	我	认为	?	”

“我想应该是跟房贷有关吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

Captain	Morris	has	ordered	me	to	proceed	in	the	matter	.	”
队长	莫里斯	有	订购	我	到	继续	在	这	事情	.	”

莫里斯上尉已命令我继续处理此事。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”

“	In	what	way	?	”
“	在	什么	方式	?	”

“以何种方式？”

“ [ðə; ði] [læst] ['ɪntrəst] [noʊt] [ɪz][pæst] [duː] . ”

“	The	last	interest	note	is	past	due	.	”
“	这	最后的	兴趣	笔记	是	过去的	到期的	.	”

“最后一笔利息已经逾期。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	you	would	wait	a	few	days	I	might	be	able	to	pay	it	.	”
”	如果	你	会	等待	一个	很少	天	我	可能	是	有能力的	到	支付	它	.	”

“如果你能等几天，我或许就能付清了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

“	I	can't	wait	,	Mr	.	Bertram	.
”	我	不能	等待	,	先生	.	伯特伦	.

“我等不及了，伯特伦先生。”

['kæptɪn] ['mɔːrɪs] - ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['defɪnət] .

Captain	Morris	'	orders	were	definite	.
队长	莫里斯	-	订单	是	定	.

莫里斯上尉的命令很明确。

” ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

”	Mr	.	Bertram	looked	anxious	and	troubled	.
”	先生	.	伯特伦	看起来	焦虑的	和	麻烦	.

“伯特伦先生看起来焦虑不安。”

['ælən] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'brʌptli] .

Alan	stepped	forward	abruptly	.
艾伦	步	向前	突然	.

艾伦突然上前一步。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	is	it	?
”	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [noʊt] — ”

“	The	interest	note	—	”
”	这	兴趣	笔记	—	”

“利息票据——”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrgɪdʒ] .

“	No	;	the	entire	amount	of	this	mortgage	.
”	不	;	这	全部的	数量	的	这	抵押	.

“不，是全部的抵押贷款金额。”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [neɪmd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

”	The	lawyer	looked	surprised	,	but	named	the	amount	.
”	这	律师	看起来	惊讶	,	但	命名	这	数量	.

律师看起来很惊讶，但还是报出了金额。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælən] .

“	I	will	pay	it	,	”	said	Alan	.
”	我	将要	支付	它	,	”	说	艾伦	.

“我会付钱的，”艾伦说。

“ [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ə'meɪzɪdli] .

“	You	?	”	cried	Mr	.	Bertram	,	amazedly	.
”	你	?	”	哭	先生	.	伯特伦	,	令人惊讶地	.

“你？”伯特伦先生惊讶地喊道。

“ [jes] , ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɑːlɪt] .

“	Yes	,	”	and	Captain	Bertram	drew	from	his	pocket	a	large	wallet	.
”	是的	,	”	和	队长	伯特伦	画	从	他的	口袋	一个	大的	钱包	.

“是的，”伯特伦船长说着，从口袋里掏出一个大钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	filled	to	repletion	with	bills	of	large	denomination	.
它	曾是	已填	到	补充	和	账单	的	大的	面值	.

里面堆满了大额钞票。

“ ['ælən] ! ['ælən] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? ”

“	Alan	!	Alan	!	”	cried	Mrs	.	Bertram	,	“	where	did	you	get	all	that	money	?	”
”	艾伦	!	艾伦	!	”	哭	太太	.	伯特伦	,	”	在哪里	做过	你	得到	全部	那	钱	?	”

“艾伦！艾伦！”伯特伦太太喊道，“你从哪儿弄来这么多钱？”

“ [its] [maɪn] , ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] .

“	It's	mine	,	honestly	earned	.
”	它是	矿	,	诚实地	获得	.

“这是我的，是我凭本事挣来的。”

['nevər] [fɪr] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Never	fear	,	mother	,	”	replied	Alan	,	a	proud	smile	on	his	lips	.
绝不	害怕	,	母亲	,	”	回复	艾伦	,	一个	自豪的	微笑	在	他的	嘴唇	.

“别担心，妈妈，”艾伦回答道，脸上带着骄傲的笑容。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [rəu] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

“	Now	,	Mr	.	Rowe	,	there's	your	money	,	and	that	pays	the	mortgage	.
”	现在	,	先生	.	罗威	,	有	你的	钱	,	和	那	支付	这	抵押	.

“罗先生，现在您的钱到了，可以用来偿还抵押贷款了。”

” ['mɪstər] . [rəu] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][soʊ] ['hɑːrʃli] ,

”	Mr	.	Rowe	muttered	something	about	being	sorry	he	had	to	act	so	harshly	,
”	先生	.	罗威	低声说道	某物	关于	存在	对不起	他	有	到	行为	所以	严厉地	,

罗威先生低声嘟囔着，很遗憾自己不得不采取如此严厉的措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrɪs] - ['ɔːrdərz] .

but	it	was	Morris	'	orders	.
但	它	曾是	莫里斯	-	订单	.

但这是莫里斯的命令。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə]['ælən][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	handed	the	papers	to	Alan	and	left	the	house	.
然后	他	递交	这	文件	到	艾伦	和	左边	这	房子	.

然后他把文件交给艾伦，离开了房子。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn]['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] .

Tears	of	joy	stood	in	Mr	.	Bertram's	eyes	as	he	clasped	his	son's	hand	.
眼泪	的	喜悦	站立	在	先生	.	伯特伦的	眼睛	作为	他	紧握	他的	儿子的	手	.

伯特伦先生紧紧握住儿子的手，眼中噙满了喜悦的泪水。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hoʊmləsnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ,

“	You	have	saved	us	from	homelessness	in	our	old	age	,
”	你	有	已保存	我们	从	无家可归	在	我们的	老的	年龄	,

“您让我们免于在年老时无家可归，

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [miːn] , [juː; jʊ] [huː] [lɔːst] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ælbətrɑːs]

but	what	does	this	mystery	of	the	money	mean	,	you	who	lost	all	in	the	Albatross
但	什么	做	这	神秘	的	这	钱	意思是	,	你	WHO	丢失的	全部	在	这	信天翁

? ” [-]

?	”	[	63	]
?	”	[	-	]

但是，对于在“信天翁号”上失去一切的你来说，这笔钱的秘密又意味着什么呢？[63]

['ælən] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] , [waɪl] [oʊld][dʒæk] ['tʃʌkld] [sə'riːnli] .

Alan	smiled	mysteriously	,	while	old	Jack	chuckled	serenely	.
艾伦	微笑	神秘地	,	尽管	老的	杰克	轻笑	平静地	.

艾伦神秘地笑了笑，而老杰克则平静地轻笑起来。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] .
“ It's quite a story , ” said Captain Bertram .
” 它是 相当 一个 故事 , ” 说 队长 伯特伦 .

“这真是一个精彩的故事，”伯特伦船长说道。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['kjʊriəsli] .
“ Tell it , Alan , ” cried Will , curiously .
” 告诉 它 , 艾伦 , ” 哭 将要 , 奇怪的是 .

“说吧，艾伦，”威尔好奇地喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊr] .
“ We are no longer poor .
” 我们 是 不 更长 贫穷的 .

我们不再贫穷了。

[ðɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl]
This pocket - book contains ten times the amount of the mortgage , and it is all
这 口袋 - 书 包含 十 时代 这 数量 的 这 抵押 , 和 它 是 全部
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

这个钱包里的钱是房贷的十倍，而且全都是我们的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['ælən] .
” The boys crowded around Alan .
” 这 男孩们 挤 大约 艾伦 .

男孩们围在艾伦身边。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ælən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] .
“ How did you come by the money , Alan ? ” asked Mrs . Bertram .
” 如何 做过 你 来 经过 这 钱 , 艾伦 ? ” 问 太太 . 伯特伦 .

“艾伦，你是怎么弄到这笔钱的？”伯特伦太太问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] . ”
“ It can be told in a single word . ”
” 它 能 是 讲述 在 一个 单身的 单词 . ”

“用一个词就能概括。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [wɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What is that ? ” asked Will , excitedly .
” 什么 是 那 ? ” 问 将要 , 兴奋地 .

“那是什么？”威尔兴奋地问道。

“ ['æmbərgriːs, 'æmbərgrɪs] .
“ Ambergris .
” 龙涎香 .

“龙涎香。

” ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
” CHAPTER XLI .
” 章 xli .

“第四十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[wɪl] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜːrd] “

Will	stared	curiously	at	his	brother	as	he	pronounced	the	mystical	word	“
将要	凝视	奇怪的是	在	他的	兄弟	作为	他	发音	这	神秘	单词	“

['æmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs] . ”

ambergris	.	”
龙涎香	.	”

威尔好奇地盯着他的哥哥，看着他念出神秘的词语“龙涎香”。

“ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['spekjuleitɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['ælən] .

“	I	won't	keep	you	in	the	dark	speculating	over	what	I	mean	,	”	said	Alan	.
“	我	惯于	保持	你	在	这	黑暗的	推测	超过	什么	我	意思是	,	”	说	艾伦	.

“我不会让你们猜我的意思，你们自己去猜测吧。”艾伦说道。

“ ['æmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [faʊnd] [ɪn] [weɪlz] [ɪn] ['veri] [rer] ['instənsiz] [ænd; ənd]['oʊnli]

“	Ambergris	is	a	substance	found	in	whales	in	very	rare	instances	and	only
“	龙涎香	是	一个	物质	成立	在	鲸鱼	在	非常	稀有的	实例	和	仅有的

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	certain	conditions	.
在下面	肯定	状况	.

“龙涎香是一种在鲸鱼体内非常罕见且仅在特定条件下才能发现的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pər'fjuːm] ,

It	is	used	in	the	manufacture	of	cologne	as	the	base	to	hold	the	perfume	,
它	是	用过的	在	这	生产	的	科隆	作为	这	根据	到	抓住	这	香水	,

它被用作古龙水制造中的基底，用来承载香水成分。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] . ”

and	is	almost	worth	its	weight	in	gold	.	”
和	是	几乎	值得	它是	重量	在	金子	.	”

它的价值几乎和黄金一样多。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

“	And	how	did	you	find	it	?	”	asked	the	interested	Mr	.	Bertram	.
“	和	如何	做过	你	寻找	它	?	”	问	这	感兴趣的	先生	.	伯特伦	.

“你觉得怎么样？”伯特伦先生饶有兴趣地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

“	It	was	during	the	cruise	of	the	Albatross	.
“	它	曾是	期间	这	巡航	的	这	信天翁	.

“那是在乘坐信天翁号游轮期间。”

[wiː; wi][hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

We	had	came	to	anchor	,
我们	有	来了	到	锚	,

我们已抛锚停泊。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

and	I	was	strolling	down	the	shore	with	two	members	of	the	crew	,
和	我	曾是	漫步	向下	这	支撑	和	二	成员	的	这	全体人员	,

我和两名船员沿着海岸散步，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] .

when	we	came	across	a	dead	whale	.
什么时候	我们	来了	穿过	一个	死的	鲸	.

当我们发现一头死鲸鱼时。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

To	make	a	long	story	short	,	we	examined	it	and	suspected	the	presence
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我们	检查	它	和	怀疑	这	在场

[ʌv; əv]['æmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs] .

of	ambergris	.
的	龙涎香	.

长话短说，我们检查后怀疑其中含有龙涎香。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][kæsk] . ”

We	found	enough	to	fill	a	cask	.	”
我们	成立	足够的	到	充满	一个	酒桶	.	”

我们找到了足够装满一桶的东西。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] .

“	And	it	was	valuable	,	you	say	?	”	inquired	Mrs	.	Bertram	.
”	和	它	曾是	有价值的	,	你	说	?	”	询问	太太	.	伯特伦	.

“你说它很值钱？”伯特伦太太问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kæsk][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	obtained	a	cask	and	brought	it	on	board	the	ship	.
我们	获得	一个	酒桶	和	带来	它	在	木板	这	船	.

我们弄来一个木桶，把它带上了船。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	did	not	tell	the	crew	of	it	.
我们	做过	不是	告诉	这	全体人员	的	它	.

我们没有把这件事告诉船员。

[ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs] ,

In	all	our	wanderings	I	clung	to	that	ambergris	,
在	全部	我们的	漫游	我	紧紧抓住	到	那	龙涎香	,

在我们所有的漂泊中，我始终紧紧抓住那块龙涎香。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈwɔtɝˌtaʊn] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈpɔːrtlənd] . ”

and	on	our	way	to	Watertown	left	it	at	Portland	.	”
和	在	我们的	方式	到	沃特敦	左边	它	在	波特兰	.	”

我们在去沃特敦的路上把它落在了波特兰。

“ [juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	You	sold	it	?	”	asked	Will	.
”	你	卖	它	?	”	问	将要	.

“你把它卖了？”威尔问道。

“ [jes] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

“	Yes	,	for	many	thousands	of	dollars	.
”	是的	,	为了	许多	数千	的	美元	.

“是的，价值数千美元。”

[aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] .

I	divided	the	money	with	the	crew	of	the	Albatross	.
我	分割	这	钱	和	这	全体人员	的	这	信天翁	.

我把钱分给了“信天翁号”的船员。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪz] [maɪn] .

The	remainder	is	mine	.
这	余	是	矿	.

剩下的都是我的。

” [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [gʊd]

”	The	faces	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bertram	beamed	with	joy	at	the	good
”	这	面孔	的	先生	.	和	太太	.	伯特伦	光束	和	喜悦	在	这	好的

[ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] .

fortune	of	their	son	.
财富	的	他们的	儿子	.

“伯特伦夫妇为儿子的好运而喜笑颜开。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ferz] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrtrəm]

Within	**a**	**week**	**affairs**	**had**	**resumed**	**their**	**wonted**	**serenity**	**with**	**the**	**Bertram**
之内	一个	星期	事务	有	恢复	他们的	惯常	宁静	和	这	伯特伦

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

不到一周，伯特伦一家就恢复了往日的平静。

['ælən][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɔːrtlənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl]

Alan	**and**	**Jack**	**were**	**compelled**	**to**	**visit**	**Portland**	**to**	**attend**	**the**	**preliminary**	**trial**
艾伦	和	杰克	是	被迫	到	访问	波特兰	到	出席	这	初步的	审判

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .

of	**Captain**	**Morris**	**.**
的	队长	莫里斯	.

艾伦和杰克被迫前往波特兰参加莫里斯上尉的预审。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['wɪlz] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

It	**was**	**expected**	**that**	**Will's**	**evidence**	**would**	**be**	**required**	**in**	**the**	**case**	**,**
它	曾是	预期的	那	遗嘱	证据	会	是	必需的	在	这	案件	,

预计威尔的证词将在本案中被需要。

[bʌt; bət][dʒæk] ['mɑːrsiz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	**Jack**	**Marcy's**	**testimony**	**was**	**sufficient**	**.**
但	杰克	玛西的	见证	曾是	充足的	.

但杰克·马西的证词就足够了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['mɔːrɪs]

One	**evening**	**they**	**returned**	**,**	**and**	**Will**	**was**	**informed**	**that**	**the**	**case**	**against**	**Morris**
一	晚上	他们	返回	,	和	将要	曾是	知情的	那	这	案件	反对	莫里斯

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

had	**been**	**decided**	**.**
有	到过	决定	.

一天晚上，他们回来了，威尔得知对莫里斯的指控已经判决。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**He**	**was**	**found**	**guilty**	**of**	**scuttling**	**the**	**ship**	**,**	**”**	**Jack**	**told**	**him**	**.**
“	他	曾是	成立	有罪的	的	匆匆而过	这	船	,	”	杰克	讲述	他	.

“他被判犯有凿沉船只罪，”杰克告诉他。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	**What**	**did**	**they**	**do**	**with**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**.**
“	什么	做过	他们	做	和	他	?	”	问	将要	.

“他们把他怎么样了？”威尔问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] . ”

“	**He**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**penitentiary**	**for**	**a**	**long**	**term**	**of**	**years**	**.**	**”**
“	他	曾是	发送	到	这	监狱	为了	一个	长的	学期	的	年	.	”

“他被判入狱多年。”

“ [ænd; ənd] ['pɑːkə] ? ”

“	**And**	**Parker**	**?**	**”**
“	和	帕克	?	”

“帕克呢？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['mɔːrɪs] .

“	**He**	**was**	**released**	**upon**	**giving**	**his**	**testimony**	**against**	**Morris**	**.**
“	他	曾是	发布	之上	给予	他的	见证	反对	莫里斯	.

“他作证指控莫里斯后被释放。”

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [muːs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	**mate**	**of**	**the**	**Golden**	**Moose**	**had**	**disappeared**	**.**
这	伴侣	的	这	金的	驼鹿	有	消失	.

金驼鹿的伴侣失踪了。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [laɪt] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] . ”

The	three	sailors	were	given	light	terms	of	imprisonment	.	”
这	三	水手们	是	给定	光	条款	的	监禁	.	”

这三名水手被判处较轻的刑罚。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [suːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] [weɪl] - [ɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

“	And	our	suit	for	the	stolen	whale	-	oil	was	decided	in	our	favor	.
”	和	我们的	套装	为了	这	被盗	鲸	-	油	曾是	决定	在	我们的	偏爱	.

“我们针对被盗鲸油提起的诉讼最终判决我们胜诉。”

['mɔːrɪs] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Morris	agreed	to	give	us	the	money	he	had	and	the	yacht	to	prevent
莫里斯	同意	到	给	我们	这	钱	他	有	和	这	游艇	到	防止

['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər] [ɪm'prɪzənɪŋ] [juː; jʊ] .

being	prosecuted	for	imprisoning	you	.
存在	被起诉	为了	监禁	你	.

莫里斯同意把他的钱和游艇给我们，以避免因监禁你而被起诉。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔtɝˌtaʊn] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	people	of	Watertown	soon	saw	a	change	in	the	circumstances	of	the
”	这	人们	的	沃特敦	很快	锯	一个	改变	在	这	情况	的	这

['bɜːrtrəm] ['fæməli] ,

Bertram	family	,
伯特伦	家庭	,

“沃特敦的人们很快就注意到伯特伦一家境况的变化，

[ænd; ənd]['ælən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [met] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['frendli]

and	Alan	,	who	was	a	favorite	generally	,	was	met	everywhere	with	friendly
和	艾伦	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	一般来说	,	曾是	遇见	到处	和	友好的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

艾伦一向很受大家喜爱，无论走到哪里都受到友好的对待。

[ðə; ði] [jɑːt] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] ,

The	yacht	Captain	Morris	had	transferred	to	him	was	put	in	better	order	,
这	游艇	队长	莫里斯	有	转移	到	他	曾是	放	在	更好的	命令	,

莫里斯船长移交给他的那艘游艇被整理得更好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [ænd; ənd][dʒæk][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

and	for	a	time	Will	and	Jack	ran	it	down	the	coast	,	doing	a	prosperous
和	为了	一个	时间	将要	和	杰克	跑	它	向下	这	海岸	,	正在做	一个	繁荣

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

有一段时间，威尔和杰克沿着海岸线经营着这家店，生意非常兴隆。

['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] , [went] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [siː]

Hugo	,	with	a	generous	present	from	Captain	Bertram	,	went	off	on	another	sea
雨果	,	和	一个	慷慨的	展示	从	队长	伯特伦	,	去	离开	在	其他	海

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

雨果带着伯特伦船长赠送的一份慷慨礼物，再次踏上了海上旅程。

['wɪlɪs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

Willis	returned	home	,	and	Tom	was	taken	into	service	on	the	yacht	.
威利斯	返回	家	,	和	汤姆	曾是	已采取	进入	服务	在	这	游艇	.

威利斯回到了家，汤姆则被安排到游艇上工作。

['kæptɪn] ['bɜːrtrəm] [hɪm'self] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn] ['wɔtɝˌtaʊn] [ænd; ənd] ['entərd] ['bɪznəs]

Captain	**Bertram**	**himself**	**purchased**	**a**	**warehouse**	**in**	**Watertown**	**and**	**entered**	**business**
队长	伯特伦	他自己	购买	一个	仓库	在	沃特敦	和	进入	商业

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

on	**his**	**own**	**account**	**.**
在	他的	自己的	帐户	.

伯特伦船长本人在沃特敦购买了一间仓库，开始独立经营。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [wɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði]

One	**day**	**as**	**Will**	**entered**	**the**	**office**	**he**	**found**	**there**	**his**	**old**	**employer**	**,**	**the**
一	天	作为	将要	进入	这	办公室	他	成立	那里	他的	老的	雇主	,	这

[mə'nædʒəri] ['eɪdʒənt] ,

menagerie	**agent**	**,**
动物园	代理人	,

一天，威尔走进办公室时，发现他的老老板，动物园管理员，就在那里。

['mɪstər] . ['hʌntər] .

Mr	**.**	**Hunter**	**.**
先生	.	猎人	.

亨特先生。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['wɔtɝˌtaʊn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed]

“	**I**	**was**	**passing**	**through**	**Watertown**	**and**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**once**	**more**	**,**	**”**	**said**
“	我	曾是	通过	通过	沃特敦	和	通缉	到	看	你	一次	更多的	,	”	说

['mɪstər] . ['hʌntər] .

Mr	**.**	**Hunter**	**.**
先生	.	猎人	.

“我路过沃特敦，想再见你一面，”亨特先生说。

“ [juː; jʊ] [left] [juː 'es] [ə'brʌptli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**You**	**left**	**us**	**abruptly**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**.**
“	你	左边	我们	突然	向上	在	这	树林	.

“你突然把我们丢在树林里。”

” [wɪl] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ]

”	**Will**	**explained**	**how**	**he**	**and**	**Tom**	**were**	**lost**	**,**	**and**	**told**	**of**	**his**	**succeeding**
”	将要	解释	如何	他	和	汤姆	是	丢失的	,	和	讲述	的	他的	成功

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

威尔解释了他和汤姆是如何迷路的，并讲述了他后来的冒险经历。

“ [aɪ] ['nevər] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['sæləri] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [æd'væns] , ['mɪstər] . ['hʌntər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**never**	**earned**	**the**	**salary**	**you**	**paid**	**me**	**in**	**advance**	**,**	**Mr**	**.**	**Hunter**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	绝不	获得	这	薪水	你	有薪酬的	我	在	进步	,	先生	.	猎人	,	”	他	说	.

“亨特先生，我从未挣到过您预付给我的薪水，”他说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] .

“	**We**	**won't**	**quarrel**	**about**	**that**	**,**	**Will**	**,**	**”**	**was**	**the**	**hearty**	**reply**	**.**
“	我们	惯于	争吵	关于	那	,	将要	,	”	曾是	这	爽朗	回复	.

“我们不会为此争吵的，威尔，”对方爽朗地回答道。

[wɪl] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['poʊlər] ['bɛrz] [skɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌntər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] , [bʌt; bət]

Will	**offered**	**the**	**polar**	**bear's**	**skin**	**to**	**Mr**	**.**	**Hunter**	**for**	**his**	**menagerie**	**,**	**but**
将要	提供	这	极性	熊的	皮肤	到	先生	.	猎人	为了	他的	动物园	,	但

[ðə; ði] ['lætər] [sed] :

the	**latter**	**said**	**:**
这	后者	说	:

威尔想把北极熊皮送给亨特先生，让他收藏到动物园里，但亨特先生说：

“ [noʊ] , [noʊ] , [wɪl] .
“ No , no , Will .
“ 不 , 不 , 将要 .

“不，不，威尔。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrktɪk] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] .
That is a memento of your Arctic experience you must keep .
那 是 一个 纪念 的 你的 北极 经验 你 必须 保持 .

这是你北极之旅的纪念品，一定要好好保存。

” [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [-]
” A year after his return from his eventful [64]
” 一个 年 后 他的 返回 从 他的 多事 [-]

“在他从充满波折的[64]中返回一年后

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi][ænd; ənd]
voyage to the frozen north Will Bertram was owner of the yacht he and
航程 到 这 冷冻 北 将要 伯特伦 曾是 所有者 的 这 游艇 他 和
[dʒæk][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Jack had sailed for his brother .
杰克 有 航行 为了 他的 兄弟 .

前往冰封北方的航程 威尔·伯特伦是那艘游艇的主人，他和杰克曾为他的兄弟驾驶这艘游艇。

['leɪtər] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
Later he left this business to enter the warehouse .
之后 他 左边 这 商业 到 进入 这 仓库 .

后来他离开了这家公司，去了仓库。

[wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [æz; əz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] , ['ælən][ænd; ənd] [wɪl] ['bɜːrtrəm] [suːn]
With industry and perseverance as their motto , Alan and Will Bertram soon
和 行业 和 毅力 作为 他们的 座右铭 , 艾伦 和 将要 伯特伦 很快
[ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] ,
attained a commercial success ,
已达到 一个 商业的 成功 ,

秉持着勤奋和毅力的座右铭，艾伦和威尔·伯特伦很快取得了商业上的成功。

[ænd; ənd][æz; əz]['pɑːrtnərz] [bɪ'keɪm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and as partners became representative men in the community .
和 作为 合作伙伴 成为 代表 男人 在 这 社区 .

作为合伙人，他们也成为了社区中的代表人物。

[wen] [wɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
When Will thought of his life as a castaway it was with pleasure ,
什么时候 将要 想法 的 他的 生活 作为 一个 荒岛求生者 它 曾是 和 乐趣 ,

每当威尔回想起自己荒岛求生的生活，他都感到无比快乐。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['meni] ['mænli] ['kwɑːlətiz] .
for that experience had developed many manly qualities .
为了 那 经验 有 发达 许多 男子气概 品质 .

那次经历培养了他许多男子气概。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
He shuddered as he thought of the evil course and the punishment of
他 颤抖 作为 他 想法 的 这 邪恶的 课程 和 这 惩罚 的
['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .
Captain Morris .
队长 莫里斯 .

想到莫里斯上尉的恶行和所受的惩罚，他不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [briːf] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈmɔːrɪs] - [jɑːt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [ˈhɪdiəsnəs] [ʌv; əv]

His	brief	imprisonment	in	Morris	'	yacht	had	shown	him	the	true	hideousness	of
他的	简短的	监禁	在	莫里斯	-	游艇	有	所示	他	这	真的	丑陋	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他在莫里斯的游艇上短暂的囚禁经历让他真正见识到了犯罪的丑恶本质。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ˈkɑːntækt][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃræŋk] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] .

and	from	its	contact	he	always	shrank	in	after	years	.
和	从	它是	接触	他	总是	缩小	在	后	年	.

多年来，每次与它接触，他总是会变得畏缩。

[wenˈevər] [ˈhjuːgəu] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɔtɝˌtaʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

Whenever	Hugo	came	to	Watertown	he	was	a	welcome	guest	at	the	house
每当	雨果	来了	到	沃特敦	他	曾是	一个	欢迎	客人	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːtrəm] .

of	the	Bertrams	.
的	这	伯特伦斯	.

每当雨果来到沃特敦，他都会受到伯特伦家的热烈欢迎。

[ˈwɪlɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ˈeksaɪl] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ,

Willis	visited	his	old	companions	in	exile	very	frequently	,	and	Jack	and	Tom	,
威利斯	到访	他的	老的	同伴	在	流亡	非常	频繁地	,	和	杰克	和	汤姆	,

威利斯经常去看望他在流亡中的老朋友们，比如杰克和汤姆。

[ðə; ði] [ˈlætər] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˈɜːrnɪst] [mæn] ,

the	latter	grown	to	a	self	-	reliant	,	earnest	man	,
这	后者	生长	到	一个	自己	-	依赖	,	认真	男人	,

后者成长为一个自立自强、认真负责的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][pæst] [ɪksˈpiəriənsiz] [təˈgeðər] .

and	Will	often	met	with	him	to	talk	over	their	past	experiences	together	.
和	将要	经常	遇见	和	他	到	讲话	超过	他们的	过去的	经历	一起	.

威尔经常和他见面，一起回顾他们过去的经历。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]

Mr	.	and	Mrs	.	Bertram	found	their	declining	years	the	happiest	of	their	life
先生	.	和	太太	.	伯特伦	成立	他们的	下降	年	这	最快乐	的	他们的	生活

.

:
.

伯特伦夫妇认为他们的晚年是他们一生中最幸福的时光。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

Blessed	with	a	competency	,	they	passed	a	life	of	happiness	and	comfort	,
蒙福	和	一个	能力	,	他们	通过了	一个	生活	的	幸福	和	舒适	,

他们凭借自身的能力，度过了幸福舒适的生活。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [huː] [ˈtʃerɪʃt] [ðer; ðər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [buːn] .

proud	of	the	sons	who	cherished	their	love	as	a	precious	boon	.
自豪的	的	这	儿子们	WHO	珍爱	他们的	爱	作为	一个	宝贵的	恩惠	.

为那些视父母之爱为珍贵恩赐的儿子们感到骄傲。

[ðə; ði][ˈpoʊlər] [ber] [skɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ɪn] [ˈwɪlz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈbɜːrtrəm] [ˈmænʃ(ə)n] .

The	polar	bear	skin	is	still	a	trophy	in	Will's	room	in	the	new	Bertram	mansion	.
这	极性	熊	皮肤	是	仍然	一个	杯	在	遗嘱	房间	在	这	新的	伯特伦	大厦	.

那张北极熊皮至今仍是威尔在新伯特伦豪宅房间里的一件战利品。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] .

Often	he	relates	how	it	came	into	his	possession	to	visitors	.
经常	他	相关	如何	它	来了	进入	他的	拥有	到	访客	.

他经常向来访者讲述他是如何得到这件东西的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ri'saits] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'dʊrd] [ɪn]

And	whenever	he	recites	the	sufferings	himself	and	his	companions	endured	in
和	每当	他	背诵	这	苦难	他自己	和	他的	同伴	忍受	在

[ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [hiː; hi] ['greɪtfəli] [ri'membəz] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]

the	far	north	he	gratefully	remembers	the	kind	providence	which	brought	them
这	远的	北	他	感激不尽	记得	这	种类	普罗维登斯	哪个	带来	他们

['seɪfli] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['perilz] .

safely	through	all	their	perils	.
安全	通过	全部	他们的	危险	.

每当他回忆起自己和同伴在遥远的北方所遭受的苦难时，他都会感激上苍的眷顾，让他们平安度过了所有危险。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Looking	back	over	the	years	,
寻找	后退	超过	这	年	,

回顾这些年，

[ðæt] [æd'ventʃərəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][zoʊn][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'kɜːrəns]

that	adventurous	experience	in	the	Arctic	zone	is	as	fresh	as	if	an	occurrence
那	冒险的	经验	在	这	北极	区	是	作为	新鲜的	作为	如果	一个	发生

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

of	yesterday	.
的	昨天	.

那次在北极地区的冒险经历，至今仍历历在目，仿佛就发生在昨天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪlɪs]

It	is	like	a	fairy	picture	in	his	memory	—	the	days	when	he	and	Willis
它	是	喜欢	一个	仙女	图片	在	他的	记忆	—	这	天	什么时候	他	和	威利斯

[ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] ['ʌndər] [ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] .

and	Tom	were	young	explorers	Under	the	Polar	Star	.
和	汤姆	是	年轻的	探险家	在下面	这	极性	星星	.

在他的记忆中，那就像一幅童话般的画面——他和威利斯、汤姆年轻时在北极星下探险的日子。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪbreri] .

THE	GOLDEN	LIBRARY	.
这	金的	图书馆	.

金色图书馆。

[ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [braɪt] ,

The	press	,	the	pulpit	,	the	parents	,	and	the	general	public	cry	out	for	bright	,
这	按	,	这	讲坛	,	这	父母	,	和	这	一般的	民众	哭	出去	为了	明亮的	,

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

媒体、讲坛、家长和广大民众都渴望光明、纯洁的.....

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	attractive	reading	for	boys	and	girls	.
和	吸引人的	阅读	为了	男孩们	和	女孩们	.

适合男孩女孩阅读的精彩读物。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [kaɪnd]['oʊnli][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr]

Juvenile	literature	of	the	demoralizing	kind	only	has	heretofore
少年	文学	的	这	令人沮丧的	种类	仅有的	有	此前

[bɪn] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] - [stændz][æt; ət] [tʃiːp] ['praɪsɪz] .

been	sold	on	the	news	-	stands	at	cheap	prices	.
到过	卖	在	这	消息	-	站立	在	便宜的	价格	.

以往，只有那些具有破坏道德的青少年读物才会在报摊上以低价出售。

[ðə; ði]['goʊldən] ['laɪbreri] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

The	Golden	Library	comes	to	the	rescue	of	a	long	-	suffering	community	.
这	金的	图书馆	来	到	这	救援	的	一个	长的	-	痛苦	社区	.

金色图书馆拯救了一个长期遭受苦难的社区。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['rɪdʒən(ə)l] ,

Its	pages	are	full	of	interest	,	its	stories	are	original	,
它是	页面	是	满的	的	兴趣	,	它是	故事	是	原来的	,

它的内容丰富有趣，故事新颖独特。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

full	of	life	and	brave	endeavor	for	the	right	.
满的	的	生活	和	勇敢的	努力	为了	这	正确的	.

充满活力，并为正义而勇敢奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['sɪriːz] .

It	is	not	a	goody	-	goody	Sunday	-	school	series	.
它	是	不是	一个	好东西	-	好东西	星期日	-	学校	系列	.

这可不是那种循规蹈矩的主日学系列节目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['keɪtər][tuː; tə][kænt] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [ɔːr] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	will	not	cater	to	cant	,	hypocrisy	,	or	vileness	of	any	kind	.
它	将要	不是	迎合	到	不能	,	虚伪	,	或者	卑鄙	的	任何	种类	.

它绝不容忍任何形式的虚伪、伪善或卑鄙行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl]

It	is	for	the	right	,	the	bright	,	the	pure	,	the	honest	,	first	,	last	,	and	all
它	是	为了	这	正确的	,	这	明亮的	,	这	纯的	,	这	诚实的	,	第一的	,	最后的	,	和	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

它属于正义的、光明的、纯洁的、诚实的，属于第一位、最后一位，也属于所有时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

It	has	no	other	mission	than	to	supplant	the	bad	with	something	good
它	有	不	其他	使命	比	到	取代	这	坏的	和	某物	好的

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]

that	shall	be	equally	as	attractive	to	the	young	of	both	sexes	and
那	将	是	同样地	作为	吸引人的	到	这	年轻的	的	两个都	性别	和

[ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	all	conditions	.
的	全部	状况	.

它的使命只有一个，那就是用好的事物取代坏的事物，使之对男女青年和各种背景的青年都同样具有吸引力。

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Examine	it	and	read	it	.
检查	它	和	读	它	.

请仔细阅读。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	publishers	believe	it	is	just	the	thing	,
这	出版商	相信	它	是	只是	这	事物	,

出版商认为这正是他们想要的。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] .

and	intend	that	it	shall	make	a	brave	fight	for	recognition	on	its	merits	.
和	打算	那	它	将	制作	一个	勇敢的	斗争	为了	认出	在	它是	优点	.

并决心凭借自身实力勇敢争取认可。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Give	us	a	good	word	,	if	we	deserve	it	,	whenever	you	can	.
给	我们	一个	好的	单词	,	如果	我们	应得	它	,	每当	你	能	.

如果我们值得称赞，请尽可能给我们说几句好话。

['kætəlɔːg] .
CATALOGUE .
目录 .

目录。

[wʌn] [wʌn] [sent] ['kæpɪt(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːks] [əd'ventʃəz] .
1 ONE CENT CAPITAL ; or , A Young Clerk's Adventures .
1 一 中心 首都 ; 或者 , 一个 年轻的 职员的 冒险 .

1 一分钱资本；或，一位年轻职员的冒险经历。

[baɪ] ['ɑːtʃi] [væn] .
By Archie Van .
经过 阿奇 范 .

作者：Archie Van。

[ˌtuː'tuː] ['ɑːnər] [braɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sər'veɪər] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪvər] .
2 HONOR BRIGHT ; or , The Young Surveyor of Green River .
2 荣誉 明亮的 ; 或者 , 这 年轻的 测量员 的 绿色的 河 .

2 荣誉光明；或，绿河的年轻测量员。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .
By Henry L . Black .
经过 亨利 L . 黑色的 .

作者：亨利·L·布莱克。

[θriː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['poʊlər] [stɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔɜ-z] .
3 UNDER THE POLAR STAR ; or , The Young Explorers .
3 在下面 这 极性 星星 ; 或者 , 这 年轻的 探险家 .

3 在北极星下；或，年轻的探险家们。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By Dwight Weldon .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

[fɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ; [ɔːr] , [dʒæk][oʊ] - ['læntərn] , [ðə; ði] ['feri] [bɔɪ] .
4 BOUND TO WIN ; or , Jack o ' Lantern , the Ferry Boy .
4 边界 到 赢 ; 或者 , 杰克 o - 灯笼 , 这 渡船 男生 .

4 必胜；或者，杰克灯笼，摆渡男孩。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By Dwight Weldon .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

[faɪv] ['twenti] ['kruːsoʊz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['kɑːstəweiz] .
5 TWENTY CRUSOES ; or , The Grammar School Castaways .
5 二十 克鲁索斯 ; 或者 , 这 语法 学校 遇难者 .

5 二十次漂流记；或，文法学校漂流记。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .
By Henry L . Black .
经过 亨利 L . 黑色的 .

作者：亨利·L·布莱克。

[sɪks] ['ber'fʊtɪd] [ben] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
6 BAREFOOTED BEN ; or , The Boy who Built a Railroad .
6 赤足 本 ; 或者 , 这 男生 WHO 建造 一个 铁路 .

赤脚的本；或者，修建铁路的男孩。

[baɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɑːnər] [braɪt] .
By author of “ Honor Bright .
经过 作者 的 “ 荣誉 明亮的 .

作者：《荣誉之光》

" ['sɛvən] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [b\\ːt]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	7	TRUE	TO	HIS	COLORS	;	or	,	Bert	Noble	,	the	Young	Reporter	.
"	7	真的	到	他的	颜色	; 或者	,		伯特	高贵	,	这	年轻的	记者	.

"7 忠于本色；或者，年轻的记者伯特·诺布尔。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .

By	Henry	L	.	Black	.
经过	亨利	L	.	黑色的	.

作者：亨利·L·布莱克。

[eɪt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['brʊkvɪl] [bɔɪz] - [klʌb] .

8	WORKING	HIS	WAY	;	or	,	The	Brookville	Boys	'	Club	.
8	在职的	他的	方式	; 或者	,		这	布鲁克维尔	男孩们	-	俱乐部	.

8 努力奋斗；或者，布鲁克维尔男孩俱乐部。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .

By	Dwight	Weldon	.
经过	德怀特	韦尔登	.

作者：德怀特·韦尔登。

[naɪn] [klɪr] [grɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɛmɪgrənts] [əd'ventʃəz] .

9	CLEAR	GRIT	;	or	,	A	Young	Emigrant's	Adventures	.
9	清除	砂砾	; 或者	,		一个	年轻的	移民的	冒险	.

9 清晰的毅力；或，一位年轻移民的冒险经历。

[baɪ] ['ɑːtʃi] [væn] .

By	Archie	Van	.
经过	阿奇	范	.

作者：Archie Van。

- [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ber] ['hɑːloʊ] .

10	CLEAR	THE	WAY	;	or	,	The	Boys	of	Bear	Hollow	.
-	清除	这	方式	; 或者	,		这	男孩们	的	熊	空洞的	.

10 让路；或，熊谷的男孩们。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːrdn] .

By	John	Gordon	.
经过	约翰	戈登	.

作者：约翰·戈登。

- [sent] [ə'drɪft] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] ['eɪti] [sents] .

11	SENT	ADRIFT	;	or	,	Around	the	World	on	Eighty	Cents	.
-	发送	漂流	; 或者	,		大约	这	世界	在	八十	分	.

11 漂泊不定；或者，用八十美分环游世界。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hwilər] .

By	Henry	A	.	Wheeler	.
经过	亨利	一个	.	惠勒	.

作者：亨利·A·惠勒。

- [wiːl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv] [leɪk] ['lɪndən] .

12	WHEEL	AND	WHISTLE	;	or	,	The	Young	Pilot	of	Lake	Linden	.
-	车轮	和	哨	; 或者	,		这	年轻的	飞行员	的	湖	林登	.

12 轮子和哨子；或，林登湖的年轻飞行员。

[baɪ] ['ɑːtʃi] [væn] .

By	Archie	Van	.
经过	阿奇	范	.

作者：Archie Van。

- [truː] [æz; əz] [stiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['ænvɪl] - [bɔɪ] [ʌv; əv] ['besəmər] [fɔːrdʒ] .

13	TRUE	AS	STEEL	;	or	,	The	Anvil	-	Boy	of	Bessemer	Forge	.
-	真的	作为	钢	; 或者	,		这	砧	-	男生	的	贝塞麦	锻造	.

13 坚如钢铁；或，贝塞麦锻造厂的铁砧男孩。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .
By Henry L . Black .
经过 亨利 L . 黑色的 .

作者：亨利·L·布莱克。

- [lɪŋk] [ænd; ənd] ['levər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['reɪlroʊdər] [ʌv; əv] ['rʌʃˌvɪl] .
14 LINK AND LEVER ; or , The Boy Railroader of Rushville .
- 关联 和 杠杆 ; 或者 , 这 男生 铁路工人 的 拉什维尔 .

14 连杆和杠杆；或者，拉什维尔的少年铁路工人。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːrdn] .
By John Gordon .
经过 约翰 戈登 .

作者：约翰·戈登。

- [tuː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdz] .
15 TWO BRAVE BOYS ; or , The Mystery of the Great North Woods .
- 二 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 这 神秘 的 这 伟大的 北 伍兹 .

15 两个勇敢的男孩；或，北方大森林之谜。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By Dwight Weldon .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

- [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ɪn] ['tætərz] .
16 ROUGH AND READY ; or , A Young Hero in Tatters .
- 粗糙的 和 准备好 ; 或者 , 一个 年轻的 英雄 在 破烂不堪 .

16 粗犷而实用；或，一个衣衫褴褛的年轻英雄。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hwilər] .
By Henry A . Wheeler .
经过 亨利 一个 . 惠勒 .

作者：亨利·A·惠勒。

- [kæmp][ænd; ənd] [kə'nuː] ; [ɔːr] , [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['dʒækɪts][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
17 CAMP AND CANOE ; or , Cruise of the Red Jackets in Florida .
- 营 和 独木舟 ; 或者 , 巡航 的 这 红色的 夹克 在 佛罗里达 .

17 露营和独木舟；或者，佛罗里达红夹克巡游。

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn] .
By St . George Rathborne .
经过 英石 . 乔治 拉斯伯恩 .

作者：圣乔治·拉斯伯恩。

- ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['bɑːrdztaʊn] [bɔɪz] - [stɑːk] ['kʌmpəni] .
18 BLOWING A BUBBLE ; or , The Bardstown Boys ' Stock Company .
- 吹 一个 气泡 ; 或者 , 这 巴兹敦 男孩们 - 库存 公司 .

18 吹泡泡；或者，巴兹敦男孩剧团。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kæsəltən] .
By Captain Castleton .
经过 队长 卡斯尔顿 .

作者：卡斯尔顿上尉

- ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['kruːsoʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] .
19 FIGHTING TO WIN ; or , The Crusoe Boys of Treasure Island .
- 斗争 到 赢 ; 或者 , 这 克鲁索 男孩们 的 宝藏 岛 .

19 奋力取胜；或，金银岛上的克鲁索男孩们。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːrdn] .
By John Gordon .
经过 约翰 戈登 .

作者：约翰·戈登。

- [pjʊr] [plʌk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['telɪgræf] - ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] .
20 PURE PLUCK ; or , A Telegraph - Boy's Adventures .
- 纯的 采摘 ; 或者 , 一个 电报 - 男孩们 冒险 .

20 纯粹的勇气；或，一个电报男孩的冒险。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By Dwight Weldon .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

- [aʊt] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sʌn] ['preri] .
21 OUT WEST ; or , The Pioneer Boys of Sun Prairie .
- 出去 西方 ; 或者 , 这 先锋 男孩们 的 太阳 草原 .

21 西部之旅；或，太阳草原的拓荒男孩们。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hwilər] .
By Henry A . Wheeler .
经过 亨利 一个 . 惠勒 .

作者：亨利·A·惠勒。

- [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['siːkəz] [ʌv; əv]['neɪt(ə)l] .
22 AFLOAT WITH A CIRCUS ; or , The Diamond - Seekers of Natal .
- 漂浮 和 一个 马戏团 ; 或者 , 这 钻石 - 探索者 的 纳塔尔 .

22 与马戏团一起漂流；或，纳塔尔的钻石猎人。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .
By Henry L . Black .
经过 亨利 L . 黑色的 .

作者：亨利·L·布莱克。

- [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['frænŋkfərd] .
23 TRIED AND TRUE ; or , The Locksmith Boy of Frankford .
- 尝试 和 真的 ; 或者 , 这 锁匠 男生 的 弗兰克福德 .

23 久经考验；或者，弗兰克福德的锁匠男孩。

[baɪ] ['ɑːtʃi] [væn] .
By Archie Van .
经过 阿奇 范 .

作者：Archie Van。

- [meɪl] - [bæg][ænd; ənd] ['mʌni] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['poʊstmæstər][ʌv; əv] ['brɪmfiːld] .
24 MAIL - BAG AND MONEY ; or , The Boy Postmaster of Brimfield .
- 邮件 - 包 和 钱 ; 或者 , 这 男生 邮政局长 的 布里姆菲尔德 .

24 邮袋和钱；或者，布里姆菲尔德的少年邮政局长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kæsəltən] .
By Captain Castleton .
经过 队长 卡斯尔顿 .

作者：卡斯尔顿上尉

- [ʌp] [nɔːrθ] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] .
25 UP NORTH ; or , Making a Man of Himself .
- 向上 北 ; 或者 , 制作 一个 男人 的 他本人 .

25 北上；或，成为男子汉。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːrdn] .
By John Gordon .
经过 约翰 戈登 .

作者：约翰·戈登。

- [bɔɪ] [ˌmɪljə'ner] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre] .
26 BOY MILLIONAIRE ; or , The Lost Mine of the Sierra Madre .
- 男生 百万富翁 ; 或者 , 这 丢失的 矿 的 这 塞拉 母亲 .

26 男孩百万富翁；或，塞拉马德雷失落的矿山。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hwilər] .

By	Henry	A	.	Wheeler	.
经过	亨利	一个	.	惠勒	.

作者：亨利·A·惠勒。

- ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɑːd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

27	RIFLE	AND	ROD	;	or	,	A	Cruise	Down	the	Lake	.
-	步枪	和	杆	;	或者	,	一个	巡航	向下	这	湖	.

27 步枪和钓竿；或者，湖上巡游。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .

By	J	.	M	.	Merrill	.
经过	J	.	M	.	梅里尔	.

作者：JM Merrill。

- [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ]

28	BRIGHT	AND	EARLY	;	or	,	The	Boy
-	明亮的	和	早期的	;	或者	,	这	男生

28 早早明亮；或，男孩

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Who	Became	a	Detective	.
WHO	成为	一个	侦探	.

谁成为了侦探。

[baɪ][dʒɑːn] ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] .

By	John	Tulkinghorn	.
经过	约翰	塔尔金霍恩	.

作者：约翰·塔尔金霍恩。

- ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [dek] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

29	ALWAYS	ON	DECK	;	or	,	Making	a	Start	in	Life	.
-	总是	在	甲板	;	或者	,	制作	一个	开始	在	生活	.

29 随时待命；或者，人生的开始。

[baɪ] ['ɑːtʃi] [væn] .

By	Archie	Van	.
经过	阿奇	范	.

作者：Archie Van。

- ['westwərd] [hoʊ] !

30	WESTWARD	HO	!
-	向西	总部	!

30 向西走！

[ɔːr] , [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

or	,	The	Cabin	in	the	Clearing	.
或者	,	这	舱	在	这	清理	.

或者，《林间小屋》。

[baɪ] ['henri] [el] . [blæk] .

By	Henry	L	.	Black	.
经过	亨利	L	.	黑色的	.

作者：亨利·L·布莱克。

- [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

31	ALL	ABOARD	!
-	全部	船上	!

31 全体登船！

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊt] - [klʌbz] .

or	,	The	Rival	Boat	-	Clubs	.
或者	,	这	竞争对手	船	-	俱乐部	.

或者，竞争对手的赛艇俱乐部。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][gæs] [wel] [ʌv; əv] [mɒn] [kler] .
32 UP IN A BALLOON ; or , The Gas Well of Mont Clare .
- 向上 在 一个 气球 ; 或者 , 这 气体 出色地 的 蒙特 克莱尔 .

32 乘气球升空；或者，蒙特克莱尔的天然气井。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kæsəltən] .
By Captain Castleton .
经过 队长 卡斯尔顿 .

作者：卡斯尔顿上尉

- [tɑːm] ['bɜːrkliz] [lʌk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪv] ['bɔɪz] [faɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .
33 TOM BERKLEY'S LUCK ; or , A Brave Boy's Fight for Fortune .
- 汤姆 伯克利的 运气 ; 或者 , 一个 勇敢的 男孩们 斗争 为了 财富 .

33 汤姆·伯克利的运气；或，一个勇敢男孩为财富而战。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- [ðə; ði] [bɔɪ] [mɪl] - ['oʊnər] ; [ɔːr] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
34 THE BOY MILL - OWNER ; or , Doing His Level Best .
- 这 男生 磨 - 所有者 ; 或者 , 正在做 他的 等级 最好的 .

34 少年磨坊主；或者，尽其所能。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['sæmsən][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [mɪlz] .
35 HIS OWN MASTER ; or , Young Samson of the Iron Mills .
- 他的 自己的 掌握 ; 或者 , 年轻的 参孙 的 这 铁 米尔斯 .

35 他自己的主人；或，铁厂的小参孙。

[baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['hwilər] .
By Henry A . Wheeler .
经过 亨利 一个 . 惠勒 .

作者：亨利·A·惠勒。

- ['plʌki] [næt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [braɪt] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['teksəs] .
36 PLUCKY NAT ; or , A Bright Boy's Adventures in Texas .
- 勇敢的 NAT ; 或者 , 一个 明亮的 男孩们 冒险 在 德克萨斯州 .

36 勇敢的纳特；或，一个聪明男孩在德克萨斯州的冒险。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] [mɔːrs] .
By George Henry Morse .
经过 乔治 亨利 莫尔斯 .

作者：乔治·亨利·莫尔斯。

- [ben] [blaɪz] ['bɜːrθraɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːrmər] [ʌv; əv][fɑːks] ['væli] .
37 BEN BLY'S BIRTHRIGHT ; or , The Boy Farmer of Fox Valley .
- 本 布莱的 与生俱来的权利 ; 或者 , 这 男生 农民 的 狐狸 谷 .

37 本·布莱的继承权；或，福克斯谷的少年农夫。

[baɪ][dʒɑːn] ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] .
By John Tulkinghorn .
经过 约翰 塔尔金霍恩 .

作者：约翰·塔尔金霍恩。

- [dɪk] ['fɑːrliz] [grɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
38 DICK FARLEY'S GRIT ; or , A Diamond in the Rough .
- 迪克 法利 砂砾 ; 或者 , 一个 钻石 在 这 粗糙的 .

38 迪克·法利的勇气；或者，璞玉待琢。

[baɪ] [dwaɪt] ['weldən] .
By Dwight Weldon .
经过 德怀特 韦尔登 .

作者：德怀特·韦尔登。

- ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mæn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
39 ALMOST A MAN ; or , The Boy Pilot of the Mississippi .
- 几乎 一个 男人 ; 或者 , 这 男生 飞行员 的 这 密西西比州 .

39 几乎是个男人；或者，密西西比河上的少年领航员。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kæsəltən] .
By Captain Castleton .
经过 队长 卡斯尔顿 .

作者：卡斯尔顿上尉

☞ [ðə; ði]['goʊldən] ['laɪbreri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
☞ **The Golden Library is published semi - monthly , and is for sale by all**
☞ 这 金的 图书馆 是 已发布 半 - 月度 , 和 是 为了 销售 经过 全部
['nuːzdiːlər] ,
newsdealers ,
报刊亭 ,

☞ 《金色图书馆》为半月刊，所有报刊亭均有售。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] : [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $2 . - [ə; eɪ]
or will be sent by mail , prepaid , on receipt of the price : Subscription , $2 . 25 a
或者 将要 是 发送 经过 邮件 , 预付 , 在 收据 的 这 价格 : 订阅 , $2 . - 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

或者，收到价格后，将以预付邮资的方式邮寄：订阅费，每年 2.25 美元；

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - [sents] .
single copy , 10 cents .
单身的 复制 , - 分 .

单份，10美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['ælbərt] ['sɪbli] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Albert Sibley & Co . ,
阿尔伯特 西布利 & 合作 . ,

艾伯特·西布利公司

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[noʊ] . - [roʊz] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
No . 18 Rose St . , New York .
不 . - 玫瑰 英石 . , 新的 约克 .

纽约罗斯街18号。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] .

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**to**	**paragraph**	**breaks**	**near**	**where**	**they**	**are**	**mentioned**	**.**
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	靠近	在哪里	他们	是	提及	.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神